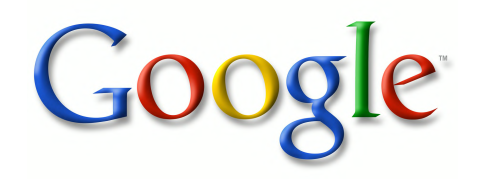




ARCHIVES HISTORIQUES DU ROUERGUE
VI

# COMPTES CONSULAIRES

## DE LA CITÉ ET DU BOURG DE RODEZ

**Par H. BOUSQUET**

Première Partie : CITÉ.

*VOLUME PREMIER* [*1350-1358*]

*RODEZ*
IMPRIMERIE P. CARRÈRE
(MAISON FONDÉE EN 1624)
1926

# ARCHIVES HISTORIQUES DU ROUERGUE

# COMMISSION

DES

# ARCHIVES HISTORIQUES DU ROUERGUE

MM. C. Couderc, conservateur des Manuscrits à la Bibliothèque Nationale, président.

P.-A. Verlaguet, vice-président.

L. Lempereur, secrétaire.

B. Combes de Patris, trésorier.

J. Artières.

P. Benoit.

H. Bousquet.

L. Bousquet.

H. Brunet.

J.-L. Rigal.

E. Salesses.

Le marquis C. de Freyssinet-Valady.

Le comte R. de Vezins.

E Vigarié.

*Commissaires responsables de la présente publication :*

MM. C. Couderc, P.-A. Verlaguet.

Cet ouvrage a été tiré à 305 exemplaires.

ARCHIVES HISTORIQUES DU ROUERGUE

VI

# COMPTES CONSULAIRES

## DE LA CITÉ ET DU BOURG DE RODEZ

**Par H. BOUSQUET**

PREMIÈRE PARTIE : CITÉ.

*VOLUME PREMIER* [*1350-1358*]

*RODEZ*

IMPRIMERIE P. CARRÈRE

(MAISON FONDÉE EN 1624)

1925

# AVERTISSEMENT

Les ms. reproduits sont tous extraits du très riche fond des Archives communales de Rodez. Ils sont indiqués avec les cotes et les numéros de l'Inventaire général dressé par M. H. Affre, archiviste du Département de l'Aveyron. (*Rodez, imprimerie et librairie de Veuve E. Carrère, 1877*).

La période contenue dans ce premier volume va de 1350 à 1358 ; elle renferme les comptes de la Cité des années consulaires 1350-1351, 1355-1356, 1357-1358. Les ms. relatifs aux comptes de 1351 à 1355 et de 1356-1357 ont disparu.

Les graphies et l'orthographe du texte sont respectées ; la ponctuation est ajoutée.

Les points suspensifs (.......) correspondent aux mots ou fragments de mots effacés.

Les mots ou fragments de mots restitués sont placés entre crochets [ ].

La même disposition a été adoptée pour les intitulés de chapitre, qui sont ajoutés au texte, afin de le rendre plus clair ; ces intitulés sont en italiques.

Les explications destinées à l'intelligence du texte sont rejetées en notes au bas de la page. Il n'a pas été jugé nécessaire de faire une distinction entre les remarques d'ordre philologique et les observations relatives à l'histoire, à la topographie et aux coutumes ; les unes et les autres se trouvent mélangées.

Le foliotage du ms. est indiqué en note au bas de la page, en chiffres arabes.

Afin d'éviter des répétitions, le sens des principales abréviations est indiqué ci-après :

*En* ou *M*en = abréviation de *Senhen* (sieur), ou de *Mossen* (mon sieur). Le correspondant féminin est *Na* pour *Ena* ou *Dona* (dame).

*M*e = *Maestre* ou *Mestre* (maitre).

*Fl.* = *flori* (florin).

Δ = Ce sigle représente l'écu : il est traduit dans le texte par le mot *escut.*

*Lb.* = *lieura* (livre).

*S.* = *sol* (sou). Il y avait vingt sous à la livre.

*D.* = *dénier* (denier). Il y avait douze deniers au sou.

*M.* = *malha* ou *mealha* (maille). Il y avait deux mailles au denier.

*P.* = *pogeza* (pagèse). Il y avait deux pagèses à la maille.

*T.* = *tornes* (tournois) : monnaie de Tours, généralement adoptée en France.

*R.* ou *Rod.* = *rodanes* (rodanois) : mònnaie de Rodez.

*P*a = *pagat* (payé) ; abréviation fréquente dans les comptes.

*Sest.* = *sestier* (setier) : mesure de poids, variant suivant les localités.

*Em*a = *emina* (émine) : mesure de poids, variant suivant les localités ; deux émines au setier.

Les comptes consulaires sont divisés en deux grandes sections : la *presa*, ou recette, et la *mesa*, ou dépense (1).

---

(1) Ces deux très vieilles expressions se sont conservées jusqu'à nos jours dans le dicton populaire ; *Tont pres, tont mes :* autant reçu, autant dépensé.

# CITÉ

## COMPTES CONSULAIRES 1350-1351

Ms. C. C. 199. (Cité).

Registre in-folio oblong. 39 cm. sur 14 cm., papier, recouvert de parchemin.

Etat médiocre. Le plat du r° de la couverture, dans sa partie inférieure, et les premiers feuillets sont détériorés par l'humidité.

Dans le haut du plat du r° de la couverture se trouve l'inscription suivante, en caractères du xv[e] siècle :

*1350-1351. Lo comte de Mestre Huc Raynal e d'En Joh. Steve e de lors companhos.*

Au dessous, en caractères du xvii[e] siècle :

*Comptes et leve des rentes. Ced. livre a deux faces.*

En effet, le ms. est écrit des deux bouts. Il commence normalement par la *presa ;* la *mesa* est inscrite au rebours, par l'autre face.

Le numérotage des folios est irrégulier. La première face compte 66 folios ; les 6 premiers non numérotés ; du fol. 7 au fol. 27, numérotés I à XX au recto ; puis sans numéros jusqu'au fol. 66.

La deuxième face compte 55 folios sans numérotage.

Entre les deux faces, 14 folios blancs, non numérotés.

Au total 135 folios.

# COMPTES CONSULAIRES

---

## CITÉ

## [1350-1351]

---

* Las v[espras] (1) ........ Guizas, teulieyra, juret en prezencia de Senhen ..........., Senhen Huc .......... non avian aüt d'ela en tot lor tems mas VI L fl. (2) de cals, encluzas II XL fl. que z (3) avian pres de la diha Guizas per moss. B. Salustre, es enaysi montaria que z auria hom aüt de la diha Guizas IIII X fl. de la diha cals, ez ayso per lo for de XIIII d. la fl.

Testimonis e prezens : D. de Saurs, e W. Delandier, e Joh. Olier, e Huc Roqua [e] Joh. Floretas.

**

(1) Cette note, relative aux fournitures de chaux faites par la dame Guizas, n'entre pas, à proprement parler, dans les comptes de l'an 1350-1351. C'est un aide mémoire, placé par le trésorier D. de Celas en tête de ses écritures. Le compte de Na Guizas n'avait pas été apuré par les Consuls de l'année précédente.

On verra apparaître fréquemment le nom de Na Guizas, qui paraît avoir été une commerçante considérable. Elle figure parmi les notables de la Cité, qui consentaient des prêts au Consulat. Elle semble avoir eu une part importante dans les fournitures de chaux destinées à la construction des murs de la Cité.

(2) Il est difficile de conjecturer l'exacte signification de l'abréviation *fl.* ; elle représente une mesure de poids, qui, d'après le prix indiqué, doit correspondre au setier.

(3) Ce *z* euphonique se retrouve plus loin sous les formes *es enaysi* et *ez ayso* pour *e enaysi* et *e ayso*.

* Fol. 1 r°. — ** Fol. 1 v° (blanc).

[*Nomination des Consuls et du Trésorier*].

* L'an M.CCCL, lo segon dia de novembre, foro fahs cossols per En P. Moisset, e per En Joh. Floretas, e per P. Salustre, e per Gui Affachayre, cossols que ero e l'an davan desus dih, losquals feyro cossols l'an el dia desus escrih, so es a saber : Me Joh. Bergonho, En Bec Fromatge, En Joh. Steve, e Me Huc Raynal, losquals foro elegitz e la Sala episcopal de Moss. l'Avesque (1), e jurero e las mas dels vicaris del dih Moss. l'Avesque ; e Moss. R. Aribert pres carta ; losquals cossols feyro recebedor En D. de Celas, de voluntat del cosselh (2), so es a saber lo V jorn del mes sobre dih ; e a pres e mes endenaysi coma s'esec en aquest papier.

(1) L'évêque était alors Raimond d'Aigrefeuille.

(2) On voit par là que le receveur ou trésorier n'était pas consul, comme il l'était d'habitude à Millau, et quelquefois au Bourg de Rodez. Il était pris parmi les notables de la Cité, et nommé par les Consuls sur la proposition du Conseil de la Communauté. Cette disposition, qui faisait du trésorier un des officiers du Consulat, devait favoriser le contrôle des comptes.

* Fol. 2 r°.

* (1)

# Comtes de l'an III^c L

## [I.]

## [La Presa.]

### [I.]

** 

### [Le revenu des cens.]

Essego se los cesses de la viala de l'an MCCCL, e foro resseubutz da Nadal entro al XVIII dia de febrier qu'en redet comte W. del Verdier a me D. de Celas (2), endenaysi coma s'esec, l'escut a XXVIII s. t. (3), de totz aquels que son crosatz que avian p^a. (4).

+ Premieyramen, pres d'En Joh.
Esteve ....... ....... ...... V s. rod. (5)

(1) Ces neuf pages laissées en blanc étaient destinées, suivant toute probabilité, à l'inscription des inventaires des biens de la Cité (inventaires de la Maladie, du poids, des portails, barbacanes, tours et chaînes, et de la maison commune), ainsi que le laisse présumer la rédaction des comptes du trésorier de l'an 1355, Béral Gaffuer. Il est difficile de connaître le motif pour lequel le trésorier de 1350 n'a pas rempli cette lacune.

(2) La levée des cens dus à la ville, tout au moins de ceux qui étaient acquittés en espèces, s'opérait généralement, comme les deniers de la taille, par les soins d'un arrendataire, sous le contrôle du trésorier. Les conditions de cet affermage n'apparaissent pas dans les comptes de D. de Celas ; il est probable qu'elles étaient déterminées par voie d'enchères. Les propriétés communales, donnant lieu à la perception d'un cens annuel par voie de location renouvelable, ou d'un cens perpétuel par voie d'emphytéose, étaient composées pour la majeure partie de maisons d'habitation situées dans l'enceinte de la Cité et de droits d'appui (*afficalh*) au mur de ville, et pour la plus faible part de biens ruraux.

(3) Les variations de la valeur de l'écu sont incessantes pendant tout le cours du XIV^e siècle. Nous en verrons par la suite de très nombreux exemples.

(4) Les sommes dues par les assujettis n'ayant point payé, et dont le nom n'est pas marqué d'une croix, sont ensuite portées par le trésorier au compte des *adarrayratges* (arrérages à recouvrer).

(5) Le sou rodanois valait les deux tiers du sou tournois, à cette époque.

* Fol. 2 v°, 3, 4, 5, 6 r° v° (blanc). — ** Fol. 7 r°.

+ W. Clauzelas, pel prat (1)...... XXXVII s. VI d. rod.
+ Bevenguda de Penatalhada ..... II s. rod.
+ M$^e$ St[eve] lo bayssayre (2)..... XII s. rod.
+ Lo filh de M. P. de Broat....... II d. rod.
+ M$^e$ Joh. d'Arsaguet ............ III d. rod.
+ M$^e$ Ademar de Brieu .......... XII s. rod.
+ Guirgori de Penatalhada ....... XVIII s. rod.
+ Joh. Girma ................... V s. III d. e m$^a$ rod.
+ P. Prohet. ..................... m$^a$ rod.
+ M$^e$ D. Barrau ................. I d. rod.
+ B$^a$ Camselva .................. m$^a$ e p$^o$ rod.
+ W. Cortvestit .................. I d. rod.
+ Joh. Vezi ...................... I d. rod.
+ M$^e$ P. Borias .................. I d. rod.
+ Los heretiers d'En Joh. Pradier.. III d. rod.
+ P. Salustre ................... III d. e m$^a$ rod.
+ Na Fontangas ................. I d. rod.
+ B. Fabre, bastier (3)............ X s. rod.
+ Huc Cariven .................. XXV s. rod.
+ Huc Peyramortas ............. m$^a$ rod.
+ Moss. B. Camselva ............. III d. rod.
+ Simon Gosil ................... I d. rod.
+ D. Neulier ...................... I d. e m$^a$ rod.

*

+ Ademar Ergolhos .............. II d. rod.
+ R. Manha ...................... XX s. rod.
+ Los heretiers de Bertolmieu Terrissa ........ ....... ........ VI s. rod.
+ Huc Matas ..................... IX s. rod.
+ W. Matas ...................... II d. rod.
+ R. D. .......................... V s. e VI d. rod.
+ Huc D. ........................ XXX s. rod.

(1) Le pré de la ville était situé près de la « Maladie » de la Cité, c'est-à-dire au voisinage de l'Auterne, sous Saint-Eloi, au point où la route de Marcillac franchit le ruisseau. C'est là, sur l'éminence qui borde la rive gauche de l'Auterne que s'élevait la bodomie ou léproserie de la Cité.
(2) Tondeur de draps.
(3) Fabricant de bâts.

* Fol. 7 v°.

+ Joh. de la Aslas ............... XVIII d. rod.
+ Huc Boni, bastier .............VI d. rod.
+ Los heretiers de Moss. Bec de Penavayra ...................... V s. rod.
+ Los heretiers d'En Steve Carada. LXVIII s. VI d. rod.
+ Amalin Mercier ............... XII s. rod.
+ L'eretier d'En D. Alguas........ V s. rod.
+ P. Marti, carugayre (1).......... XII d. rod.
+ La molher de B. Bronqua I d. rod.
Ba, sirventa d'En Joh. Floretas quondam (2) ............... X s... rod...
P. Bertran de Conquas.......... m rod.
W. Galco ..................... p° rod.
St. Montanha ................. ma rod.
W. Flessada .................. XVIII d. rod.
Alazays Picas ................. I d. rod.
Aquels dals Cabaniels (3)....... II s. rod.
R. Palhol .................... III d. e ma rod.
Moss. Joh. Laurens ........... ma rod.
Los heretiers de D. Austri...... II d. rod.
P. Marti lo vielh............... X s. rod.

S[oma] la pagena ............. [.......]
L'escut a XXVIII s. monta..... [.......]
S[oma] d'aquels que resta à paguar (4) ...................... [.......]

(1) Charretier.
(2) Il est à peine besoin d'indiquer que cet adverbe latin, dans la langue du Moyen Age équivaut à l'épithète actuelle de *feu*. « Ba, la servante de feu Joh. Floretas. »
(3) Les Cabaniols, hameau des environs de Rodez, près de Fontanges.
(4) Il est facile de restituer les chiffres ainsi disparus. Le total monte,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| pour les sommes payées, à | | 14 livres, | 12 s. | 10 d. | 1 ma 1 p° en rodanois, |
| | ou | 9 » | 14 s. | 7 d | en tournois, |
| | ou | 6 écus | 26 s. | 7 d | t. |
| pour les sommes en arrérage | | 24 s. | | 1 d. | 1 p° en rodanois |
| | ou | 16 s. | | 2/3 de d. | t. |
| dans l'ensemble | | 15 livres | 16 s. | 11 d. | 2 ma, en rodanois |
| | ou | 10 » | 10 s. | 9 2/3 d. | en tournois |
| | ou | 7 écus | 19 s. | 7 d. | t. |

[*II.*]

## * Essego se los ceces del blat de l'an M CCC L (1).

+ Presi premieyramen dels heretiers d'En G. Sarazi........... III sest. de fromen.
+ Los heretiers de Mᵉ Bertolmieu Obrier ...................... II sest. emina fromen.
+ W. de Canaguet................ IIII sest. fromen.
+ It. » de sivada..... IIII sest.
+ R. del Mas, de l'an M.CCCXLIX. III sest. fromen.
+ It. » de l'an M.CCC.L.... III sest. fromen.

loqual fromen, que el paguet, lhi fo vendutz, las vespras de Nadal, cadun sestier per for de XIII s. VI. d. t. : monto los VI sest., l'escut a XXVI s. t. ... ........ IIII lb. XII d. t.

It foro vendutz [a] Mᵉ Bec Fromatge IIII sest. de sivada, per for lo sest. de VI s. VI d. t. ; monta, l'escut a XXVI s. t. ............ XXVI s. t.

It. vendiey VII sest. de fromen, per for lo sest. de XIII s. VI d. t. ; monto, l'escut a XXVI s. t....... IIII XIIII s. VI d. t.

It. vendiey a Na Galharda Cayrona, las vespras de Nadal, III sest. e emina de fromen, per for lo sest. de XII s. t. ; monta, l'escut a XXVI s. t. .............. XLII s. t.

S[oma] lo fromen :.......... XVI sest. e emina.
» la civada : ......... IIII sest.

S[oma] en deniers del blat vendut : ........................ XII lb. III s. VI d. t.

L'escut a XXVI s. monto ..... IX escutz e ters e X d.t.

(1) Les cens des propriétés rurales de la Cité se payaient donc en deniers et en blé. La recette totale de la ville s'élevait de ce chef à 22 livres, 8 s. 1 d. t.

* Fol. 8 r°.

[*III.*]

* Essec se la presa dels cesses dels deniers de l'an M CCC LI (1), e estet paguat da Nadal entro lo lus approp Nostra Dona la Ca[n]delieyra d'aquels que son crosatz, l'escut a L s. t. (2), endenaysi coma s'esec.

+ Joh. Steve .................... V s. rod.
+ M' Steve, la bayssayre.......... XII s. rod.
+ W. Cortvestit ................. I d. rod.
+ P. Prohet ...................... mª rod.
+ Los heretiers d'En Bertolmieu
  Terrissa .................... VI s. rod.
+ Simon Gosil ................... I d. rod.
+ M. Joh. d'Arsaguet ............ III d. rod.
+ Moss. B. Camselva ............. III d. rod.
+ D. Neulier .................... I d. e mª rod.
+ Amalin Mercier ................ XII s. rod.
+ W. Clauzelas .................. XXXVII s. VI d. rod.
+ L'eretier de moss. Bec de Pena-
  vayra ....................... V s. rod.
+ P. Marti, carugayre ......... XII d. rod.
+ Bª Camselva .................. mª e p° rod.
+ Huc D. ....................... XXX s. rod.
+ Huc D. per Joh. de la Sala...... XVIII d. rod.
+ Guirgori de Penatalhada ....... XVIII s. rod.
+ Bevenguda de Penatalhada ..... II s. rod.
+ Los heretiers d'En St. Carrada... LXVIII s. VI d. rod.

(1) Du fait que le trésorier D. de Celas perçut une seconde fois, en 1351, les cens, deniers et blés, qu'il avait déjà reçus l'année précédente, on doit déduire que les consuls demeurèrent plus d'une année en charge. (V. ci-après la note du fol. 7 v° de la *mesa*.)

(2) On voit que dans l'intervalle d'une année, l'écu avait presque doublé de valeur, par rapport à la livre tournois (50 sous t. contre 28). On remarquera que, malgré cette hausse considérable, le montant des cens payés en rodanois n'a pas varié : c'est là sans doute l'effet des contrats de prise à cens, lesquels avaient dû être conclus en monnaie rodanoise, sans interférence prévue des variations du change à l'égard de l'écu ou du florin.

* Fol. 8 v°.

*

| | |
|---|---|
| + R. Dorde ..................... | V s. VI d. rod. |
| + L'eretier d'En D. Alguas........ | V s. rod. |
| + Los heretiers d'En Huc Cariven.. | XXV s. rod. |
| + Huc Matas .................... | IX s. rod. |
| + Huc Gaffart, per la taula de S. Steve (1).................. | XLV s. rod. |
| Huc de Pessolas, per la taula de S. Steve...................... | XLV s. rod. |
| L. Salustre e W. Salustre, per la taula de S. Steve ............ | XLV s. rod. |
| La molher de B. Branqua....... | I d. rod. |
| L. de Broat .................... | II d. rod. |
| Joh. de Brieu ................. | XII s. rod. |
| Joh. Girma .................... | V s. III d. e mª rod. |
| Bª sirventa d'En Joh. Floretas quondam .................. | X s. rod. |
| P. Bertran de Conquas.......... | mª rod. |
| + Mᵉ D. Barrau ................. | I d. rod. |
| W. Galco ...................... | pº rod. |
| St. Montanha .................. | mª rod. |
| Joh. Vesi ..................... | I d. rod. |
| Mᵉ P. Borias .................. | I d. rod. |
| Los heretiers de Joh. Pradier.... | III d. rod. |
| P. Salustre ................... | III d. e mª. |
| W. Flessada ................... | XVIII d. rod. |
| Na Fontangas .................. | I d. rod. |
| Na Camelha .................... | mª rod. |
| B. Fabre, bastier .............. | X s. rod. |

**

| | |
|---|---|
| Huc Peyramortas .............. | mª rod. |
| Alazaïs Picas ................. | I d. rod. |
| Ademar Ergolhos ............. | II d. rod. |
| R. Manha .................... | XX s. rod. |
| Aquels dals Cabaniels ......... | II s. rod. |
| W. Matas .................... | II s. rod. |

(1) Il s'agit des tables ou étaux de boucherie, établies à Saint-Etienne, et qui étaient la propriété de la ville.

* Fol. 9 rº. — ** Fol. 9 vº.

Huc Boni, bastier ............. VI d. rod.
R. Palhol ..................... III d. e ma rod.
Moss. Joh. Laurens ............ ma rod.
Los heretiers d'En D'Austri.... II d. rod.
P. Marti, lo vielh ............. X s. rod.

S[oma] d'aquels que no an paguat, que no so crosatz,
C e X s. II d. e p°

[*IV.*]

## Essego se los cesses del blat de l'an MCCCLI.

\+ Los heretiers d'En G. Sarazi..... IIII sest. fromen.
\+ Los heretiers de Bertolmieu
Obrier ...................... II sest. emina fromen
\+ W. de Canaguet ............... IIII sest. fromen.
\+ It. » de sivada........ IIII sest.
\+ R. del Mas .................... III sest. fromen.
loqual blat fo vendutz a Mᵉ Joh. Bergonho per for de X floris d'aur.

S[oma] lo fromen ....... XIII sest. e emina.
» de sivada ........ IIII sest.
» de deniers ....... X floris.

* Fol. 10 r°.

[*V.*]

* Essec se la presa de las vendas e dels lausimes e de las reconoyssensas e de las oblias (1).

Presi lo mars davan Nadal, l'an MCCL, de D. Franc per la taula de la sirventa d'En Joh. Floretas, per rason del acapte e de las vestizos (2) ; e pres la carta de la reconoyssensa M[e] P. Cabiscol, comtan l'escut a XXVI s. t. . . . . . . . . . . . . . . . VI s. I d. t.

It. presi de R. Carrada, alias Celarier, per las oblias del hobrador de la mayo cominal, pel pac de Nadal de l'an M.CCCL, l'escut a XXVI s. t. VII s. VI d. t.

It. pel pac de S. Joh. Baptista (3), l'an M.CCCLI, l'escut a XXXIII s. t. VII s. VI d. t.

It. presi, per comandamen dels senhors cossols, de R. Celarier (4), per resta que devia del prat de la Malautia, que l'ac megier am S. Sampso, l'an M.CCC.XLVII, lo venres aprop. S. P[eyre] de febrier, l'an M.CCCL,

(1) A l'origine les *oblias* (oublies) étaient de petits pains très minces que le vassal était tenu de remettre au suzerain dans certaines occasions : c'est ce qu'on appelait le droit d'oublie ou d'oubliage. Le sens du mot et la nature de l'hommage ne tardèrent pas à s'altérer ; l'oublie s'assimila au droit de mutation et se traduisit par la remise d'une somme en espèces.

(2) On voit par là que le droit d'acapte et d'investition était payé par le cédant. Il s'agit ici de la table, probablement de boucherie, que le tenancier précédent, D. Franc, avait cédée à Ba, la servante de feu Joh. Floretas, et pour laquelle [voir plus haut fol. 9 r°], elle payait un cens annuel de X s. rod... Le droit d'acapte représentait donc, en tenant compte de la valeur comparative du s. rod. et du s. t., environ la même somme que le cens lui-même.

(3) Les contrats de location prévoyaient au XIV[e] siècle, comme de nos jours, deux échéances (*pac*) principales, la Noël et la Saint-Jean.

(4) Les surnoms étaient donc employés au même titre que les noms eux-mêmes ; Celarier = Carrada.



* Fol. 10 v°.

comtan l'escut a XXX s. t......... [XVI s. II d. t.] (1).
It. presi de S. Sampso, per resta
que devia del dih prat desus dih.
comtan l'escut a XXX s. t......... [XVI s. II d. t.]

S[oma] la pagena LIII s. V d. ; monta I escut e mieh ........... mens VII d. t.

[*VI.*]

[*Le poids.*]

* It. fo logatz lo pes (2) a Hecher Nayrac entro a la festa de S. Joh. Bba... propdanamen venen, pel pres de V escutz d'aur ; paguet los dihs, e d'ayso pres carta Mr B. Delaur..... V escutz.

[*VII.*]

[*L'herbe.*]

It. fo mes l'erba el revoybre (3) del prat de la viala, lo XXV dia de

(1) Il est facile de restituer les deux derniers chiffres effacés (XVI s. II d. t. répétés deux fois), en soustrayant du total de la page (53 s. 5 d. t.) les trois premières sommes portées dans la colonne (21 s. I d.), et en divisant par 2 le résultat de la soustraction, car Carrada et Sampso étaient de moitié (*megiers*) dans l'affaire.

On notera les variations de valeur de l'écu : il était à 26 s. t. à la Noël 1350 : il passe en février à 30 s., et à 33 s. en juin. On a vu plus haut qu'il était à 50 s., à la Noël suivante (1351).

(2) Le poids public était place de la Cité, anciennement place du Bois.

(3) On adjugeait à la fois l'herbe et le regain (*revoybre*). L'adjudication avait lieu sur un prix de base fixé par les consuls, et moyennant des enchères ou *dichas* dont l'unité était déterminée également par eux. L'adjudication n'avait pas toujours lieu en une seule séance. Il arrivait fréquemment que les consuls la renvoyaient à plus tard, afin de provoquer de nouvelles offres dans l'intervalle. C'est ce qui paraît être arrivé dans le cas présent : la mise aux enchères est du

* Fol. 11 r°.



febrier, l'an M.CCCL finit e l'an M.CCC.LI ; fo mes a XX lb. et a XX s. de dichas, per M[e] Joh. Bergonho e per En Joh. Steve e per M[e] Huc Raynal, e de voluntat d'En Bec Fromatge abssen. E En D. de Celas dis hi II[as] dichas, e fo relax[a]tz a M[e] Huc Raynal, de voluntat del dih. D., e fo lhi relaxatz e miehg mars, e paguat a la S. P[eyre] propdanamen venen de la moneda que corria quan lhi fo lieuratz, comtan l'escut a XXXII s. ; e montet tot am las dichas, [l'escut] a XXXII s. t........ XXII lb. t.

Monta la pagena : XVIII escutz e mieh e quart,

[*VIII.*]

* Essec sse la presa de las gens de la glieya per rason de las despessas de l'anada de Monpeylier, pel fah de la finansa que nos demandava lo Rey (1), el qual luoc

25 février : D. de Celas met deux enchères de 20 s. chacune sur le prix de base de 20 livres ; personne ne surenchérit, et cependant l'adjudication ne lui est confirmée qu'à la mi-mars. L'adjudicataire réel n'était pas toujours celui qui paraissait aux enchères ; il avait parfois, pour des raisons de convenances ou d'intérêt, avantage à se faire représenter par un mandataire, et il ne se révélait qu'au moment où l'adjudication était acquise. Ainsi, dans l'espèce, D. de Celas n'agit que pour le compte du consul Huc Raynal.

(1) Le roi Jean, qui venait de succéder à Philippe de Valois (22 août 1350) avait convoqué à Montpellier les communes et le clergé du Languedoc. Les Etats de la province s'y tinrent en janvier 1351 (n. s.) et y délibérèrent sur les subsides que réclamait le roi. On ne possède aucun renseignement sur le résultat de ces délibérations. Il est probable qu'il fut négatif : car le roi convoqua aussitôt avec le même objet les Etats généraux du royaume, Langue d'Oil et Langue d'Oc, à Paris, où ils se réunirent au mois de mars de la même année (15 mars). La sénéchaussée de Carcassonne y vota un subside de 50.000 livres ; ni l'*Histoire du Languedoc*, ni Gaujal n'indiquent la part pour laquelle intervint la sénéchaussée du Rouergue.

On voit que Bec Fromatge et Huc Raynal, consuls, s'étaient rendus à Montpellier pour assister aux Etats de la province, et que Bec Fro-

* Fol. 11 v°.



foro tramezes En Bec Fromatge e Me Huc Raynal am II vayletz et am IIas cavalgaduras ; e per la causa meteyssa covenc apres que fos trames En Bec Fromatge a Paris per nos e per las gens de la glieya sobre dichas am som vaylet e am sa cavalgadura (1).

Reseubi jeu, D. de Celas, per las causas sobredichas dels homes de Banhars (2) e d'Espeyrac (3), lo jous aprop S. Blazer, l'an M.CCC.L...... II floris.

It presi dels cossols de Conquas (4), lo venres davan S. Laurens, l'escut a XXX s. t. ...................... X lb. t.

It presi de la universitat de la Selva (5), lo dimergue davan Nostra Dona de Setembre, per la ma de B. Locha et de P. Vidal, l'escut a XXX s. t.... ...........

It. dels homes de Belmon d'oltra Tarn (6), l'escut a XXX s. t......... ...........

It. dels homes de Sa Regunda (7) per la ma de Joh. Garrigas, l'escut a XXX s. t....................... ...........

matge fut seul commissionné pour représenter la Cité aux Etats généraux à Paris. Ils étaient à la fois délégués de la Communauté et des gens d'église, ainsi que le prouvent l'intitulé de l'article ci-dessus, et la participation du clergé dans les dépenses de ce double voyage. (Au surplus voir ci-après le chapitre *del subcidi*, fol. 37 v° de la *mesa*.)

Il y a lieu de faire observer à ce propos que le clergé, qui se prétendait exempt de toute imposition, ne cessait de protester contre les subsides que lui réclamaient les agents du roi. En 1325, au moment de la guerre de Gascogne, les moines de Bonneval avaient adressé au roi Charles le Bel les représentations les plus vives à ce sujet. (V. *Hist. du Languedoc*, IX, 436.)

(1) L'énumération qui suit est intéressante, parce qu'elle nous donne le nom des lieux sur lesquels les gens d'église pouvaient exercer un droit de réquisition, à raison des biens qu'ils y possédaient.

(2) Bagnars, c. de Campouriez, arr. d'Espalion.

(3) Espeyrac, canton d'Entraygues.

(4) Conques, chef-lieu de canton, arr. de Rodez.

(5) La Selve, canton de Réquista, siége d'une commanderie de St-Jean de Jérusalem.

(6) Belmont, chef-lieu de canton, arrondissement de St-Affrique.

(7) Sainte-Radegonde, près Rodez. La forme *Sa Regunda* est encore en usage de nos jours.

* It. dels homes del Croset (1), per la ma de P. Bauguilh, sirven del Croset, l'escut a XXXIII s. t........... XXIII s. X d. t.

It. dels homes da Zenieyras (2), per la ma de B. Vialar, l'escut a XXX s. t. ........................ V s. t.

It. dels homes da Ysarn (3), per la ma de Joh. d'Isarn, l'escut a XXX s. t.......................... II s. IIII d. t.

It. dels homes de la baronia de Monpanho (4), per la ma de W. Fores, l'escut a XXXIII s. t. ......... III XVIII s. XI d. t.

It. dels homes de Palmas (5), per la ma de Joh. Bec.................. XI s. t.

E per Corrosergua (6), per la ma del dih. Joh., l'escut a XXVII s. t.... XXX s. t.

It. dels homes de S. Laurens (7), per la ma de P. Galtier........... II floris e mieh.

It. dels homes de Moyrazes (8) per la ma de S. Ribieyra.......... CVII s. VI d. t.

It. dels homes da Muret (9), per la ma ....... art e de D. Dolhas, l'escut a XXX s. t. .................. L s. t.

It. dels homes de Lunel (10), per la ma...... Adémar............. XXII s. VI d. t.

(1) Les Crouzets, c. de Prades-d'Aubrac.

(2) Inières, commune de Sainte-Radegonde. La prononciation *Zénières* est encore usitée.

(3) Il n'existe pas de localité de ce nom, ni dans le *Dictionnaire des lieux habités de l'Aveyron*, de Dardé, ni dans le *Dictionnaire général des Postes*. Peut-être ce village a-t-il disparu ; peut-être faut-il l'identifier avec le hameau de l'Ysarnie, c. de Quins, canton de Naucelle.

(4) Montpaon, arrondissement de Saint-Affrique.

(5) Palmas, canton de Laissac, siège d'un des châteaux de l'évêque de Rodez.

(6) Forme ancienne de Cousscrgues, près Laissac.

(7) Il s'agit probablement ici de Saint-Laurent-d'Olt.

(8) Moyrazès, canton de Rodez, siège d'un des châteaux de l'évêque de Rodez.

(9) Muret, canton de Marcillac, siège d'un des châteaux de l'évêque de Rodez.

(10) Lunel, c. de Saint-Félix de Lunel.

* Fol. 12 r°.

It. dels homes de Combret (1), l'escut a XXX s. t.................... XVI s. t.

* It. dels homes de S. Sebria (2), per la ma de B. Ademar.............. XXXV s. t.

E per Noalhac (3), l'escut a XXX s. t. ............................ XXII s. VI d. t.

It. dels homes de S. Remezi (4), de prop de Viẹlafrancha, per la ma de W. Fabre ........................ II floris d'aur, I de bon pes e altre de petit.

It. dels homes de S. Andrieu (5), per la ma de B. Calmeta.......... I escut.

It. dels homes de Prohinas (6), per la ma de P. Vielh, l'escut a XXX s. t. XX s. t.

It. dels homes del pariatge de Salvanes (7), per la ma de P. Valors.. XXXI s. t.

It. dels homes de Lenco (8), per la ma de B. Gaubert................ X s. t.

It. dels homes de Varinh (9), per la ma de Jacme Alaman, l'escut a XXXIIII s. t. ..................... LXXV s. t.

It. dels homes de Noacela (10), per la ma de P. Combas, l'escut a XXXIIII s. t. .................... .............

It. dels homes de Bonbazenx (11), per la ma de Mᵉ P. Marti, notari, l'escut a XXXIIII s. t................ .............

(1) Combret, canton de Saint-Sernin sur Rance.
(2) Saint-Cyprien sur Dourdou, canton de Marcillac.
(3) Noalhac, canton de Conques.
(4) Saint-Rémy, près de Villefranche.
(5) Saint-André, canton de Najac.
(6) Pruines, canton d'Entraygues.
(7) Silvanès, canton de Camarès, siège d'une abbaye.
(8) Lincou, sur le Tarn, canton de Réquista.
(9) Varen, canton de Saint-Antonin, dép. de Tarn-et-Garonne.
(10) Naucelles.
(11) Forme curieuse de Montbazens.

* Fol. 12 v°.

* It. dels homes de S. Felis (1), per la ma de Joh. Rigal del Pas, l'escut a XXXIIII s. t....................... XIII s. t.

It. dels homes d'Onet (2), per la ma de W. Soyri e de Joh. Engalras, l'escut a XXXIIII s. t.............. XXII s. t.

It. dels homes de Clarasvals (3), per la ma de B. Arnal............ II escutz.

It. dels homes de Vonc (4), per la ma de Joh. Blanc e de B. Seveyrac, l'escut a XXXIIII s. t.............. XXX s. t.

It. dels homes de las Canabieyras (5), per la ma de P. Carrieyra, l'escut a XXXIIII s. t.............. XXXIX s. t.

It. dels homes de La Lobieyra (6), per la ma de Joh. Andrieu, l'escut a XXXIIII s. t. ..................... XL s. t.

It. dels homes del priorat de Sermur (7), per la ma de Bertran Canitrot, l'escut a XXXIIII s. t. ......... XVII s. VI d. t.

It. dels homes de Morlho (8), per la ma de...... Peyronetas........ I escut d'aur.

It. dels homes de Bonaval (9), per la ma de R. Marsal................ III floris.

(1) Saint-Félix, sur l'Auterne, dans la banlieue de Rodez.

(2) Il s'agit certainement ici d'Onet-le-Château, près de Rodez ; un des collecteurs, Joh. Engalras, possédait des biens dans le terroir de ce mandement.

(3) Clairvaux, canton de Marcillac.

(4) Notre-Dame de Vanc, près de Salles-la-Source : la famille d'un des collecteurs, B. Séveyrac, qui a donné son nom au village de Séveyrac, près de Vanc, s'est prolongée jusqu'à nos jours.

(5) Les Canabières, canton de Salles-Curan, siège d'une commanderie de Saint-Jean de Jérusalem.

(6) La Loubière, sur l'Aveyron, canton de Bozouls.

(7) Sermur, sur le Viaur, près de Sainte-Juliette.

(8) Morlhon, près de Villefranche.

(9) Bonneval, sur la Boralde, siège d'une abbaye.

* Fol. 13 r°.

* It. dels homes de las Salas de Curanh (1), per la ma de W. Bederca.. I escut e III s. t.

It. dels homes d'Albrac (2), per la ma de Moss. P. Rey, frayre d'Albrac ............................IIII escutz.

Soma tota la preza de las gens de la glieya, LXVII..... part l'aur.

Monta tot, LII escut e II ters e IX floris e mich. e VII d. t.

[*IX.*]

[*Le Pré de la ville et la Maladie.*]

** L'an MCCCLI, lo sabde aprop Paricio, fo mes lo prat de la viela am la Malautia (3) a dichas a VIII$^{xx}$ escutz, et a X lb. t. de ces, et am vendas e am vestizos e los carcz quel dih prat avia, et a VI escutz de dichas.

Et aqui meteis, lo dia desus, M[e] Huc Galhart hi dis X dichas, et Huc Sebal dis X dichas, e fo azordenat que hom la lieuraria lo sabde davan S. Vincens al mav disen.

E fo lieuratz lo dih prat am la Malautia lo sabde davan S. Vincens a Huc Sebal, bastier, coma al may dizen, e M[e] B. Delaur pres ne carta, am las dichas et amb' aco que s'en apertenia a la viel[a]... XIIII$^{xx}$ escutz.

Et aqui meteys M[e] Huc Galhart ac ne, per aquo que s'apertenia az el per rason de las dichas que hi avia X, ac ne per la ma de Huc [Sebal], bastier, XX escutz d'aur, et

(1) Salles-Curan, chef-lieu de canton de l'arr. de Millau, siège d'un des châteaux de l'Evêque de Rodez.

(2) Aubrac, canton de St-Chély d'Aubrac, siège d'une abbaye.

(3) Le domaine communal de la Maladie devait être d'un rapport très considérable, puisque l'affermage par enchères en était de 242 écus net, plus 10 livres t. de cens, droits de ventes et d'investitions non compris. Il comprenait en tout cas infiniment plus que le pré, dit de la ville, dont les herbes et regains n'étaient pas affermés plus de 20 livres t. (v. plus haut fol. 11 r°). On ne peut supposer que l'adjudicataire tirât quelque profit de l'entretien des lépreux logés à la Maladie : car cet entretien était à charge de la ville. Les bénéfices attachés à l'adjudication devaient donc être d'ordre exclusivement agricole et rural.

* Fol. 13 v°. — ** Fol. 14 r°.

Huc Sebal, bastier, redet me'n letra facha de la [ma] del dith Mᵉ Huc, sagelada de son sagel.

It. retenc ne Huc Sebal, bastier, per las X dichas que avia dichas desus, XVIII escutz, e fo comtat que a la viela s'en apertenia per la [sieu] part, paguadas las dichas desus, [que] montet en summa.......... XXII e II escutz (1).

[Mᵉ B.] Delaur pres ne carta de ........ de la pagua ....... senhors cossols ....... e II escutz.

*

(1) On saisit ici sur le vif le mécanisme des enchères. Les consuls fixent à 160 écus le prix de base, et à 6 écus le montant de chaque « dire » (*dicha*). Huc Galhart met tout d'abord 10 *dichas*, soit 60 écus ; Huc Sebal surenchérit, en mettant autres 10 *dichas*, soit 60 écus. Après quelques semaines d'attente, aucune nouvelle enchère n'étant faite, Huc Sebal devient adjudicataire, comme plus disant. Il doit donc le prix de base de 160 écus, plus les dix *dichas* de son concurrent, 60 écus, plus autres 60 écus, montant de ses propres *dichas*, soit ensemble 280 écus... Mais sur ce total, il retient 1° 20 écus qu'il remet à Huc Galhart, en compensation de ses *dichas*, et dont il présente le récépissé au trésorier, comme pièce d'acquit, 2° 18 écus qu'il s'applique à lui-même, en compensation de ses propres *dichas*. Il ne paie donc par solde à la ville que 242 écus.

Il ressort de cette analyse que les *dichas* exposées par l'enchérisseur évincé lui donnaient droit à une certaine compensation, soit, dans l'espèce, au tiers de son enchère (20 écus sur 60 écus d'enchère). C'était la récompense du risque qu'il avait couru, en couvrant le prix de base. Par ce moyen ingénieux et l'appât du gain qu'il représentait, la ville attirait ainsi les enchérisseurs, et obtenait le meilleur prix possible. Elle désintéressait d'autre part l'adjudicataire définitif, en lui restituant une portion de sa surenchère propre, soit dans l'espèce un peu moins du tiers (18 écus sur 60). Cette habile méthode ne lui coûtait en définitive que peu de chose, un peu moins du tiers de l'excédent du prix de base, et elle lui permettait, par le double jeu de la prime agissant à la fois sur le « disant » et le « surdisant », d'activer les enchères et de les pousser au maximum de rendement.

* Fol. 14 v° (blanc).

[*X.*]

[*La taille.*]

*

Essec se aquo que jeu, D. de Celas, resseubi de Gaspar de Rialhac, per rason de la talha menuda (1) que avia levada lo dich Gaspar, en parcelas, endenaysi coma se sec.

**

[*Suit le détail des versements partiels* (parcelas) *effectués par Gaspar de Rialhac, avec leurs dates respectives.*]

S[om]a la preza de la talha d'aquo ........... paguat.
XII^c XXVI lb. VI s. (2).

Monto a escutz VI^c e XXX escutz III quarts.

............... remezes (3) : XXXI lb. IX s. VI d. t.
...... [aqu]els que devo de resta ...... X lb. e XVI s. t.

(1) Il s'agit ici de la taille prélevée sur le peuple *menut*, le petit peuple, d'où le nom de *talha menuda*. Elle s'oppose à la taille prélevée sur les nobles *la talha dels gentilhs homes*. On trouvera un peu plus loin le détail de l'une et de l'autre, ainsi que le résumé des comptes généraux présentés aux consuls par le collecteur Gaspar de Rialhac.

(2) Ce total ne concorde pas absolument avec le chiffre relevé plus loin par la reddition des comptes de Gaspar de Rialhac. Il lui est inférieur de 4 deniers t.

(3) L'impôt de la taille, dans sa totalité ou partiellement, était quelquefois *remis* au contribuable, soit en compensation de services rendus à la communauté, soit, mais très rarement, par suite de l'intervention du Sénéchal, soit le plus souvent à raison de la pénurie du débiteur (*per amor de Dieu* ou *per que es paura persona*). Il est à remarquer que les idées de miséricorde et de pitié à l'égard des pauvres gens, si étrangères à l'esprit fiscal de nos jours, exerçaient une réelle influence sur les décisions de nos consuls du XIV^e siècle. Ils refusaient rarement un dégrèvement (*gracia*) aux femmes veuves et aux malheureux, quel que fut l'état des finances communales.

* Fol. 15 r°. — ** Fol. 15 v°, 16 r°, v°, 17 r°.

[*XI.*]

[*Les prêts.*] (1).

* **Essec se los noms e la personals d'aquels que prestero a la viela, als quals ho deu hom encaras.**

| | |
|---|---|
| Presi jeu. D. de Celas, per la ma d'En Bec Fromatge, lo III dia de gevier, l'an MCCCL, que dezia quel avia prestatz En Joh. d'Albinh..... | X escutz d'aur. |
| It. d'En W. Salustre .......... | III escutz. |
| It. lo XVII dia de febrier, l'an MCCCL, per la ma de M* Huc Raynal, que dezia que los baylaria per En Gui de Pessolas ; el dih Gui deu a la viela las rendas de las taulas de S. Stefe (2).................. | X escutz. |
| It. presi per la ma de M* Joh. Bergonho, lo XVI dia de febvrier, losquals dis quels baylaria per En P. Vigoros ....... ....... ........ | XX escutz nous. |
| It. presi per la ma d'En R. del Mas lo XVI dia del mas de febrier...... | VI escutz. |

S[oma] la pagena d'aquels a que hom deu. LIIII escutz (3).

(1) Lorsque la ville se trouvait en déficit de trésorerie, par suite du retard dans les rentrées de la taille ou des revenus, elle s'adressait aux citoyens aisés, et contractait vis-à-vis d'eux des prêts qu'elle leur remboursait ultérieurement sur le produit de ses recettes. Ces prêts n'avaient généralement pas de terme fixe, et ils ne rapportaient aucun intérêt.

(2) Article cancellé dans le ms.

(3) Il y a entre le détail des prêts et le total relevé au bas de la page une différence en moins de 5 écus. Il convient probablement de l'attribuer à la plus value des écus d'or, les 10 écus d'or du premier article devant représenter une valeur de 15 écus ordinaires. Ce n'est là d'ailleurs qu'une hypothèse ; et, en l'absence de tout document comparatif, on pourrait tout aussi bien supposer que cette différence de 5 écus provient de la plus value des 20 écus neufs, mentionnés à l'article 4, et devant compter pour 25 écus ordinaires.

* Fol. 17 v°.



* Essego se los noms d'aquels que prestero a la viela, als quals jeu, D. de Celas, paguiey a cascu de lor, endenaysi coma apar en aquet libre el luoc ond' es la meza (1).

La guacha defora lo Portal de l'Amvergua (2).

W. da Canaguet, Huc Sebal, P. Bru, W. Ramel, W. Folquem.

Joh. Moysset, B. Rollan, P. Codornac......

[*Ensemble, 16 noms pour 17 écus, 3 florins, 10 s. t., l'écu à 26 s. t.*]

** La guacha de Na Balestieyra.

R. Galhart. (*pour 1 florin*).

La guacha del Mercat nou.

Huc Payra, Na Marta Bertolmieira, P. de Penavayra, Astruc Montanhol, G. Noel, Dona Proheta, St. Montanha.

[*Ensemble pour 6 écus, 2 florins, 10 s. t., l'écu à 26 s. t.*]

La guacha de la Guitardia.

P. de Conquas, Joh. Sagresta.

[*Ensemble pour 1 florin, 10 s. t.*]

*** La guacha de Carrieyra Nova.

Joh. Pico, Joh. Salavayra, P. Gaffart, Astruc Descalmelhs,

(1) Les listes qui suivent sont à demi effacées. Il n'a été relevé que les noms lisibles ; le montant du prêt correspondant à la gache de Sainte-Marthe a disparu.

(2) On sait que la Cité, de même que le Bourg, était divisée en quartiers ou *guachas*. Ce mot signifie proprement « guet », et il désignait à l'origine, suivant toute probabilité, la section urbaine qu'une troupe de guetteurs pouvait efficacement surveiller. Les gaches empruntaient généralement leur nom à la rue principale du quartier.

* Fol. 18 r°. — ** Fol. 18 v°. — *** Fol. 19 r°.



Huc Balier, Beral Gaifuer, P. Bessieyra, Huc Lados, B. de Monmato.

[*Ensemble pour 9 écus, 4 florins.*]

La guacha dels Mazeliers.

..... Mairo ..... Felib ..... Nayrac ..... Novaglieya.

[*Ensemble, 8 noms pour 8 écus, 3 florins dont 1 de petit poids.*]

* La guacha de la Bullieyra.

P. Gaffart, Mᵉ Joh. Solelhac, Joh. Affachayre, P. Marti, W. de Regac, D. de Centelhs, Galhart de Monmega.

[*Ensemble pour 4 écus, 3 florins, 15 s. t., l'écu à 26 s. t.*]

La guacha de Penavayra.

Lo marit de Na Peloza (*1 écu*).

La guacha de Sᵃ Martra.

W. de Borranh, Guizas, teulieyra (1), Joh. Pelat, P. Randaynes, ........

---

Presi per la ma d'En Huc Roqua, lo XVI dia de febrier, l'an MCCCLV [escutz *ou* floris] los quals lhi foro reconogutz en Iᵃ cofessio presa per la ma de Mᵉ W. Palhol, e jeu, D. [de Celas], ay cobrada la obligansa.

** Prestet R. Marti a la viela, que jeu, D. de Celas, los ressebi lo dia de la Magdalena, l'an MCCCLI, IIII escutz, e Mᵉ B. Magorel pres ne carta, lesquals IIII escutz pa-

(1) Il est probable que dame Guizas, marchande de tuiles et de chaux, dont le nom a été déjà mentionné, exploitait la carrière de tuiles située sur la rive droite de l'Auterne, près du pont de St-Cloud, au lieu dit encore de nos jours « La Tuilière ». C'est sans doute pour ce motif qu'elle habitait le quartier le plus voisin du siège de son exploitation, c'est-à-dire la gache de Ste-Marthe.

* Fol. 19 v°. — ** Fol. 20 r°.



guiey jeu, D. de Celas, lo venres aprop S. Paul, endenaysi coma apar en aquest libre el luoc ond'es la meza, e M[r] B. Majorel pres la carta de la quitansa.

It. presi de la ma d'En Huc Roqua, lo venres apro(p) Nostra Dona de Setembre, XL escutz mens IIII s. t., e M[e] W. Pailhol pres ne carta am may altres deudes quelh devia hom, part los XL escutz, tan del nostre tems quan per nostres predecessors, [los]quals els lhi devian per rason de..... dichas de las taulas de S. Stefe, [e jeu] D. de Celas, paguiey lo, en [denaysi] coma apar en aquest [libre el] luoc ond' es la meza, fah [comte] am me, D. de Celas, e hel........ carta que la nolh.........

[It. presi] jeu, D. de Celas, per la ma de M[e] [Huc] Raynal, lo XVI dia de febrier, VI lb. mens IIII d. t. .......... que el las baylara per el ..........cier de Moss. l'Avesque .......... a XXVIII s. t., lasquals ......... jeu D. de Celas, lhi paguiey [enden]aysi coma apar e ma meza.

* Summa tot lo prest, aquel que jeu rede he mon comte per paguat, part la gran summa davan escricha (1), monta lo dih prest paguat per me, D. de Celas, endenaysi coma apar e mos comtes de ma meza :

VIII[xx] e XVI escutz, e XXII floris de bon pes, III s. e VIII d. t. (2).

---

(1) Il s'agit des 54 écus, mentionnés au f° 17 v°, prêtés par divers et non encore remboursés par le trésorier.

(2) Les prêts énumérés dans le dernier article ne s'élèvent qu'au total de 165 écus, au lieu des 176 mentionnés dans le résumé. La différence de 11 écus est vraisemblablement la cotisation de la gache de Sainte-Marthe, dont le montant est effacé dans le ms.. Si d'autre part on additionne le nombre des florins, sous et deniers t., on arrive aux totaux de 17 florins, dont 1 de petit poids, 8 l. et 8 d. t. La réduction des livres t. en florins, au change de 26 s. donnerait 6 florins 4 s. t., ce qui fournirait un total général de 23 florins dont un de petit poids, 4 s. 8 d. t., au lieu des 22 florins de bon poids, 3 s. 8 d. t. inscrits dans la « somme » ci-dessus. La différence doit vraisemblablement s'expliquer par l'élimination du florin de petit poids, et une erreur de 1 s., dans le compte.

* Fol. 20 v°.

Soma somarum ; monta tota la preza davan dicha, que jeu, D. de Celas, ay preza.

XIII^c L lb. e II s. VI d. t., part l'aur.

Monta entre tota ma preza a escutz.

XI^c IIII^xx e XVI escutz e ters e quart, e XLII floris e mieh. e III s. IIII d. t. (1).

---

(1) Ici s'arrête la *presa* du trésorier D. de Celas. Ce qui suit jusqu'à la fin de la première face du ms. (fol. 66 r°) comprend : 1° des documents annexes à la *presa* ; 2° la *presa* et la *mesa* de Huc Raynal, constituant un compte à part, étranger aux écritures du trésorier.



# [*DOCUMENTS ANNEXES*]

## *A.*

### [*La talha menuda*] (1).

* L'an MCCCLI, lo XIX dia del mes de jun, que era lo lus davan la festa de S. Joh[an] B[a]b[tist]a, fo enpauzada talha menuda pels Senhors cossols de la Cieutat de Rodes, losquals ero Senhen Bec Fromatge, En Joh. Steve, Mᵉ Joh. Bergonho e Mᵉ Huc Raynal, de laqual talha fo levador Gaspar de Rialhac, de voluntat dels Senhors cossols desus dihs e de tot lo cosselh ; et comenset de levar lo dih Gaspar la dicha talha, de voluntat dels dihs Senhors e del cosselh, lo XXV dia del mes de jun desus escrit, que era lo sabde e l'endema de S. B[a]b[tist]a, laqual talha se levet continuadas XXXV semmanas esseguens (2).

(1) Il s'agit ici de la taille déjà mentionnée dans le compte de recettes de D. de Celas, à la page 18 ci-dessus.

(2) La taille était l'impôt principal ; elle était payée par tous les citoyens de la communauté, riches ou pauvres, sauf l'effet des remises ou « grâces » pour cause de pauvreté ou de services rendus. Les ecclésiastiques en étaient néanmoins exemptés.

En vue de l'assiette de la taille, chaque citoyen avait une cote de base, proportionnée à sa fortune ; c'est ce que l'on appelait le « denier ». En divisant par le total de ces deniers la somme de la taille, telle que l'exigeaient les besoins de la ville, on déterminait le montant de l'imposition réelle incombant à chaque denier ; et il suffisait de multiplier ce montant par la quantité de deniers de chaque assujetti pour fixer l'impôt à acquitter par lui. Supposons que le total des deniers fût de 500, et que la ville eut besoin de 1500 livres : la division de 1500 par 500 donne 3 ; la valeur de chaque denier eut été de 3 livres ; un citoyen ayant 4 deniers comme cote de base aurait donc eu à payer $3 \times 4 = 12$ livres. Comme on le voit, ce système est analogue à celui de notre « centime ».

La taille pouvait affecter à la fois la propriété immobilière et la propriété mobilière, d'où le denier *del pocessori* et le denier *del moble*. En édictant la taille, les consuls avaient coutume de fixer la valeur d'imposition de chacun de ces deniers. Dans le cas présent, il ne

* Fol. 21 rᵒ.

* El dih Gaspar levet la dicha talha endenaysi coma se sec.

La guacha d'aquelses defora la viela (1).

| | Denier de base. | Montant (2) de la taille. |
|---|---|---|
| + P. de Fontencha (3), del mas de las Forcas | XII d. | XXXV s. t. |
| W. Penchenat | VI d. | |
| R. Rigoto | VI d. | |
| + Wa Lunas, filha de Na Guizas, de Fahet | VI d. | XVII s. VI d. |
| Huc, filh de D. de Fahet | VI d. | |
| + Jacme Brondel, d'Ambec, bes tenens de Jorda da Fahet | VIII d. | XXII s. IIII d. |
| + Aycelina, sorre de Jorda da Fahet | VI d. | XVII s. VI d. |
| + Joh. Lunas, filh et heretier de Na Guizas, de Fahet | VI d. | XVII s. VI d. |
| Los bes tenens de S. d'Espayrac | IIII d. | |
| + P. Benel | VI d. | XVII s. VI d. |
| ** W. Ricasnonas. (Bernot deu per el) | IIII d. | |

semble pas qu'ils aient pris cette précaution ; mais il résulte des comptes que la valeur du denier fut en 1351 de 35 d., c'est-à-dire qu'un contribuable inscrit pour 12 deniers de cote, eut à payer 12×35 ou 35 sous. Il n'est pas indiqué si la taille en question fut prélevée sur la fortune immobilière ou sur la fortune mobilière ; il est probable, d'après l'énoncé de certains articles (*lo prat de......, la vinha de..... la honor de......*) qu'elle n'affecta que les immeubles ou propriétés foncières.

(1) Les deux premières *gaches* mentionnées dans cette énumération ne faisaient pas partie du territoire proprement dit de la Cité : elles se trouvaient l'une et l'autre en dehors de l'enceinte des murs. La première comprenait les écarts ou hameaux situés dans le taillable de la Cité, les Fourches (aujourd'hui la Croix-Grande), Fayet, Ambec, puech de Carle, Calcomié ; la seconde (*deforas lo Portal de l'Amverqua*) correspondait à ce qui est devenu le faubourg Saint-Cyrice. Elles n'étaient pas moins rattachées à l'administration de la Cité.

(2) Dans la première colonne se trouve indiqué le denier de base de l'imposition ; dans la seconde, le montant de la taille due en conformité du denier de base. Les contribuables ayant acquitté l'impôt sont marqués d'une croix, et leur denier de base est suivi dans le ms. du signe *pa* (*pagat*), que nous ne reproduisons pas.

(3) On trouve ici la forme primitive et l'étymologie du lieu de Fontange, *Fontencha*, c'est-à-dire Fontaine teintée.

* Fol. 21 v°. — ** Fol. 22 r°.

| | | |
|---|---|---|
| + Jacme Brondel, son gendre (1).. | VIII d. | XXIII s. IIII d. |
| + Guirgori, de Penatalhada (2)... | XII d. | XXXV s. t. |
| + Bevenguda, de Penatalhada.... | VI d. | XVII s. VI d. |
| + Joh. Valeta, d'Ambec .......... | II s. | LXX s. t. |
| + Lo ces el prat de W. Bornazel (3). | II s. | XXXIIII s. |
| Matfre ..... ..... ..... ..... | VI d. | |
| + B. Rostanh .................... | IIII d. | XI s. VIII d. |
| + La vinha de Na Claustras ...... | VIII d. | XXVII s. IIII d. |
| + Maurel d'Orlhac ........... | II s. VIII d. | IIII lb. XIII s. IIII d. |
| + La honor (4) d'En Huc Cerras.. | II s. | LXX s. t. |
| La honor que fo d'En W. Bonamic ....................... | VIII d. | |
| + La honor dels Monferriers (5).. | XII d. | XXXV s. t. |
| + Astruc de Montferrier ......... | IIII d. | XI s. VIII d. |
| La honor de Joh. Gayrau...... | VI d. | |
| Lo prat dels Cambolazes....... | VI d. | |
| + Lo ces el prat d'En W. Natas... | XII d. | XX s. t. |
| Los heretiers d'En Huc Vayssetas ; deu et es escumergat (6). | XII d. | |

(1) Jacques Brondel paie deux fois l'impôt, d'abord comme tenancier des biens de Jourdain de Fayet, ensuite sur ses biens propres.

(2) Penatalhada était Calcomié, ainsi que l'indique un compromis passé à la fin du xv[e] siècle entre les consuls de la Cité et les frères Antoine et Arnaud de Rességuier au sujet de la taille du domaine de Calcomié, « autrement appelé Penatalhada ». (Achives comm. Cité AA. 6.)

(3) Le montant de l'imposition, inscrit dans la seconde colonne, ne correspond pas toujours exactement à la proportion des deniers de base. Cela apparait surtout quand la taxation se rapporte à un bien donné à cens. W. Bornazel ne paie que 34 sous, alors qu'il aurait dû, d'après le barème de la taille de 1351, être taxé à 70 sous ; un peu plus bas, W. Natas est taxé, pour son pré acensé, à 20 sous au lieu de 35. Il est probable que la réduction de la taille devait être une des conditions de l'acensement.

(4) Le sens primitif du mot *honor* a été celui de bien ou fief donné pour *honorer* ou récompenser certains services : il s'opposait aux mots *alodia* ou *proprietates* (alleux). D'une manière plus précise, il signifiait parfois la principale résidence du feudataire. Mais ce sens n'a pas tardé à s'élargir, et au xiv[e] siècle, *honor* était pratiquement l'équivalent de domaine ou propriété.

(5) Les Montferrier, de même que les Bornazel, les d'Orlhac, les Cambolas, les Natas, les Vayssetas, cités dans cet article, étaient de riches familles, non pas de la Cité, mais du Bourg de Rodez, qui possédaient des biens dans le taillable de la Cité.

(6) L'excommunication pour cause de dette était fréquente au moyen âge.

| | | |
|---|---|---|
| * Gui des Cabaniels ............ | IIII d. | |
| + R. Salustre .................. | XII d. | XX s. |
| + La honor d'En B. Clari........ | IIII d. | X s. e fo lhi remesa la resta. |
| + La honor d'En St. Clari....... | IIII d. | XI s. VIII d. |
| + La honor d'En B. Gasto........ | IIII d. | XI s. VIII d. |
| + D. Creata .................... | III d. | VIII s. IX d. |
| + P. Sans ...................... | VI d. | XVII s. VI d. |
| + La honor d'En D. Natas....... | IIII d. | XI s. VIII d. |
| + P. de Monmato, pel pueh de Carle e la paroquia de S. Felis..... | IIII d. | XI s. VIII d. |

S[oma] tota la guacha :

D'aquels que an paguat : XXXIII lb. e V s. e VII d.

Los remes : XX d. t.

D'aquels que devo : XIII lb. XIIII s. IIII d. t.

## La guacha deforas lo portal de l'Amvergua.

| | | |
|---|---|---|
| ** + Los heretiers d'En Joh. del Cayro .................... | III d. | XI s. VIII d. |
| + R. Alran ..................... | VI d. | XVII s. VI d. |
| + W^a Manhagua .............. | II d. | V s. X d. |
| + Joh. Alverna ................. | VI d. | XVII s. VI d. |
| + W. Bertier ................... | VI d. | XVII s. VI d. |
| + Huc Ussa .................... | VI d. | XVII s. VI d. |
| + Los heretiers d'En G. Sarazi.... | XII d. | XXXV s. |
| + La honor d'En D. Guitart...... | VI d. | XVII s. VI d. |
| + Jacme lo fabre ............... | VIII d. | XXIII s. IIII d. |
| + P. Gandal .................... | IIII d. | XI s. VIII d. |
| + W. Ramel .................... | X d. | XXIX s. II. d. |
| + P. Bertier .................... | IIII d. | XI s. VIII d. |
| + Huga Cauleta ................ | II d. | V. s. X d. (1). |
| + Joh. Guitard ................. | IIII d. | XI s. VIII d. |
| + Los Folquems ................ | XVIII d. | LII s. VI d. |
| + W. Nayrac ................... | VI d. | XVII s. VI d. |
| + Joh. Solomuah ................ | VIII d. | XXIII s. IIII d. |
| + La honor que fo d'Aycelina Lunas ...................... | IIII d. | XI s. VIII d. |

(1) Le ms. porte par erreur VI s. X d.

*Fol. 22 v°. — ** Fol. 23 r°

| | | |
|---|---|---|
| + Huc Codornac | XII d. | XXXV s. |
| * | | |
| + Joh. de Tauriac | II d. | LXX s. |
| + P. Bresso | VI d. | XVII s. VI d. |
| + Ra Tavernala | VIII d. | XXIII s. III d. |
| + La honor de P. Carnicos | IIII d. | XI s. VIII d. |
| + W. Boscus | XX d. | LVIII s. IIII d. |
| + La honor de W. Sico, fabre | VI d. | XVII s. VI d. |
| + Joha Girmana | VI d. | XVII s. VI d. |
| + Joh. lo fornier | XII d. | XXXV s. |
| + B. Maurel, fabre | X d. | XXIX s. II d. |
| + P. Poget | VI d. | XVII s. VI d. |
| + Alazays Picas | II d. | V s. X d. |
| + B. Rosset | VI d. | XVII s. VI d. |
| + Joh. Fabre | VIII d. | XXIII s. IIII d. |
| + Joh. Sadorn | XVI d. | XLVI s. VIII d. |
| + Huga Clauzela | IIII d. | XI s. VIII d. |
| + Guyas Palorias | IIII d. | XI s. VIII d. |
| + W. Echer, bastier | X d. | XXIX s. II d. |
| + Ba Terrissa | IIII d. | XI s. VIII d. |
| + P. Bastida | IIII d. | XI s. VIII d. |
| + Huc Sebal, bastier | III s. | CV s. |
| + Phelip Austri | VI d. | XVII s. VI d. |
| ** | | |
| + Wa Vianeza | IIII d. | XI s. VIII d. |
| + W. Tornier | VIII d. | XXIII s. IIII d. |
| + Joh. Bessieyra | XII d. | XXXV s. |
| + Viola, filha de la negra | IIII d. | XI s. VIII d. |
| + Huc Marcilhac | IIII d. | XI s. VIII d. |
| + B. Ramel | XII d. | XXXV s. |
| + La honor de Mr S. Maurel | IIII d. | XI s. VIII d. |
| + R. Austri | XII d. | XX s. lo remanen lhi fo remes. |
| + D. Rollan | XX d. | LVIII s. IIII d. |
| + L'ostal que [fo] d'En Malgoyres | X d. | XXIX s. II d. |
| + P. Brunet | XVIII d. | LII s. VI d. |
| + Joh. de Planacassanha | IIII d. | XI s. VIII d. |
| + W. Combas | VIII d. | XXIII s. IIII d. |
| + L'eretier de Papaluou | VI d. | XVII s. VI d. |

* Fol. 23 v°. — ** Fol. 24 r°

| | | |
|---|---|---|
| + Bertolmieu, maestre ........... | VI d. | XVI s. VI d. |
| + Marqueza Galiberna ........... | IIII d. | XI s. VIII d. |
| + Andrieu de Canaguet........... | XVI d. | XLVI s. VIII d. |
| + St. da Banocres................ | IIII d. | XI s. VIII d. |

S[oma] tota la guacha :
D'aquels que an paguat : LXX lb. II s. VI d. t.
Los rebatutz : XV s. t.

* La guacha dins lo portal de l'Amvergua.

| | | |
|---|---|---|
| + W. Bastier, coteñer ............ | VI d. | XVII s. VI d. |
| + P. Figac ....................... | II s. | LXX s. |
| + G. Bec ......................... | VI d. | XVII s. VI d. |
| + W. Froggayres ............... | X d. | XXIX s. II d. |
| + Joh. Cordina .................. | XVI d. | XXVII s. VIII d., la resta lhi fo remesa. |
| + Joh. de Brieu.................. | XII d | XXXV s. |
| + Me P. Borias................... | XIIII d. | XL s. X d. |
| + L'ostal de Broat............... | VIII d. | XXIII s. VIII d. |
| + Galharda Caninova ............ | IIII d. | XI s. VIII d. |
| + Na Caupel am sa filha.......... | IIII d. | XI s. VIII d. |
| + B. Comte ...................... | XX d. | LVIII s. IIII d. |
| + La honor de D. Hot............ | IIII d. | XI s. VIII d. |
| + La molher de Arnal Comte..... | IIII d. | XI s. VIII d. |
| + P. e G. Gentilh................ | XVI d. | XLVI s. VIII d. |
| + Joh. Agrofol, fabre............ | VI d. | XVII s. VI d. |
| + Astruc de Barra................ | VI d. | XVII s. VI d. |
| + Joh. Lezinh ................... | VI d. | XVII s. VI d. |
| + Huc Soca ...................... | VIII d. | XXIII s. IIII d. |
| + Huc Cluzel .................... | IIII d. | XI s. VIII d. |
| ** + La honor d'En Folquier........ | IIII d. | XI s. VIII d. |
| + R. Limas ...................... | VI d. | XVII s. VI d. |
| + L'eretier de B. de la Forssa.... | VI d. | XVII s. VI d. |
| + Joh. Laget .................... | VI d. | XVII s. VI d. |
| + Wa Tornieyra ................ | IIII d. | XI s. VIII d. |

* Fol. 24 v°. — ** Fol. 25 r°.

| | | |
|---|---|---|
| + Huc Teron, teysseyre........... | VIII d. | XXIII s. IIII d. |
| + Joh. de Montelhs............... | IIII d. | XI s. VIII d. |
| + Huc de l'Arnaldesc............. | X d. | XXIX s. II d. |
| + La honor de P. Boayrol......... | VI d. | XVII s. VI d. |
| + Guirgo Johani ................. | VI d. | XVII s. VI d. |
| + P. Vialat ..................... | XVI d. | XLVI s. VIII d. |
| + Joh. Aldebert ................. | VIII d. | XXIII s. IIII d. |
| + R. Pradier .................... | VI d. | XVII s. VI d. |
| + Joh. Serinh ................... | XII d. | XXXV s. |
| + D. Bonen ...................... | VI d. | XVII s. VI d. |
| + Guizas Boyssona ............... | IIII d. | XI s. VIII d. |
| + W. Sares ...................... | VI d. | XVII s. VI d. |
| + Huc Geniey .................... | X d. | XXIX s. II d. |
| + W. Balier ..................... | IIII d. | X s. VIII d.: la resta fo remeza. |
| + P. d'Agen ..................... | XIIII d. | XL s. X d. |
| + Joh. Lagarda .................. | IIII d. | XI s. VIII d. |
| * | | |
| + Joh. lo dols .................. | IIII d. | XI s. VIII d. |
| + La honor de M<sup></sup>e P. de Verdu..... | XVIII d. | LII s. VI d. |
| + La molher de Moss. Joh. Laurens e so filh..................... | IIII s. | IIII lb. e IIII s. |
| + D. Serinh ..................... | IIII d. | XI s. VIII d. |
| + Huga d'Orezac ................. | IIII d. | XI s. VIII d. |
| + L'eretier de Huc Pradier........ | VIIII d. | XXIII s. IIII d. |
| Me W. de la Fon, e fo lhi quitat per sos trebalhs que avia fahs a la viela................... | XII d. | |
| + Astruga Bossolassa ............ | VI d. | XVII s. VI d. |
| Me D. Galhart.................. | III s. | fo quitatz. |
| + La honor de Me B. Teron........ | VI d. | XVII s. VI d. |
| + Robbert de Balador............. | VI d. | XVII s. VI d. |
| + Anineus del Peyro.............. | IIII d. | VII s. VIII d. : la resta lhi fo remeza. |
| + Guirbert Franc, peyrier........ | IIII d. | XI s. VIII d. |
| + Jordiona ...................... | IIII d. | XI s. VIII d. |
| + Finas de Vabre................. | IIII d. | XI s. VIII d. |

* Fol. 25 v°

| | | |
|---|---|---|
| + Rª Laroga | IIII d. | XI s. VIII d. |
| S. Roqua | IIII d. | |
| + R. Obrier | IIII d. | XI s. VIII d. |
| * | | |
| + R. Cantaloba | IIII d. | XI s. VIII d. |
| + Ricartz Ninota | IIII d. | XI s. VIII d. |
| + Steve Ademar | IIII d. | XI s. VIII d. |
| + W. Cortvestit | VIII d. | XXIII s. IIII d. |
| + Hecher del Boysso | XIIII d. | XL. s. X d. |
| + Wª Gadina | X d. | XXIX s. II d. |
| + W. Garnier | VI d | XVII s. VI d. |
| + P. Bodo | VIII d. | XXIII s. IIII d. |
| + D. Meli, bayssayre | VIII d. | XXIII s. IIII d. |
| + Huc Sales, camenier (1) | VI d. | XVII s. VI d. |
| + Jorda Folcras | VI d. | XVII s. VI d. |
| + G. Coderc | VI d. | XVII s. VI d. |
| + B. Raynal | IIII d. | IIII s. IIII d. : lo remanen lhi fo remes. |
| + Bertran de Falguieyras | VI d | XVII s. VI d. |
| + Clemensa Braqua | VI d. | XVII s. VI d. |
| + La honor de B. Doyeh | XII d. | XXXV s. |
| + Joh Payrana | IIII d. | VIII s., e fo lhi remes. |
| + Mʳ D. Tremolieyra | X d | XXIX s. II d. |
| + R. Palhol | II s | LXX s. |
| + Wª Manha, alias Nina | VI d, | XVII s. VI d. |
| + Huc de Verdu | XII d. | XXXV s. |
| + La honor de P. Maurizi | II d. | V s. X d. |
| ** | | |
| + Guizas Gabriagua | IIII d. | XI s. VIII d. |
| + P. Bacalar | VIII d. | XXIII s. IIII d. |
| + P. Perin | IIII d. | XI s. VIII d. |
| Guizas Cavielha | VI d. | XVII s. VI d. |
| + Robbert Panoza | VI d. | XVII s. VI d. |
| + R. Edols | XII d. | XXXV s. |

(1) Le sens de ce mot est vraisemblablement roulier, messager, l'homme qui va par les chemins.

* Fol. 26 r°. — ** Fol. 26 v°.

| | | |
|---|---|---|
| + W. Clauzelas | XII d. | XXXV s. |
| + R. Costo | VI d. | XVII s. VI d. |
| + D. Corntalhat | VI d. | XVII s. VI d. |
| + La honor de P. Faydit | VIII d. | XXIII s. IIII d. |
| + Alari Castanhier | VIII d | XXIII s. IIII d. |
| + L'eretier d'En R. Manha | II s. | LXX s. |
| + R. Seres | VI d. | XVII s. VI d. |
| + Joh. Amoros | VIII d. | XXIII s. IIII d. |
| Lo ces del hostal de Na Moroza, que es d'En B. Benezeh | VI d. | |
| + Joh. d'Agen, arquegayre (1) | VI d. | XVII s. VI d. |
| + W * Nayragua | VI d. | XVII s. VI d. |
| + La honor de la Fornelia | XVI d. | XLVI s. IIII d. |
| + Steve Colen | VIII d. | XXIII s. IIII d. |
| + Joh. Vayssa, porta blat | VI d. | XVII s. VI d. |
| + P. Bessieyra | II s. | LXX s. |
| + Mº W. Raols | IIII d. | XI s. VIII d. |
| + La honor dels Panozas | VI d. | XVII s. VI d. |
| + St. Seguret | VIII d. | XXIII s. IIII d. |
| + V. Salustre | III s. | CV s. |
| + La honor dels Alaris | XII d. | XXXV s. |
| + Joh. Boayrol | VI d. | XVII s. VI d. |
| + Los heretiers de Na Brandoyna | VIII d. | XXIII s. IIII d. |
| + P. Boscus | VI d. | XVII s. VI d. |
| + La honor d'En R. Folcran | XII d. | XXXV s. |
| + Joh. Seres | VI d. | XVII s. VI d. |
| + La honor d'En B. Folcran | XII d. | XXXV s. |
| + Na Bilhorguas | IIII d. | XI s. VIII d. |
| + R. Eralh | VI d. | XVII s. VI d. |
| + Helis Doneta | VI d. | XVII s. VI d. |
| + La honor d'En W. Molenier | VI d. | XVII s. VI d. |
| + Joh. d'Agen, sabatier | VI d. | XVIII s. VI d. |

S[oma] tota la guacha :

D'aquels que an paguat : VI^xx e XII lb. e XIIII s. t.

Los remeses, per tota la guacha : VIII lb. e XVI s. t.

D'aquels que devo : CX s. VIII d. t.

(1) Fabricant de coffres ou armoires (*arcas*).

* Fol. 27 rº.



* La guacha de Na Ba[la]stieyra (1) : (2)

| | | |
|---|---|---|
| + Los heretiers d'En Joh. Girma, fabre ...................... | XVIII d. | |
| + Biatris, que esta e la honor ....... | IIII d. | |
| + P. Rey ...................... | VIII d. | |
| + Joh. Moysset, fabre............ | XVIII d. | |
| + P. Salustre .................. | III s. | |
| + B. Buffalart .................. | XVI d. | |
| + R. Galhart, fabre.............. | XVI d. | |
| + R. Boysso, fustier.............. | XII d. | |
| + La molher de Bertholmieu Delay. | IIII d. | |
| + R. Gayrart .................... | IIII d. | IX s. ; la resta fo remeza. |
| + Joh. Thomas, fabre............. | VI d. | |
| + Na Vileta .................... | IIII d. | |
| + P. Corntalhat ................. | VI d. | |
| + Biatris Folquieyra ............. | IIII d. | |
| + Miquel Corntalhat ............. | VI d. | |
| + Peyret ....................... | IIII d. | |
| + W. Maruelh .................. | IIII d. | |
| + B. Roquafort ................. | XII d. | |
| + Ebrart Colen ................. | X d. | |
| + Los heretiers de Joh. Bertran... | IIII d. | |
| ** + B. Ricbal, teysseyre............ | VI d. | |

(1) Le ms. porte *Na Bastieyra*. Il faut évidemment rétablir *Na Balastieyra* (cf. f° 18 v°), qui était le nom d'une des gaches principales de la Cité. La rue actuelle de l'Embergue droite a conservé fort longtemps la dénomination de rue Balestière, et nos historiens locaux l'ont interprétée comme provenant du mot *balesta*, arquebuse ; la rue Balestière aurait été la rue des Arquebusiers. Comme on le voit, cette étymologie est inexacte. Le quartier, ainsi que la rue autour de laquelle il était groupé, empruntent leur désignation à un nom de personne, *Na Balastieyra*, Dame Balastier. De même, dans le Bourg, c'est la dame Viarac (*Na Viaragua*) qui a donné son nom à la rue de la Viarague.

(2) Pour raison de simplification, il ne sera plus mentionné dans la seconde colonne que l'indication des remises. Le montant de l'imposition réelle est suffisamment indiquée par le chiffre des deniers de base de la première colonne : 4 d. de base correspondent à une imposition de 11 s. 8 d. ; 6 d. à 17 s. 6 d. ; 8 d. à 23 s. 4 d. ; 12 d.. à 35 s. ; 3 s. à 105 s. etc... (V. les colonnes des articles précédents.)

* Fol. 27 v°. — ** Fol. 28 r°.

| | | |
|---|---|---|
| + W. d'Onet .................... | VI d. | |
| + L'eretier de P. Laserra.......... | VIII d. | |
| + R. Martino .................... | II d. | |
| + Astruga Honeta ............... | IIII d. | |
| + Joh. de Rayret.................. | VI d. | |
| + L'eretier d'En Huc Vayssa...... | X d. | |
| + Joh. Steve ..................... | II s. | |
| + W. Colen ...................... | X d. | |
| + Beralda del Pal................ | IIII d. | |
| + La honor d'En Vezia Galva[n]h. | XVIII d. | Finet am los gentilshomes. |
| + R. Doyeh * .................... | VIII d. | |
| + Rª Fenayrolas ................. | VI d. | |
| + W. Caulet ..................... | VIII d. | |
| + W. Causer ..................... | X d. | |
| + St. Vayssa .................... | VI d. | |
| + Na Mazas ...................... | III d. | |
| + G. Marti, peyrier.............. | XII d. | |
| + Gisperta, molher de Joh. Comte.. | VI d. | |
| + P. Polhier .................... | IIII d. | |
| + Hysarn de la Boria............ | VIII d. | |
| + Lo genre de Na Bossolassa...... | VI d. | |
| + B. Ricardo .................... | VI d. | |
| + Joh. lo gay.................... | VI d. | |
| + La honor de Bec Lobieyra...... | XVI d. | XXI s. IIII d.t. : la resta lhi fo remeza. |
| + Bª Terissa .................... | IIII d. | V s. IIII d. : la resta fo remeza. |
| + Rª Colenda .................... | IIII d. | |
| Armandona .................. | VI d. | |
| + St. Cavanac .................. | IIII d. | |
| La honor de la Costia.......... | III s. | |
| + Anineus, molher de D. Vidal que fo .......................... | IIII d. | |
| + B. Cavalier ................... | VI d. | |
| + D. Teysseyre ................. | VI d. | |

* Fol. 28 v°.

+ Joh. Gayrau .................. VI d.
+ Moss. W. d'Olems............. VI d. fo lhi remes per amor de Dieu.
+ Guibert lo sirven.............. VIII d.
+ La honor de Moss. Ciquart Alaman VI d.
+ Joh. Capela .................. IIII d.
+ La honor dels efans da la Roqueta ...................... IIII d.
+ Joh. Raynier .................. VI d.
+ R. Fenayrol ................... IIII d.
+ W. Bertran ................... VI d.
+ St. de Roquagel per la honor.... XII d.
+ W. Garnier, sabatier........... VI d.

*

+ Joh. Venzac .................. VI d.
+ La honor de Moss. Huc Pradier.. VI d.
+ D. Castanet .................. IIII d
+ Bevenguda Noela e sa sorre..... IIII d.
+ D. Maynart .................. VI d.
+ Na Ramela .................... II d.
+ W. de la Roqueta.............. VIII d.
+ G. Correh .................... VIII d.
+ La honor d'En W. Cazelas...... VI d.
+ Jorda Crozas ................. VIII d.
+ Joh. Montolieu ................ II d.
+ B. Raynal, alias Rollan......... VI d.
+ La honor de Moss. B. Salustre... XII d.
+ Huc Crozas, teysseyre.......... VI d.
+ Higuot Blanc ................. VI d.
+ G. Roquafort, teysseyre......... VI d.
+ R. Pelet, teysseyre............. VIII d.
+ Palhol, fabre ................. VI d.

S[oma] tota la guacha :

D'aquels que an paguat : IIII$^{xx}$ e II lb. XIX s. II d. t.

Dels remeses : LI s. X d. t.

D'aquels que devo : [VIII] lb. e XV s. t.

* Fol. 29 r°.

## La guagha de Mercat-nou.

| | | |
|---|---|---|
| + Anineus Bariasca ............. | XII d. | |
| + B. Cabiscol .................... | XII d. | |
| + W. Tazac, bastier.............. | XII d. | |
| + Me D. Tornier.................. | XVIII d. | |
| + Benezet Alauza ................ | XII d. | |
| + Astruc Montanhol ............. | XII d. | |
| + La honor de Canhac............ | XII d. | |
| + St. Montanha ................. | XIIII d. | |
| + Me P. Flori.................... | XVI d. | |
| + La honor de Huc d'Escandolieyras | VI d. | |
| + Ayglina Lentilha e son genre.... | VI d. | |
| + Joh. Rami ..................... | VI d. | |
| + W. dels Cams.................. | XVIII d. | |
| + Galharda Cayrona ............. | XVIII d. | |
| + D. de Celas.................... | II s. | |
| + Me Huc Raynal.................. | II s. VI d. | |
| Me Joh. Bonahora.............. | VI d. | en altra part, am la.... |
| Moss. R. Metge................ | III s. | |
| + Hecher Nayrac................. | VIII d. | |
| + D. Massabuou, barbier.......... | VI d. | |
| + Bertran Vinholas .............. | VI d. | |
| + Astruga Peleta ................ | II d. | |
| + Pa Cuoca ..................... | IIII d. | |
| + Los hereties de B. Johan........ | XII d. | |
| + P., lo grolier, que esta an aquo de B. Johan.................... | II d. | |
| + Dalfina Redonda .............. | IIII d. | |
| La honor dels heretiers de P. de Penavayra ................ | IIII d. | |
| + St. Feniers .................... | IIII d. | VII s. VIII d. e anet s'en |
| + Joh. Dany .................... | XII d. | |
| + Me Huc Payra.................. | II s. | |
| + Pa, que esta el solier de Bec Lobieyra .................... | IIII d. | |

* Fol. 29 v°. — ** Fol. 30 r°.

| | | |
|---|---|---|
| + W$^{a}$ Regina .................... | IIII d. | |
| + Joh$^{a}$ Capnova .................. | VIII d. | |
| + Finas Capnova ................ | IIII d. | |
| + M$^{e}$ D. Rossi, fustier............. | VIII d. | |
| + M$^{e}$ W. Debacs.................. | VIII d. | |
| + P. Salvatgue .................. | VI d. | |
| + L'eretier de Larossia........... | III d. | |
| + M$^{e}$ B. Portas................... | VI d. | |
| + La molher que fo d'En Joh. Austorc ....................... | IIII d. | |
| + Arnal de Celas................. | III s. | |
| + M$^{e}$ Bertran de Vertboysso....... | VI d. | |
| + Joh$^{a}$ Paleta ................... | VI d. | |
| + M$^{e}$ B. Delaur.................. | XX d. | |
| + P. de Penavayra............... | XVIII d. | |
| * + La honor da Canas, dels Hermetz. | XII d. | |
| + M$^{e}$ Joh. Cuoc.................. | IIII d. | |
| + Marta Bertholmieua ........... | XVI d. | |
| + M$^{e}$ P. Marca................... | VI d. | |
| + G. Andrieu .................. | XII d. | |
| + Joh. Boyssieyra .............. | XII d. | |
| + B. Meli, bayssayre.............. | VIII d. | |
| + La molher que fo de D. del Bruelh | IIII d. | |
| + La honor de R. D............... | XVIII d. | |
| + Huc Vezat .................... | XVI d. | |
| + D. Prohet .................... | II s. | |
| + Lo ces d'En Huc Jacme......... | VI d. | |
| + Joh. Molinenc ................ | XII d. | |
| + Vezia del Solier................ | VIII d. | |
| + R. Pelecier .................. | XII d. | |
| + Jorda Vigoros ................ | V s. | |
| + B. Canac .................... | II s. | |
| + M$^{e}$ W. Blanc.................. | VIII d. | e fo lhi remes oltra.... |
| + Jordana Cormeyra ............ | IIII d. | |
| + Jorda Boet .................. | XVIII d. | |
| + Huc de Peyramortas........... | XVIII d. | |

* Fol. 30 v°.

| | | |
|---|---|---|
| + Mᵉ D. Barrau.................. | II s. | |
| + W. Galco ...................... | X d. | |
| + G. Noel ....................... | X d. | |
| + St. Poget ..................... | VI d. | |

*

| | | |
|---|---|---|
| + Na Huona ..................... | IIII d. | |
| + Joh. Tornier, alias lo gay........ | X d. | |
| + Bª Camselva .................. | XVI | |
| + Huc Cabiscol ................. | XII d. | |
| + La honor de St. lo bayssayre.... | VI d. | |
| + La honor de Bª, sirventa d'En Joh. Floretas................. | IIII d. | |
| + La honor d'En Huc Cariven..... | X d. | |
| + Joh. Ussa ..................... | IIII d. | |
| + Jordana Fraycinas ............ | IIII d. | |
| + Astruga de Lassotz............. | IIII d. | |
| + Huc Avesque ................. | X d. | |
| + D. de la Vernha................ | IIII d. | |

S[oma] tota la guacha :
D'aquels que an paguat : VIˣˣ e. XIII lb. VIII s. II d. t.
Dels remesses : XXIII s. IIII d. t.
D'aquels que devo : VII lb. III s. VI d. t.

**

La guacha de la Bullieyra.

| | | |
|---|---|---|
| + R. Marti, pasticier.............. | III s. | XLII s. t. : lo remanen lhi fo remes per alcus servizes que a fahs a la viela. |
| + Marta Dalfina .................. | XII d. | XV s. t. ; lo remanen lhi fo remes a la requesta del senescalc. |
| + Na Vassalda .................. | IIII d. | II s. VIII d. t. ; lo remanen lhi fo remes per amor de Dieu. |

* Fol. 31 r°. — ** Fol. 31 v°.

| | | |
|---|---|---|
| + B. lo bastier .................... | XVI d. | |
| + La honor de M[e] D. de Luc...... | VI d. | |
| + D. de Centelhs.................. | II s. VI d. | |
| + Rossinescas, menescalc (1)...... | XII d. | XXXI s., e anet s'en en Borc, e fo lhi remes. |
| + La molher de B. lo bastier (2)... | IIII d. | |
| + P. Arago ...................... | VI d. | |
| + La honor de St. Carnicos........ | VI d. | |
| Joh. Drapier, sirven............ | VI d. | |
| + B. Rostanh .................... | XII d. | |
| + Galhart de Vedrunas........... | IIII d. | |
| + Moss. B. Camselva.............. | XX d. | |
| + P. Mercier .................... | X d. | |
| + P. Sava ....................... | X d. | |
| + D. de Bac...................... | X d. | |
| + Galhart del Bruelh............. | II s. | |
| + Aquel que esta el hobrador (3).. | IIII d. | XII d. e fo lhi remes. |
| + S. Neulier .................... | XVIII d. | |
| * | | |
| + Ademar Ergolhos .............. | II s. | |
| + M[e] P. Cabiscol................. | XII d. | |
| + Huc D. ........................ | II s. | |
| + M[e] Joh. Bergonho.............. | XVIII d. | |
| + L'eretier de M[e] W. Bonet........ | XII d. | |
| + G. Bessieyra .................. | VI d. | |
| + La molher de P. Cantagrelh..... | VI d. | |
| + B. d'Ambiac, teysseyre.......... | VI d. | |

(1) Le nom de ce contribuable est, suivant toute vraisemblance, un surnom, tiré de sa profession de maréchal-ferrant (*menescalc*), habitué à ferrer les chevaux (*rossis*).

(2) Le mari, B. le fabricant de bâts, est indiqué plus haut, comme payant sa contribution. Les femmes mariées pouvaient donc avoir leur cote particulière, simultanément avec leurs maris. Il est probable que cette disposition n'intervenait que lorqu'elles exerçaient une profession ; leur part de taille représentait dans ce sens une sorte d'impôt de patente. Ce n'est là, d'ailleurs, qu'une hypothèse.

(3) Il est assez surprenant de trouver ici un anonyme. Son nom avait sans doute échappé au rédacteur, qui croyait le désigner suffisamment par l'indication de son habitat. Il s'agit probablement de l'ouvroir ou magasin de Galhart del Bruelh, qui précède.

* Fol. 32 r°.

| | |
|---|---|
| + La honor de Tauriac............ | X d. |
| + Mondalazac .................... | VI d. |
| + Los heretiers de W. Ergolhos... | VI d. |
| + La honor de M[e] R. B............ | XII d. |
| + G. Ramel ..................... | XVI d. |
| + Perot, lo peyrier............... | VI d. |
| + W. Morio ..................... | VI d. |
| + La honor de P. Marti........... | VI d. |
| + La honor d'En R. Ceroy........ | II s. |
| + P. Gaffart, mazelier............ | XVI d. |
| + La honor d'En Huc Boni........ | VI d. |
| + R. Coto ...................... | VIII d. |
| + La honor de..... Bonet, que fo. | IIII d. |
| + ....., fustier ................. | VIII d. |
| * | |
| + W[a] Boneta ................... | IIII d. |
| + Na Bolida ..................... | IIII d. |
| + Astruga d'Espelieu ............ | IIII d. |
| + Meta que esta èl hobrador de Moss. B. Camselva........... | IIII d. |
| + La honor de Camelh........... | VIII d. |
| + Ayglina, molher del azenier dels Atizalhs (1)................ | IIII d. |
| La honor de Moss. B. Perier.... | XII d. |
| + St. Hugonet, budelier (2)....... | VI d. |
| + W. D. ....................... | XII d. |
| + La honor d'En Balsac.......... | XII d. |
| + R. Sebal, peyrier............... | VI d. |
| + La honor de P. Madias.......... | XII d. |
| + M[e] R. Vialar.................. | XVI d. |
| + W[a] la negra.................. | IIII d. |
| Moss. R. Cayrozas.............. | VI d. |
| + W. Affachayre (3)............. | XII d. |
| + Joh Affachayre ............... | XVI d. |

(1) Le moulin des Atizals, sous Rodez.

(2) Tripier, boyautier.

(3) On pourrait se demander si le mot *affachayre* représente ici un nom propre ou le nom d'un métier (apprêteur de cuirs) ; la mention du même nom dans un acte de 1316, (*Archives Cité C* .C. 19, fol° 33 r°) sous la forme *Joh. l'affachaire*, combat le premier terme de l'alternative.

* Fol. 32 v°.

+ Huc Austri.................... VIII d.
+ Joh. de la Fon................. IIII d.
+ M<sup>e</sup> W. Bornazel................ XII d.
+ B. de Fraycenet................ VI d.

*

+ Joh. Magot .................... VIII d.
+ R<sup>a</sup> Frayceneta ................. IIII d.
+ Joh. Maurel .................. XII d.
+ Joh. Maravilhas ............... VIII d.
+ La honor de Joh. Bonamayre.... IIII d.
L'eretier de Aymeric Clavier.... VI d.
+ Joh. Ramel .................. XX d.
+ P. Ramel ..................... XVIII d.
+ P. Gauzions .................. II s.
+ P. Conche .................... VI d.
+ Huc Bot ..................... X d.
+ D. Vernier .................... XII d.
+ D. Foysac .................... XII d.
+ Galhart de Monmega........... XX d.
+ Los heretiers de Na W<sup>a</sup> Ribayrola VI d.
+ P. Castela, da Cebazac.......... IIII d.
+ Huc Gaffart .................. XVI d.
+ Joh. d'Arsaguet ............... XVIII d.
+ La molher d'En Huc Boni....... VI d.
+ Simon Gosil .................. VI d.
+ P. Boscus .................... X d.
+ ..... de Rogac................ XVIII d.
+ La honor de D. Valada......... VI d.

**

+ La honor de B. Valada.......... VIII d.
+ P. de Ramas.................. VI d.
+ La honor d'En Sotolet.......... VI d.
+ L'ort de la molher d'En Arnal Roqua .................... III d. — IIII s. VI d. ; fo lhi remes la resta.
+ L'ort de M<sup>e</sup> Huc Merle.......... II d.
Huc Deveza .................. IIII d.
Na Belevenha ................. II d.

* Fol. 33 r°. — ** Fol. 33 v°.

| | | |
|---|---|---|
| L'eretier de Mᵉ Joh. Fabre...... | II d. | |
| + Los hereties de Bertolmieu Terrissa ........................ | II d. | |
| + Los hereties d'En D. Dalguas.... | I d. | |
| + R. Galhart .................... | VI d. | |
| + B. de Ramas.................. | IIII d. | |
| Lo ces dels Emergaus ......... | II d. | |
| Lo ces el prat d'En Joh. Maurel.. | XII d. | |
| Jorda Clavel, per la porta de P. Albrac ..................... | VI d. | |
| Martel, lo teysseyre............ | VI d. | |
| Canibot del Monestire.......... | VI d. | |
| D. Boscas .................... | IIII d. | |
| Aquel da la Boyssonada........ | VIII d. | |
| + La honor de B. Conche......... | VIII d. | |
| + La honor de W. Gayrau am l'ort que ac B. Portier............... | VI d. | |
| L'ort de Joh. Boscas............ | IIII d. | |
| L'ort de W. Bonamic........... | IIII d. | |
| L'ort de Morguet.............. | IIII d. | |

S[oma] tota la guacha :

D'aquels que an paguat : VIˣˣ VIII lb. XII s. V d. t

Dels remezes : CVIII s. t.

D'aquels que devo : XIIII lb. e XVII s. VI d. t.

## La guacha de Carreyra nova.*

| | | |
|---|---|---|
| + Huc e P. Vigoros............... | XXV s. | |
| + La honor de Salavayra.......... | II s. | |
| + Joh. de Brieu, cotelier.......... | XII d. | |
| + L'eretier de B. Castanhier....... | XVIII d. | |
| + La honor de Na Verrolha....... | VI d. | |
| B. de Lieyrals.................. | VI d. | fo lhi remes per sos treballhs. |
| + Mᵉ G. Julhat.................... | VI d. | |
| + La Trencayris ................ | IIII d. | II s. e mori, e fo lhi remes. |
| + L'eretier de B. Engobert........ | XVIII d. | |
| + R. Cadiers .................... | VIII d. | |

* Fol. 34, r°, v°.

+ Huc Roqua .................... II s. VI d.
+ P. Gensa ...................... VIII d.
+ La honor de D. del Perier....... VIII d.
+ M[e] St. Vezia.................... VI d.
+ Gui Bayli ...................... XVI d.
+ B. de Brossinhac ............... II s.
+ P. Lagarda .................... VIII d.
+ Astruc Bategat ................ VI d.
+ La honor de M[e] W. de Canals.... XII d.
+ P. de Broat .................... XII d.

*
+ Guizas Baraua ................ VIII d.
+ P. Barau ...................... XII d.
+ W. Flessada .................. V s.
+ Bec Fromatge ................ II s. VI d.
+ P. Bessieyra, sabatier.......... XVIII d.
+ Huc Lagarda ................. XII d.
+ La honor d'En Bec Castanhier... XX d.
+ Bertolmieu Castanhier ......... XII d.
+ M[e] Melet ..................... XII d.
+ P. Gordi ...................... XII d.
+ Gui de Pessolas ............... III s.
+ M[e] P. Cluzel .................. II s.
+ Huc Lados, sabatier............ XX d.
+ Joh. d'Albinh ................. III s.
+ B[a] Morelha .................... VIII d.
+ Na Morelha .................. XVIII d.
+ Amalin Mercier e so frayre...... IIII s.
+ D. Esquirol .................. II s.
+ Astruc dels Calmelhs ......... II s. VI d.
+ La honors de D. de Bonas...... III s.
+ La molher de Joh. Trocel....... VI d.
+ M[e] W. Carlat ................. XVIII d.

**
+ L'eretier d'En Astruc Iruel..... XII d.
+ Beral Gaffuer ................. IIII s.
+ L'eretier de P. Celarier.......... XVIII d.

* Fol. 35 r°. — ** Fol. 35 v°.

| | |
|---|---|
| + Huc Balier, sabatier ........... | XVIII d. |
| + B. Monmato, sabatier .......... | XVI d. |
| + D. Cotau ..................... | VI s. |
| + D. Sampso .................... | XX d. |
| + Bertolmieu Talayssac .......... | XVIII d. |
| + Los heretiers d'En Joh. Andrieu. | II s. |
| + M[e] P. d'Anhac ................ | VI d. |
| + B. Fabre ..................... | XII d. |
| + Flors Colina .................. | VI d. |
| + P. Gaffart, sabatier............ | XII d. |
| + Joh. Fornier .................. | IIII d. |
| + Matieu Fornier ................ | XII d. |
| + Paulet ....................... | VI d. |
| + Moss. B. Barrat................ | VI d. |
| + Na Joria ..................... | IIII d. |
| + Na Stela ..................... | IIII d. |
| + M[e] W. Palhol am Na Bogona.... | II s. VI d. |
| + R. Bastida .................... | VIII d. |
| La honor d'En Caysac.......... | VI d. |
| * | |
| + P. Jordi, grolier............... | VI d. |
| + R. Delma am son bot........... | V s. |
| + La honor de W. Farcel.......... | VI d. |
| + La fogassieyra (1) ............ | IIII d. |
| + W[a], la curayris (2)............ | IIII d. |
| + Joh. Floretas ................. | IIII d. |
| + Joh. Pico am sa sogra.......... | XVIII d. |

S[oma] tota la guacha :

| | |
|---|---|
| D'aquels que an paguat : | II[c] e VI lb. e IX s. t. |
| Dels remezes : | XXVII s. II d. t. |
| D'aquels que devo : | VI lb. e VI s. VI d. t. |

(1) Cette mention démontre que l'institution, traditionnelle à Rodez, de la « fougasse » remonte au moins au XIV[e] siècle.

(2) *Curar*, dans le roman rouergat du XIV[e] siècle voulait dire : nettoyer ; *curayris* signifie donc, la nettoyeuse, la balayeuse.

* Fol. 36 r°.

* La guacha dels Mazeliers.

| | | |
|---|---|---|
| + R. Maro ........................ | IIII s. | |
| + Huc Randaynes ............... | XVIII d. | |
| + D. Bodosquer .................. | X d. | XXV s. VIII d. ; fo lhi remes, mude[t] se el Borc. |
| W. Solier ........................ | X d. | |
| + Joh. Solier .................... | XII d. | XX s. : lo remanen lhi fo remes per amor de Dieu. |
| + R. Cavalier .................... | XVI d. | |
| + P. Cavalier .................... | X d. | |
| + La honor de Vaselas ........... | XII d. | |
| + Me Aenric, lo barbier........... | VI d. | |
| + Arnalda Costas ............... | IIII d. | |
| + B. Carbonel .................... | VI d. | |
| + Astruga Perina ............... | XII d. | |
| La honor dels Peliciers......... | VI d. | |
| + Ba Carlada .................... | VI d. | |
| + D. Randaynes .................. | VI d. | |
| La honor de Matieu Gayrau.... | IIII d. | |
| + Sandral ....................... | VI d. | |
| + Felip Serinh .................. | IIII s. | |
| R. Guibert ..................... | VI d. | |

S[oma] la guacha :

| | |
|---|---|
| D'aquels que an paguat : | XXX lb. XIIII s. II d. t. |
| Los remezes : | XXII s. t. |
| D'aquels que devo : | LXV s. e X d. t. |

** La guacha de S. Stefe.

| | |
|---|---|
| + P. Ricasnonas .................. | VI d. |
| + Helembors Bereta ............. | VI d. |
| + Los heretiers d'En Pons Carbonel. | II s. |
| + Me Joh. Cluzel ................ | VIII d. |
| + Guirgori Ergolhos ............. | XVIII d. |

* Fol. 36 v°. — ** Fol. 37 r°.

| | | |
|---|---|---|
| + Helis S. Amans | X d. | |
| + Me Joh. Gasc | X d. | |
| + Huc Gaffartz, celier | II s. | |
| + P. de Cabanas | VI d. | Fo li remes per amor de Dieu. |
| + Las honors d'En Gui Pelecier | II s. | |
| + Joh. Guibert | XX d. | |
| + La filha de Na Portas | IIII d. | |
| + L'eretier de Moss. Huc B. | XX d. | |
| + Me Huc Palhol | XX d. | |
| + Ba dal Puey | IIII d. | |
| + P. Peyronet, mazelier | VI d. | |
| + Joh. Conquorès | VI d. | |
| + P. Cluzel | IIII d. | |
| + P. de Vanc e Ra, sa molher | XVIII d. | |
| + D. Veziat | II s. | |
| + L'eretier de Na Belforta | VI d. | |
| + L'eretier de Me Joh. Bertal | XII d. | |
| + R. Lauret | IIII d. | |
| + D. Calmeta | XX d. | |
| * + R. Gabriac | VI d. | |
| + S. Robiac | VI d. | |
| + Astruga que esta e la botigua | IIII d. | |
| + Na Marina | X d. | |
| + Aymeric Ruel, celier | XVIII d. | |
| D. Bonifaci | XII d. | |
| + Helena Berta | XII d. | |
| + Catherina Rossinhola | XII d. | |
| + Joh. La Caza | VIII d. | |
| + W. Fabre | III s. | |
| + D. Fabre | IIII s. | |
| + R. La Caza, alias la Pinha | VIII d. | |
| + Astruga Bergonhona | X d. | |
| + Amalvina Cayrona | VIII d. | |
| + B. Bertran | VI d. | |
| + Me W. de Novaclieya | XX d. | |

* Fol. 37 v°.

M$^{e}$ Ysarn Cordada ............. XII d.
+ Joh. Austorc, fornier ........... VI d.
+ P. de Luc ..................... VI d. III s. ; fo lhi remes e anet s'en a Monpeylier.
+ M$^{e}$ P. Nayrac .................. III s.
+ Guirgori de la Cros ............ XVI d.

S[oma] tota la guacha :
D'aquels que an paguat : IIII$^{xx}$c II lb. XIX s. VIII d. t.
Los remeses : XXXII s.
D'aquels que devo : LXX s. t.

* La guacha de la Guitardia.

+ M$^{e}$ B. Leydier ................. XX d.
+ B Natas ..................... XII d.
+ R. Carrada ................... VI d.
+ W. La Roqua .................. X d.
+ Guigona ..................... VI d.
+ Jolia Gayrau .................. VIII d
+ P$^{a}$ Ferenha .................. VI d.
+ P. de Conquas ................. XVI d.
+ Biatris Savarina am sa filha ..... XII d.
+ W. Dardet .................... VI d.
+ La honor de B. de Carlat ....... XIII d.
+ W. Delfau, sartre .............. VI d.
+ Arnal d'Aucadier .............. VI d.
+ Joh. Rodiguo ................. XVIII d.
+ Bertran Sales, veyrier .......... VI d.
+ Los heretiers d'En W. Guitart .. III s.
+ Nicolau Telhet ................ XII d.
+ B. del Mas, notari ............. VIII d.
+ P. Moysset ................... XX d.
+ D. de l'Espinasassa ............ VIII d.
+ Segurenh, sabatier ............ XVI d.
+ P. Marti, camgayre ............. III s.

* Fol. 38 r°.

| | | |
|---|---|---|
| * + Chiragua Cavielha | VI d. | |
| + D. Dueymes | VI d. | |
| + Joh. Sagresta | VI d. | XVII s. per XXXIIII semmanas e non devia plus. |
| + B. del Mas | II s. VI d. | |
| + Joh. de Clarmon | VIII d. | |
| + Joh. Jolia | II s. | |
| + P. Forestier e sa mayre | XVIII d. | |
| + Los heretiers de St. Salvanh | VI d. | |
| + Los heretiers de Joh. del Payro | VI d. | |
| + Joh[a] Robberta | IIII d. | |
| + P. Toazac | VI d. | |
| Joh. Sagresta | XVI d. | |
| + La honor de la Jonia | III s. | |
| + B. Robbert | XII d. | |
| La honor de Limayrac am la boria | III s. | |
| + M[e] D. Gaffinel | II s. | |
| + L'heretier d'En Galhart de Limayrac | IIII d. | |
| + R. Bastida | III s. | |
| + M[e] D. Desplas | VI d. | |
| + R. P., barbier | VI d. | |
| + Joh. de Firminhac | VI d. | |
| + Joh. Baldo | VI d. | |
| ** + La honor de Montarnal | II s. | |
| + W. Vialar, sabatier | X d. | |
| + Lombarda | IIII d. | |
| + P. Ricbal | VI d. | |
| + Astruga Boneta | IIII d. | |
| + Biatris Canceta | IIII d. | |
| + Bertolmieua de Ramas | IIII d. | XI s. ; anet s'en e fo remes. |

S[oma] la guacha :

| | |
|---|---|
| D'aquels que an paguat : | IIII[xx] e III lb. e IX s. t. |
| Los remes de la guacha : | VIII d. t. |
| D'aquels que devo : | XI lb. XI s. VI d. t. |

* Fol. 38 v°. — ** Fol. 39 r°.

*

## La guacha del Tarralh.

| | | |
|---|---|---|
| + D. Arnal | X d. | |
| + Ricartz, molher que fo de W. Vayssa | IIII d. | |
| + P. Vayssa | X d. | |
| + R. Terralh | XII d. | XXVII s. ; lo remanen lhi fo remes pel fuoc. |
| + Mᵉ Marti Tremolhas | VIII d. | |
| + Mᵉ P. Tremolieyras | XVIII d. | |
| + La honor de Moss. R. Fabre | VI d. | |
| + Mᵉ B. Magorel | VIII d. | XX s. t. ; lo remanen lhi fo remes. |
| + Mᵉ W. Fornier | XII d. | |
| + P. Aldebal, sartre | VI d. | |
| La honor de Moss. G. Boyer | IIII d. | am los clergues es. |
| + La honor de B. de la Talhada | VI d. | |
| + G. Pelolessier | VI d. | |
| + P. de Camelet | IIII d. | |
| + Astruga Garossana | IIII d. | |
| + Delphina Guina | IIII d. | |
| + Na Flessa | IIII d. | |
| + Huc Rechart, peyrier | IIII d. | |
| + La honor de Na Cazelas | XII d. | XX s. ; fo lhi remes lo remanen. |
| + Wᵈ Gironda | IIII d. | |
| ** | | |
| + W. Gueregat | VI d. | |
| + W. Rossel | VI d. | |
| + Rᵃ Deveza | IIII d. | |
| + Plazens, fustieyra | IIII d. | |
| + Rᵃ, ressayris (1) | IIII d. | |

(1) Scieuse de bois. On voit par cet exemple et par celui qui précède (*fustieyra*, la charpentière), que les gros métiers manuels n'effrayaient pas les femmes de Rodez au moyen âge ; on ne sera donc pas surpris de les voir apporter un concours important à l'œuvre des murs de la Cité.

*Fol. 39 v°. — ** Fol. 40 r°.

| | |
|---|---|
| + W. Seguret .................... | IIII d. |
| + B[a] Terralha .................... | IIII d. |
| + Guitbert d'Arzelier ............ | IIII d. |
| + Matieua D[a] .................... | IIII d. |
| + Metona ........................ | IIII d. |
| + Joh. Marti, fustier ............ | VIII d. |
| + M[e] W. Canac.................. | VIII d. |
| + L'eretier de D. Capela.......... | VI d. |
| + La honor de Bertrand Bestor.... | VI d. |
| W. Gris ...................... | IIII d. |
| + Gari, lo pengeyre (1)........... | X d. |
| + M[e] P. l'emagenayre (2)......... | VIII d. |
| + Joh. Trenitat e sa mayre........ | XX d. |
| + M[e] Joh. Brossato............... | X d. |
| + D. de Ayceli .................. | III s. |
| + W. Costans .................... | VI d. |
| + S. Colombiers ................. | VIII d. |
| + W. Bosquet .................... | X d. |
| + Joh. Trenitat, sirven............ | IIII d. |
| * | |
| + Lo solier (3) de Moss. Joh. Frico. | IIII d. |
| + La honor de Joh. Helos......... | X d. |
| + R. Cantalop, peyrier............. | VI d. |
| + W[a] Palhargues ................ | XVI d. |
| + R. Palhargues ................. | XVI d. |
| + La honor de D. Codonh......... | XX d. |

S[oma] tota la guacha :

| | |
|---|---|
| D'aquels que an paguat : | LVI lb. VI s. X d. t. |
| Dels remezes : | XXXIII s. t. |
| D'aquels que devo : | XXIII s. IIII d. t. |

(1) Peintre.

(2) Fabricant de statues.

(3) Rez-de-chaussée.

* Fol. 40 v°.

*

## La guacha de Balaguier.

| | | |
|---|---|---|
| + La honor de Moss. Joh. la Cavalaria | II s. | |
| + La honor de Moss. G. de Morlho. | IIII d. | |
| + W[a] Peloza | IIII d. | |
| + M[e] Joh. Cayronet | VI d. | |
| + Jordana Cayrona | IIII d. | |
| + W[a] Cabrieyra | VI d. | |
| + Astruga que esta e sotol (1) de Moss. Joh. Grio | IIII d. | |
| La honor de Moss. Joh. Grio | IIII d. | |
| + Astruga Peyssona | IIII d. | |
| + Rechart l'Engles | VI d. | |
| + G. Saulodes | VI d. | |
| + B. Petito, alias del Mas | VI d. | |
| + La honor de Floyrac | VIII d. | |
| La honor de Moss. Henric | VIII d. | |
| + G. Ortola | VI d. | |
| + Joh. del Mas | VI d. | X s. e mude[t] se el Borc, e fo lhi remes. |
| + La honor de Moss. Andrieu Boayral | XII d. | XXXIIII s. ; el remanen fo lhi remes. |
| + Biatris, la borcieyra (2) | IIII d. | |
| ** | | |
| + D. Fava | VIII d. | |
| La honor de Malsafava | IIII d. | d'En P. Moysset es. |
| + W[a] Bofllha | VI d. | |
| + Los heretiers de Joh. Bosquet | IIII d. | |

(1) *Sotol*, sous-sol. Le rez-de-chaussée des anciennes maisons de Rodez était généralement surélevé de quelques marches au-dessus du niveau de la rue : au-dessous se trouvait un sous-sol, qui prenait jour par une porte fenêtre, à laquelle donnait accès un escalier descendant du niveau de la chaussée. Ce sous-sol pouvait servir de boutique ou de cave.

(2) Fabricante de bourses.

* Fol. 41 r°. — ** Fol. 41 v°.

S[oma] tota la guacha :

| | |
|---|---|
| D'aquels que an paguat : | XVII lb. IX s. VI d. t. |
| Dels remezes : | VIII s. VI d. t. |
| D'aquels que devo : | LXXV s. X d. t. |

* La guacha de Via nova.

| | | |
|---|---|---|
| + Ricartz, menescalqua .......... | VIII d. | |
| + Na Balesta .................... | IIII d. | |
| + Joh. Masac .................... | XII d. | |
| + Canoc e W^a Sablona............ | IIII d. | |
| + Galhart d'Alaus ............... | VI d. | |
| + Mondan del Mas................. | IIII d. | VIII s. ; el remanen fo lhi remes. |
| + Jordana Garabuoua ............. | IIII d. | |
| + R^a Bodona .................... | IIII d. | |
| + Joh. Doyeh .................... | VI d. | |
| + B^a Selhona ................... | IIII d. | |
| + Valensa Bonetona .............. | IIII d. | VI s., e pres marit e anet s'en amb'el, e fo lhi remes. |
| + L'ostal de Na Cabriola.......... | X d. | |
| + Laurens Vinche e Rina Proeta... | VIII d. | |

S[oma] tota la guacha :

| | |
|---|---|
| D'aquels que an paguat : | X lb. XVIII s. II d. t. |
| Los remes de la guacha : | IX s. IIII d. t. |

** La guacha de Fontencha.

| | |
|---|---|
| La honor de D. Doyegas........ | XII d. |
| L'ostal de l'obra, que fo de B. Copier ........................ | XII d. |
| + Huga de Vabre................. | IIII d. |
| + Huc Andrieu .................. | VI d. |
| + P. Taverna ................... | VI d. |
| Margarida ...................... | IIII d. |

* Fol. 42 r°. — ** Fol. 42 v°.

| | | |
|---|---|---|
| + Na Bornazela .................. | IIII d. | |
| + Wa da Savarsac................ | IIII d. | |
| + R. Guirardo .................... | VI d. | VII s. el remanen fo lhi remes. |
| + La honor de P. Arsac........... | II d. | |
| + Marta Solzeta .................. | IIII d. | VIII s. el remamanen fo lhi remes. |
| + Pa Salvatgua .................. | IIII d. | |
| + Ba Lhausissa .................. | IIII d. | |
| + W. lo Camus .................... | VI d. | VI s. e mori, e fo lhi remes. |
| + Joh. de Caysalhs................ | IIII d. | VI s. VIII d. t.; lo remanen lhi fo remes. |
| + Ricartz ........................ | IIII d. | XI s. IIII : fo lhi remes lo remanen. |
| + Me Jacme Colom................ | IIII d. | |
| + Joh. da Savarsac ............. | IIII d. | VIII s. ; fo lhi remes lo remanen. |
| + Wa, sabatieyra ................ | IIII d. | |
| + Laurensa ...................... | IIII d. | XI s. IIII d., e fo lhi remes lo remanen. |
| + Wa Taripanda ................ | IIII d. | |
| + D. Ergolhos .................. | IIII d. | |
| La honor d'En Conduchier...... | II s. | |
| + R. Malgugos .................. | VI d. | |

S[oma] la guacha :

| | |
|---|---|
| D'aquels que an paguat : | XI lb. X s. IIII d. t. |
| Lo remes de la guacha : | XXXI s. II d. t. |
| D'aquels que devo : | VII lb. XI s. VIII d. t. |

* La guacha del Torn.

| | |
|---|---|
| + Helena Babalda ............... | IIII d. |
| + W. Canals, fustier ............. | VI d. |
| + L'eretier de P. Vassal ............ | IIII d. |
| + Astruga Raynalda am son genre. | IIII d. |

* Fol. 43 r°.

| | | |
|---|---|---|
| La honor de Moss. St. de Pomiers | X d. | |
| La honor de Joh. de l'Hobra.... | IIII d. | |
| La honor que fo de Na Mazas, que te Moss. W. Rigal....... | VI d. | |
| + La honor de Joh. de la Mortaldia. | II d. | II s. VIII d.; la lhi fo remeza. |
| La honor de Moss. R. de Eris.... | II s. | |
| + Na Cebelia .................. | IIII d. | |
| + W. Capnau .................. | IIII d. | |
| La honor que fo d'En Moysen... | XII d. | |
| La honor d'En Pons Marti...... | XII d. | |
| + Rª Broa, candelieyra ........... | XII d. | |
| + R. Broa, candelier ............. | XVI d. | |
| + Na Roueneta ................. | VI d. | |
| + La honor d'En Huc Jacme...... | III s. | |
| + B. Samuel ................... | II d. | V s.; lo remanen lhi fo remes. |
| + Astruga Redonda .............. | VI d. | |
| + Wª Robalda .................. | IIII d. | |
| + P. Carayres .................. | II d. | |
| * La honor del Boysso........... | IIII d. | |
| La honor de Brezons ......... | IIII d. | |
| Na Gensana am sas filhas...... | VIII d. | |
| + P. de S. Felis.................. | II d. | II s. II d.; lo remanen fo lhi remes. |
| Astruga que esta a Mostuegol... | IIII d. | |
| + W. La Roqua.................. | IIII d. | |
| + Johª Molenieyra .............. | IIII d. | |
| La honor dels Borzazels (1)..... | II s. | |
| La honor de Mayrinhac........ | II s. | |
| + La honor d'En Vialar.......... | XVI d. | |
| + Rª Vialara ................... | IIII d. | |
| + Wª de Peyra am sa companhieyra | IIII d. | |
| + Joh., lo feradier (1)........... | XII d. | |

(1) Il faut sans doute lire *Bornazels*.

(2) Fabricant d'objets en fer.

* Fol. 43 v°.

S[oma] la guacha :
D'aquels que an paguat : XX lb. XV s. VIII d. t.
Dels remezes : XIIII s. VI d. t.
D'aquels que devo : XXVII lb. XIII s. VIII d. t.

* La guacha de Bonaval.

| | | |
|---|---|---|
| + L'ostal de Bonaval, am l'ort que fo dels Bonifacis........... | V s. | VIII lb. e IX s.; lo remanen lhi fo remes. |
| Bertolmieu, l'amblayre (1) .... | VI d. | |
| + R. de Tesc..................... | VIII d. | |
| + B^a de Bonaval................. | IIII d. | |
| + Las honors d'En R. Ebrart.... | II s. IIII d. | |
| + R^a Garibalda .................. | IIII d. | |
| + P. Albet ...................... | VI d. | |
| + Alari Pistes .................. | VIII d. | |
| + Hugota Renela ................ | IIII d. | |
| + B. del Navegh................. | VIII d. | |
| + W^a Cantaucela ............... | XII d. | |
| + La honor de W^a del Navegh..... | VI d. | |
| + R. Tornier ..................— | VI d. | |
| + La honor de Joh. Gaffuer....... | II s. | |
| + La honor d'En B. Affayros...... | XII d. | X s. ; lo remanen lhi fo remes. |
| Lo forn de Na Peynisseta....... | XII d. | |
| La honor de la molher de R. de Penavayra ................. | IIII d. | |
| + Sebelis Pernadona ............ | VIII d. | |
| La honor de Gauzida........... | IIII d. | |
| + Floretas, que esta el sotol d'En Afayros .................... | IIII d. | |
| + Huc Feran, marit de Na Peloza.. | XX d. | |

S[oma] tota la guacha :
D'aquels que an paguat : XXX lb. XVII s. VI d. t.
Des remes : XXX s. t.
D'aquels que devo : LXXV s. X d. t.

(1) Ce mot signifie proprement le cavalier qui va à l'amble (*amblaire* ou *amblador*) ; il s'agit probablement ici d'un surnom.

* Fol. 44 r°.

## * La guacha de Penavayra.

| | | |
|---|---|---|
| La honor que fo de W. de Pessolas | V s. | |
| + Na Borela | VI d. | |
| + Na Raolsa | VI d. | |
| + D. Arces, fustier | VI d. | |
| La honor que fo d'En W. Gayrau. | VI d. | |
| + La honor d'En Joh. d'Albinh | IIII d. | |
| + Las honos de Joh. Marca | XII d. | |
| + Esclamonda, la sartra | IIII d. | |
| + Huc de Ramas | VI d. | |
| + Flors Layssaga | IIII d. | |
| + Hugot del capitol | VI d. | |
| + Catherina, molher que fo del Gay | IIII d. | |
| + Na Valeta, am las honors | VIII d. | |
| + Wa, que esta sobr'ela | IIII d. | |
| + Joha, budelieyra | VI d. | |
| + Alazaïs Girmana | IIII d. | X s.; lo remanen lhi fo remes. |
| + Meta Solzeta | IIII d. | |
| + L'eretier de Porporat | IIII d. | X s.; lo remanen lhi fo remes. |
| + Pa Lamberta | IIII d. | |
| + Joha Cayssalona | VI d. | |
| + Ba que esta el sotol de D. Marti. | VI d. | |
| ** | | |
| + Joh. Olier | VIII d. | |
| + La honor de W. Forestier | IIII d. | |
| + P. Maurel | IIII d. | II s.; fo lhi remes lo remanen. |
| + Arnal Alari | IIII d. | |
| + La honor de Agnes, capelieyra | IIII d. | |
| St. Falco | IIII d. | |
| + Joh. Teysseyre, marit de Sobeyrana | VIII d. | |
| + D. Raygat | VI d. | |

* Fol. 44 v°. — ** Fol. 45 r°.

| | | |
|---|---|---|
| + W. Montes .................... | IIII d. | VII s. VIII d. ; lo remanen fo lhi remes. |
| + Lo fornier .................... | VI d. | |
| + W. Castanhier ................ | II s. | |
| + B. Minhot .................... | XVIII d. | |
| + W. Beulaygua ................ | IIII d. | |
| + Jacma Bergonhona ............ | IIII d. | |
| + P. Daossa .................... | VI d. | |
| + W. Arnal ..................... | VI d. | VIII s. ; fo lhi remes per amor de Dieu. |
| + Pª Boyssona .................. | IIII d. | |
| + Esclamonda, bastieyra ......... | IIII d. | |
| + Flors Guilhoto ................ | IIII d. | |
| La honor de Peyrafort.......... | VI d. | |
| + B., que esta el hostal de Montal. | IIII d. | VII s. t. ; lo remanen fo lhi remes. |
| + B. Teysseyre ................. | IIII d. | |
| + Helena Floretas ............... | IIII d. | |
| • + Huga Comias ................. | IIII d. | |
| + D. Gari ...................... | IIII d. | |
| + Joh. de Men................... | IIII d. | |
| Bevenguda, que esta el solier de Gohet ..................... | IIII d. | |
| + St. Bullay .................... | IIII d. | |
| + W. Guilhami ................. | IIII d. | |
| + W. Gramirela ................. | X d. | |
| Begonet Carlat ................. | VI d. | |
| La honor d'Aymeric Raynot.... | VIII d. | |
| + Huc Besset ................... | VI d. | |
| + P. Ginesta ................... | III d. | |

S[oma] tota la guacha :

| | |
|---|---|
| D'aquels que an paguat : | XXXVII lb. XIII s. VI d. t. |
| Del remezes : | XL s. II d. t. |
| D'aquels de devo : | XIII lb. IIII s. |

• Fol. 45 v°.

* La guacha de S$^{a}$ Martra.

| | | |
|---|---|---|
| + Los heretiers d'En D. Coderc.... | VIII d. | |
| + Joh. de Marciac............... | VIII d. | |
| + P. Pelat ...................... | VI d. | |
| La honor d'En Marques........ | IIII d. | |
| + Huga Bernadona .............. | VI d. | |
| + La honor d'Emergau........... | IIII d. | |
| + Helembors Robberta ........... | VI d. | |
| + P. Dolso ...................... | VI d. | |
| + Astruga Ricasnonas ........... | IIII d. | |
| + Flors Blanzagua .............. | IIII d. | |
| + Na Manenta .................. | IIII d. | |
| + La honor de D. de Cera........ | IIII d. | |
| + W. de Boranh................. | III s. | |
| + La molher d'En Huc Selas...... | VI d. | |
| + W. Pelat ..................... | VI d. | |
| + W. Brandoy .................. | XVI d. | |
| + La honor de P. Rossel.......... | VIII d. | |
| + Joh. Delodero ................ | VI d. | |
| + Galhart Margue .............. | VI d. | |

**

| | | |
|---|---|---|
| + Joh. Pelat .................... | XII d. | |
| + Honors Castanhieyra .......... | VI d. | |
| + Guizas, teulieyra .............. | II s. | |
| + La honor d'Anhac ............. | XII d. | |
| + La molher de Huc Segurenhs.... | VI d. | |
| + D. Payra ...................... | VI d. | |
| + P$^{n}$ Payrana .................. | IIII d. | |
| + P. Bassinhac ................. | VI d. | |
| + La honor de Moss. St. de Figuiers | IIII d. | X s. IIII d. ; lo remanen lhi fo remes. |
| + La honor d'En Esquiva......... | IIII d. | |
| + St. Cantalamessa ............. | VI d. | |
| + M$^{e}$ S. Cassa.................... | XII d. | |
| + P. M$^{r}$ ........................ | VI d. | |
| + Joh. de Borranh............... | VI d. | |
| + Joh. Amielh .................. | IIII d. | |

* Fol. 46 r°. — ** Fol. 46 v°.

| | | |
|---|---|---|
| + Wa Feliecha | VI d. | |
| + Joh. Bassac | VI d. | |
| + D. Branga | VI d. | |
| + S. Galhart | IIII d. | |
| + Gausida Salhimeyra | IIII d. | V s ; lo remanen lhi fo remes |
| + Guirgori Vesiac | VI d. | |
| * | | |
| + Wa Banhota | VI d. | |
| + La honor de Matieu Bergonho | IIII d. | |
| + Jordana Gozina | IIII d. | |
| + Moss. Joh. Olric | VI d. | |
| + Astruga Olriga | VI d. | |
| + P. Randaynes | II s. | |
| + La honor de Molenier | VIII d. | |
| + S. de Cassaro | VI d. | |
| + W. Briana | VI d. | |
| + Bertolmieu Laserra | VI d. | |
| + Joh. Picas | IIII d. | |
| + R. Picas | VI d. | |
| + Matieua Palhassiey[ra] | IIII d. | |
| + Pa Savarsagua | IIII d. | |
| + P. Marti | IIII d. | |
| + R. Alran | VI d. | |
| + La honor de W. Serinh | VI d. | |
| + La honor de P. Salars | IIII d. | |
| + P. Marcilhac | VI d. | |
| + P. Guitart | XII d. | |
| + La honor de Joh. del Cambo | VI d. | |
| ** | | |
| + P. de Belluoc | VI d. | |
| + Joh. Teysseyre | X d. | |
| + W. Telhet | II s. | |
| + La honor d'En W. Bastier | V s. | |
| + Joh. Coescas | IIII d. | |
| + P. del Forn | IIII d. | XI s. IIII d. t. ; fo lhi remes lo remanen. |

* Fol. 47 r°. — ** Fol. 47 v°.

| | |
|---|---|
| + Joh. Lemozi, olier (1) .......... | IIII d. |
| + Tipbors Bolas ................ | IIII d. |
| + P. Alari ...................... | XVI d. |
| + La honor de W. Ferran, espazier (2) .................... | VI d. |
| + Joh. Olier .................... | X d. |
| + L'eretier de P. Bergonho........ | IIII d. |
| + La honor de P. e de W. de Sanhas ...................... | VIII d. |
| + Wa Bolarota ................. | IIII d. |
| + P. Soyri ...................... | VIII d. |
| + Huc Soyri .................... | XII d. |
| La honor de Landoraria (3).... | II s. |

S[oma] tota la guacha :

| | |
|---|---|
| D'aquels que an paguat : | IIII e VI lb. e IIII s. t. |
| Dels remezes : | XIII s. VIII d. |
| D'aquels que devo : | VI lb. |

* Essego se los reciers que redet Gaspar de Rialhac, d'aquels que a levatz, part aquels que non ero e la talha (4).

| | |
|---|---|
| + Ra Espayragua ................ | VIII s. t. |
| + W. Ventolo .................. | X s. VIII d. t. |
| + B. Dalaus .................... | VIII s. t. |
| + P. Cantagrelh ................ | V s. t. |
| + R. Serenh .................... | V s. t. |
| + Gensana Massabuoua .......... | X s. t. |
| + Huc Frances ................ | XI s. t. |
| + Wa, lanternieyra ............. | XI s. VIII d. t. |
| + La honor de Moss. St. Marti.... | XI s. VIII d. t. |
| + Astruga Robberta ............ | XI s. VIII d. t. |

(1) Fabricant de pots (*ola*).

(2) Fabricant d'épées (*espaza*).

(3) Il est à supposer, d'après cet article, que la famille des seigneurs de Landorre possédait une maison dans la Cité.

(4) Il est difficile de conjecturer le genre de contribution, auquel s'appliquait le mot de *recier*.

* Fol. 48 r°.

+ Joh. Comas .................. IIII s. t.

S[oma] la pagena dels reciers : IIII lb. XVI s. VIII d. t.

---

[*Ici se trouve dans le ms. la mention suivante d'une écriture différente*].

Soma tota la talha davan dicha : XII c LVII lb. XVII s. II d. t.
Item, deu may per fauta de las guachas : VII lb. XIII s. VI d. t.

*B.*

* [*La taille des gentilhommes*] (1).

Finero los gentilhs homes am los senhors cossols que deguesso paguar de talha de l'an presen M.CCC LI, as ops de bastir los murs de la viela, a X[I] (2) escutz d'aur, e Me Arnal Brandoy pres ne carta, laqual avem nos grossada; losquals gentilhs homes deveziro la talha entre lor e la manieyra que se sec :

(1) On voit par là que les gentilhommes n'étaient point dispensés de contribuer aux charges de la Cité, plus particulièrement quand il s'agissait, comme dans l'espèce, de dépenses intéressant la sécurité commune. Il est vrai que leur contribution n'était pas édictée par l'autorité des consuls ; elle résultait d'un accord, et ils se réservaient la faculté de se répartir entre eux la charge consentie, suivant leurs convenances particulières. Ils n'étaient pas d'ailleurs d'une ponctualité parfaite dans le paiement, ainsi qu'on peut le constater par le texte qui suit.

A l'appui de ce qui est dit ci-dessus, on pourrait mentionner le contrat passé le 7 avril 1347, entre les consuls de Prévinquières, près Recoules, et les cosseigneurs dudit lieu, contrat suivant lequel les cosseigneurs s'engagent à contribuer pour une somme de 25 liv. petit tournois aux dépenses nécessitées par la reconstruction des murs de la place. (Archives du château de Vezins.)

(2) Le ms. porte « *X escutz* ». L'erreur est manifeste ; il faut lire « *XI escutz* ».

* Fol. 48 v°.



Premieyramen, que degues pagar lo noble Bert[r]an de Cardalhac (1) de la summa desus dicha, per sa partida ............. mieh escut e quart.
loqual deu encaras.

It. deu gan re de darrayratges de las talhas passadas dels altres ans, e la viela deu az el la peyra e l'arena que n'ac hom e l'an desus as ops de bastir los murs del Pertus, endenaysi coma apar en aquest papier el luoc on so escrichas las cetisfactios.

It. deveziro quel d'Arpago degues paguar per sa partida .......................... I escut e mieh.
e deu lo encaras.

It. lo senher de Landora.................. mieh escut e quart.
e deu lo encaras.

It. Bec de Penavay[ra]................... I escut.
e deu lo encaras, e la viela deu lhi peyra que ac hom del sieu ort a bastir los murs, endenaysi coma apar en aquest papier el luoc ond'es la cetisfacio.

* Vezia Galvanh .......................... mich escut.
e deu lo encaras.

It. Joh. Azemar.......................... mieh escut.
e deu lo encaras.

+ Olric de las Ondas...................... IIII escutz.
paguet los IIII escutz.

+ Gaspar de Caniac ...................... I escut.
paguet I escut.

(1) Il existait donc une famille noble de Cardailhac, dont les biens se trouvaient dans le mandement de la Cité. L'indication, qui suit, du sable que Bertran de C. avait fourni à la ville montre que ces biens étaient voisins de l'Aveyron. Il est permis de supposer qu'ils étaient situés dans le voisinage du moulin dit encore aujourd'hui de Cardailhac, en amont du hameau de La Youle. L'ouvrage de M. de Barrau (*Documents généalogiques*, etc.,) ne fait pas mention de cette famille.

* Fol. 49 r°.

+ R. Fort .................................... I escut.
paguet I escut.

S[oma] la talha dels gentilhomes : XI escut d'aur.
S[oma] que n'on paguat : VI escut d'aur.

---

Soma summarum que monta tota la talha davan escricha, entre aquelses que an paguat e aquels que devo encaras, e dels reciers e dels gentilhs homes, part aquels a que fo remes, e part la talha de la clercia (1), de laqual talha deu redre comte M[r] Arnal Brandoy, e no l'a redut encaras ; monta en summa d'aquels que an paguat e d'aquels que devo, part los remes.

XIII[c] e IIII[xx] e XIX lb. e XI s. X d. t. (2) ; e XI escutz d'aur, que monto XXVII lb. e X s. t., l'escut a L s.
S[oma] [d]els remesses : XXXI lb. IX s. VI d. t. (3).
Soma somarum de tota la talha : XIIII[c] LVIII lb. XI s. IIII d. t.

## C.

### [*Reddition de comptes du collecteur.*]

* Redet comte Gaspar de Rialhac a me, D. de Celas, coma recebedo de la viela de l'an prezen, en presencia dels senhors cossols ; redet comte lo dih Gaspar, levado de la

(1) Il s'agit vraisemblablement d'une imposition spéciale, consentie par le clergé, aux fins de contribuer à la construction des remparts, comme il advint en l'an 1355. (V. les comptes de Béral Gaffuer pour cette année-là.)

(2) Le total des recettes par gaches, y compris les non-payants, donne 1.398 livres et 5 sous, au lieu des 1.399 livres 11 sous 10 deniers énoncés ci-dessus. La différence de 1 liv. 6 sous 10 deniers est probablement imputable à une erreur de scribe dans les chiffres détaillés des gaches.

(3) On peut faire une remarque analogue au sujet des « *remezes* » ; l'addition des sommes détaillées par gaches donne 31 livres 18 sous 11 deniers, au lieu de 31 livres 9 sous 6 deniers ; la différence en trop est de 9 sous 5 deniers.

* Fol. 49 v°.

talha davan dicha ; redet raso e pagua de la dicha talha, endenaysi coma se sec :

Premieyramen que el m'avia baylat en diversas summas de la moneda endenaysi coma el l'avia levada per semmanas, e fo fahs comte entre me e hel, en presencia dels senhors cossols sobre dihs, las quals paguas so en aquest libre el luoc ond'es escricha (1) la preza de me, D., e montet en summa totas las paguas davan escrichas : .................. XII^c e XXVI lb. VI s. III d. t.

It. monto los remezes per los dihs senhors cossols, losquals an pres en pagua e per pagua al dih Gaspar, endenaysi coma se conte el libre de la talha, nomnatz singularmen : monta.................... XXI lb. IX s. VI d. t.

It. los adarrayratges, losquals se conteno el dih libre de la dicha talha, lhi son prezes per los dihs senhors cossols per verays, coma aquelses que els an fahs metre en sospens, ho no los a levatz coma aquels que ero previlegiatz, e non ero acostumatz de levar (2), dels quals nos nos tenem per pagatz : monto en summa (3)... VII^xx...........

Aordenero los senhors cossols e de voluntat del cosselh que al dih Gaspar, levado de la dicha talha, fos cetisfahs per cada huna semmana esseguen XX s. t., e may (4), se

(1) Voir plus haut, page 19.

(2) Les arrérages se divisaient donc en deux catégories ; les arrérages ordinaires, c'est-à-dire les sommes dues par les contribuables, à qui les consuls accordaient des délais de paiement ; et les arrérages privilégiés, qu'il n'était pas accoutumé de faire lever par le collecteur. On manque de renseignements sur cette seconde catégorie, et nous ne pouvons dire quel genre de privilège protégeait ces débiteurs.

(3) Au bas de ce folio (49 v°) se trouve la note suivante, d'une écriture différente :

« *Endenaysi es coma se conte e la presen pagena, de facha collacio per losd. cossols, e de volontat de lor.* »

*Huc Raynal.* (Signature autographe.)

Huc Raynal, consul de l'année, avait sans doute été désigné par ses collègues pour examiner les écritures du trésorier D. de Celas ; de là ce visa de conformité.

(4) Le collecteur de la taille était rémunéré par une allocation fixe à la semaine, comme ce fut le cas pour Gaspar de R... Parfois aussi, il lui était alloué une remise pour les sommes qu'il faisait réellement rentrer.

los senhors cossols aconayssieu, e aordenero que fos cetisfah al dih Gaspar per XXXV semmanas que continuet de levar la talha davan dicha.............. XXX lb. t.

* It. azordenero los senhors sobredihs que fos cetisfah al dih Gaspar per raso d'altres trebalhs que avia fahs per la viela, oltra la dicha talha, coma levar darrayratges e far gatgar (1) moltas gens e tener jornadas a la cort del Pariatge e de[l] Oficial e en altres luocz, e far levar la talha dels gentilhs homes, que non era tengutz, e de far far executio contra Moss. Joh. Laurens (2) e d'altres, e de moltas d'altras fazendas que fes per comandamen dels senhors cossols : taxero lhi....................... XV lb. t. (3).

E remas acomtatz lo dih Gaspar am los senhors sobredihs e am D. de Celas, que lod. Gaspar avia setisfah de tota la talha davan dicha, endenaysi coma davan es escrih en aquest papier (4).

**

*Ici finit réellement le compte en recettes* (presa) *du trésorier D. de Celas. Ce qui suit* (*du folio* 51 r° *au folio* 66 r°), *est un compte spécial, en recettes et en dépenses, du consul M^e Huc Raynal. Aux recettes* (presa) *figurent les produits* (a *des arrérages,* (b *des encans. Aux dépenses* (mesa) *sont inscrits les frais de transfert de la Maladie, et diverses autres charges, dont on lira plus loin le détail.*

(1) *Gatgar* signifie « prendre des gages » sur les débiteurs ; si ces débiteurs ne s'exécutaient pas dans un délai déterminé, les gages étaient vendus à l'encan.

(2) On trouvera plus loin l'exécution pratiquée contre Joh. Laurens.

(3) En marge de ce paragraphe, le ms. contient l'annotation suivante du sévère contrôleur Huc Raynal. « *Sia vist c'en deu aver tan* ».

(4) Ce satisfecit est confirmé au bas de la page par le visa de Huc Raynal :

« *Endenaysi es verai coma se conte e la dicha pagena.* »

*Huc Raynal.* (Signature autographe.)

* Fol. 50 r°. — ** Fol. 50 v° (blanc).

# *Les comptes de Me Huc Raynal.*

## *I.*

## *La Presa.*

### *a*

### *Les arrérages.*

* Essec se la presa dels adarrayratges, losquals foro baylatz a levar a Mr Huc Raynal, endenaysi coma az el seria avistz de far paguar d'aquels que deurieu, e de quitar e de remetre an aquels que non deurieu, e de remetre an aquels que aurian mestier de gracia, a la voluntat del dih Me Huc ho de sos companhos, Mr Joh. Bergonho, En Bec Fromatge e Me Joh. Steve. E aquestas causas desus foro fachas e l'an MCCCL, de voluntat de sos companhos desus dihs e del cosselh ; e Mr B. Delaur pres ne carta, cossi lo dih Me Huc a poder de levar e de far paguar los adarayratges (1).

** **Prezi premieyramen per la ma de P. Prohet, levador que era dels adarrayratges de la guacha del Mercatnou e del Terralh de ma voluntat (2).**

R. Palhargue.
P. Helos.
Guirbert, afanayre (3).
Joh. Trenitat sirven.
Ra Deveza.
G. Pelessier.
Jorda Boet.
** Benezeh Alauza.
Me Huc Raynal.
Na Peleta.

(1) Les pouvoirs ainsi donnés à Mr Huc Raynal par ses collègues du consulat étaient quasi discrétionnaires ; ils comportaient la faculté de « faire grâce », pour tout ou partie des sommes dues. Ces fonctions n'étaient pas gratuites ; on verra au fol. 64 v° que Huc Raynal reçut pour ses peines une rémunération de 40 écus d'or. Il était lui-même sur la liste des défaillants.

La levée des arrérages s'opérait, soit directement par les mains du collecteur qu'avaient désigné les consuls, soit par celles de ses substitués.

(2) On a jugé superflu de donner le détail des arrérages levés : on s'est contenté d'indiquer le total par gache.

(3) Homme de peine, travailleur à la journée.

* Fol. 51 r°. — ** Fol. 51 v°.

M<sup>e</sup> Huc Payra.
D. Massabuou, barbier.
M<sup>e</sup> Joh. Cuoc.
Joh. Andrieu.
R. Poget.
Lo gay.
Huc Avesque.
La honor de M<sup>e</sup> Steve, lo bassayre.
Huc Cariven.

Soma.............. CI s, X d. t., l'escut a XXX s. t.

* Essego se los adarrayratges que levet M<sup>e</sup> Hecher Nayrac, de voluntat de M<sup>e</sup> Huc Raynal (1).

W. Castanhier.
La barbieyra.
Huc Randaynes.
Joh. Vialeta.
D. de Bonas.
W. Comborieu.
D. del Perier.
Na Papaluoua.
Na Verrolha.
** Sandral.
M<sup>e</sup> Joh. Bonahora.
Na Fabressa.
Galhart del Bruelh.
La filha de Na Perrina.
Ebrart Colen.
D. Veziat.
P. Corntalhat.
Na Perina.
La molher de D. Alari.
Huc de Monmega.
B. de Dieu.

Soma...... II<sup>c</sup> XXX s. VIII d. t., l'escut a XXX s. t.

*** Essego se los adarrayratges que levet M<sup>e</sup> Hecher Nayrac, de voluntat de M<sup>e</sup> Huc Raynal.

La guacha deforas l'Amvergua :

Huc Ussa.
Lo genre de Na Vabra.
R<sup>a</sup> Tavernala.
Pico, fabre.
La honor de P. Chalier.
Andrieu de Canaguet.
Galhart Vedrinas.

Soma............................ XX s. III d. t.

(1) Il n'est pas donné d'indication de gache.

* Fol. 52 r°. — ** Fol. 52 v°. — *** Fol. 53 r°.

La guacha dins lo portal :

La honor d'En Folquier.
P. Vialar.
W. Seres.
La sorre d'Echer del Boysso.
W. Balier.
La sorre de Ninot.
Anineus Ponsa.
La honor de D. Vacquier.
Guizas Gabriagua.
W. Clauzelas.
La honor dels Panozas.
P. Salustre, per la honor de G. Salustre.

Soma.............................. XXI s. I d. t.

* La guacha de la Balastieyra :

Pa Cuoca.
P. Gafo.
Na Mazas.
B. Langosti.
Hisarn La Boria, sirven.
Colenda.
D. Vidal.
D. Teysseyre.
Imbert, lo sirven.
Moss. Siquart Alaman.
La honor d'aquels de la Roqueta.
Astruga de S. Mayme.
Santarel.
La honor de W. Clauzelas.
Ra Malcugoza.

Soma........................ XXXIIII s. VIII d. t.

La guacha de la Bullieyra :

Me B., lo bastier.
Moss. B. Canselva.
D. Neulier.
L'azenier da Cardalhac.
Ayglina Cantagrelha.
Wn e sa companhieyra.
G. Clavier.

Soma............................. XLV s. V d. t.

La guacha de Via nova :

Ricartz, menescalqua ...................... XV d. t.

** La guacha de Sa Martra :

Biatris de Sanhas.
La honor d'En Jolla del Cambo.
W. Telhet.
Na Bolarota.
Huc Soyri.

Soma.......... XVI s. VIII d. t., l'escut a XXX s. t.

* Fol. 53 v°. — ** Fol. 54. r°.

* Essego se los adarrayratges levatz per Me B. Magorel, de voluntat de Me Huc Raynal (1).

Jacme Brondel.
P. Guitart.
B. Clari.
St. Clari.
Bevenguda de Penatalhada.
Guirgori de Penatalhada.
Guizas d'Ambec.
B. Galibern.
Huc Malgoyres.
P. Moys.
Na Fogassieyra.
Ra Ramela.
D. de la Roqueta.
W. Papaluou.
P. Malaval.
Ademar D.
D. Costo.
B., lo coltelier.
Joh. de Planacassanha.
Na Claustras.
Huc de l'Arnaldesc.
La honor de la Fornelio.
P. Figac.
P. e G. Gentilh.
B. de la Forsa.
R. Seres.
Finas de Vabre.
P. Bodo.
** Amoros.
Na Nayragua.
D. Bec.
Folquier.
Ba dal Cabaniels.
B. Noel.
P. Aldoy.
Joh. Causer.
Lo palafrenier.
P. Rey.
Lo messatgier del abat.
R. Gayrart.
Joh. de Brieu.
John Cayrela.
Telina Ussieyra.
Lentilha.
Amoroza.
Huc Avesque.
Joh. Austorc.
W. Prohet.
Na Cayrona.
Mr Joh. Brosseto.
Joh. Molinenc.
B. Portas.
D. Cadeno.
P. Celarier.
Huc d'Agen.
Salavayra.
Na Marrolha.
Mr W. Canals.
Wa, la curayris.
B. Fabre.
*** Me Steve Vezia.
R. Delmas.
La molher d'En Uc de Verdu.
Na Triola.
L'aparelhayre.
Coderca.

(1) Il n'est pas donné d'indication de gache.

* Fol. 54 v°. — ** Fol. 55 r°. — *** Fol. 55 v°.

Plazens, fustieyra.
Guirbert.
Na Costas.
Arnalh Hot.
La filha de P. de Ramas.
W. Solier.
Na Salas.
B. Andral.
Guirgori de la Cros.
Pons Carbonel.
Caterina Palayragua.
D. de l'Espinassa.
Na Belforta.
B. del Naveh.
B. Minhot.
Huc Colombier.
R. de Tesc.
Bª de Bonaval.
Na Parada.
Selhona.
Lo fornier.
* Huc Castanhier.
Cantalamessa.
P. Marti.
W. Briana.
Coescas.
Banhot.
Joh. Picas.
Jolia del Cambo.
W. Serinh.
P. Olric.
P. Salars.
P. de Sanhas.
Na Manenta.
Lo lanternier.
Mr W. dels Cams.
Rossinescas.
Mr Felip Gerart.
Lo fustier.

Soma...... XXXII lb. X s. II d. t, l'escut a XXX s. t. e IIII floris d'aur.

** Essego se los adarrayratges levatz per la ma de me, Me Huc Raynal (1).

D. Criata.
D. del Cayrol.
W. Froegayres.
Crio.
Na Malavalda.
Jelia.
Na Gayraua.
Mr W. Teysseyre.
D. de Centelhs.
Mr Huc de Maricalm.
B. Leydier.
R. Mario.
Na Rossa.
B. Conthe.
Biatris, teysseyris.
Mr R. Vialar.
St. de Rocagel.
D. Corntalhat.
W. Bochi.
W. Guerregat.

(1) Il n'y a pas d'indication de gache.

* Fol. 56 r°. — ** Fol. 56 v°.

Helena Layssagua.
Wa Bonomayre.
Huc Ussa.
Lo genre de Na Vabra.
Huc de Monmega.
W. Flessada.
* Guigona.
D. Gari.
Na Fogassieyra.
Moss. B. Camselva.
Na Borrela.
Me P. Boysso, per Joh. Trenitat.
Joh. Solier.
D. Cornier.
Steve Salvanh.
W. de Borranh.
P. Soyri.
D. de Cera.
Joh. Molenier.
P. Gozi.
P. Marrago.
B. Carbonel.
Joh. Bonet.
R. Coto.
Joh. Valeta.
Los Folquems.
W. Montes.
Na Bolarota.
P. de Luc.
W. Boscus.
D. Molenier.
B. Teysseyre.
Wa Guitarda.
Maurel d'Orlhac.
Bulhlay.
** Adzemar Ergolhos.
R. Cavalier.
W. Sequier.

Me Joh. Gasc.
W. Castanhier.
R. Fontencha.
Huc Gaffart.
Joh., lo Fabre.
Joh. Gabriac.
R. Robiac.
Helis S. Amans.
Montanha, per Canhac.
Segurenh.
Huc D.
R. D.
Vezia Moyssen.
Astruc dels Calmelhs, per D. de Bonas.
D. Coderc.
D. Vidal.
Marti Dalfina.
Guirgori Ergolhos.
D. Codornhac.
Gui Bayli, per D. Sampso.
D. Cotau, per Bertran, lo celier.
Me W. Canac.
Beral Gaffuer.
Joh. d'Albinh, per Me Bertolmieu Obrier.
*** R. Bastida.
Huc Serras.
Claustro.
B. Terrissa.
P. Marti, per moss. B. Perier.
Joh. Floretas, per moss B. Perier.
B. Mercier.
Me W. Carlat.
Moss. Berart de Montarnal.
P. Prohet.
R. Palhol.

* Fol. 57 r°. — ** Fol. 57 v°. — *** Fol. 58 r°.

P. Gauzions, per peyra que compret de nos.
Astruc de Monferrier.
Gui Affachayre.
Mᵉ R. B.
R. Galhart.
P. de Ramas.
W. de Borranh, per la honor de Miquel de Bria.
P. Prohet, per la honor de Portier.
Mᵉ P. Nayrac.
Salavayra.
B. Rostanh.
P. Marti de Rodella.
Joh. Olier.
Paulet.

Soma....... CIX lb. VIII s. I d., l'escut a XXX s. t.

* *b.*

[*Les encans.*]

** Essec se l'encan que fes Mᵉ B. B. Magorel, d'aquelses del Borc (1).

| | |
|---|---|
| Premieyramen, pres de Na Sotoleta Iª colcera e II coycis, que fo vendut tot. | XLII s. VI d. rod. |
| It. de Bec Lobieyra, I chalo (2), e fo vendutz ........................... | XXVI s. rod. |
| It. del dih Bec, hunas marguas de gonio (3), e foro vendudas............ | VIII s. rod. |
| It. de Na Valada, Iª flessada (4), e fo venduda .......................... | VI s. VIII d. rod. |
| It. d'En R. de Monferrier, Iª ola de metal, e fo venduda.................. | XLV s. rod. |
| It. de Seveyrac, Iª payrola e fo venduda. | XX s. rod. |

(1) Certains habitants du Bourg possédaient dans la Cité des biens pour lesquels ils prétendaient ne point payer la taille, comme contribuables du Bourg. Les consuls de la Cité n'avaient pas contre eux d'autres recours que la saisie et la vente à l'ancan des objets mobiliers qu'ils pouvaient appréhender.

(2) Bois de lit.

(3) Manches qui s'ajustaient au vêtement de corps (*gonio*), analogue à la *gonelle* des femmes.

(4) Couverture de lit.



* Fol. 58 v° (blanc). — ** Fol. 59 r°.

It. de Matieu Bergonho, I payrol (1), e fo vendutz ........................ XXXI s. rod.
It. del lanternier, Ia lanterna, e fo venduda .............................. II s. rod.
It. per I pechier (2) d'estanh.......... II s. III d. rod.

l'escut a XXXIIII s. t.

S[oma] la pagena a tornes (3). VI lb. e II s. e III d. ma.
Monto : III escutz e II terces mens II s. IIII d. e ma.

* Essec se l'encan que fo fah de Moss Joh. Laurens, loqual encan fo fah lo sabde aprop S. Matieu de febrier, e fo lieurat ende[na]ysi coma se sec, l'an M.CCCLI, e fo lieurat al may offeren, l'escut a XX s. t. per l'encantayre.

Foro lieuradas premieyramen hunas platas (4) ........................... LXIII s. rod.
It. altras platas....................... LXXI s. rod.
It. altras platas....................... XLII s. rod.
It. Ia perponcha blanca de bocaran (5).. LXXVII s. rod.
It. Ia perponcha barrada (6).......... LX s. rod.
It. Ia gazarnia (7).................... XIIII s. rod.
It. Ia balesta am lo croc (8)........... XVI s. rod.
It. I paves (9)........................ XIII s. VI d. rod.
It. I paves........................... XV s. VI d. rod.

(1) Il est difficile d'établir la différence qui existait entre le *payrol* (bassin) et la *payrola* (bassine) : d'après le prix respectif des deux objets, ont peut conjecturer que le premier était plus considérable que le second.

(2) Pot à boire.

(3) Au change de la livre tournois.

(4) Pièces d'armure plates.

(5) Pourpoint blanc de bouracan : l'interversion *bocaran*, boucaran, est curieuse.

(6) Pourpoint rayé.

(7) Pique ou javelot. V. Ducange au mot *gasarnia*.

(8) Arbalète à croc.

(9) Bouclier.

* Fol. 59 v°.

It. I taulacho (1)...................... XVII s. rod.
It. Iª espaza de II mas (2)............ L s. rod.
It. I taulacho......................... XVIII s. rod.
It. Iª cuba de plom.................... VI lb. V s. rod.

S[oma] la pagena a tornes...... XIX lb. e VIII s. t.
Monto XIX escutz e mieh II s. mens.

* It. vendero se gatges a l'encan per l'encantayre, part aquelses de Moss. Joh. Laurens, que ero a la mayo cominal de lonc temps, e lieurero se al may offeren, endenaysi coma se sec.

It. lieuret se Iª ola de coyre.......... XXXVII s. rod.
It. I feriol (3) de coyre............... XVI s. rod.
It. Iª pechieyra (4) d'estanh.......... XXI s. rod.
l'escut a XX s. t.

S[oma] la pagena a tornes........ XLIX s. IIII d. t.
Monto : II escutz e mieh VIII d. mens.

---

S[oma] la preza dels adar-
rayratges ............. IX$^{xx}$ e XIX lb. e X s. e VI d. t.
part la moneda de l'aur.

Monta en summa las lieuras els sols els escutz els floris en summa entre tot : VII$^{xx}$ e XIIII escutz e mieh e quart, e XIIII floris e VI s. e IX d. e m$^{a}$ (5).

**

(1) *Taulacho* signifiait un bouclier carré, en forme de table ; cf. rondache, petit bouclier rond.

(2) Epée à deux mains.

(3) Seau.

(4) Féminin de *pechier* : pot à boire.

(5) Au bas de la page, Huc Raynal a inscrit la note suivante : « *Fauta, que monta may I esqut e mieh, menhs II s. t.* »

* Fol. 60 r°. — ** Fol. 60 v°, 61 r° (blanc).

[*II.*]

[*La Mesa.*]

*a.*

[*Dépenses de transfert de la Maladie.*]

* L'an M. CCC LI, lo II dia del mes de may.

Essec se la meza que fes Me Huc Raynal per mudar (1) la Malautia, e las altras causas, endenaysi coma se sec.

Premieyramen, baylet a perpreza a Me Huc Payra et a Joh. Dani la dicha Malautia, de voluntat de sos companhos e del cosselh, que deguesso bastir la Malautia el luoc en que aras es pauzada, e degroy far IIII ussieyras (2) e VI veyrials (3) e I ayguieyra (4) e I armari (5), e totas las aysinas sive officinas (6) far de peyra talhada, e las paretz de peyra fregal (7), e cavar las pezaso(r)s (8), e trayre la peyra e aportar e sert luoc (9), e fustar e redre fustada.

E per far las causas desus, dec lor donar per cada huna

(1) La Maladie de la Cité était primitivement située sur la rive droite de l'Auterne, près du pont où passe la route de Marcillac. Elle fut transférée à ce moment sur la rive gauche, au point où le terrain commence à se relever : ce transfert eut sans doute pour motif le désir d'éviter les inondations de la rivière.

(2) Portes.

(3) Fenêtres.

(4) Aiguière, canal d'écoulement des eaux de service.

(5) Les maisons à cette époque comprenaient habituellement une armoire de pierre, bâtie dans le mur.

(6) Les pièces intérieures.

(7) La *peyra fregal* était la pierre brute en petits éclats, qui servait à l'édification des murs. L'étymologie paraît être *fregale*, adjectif dérivé du verbe bas latin *fregere*, briser.

(8) Les fondations.

(9) Dans un lieu déterminé (*sert* ou *cert*).

* Fol. 61 v°.



cana cayrada (1), canat bueh e ple (2), I escut d'aur, e las aysinas sive officinas so reduchas en aquel for (3) : e M[e] B. Magorel pres carta ; e fo canat per M[e] Joh. Steve, e trobet hi LX canas cayradas, canat bueh e ple ; e pel fustar desus dih dec lor donar X escutz d'aur (4).

Paguiey a M[e] Huc Payra e a Joh. Dani per las causas desus dichas........... LX escutz d'aur.

It., per fustar la Malautia, endenaysi coma desus es dih.................. X escutz d'aur.

* It., paguiey à M[e] Huc Payra et a Joh. Dani per mudar la peyra que era al cap del pon de l'Auterna oltra l'ayga (5), que n'i avia oltra VI[xx] carradas de peyra (6), e det la portar del luoc, per rason quar la magor partida del cosselh [volia] que la Malautia se mudes d'aquel luoc en que era ; e fo lor setisfah als sobredihs de ... ...................... II escutz d'aur.

It., paguiey a P. Bastida per CCLXXVI sest. d'arena, l'escut a XXVI s. t....... IIII lb. II s. VI d. t.

It., paguiey a M[e] Joh. Steve per IIII[xx]

(1) Canne carrée. La canne était d'environ 2 m.

(2) « Vide et plein » : le mesurage s'opérait à l'intérieur (*buch* ou *vueh*) et à l'extérieur (*ple*) ; la différence donnait l'épaisseur et par suite le volume de l'ouvrage.

(3) « Sont comprises dans ce prix (*for*). »

(4) Comme on le voit, l'entreprise (*perpresa*) ne comprenait que le travail du maçon et du charpentier.

(5) Ce détail permet d'identifier exactement le point où se trouvait l'ancienne Maladie : elle était située à la tête du pont, sur la rive droite de l'Auterne.

(6) Les matériaux de l'ancienne construction, pierres, tuiles et poutres, furent donc utilisés dans la nouvelle. On peut déduire des détails fournis par ce compte que les bâtiments avaient une assez grande importance ; on employa plus de 120 charretées de pierres, qui nécessitèrent la mise en œuvre de 276 setiers de sable et de 81 setiers et 1 émine de chaux ; d'autre part, le triage des tuiles et leur transport à quelques mètres de distance occupèrent trois personnes pendant six jours.

Le paiement aux entrepreneurs Payra et Dani de 2 écus d'or pour le transport de la pierre paraît en contradiction avec la clause du contrat de forfait qui les obligeait à « tirer la pierre et à la porter en un lieu déterminé. »

* Fol. 62 r°.

e I sest. e emina de cals, a for de XVIII d. lo sestier ; monto, l'escut a XXVI s. t. VI lb. e II s. e III d. t.

It., paguiey a la molher de Gauselm per mudar la teula de la Malautia vielha a la Malautia noela, l'escut a XXXIIII s. t. .............................. C e I s. t.

It., paguiey a P. Palhier e a Marti Maouset per VI dias que estero a tria la teula e a gitar a cargado, e ajudar a carguar los carres que portavo la teula, e a triar las fustas, a for lo dia de III s.; monta, l'escut a XXXIIII s. t.......... XXXV s. t.

* It., paguiey a Brandoy per C latas (1), l'escut a XXXIIII s. t. ............... VIII s. t.

It., paguiey a Frocgayres per cubri (2) la Malautia nova, l'escut a XXXIIII s. t. C s. t.

It., paguiey a M^e B. Magorel per far la carta de la dicha perpreza, l'escut a XXXIIII s. t. ........................ V s. t.

It., paguiey a Joh. Felip per III fustz as ops de far los tenhalhetz (3) de la Malautia, l'escut a XXXIIII s. t........ XXIIII s. t.

---

** Paguiey a D. de Celas per la ferradura que mes hom a la Malautia, qu'en redet comte lo dih D., que Joh. Dani e Huc Payra e W. Frocgayres [ne portero] (4), e la manieyra que se sec :

(1) Il s'agit là vraisemblablement des planches (*latas*) reposant sur les chevrons du toit, et auxquelles on agrafait les tuiles au moyen de chevilles de bois.

(2) Frocgayres était chargé de *couvrir* le toit ; son travail de couvreur n'était pas compris dans le marché d'entreprise.

(3) Le mot *tenhalhetz* désigne probablement les chevilles de bois destinées à fixer les tuiles sur les *latas* : il paraît dériver du verbe *tener* (tenir), et il pourrait ainsi se traduire « petits tenons ».

(4) Les mots « *ne portero* » sont une reconstitution : ils ne se trouvent pas dans le ms. On peut induire de cet article que D. de Celas, le trésorier, exerçait la profession de marchand de fers.

* Fol. 62 v°. — ** Fol. 63 r°.

Premieyramen, ne portet Joh. Dani, lo III sabde del mes de jun, VI gofos (1) de pes de XII lb. a for la lb. de XV d. ; monto ............................... XV s. t.

It., per V lb. de plom (2) qu'en portet Joh. Dani, a for la lb. de V d.; monto. II s. VI d. t.

It., per VIII gofos qu'en portet Joh. Dani, de pes de III lb. e miega, a for la lb. de XV d. t. ; monto.............. V s. VII d. e ma.

It., per hunas riegas (3) de veyrial qu'en portet Me Huc Payra, de pes de VI lb. ............................... VII s. VI d. t.

It., per II gofos qu'en portet Joh. Dani, de pes de IIas lb................ II s. VI d. t.

It., per VIII gofos qu'en portet Joh. Dani, de pes de XIII lb............... XVI s. III d. t.

It., per las riegas de V veyrials qu'en portet Me Huc Payra, de pes de XXIII lb. ; costero .......................... XXVIII s. IX d. t.

* It., per XII clavels qu'en portet Me Huc Payra ......................... VIII d. t.

It., per III palastratguas (4) e per garnimen d'altras III qu'en portet Joh. Dani ................................ V s. t.

It., per XXX clavels barrados (5) qu'en portet Joh. Dani............... II s. II d. t.

It., per VIc clavels latados qu'en por-

(1) Gonds.

(2) Le plomb servait à fixer les *gofos* dans leur encastrement.

(3) Les *riegas* sont les grilles qui étaient posées aux fenêtres ; rapprocher de l'espagnol *reja*, qui a le même sens.

(4) Serrure à verrou.

(5) Il y avait plusieurs catégories de clous (*clavels*), désignés d'après leur utilisation : les *barradors*, qui servaient à fermer (*barrar*), c'est-à-dire à assujettir profondément deux objets : d'après leur prix, ils devaient être gros et pesants ; les *latadors* et *plancadors*, analogues à nos pointes, s'appliquaient aux planches et lattis ; les *clavels de giet* sont probablement les clous avec embrasse destinés à fixer les tuyaux d'évacuation des eaux (*giets*) ; les *caplatas* étaient des clous à grosse tête qui se fixaient sur les portes.

* Fol. 63 v°.

tet Joh. Dani........................ XII s. t.

It., per XXXII clavels de giet, e per XX clavels de caplata qu'en portet Joh. Dani .............................. VIII s. VIII d. t.

It., per IIc clavels entre barrados e p[l]ancados qu'en portet Joh. Dani... XII s. t.

It., per VIIIc clavels latados qu'en portet Joh. Dani .................... XVI s. t.

It., per Ia palastratgua e I goffo am bossa (1), e per XXIIII abrassados qu'en portet Joh. Dani .................... VI s. t.

It., per CL clavels latados qu'en portet Joh. Dani ....................... III s. t.

It., per L clavels barrados qu'en portet Joh. Dani ...................... III s. t.

It., per XXX clavels barrados qu'en portet W. Frocgayres ................ II s. t.

l'escut a XXXIIII s. t.

*b.*

[*Dépenses diverses.*]

* It., paguiey als sirvens de far las execucios (2), e pels homes que portavo las portas (3) els gatges, e per far los encans dels adarrayratges ............. C e III s..

l'escut a XXXIIII s. t.

(1) La charnière renflée (*goffo am bossa*) dans laquelle s'engageait la barre de la serrure ; les *abrassadors* étaient les agrafes qui fixaient l'appareil à la porte. Ces diverses significations sont conjecturales, mais elles paraissent vraisemblables.

(2) Poursuites, suivies d'exécution de gages contre les débiteurs de la ville.

(3) Un des modes les plus efficaces d'obliger à paiement le débiteur était la saisie des portes de son domicile, lesquelles étaient retirées des gonds et apportées à la maison commune.

* Fol. 64 r°.

It., per far las amonicios e las escumunios e per sagelar e per portar (1).. XI s. VIII d. t.
l'escut a XXXIIII s. t.

It., paguiey à Mᵉ B. Abades per tralatar los adarrayratges e per transcrieure IIas vegadas en cazerns (2)..... II escutz e X s. t.
l'escut a XXXIIII s. t.

* It., paguiey per la refexio que fes hom als Frayres menors, quan tenieu lo capitol (3) ........................ XII lb.
l'escut a XXXIIII s. t.

It., paguiey a W. del Verdier per sos tre[b]alhs que avia fahs per la viela, part aquels que avia fahs per la talha menuda ............................ C. s. t.
l'escut a XXXIIII s. t.

It., paguiey als baniers e ad altres per amassar los gatges del Borc e de la Cieutat, e a l'encantayre del Borc (4).. XVII s. V d. e ma.
l'escut a XXXIIII s. t.

It., fo me taxat per En Bec Fromatge e per Mᵉ Joh. Steve e per Mᵉ Joh. Bergonho que jeu agues per rason de mos trebalhs de levar los adarrayratges.... XL escutz d'aur.

It., taxero me los sobredihs per ra-

(1) Il s'agit là des lettres scellées comportant sommation (*amonicio*), excommunication (*escumunio*), et de leur remise (*portar*) aux débiteurs.

(2) Les arrérages étaient dressés par listes de gaches (*tralatar*) et transcrites sur cahiers (*cazerns*) par les soins d'un des notaires de la Cité.

(3) Les relations étaient excellentes entre les consuls de la Cité et du Bourg et les Frères mineurs, dont le couvent se trouvait sur l'emplacement actuel du Palais de Justice ; elles donnaient lieu en certaines occasions, notamment lors de la réunion du Chapitre, à des banquets (*refectio*) dont les frais étaient payés par les consuls.

(4) Ces derniers mots montrent que le droit de saisie de gages en faveur de la Cité s'exerçait sur le territoire même du Bourg, et que les biens saisis étaient régulièrement vendus aux enchères par les soins de l'officier du Bourg préposé aux encans (*encantayre*).

* Fol. 64 vº.

son de mos trebalhs dels bastimens (1), quar jeu n'era hobrier ; ordenero que jeu prezes per cada hun dia V s. t., l'escut a XL s. t., els dihs bastimens comensero se a far las vespras de S. P[eyre] e de S. Paul, e continuero entro a la festa de S. Tomé, e ac hi IXxx dietas ; montero ................................ XLV lb. t.

* It., paguiey a Me Joh. Steve per rason de XXVI escutz e II terces, II s. V d. mens, quelh deu la viela per resta de maior somma, de la quals e de l'arena que avia hom ahuda deld. Joh., as ops de far los bastimens dels murs del luoc apelat dal Pertus (2), endenaysi coma apar en aquest papier el comte de la meza el luoc ond'es la meza dels bastimens, que redet comte D. de Celas que hom devia al dih. Joh. la summa desus, quar may montava so que hom avia pres del dih Joh. que no l'havia paguat, per que lhi deu hom de resta los XXVI escutz e II ters, II s. V d. mens desus dihs. It., paguiey al dih Joh........... V escutz XII d. mens.

** It., paguiey a Me B. Magorel per rason de la taxacio de la paret e de Ia miega porta que pres hom as ops dels murs, e per rason del dampnatge que lh'avia hom [fahs] el ort per rason dels fenhs e dels albres, laqual taxacio fo facha pels maestres juratz, endenaysi coma

(1) La construction dont il s'agit était celle des murailles dont Me Huc Raynal était l'intendant (*obrier*).

(2) L'emplacement du Pertus est suffisamment indiqué par l'impasse qui se trouve sur le derrière des bâtiments et des jardins de l'Evêché actuel. Sa dénomination d'impasse Cambon n'a pas effacé le nom ancien de Pertus, que le peuple intelligent, conservateur de la tradition, s'obstine à lui donner.

*Fol. 65 r°. — ** Fol. 65 v°.

apar en aquest papier el luoc on so escrichas las setisfactios, e es crozat (1), quar jeu ho ay paguat............... I flori.

Paguiey al dih M[e] B. per aquo sobre dih. ................................ LXII s. t.

It., paguiey a M[e] B. Magorel tan per cartas que pres de las taulas de la Merceria, e de la terra de Bertolmieu Obrier quan la mezem al encan, e per II[as] procuracios que fes, lasquals ne portet En Bec Fromatge a Paris (2), e per las dietas el trebalh que fes tot l'estieu coma comessari a compelli las gens de la glieya [e] de l'avesquat per las despessas que avia hom fachas a l'anada da Paris (2), dels quals ac hom per forsa que n'ac hom oltra LX [escutz] (3) d'aur, endenaysi coma apar en aquest libre el luoc ond'es la preza de D. de Celas, e per los trebalhs que fes de levar I[a] partida dels adarrayratges ; paguiey al dih M[e] B. Magorel........... XII escutz.

(1) On trouvera en effet, plus loin, au fol. 63 v° de la *Mesa* de D. de Celas, l'article concernant la réparation des dommages causés à M. B. Magorel par la construction des murailles ; cet article porte l'annotation « *Fo pagatz per la ma de M[e] Huc Raynal* ».

Ce détail indique que les comptes de M[e] Huc Raynal ont été inscrits dans le livre postérieurement à la rédaction des comptes de D. de Celas.

(2) Il s'agit de l'affaire mentionnée au fol. 11 v° ci-dessus.

(3) Le texte du ms. porte *d.* ; c'est là une erreur évidente, et il faut rétablir *escutz*. Il suffit de se reporter au fol. 13 v° ci-dessus, pour constater que la *preza* des gens d'église atteignit en effet plus de 60 écus d'or, en fait : 52 écus 2/3, plus 9 florins 1/2 et 7 deniers tournois. La contribution des gens d'église à l'œuvre des murailles n'avait été obtenue à grand' peine (*per forsa*).

*

Soma tota ma meza en summa : IXxx e VIII escutz e quart, e III floris e XII s. t.

*Au-dessous, d'une écriture qui paraît être celle de Huc Raynal :*

Monta may la meza que la pressa : XXIII escut e mieh e III s. IX d. e mealha t. (1).

---

**

NOTA. — *Ici s'arrête le compte spécial de Huc Raynal, qui, ainsi qu'il a été dit plus haut, se trouve inséré dans les comptes réguliers du trésorier D. de Celas, entre le chapitre des Recettes et celui des Dépenses.*

*Le chapitre des Dépenses du trésorier commence à la page suivante.*

(1) La *presa* de Huc Raynal avait été au total, en tenant compte de sa correction de 1 écu et demi, moins 3 s. t. (v. fol. 60 r°, *in fine*), de 156 écus et quart, 14 florins, 4 s. 9 d. et 1 maille. Sa *mesa* est de 188 écus et quart, 3 florins, 12 s. t. Si l'on réduit les florins en écus, au change de 1 florin pour 3/4 d'un écu, on constate que la dépense dépasse bien la recette de 23 écus et demi, 3 s. 9 d. et maille.

* Fol. 66 r°. — ** Fol. 66 v° au 80 v° (blancs).



## [*II.*]

# [*La Mesa*]

### *I.*

### [*Dépenses générales.*]

* (1)

**Essec se la meza que fihg, jeu D. de Celas, de comandamen dels senhors cossols per la viela, de l'an MCCCL, finit en l'an MCCCLI, endenaysi coma se sec.**

Premieyramen, mezi lo VI dia (2) del mes de novembre l'an M. CCCL, per II papiers que agui d'En D. Ayceli, per metre la meza e la preza : costero, l'escut a XXIIII s. t. .................... II s. X d. t.

It., paguiey lo VII di[a] de[l] mes sobredih, per II gaffetz (3) e pel plom e pel metre, losquals foro mezes el portal dels Vigorozes per tener las portas ; costero, l'escut a XXIIII s. t. .......... IIII s. t.

It., perviro (4) los senhors cossols lo pa de la pestoressas, lo sabde davan S. Andrieu ; costero los payros del pa, l'escut a XXIIII s. t. .................. XVI d. t.

(1) Comme il a été dit plus haut, la *mesa* est inscrite sur le ms. pris à rebours : cette partie du registre n'a pas été foliotée par le scribe.

(2) D. de Celas avait été nommé trésorier par les consuls le 5 novembre ; dès le lendemain, il faisait l'acquisition du registre, qui devait contenir l'état de ses dépenses et de ses recettes.

(3) Les *gaffetz* étaient de petits *gafos* ou gonds de modèle réduit, que l'on scellait avec du plomb dans la muraille. Il s'agit d'un des portails qui séparaient les quartiers de la ville.

(4) L'industrie des boulangères (*pestoressas*) était, comme les autres industries ou commerces de l'alimentation, soigneusement contrôlée par les consuls ; ces derniers avaient pourvu (*perviro*) à la confection du modèle-type, ou patron (*payro*) sur lequel devait être fait le pain.

* Fol. 1 r°.

* Paguiey lo VII dia del mes de descembre a Na Ra Broa per far V entortas (1) e per may cera, lasquals foro fachas as ops del servisi del altar paroquial ; costero, l'escut a XXV s. t...... V s. X d. t.

It., lo venres davan Sa Lucia, per Ia saumada de palha (2) que fo meza a la mayo cominal, l'escut a XX s. t........ XII d. t.

It., lo sabde davan Sa Lucia, paguiey an Astruga Gaqua, candelieyra, per IIII entortas de pes de XXI lb. e III cartos, lasquals agro los senhors cossols ; costero, l'escut a XXV s. t. .............. LXXV s. t.

It., paguiey lo dimergue davan Sa Lucia, per III letras que enpetret Me Huc Raynal de moss. [lo] Senesqualc (3), e lasquals letras se contenia que hom pogues endire prest e far compelli aquels que devian los adarrayratges a la viela, e que hom non pogues compelli los senhors cossols pels deudes de la viela e lor bes propris (4) ; costero, l'escut a XXV s. t................... V s. t.

(1) *L'entorta* était un cierge ou torche de cire, qui atteignait souvent de grandes dimensions : on verra un peu plus loin que les *entortas* achetées pour le service des consuls pesaient près de 5 livres et demie chacune. Il s'agit ici de cierges moins volumineux destinés à l'autel paroissial, dont le service incombait au consulat.

(2) Cette charge d'âne (*saumada*) de paille devait être répandue sur le pavé de la maison commune, afin de le préserver des souillures et de la boue. Le même usage existait pour les rues ou places où passaient les processions. Il ne faut pas oublier que les villes n'étaient point pavées à cette époque ; le service du nettoyage (*curar*) devait laisser fort à désirer.

(3) Le sénéchal du Rouergue était alors Guillaume de Mochineri.

(4) On voit que la ville ne pouvait ni contracter des emprunts, ni obliger les contribuables à s'acquitter des arrérages dus, sans l'autorisation du sénéchal du roi ; cette autorisation était donnée au moyen de lettres patentes.

Les consuls n'étaient pas tenus sur leurs biens propres d'acquitter les dettes de la ville, sauf les cas exceptionnels où ils avaient engagé leur garantie personnelle ; mais ils étaient responsables de leur gestion, et ils devaient de leurs deniers parfaire les lacunes de trésorerie que pouvait révéler l'examen de leurs comptes par les auditeurs.

* Fol. 1 v°.

* It., paguiey an (1) W. Fabre, lo sapde davan S. Andrieu, per III canas de var e de pers (2) que foro as ops de far la rauba de W. del Verdier ; costet, l'escut a XXV s. t. .................... IIII lb.

It., bayliey als baniers (3), lo jouș davan Nadal, de comandamen dels senhors cossols, III sest. de fromen que lor donero, que valia lo sest. XIII s. VI d. t. ; monto, l'escut a XXVI s. t....... XL s. VI d. t.

It., paguiey an R. del Mas, las vespras de Nadal, per II canas de var que foro donadas als II baniers ; costero, l'escut a XXVI s. t.................. LXXII s. t.

It., paguiey an R. Gaffuer, las vespras de Nadal, per IIas canas de var que foro donadas al altre banier ; costero, l'escut a XXVI s. t.................. XXXVII s. VI d. t.

It., paguiey, lo IIII dia del mes de gevier, an R. Eprart, per las raubas dels senhors cossols ..................... XL flor. d'aur.

It., paguiey an R. Ebrart, lo dia meceres, per la rauba que n'aguis jeu D. de Celas, que m'era degut per la pencio (4). VIII flor. d'aur.

** It., paguiey per Ia lb. e miega de candelas que gastet hom a la mayo cominal, quan pervezian los comtes de lor

(1) Contraction de *a En*.

(2) *Var*, vair, (de *varius*) : mélange de blanc et de gris ; *pers*, bleu tirant sur le violet.

(3) Les *baniers* étaient essentiellement des appariteurs, chargés de porter les avis de convocation ; mais leurs attributions n'avaient pas tardé à s'étendre ; ils remplissaient aussi l'office de gardes champêtres et veillaient à la garde des récoltes et des fruits des jardins. Il ne faut pas les confondre avec les sergents ou *sirvens*, qui étaient d'un rang inférieur, et dont les consuls se servaient à tous usages. Il y avait trois banniers à la Cité.

(4) La robe du trésorier était plus modeste que celle des consuls ; elle n'avait coûté que 8 florins, alors que celle des consuls en valait 10.

* Fol. 2 r°. — ** Fol. 2 v°.

predecessors. ........................ XVIII d. t.

It., per III fuelhs de papier, l'escut a XXVI s. t. ......................... III d. t.

It., paguiey als baniers, l'endema d'an nuou, per amassar las gens a la mayo cominal, l'escut a XXVI s. t........... II s. t.

It., paguiey al corieu que portet la citacio quels senhors cossols foso citatz a Paris (1), l'escut a XXVI s. t..... V s. t.

It., pel tralat de la citacio.......... VIII d. t.

It., paguiey, lo jous aprop S. Blazer, per adobar lo cofre en que te hom las letras (2), e per las claus de las cayssas, a Mᵉ St. Monta[n]ha, l'escut a XXVI s. t. III s. VI d. t.

It., paguiey, lo dia meteys, as Arnal lo banier, per portar Iª letra a Mᵉ Huc Raynal (3) que tengues la jornada que aviam de las causas victuals (4) e de las altras dels mestiers davan moss. [lo] Senesquale a Melhau, l'escut a XXVI s. t. X s. t.

* It., paguiey, lo venres davan S. P[eyre] de febrier, per I papier que ac hom d'En D. Ayceli a tralatar los adarayratges ; costet, l'escut a XXVIII s. t. IIII s. II d. t.

(1) Cette citation, apportée par le courrier *(corrieu)*, avait trait à l'affaire du « subside », qui conduisit En Bec Fromatge à Paris, aux Etats généraux de mars 1351.

(2) C'était le coffre dans lequel on conservait les papiers les plus importants à la maison commune.

(3) Mᵉ Huc Raynal devait se trouver à ce moment à Montpellier, avec son collègue En Bec Fromatge, pour la réunion des Etats de la province. (V. plus haut, fol. 11 v°.)

(4) Il s'agit vraisemblablement de l'impôt de 4 d. par livres établi sur les denrées d'alimentation par Philippe de Valois en 1343. On peut supposer que le sénéchal du Rouergue avait convoqué à Millau les communes de la sénéchaussée pour discuter avec elles le relèvement de cet impôt : et les consuls de la Cité, profitant du déplacement de Mᵉ Huc Raynal, l'invitaient à s'arrêter à Millau en revenant de Montpellier. C'est sans doute pour ce motif que Huc Raynal n'accompagna pas son collègue Bec Fromatge à Paris.

* Fol. 3 r°.

It., paguiey, lo dia de S. P[eyre] de febrier, per Ia ma de papier que ac hom d'En Arnal de Celas, l'escut a XXVIII s. t. II s. t.

It., paguiey, lo lus davan Nostra Dona de mars, per IIas pal[a]stratguas a la barbacana de Sa Martra, que pezavo XIIII lb., e per Ia verolhieyra a la barbacana del forn de Na Castanhieyra, que pezava III lb. e miega ; costava la lb. XV d. t.; monta tot, l'escut a XXX s. t. XXI s. X d. t. e ma

It., paguiey, lo mecres davan Nostra Dona de mars, an Uc Benezeh, per adobar la saralha e la clau de la barbacana de Sa Martra e de la barbacana del forn de Na Castanhieyra, e per la clau del portal del Pertus, e per la clau del portal de S. Stefe que te R. Gabriac, e per altra clau de la porta (1) dels Banhs, e per altras saralhas adobar ; costet entre tot, l'escut a XXX s. t..... VI s. t.

* It., paguiey, lo sabde davan Roassos (2), per l'anel (3) que fo mes e la barra del portal de S. Stefe, que pezava IIas lb., e per alongar lo verolh del portal de la Bullieyra ; costet tot, l'escut a XXV s. t. ......................... V s. t.

(1) Il faut faire une distinction, semble-t-il, entre les deux mots *portal* et *porta*. Le premier paraît désigner les portails de grande dimension, qui étaient placés aux murs, à l'entrée de la ville, ou à l'entrée des rues principales d'un quartier ; le second s'appliquerait aux portes simples, qui barraient l'accès de passages moins importants, ou encore aux guichets ou portes secondaires pratiqués dans les portails. On connaît suffisamment l'ancienne topographie de la Cité pour préciser l'emplacement du portail du Pertus (à l'entrée de la ruelle ou impasse actuelle Cambon, sur la rue du Terralh), de celui de St-Etienne (*S. Stefe*) ; on n'en saurait dire autant de la porte des Bains (*dels Banhs*).

(2) *Roasso* ou *Roaso* est le nom roman de la fête des Rogations.

(3) C'est l'anneau dans lequel s'engage la barre de fer, ou de bois, qui empêche l'ouverture de la porte.

 * Fol. 3 v°.

It., paguiey lo dia meteis per la clau e per la saralha de la porta dels Banhs an Uc Benezeh ; costet tot............ XII d. t.

Soma aquo davan dih, part l'aur : XIX lb. IX s. V d. e ma.
Monta entre tot : XV escutz e ters, e XLVIII floris, mens II s. IIII d. t.

[*II.*]

[*Dépenses des présents.*]

* Essec se la meza dels presens (1) de l'an MCCCL.

Paguiey premieyramen, lo venres davan Sa Lucia, per I veri (2) d'argen cobertoyrat am pe, que fo de W. Boet e de W. Salustre, loqual fo donatz a I cosselh (3), secretari de la viela.......... VII escutz e X s. t.

It., paguiey, lo II jorn del mes de desembre, a G. Noel, per XV fromatges torradors (4), e per II sest. de sivada, que

(1) Le chapitre des *presens* était un des plus importants de la *mesa* consulaire. Ils s'adressaient à tous ceux qui pouvaient être utiles, ou nuisibles, à la ville, le Juge-mage, le Sénéchal, les représentants, à quelque titre que ce fût, de l'autorité comtale, épiscopale ou royale. La générosité des consuls n'était pas moins grande, et elle était plus touchante, à l'égard de personnes moins redoutables, nous voulons parler de certains de leurs concitoyens qu'ils aimaient à honorer à l'occasion d'un événement de famille, mariage, célébration de la première messe, jubilé, installation dans une maison neuve, etc... La nature de ces cadeaux n'était guère variée : c'était le plus souvent du pain, du vin, des volailles, des fromages, de l'avoine, des cierges ou chandelles, etc..., rarement de l'argent ou des objets d'art.

(2) D'après la description de cet objet, ce devait être un *vase* avec couvercle et pied ; le mot *veri* nous est inconnu. Peut-être est-ce une mauvaise graphie pour *veire*, et le mot signifierait alors une coupe de verre, avec couvercle d'argent, montée sur un pied.

(3) On ne comprend pas pour quel motif le nom de ce conseiller n'a pas été prononcé. L'importance du présent laisse supposer qu'il avait rendu un grand service à la ville.

(4) Ce devaient être des fromages ronds, de forme assez élevée. (*torradors*, en forme de tour, *torre*), comme l'étaient les fromages de Laguiole à l'ancienne mode.

* Fol. 4 r°.

foro tramezes al Jutge-mage del Rey ; costet, l'escut a XXV s. t............. XXXV s. t.

It., paguiey, lo jous aprop S. Nicolau, a Echer Nayrac, per XX fromatges torradors que foro tramezes al prior de S. Marti dels Cams (1) ; costero, l'escut a XXV s. t.......................... XXXIIII s. VI d. t.

It., paguiey, las vespras de Nadal, a Echer Nayrac, per II quintals de fromatges torradors, losquals foro tramezes a diverses officiers ; l'escut a XXVI s. t. ......................... VI lb. X s. t.

* It., venc Moss. [lo] Cenesquale, lo IIII dia aprop Nadal, e foro lhi tramezes XXX pas, cada u de II d. e ma, e XXXV cartz de vi, e II sest. de sivada ; costet tot am lo portar, l'escut a XXVI s. t.... XLIIII s. III d. t.

It., Moss. [lo] Cenesquale covidet los senhors cossols a diarnar (2), lo dia d'an nuou, e trameyro lhi entre capos e galhinas XII, e I plen barral de vi ; costet tot am lo portar, l'escut a XXVI s. t. XLIII s. III d. t.

It., venc Moss. [lo] Senesquale del Rey, las vespras de S. Vincens, e trame[s] lhi hom XXX pas, cada u de II d. e ma, e I plen barral de vi, e II sest. de sivada ; costet tot am lo portar, l'escut a XXVI s. t. .................... XXXVIII s. XI d. t.

(1) Ce prieur de Saint-Martin des Champs était un personnage fort considérable. Il se nommait Bertrand de Pébrac, et il était depuis le mois de juillet 1347 commissaire du Roi, ou réfomateur, pour la levée de nouveaux subsides dans les sénéchaussées de Beaucaire et du Rouergue. Sa commission avait été renouvelée le 10 avril 1350 ; et il paraît avoir joui de la pleine confiance du roi. Aussi n'était-il pas de courtoisies que ne lui fissent les consuls de Rodez : elles ne paraissent pas avoir été stériles, comme on le verra plus loin.

(2) *Diarnar*, dîner.

* Fol. 4 v.

It., foro covidatz los senhors cossols a las nossas de la filha de Na Bonahora e trames lhi hom XXX pas, cada u de II d. e m[a], e I plen barral de vi ; costet tot am lo portar, l'escut a XXVI s. t.... XXVII s. e VII d. t.

* It., foro covidatz los senhors cossols a las nossas de las filhas de Senhen Joh. Steve, e trames ley hom presen ; costet, l'escut a XXVI s. t.................... XXXIX s. IIII d. t.

It., venc Moss. lo Cenesquale del Rey, lo dia de S. Blazer, e trame[s] lhi hom XIIII pas de V d. cada u, e I plen barral de vi, e II sest. de sivada ; costet tot am lo portar, l'escut a XXVI s. t........... XXXVIII s. t.

It., lo premier dia de Carema, trames hom presen de peys salat a moss. l'Ofecial, que fo d'En Huc Fenayrol ; costet tot am lo portar, l'escut a XXVIII s. t... XLVIII s. t.

It., vengro los senhors cossols de Borc a la mayo cominal, lo lus davan Nostra Dona de mars, per taxar las causas victuals (1) e moltas d'altras causas, e despendet hom en vi, e en especias, e en candelas, e en I[a] ma de papier que hac hom d'En D. Ayceli, l'escut a XXX s. t. ........................ X s. t.

## ** Essec se la meza de l'an M.CCC.LI (2).

Cantet messa noela lo filh d'En W. del Verdier, lo dia de Nostra Dona de Mars, els senhors cossols foro hi covidatz, e ofergro lhi II[as] entortas flori-

(1) Il s'agissait sans aucun doute d'établir, de concert avec les consuls du Bourg, l'application de l'impôt de 4 d. par livre sur les denrées, dont il a été question plus haut.

(2) C'est la suite du chapitre de la *meza* des présents, afférente à l'année 1351 (a. s.).

* Fol. 5 r°. — ** 5 v°.

das (1), e XXX pas de V d. cada u, e I plen baral de vi ; costet tot am lo portar, l'escut a XXX s. t................. LXXII s. VIII d. t.

It., covenc que la viela fezes gahc (2) lo lus, el mars, el mecres, el jous aprop Nostra Dona de Mars, e covenc que hom gardes los portals, per razon del camp del gagge d'Emergau e de Robi ; e costet que hac hom de P. Arsac XII entortas que pezavo XLV lb. ; costava la lb. IIII s. t.; monto, l'escut a XXX s. t. IX lb. t.

It., ac hom de W. del Verdier XIIII trosses d'entortas ; pezavo XXX lb. e miega ; costava la lb. III s. VI d. ; monto, l'escut a XXX s. t.................. CVI s. IX d. t.

It., cantet messa noela moss. Joh. Ergolhos, e foro covidatz los senhors cossols, e offergro lhi IIII entortas floridas que foro de P. Arsac; costero LXIIII s. t.; e XXIIII pas e I baral de vi ; costet tot, l'escut a XXV s. t. (3)................. IIII lb. XII d. t.

(1) Cierges sur lesquels sont dessinées des fleurs, analogues aux cierges ornés de première communion.

(2) Il s'agit ici du célèbre duel judiciaire entre les deux sergents du Bourg, Raimond Emergau et Pierre Robin, le premier étant accusé par le second d'avoir voulu introduire les Anglais à Rodez. Le combat eut lieu au Pré des Lices, à côté du pont de la Mouline, et Emergau en sortit vainqueur. Gaujal, après Bonal et Bosc, place l'incident en l'année 1354. (*Etudes historiques...* vol. II, p. 187) : on voit qu'il le retardait de trois ans.

L'affaire avait dû amener à Rodez et dans ses environs une foule considérable et suspecte. Aussi n'est-il pas surprenant que les Consuls de la Cité eussent décidé de faire le guet (*gahc*) et de garder les portes pendant la nuit, ainsi que l'indique la dépense de luminaire portée ci-dessus.

(3) Cet article est précédé dans le texte de la note suivante, qui a pour objet d'expliquer comment la valeur de l'écu est tombée de XXX s. t. à XXV s. t. ;

*It., fo cridada la moneda, lo lus aprop Rampalm l'an MCCCLI, e tornet lo patac, que valia II d. e m<sup>a</sup>, a II d.; e l'escut tornet a XXV s. t.*

Ces variations dans la monnaie ont été une des plaies du XIV[e] siècle. Depuis Philippe le Bel, la fiscalité royale en profitait pour accroître ses recettes de la façon la plus arbitraire et la plus odieuse. De

* It., foro citadas las comunas que ero estadas a Paris, los mars S[anh], en esta viela, e foc lor trames presen que costet, l'escut a XXV s. t. .................. X s. VI d. t.

It., venc Moss. [lo] Cenesquale del Rey en esta viela, lo jous davan S. Jordi, per rason de la finansa, e trames lhi hom XXIIII pas [e] I baral de vi ; costet tot am lo portar, l'escut a XXV s. t.. XXXI s. VIII d. t.

It., venc moss. [lo] Cenesquale, lo sabde davan Roassos, per rason de la dicha finansa, e trames lhi hom XXIIII pas e I baral de vi, e II sest. de sivada ; costet tot am lo portar, l'escut a XXV s. t. XXXVIII s. XI d. t

It., venc Moss. [lo] Prior de S. Marti dels Cams, lo dimergue davan Roasos, e covidet los senhors cossols de Cieutat e de Borc, e davan diarnar comandet lor las clausuras de la viela, e a las gens del Avesque, del Comte e del Capitol comandet a cascu per so part (1) ; e trames lhi hom presen de pa e de vi e de sivada ; costet lo pa IX s. t. ; it., per III sest. de vi, LIIII s. t., de Sampso ; it., costero VI sest. de sivada L s. t., de

temps à autre, elle affichait son désir de revenir à la bonne monnaie, la monnaie forte, celle du bon roi saint Louis : ces intentions louables ne duraient guère et les cascades du change, si l'on peut ainsi dire, recommençaient bientôt. Dans le cas actuel, on peut constater que l'écu ne tarda pas longtemps à monter ; avant la fin de l'année, il était à 50 s. t., comme on le voit aux derniers articles de la *mesa* des présents.

Le *patac* était une petite monnaie valant 2 deniers. Ce nom était encore en vigueur, il y a une cinquantaine d'années, dans l'Amérique du Sud, où l'on comptait assez fréquemment en *patacones ;* il a aujourd'hui disparu.

(1) En raison de l'approche des bandes anglaises, la question des fortifications de la ville (*clausuras*) était une des grandes préoccupations des agents royaux. C'est pour ce motif que le prieur de Saint-Martin des Champs adresse ces recommandations pressantes aux consuls des deux communautés, ainsi qu'aux officiers de l'Evêque, du Comte et du Chapitre.

* Fol. 6 r°.

G. Noel ; it., costet tot de portar XXII d. t. ; costet tot lo presen, l'escut a XXV s. t. .............................. C e XIIII s. X d.

* It., venc Moss. lo Cenesquale del Rey, lo dia de S. P[eyre] e de S. Paul, e trames lhi hom XXX pas, cada u de II d., e I baral de vi ; costet tot am lo portar, l'escut a XXVI s. t.................. XXIIII s. t.

It., tramezen a I nostre amic de la viala que nos procuret am moss. lo Cenesquale quel Prior de S. Marti nos rebates de la finansa que nos avia empauzadas XVIxx lb., e [a] las pregarias dels sobredihs rebatet nos lo dih moss. [lo] Prior IIIIxx lb. t (1) ; costet lo presen que fo fahgz al sobredih, l'escut a XXVI s. t. ......................... LV s. t.

It., lo venres davan S. Laurens, frayre B. Carrier fes son jubelieu, e covidet los senhors cossols, e trameyro lhi presen de pa e de vi ; costet, l'escut a XXXIIII s. t. .............................. XXV s. t.

It., lo dimergue davan Nostra Dona d'Aost, fo mes(ses) per frayre, Joh. Girma, filh de Joh. Girma, fabre, quondam, el hospital del Pas ; els senhors cossols fo[ro] hy covidatz, e trameyro lhi presen de pa e de vi ; costet, l'escut a XXIIII s. t. ....................... XXV s. t.

** It., lo sabde aprop Nostra Dona de Setembre, venc Mᵉ P. d'Asprieyras a Rodes, coma luoctenen del Senesquale,

(1) Cet ami de la ville s'appelait Joh. Garnier, et il était receveur de finances royales à Villefranche. Il obtint en effet que la cotisation pour laquelle le Prieur avait imposé la Cité, en suite des décisions prises par les Etats généraux de Paris du mois de mars, fut ramenée de 320 livres t. à 240. C'est l'infatigable Huc Raynal qui négocia la transaction. (V. plus loin, fol. 39 r°.)

* Fol. 6 v°. — ** Fol. 7 r°.

e estet I dia sobre la resposta quelh devia hom far sobre la citacio que nos avia facha Moss. Joh. Laurens, e remamazem senes jorn (1), e tramezen lhi presen de pa e de vi e de sivada ; costet tot am lo portar, l'escut a XXXIIII s. t.. XXIIII s. t.

It., lo dia de Totz S[anhs], foro covidatz los senhors cossols per Mr W. Fornier que se mudava en son hostal noel, e trameyro lhi presen de pa e de vi ; costet tot am lo portar, l'escut a XXXVIII s. t. ............................... XXXV s. t.

It., venc (2) moss. [lo] Senesquale del Rey, l'endema de Totz S[anhs], a Rodes, e trames lhi hom presen de pa, e de vi, e de sivada ; costet tot am lo portar, l'escut a XXXVIII s. t................ LI s. VI d. t.

It., venc Moss. lo Cenesquale del Rey a Rodes, lo dia de S. Andrieu, e trames lhi hom presen de pa, e de vi, e de sivada ; costet tot am lo portar, l'escut a XL s. t. ............................. LII s. VI d. t.

* It., comprey, las vespras de Nadal (3), de P. Barrau III quintals de fromatges torradors, per far presens a Nadal, e foro tramezes a diverses officiers ; costero am lo portar, l'escut a XLVIII s. t.. XV lb. II s. t.

It., ac hom de P. Arsac, las vespras de Nadal, IIII entortas que pezavo XXII

(1) Le lieutenant du sénéchal du Roi ne fixa aucune assignation (*senes jorn*, sans assignation) ; c'était dire qu'il repoussait la citation du terrible plaideur qu'était ce Joh. Laurens. On trouvera plus loin (fol. 51 et sq.) les détails de la procédure engagée contre lui ; ils ont les honneurs d'un chapitre spécial.

(2) Le sénéchal du Roi avait sa résidence à Villefranche.

(3) On voit par là que l'exercice budgétaire des Consuls de cette année 1350-1351 couvrit plus de douze mois : en fait il s'étendit jusqu'à la Chandeleur.

* Fol. 7 v°.

lb. e miega ; costava la lb. VI s. ; montero, l'escut a XLVIII s. t............. VI lb. XV s. t.

It., venc Moss. lo Cenesquale del Rey a Rodes, lo meeres davan Paricio (1), e trames lhi hom presen de pa, e de vi, e de sivada ; costet tot am lo portar, l'escut a XLVIII s. t..................... LXXVII s. t.

It., venc lo Jugge-mage del Rey a Rodes (2), lo meeres davan Paricio, e trames lhi hom presen de fromatges torradors e de pimen (3) ; costet tot am lo portar, l'escut a XLVIII s. t........... LVII s. VI d. t.

It., foro covidatz los senhors cossols, lo dia de S. Vincens, a las nossas de P. Proet, e trames lhi hom presen de pa e de vi ; costet tot am lo portar, l'escut a L s. t. ............................ LXXIIII s. t.

* It., foro covidatz los senhors cossols, lo lus aprop S. Vincens, per lo Procurayre del Rey, e trames lhi hom presen de vi ; costet, l'escut a L s............ XXXI s. t.

It., foro covidatz los senhors cossols a las nossas de Mᵉ D. Gaffinel, e no lay foro, e trameyro lhi presen de pa e de vit ; costet tot am lo portar, l'escut a

(1) *Paricio* (pour *Aparicio*) est l'Epiphanie, dont le nom grec a d'ailleurs le même sens.

(2) Le Juge-mage du Roi, de même que le sénéchal, demeurait à Villefranche. Lorsque, quelques années après, les Anglais occupèrent le Rouergue, c'est aussi à Villefranche que résidèrent leurs hauts officiers. Le fait s'explique aisément : Rodez était ville comtale, Villefranche, fondée par l'autorité royale, paraissait au Roi plus appropriée à la résidence de ses fonctionnaires. Mais quand le comté de Rodez fut rattaché à la couronne, Rodez excipa de sa qualité de capitale réelle et ancienne du pays pour demander le bénéfice du séjour des représentants du Roi. La querelle entre les deux villes dura fort longtemps ; elle n'était pas terminée à la veille de la Révolution, au moment où Villefranche réclama et obtint de Louis XVI le privilège de réunir les députés à l'Assemblée de la Haute-Guyenne.

(3) Le piment, comme les autres épices, était fort prisé et recherché à cette époque.

* Fol. 8 r°.

L s. t. .............................. LXIIII s. t.

It., foro covidatz los senhors cossols, lo dia de Nostra Dona la Candelieyra (1) a las nossas de G. Seyrac, e al reyrenos (2) de Mᵉ Joh. Bergonho, e trames ley hom presen de pa e de vi ; costet tot am lo portar ........................ II escutz e miehg.

Soma tota la meza dels presens de l'an M. CCCL e LI
CVIII lb. e IIII s. VIII d. t., part l'aur.
Monta entre tot : LXXV escutz e mich.

[*III.*]

[*Dépenses diverses.*]

* Paguiey a R. Broa per cotar (3) IIas entortas as obs del servezi del altar paroquial, lo venres davan Pantacosta, l'escut a XXVI s. t................... VII s. XII d. t.

It., paguiey a Mᵉ W. Palhol, lo sabde davan Pantacosta, per Ia carta que fes del fah d'En Arnal de Celas, de la pronunciatio que fes lo baylieu (4) del fah del mur de l'Amvergua que volia caze (5), l'escut a XXVI s. t................. X s. t.

(1) Notre-Dame de la Chandeleur.

(2) *Reyrenos* a très probablement le sens d' « arrière-noces », noces d'argent ou noces d'or.

(3) Le sens de ce verbe, qu'on retrouve au dernier article du chapitre, est obscur. Il dérive peut-être du mot *cota*, cotte, vêtement ecclésiastique à l'origine, et signifierait alors vêtir, habiller, orner, couvrir de ciselures pratiquées dans la cire. Ce qui tendrait à favoriser cette hypothèse, c'est que dans les deux cas il s'agit de cierges destinés à parer l'autel de la paroisse. Il n'est pas impossible que *cotar*, avec cette signification, se soit maintenu jusqu'à nos jours dans le verbe *recotar*, qui veut dire couvrir, abriter chaudement.

(4) Le bailli de la Cité, haut fonctionnaire de l'Evêque, dont les attributions étaient proprement judiciaires.

(5) Tomber, choir, *cadere*.

* Fol. 8 v°.

It., paguiey a P. Brandoy, lo sabde davan Pantacosta, per adobar la saralha e la clau de[l] portal de Bonaval...... II s. VI d. t.

It., paguiey, lo sabde davan Pantacosta, per la clau del moli dal ven (1), per adobar la saralha, an Uc Benezech..... II s. VI d. t.

It., paguiey a Mr R. Vialar, per IIas cartas grossar del fah de R. Galhart del colombier da S. Felis, e del fah de R. de Monferrier del prat del pon de Pogo (2) e d'aquo que a e las apertenensas de la Cieutat, lo sabde davan la Magdalena, l'escut a XXXIII s. t.................. XV s. t.

* It., paguiey an D. de Celas, per IIas dichas (3) de l'herba del prat de la viela, l'escut a XXX s. t.................... XIII s. IIII d. t.

It., lo sabde davan la festa del Vel (4), costet la plassa de parcar e de curar e de tendre las cordas (5), l'escut a XXV s. t. ................................ XXXIII s. II d. t.

It., deu hom an P. Vigoros XXVII brassas de trocelieyra (6) que s'i perdero.

It., paguiey a P. D., sirven, lo venres

(1) La Cité possédait un moulin à vent, dont il n'était fait usage qu'en cas de siège ou de troubles extérieurs, quand l'insécurité des chemins empêchait les gens d'aller faire moudre leurs grains aux moulins de l'Aveyron. Ce moulin à vent était propriété de la communauté, et en temps normal, fermé. Il était situé dans une des tours de l'enceinte. Il existait aussi, notamment au Bourg, et en vue du même objet, des moulins mus à bras d'hommes, que, pour cette raison, on appelait du nom expressif de « moulins de sang ».

(2) L'identification du « pont de Pogo » nous a été impossible. Comme une des localités que mentionne cet article est Saint-Félix, il est probable que le pont en question était celui que traverse la route de Rignac, dans le voisinage immédiat de ce hameau, sur l'Auterne.

(3) V. plus haut, fol. 11 r°.

(4) La fête du Voile de la Vierge.

(5) Les jours de fête, lorsque la procession se déroulait dans la ville, les consuls prenaient le soin de nettoyer la grand place (*curar*) et d'y installer des barrières (*parcar*) au moyen de piquets et de cordes tendues, de façon à contenir la foule.

(6) Corde.

* Fol. 9 r°.

| | |
|---|---|
| aprop S. Barnabe per I rolle que nos trames Moss. lo Cenesquale d'aordenansas. | mieh escut d'aur. |
| It., paguiey an D. Ayceli, lo venres aprop S. Cheris (1), per V mas de papier que n'aviam aüdas entre II ves, l'escut a XXIX s. t.................. | XII s. VI d. t. |
| It., paguiey a Maestre B. Portas, per far II papiers, l'escut a XXIX s. t...... | XII d. t. |
| It., paguiey a M[e] B. Abades, lo lus aprop S. Marsal (2), per scripturas, l'escut a XXX s. t................... | XXX s. t. |
| It., paguiey, lo sabde davan S. P[eyre] d'Aost, per II[as] cartas que redet grossadas M[e] Jacme Colom de la finansa d'Amalin e de B. Mercier, e l'altra de las enjurias que avia dichas M[e] R. Vialar als senhors cossols o a lor gens, que s'en afinet amb'els, l'escut a XXX s. t....... | X s. t. |
| It., per II papiers as obs de las talhas, l'escut a XXXIII s. t................ | VI s. t. |
| * It., paguiey a R. Broa, lo dimergue aprop S. G[regori] per II[as] entortas que pesavo IIII lb. e miega ; costava la lb. IIII s. t. ; monta, l'escut a XXXIIII s. t.. | XVIII s. t. |
| It., per II[as] entortas cotar, lo lus aprop S. G[regori], as obs del dih altar, l'escut a XXXIIII s. t.................. | VI s. t. |

Soma, monta la summa dels prezens (3) davan dihs entro an aquesta : VIII lb. e VII s. VI d. t.

Monto : VI escutz e ters. XVI d. mens.

(1) Saint-Cyrice.

(2) Saint-Martial.

(3) Le mot « *prezens* » est une erreur du scribe. La *mesa* ainsi résumée n'est pas celle des présents, mais des dépenses diverses.

* Fol. 9 v°.

[*IV.*]

[*Dépenses de la Maladie.*]

* **Essec se la meza de la Malautia de l'an M CCC L de la despessa de Biatris (1).**

| | |
|---|---|
| Bayliey a Biatris da la Malautia, lo premier sabde del mes de novembre... | XII d. t. |
| It., lo II sabde..................... | » |
| It., lo III sabde.................... | » |
| It., lo IIII sabde................... | » |
| It., lo IIII jorn de desembre, compret hom Ia carrada de lenha as obs de la Malautia, e es. ...................... | VII s. X d. t. |
| It., lo V jorn del mes sobre dih, compret hom dels senhors Vigoros IIas canas e VI palmas de nadieu (2) as obs de vestir las IIas malautas de la Malautia ; costet ............................... | XXIIII s. IX d. t. |

L'escut de tot aquo sobre dih a XXV s. t.

| | |
|---|---|
| It., lo premier sabde del mes sobre dih, bayliey a Biatris................ | XII d. t. |
| It., lo II sabde..................... | » |
| It., lo III sabde.................... | » |
| It., lo dia de Nadal, per pitansa..... | V s. t. |
| It., lo IIII sabde................... | XII d. t. |
| ** It., lo premier sabde de gevier, bayliey a Biatris .......................... | XII d. t. |
| It., lo II sabde..................... | » |
| It., per la pitansa d'an nuou........ | » |
| It., per la pitansa de Paricio........ | » |

(1) *Biatris* (Béatrix) était l'intendante de la Maladie.
(2) Le *nadieu* était le drap du pays (*nativus*).

* Fol. 10 r°. — ** Fol. 10 v°.

It., lo sabde davan S. Vincens, per Ia carrada de lenha .................... VIII s. t.

It., lo III sabde.................... XII d. t.

It., lo IIII sabde.................. »

It., per la pitansa de Nostra Dona la Candelieyra ........................ »

It., lo premier sabde de febrier, bayliey a Biatris ........................ XII d. t.

It., lo II sabde.................... »

It., lo sabde aprop la octava de S. Blazer, sebeliram Ia malauta a S. Cheris : costet lo drap ...................... V s. III d. t.

It., costet lo renc (1) e l[a]cros, de far II s. X d. t.

La candela era de la vila : monta tota la seboltura : VIII s. I d. t.

It., lo III sabde.................... XII d. t.

It., lo IIII sabde.................. »

L'escut de tot aquo sobre dih a XXVI s. t.

It., lo premier sabde de mars, bayliey a Biatris .......................... XII d. t.

It., lo II sabde.................... »

It., lo III sabde.................... »

It., lo IIII sabde.................. »

It., per la pitansa de Nostra Dona de Mars .............................. »

## * Essec se la meza de la Malautia de l'an M CCC LI.

Paguiey premieyramen an Alari Pistes e a sos companhos, lo dimergue aprop Nostra Dona de Mars, per podar (2) los albres del prat de la Malautia......... XII s. VI d. t.

(1) Après la messe mortuaire, on donnait une rémunération aux prêtres qui y avaient assisté : c'est ce qu'on appelait *lo renc*.

(2) Tailler, émonder.

* Fol. 11 r°.

It., per pogar (1) la lenha del dih prat
a la Malautia ........................ III s. t.

L'escut de tot aquo sobre dih
a XXX s. t.

It., bayliey a Biatris lo premier sabde
d'abriel ............................ XII d. t.
It., lo II sabde..................... »
It., lo III sabde, lo patac a II d. t.... »
It., per la pitansa de Pascas........ II s. t.
It., lo IIII sabde................... XII d. t.
It., lo V sabde..................... »
It., bayliey a Biatris lo premier sabde
de may ........................... XII d. t.
It., lo II sabde..................... »
It., lo III sabde.................... »
It., lo IIII sabde................... »

* It., bayliey a Biatris lo premier sabde
de jun ............................. XII d. t.
It., lo II sabde..................... »
It., per la pitansa de Pantacosta.... »
It., lo III sabde.................... »
It., per la pitansa de la festa de Nostre
Senhor ............................. »
It., per la pitansa de S. Cheris....... »
It., lo IIII sabde................... »
It., per la pitansa de S. Joh. B[a]b-
[tis]ta ............................. »
It., per la pitansa de S. P[eyre] e S.
Paul e S. Marsal .................... II s. t.
It., lo premier sabde de ju[n]lh bay-
liey a Biatris ...................... XII d. t.
It., lo II sabde..................... »
It., lo III sabde.................... »
It., lo IIII sabde................... »

(1) Mot inconnu : le sens est visiblement celui de apporter, charroyer.

* Fol. 11 v°.

It., lo V sabde........................ »
It., bayliey a Biatris lo premier sabde d'aost ................................ XII d. t.
It., lo II sabde...................... »
It., per la pitansa de Nostra Dona d'Aost ................................ »
It., lo III sabde..................... »
It., lo IIII sabde.................... »
It., bayliey a Biatris lo premier sabde de setembre .......................... XII d. t.
It., lo II sabde...................... »
It., per la pitansa de Nostra Dona de Setembre ........................ »
It., lo III sabde..................... »
It., lo IIII sabde.................... »

* It., bayliey a Biatris lo premier sabde d'octobre ............................ XII d. t.
It., lo II sabde...................... »
It., lo III sabde..................... »
It., lo IIII sabde.................... »
It., lo V sabde....................... »
It., bayliey a Biatris lo premier sabde de novembre ........................ XII d. t.
It., per la pitansa de Tot[s] S[anhs]. »
It., lo II sabde...................... »
It., lo III sabde..................... »
It., lo IIII sabde.................... »
It., lo premier sabde de desembre...
It., per la pitansa de S. Andrieu..... »
It., lo II sabde...................... »
It., lo III sabde..................... »
It., lo IIII sabde.................... »
It., per la pitansa de Nadal.......... V s. t.
It., lo V sabde....................... XII d. t.
It., lo dia d'an nuou per la pitansa... »
It., per la pitansa de Paricio........ »
It., lo premier sabde de gevier bayliey

* Fol. 12 r°.

a Biatris .......................... XII d. t.
It., lo II sabde..................... »
It., lo III sabde.................... »
It., lo IIII sabde................... »

* It., lo dia de Nostra Dona la Candelieyra, per pitansa .................. XII d. t.
It., lo premier sabde de febrier...... »
It., lo II sabde..................... »
It., lo III sabde.................... »
It., per la pitansa del mars gras..... XVIII d. t.

Soma tota la meza de la Malautia de la despessa pels helimens (1) de Biatris : VIII lb. I s. VIII d. t.

Monta : V escutz e ters e III s. t.

(1) Aliments.

 ** Fol. 12 v°.

## V.

## [*Dépenses pour les murs*]

* **Essec se la meza de l'hobra dels murs, laqual fo comensada de far, la provezio el bastimen, e lo XIX del mes de jun e la manieyra que se sec, — de laqual hobra fo hobrier Mᵉ Huc Raynal, de voluntat de sos companhos e del cosselh (1).**

### [*A.*]
### [*Approvisionnements du chantier*] (2).

### [*1°*]
### [*Chaux et sable.*]
### Mᵉ Joh. Steve.

Compret premieyramen lo dih Mᵉ Huc Raynal de Mᵉ Joh. Steve, lo XXI jorn del

(1) Le compte qui suit est d'un vif intérêt pour l'histoire de Rodez. Non seulement il renseigne sur les prix des matériaux et sur les salaires du xivᵉ siècle, mais il apporte une contribution importante aux annales de la ville. Nous connaissons par lui la date exacte où a été commencée la construction des murailles (19 juin 1350) et le nom de l'*ouvrier* qui a présidé à cette œuvre. Le nom de Huc Raynal, dont l'activité s'est dépensée de tant de manières au service de la Cité, mériterait d'être tiré de l'oubli, et l'on pourrait souhaiter qu'il fût donné à un boulevard ou à une rue de la ville.

L'époque était critique en 1350. Les Anglais, que leur triomphe de Crécy avait gonflés d'orgueil, observaient mal la trêve négociée par le Pape Clément VI, et qui devait durer jusqu'en avril 1351. Les hostilités se rallumaient en Guyenne, où Derby escarmouchait avec les troupes de Jean d'Armagnac ; les bandes anglaises rôdaient autour des frontières du Rouergue ; leurs incursions dans l'Albigeois et le Quercy se faisaient chaque jour plus menaçantes. Les villes manquaient de défenses : leurs anciennes murailles avaient été abattues par Simon de Montfort, avec interdiction de les réédifier ; au surplus, une longue période de tranquillité avait détourné les communautés de tout désir de les relever de leurs ruines. L'action énergique de Jean d'Armagnac, comte de Rodez, qui avait succédé en avril 1346 à l'incapable Jean, duc de Normandie, lieutenant général du roi en Languedoc, secoua heureusement cette torpeur. Il poussa de toutes ses forces les villes à s'entourer de nouvelles murailles, promettant des exemptions d'impôts, et obligeant les nobles et le clergé à apporter leur concours à cette œuvre de défense commune. Il dut être plus particulièrement pressant auprès des habitants de la principale ville de son comté, Rodez. Ajoutons que les fortifications d'Albi sont de la même année (1350).

(2) Pour plus de clarté, les comptes de l'*hobra dels murs* ont été

* Fol. 13 r°, v°.

mes de jun, M. sest. de cals per for cada hun sest. de XVIII d. t. ; monta, l'escut a XXXIII s. t. ........................ LXXV lb. t.

It., compret del dih M$^{e}$ Joh. Steve II$^{m}$ sest. d'arena per for lo melhier de XV lb. t., l'escut a XXXIII s. t. (1)........ XXX lb. t.

Compret may M$^{e}$ Huc Raynal de M$^{e}$ Joh. Steve, lo dimergue davan S. Miquel II$^{m}$ e II$^{c}$ LXX sest. de cals per for lo sest. de XX d. t. ; monta, l'escut a XXXIIII s. t. ........................ IX$^{xx}$ e IX lb. III s. III d. t.

It., compret lo dia meteis lo dih M$^{e}$ Raynal del dih M$^{e}$ Joh. Steve IIII$^{m}$ e VIII$^{c}$ e L sest. d'arena per for cada u C de XXXIIII s. t., e devia me redre l'escut per XXXIIII s. t. ; monta............. IIII$^{xx}$ e II lb. e VIII s. t.
laqual cals e arena aguem del dih Joh. comte fah amb'el, e jeu, D. de Celas, paguiey lo dih M$^{e}$ Joh. en parcelas endenaysi coma se sec.

* [*Suit la liste des paiements partiels, depuis le dimanche après S. Mathieu de Septembre jusqu'au dimanche avant S. Blaise.*]

Resta que deu hom al dih Joh. per lo comte davan dih, que monta may aquo que hom n'a pres que aquo que

divisés en deux sections : la première comprend les approvisionnements (*provezio*) ; la seconde, la construction proprement dite (*bastimen*). Les noms mis en tête des articles de la première division sont ceux des fournisseurs.

(1) Ici, le ms. donne le détail, par date et quantité, des paiements partiels (*parcelas*) faits à Joh. Steve par le trésorier D. de Celas, à l'occasion des deux premiers articles ; ces paiements s'échelonnent du dimanche avant la Magdelaine au dimanche avant Notre-Dame de Septembre ; ils couvrent la totalité des deux sommes dues, 75 et 30 livres t.

* Fol. 14 r° v°, 15 r°.

hom lh'a paguat : XXVI escutz e II terces II s. V d. mens.

Paguet M[e] Huc Raynal al dih Joh. Steve, per la summa desus dicha, V escutz XII d. mens, endenaysi coma apar en aquest papier el luoc on lo dih M[e] Huc redet son comte de sa preza e de sa meza del fah de la Malautia e dels adarrayratges (1), e a me D. non esser mes ne en preza ne en meza.

* Moss. B. Salustre

Compret M[e] Huc Raynal de Moss. B. Salustre, lo mars aprop la Magdalena, l'an M. CCCLI, II[c] e XL sest. de cals, losquals nos baylet Na Guizas, teulieyra, pel dih Moss. B. Salustre, per for cada u sest. de XVII d. t. ; monta en summa, l'escut a XXXIII s. t. ................ XVII lb. t.

laqual cals deu hom encaras al dih Moss. B. Salustre.

It., compret lo dih M[e] Huc Raynal de Moss. B. Salustre, lo dia meteis, M e IIII[c] e XXV sest. d'arena, per for lo C de XXVIII s. t. ; monto en summa, l'escut a XXXIII s. t....................... XIX lb. e XIX s. t.

laqual cals e arena aguem en diverses dias, e la viela deu encaras al dih Moss. B. Salustre las summas desus, per que non esser mes en pressa ne en meza a me, D. de Celas (2).

(1) V. plus haut, fol. 65 r°.

(2) Les deux articles ci-dessus du compte Salustre sont cancellés dans le ms., avec l'annotation suivante d'une écriture différente :

« *Resta que deu hom als eretiers de moss. Brenguier Salustre, comte fah a XXI del mes de junh, l'an LXIII..... IIII floris de la soma desus dicha, comtadas totas talias tro al dia dih ; rebatut fo l'an LX, lo premier dia de may, per las talhas davan dichas e fachas.* »

* Fol. 15 v° (blanc), 16 r°.

[*W. Fabre.*]

It., deu hom an W. Fabre per LXV peyras de brezier (1) talhadas, lasquals foro estimadas per M^e D. Marti e M^e R. Cantaloba, l'escut a XXXIIII s. t....... VIII lb. e VI s. t.

[*D. Ayceli*] (2).

It., deu hom an D. Ayceli per VI mas de papier, l'escut a L s. t............ XXIIII s. t.

* Guizas, teulieyra.

Compret M^e Huc Raynal de Na Guizas, teulieyra, lo mars aprop l'octava de S. Marsal VI^c LV sest. e emina de cals per for lo sest. de XVIII d. t. ; monta en summa, l'escut a XXXIII s. t........... XLIX lb. III s. e III d. t.

E jeu, D. de Celas, paguiey a la dicha Guizas, comte fah amb'ela, [la dicha summa], lo dimergue aprop la Magdalena.

W. Marti.

Compret lo dih M^e Huc Raynal de W. Marti, lo dimergue davan Nostra Dona de Setembre, M. e VI^c L sest. d'arena, per for lo C. de XXXIIII s. t. ; monta en summa. ........................ XXVIII lb. II s. t.

E jeu, D. de Celas, paguiey al dih W. Marti la dicha summa endenaysi coma se sec (3) :

** Astruc de Barre.

Compret lo dih M^e Huc Raynal d'En Astruc de Barre, lo jous aprop Nostra

(1) Pierre de grès.

(2) Les deux articles qui précèdent (comptes de W. Fabre et de D. Ayceli) et qui du reste ne devraient pas être compris dans ce chapitre, sont cancellés dans le ms., avec la note « *Finat fo* ».

(3) Suit la liste des acomptes payés, depuis le dimanche avant Notre-Dame de Septembre jusqu'au dimanche avant Sainte-Catherine.

* Fol. 16 v°. — ** Fol. 17 r°.

Dona d'Aost IIIc sest. d'arena, per for lo C. de XXXI s. t. ; monta............ IIII lb. XIII s. t.

E jeu, D. de Celas, paguiey lo endena[y]si coma se sec (1) :

* P. Bastida.

Compret lo dih Me Huc Raynal de P. Bastida, lo dimergue aprop Nostra Dona d'Aost, IXc sest. d'arena, per for de.... XV lb. t.

E jeu, D. de Celas, paguiey lo endenaysi coma se sec (2) :

** B. del Navech.

Compret lo dih Me Huc Raynal de B. del Navech, lo dimergue aprop Nostra Dona d'Aost, VIIIc L sest. d'arena, per for lo C. de XXXV s. t. ; l'escut a XXXIIII s. t., monto................. XIIII lb. e XVII s. VI d.

E jeu, D. de Celas, paguiey lo endenaysi coma se sec (3) :

Soma la quals e l'arena que jeu ay paguada, part aquela d'En Joh. Steve : VIxx lb. e IX s. IX d. t.

Monto : LXIX escutz e mieh e ters e VI s. t.

[2°]

[*La pierre de taille.*]

*** Essec se la meza de las peyras del talh.

Me P. de Verdu.

Compret Me Huc Raynal de Me P. de Verdu IIIIxx e VIII peyras de brezier, que ero e l'hostal de Me P. de Verdu, las-

(1) Suit la liste des acomptes payés, depuis le dimanche avant la Saint-Julien, jusqu'au dimanche après la Saint-Michel.

(2) Suit la liste des acomptes payés, depuis le dimanche avant la Saint-Julien jusqu'au dimanche avant la Saint-Michel.

(3) Suit la liste des acomptes payés, depuis le dimanche avant la Saint-Julien jusqu'au dimanche après la Saint-Michel.

* Fol. 17 v°, 18 r°. — ** Fol. 18 v°. — *** Fol. 19 r°.

quals peyras ac hom del dih Mᵉ P. el mes d'aost, estimadas per los maestres juratz (1) Huc Payra, D. Marti e R. Cantalob. a VI lb. t. ; paguiey jeu, D. de Celas, al dih Mᵉ P. de Verdu, lo dimergue aprop Nostra Dona la Candalieyra, l'escut a L s. t. .......................... VI lb. t.

Mᵉ B. lo bastier.

Compret lo dih Mᵉ Huc Raynal de Mᵉ B. lo bastier, lo lus aprop la octava de S. Marsal, LXXV peyras de talh, per for de LV s. t., l'escut a XXXIII s. t. ; paguiey jeu, D. de Celas, al dih Mᵉ B. lo bastier, lo dimergue davan la Magdalena .............................. LV s. t.

* Mᵉ Joh. Bergonho.

Compret lo dih Mᵉ Huc Raynal de Mᵉ Joh. Bergonho, lo jous aprop Nostra dona d'Aost, LX peyras de brezier talhadas, e XXX peyras de brezier esclapadas (2), e XII canas de peyra fregal, que n'ac hom as ops de la tor, lasquals peyras ero el sieu ort de la carrieyra deforas lo portal de l'Amvergua, lasquals peyras sobre dichas costero........... VIII floris d'aur.

It., compret lo dih Mᵉ Huc Raynal del dih Mᵉ Joh. Bergonho, lo mars aprop Nostra Dona d'Aost, XV trans (3) del lonc de III canas e III canas e miega, e per V cabros (4) del lonc de IIas canas ; costet tota la fusta.................. XV floris d'aur.

(1) Il existait des maîtres jurés pour l'appréciation de la valeur de certains objets ou fournitures : matières d'alimentation comme la viande et le poisson, ou pierre, bois, draps. Ces maîtres jurés, qui prêtaient serment, étaient nommés par les consuls.

(2) Dégrossies, épannelées.

(3) Grosses poutres.

(4) Chevrons.

* Fol. 19 vᵒ

E jeu, D. de Celas, paguiey lo de las dichas summas endenaysi coma se sec (1) :

Guirbert Franc.

It., paguiey a Guirbert Franc per XVI peyras de talh, l'escut a XXXIII s. t... VIII s. t.

*

Joh. Mansac.

Compret M° Huc Raynal de Joh. Mansac, lo dimergue aprop la octava de S. P[eyre] e de S. Paul, la peyra del talh endenaysi coma se sec, de laqual peyra M° Huc lhi dec donar a la conoguda dels maestres juratz, losquals ero M° W. del Bosquet, M° Huc Payra et M° D. Marti, e comtero que hom n'avia aüda e las arestas de la tor, e el escalier del mur del Pertus, e a las arquieyras (2), e a las arestas dels merletz (3), e taxero que hom lhi degues donar de cada una cana d'aresta de la peyra aportada e esclapada al pe de l'hobra, e dec la hom canar sulh hobra, e taxero que hom lhi dones XXX s. t. per cada una cana, laqual hobra fo canada per los maestres juratz sobredihs, e comtero que n'avia hom ahüt LVIII canas e carto ; montero........ IIIIxx e VI lb. VII s. VI d. t.

It., ac hom del dih Joh. Mansac XXIa carrada[s] de peyra de cayria (4), la-

(1) Suit la liste des acomptes payés : 8 florins le dimanche avant la Saint-Michel, et 7 florins le dimanche après la Saint-Michel.

(2) Meurtrières longues et étroites, par lesquelles tiraient les archers.

(3) Créneaux.

(4) La pierre *de cayria*, ou pierre de carrière, était la pierre qui servait à bâtir le plein des murs ; elle n'avait besoin que d'être dégrossie et ne réclamait pas le ciseau du tailleur, comme les pierres d'arête. La *peyra fregal* paraît avoir eu un sens analogue : peut-être existait-il entre les deux genres de pierres cette différence que la *fregal*

* Fol. 20 r°.

qual aportet al pe de l'hobra esclapada, e fo taxada per los sobredihs maestres que hom lhi dones per cada huna carrada V s. t. ; monta.................. CV s. t.

E jeu, D. de Celas, paguiey lo dih Joh. Mansac per la dicha peyra endenaysi coma se sec (1) :

*

[*B.*]

[*La construction* (*bastimen.*)]

[*1°*]

[*Les contrats d'entreprise.*]

**

R. Cantalob.

Fes covens Mᵉ Huc Raynal, lo sabde davan la Magdalena, am R. Cantalob, que degues bastir la tor de la viela el luoc apelat del Pertus (2), e dec lhi hom donar per cada huna cana, contada canat buech e ple, XXV s. t. ; el dih Mᵉ Huc dec lhi aver fah lo mortier e tot lo pertrah (3) al pe de l'hobra e cavar las pezasos al despes de la viela, exceptat de l'aygua (4), e Mᵉ W. de La Fon pres ne carta.

It., fes lhi may perpreza lo dih Mᵉ Huc quel dih R. fezes I escalier de peyra

était une pierre brute, de petites dimensions, destinée aux constructions peu soignées, alors que l'autre, extraite de la carrière, était dégrossie (*esclapada*) en forme de cubes ou de moellons.

(1) Suit la liste des acomptes payés, depuis le dimanche avant la Magdelaine jusqu'au dimanche avant Notre-Dame de Chandeleur.

(2) Cette indication permet d'identifier la tour de la ville avec la tour située près de la porte de l'Evéché, et communément appelée tour du guet.

(3) Le transport de tout le matériel.

(4) L'eau, rare à Rodez, ne pouvait guère être fournie à l'entreprise que par l'Aveyron ou l'Auterne : le transport en devait être dispendieux ; ainsi s'explique cette réserve.

* Fol. 20 v°, 21 r° v°. — ** Fol. 22 r°.



dins la tor, a d'aquel devia lhi donar IIII lb. t. ; e fo canada l'obra desus dicha per M<sup>e</sup> W. del Bosquet, e per Huc Payra, e per D. Marti ; e trobero que avia e la dicha tor C III canas cayradas, canat buech e ple, que monto VIxx e VIII lb. e XV s. t., e per l'escalier IIII lb. t. ; e jeu, D. de Celas, paguiey lhi la dicha summa endenaysi coma se sec (1) : ...................... Soma. VIxx XII lb. XV s. t.

*

M[e] D. Marti.

Fes covens M[e] Huc Raynal am M[e] D. Marti, lo sabde davan la Magdalena, quel dih D. Marti dec bastir a perpreza los murs que so fahs de noel costa la tor als Ladriers (2), losquals murs so el luoc apelat del Pertus, e dec lhi hom donar per cada huna cana cayrada XXV s. t., e deu lhi hom canar buegh e ple, e [a]ver lo mortier e tot lo pertrah que fara mestier al pe de l'hobra, e cavar las pezasos, e desbastir aquo que seria necessari ; e fo canatz lo dih mur, aquel que ara hi es fahs, per M[e] Joh. Steve, del qual mur trobet que hi avia de fah VIIIxx e III canas cayradas ; e jeu, D. de Celas, paguiey lo dih M[e] D. endenaysi coma se sec, lasquals VIIIxx e III canas monto (3) : ......................... IIc e III lb. e XV s. t.

**

(1) Suit la liste des acomptes payés, depuis le dimanche après la Magdelaine jusqu'au dimanche après Notre-Dame de Février.

(2) L'emplacement exact de cette tour aux Ladres est inconnu ; elle devait appartenir aux anciennes fortifications.

(3) Suit la liste des acomptes payés depuis le dimanche avant la Magdelaine jusqu'au jeudi après S. Michel.

* Fol. 22 v°, 23 r° v°, 24 r°. — ** Fol. 24 v°, 25 r° v°, 26 r°.

* (1)

2°

[*La main-d'œuvre, les transports, outils et dépenses diverses.*]

**Essec se la meza que es estada facha per semmanas per rason de l'hobra dels murs, de jornals e de manobras (2) e d'ayzinas (3) e de jornals de buous e de carretas e de ferradura e d'altras causas necessarias de l'hobra dels murs e de la tor, endenaysi coma se sec e menuda per semmanas messas, oltra aquelas que son escrichas davan en aquest papier en summas.

Paguiey jeu, D. de Celas, lo lus aprop la festa de S. P[eyre] e de S. Paul, a las manobras que se sego per desbastir lo mur vielh, e per cavar las pezazos, e per far lo mortier, e per aportar la pertrah al pe de l'hobra, e per far las causas necessarias, oltra aquelas que devian far

(1) Ici se trouvent dans le manuscrit, deux articles qui n'ont rien à voir avec la construction des murailles :

*Paguiey à Mᵉ B. Portas lo jous aprop. S. Guirgori per far II papiers, l'escut a XX s. t.* ............................... *III s. t.*

*It., paguiey a Janot Bergonho per sos trebalhs que fes par escrieure en azordenan los comtes els quals vacet XV dias ; ac ne, l'escut a XX s. t.* .................................. *L s. t.*

(2) Le ms. contient la liste détaillée par semaine de tous les manœuvres qui ont travaillé à la construction des murs avec l'indication de ce que chacun d'eux a reçu par journée. Il serait monotone de copier servilement ces listes ; nous les résumerons en mentionnant simplement le prix de la journée, le nombre de journées, et le montant global hebdomadaire : mais nous ne croyons pas pouvoir priver ces modestes ouvriers, à qui Rodez dut sa sécurité pendant l'affreuse période des guerres anglaises, de l'hommage posthume qui leur est dû, et nous reproduirons leurs noms.

(3) *Ayzina* est un mot à sens extrêmement variés. Ducange le fait dériver de la même racine qui a donné « aisance » (*aisément* en vx fr.) ; sa traduction la plus exacte serait donc « commodités ». Il désigne toutes sortes d'objets meubles, tels que meubles garnissant une maison, outils de tout genre, plus particulièrement peut-être les vases ou récipients destinés à contenir les liquides, mais il peut se rapporter aussi à des cabinets ou chambres, ou celliers ; on l'a vu plus haut (fol. 61 v°) avec cette signification (*officinas*). Dans le cas actuel, le sens qui lui conviendrait le mieux serait celui d' « outils ».

* Fol. 26 v°. — ** Fol. 27 r°.

los prefachiers (1) D. Marti [e] R. Cantalob, endenaysi coma es davan escrich.

*Prix de la journée :* 3 sous.

*Nombre de journées d'ouvriers :* 42. VI lb. VI s. t.

*Noms des ouvriers :* P. Ricbal, Huc de Ramas, Huc Andrieu, Guirbert d'Arzelier, Sequier, Arnal lo banier, D. Ramas, D. lo banier.

* *Autres dépenses :*

It., a P. Basinhac am la carreta e am II rossis, e deviam lhi donar per cada hu dia obran X s. t.; monta la semmana. LX s. t.

It., paguiey a Galifra per II selhs (2) e per IIas copas (3) ; costero.......... VI s. VI d. t.

It., costero de ferrar (4) los II selhs.. XII s. t.

It., per Ia cadaula (5) que pezava IIas lb. e III cartos.................. III s. VI d. t.

It., per la corda que fo meza e la dicha cadaula ......................... II s. IIII d. t.

It., per II fessors (6) as obs de far lo mortier ........................... VIII s. t.

It., per IIas palas (7) a far lo mortier. XVI d. t.

It., a Perrot lo peyrier per rason del taulat (8) dels murs................. XL s. t.

It., a W. Sequier, per mandamen de Me Huc Raynal ...................... XXX s. t.

(1) Les entrepreneurs à prix fait (*pres fach*, d'où *prefachiers*).

(2) Seau.

(3) La coupe pour puiser au seau.

(4) Les seaux, originairement de bois, étaient ferrés, c'est-à-dire entourés d'un ou plusieurs cercles de fer. C'est probablement de là que leur est venu leur nom actuel de *farrat*.

(5) La *cadaula* est aujourd'hui un loquet ; mais dans l'espèce ce sens est inadmissible ; le détail donné par l'article suivant tendrait à indiquer qu'il s'agit d'une poulie, sur laquelle manœuvrait une corde.

(6) Pioche : c'est la longue pioche avec laquelle l'ouvrier remue et gâche le mortier.

(7) Pelle.

(8) Entablement.

* Fol. 27 v°.

* It., a Mᵉ B. lo bastier per II bagots (1) e II auzels (2)........................ XX s. t.

It., per IIIIxx e IIII clavels barradors a far las dichas ayzinas.............. VI s. t.

It., per ferra los II baguotz els II auzels .............................. X s. t.

It., per II anels (3) a la carreta...... VIII s. IX d. t.

It., per Ia carruga (4) que fo de P. Ricbal .............................. V s. t.

It., a Mᵉ B. lo bastier, per V canas e miega de posses as obs d'arcar (5).... LX s. VI d. t.

It., a Steve Boscus per II carugas.... X s. t.

It., per II fessors a cavar las pezasos.. XII s. t.

It., per C e X clavels barradors a far ayzinas e as obs d'arcar.............. VII s. t.

It., per VI clavels de get............ XVI d. t.

L'escut de tota la semmanada a XXXIII s. t.

** Essec se la semmana aprop la octava de S. Marsal.

*Prix de la journée :* 3 sous.

*Nombre de journées d'ouvriers :* 39. V lb. XVII s. t.

*Noms des ouvriers :* P. Ricbal, Huc Ramas, Huc Andrieu, Guirbert d'Arzelier, Joh. Gayrau, D. Ramas, Arnal lo banier, D. Vinche, D. Teysseyre, W. Durfort.

*Autres dépenses.*

It., al carratier am la carreta, per III dias ........................... XL s. t.

(1) Ce mot paraît être une forme dialectale romane du bas latin *baga*, qui signifie coffre ; il aurait ici le sens « d'auge à mortier ».

(2) « L'oiseau » actuel des maçons, destiné à porter le mortier.

(3) Les anneaux où s'attachaient les traits de la charrette.

(4) Il ne peut être question ici de charrue ; le mot *carruga* doit se rapporter à un petit chariot, ou brouette à transporter les pierres ou le mortier.

(5) Ce sont les planches d'échafaudage qui servent à soutenir les arcs (arcas), et que l'on retire lorsque la maçonnerie est terminée.

* Fol. 28 r°. — ** Fol. 28 v°.

It., a Joh. Ramel, per jornals per se e de sos buous am lo carre........... XXXII s. VI d. t.

It., per Ia perfiela (1).............. VI d. t.

It., per V grazals (2) e per II celhs que foro de Gualiffra................ XVI s. t.

It., per I ays (3) de fer de carruga... IIII s. t.

It., a II homes viadans (4), per dabatre I tros de paret.................... IIII s. IIII d. t.

It., a Salari, per III desquetz (5)..... II s. t.

It., a D. Ramas, per Ia cadaula am I tros de cadena.................... IIII s. t.

L'escut de tota la pagena a XXXIII s. t.

* Essec se la semmana en que fo la Magdalena.

*Prix de la journée :* 3 sous.

*Nombre de journées d'ouvriers :* 51. VII lb. XIII s. t.

*Noms des ouvriers :* D. Ramas, W. Sequier, Joh. Pico, Huc Andrieu, P. Daossa, P. Daverna, R. Tornier, W. Flacart, P. Ricbal, D. Teysseyre, Huc de la Planha.

*Autres dépenses :*

It., a P. de Penavayra, per la despessa que feyro los boyers per Ia boada (6) que fo mandada as obs de portar los teulatz (7) de la peyrieyra de S. Felis.. XXIIII s. t.

It., al carratier, per V dias.......... L s. t.

It., a D. Rossi, per V canas de posses que n'ac hom as obs d'arcar.......... LXV s. t.

(1) Fil à plomb.
(2) Pots.
(3) Essieu.
(4) Passants.
(5) Petites corbeilles, diminutif de *desca*.
(6) Journée de bœufs.
(7) Dalles plates qui servaient à couvrir la tête du mur. La carrière de Saint-Félix, près de l'Auterne, offre cette particularité que la pierre peut en être tirée sous la forme de plaques fort minces.

* Fol. 29 r°.



It., per III gaffetz (1) de pes de III lb. III s. IX d. t.
It., per XL clavels barradors e per VIII clavels de get.................. V s. t.
It., per adobar I auzel e I bayart (2) e I grazal .......................... III s. t.
L'escut de tot a XXXIII s. t.

* Essec se la semmana davan S. P[eyre] d'Aost.

*Prix de la journée :* 3 sous.
*Nombre de journées d'ouvriers :* 30. IV lb. X st. t.
*Noms des ouvriers :* Huc Andrieu, P. Daossa, D. Ramas, W. Flacart, P. Ricbal, D. Teysseyre, Calmon, W. Sequier.

*Autres dépenses :*
It., al carratier, per V dias.......... L s. t.
It., a D. Rossi, per IIII canas e I palm cayradas de plancas as obs d'arcar.... XLII s. t.
It., a Mᵉ B. lo bastier, per II bagotz e per II auzels e per I taulo gran en que cargavo los homes lo mortier, e per adobar lo grenh (3) a trayre l'ayga.... XXV s. t.
It., a Perot, lo peyrier, pel taulat.... XL s. t.
It., per II bagotz e per II auzels ferrar. X s. t.
It., a Mᵉ Joh. Steve, per XV canas de gazenas (4) reforsadas que foro mezas as engaynar los trans de la tor........ LX s. t.
It., a Mᵉ B. lo bastier, per XXI cabros, e per VII canas e VI palms de gazenas,

(1) Les *gaffets* sont les crampons de fer qui servaient à réunir deux moellons, et que l'on scellait avec du plomb. On en trouvera encore quelques exemplaires aux pierres du parapet du vieux pont de Laguioule.

(2) Comme *bagot*, ce mot paraît dériver de *baga* (coffre), dont il serait l'augmentatif ; il désignerait donc une « auge à mortier » de grande dimension. Le changement de la gutturale *g* en chuintante n'a rien d'anormal : le roman écrit indifféremment *g* ou *y* (*vergongos* ou *vergonyos*).

(3) Le mot « grenh » doit s'appliquer à un instrument destiné à tirer de l'eau.

(4) Gaine.

* Fol. 29 vᵒ.

e per IIII jornals ad abatre albres, que foro d'En P. Moysset, de que feyro l'escala de l'hobra .................. IIII lb. V s. t.

L'escut de tot a XXXIIII s.

* Essec se la semmana davan S. Laurens.

*Prix de la journée :* 3 sous.

*Nombre de journées d'ouvriers :* 42. VI lb. VI s. t.

*Noms des ouvriers :* Huc Andrieu, P. Daossa, Huc de Ramas, W. Flacart, W. Sequier, P. Taverna, D. Ramas, P. Ricbal, Calmon, Guirbert Arzelier, D. Teysseyre.

*Autres dépenses :*

It., al carratier, per III dias......... XL s. t.

It., a Bertran del Monestire, per dabatre I tros de mur vielh............. X s. t.

L'escut de tot a XXXIIII s. t.

** Essec se la semmana davan Nostra Dona d'Aost.

*Prix de la journée :* 3 sous.

*Nombre de journées d'ouvriers :* 45. V lb. XV s. t.

*Noms des ouvriers :* Huc Andrieu, P. Daossa, D. Teysseyre, Guirbert d'Arzelier, P. Ricbal, W. Sequier, Huc de Ramas, Calmon, D. Ramas.

*Autres dépenses :*

It., al carratier, per V dias.......... L s. t.

It., a Perrot, lo peyrier, pel taulat... XL s. t.

It., a W[a] Limas, per IIII jornals de buous am lo carre.................... XXIIII s. t.

It., a Joh. Limas, per IIII jornals de buous am lo carre................... XXIIII s. t.

L'escut de tot a XXXIIII s. t.

*** Essec se la semmana davan S. Bertolmieu.

*Prix de la journée :* 3 sous.

* Fol. 30 r°. — ** Fol. 30 v°. — *** Fol. 31 r°.

| | |
|---|---|
| *Nombre de journées d'ouvriers :* 38. | V lb. XIIII s. t. |
| *Noms des ouvriers :* D. Ramas, D. Teysseyre, W. Sequier, Calmon, P. Daossa, P. Ricbal, Huc Andrieu, Huc dels Crozes. | |
| *Autres dépenses :* | |
| It., al carratier, per V dias.......... | L s. t. |
| It., a Huc Colombier, per II dias am bestias .............................. | XV s. t. |
| It, az Alari, per V desquetz......... | III s. IIII d. t. |
| It., per I celh ferrat............... | VI s. t. |
| L'escut de tot a XXXIIII s. t. | |

* Essec se la semmana davan S. Jolia (1).

| | |
|---|---|
| *Prix de la journée :* 3 sous. | |
| *Nombre de journées d'ouvriers :* 38. | V lb. XIIII s. t. |
| *Noms des ouvriers :* Calmon, W. Sequier, P. Ricbal, P. Daossa, Huc dels Crozes, D. Teysseyre, D. Ramas, R. del Arquediague (2). | |
| *Autres dépenses :* | |
| It., al carratier, per V dias.......... | L s. t. |
| L'escut de tot a XXXIIII s. t. | |

** Essec se la semmana davan Nostra Dona de Setembre.

| | |
|---|---|
| *Prix de la journée :* 3 sous. | |
| *Nombre de journées d'ouvriers :* 34. | V lb. II s. t. |
| *Noms des ouvriers :* Huc Andrieu, P. Daossa, D. Teysseyre, W. Sequier, W. Flaquart, Calmon, R. del Arquediague. | |
| *Autres dépenses :* | |
| It., al carratier, per V dias.......... | L s. t. |
| It., per II celhs ferrar.............. | XII s. t. |

(1) Saint-Julien.
(2) Ce devait être un serviteur de l'archidiacre.



* Fol. 31 v°. — ** Fol. 32 r°.

It., per gaffet (1) de la corda de la cabra .............................. VIII s. IX d. t.

It., rompet hom la corda grossa del torn, e fo estimatz lo dampnatge a.... I escut.

It., per XIII gaffets als merletz, que pezavo XII lb. e miega................ XV s. VII d. e ma t.

It., per XI lb. de plom.............. V s. VI d. t.

It., per II selches (2) a la carreta, e per las platas de ays, e per IIas pessas de platas a las rodas, e pels clavels.... XIII s. t.

It., a Pons Cat, per II celhs......... V s. t.

It., per XL clavels barrados, as obs d'arcar ............................ III s. IIII d. t.

It., per XX clavels, as obs d'arcar....XX d. t.

It., a Joh. Ramel, per portar los taulatz da S. Felis, e de portar la peyra del brezier d'aco d'En W. Fabre.......... XL s. t.

It., az Arnal Hot, per adobar lo bassi dels paures vergongos ............... III s. t.

L'escut a XXXIIII s. t. de tot.

* Essec se la semmana en que fo Nostra Dona de Setembre.

*Prix de la journée :* 3 sous.

*Nombre de journées d'ouvriers :* 38. V lb. XIIII s. t.

*Noms des ouvriers :* W. Flaquart, Huc dels Crozes, D. Teysseyre, Huc Andrieu, P. Daossa, W. Sequier, Calmon, Singlar, R. del Arquediague.

*Autres dépenses :*

It., al carratier, per V dias.......... L s. t.

It., a Perrot, lo peyrier, pels taulatz.. XL s. t.

It., a P. Daossa, per I bayart........ IIII s. t.

It., a Joh. Ramel am los buous a portar los taulatz ...................... XXVI s. t.

(1) Le crampon où s'attachait la corde de la chèvre.

(2) *Selche*, mot inconnu. Peut-être faut-il lire *senche*, dont la signification est courroie.

* Fol. 32 v°.

It., a Joh. Molieyras, per II semals (1). XIII s. t.

It., a R. Coderc e a W. Canals, fustiers, per parrar (2) la fusta de la tor.. XL s. t.

It., a M° P. Boyssa, pel lumdor (3) de la ussieyra (4) da la tor.............. X s. VI d. t.

It., per I goffo am bossa pel garnimen de una palastratgua, e per XL clavels barrados a la porta d'En Moysset.... V s. t.

It., per L clavels barrados as obs d'arcar, e de redresar las aysinas......... IIII s. t.

It., per L mosquetas (5) redondas a las semals ......................... XII d. t.

It., per VIII goffos, e per IIas verolhieyras (6), e per las riegas de II veyrials, de pes de XXVII lb.............. XXXIII s. IX d. t.

It., per XVI lb. de plom............. VIII s. t.

It., per XIII gaffetz als merletz, de pes de XIII lb. ......................... XVII s. VI d. t.

It., per IIas palas.................. XX d. t.

It., per Ia aspa (7) a la carreta...... XV d. t.

L'escut de tot a XXXIIII s. t.

* Essec se la semmana aprop Sa Cros de Setembre.

*Prix de la journée :* 3 sous.

*Nombre de journées d'ouvriers :* 38. IV lb. IIII s. t.

*Nom des ouvriers :* D. Teysseyre, P. Daossa, Huc de Ramas, W. Sequier, Joh. Gayrau, Calmon, Huc Andrieu, W. Flaquart.

(1) Baquets,

(2) Préparer.

(3) Le mot *lumdor* paraît être le même que le *lumdar* relevé dans le Lexique roman, de Raynouard. Il signifierait « le seuil ».

(4) Poterne.

(5) Clous plats à aile double ; ils portent encore ce nom (mouches).

(6) Sorte de verroux de fermeture.

(7) Crochet, agrafe.

* Fol. 33 r°.

*Journées de charpentiers (fustiers) :* 15, à 3 sous, 5 sous et 5 sous 6 d. ; au total .............................. III lb. XII s. t.

*Noms des charpentiers :* R. Castanh, Joh. Marti, D. Rossi, W. Canals, R. del Coderc.

*Autres dépenses :*

It., al carratier, per V dias......... L s. t.

It., a Joh. Ramel, per portar lo teulat. X s. t.

It., a M° W. Bosque, per I lumdor as obs de la porta segonda de la tor...... X s. t.

L'escut de tot a XXXIIII s. t.

* Essec se la semmana de S. Mathieu de Setembre.

*Prix de la journée :* 3 sous, sauf pour Joh. Gayrau qui reçoit pour 5 jours 17 s. 6 d.

*Nombre de journées d'ouvriers :* 31. IV lb. XV s. VI d. t.

*Noms des ouvriers :* Joh. Gayrau, D. Teysseyre, Huc Andrieu, P. Daossa, Huc de Ramas, Calmon, Joh. Boysso.

*Autres dépenses :*

It., al carratier, per V dias.......... L s. t.

** Essec se la semmana de S. Miquel.

*Prix de la journée :* 3 sous, sauf pour Joh. Gayrau, qui reçoit pour 5 jours 17 s. 6 d.

*Nombre de journées d'ouvriers :* 36. V lb. X s. VI d. t.

*Noms des ouvriers :* D. Teysseyre, Galhart d'Alaus, Valrins, P. Daossa, Joh. Gayrau, W. Flaquart, Calmon, P. Gento, Marti Maouset.

*Autres dépenses :*

It., al carratier, per V dias.......... L s. t.

L'escut de tot a XXXIIII s. t.

* Fol. 33 v°. — ** Fol. 34 r°.

* Essec se la semmana davan S. G[uirgori].

*Prix de la journée :* 3 sous, sauf pour Joh. Gayrau, qui reçoit pour 5 jours 17 s. 6 d. et pour Lemozi, qui reçoit pour un jour 3 s. 6 d.

*Nombre de journées d'ouvriers :* 45. VI lb. XVIII s. t.

*Noms des ouvriers :* D. Teysseyre, P. Daossa, Huc de Ramas, W. Flaquart, Galhart d'Alaus, Marti Maouset, Vayssier, P. Gento, Perrot Lemozi, Joh. Gayrau.

*Autres dépenses :*

It., al carratier, per V dias.......... L s. t.

It., a W. Castanhier, mazelier, pels cetis (1) de la fenestra, e pel lumdor de la fenestra de la tor............... X s. t.

L'escut de tot a XXXV s. t.

** Essec se la semmana davan S. Luc.

Paguiey a Joh. Gayrau, per VI dias.. XXI s. t.

It., a D. Teysseyre, per VI dias...... XVIII s. t.

It., a R. de Fontencha, per III dias... X s. t.

It., a Perrot, lo peyrier, pels taulatz.. XL s. t.

L'escut de tot a XXXV s. t.

Essec se la semmana aprop S. Luc.

Paguiey a Joh. Gayrau, per V dias.. XVII s. VI d. t.

It., a D. Teysseyre, per V dias....... XV s. t.

L'escut de tot a XXXVIII s. t.

*** Essec se la semmana de S. Simon e de S. Judas.

Paguiey a Joh. Gayrau, per V dias.. XVII s. VI d. t.

It., a D. Teysseyre, per V dias....... XV s. t.

It., a P. Palhier, per I dia.......... IIII s. t.

L'escut de tot a XXXVIII s. t.

(1) Les assises de la fenêtre.

* Fol. 34 v°. — ** Fol. 35 r°. — *** Fol. 35 v°.

Essec se la semmana de Totz S[anhs].

Paguiey a Joh. Gayrau, per III dias.. X s. VI d. t.
It., a D. Teysseyre, per III dias...... IX s. t.
It., a D. Raygat, per III dias........ IX s. t.
It., a R. Cantalob, per IIas caradas de peyra de brezier .................... XV s. t.
It., [per] aguzar los fessors, e las marcas (1) e las picas................ XXV s. t.

L'escut de tot a XXXVIII s. t.

* Essec se la semmana de S. Marti.

Paguiey a Joh. Gayrau, per V dias.. XVII s. VI d.
It., a D. Teysseyre, per V dias....... XV s. t.
It., a Joh. Solier, per setisfaccio del prat on passava la carreta............ V s. t.
It., pel loguier de Ia cuba (2), de XX semmanas .......................... X s. t.

L'escut de tot a XL s. t.

Essec se la semmana de Sa Caterina.

Paguiey a Joh. Gayrau, per VI dias.. XXI s. t.
It., a D. Teysseyre, per VI dias...... XVIII s. t.

L'escut de tot a XL s. t.

Essec se la semmana davan S. Andrieu.

Paguiey a Joh. Gayrau, per IIII dias. XIIIIs. t.
It., a D. Teysseyre, per III dias...... IX s. t.
It., fo facha boada per portar los taulatz de la peyrieyra de S. Felis, e despendero los boyers el hostal de P. de Penavayra ; paguem al dih P. per la despessa de[ls] boyers............... XVIII s. II d. t.

L'escut de tot a XL s. t.

(1) Poinçon.
(2) Cuve.

* Fol. 36 r°.

* Essec se la semmana aprop S. Andrieu.

Paguiey a Joh. Gayrau, per IIII dias. XIIII s. t.
It., a D. Teysseyre, per IIII dias..... XII s. t.
L'escut de tot a XLV s. t.

Essec se la semmana davan Sa Lucia.

Paguiey a Joh. Gayrau, per V dias.. XVII s. VI d. t.
It., a D. Teysseyre, per V dias...... XV s. t.
It., per la peyra de la vergua (1) de la fenestra de la tor................. VI s. t.
It., a Perrot, lo peyrier, pel taulat... XX s. t.
It., per IIII goffos a la fenestra de la tor, de pes de VIII lb................ XVI s. t.
It., per IIII lb. de plom............ II s. VIII d. t.
It., per IIas palastratguas el us (2) premier de la tor, que pezavo XIII lb... XXVI s. t.
It., per IIc clavels barrados a la dicha porta .............................. XVI s. t.
L'escut de tot a XLVI s. t.

** Essec se la semmana aprop Sa Lucia.

Paguiey a Joh. Gayrau, per VI dias.. XXI s. t.
It., a D. Teysseyre, per VI dias...... XVIII s. t.
L'escut de tot a XLVI s. t.

Essec se la semmana davan Nadal.

Paguiey a Joh. Gayrau, per V dias.. XVII s. VI d. t.
It., a D. Teysseyre, per V dias....... XV s. t.
It., a Laurens Vinche, per III dias... XII s. t.
It., a R. Terrissa, per III dias....... XII s. t.
It., per tornar la fusta a l'obra de

(1) *Vergua* (verge, broche) paraît désigner le meneau qui séparait la partie inférieure de la partie supérieure de la fenêtre. Ce genre d'ouverture s'appelait une demi-fenêtre, par opposition à la fenêtre à croisillon qui comportait quatre parties et qu'on dénommait croisée ou fenêtre à la française.

(2) *Us* est synonime de porta (*porta* ou *ussieyra*).

* Fol. 36 v°. — ** Fol. 37 r°.

Nostra Dona (1), que avia hom susobuda (2)............................ IIII d. t.

It., a D. Rossi, per la premieyra porta de la tor .......................... XXXV s. t.

It., a Perrot, lo perrier, pel taulat.... XX s. t.

It., per IIas palastratguas que pezavo X lb., e per IIc clavels barados a la segonda porta de la tor................ XXXVI s. t.

It., a D. Rossi, per far la segonda porta de la tor .......................... XL s. t.

It., a St. Montanha, pel verrolh e per la sarralha de la premieyra porta de la tor ............................ XXXVI s. t.

L'escut de tot a XLVIII s. t.

Somo las semmanas : IIc XIIII lb. III s. X d. ma.

Monto : VIxx III escutz e mieh e VIII s. I d. ma.

Soma tota l'obra de[l]s bastimens dels murs : XIc Ia lb. VIII s. III mealhas.

Las a paguat D. de Celas.

Monto a escuts VIc VII escut e quart, e XXIIII floris.

It. Soma que n'on paguat aquels de la glieya (3) : XVII lb. X s.

Monto X escutz e ters, XVI d. mens.

(1) On travaillait donc à ce moment à la cathédrale.

(2) Empruntée.

(3) On ne saurait trop mettre en lumière l'importance de la contribution du « commun », à cette dépense nécessaire de la construction des murailles, surtout si on la compare à l'effort fourni par la noblesse et le clergé. Le peuple donne plus de 600 écus, sans compter les florins pour cette année 1350 ; les gentilshommes (v. fol. 49 r° de la *preza*) s'inscrivent pour 11 écus, sur lesquels d'ailleurs ils n'en paient effectivement que 6. Quant aux gens d'église, après bien des difficultés (v. fol. 41 r° ci-après), ils consentent, sur les injonctions de l'Evêque, à verser 10 écus 1/3. (Sauf cependant ce qui pourrait être compris dans cette *talha de la clereia,* dont il est question au fol. 49 r° de la *presa.*)

Soma que deu [hom] a Moss. B. Salustre, e an W. Fabre, [e a] En Joh. Steve, e a M^e Huc Raynal, e a M^e Joh. Bergonho : IIII^x e IIII escutz.

* Soma tot la bastimen dels murs : VI^c e IIII escutz e ters e quart (1), e XXIIII floris d'aur.

(1) Il doit y avoir ici une erreur de copiste, car le relevé donné par la page précédente porte le total de 607 écus et un quart.

* Fol. 37 v°.

[*VI.*]

[*Le subside royal.*]

**Essec se la meza del fah del subdcidi (1), endenaysi coma se sec, de [l']an M.CCC.L.**

Premieyramen, lo darrier dia del mes de desembre, foro citatz los senhors cossols de la Cieutat, e totz los caps de Roergue de las gens de la glieya a Monpeylier davan lo Rey, a VIII dias de gevier : e de la citacio avia comessio Moss. lo Cenesqualc de Roergue ; per que Moss. lo Cenesqualc citet totas las comunas desus dichas, davan que fos venguda la gornada, que las comunas deguesso compare a Monpeylier ; lasquals comunas fes citar Moss. lo Cenesqualc als Frayres menors, e aqui fo azordenat per Moss. lo Cenesqualc, e de voluntat de las comunas de las gens de la glieya, que anesso II dels senhors cossols de la Cieutat de Rodes per las comunas desus dichas ; e fo azordenat que En Bec Fromatge e Mᵉ Huc Raynal anesso a Monpeylier tener la dicha jornada ; losquals Bec Fromatge e Mᵉ Huc Raynal, cossols e l'an presen, mogro (2) d'esta viela, lo III dia del mes de gevier, els am II vayletz e am IIas cavalgaduras, per tener la dicha jornada ; e estero ley XVII dias ; e En Bec Fromatge redet comte a me, D. de Celas, can foro vengutz, que els avian despendut tan per despessa quan per salari dels vayletz e de las cavalgaduras e per IIas letras que n'aportero, Ia de salvagarda e l'altra que tot hom de las gens de las comunas de la glieya deguesso contribibuir * per cota de las despessas fachas ho fazedoyras per la dicha causa (3) ; e redet comte lo dih Bec Fromatge que els avian despendut de lor e de lor vayletz e de las cavalgaduras ...................... XXIII lb. e VII s. t.

(1) V. plus haut. fol. 11 v° de la *presa*, et note.

(2) Partirent (*moverunt*).

(3) On voit par là que la contribution des communes dépendant de l'Eglise (v. fol. 11 v° de la *presa* et sq.) ne fut pas volontaire, e' qu'elle avait été ordonnée par les autorités royales.

* Fol. 38 r°



It., per loguier dels dihs vayletz..... IIII lb. t.
It., pel loguier de las cavalgaduras, de XVII dias ........................ C II s. t.
It., per lor dietas.................. LXVIII s. t.
It., per IIas letras davan dichas..... IIII escutz.
It., per IIas letras executorias....... IIII lb. t. (1).
It., per IIII letras citatorias, de lasquals letras anet la Ia a la Gliola, e l'altra a S. Geniey, e l'altra a la Roca, e l'altra a Cassanhas (2), per citar los cossolatz a l'endema de S. Blazer : costero ............................... XXV s. t.

L'escut a XXVI s. t.

It., fo azordenat a la dicha jornada de Monpeylier que lo dih Bec Fromatge e M° Huc Raynal reportesso a las comunas sobredicha[s] las causas que lo Rey nostre Senhor volia, e en apres fo azordenat per las gens de Nostre Senhor lo Rey que I ho II anesso a Paris per far finansa de las causas demandadas (3) ; e fo azordenat que En Bec Fromatge anes a Paris per las comunas de la glieya, e moc lo XVII dia de febrier ; e estet ley XLII dias am son vaylet e am sa cavalgadura ; * el dih Bec Fromatge redet me comte, quan fo vengutz, lo V dia del mes d'abriel, en presencia dels senhors cossols, redet comte que el avia mes (4) per III le-

(1) Le manuscrit porte IIII s. t.; c'est une erreur évident ; il faut lire *lb.* et non *s.*

(2) Il s'agit ici des quatre *chatellenies* du Rouergue, Laguiole, St-Geniez, la Roque-Valsergues et Cassanhes-Bégonhès. Comme soumises à l'action directe du roi, elles ne pouvaient échapper à la nécessité de participer au subside. Il est à supposer que le sénéchal avait omis de les convoquer aux Etats tenus à Montpellier, et les lettres de citation ci-dessus visées avaient pour objet de réparer cet oubli.

Il semble que la charge du subside retomba exclusivement sur la Cité de Rodez, et sur les communautés dites de l'Eglise( *communas de la glieya*), dont le fol. 11 v° de la *presa* donne l'énumération : c'étaient celles qui dépendaient de l'évêché de Rodez. Quant au Bourg de Rodez, et autres communautés, dépendant du pouvoir comtal, il ne paraît pas qu'elles aient été convoquées ni à Montpellier, ni à Paris.

(3) Comme il a été observé plus haut (fol. 11 v° de la *presa* et note), l'assemblée de Montpellier ne prit aucune décision ferme et se contenta d'écouter les volontés du roi. Les résolutions relatives au subside, ne furent adoptées qu'à l'assemblée de Paris, au mois de mars.

(4) Dépensé.

* Fol. 38 v°.

tras que portet............................ III escutz.

It., azordenero los senhors cossols que al dih Bec fos cetisfah, tan per sas despessas de se, e de so vaylet, e de sa cavalgadura, e per sas dietas de se, e pel loguier de sa cavalgadura, per cada hun dia I escut, e montet en summa XLII escutz, oltra aquels de las letras desus dichas.

E jeu, D. de Celas, paguiey al dih Bec,
per rason de las letras desus.......... III escutz.

It., paguiey al dih Bec, per rason de
sas dietas e de sas despessas.......... XLII escutz.

Anet M* Huc Raynal a Vielafranca e a Nagac (1), lo sabde aprop Roasos, per segre lo Prior de S. Marti dels Cams, per raso que nos mermes (2) de IIIc e XX lb. que hom nos avia enpauzadas pel subcidi ; e estet ley V dias, e redet comte a me, D., de la despessa de se, e del vaylet, e de la cavalgadura, e de sas dietas, que montava V floris d'aur, e jeu, D., paguiey al dih M* Huc................ V floris.

* It., paguiey a M* Huc per IIas letras
que aportet ; costero, entre far e regis-
trar e sagelar ........................ VIII s. VI d. t.

L'escut a XXVI s. t.

E Moss. lo Prior de S. Marti dels Cams rebatet nos del subcidii IIII xx lb. t., a las pregarias de nos e de Moss. [lo] Cenesqualc, e d'En Joh. Garnier da Vielafranca, qu'en fes bona relacio davan lo dih Moss. [lo] Prior, endenaysi coma apar e mos comtes el luoc on so los presens (3), e rebatet nos de XVIxx lb., que nos avia enpauzadas IIIIxx lb.,

(1) Le prieur de Saint-Martin-des-Champs, Bertrand de Pébrac, commissaire du roi et son « réformateur général » en Languedoc, semble avoir affectionné la résidence du château de Najac, lorsqu'il se trouvait en Rouergue. Il y était le 10 janvier 1351, date à laquelle il accorde certaines libertés aux habitants de Laguiole ; le 21 avril 1352, d'où il date une charte de libertés en faveur des habitants d'Auzits. (V. *Ordonnances* R. t. II. p. 524 et sq.) ; il y est encore le 6 novembre 1352 : en 1353 (mars) il y fait convoquer les communes du Languedoc. Dans l'entre-temps (fin 1352), il avait été nommé évêque de Vabres. (V. *Histoire du Languedoc,* t. IX, p. 634 et sq.)

(2) Diminuer, rabattre.

(3) V. plus haut fol. 6 v° de la *mesa*.

* Fol. 39 r°.



e azordenet quen pagassem XIIxx lb., a paguar entre IIas paguas, la premieyra a la Magdalena propdanamen venen, e la segonda pagua a la festa de Nostra Dona de Setembre propdanamen venen.

Paguiey jeu, D. de Celas, a I vaylet que nos trames Moss. lo Jugge-mage, lo dia de la Magdalena, que hom lay tramezes la premieyra pagua del subcidi, quar, se hom non ho facia de contenen, nonh (1) venria despessa de garnizo (2) ; donet hom al dih vaylet..... X s. t.

It., per IIas letras que fes copiar Me Huc Raynal ........................ XII s. t.

L'escut a XXXIII s. t.

* Anet Me Joh. Steve, lo dimergue aprop la Magdalena, a Vielafranca per far la premieyra pagua del subcidi, que montava VIxx lb. t. ; estet ley III dias, e redet comte lo dih Me Joh. a me, D. de Celas, quan fo vengutz, que el avia paguadas a Vielafranca an Joh. Garnier, coma recebedor del subcidi VIxx lb. t. ; el dih Joh. redet me letra de quitansa de la soma desus.

It., costet la letra de la quitansa de far e de sagelar..................... II s. t.

It., costet l'aur que nol preyro layins per aquo que valia sayins (3)......... IX s. VI d. t.

It., reportet III letras executorias del fah de las talhas dels murs, lasquals empetret de Moss. lo Jugge-mage : costero de far e de sagelar.............. XII s. t.

It., per la despessa de se, e de so vaylet, e de sa cavalgadura, e per sas dietas, e pel loguier del vaylet, e pel loguier del rossi .......................... IIII lb. XI s. VI d. t.

Monta aquo desus VIxx e V lb. XV s. t., lasquals paguiey

(1) *Nonh*, contraction de *nos en*.

(2) La menace n'était pas sans vraisemblance ; elle se réalisa à l'occasion du second terme de paiement. (V. ci-après fol. 40 r°.)

(3) Le change de l'or était plus élevé à Villefranche (*layins*) qu'à Rodez (*sayins*) ; la plus-value pour 120 lb. t., que dut acquitter Joh. Steve, fut de 9 s. 6 d.

* Fol. 39 v°.

jeu, D. de Celas, al dih Joh., quan me redet la letra de la quitansa (1).

L'escut a XXXIII s. t.

* Mes se en garnizo, l'endema de Nostra Dona de Setembre, I comessari e Bernicaut, sirven del Rey, per rason de la derrieyra pagua, del subcidi ; costero, l'escut a XXXIIII s. t., XXXI s. t., losquals paguiey davan que En Joh. Esteve vengues da Vielafranca (2).

Anet Mᵉ Joh. Steve a Vielafranca, lo sabde aprop Nostra Dona de Setembre, per paguar la darieyra pagua del subcidi, e per gitar lo comessari el sirven de sobre la viela, e redet letra a me, D. de Celas, de quitansa que el avia paguat an Joh. Garnier, recebedo de la finansa, VIxx lb. t., l'escut a XXXIIII s. t.

It., redet letra quel comessari nel sirven non prezeso re sobre la viela, per rason de la garnizo en que s'ero enpausats.

It., perdet se e la moneda de l'aur que noys mes pel for que valia sayins, e que n'i avia de cortz (3)................. XXVII s. VI d. t.

It., per las despessas que fes am lo vaylet et am sa cavalgadura.......... XLIII s. VI d. t.

It., pel loguier del vaylet, de III dias. IX s. t.

It., per loguier del rossi, de III dias.. XII s. t.

It., per sas III dietas............... VI s. t. (4).

(1) Il résulte de cet article que Joh. Steve dut faire l'avance du subside, ainsi que des frais de route. Le trésorier ne le remboursa que sur production de la quittance. Il en fut d'ailleurs de même pour les voyages de Bec Fromatge et de Huc Raynal à Montpellier et à Paris. Le consulat ne versait aucune provision à ses agents : ils n'étaient payés que sur états, après accomplissement de leur mission.

(2) D. de Celas s'était trop hâté de payer les frais de garnisaires ; car aussitôt que Joh. Steve revint de Villefranche, il montra les lettres qu'il avait obtenues, et suivant lesquelles ni le commissaire ni le sergent du roi n'avaient le droit de rien demander à la ville : mais il était trop tard, et il est à supposer que le commissaire et Bernicaut ne rendirent pas les 31 sous perçus.

(3) Le change de l'or a augmenté dans l'intervalle : de 19 s. 6 d. pour 120 livres t. il est passé à 27 s. 6 d.

(4) Joh. Steve, consul, compte ses vacations (*dietas*) à un taux fort modéré : il reçoit 2 s. par jour, alors qu'il donne 3 s. à son valet, et qu'il paie 4 s. pour location de son cheval.

* Fol. 40 rᵒ.

It., redet comte que de la letra de la quitansa ne del comessari no voc re En Joh. Garnier (1).

* It. (2), anet Mᵉ Huc Raynal a Vielafranca, lo lus davan S. Jolia, per aver letra contra aquels que levavo lo comus de la pas (3), que fazian execucio contra los clergues molheratz (4), e aportet letra, laqual es sayins (5), que no pogues [hom] far execucio mas sobre aquels que avian acostumat anticamen [de no pagar re] (6) ; e per aver letra contra aquelses que ero rebelles a pagar aquo de la despessa que hom fes e l'anada de Monpeylier e da Paris ; empetret ley IIas letras ; estet ley IIII dias am son vaylet, e am sa cavalgadura ; despendet ley entre tot am sas dietas, l'escut a XXXIIII s. t. ........... LXVIII s. t.

It., anero, lo mars aprop S. Julia, Mᵉ Joh. Bergonho [e] En Bec Fromatge a Palmas (7), per parlar am Moss. l'Avesque, que Moss. l'Official lay era ; despendero entre els, el vaylet, e las cavalgaduras (8)........ V s. t.

It., pel loguier del vaylet............ III s. t.

It., pel loguier de las cavalgaduras.. VIII s. t.

It., per lor dietas.................. IIII s. t.

L'escut a XXXIIII s. t.

(1) Joh. Garnier était ami de la ville, et se montra généreux. Il est vrai qu'il avait reçu un cadeau des consuls à l'occasion de son intenvention auprès du Prieur de S. Martin (v. plus haut, fol. 6 vº de la *mesa*).

(2) Les quatre derniers articles n'ont aucune relation avec le chapitre des dépenses du subside.

(3) Le droit de commun de la paix.

(4) Il existait au moyen âge des clercs mariés, (*clerici conjugati*), qui ne devaient appartenir à l'Eglise que par les ordres les plus bas de la hiérarchie sacerdotale. Leur existence apparaît dans les capitulaires de Charlemagne (livr. 7, chap. 373). Le concile de Tolède leur interdit de prendre femme sans le consentement exprès de l'évêque. Ils étaient affranchis de toute taille ; mais à titre exclusivement personnel : leurs femmes ne jouissaient pas de cette exemption.

(5) Dans l'*arca*, ou coffre aux archives de la communauté.

(6) Mots restitués.

(7) Palmas était un des châteaux de l'Evêque de Rodez.

(8) Cet item ne représente que la nourriture et les frais proprement dits du voyage.

* Fol. 40 vº.

* It., anet Me Joh. Bergonho am I notari, lo jous aprop Sa Cros de Setembre, per requere Moss. l'Avesque quel Capitol els altres capelas els clergues contribuisso a l'obra dels murs, e seguet lo a la Gliola e az Orlhaguet (1) ; e trobero lo dih Moss. l'Avesque ez Orlhaguet ; estero ley IIII dias am lor cavalgaduras ;

despendero en despessas ........... LV s. VI d. t.
It., al notari am las letras que fes... XXV s. t.
It, pel loguier de las cavalgaduras... XXXII s. t.
It., per las dietas del dih Me Joh..... VIII s. t.
L'escut a XXXIIII s. t.

It., paguiey als sirvens que facian las execucios de las gens de la glieya, de l'anada da Monpeylier e da Paris, l'escut a XXXIIII s. t................. XII lb. X s. t.

Soma lo subcidi am las despessas : IIIc e XIII lb. VIII s. t. part l'aur.
Monto : IIc XLVIII escut e ters e V floris e III s. II d. t.

## [VII.]

## [*Les dépenses du procès de Joh. Laurens.*]

** Essego se las despessas dels plahs (2) de Moss. Joh. Laurens, e dels gatges, e de totas las autras causas que fa la viela per el ne contra el.

Premieyramen, apencionem Moss. D. Laparra, e deguem lhi donar, del jorn que comenset lo litigi entro a S. Andrieu, e de S. Andrieu en I an que sera l'an M. CCCLII, X lb. t., de lasquals X lb. non a ahut re encaras.

It., Me Huc Palhol apencionem, lo dia desus dih, e dec

(1) Orlhaguet, près de Sainte-Geneviève.

(2) Le procès (*plah*) contre Joh. Laurens fut très long ; il avait certainement commencé avant 1350, et il durait encore en 1355. (V. les comptes de Béral Gaffuer). Les documents ne permettent pas d'en connaître exactement l'origine ; en tout cas Joh. Laurens devait être un plaideur redoutable, puisque la ville eut besoin pour le suivre de faire appel au concours de trois avocats et d'un procureur.

On peut conjecturer que le procès était d'origine fiscale et qu'il

* Fol. 41 r°. — ** Fol. 41 v°.

nos prestar patrocini aytan de temps coma Moss. D. Laparra, e deguem lhi donar X lb. de Rodes, de lasquals non a re ahut encaras.

It., apencionem Mᵉ W. Blanc, lo dia desus dih, e dec nos prestar patrocini aytan coma los sobredihs, e deguem lhi donar VIII floris e quiti de la talha menuda ; e jeu, D. de Celas, paguiey lo en de[na]yssi coma se sec.

| | |
|---|---|
| Paguiey premieyramen al dih Mᵉ W. Blanc per sa pencio lo dimergue aprop S. Luc, lo flori a XXXIII s. t. .......... | VIII lb. t. |
| It., paguiey lhi lo sabde aprop Nostra Dona de la Candelieyra, lo flori a XLVI s. t. .......................... | XX s. t. |

était causé par la résistance de Jean Laurens à payer les impositions dues pour une de ses maisons. Autant qu'on en peut juger par les éléments d'information contenus dans les registres A et B des reconnaissances et des baux de la Cité (Cité C. C. 19 et 20), et dans le Brevet général des mêmes reconnaissances, dressé à la fin du xvIIIᵉ siècle (Cité C. C. 18), cette maison était située au Faubourg St-Cyrice, à l'angle des deux chemins partant du puits de la place et allant, l'un à la Youle, l'autre vers Bozouls. La propriété était considérable et comprenait une vaste construction (car elle avait onze portes), et un grand jardin. Elle paraît avoir fait partie, au commencement du xIVᵉ siècle, du fief ou *affar*, dit de la Teularie, lequel tirait vraisemblablement sa dénomination du sobriquet donné à son possesseur de l'époque, Gregori Stève, surnommé *lo Teulier*. En 1316, Stève vendit une portion de ce domaine à Guillaume Peyrusset (Reg. B. fᵒ 105, Bernard Obrier, not.), qui la céda, postérieurement à 1331, date où Peyrusset en est encore propriétaire (Reg. A. fᵒ 16), à Mᵉ Jean Laurens. Ce dernier, qui la détenait en tout cas en 1350, époque de son procès avec la ville, la conserva pendant longtemps, et la transmit à autre Jean Laurens, probablement son fils. A son tour ce Jean Laurens la vendit à Mᵉ Jean Veziat et Mᵉ Jean Ricardo, qui en firent la reconnaissance conjointe aux consuls de la Cité, à la date du 21 janvier 1406 (Reg. A fᵒ 70) ; il la possédait encore le 11 janvier de la même année, car elle figure à cette époque, comme lui appartenant, dans les confronts du reste du fief de la Teularie reconnu aux consuls pas Jean Johannis. (Reg. A. fᵒ 48, Jacques Catenca, not.).

Les droits de la Cité sur l'affar de la Teulerie, dont la maison de Jean Laurens n'était qu'un démembrement, semblent avoir été contestables. En 1368, des difficultés s'élevèrent, au sujet du cens qui le frappait, entre les consuls et Jean Mansac, emphytéote d'une partie du domaine (V. Brevet général, acte de déguerpissement dud. Jean Mansac, 8 décembre 1368. Bernard Montanha, not.). Deux siècles et demi après, Thomas Jassials, détenteur au début du xvIIᵉ siècle de l'affar en question, disputait aux consuls de la Cité leurs droits de propriétaires directs. Une sentence contradictoire du sénéchal du Rouergue, du 12 octobre 1616, mit fin aux prétentions de Jassials et confirma définitivement les titres de la Cité. (V. dans le Brevet gé-

10

* It., apencionem M. Felip Gera[r]t per procurayre, lo dia desus que apencionem los avocatz, a I an revolt, e deguem lhi donar VI floris d'aur ; e jeu, D. de Celas, paguiey lo endenaysi coma se sec :

Paguiey lhi premieyramen per la dicha pencio entre IIas vegadas......... V floris d'aur.

It., gatgam Moss. Joh. Laurens e la semmana de S. Miquel de IIII libres e de VII portas (1) ; costero de portar a la mayo cominal que n'agro los sirvens e III homes. ........................ VI s. t.

L'escut a XXXIIII s. t.

It., la semmana de Sa Fé, fo facha altra execucio contra el per resta que deu dels adarrayratges, am VII sirvens tan

néral, la pièce extraite du Reg. H. des anciennes Archives, aujourd'hui perdu, f° 43, contenant la reconnaissance de Thomas Jassials).

C'est très probablement pour le même motif que Me Jean Laurens, contestait les titres de la ville, et refusait de payer ses arrérages ; on verra par un détail donné ci-dessus, qu'il avait accueilli avec des injures les collecteurs de la taille et les sergents chargés de l'exécuter.

Au surplus, une circonstance peut expliquer l'acharnement que les consuls mirent à suivre ce long procès. Me Jean Laurens s'était aliéné depuis longtemps la bienveillance de la ville. Seize ans auparavant, en 1334, en sa qualité de lieutenant de noble Galhard Guiscard, chevalier, bailli de l'Evêque, et siégeant dans un débat relatif au droit que les consuls prétendaient avoir d'ordonner souverainement en matière de voirie et de constructions, il avait rendu une sentence contraire à la thèse du consulat ; et ce qui ajoutait encore au ressentiment que les consuls en avaient dû concevoir, c'est que, en des termes fort durs, il avait contesté la légitimité de leur élection. C'était là toucher un des points les plus sensibles de l'orgueil de la Cité, et il est naturel qu'elle en ait conservé contre Me Jean Laurens une rancune particulière (V. sur cet incident. Reg. B. fos 42 et 43).

Il convient d'ajouter que Me Jean Laurens et sa femme possédaient, en outre des immeubles du faubourg St-Cyrice, d'autres propriétés foncières situées en ville, près du portail de l'Embergue. De ce chef ils se trouvent portés au rôle de la taille de 1352 (v. ci-après, à l'article « *la gacha dedins lo Portal* ») pour un total de 12 s. par semaine, ce qui les rangeait parmi les contribuables les plus importants de la Cité. Mais Me Jean Laurens ne contestait pas cette imposition, et le registre de la taille de cette année prouve qu'il l'acquittait régulièrement. Il n'objectait qu'aux impôts frappant sa maison de Saint-Cyrice.

(1) Un des moyens les plus efficaces d'obliger à paiement les débiteurs récalcitrants était, comme il a été dit plus haut, de saisir les portes de leur domicile et de les enlever à titre de gage. Il en résultait une telle gêne pour le poursuivi qu'il ne tardait pas à s'exécuter. Ce procédé échoua complètement auprès de Joh. Laurens.

* Fol. 42 r°.



del Pariatge (1) quand del Rey, e am I notari, e am III homes que portavo los gatges da S. Chiris, IIII portas, e de la soa mayo III platas, e Ia Balesta am croc e am poliega (2) de metal, e IIas jupas (3), e Ia gazarnia, e Ia espaza de IIas mas, e II paves, et II taulachos ; costet tot de penre e de portar a la mayo cominal,
l'escut a XXXIIII s. t................. XV s. t.

* It., paguiey a Me W. de La Fon, per grossar la carta de las enjurias que lo dih. Moss. Laurens avia dichas als senhors cossols, e als sirvens, e an aquels que levavo la talhada, fazen lor officis, l'escut a XXXIIII s. t.. XX s. t.

It., paguiey per V citacios de Moss. Joh. Laurens que fo citatz davan Moss. l'Oficial ........................... II s. VI d. t.

It., paguiey a Marti Dalfina, sirven real ............................. X s. t.

It., per Ia cuba portar da S. Cheris a la mayo cominal .................... II s. t.

It., paguiey per V escuminios, am XXXV tralatz, e am XXXV sagels..... XIIII s. VI d. t.

It., paguiey a Me Felip Gerart, per despessas de letras e d'escripturas, lo dimergue davan S. Andrieu, l'escut a XL s. t............................. LX s. t.

It., paguiey, la dimergue davan S. Andrieu, per V escomunios, et per XL tralatz, et per XXXV sagels, l'escut a XL s. t. XIII s. VI d. t.

** It., paguiey a Me R. Vialar, per penre Ia carta, e per grossar aquela, quel dih moss. Joh. Laurens non auzes re gitar de son ostal ne dal Monestire d'aco que avia

(1) La cour du Paréage de Rodez.

(2) Le rouet de l'arbalète.

(3) La *jupa* est sans aucun doute le même vêtement que la *perponcha*, désignée dans l'énumération des objets saisis et vendus à l'encan de Joh. Laurens. L'article ci-dessus reproduit la même liste. (Cf. fol. 59 v° de la *presa* de Huc Raynal.)

* Fol. 42 v°. — ** Fol. 43 r°.

mes a las morgas (1), e per l'arestamen de sa persona ; costet, l'escut a XL s. t... XV s. t.

It., paguiey a Mᵉ Felip Gerart, lo dimergue davan Nadal, per letras e per escripturas, l'escut a XLVI s. t........... X s. t.

It., paguiey a Joh. Ussa, per Iᵃ letra am I sagel ........................ XII d. t.

It., paguiey al dih Joh. Ussa, las vespras de Nadal, per mols trebalhs e per citar testimonis, l'escut a XLVIII s. t... XII s. IX d. t.

It., paguiey, lo sabde aprop Nostra Dona de Febrier, a Mᵉ W. Carlat, per rason del proces, l'escut a L s. t....... LXX s. t.

Soma tota la despessa que a hom facha per Moss. Joh. Laurens, entre aquo paguat e aquo que es a paguar : XXXI lb. e VIII s. e XI d., e XIIII floris, e gan re que deu hom als notaris.

Soma aquo que es paguat : XX lb. XII s. III d. t.

Monto : V escutz e ters, e XI floris.

## [*VIII.*]

## [*Dépenses pour voyages.*]

* L'an MCCCLI (2), lo mecres davan S. P[eyre] d'Aost, comenset hom de gatgar los capelas els clergues ; el sabde aprop, cesset (3) la gleya ; el dimergue ac hom cosselh que

(1) Les religieuses de Saint-Sernin, au Monastère.

(2) Les deux articles suivants n'ont pas d'intitulé dans le ms.

(3) Céda, se soumit. Il s'agit ici probablement de la contribution des gens d'église à l'œuvre des murs qui était commencée depuis le mois de juin. Les consuls de la Cité s'adressent d'abord à l'autorité civile, en l'espèce le Juge-mage ; c'est le motif pour lequel ils envoient Bec Fromatge et Huc Soyri à Villefranche, d'où ils devaient ramener deux commissaires délégués à l'imposition des gens d'église. Il ne semble pas d'ailleurs que ce moyen ait produit ses pleins effets : car on a vu plus haut (fol. 41 r° de la *mesa*) que la Cité fut obligée d'envoyer en septembre Joh. Bergonho et un notaire à Laguiole et à Orlhaguet pour solliciter l'intervention personnelle de l'Evêque.

* Fol. 43 v°.

hom anes a Vielafranca, e anet ley En Bec Fromatge En Huc Soyri, e estero ley III dias am 1 vaylet e am II bestias.

Despendero de boca................ XLV s. t.

It., per polalha (1) que donero al Jugge-mage del Rey.................. X s. t.

It., per Ia letra que enpetrero que say (2) vengues Mᵉ P. Porcel.......... XII d. t.

It., pel loguier del vaylet............ IX s. t.

It., pel loguier de las bestias........ XXIIII s. t.

It., per lor dietas .................. XII s. t.

It., per II comessaris que say vengro per la talhada de[l]s capelas e dels clergues, lo jous davan S. Laurens ; lor paguiey per lor dietas e per lor salaris.. C s. t.

L'escut a XXXIIII s. t.

It., paguiey a Bernot Valeta, le dia de Nostre Dona d'Aost, per las despessas que fes Moss. Galhart Saumada a Paris, per enpetrar la gabela, per aytan coma montava a la nostra perdida (3).. VII floris d'aur e XII s. t.

Lo flori a XXX s. t. (4).

(1) Volaille.

(2) Le ms. porte *nay* qui est difficilement compréhensible : il faut certainement lire *say*.

(3) On ne sait trop à quelle *perte* (*perdida*) devait faire face le produit de la gabelle. Il ne serait pas impossible qu'il y ait là une erreur de scribe, et qu'il faille lire *partida*.

(4) On saisit ici la différence de valeur du florin et de l'écu. Le florin est porté comme valant, le jour de Notre-Dame d'août, 30 sous tournois. A cette même date, l'écu valait 34 sous. (Voir plus haut *passim*.)

[*IX.*]

[*Dépenses pour la levée de la taille.*]

* Essec se la meza de la despessa que fo facha per levar la talha menuda.

Paguiey per IIII portas (1) de Na Cazela portar a la mayo cominal......... XII d. t.
It., paguiey a I home per portar las portas de la talh[a], per II dias.......... VI s. t.
It., per portar las portas de Gaspar de Canjac .......................... II s. t.
It., paguiey, lo lus davan S. Joh. B[a]b[tis]a, per Ia letra que enpetrero los senhors cossols del Jugge e del baylieu, per far pagar la talha menuda : costet d'escrieure .................... II s. t.
It., costet de sagelar del Gugge e del baylieu ............................ X s. t.
It., paguiey, lo mars davan S. Alari, per I mandamen, que enpetret Gaspar (2) contra aquelses del Borc que devian la talhada ; costet, l'escut a XLVIII s. t... V s. t.
It., paguiey a Jonot Bergonho, las vespras de Nadal, per alcuns trebalhs e alcunas scripturas que say avia fachas, l'escut a XLVIII s. t............. XX s. t.

** Taxero los senhors cossols a W. del Verdier, per trebalhs de far la execucio de levar la talhada, e per moltes d'altres trebalhs que avia fahs que no s'apertenieu a la talha ; taxet lhi hom, part

(1) Les trois premiers articles ont trait aux portes que l'on avait saisies aux contribuables défaillants.

(2) Gaspar de Rialhac, *levador* de la taille.

* Fol. 44 r°. — ** Fol. 44 v°.



aquo quelh avia donat M[e] Huc Raynal
pels arayratges levar ................ XV lb. t.

Et jeu, D. de Celas, paguiey lo endenaysi, coma se sec (1):

* Fo azordenat pels senhors cossols que Gaspar de Rialhac fos cetisfahs per sos trebalhs, endenaysi coma apar en aquest libre el luoc on lo dih Gaspar de Rialhac redet comte (2), e a me, D. de Celas, deu esser pres e meza, ne en preza mas aytan coma jeu n'ay resseubut, endenaysi coma apar e la mia preza en aquet libre (3).

It., paguiey a Fredaly del Garic, lo lus aprop la octava de S. Blazer, l'an M. CCCLI, que nos baylet lo traslat de la ordenansa de las monedas, e fo cridada lo dia sobredih ; ac ne, l'escut a L. s. t. ............................. X s. t.

It., deu hom a M[e] D. Tornier, pels trebalhs que fes de la crida de las dichas monedas, los quals lhi deu hom encaras. X s. t.

[X.]

[*Dépenses payées pour l'exercice précédent.*]

** Essec se las causas que nos avem paguadas del temps de nostres predecessors, losquals ero cossols P. Moysset, Joh. Floretas, P. Salustre e Gui Affachayre.

Paguiey an Bec Fromatge, lo dimergue davan S. Paul, l'an M. CCCL, per

(1) Ici le manuscrit donne l'état détaillé des paiements faits à W. del Verdier, échelonnés du dimanche après N.-D. d'août, jusqu'au dimanche avant la Chandeleur, pour un total de 9 l. t. : on restait donc lui devoir encore 6 lb.

(2) V. plus haut, fol. 50 r° de la *presa*. Il fut attribué à G. de R. 35 l. t. pour la levée de la taille, plus 15 l. t. pour d'autres travaux.

(3) Le trésorier fait ici observer qu'il ne porte pas en dépenses la somme payée à Gaspar de Rialhac, étant entendu qu'il ne porte en recettes que la somme nette reçue par lui ; il en résulte que G. de R. avait retenu sur le produit de la taille l'allocation qui lui avait été attribuée.

* Fol. 45 r°. — ** Fol. 45 v°.

X dichas que avia e las taulas de S. Stefe, l'escut a XXVI s. t............. X lb. XVI s. VIII d. t.

It., paguiey an P. Marti e an D. Esquirol, lo dia de Nostra Dona de febrier, l'an M. CCCLI, per XXIIII dicha[s] que avia[n] e las dichas taulas........... XI escutz e mich.

It., paguiey an Uc Roqua, lo dia de Nostra Dona la Candalieyra, per XXII dichas que avia e las dichas taulas, l'escut a XXIIII s. t..................... IX escutz e IIII s. t.

It., paguiey an R. Bastida, lo dimergue aprop Nostra Dona la Candalieyra, l'an M. CCCLI, per VI dichas que avia e las dichas taulas, l'escut a L s. t..... C s. t.

It., paguiey an Uc e an P. Vigoros, lo dimergue aprop Nostra Dona la Candalieyra, per VII dichas que avian e las dichas taulas, l'escut a L s. t............ CII s. t.

* It., paguiey a Brianso, lo dimergue davan S. Jolia, per rason del dampnatge quelh avia hom donat a la peyrieyra, e fo taxat pels maestres juratz Huc Payra [e] D. Marti, e fo taxat, l'escut a XXIIII s. t., a ............................ XL s. t.

It., paguiey a Mᵉ G. de Canjac, lo dimergue davan Sa Lucia, per la pencio quelh d[ev]ian nostres predecessors, l'escut a XLVI s. t................... C s. t.

It., paguiey al dih Mᵉ G. de Canjac, lo dimergue davan Nostra Dona la Candelieyra, per la dicha pencio, l'escut a L. s. t C s. t.

It., paguiey al dih Mᵉ W. Brandoy, lo dimergue avan Sa Cros de Setembre, per la pronunciatio que feyro En R. del Mas el dih W. de la questio que era entre la viela En Arnal de Celas, de la qual pronunciatio pres Mᵉ Arnal Bran-

* Fol. 46 rº.

doy carta, l'escut a XXXIIII s. t....... X s. t.

It., paguiey an Alazaïs Picas, per rason de la dicha pronunciatio, lo venres aprop S. Blazer, pel loguier del ostal, l'escut a L s. t. .................................. XIII s. t.

Soma aquo que avem paguat per nostres predecessors : XXXIIII lb. e VI s. VIII d., part l'aur.

Monta tot : XXIX escutz II s. mens.

[*XI.*]

[*Dépenses diverses.*]

* Paguiey an Uc Roqua, aprop S. Vincens ................................ XLV escutz.

part IX escutz e IIII s. t. que lhi ay paguatz, endenaysi coma apar en aquest libre el luoc on paguiey las dichas de las taulas de S. Stefe (1), e lo dih Uc Roqua avia cofessio de las summas sobredichas, e jeu, D. de Celas, cobriey la cofessio.

It., paguiey per las despessas de la cofessio, l'escut a L. s. t.............. XII s. t.

It., paguiey a R. Marti, pasticier, lo venres aprop S. Paul................. IIIIxx escutz d'aur.

losquals avia prestatz a la viela, e Mᵉ B. Magorel avia carta de la obligansa, el dih Mᵉ B. Magorel pres carta de la quitansa, lo dia que hom lo paguet.

It., paguiey al thesaurier de Moss. l'Avesque, per aquo que prestet quant En Bec Fromatge anet a Paris, l'escut a XXVIII s. t........................ C e XIX s. e VIII d. t.

Non o prendem ni o metem e meza ni en preza.

(1) V. ci-dessus, fol. 45 vᵒ de la *mesa*.

* Fol. 46 vᵒ.

[*XII.*]

[*Remboursement des prêts.*]

* Essego se las paguas del prest (1) que levero los senhors cossols lo segon dia el III del mes de gevier, l'an M. CCC. L., l'escut a XXVI s. t.

Premieyramen, paguiey la guacha defora lo Portal de l'Amvergua.

*Noms des prêteurs :* Huc Sebal, P. Bru, W. Ramel, W. Folquem, Joh. Moysset, W. Boscus, Joh. Guibert, W. de Canaguet, D. Rollan, D. Codornac, Joh. Bessieyra, *auxquels il est restitué 10 écus, 3 florins, 10 s. t.*

** La guacha dins lo Portal de l'Amvergua.

*Noms des prêteurs :* P. Bessieyra, R. Palhol, P. Rey, B. Comte, *auxquels il est restitué 7 écus.*

La guacha de la Balastieyra.

R. Galhart, *auquel il est restitué 1 florin.*

La guacha del Mercat nou.

*Noms des prêteurs :* Huc Payra, Na Marta Bertolmieua, P. de Penavayra, Astruc Montanhol, Dona Proheta, G. Noel, B. Canac, Steve Montanha, *auxquels il est restitué 6 écus, 2 florins, 10 s. t.*

*** La guacha de la Guitardia.

*Noms des prêteurs :* P. de Conquas, Joh. Sagresta, *auxquels il est restitué 1 florin, 10 s. t.*

La guacha de Carrieyra nova.

*Noms des prêteurs :* Joh. Pico, Joh. Salavayra, Astruc dels Calmelhs, Beral Gaffuer, P. Gaffart, Huc Balier, P. Bessieyra, Huc Lados, B. de Monmalo, *auxquels il est restitué 9 écus, 4 florins.*

(1) V. fol. 18 r° de la *presa*.

* Fol. 47 r°. — ** Fol. 47 v°. — *** Fol. 48 r°.



La guacha dels Mazeliers.

*Noms des prêteurs :* R. Marco, Joh. Felip, R. Cavalier, Huc Randaynes, *auxquels il est restitué 4 écus, 2 florins.*

La guacha de S. Stefe.

*Noms des prêteurs :* Huc Gaffart, Joh. Imbert, Mᵉ P. Nayrac, W. de No[va]glieya, *auxquels il est restitué 4 écus, 1 florin.*

La guacha de la Bullieyra.

*Noms des prêteurs :* Joh. Affachayre, R. Marti, D. de Centelhs, P. Gaffart, Mᵉ Joh. Solelhac, W. de Rogac, Galhart de Monmega, *auxquels il est restitué 4 écus, 3 florins, 15 s. t.*

La guacha de Penavayra.

Lo marit de Na Peloza, *auquel il est restitué 1 écu.*

La guacha de Sa Martra.

*Noms des prêteurs :* W. de Borranh, Guizas, teulieyra, Joh. Pelat, P. Randaynes, *auxquels il est restitué 2 écus, 3 florins.*

Soma tot lo prest paguat : VIII lb. e XVI s. VIII d. t. part l'aur.

Monta tot : IXxx e III escutz, e XIX floris de bom pes, e 1 flori de petit pes, XX d. mens (1).

Non es en meza, quar non o metem en preza.

(1) Il ne peut s'agir ici que du total des sommes empruntées soit aux gaches, soit à divers : car les sommes remboursées ne s'élèvent qu'à 47 écus, 20 florins et 45 s. t. Ces dernières correspondent exactement aux sommes prêtées par les gaches (v. fol. 18 r° de la *presa*). Les prêts faits en dehors des gaches restèrent donc en suspens.

* Fol. 48 v°.

*

Soma somarum que monta tota la meza que jeu, D. de Celas, ay facha per la viela e nom dels senhors cossols : M e VIc LI lb., e VIII s. VI d. t., part l'aur.

Monta entre tot : M. e IIc e II escutz, e mieh e quart, e C e XIII floris de bon pes e I flori de petit pes.

Resta que deu hom a me, D. de Celas, que ay may mes que non ay pres : VI escutz e LXX floris e mieh de bon pes, e I flori de petit pes.

**

---

* Fol. 49 r°. — ** Fol. 49 v°, 50 r°, 51 r° v° (blancs).

## [*ANNEXE*]

## [*Compte des indemnités.*]

*A la suite des comptes de D. de Celas se trouve l'appendice suivant relatif aux indemnités dues pour les dommages causés à divers par la construction des murailles de la Cité.*

* Essego se las estimacios, lasquals foro fachas del dampnatge dels ortz e del prendemen de las paretz (1), lasquals foro messas els murs, laqual estimacio fo facha pels maestres juratz Huc Payra [e] D. Marti.

E estimero que hom era tengutz an R. Fort, per se e per aquels que tenieu l'orta logada (2) del dih Fort, en L s. t. ; e jeu, D. de Celas, paguiey lo dih R. endenaysi coma se sec : paguiey an R. Fort, lo mars davan S. Alari, l'escut a XLVIII s. t. ........................ L s. t.

It., paguiey a Hecher Nayrac, lo dimergue aprop Nostra Dona la Candelieyra, per la cetisfaccio de l'ort, l'escut a L s. t. .......................... XX s. t.

(1) La ville prenait les pierres *fregal* des murs qui entouraient les jardins, et les employait à la construction des remparts.

(2) Les locataires du jardin de Fort.

* Fol. 52 r°.

*** Essego se las estimacios dels ortz e de las paretz que ero e l'orta del Pertus, endenaysi coma se sec, e de las altras causas, lasquals estimero Me Huc Payra [e] Me D. Marti, maestres juratz.**

E estimero que la viala deu al noble Bertran de Cardailhac XII canas de peyra fregal ; it., XII peyras de talh : estimero a ........................ XX s. t. (1).

It., deu lhi hom C sest. d'arena ; el dih Bertran deu las talhas els adaray-ratges, endenaysi coma apar els libres de la viela de lonc temps.

It., deu hom an Joh. Tenitat XXXVI canas de peyra fregal, per for la cana de XIIII s. t. : monta, l'escut a XXXIIII s. t. .............................. XXV lb. e IIII s. t.

It., deu hom del ort que fo d'En Huc d'Agen, que layset a capelania (2), per XXV canas de paretz de peyra fregal, a for la cana de XIIII s. : monto, l'escut a XXXIIII s. t. ......................XVIII lb. e IIII s. t.

E el deu las talhas a la viela.

** It., deu hom an Bec de Penavayra, donzel (3), per XI canas de paretz, a for la cana de XIIII s. t. ; monta, l'escut a XXXIIII s. t. ...................... VII lb. e XIIII s. t.

It., per la porta de l'ort............ II floris d'aur.

E el deu las talhas a la viela.

It., deu hom an Arnal de Celas, per XLV canas de paretz, a for la cana de XIIII s. t. ; monta.................. XXX lb. e II s. t.

It., pel damptnatge dels fruhs de l'ort,

(1) Le prix des 12 cannes de pierre *fregal* n'était certainement pas compris dans cette somme : elle ne se rapporte qu'au prix de la pierre de taille.

(2) Ce jardin avait été légué par feu Huc d'Agen à une chapellenie.

(3) Damoiseau.

* Fol. 52 v°. — ** Fol. 53 r°.

e pel dampnatge dels albres que hom lh'a trencatz, e pel dampnatge de las paretz que aras hi so, per rason del decazemen (1) que an pres................ LX s. t.

It., deu lhi hom pel dampnatge del pos (2), loqual es taxat a............. VII lb.

L'escut a XX s. t.

E el deu a la viela per Ia compozicio facha per En R. del Mas e per En W. Brandoy, e Mᵉ Arnal Brandoy pres ne carta, laqual es grossada, e es e la mayo cominal, l'escut a XXXIIII s. t. (3).

It., deu hom a B. Cabiscol, cotelier, pel sieu dampnatge del sieu ort, l'escut a XXXIIII s. t. ...................... XXXIII s. t.

* It. deu hom a Mᵉ B. Magorel, per III canas de paretz, a for la cana de XIIII s. t. ; monta ........................ XLII s. t.

It., deu lhi hom pels fruhs, e pel fenis (4), e pel dampnatge dels albres, losquals el ne fes portar ; e taxero que per tot lo dreh que s'apertenia az el que hom lhi cetisfeces, oltra la peyra de la paret ............................... XX s. t.

It., deu lhi hom, per Ia megieyra (5) porta que avia megieyra amb'En D. de Celas ............................. I flori d'aur.

Fo pagats per la ma de Mᵉ Huc Raynal,

It., deu hom an D. de Celas, per XXIIII canas de peyra que pres hom dels sieus ortz, a for la cana de XIIII s. t. monto, l'escut a XXXIIII s. t........... XVI lb. e XVI s. t.

(1) La chute, l'écroulement.

(2) Le puits du jardin.

(3) La somme due par A. de Celas, en conséquence de cette transaction (*compozicio*) n'est pas indiquée dans le manuscrit.

(4) Le foin.

(5) Mitoyenne.

* Fol. 53 vᵒ.

It., deu lhi hom per la porta que avia megieyra am Mᵉ B. Magorel.......... I flori d'aur.

It., deu hom a Mᵉ Joh. Bergonho, per VIII canas de peyra fregal que avia aportadas per son bastir, lasquals avia a l'ort de S. Vincens, e per lo dampnatge quelh avia hom donatz e las paretz, e per lo dampnatge quelh donet hom els fruhs, gitan foras la dicha peyra, et fo lhi taxat entre tot, l'escut a XXXIIII s. t. X lb. t.

* It., deu hom a Na Castaneta, per los fruhs e pel dampnatge de l'ort........ XV s. t.

It., deu hom a P. de Penavayra, pel dampnage de l'ort.................. VIII s. t.

It., deu hom an W. Garnier, pel dampnage de l'ort........................ V s. t.

It., deu hom. a B. Ricardo, am lo loguier (1) de l'ort.................... XVIII s. t.

It., deu hom a P. de Prohet, pel dampnatge et pel loguier.. III s. t.

It., deu hom a B. Monmato.. id.... III s. t.

It., deu hom a W. Constans....id.... V s. t.

It., per altre ort que a de costa...... III s. t.

It., deu hom a Huc Rechart, pel dampnatge de l'ort........................ II s. VI d. t.

It., deu [hom] a Guirbert d'Arzelier ........................ id..... VI s. t.

It., deu hom Wa Seguieyra....id.... VI s. t.

It., deu hom a Ra Deveza.....id.... V s. t.

** It. deu hom a Domingo.......id.... V s. t.

It., deu hom a Mʳ P. de Boyssa, id.... X s. t.

It., deu hom a Joh. Darayrac, id.... X s. t.

It., deu hom a Na Regina... id.... III s. t.

It., deu hom an Astruga de Lassotz,

(1) L'indemnité qui lui était donnée comme locataire (*lo loguier*).

* Fol. 54 r°. — ** Fol. 54 v°.

pel dampnatge de l'ort............... VIII s. t.

It., deu hom a Matieua Duranta, pel dampnatge de l'ort .................. XX s. t.

It., deu hom a Pelet............. id. X s. t.

It., deu hom a Jordana Freycinas, id. XV s. t.

It., deu hom as Ayglina Lentilha, id. XII s. t.

It., deu hom a Bertran Vinholas, id. X s. t.

It., deu hom a Joh. Chibbal...... id. X s. t.

* It., deu hom a M[e] Huc Peyra e a M[e] D. Marti, maestres juratz, que taxero las causas davan dichas ................. X s. t.

It., deu hom al filh de M[e] D. Marti, que escrivia las satisfaccios, quan los dihs maestres o taxavo............... III s. t.

**

*Fin du registre.*

N. — Dans le registre existe une lanière de parchemin relative à l'achat de 2.000 setiers de chaux fait à Guizas, teulieyra, et à Deodat, son fils, par Jean Floretas et Gui Aycelin, consuls de la Cité, à la date du 4 mars 1356, pour le prix global de 100 florins.

* Fol. 55 r°. — * Fol. 55 v°.

# CITÉ

—

## 1352-1354

—

Les registres contenant les Comptes consulaires des années 1352, 1353 et 1354 ont disparu.

Cette regrettable lacune est compensée dans une faible mesure par les documents Cité CC. 28, CC. 29 et CC. 30, qui donnent les rôles de la taille pour les années en question.

On les trouvera résumés ci-après.

# 1352

Ms. C. C. 28 (Cité).

Registre in-4°, 26 cm. sur 19 cm., papier, recouvert de parchemin.

46 folios non numérotés.

Bon état.

Au fol. I r° se trouve la mention en écriture du XVIII° s. :

« *Breveté sur le brevet fait par Fournier.* »

Au v° :

« *So es la talha de X semanas, lacal fo empauzada lo cart jorn de dezembre l'an M° CCC°LII° ; ero cosols R. Bastida, D. Aysely, Guy de Pessolas, H. Soyry.* »

Le registre contient uniquement la liste des contribuables inscrits par gaches, avec le montant de leurs versements hebdomadaires.

Il ne donne les noms ni du trésorier, ni du collecteur de la taille.

---

## La taille de 1352.

| Nom de la gache. | Nombre des articles | Montant de la contribution. |
|---|---|---|
| La gacha deforas vila (1).... | 48 | 45 sous 11 d. ma. |
| La gacha deforas lo Portal (2). | 61 | 47 » 5 » |
| La gacha dedins lo Portal.. | 122 | 116 » 11 » |
| La gacha de Na Balastieyra.. | 84 | 78 » 8 » |
| La gacha del Mercat-nou.... | 85 | 109 » 2 » |
| La gacha de la Bullieyra.... | 122 | 117 » 6 » ma. |
| La gacha de Carrieyra-nova.. | 72 | 178 » 9 » |
| La gacha dels Mazeliers..... | 16 | 20 » 3 » |
| La gacha de S. Estefe....... | 46 | 85 » |
| La gacha de la Guitardia.... | 50 | 72 » 9 » |
| La gacha del Teralh........ | 53 | 54 » 5 » |
| La gacha de Balaguier...... | 23 | 17 » 3 » |
| La gacha de Vianova....... | 14 | 8 » 9 » |
| La gacha de Fontencha..... | 29 | 18 » 6 » |
| Lo Torn .................. | 35 | 44 » 3 » |
| La gacha de Bonaval....... | 19 | 27 » 3 » |
| La gacha de Penavayra..... | 48 | 38 » 2 » |
| La gacha de Sa Martra...... | 102 | 94 » 8 » |

Soit un total de... 1029 articles pour 58 l. 15 s. 8 d. (1).

(1) Le registre contient sous cet article quelques détails qu'il n'est pas sans intérêt de relever au point de vue des localités suburbaines soumises aux tailles de la Cité. Ce taillable s'étendait jusqu'aux domaines (*honors*) d'Arsac et de Manhac. Il comprenait en outre le mas de Fontanges (*Fontencha*), le mas de Penatalhada (aujourd'hui Calcomier), tenu à ce moment par Guirgori et Bevenguda de Penatalhada ; le mas des Cabanials (aujourd'hui les Cabaniols), tenu par Guy des Cabanials ; le mas de las Forcas, possédé pour les cinq huitièmes par R. de Fontencha, et pour les trois huitièmes par « l'*eretier de W. Molenier* » ; le mas de Faet (aujourd'hui Fayet) tenu par divers, Na Guizas, D. Limas, Jacme Brondel, Huc et Jorda de Faet ; le mas d'Ambec, qui comptait à cette époque deux propriétaires, B. Selanh et Joh. Valeta, ce dernier tenancier du moulin, en amont de Cardailhac, qui a disparu depuis longtemps et dont il ne reste que l'amorce d'une chaussée ; le mas de Banocres, dont le tenancier s'appelait alors Peyre Benel ; le puech de Carle dans la paroisse de Saint-Félix, tenu par P. de Monmato, et le pré de Salelhes, appartenant à Echer Criata.

(2) Entendez : le portail de l'Embergue ; c'était le quartier de Saint-Cyrice.

(3) Les chiffres résumés ci-dessus permettent d'apprécier l'importance

| | |
|---|---|
| ou pour dix semaines........ | 587 l. 16 s. 8 d. |
| D'où à déduire les *arrairatges* de.. | 176 l. 8 s. 4 d. |
| laissant un solde net de...... | 411 l. 8 s. 4 d. |

reconnu par le trésorier comme effectivement encaissé.

---

## Noms des principaux contribuables, rangés par gaches.

(Ne sont inscrits que ceux qui payaient un minimum hebdomadaire de 2 sous, soit 20 sous pour l'ensemble des dix semaines d'imposition.)

**La gacha deforas vila :**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Lo ces el prat d'En W. Bornazel........ | 3 | sous | |
| Maurel d'Aurlhac ...................... | 4 | » | |
| La honor d'En Huc Salas............... | 3 | » | |

**La gacha deforas lo Portal :**

| | | | |
|---|---|---|---|
| P. de Tauriac.......................... | 2 | » | |
| Huc Sebal, bastier .................... | 3 | » | |
| P. Rollan ............................. | 2 | » | 6 d. |

**La gacha dedins lo Portal :**

| | | | |
|---|---|---|---|
| D. Figac .............................. | 2 | » | 3 d. |
| La honor de M° P. de Verdu............. | 2 | » | 3 » |
| La honor de la molher de Moss. Joh. Laurens et de so filh.................. | 6 | » | |
| Moss. Joh. Laurens.................... | 6 | » | |
| Maestre D. Gualhart ................... | 4 | » | 6 » |
| R. e B. Palhol, frayres................. | 3 | » | 9 » |
| L'eretier d'En R. Manha................ | 3 | » | |

comparative des gaches de la Cité, sous le rapport démographique, aussi bien qu'au point de vue de leurs facultés contributives. Les quartiers de l'Embergue, de la Bullière, de Sainte-Marthe l'emportent sensiblement comme nombre d'habitants ; mais ceux de Carrieyra-Nova, de Saint-Etienne, de la Guitardie, de Bonaval sont de beaucoup les plus riches.

| | | | |
|---|---|---|---|
| P. Bessieyra | 2 | » | |
| W. Salustre | 4 | » | 6 » |

La gacha de Na Balastieyra :

| | | | |
|---|---|---|---|
| P. Salustre | 4 | » | 6 » |
| R. Galhart, fabre | 2 | » | |
| L'eretier d'En Huc Vaysa | 2 | » | |
| Joh. B. | 3 | » | 9 » |
| La honor d'En Vezia Galvanh | 2 | » | 3 » |
| La honor de Bec Lobieyra | 2 | » | |
| La honor de la Costia | 6 | » | |

La gacha del Mercat-nou :

| | | | |
|---|---|---|---|
| D. de Celas | 3 | » | |
| Maestre Huc Raynal | 3 | » | 9 » |
| Moss. R. Metge | 4 | » | 6 » |
| Maestre Huc Payra | 3 | » | |
| Bec de Penavayra | 6 | » | |
| L'eretier de la Rocia | 3 | » | |
| Arnal de Celas | 3 | » | 9 » |
| La honor de R. D. | 2 | » | 3 » |
| Jorda Boet | 2 | » | 3 » |
| P. Prohet | 3 | » | |
| Jorda Vigoros | 4 | » | 6 » |
| B. Canac | 2 | » | |
| P. de Vonc | 2 | » | 3 » |
| Huc de Peyramortas | 2 | » | 3 » |
| Maestre D. Barau | 3 | » | |
| Ba Camselva | 2 | » | |

La gacha de la Bullieyra :

| | | | |
|---|---|---|---|
| R. Marti | 4 | » | 6 » |
| B. lo bastier | 2 | » | 3 » |
| D. de Centelhs | 3 | » | |
| Moss. B. Camselvas | 2 | » | 6 » |
| Gualhart del Bruelh | 3 | » | |
| D. Neulier | 2 | » | 3 » |
| Bernat Ergolhos | 3 | » | |
| Huc D. | 3 | » | |
| Las honors de R. Saroy | 3 | » | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Maestre R. Vilar | 2 | » | |
| Joh. Affachayre | 2 | » | 3 » |
| Joh. Ramel | 2 | » | 3 » |
| P. Jauzions | 2 | » | 3 » |
| Gualhart de Monmeia | 2 | » | 6 » |
| Mᵉ Joh. d'Arsaguet | 2 | » | |
| W. de Rogac | 2 | » | 3 » |

## La gacha de Carrieyra-nova:

| | | | |
|---|---|---|---|
| Huc e'n P. Vigoros | 30 | » | |
| Joh. Salavayra | 3 | » | |
| L'eretier de B. Castanhier | 2 | » | 6 » |
| Huc Roqua | 3 | » | |
| Guy Bayle | 2 | » | |
| B. de Brossinhac | 4 | » | |
| Moss. de la Parra | 4 | » | 6 » |
| W. Flessada | 7 | » | 6 » |
| Bec Fromatge | 4 | » | 6 » |
| P. Bessieyra, sabatier | 2 | » | 3 » |
| La honor de W. Castanhier | 2 | » | 6 » |
| Guy de Pessolas | 4 | » | 6 » |
| Maestre P. Cluzel | 3 | » | |
| Joh. dal Bruh | 4 | » | 6 » |
| Dona Marolha | 2 | » | 3 » |
| Amalin Mersier am so frayre | 8 | » | 6 » |
| D. Esquirol | 3 | » | |
| Astruc de Calmels | 3 | » | |
| La honor d'En D. de Bonas | 4 | » | 6 » |
| Huc Lados | 2 | » | 3 » |
| Maestre W. Carlat | 2 | » | 3 » |
| Beral Gaffuer | 4 | » | 6 » |
| B. de Monmato, sabatier | 2 | » | 3 » |
| D. Sampso | 3 | » | |
| Bertolmieu Talayssac | 2 | » | 3 » |
| Les heretiers d'En Joh. Andrieu | 3 | » | |
| B. Fabre | 2 | » | 3 » |
| Maestre W. Palhol | 3 | » | 9 » |
| R. del Mas am son bot | 7 | » | 6 » |
| Mᵉ Huc D. am la possessio de W. Farsel | 2 | » | 3 » |

| | | |
|---|---|---|
| Joh. Floretas | 7 » | 6 » |
| Joh. Pico | 2 » | 3 » |

La gacha dels Mazeliers :

| | | |
|---|---|---|
| Huc Randaynes | 2 » | 6 » |
| Phelip Serinh | 4 » | |

La gacha de San-Stefe :

| | | |
|---|---|---|
| Los heretiers d'En Pons Carbonel | 3 » | |
| Guirgori Ergolhos | 2 » | 3 » |
| R. Maro | 4 » | 6 » |
| Huc Gaffart | 3 » | 9 » |
| La honor d'En Gui Pelissier | 6 » | |
| Joh. Imbert | 2 » | 3 » |
| L'heretier de Moss. Huc B. | 3 » | |
| Maestre Huc Palhol | 3 » | |
| D. Veziat | 2 » | 3 » |
| P. Forestier | 2 » | 6 » |
| Aymeric Ruel | 2 » | |
| W. Fabre | 4 » | 6 » |
| D. Fabre | 6 » | |
| Maestre W. de Novaglieya | 2 » | 6 » |
| Maestre P. Neyrac | 5 » | 3 » |
| Guirgori de la Cros | 2 » | 3 » |
| Los cesses de Maestre P. Planas | 3 » | |

La gacha de La Guitardia :

| | | |
|---|---|---|
| Los heretiers de Joh. Guitard | 4 » | 6 » |
| P. Moysset | 2 » | 6 » |
| P. Marti | 4 » | 6 » |
| B. del Mas | 3 » | 9 » |
| Joh. Jolia | 3 » | |
| La honor de la Jonia | 4 » | 6 » |
| La honor de Limayrac | 4 » | 6 » |
| Maestre D. Gafinel | 2 » | 3 » |
| R. Bastida | 4 » | 6 » |
| La honor de Montarnal | 3 » | |

La gacha del Teralh :

| | | |
|---|---|---|
| Maestre P. Tremolieyras | 2 » | 3 » |

| | | | |
|---|---|---|---|
| La honor de Nonenca................... | 3 | » | |
| La honor que fo de Moss. R. Pelicer...... | 3 | » | |
| La honor d'En R. Faet.................. | 2 | » | 3 » |
| Joh. Trenitat ......................... | 2 | » | 3 » |
| D. Ayseli ............................. | 4 | » | 6 » |
| La honor d'En D. Codonh................ | 2 | » | 6 » |

La gacha de Balaguier :

| | | | |
|---|---|---|---|
| La honor de Moss. W. Anric............ | 2 | » | 3 » |

La gacha de Fontencha :

| | | | |
|---|---|---|---|
| La honor d'En Conduchier.............. | 3 | » | |

La gacha de Vianova :

(Ne contient aucun contribuable de cette catégorie.)

La gacha del Torn :

| | | | |
|---|---|---|---|
| La honor de Moss. R. Deleris............ | 3 | » | |
| La honor dels Cansacz .................. | 2 | » | 6 » |
| La honor dels Grimals .................. | 3 | » | |
| La honor d'En Huc Jacme................ | 4 | » | 6 » |
| La honor de Brezons ................... | 6 | » | |
| La honor dels Bornazels................ | 3 | » | |
| La honor de Limayrac .................. | 3 | » | |
| La honor de Vilar ..................... | 2 | » | |

La gacha de Bonaval :

| | | | |
|---|---|---|---|
| L'ostal de Bonaval am l'ort que fo dels Bonifasis ............................ | 7 | » | 6 » |
| La honor d'En R. Ebrart................ | 3 | » | 6 » |
| La honor d'En Joh. Gafuer.............. | 3 | » | |

La gacha de Penavayra :

| | | | |
|---|---|---|---|
| La honor que fo de W. de Pessolas....... | 7 | » | 6 » |
| W. Castanhier ......................... | 3 | » | |
| R. Minhot ............................. | 2 | » | 3 » |

La gacha de S^a Martra :

| | | | |
|---|---|---|---|
| W. de Boranh .......................... | 4 | » | 6 » |
| P. Randaynes .......................... | 2 | » | 3 » |

| | | |
|---|---|---|
| W. Telhet ............................ | 2 » | 3 » |
| La honor de W. Bastier.................. | 7 » | 6 » |
| La honor de Landoraria.................. | 3 » | |
| La honor de Huc d'Auzis................. | 2 » | 3 » |
| La honor de Maestre Huc Merlet......... | 3 » | |
| La honor de P. Brianso.................. | 3 » | |
| La honor de Jorda de Cros (1)........... | 3 » | |

---

(1) Il résulte des chiffres relevés ci-dessus que 147 grosses cotes, soit 14 pour cent du total des contribuables, acquittaient près de 45 pour cent du montant global de la taille (26 l. 2 s. sur un total hebdomadaire de 58 l. 15 s. 8 d.). Cette constatation, reposant sur des données incontestables, est à mettre en regard de la thèse avancée par un des savants commentateurs de l'*Histoire du Languedoc*, à savoir qu'au XIVe siècle les citoyens fortunés, maîtres de l'établissement de la taille, s'arrangeaient pour faire supporter au « populaire », la plus lourde part de l'impôt. Nous ne savons si cette assertion est vraie des autres villes du midi ou de la France ; mais on peut affirmer que les consuls de Rodez avaient une conception toute différente de la justice fiscale.

# 1353.

Ms. C. C. 29 (Cité).

Registre in-folio oblong, 40 cm. sur 13 cm., papier recouvert de parchemin.

23 folios non numérotés.

Etat médiocre ; la partie supérieure du registre est fortement détériorée par l'humidité.

Le premier plat de la couverture porte la mention, en écriture du XVIII[e] siècle :

« *1353. Rolles de taille.* »

Au fol. 1 r° se trouve l'indication, en écriture du XVIII[e] s.:

« *Breveté sur le brevet de Fournier.* »

Au-dessous, en écriture du XIV[e] siècle :

> « *Aysso es la talha que fo endicha per los senhors cossols de la Cieutat de Rodes, so es assaber per los discretz senhors M[e] W. Vigoros, senhen R. del Mas, En P. Marti, e per M[e] W. Palhol que ero cossols ; et aysso fo lo venres davan S. Laurens, l'an M.CCC tres, lacal levet R. Carrada per XV semmanas e la manyera que se sec.* »

Le registre ne donne pas le nom du trésorier.



## La taille de 1353.

| Nom de la gache. | Nombre des articles. | Montant de la contribution. |
|---|---|---|
| La guacha deforas vila (1)... | 48 | 46 sous 8 d. m^a |
| La guacha deforas lo Portal.. | 64 | 51 » 5 » |
| La guacha dedins lo Portal. | 125 | 124 » |
| La guacha de la Balastieira.. | 83 | 77 » 9 » |
| La guacha de Mercat-nou.... | 85 | 102 » 3 » |
| La guacha de la Bullieyra... | 120 | 115 » 3 » |
| La guacha de Carreyra-nova. | 76 | 171 » 3 » |
| La guacha dels Mazeliers.... | 18 | 19 » 8 » |
| La guacha de S. Estefe...... | 45 | 78 » 7 » |
| La guacha de la Guitardia... | 52 | 71 » 5 » |
| La guacha del Teralh....... | 50 | 50 » 5 » |
| La guacha de Balaguier..... | 23 | 16 » 9 » |
| La guacha de la Via-nova.... | 15 | 9 » 1 » |
| La guacha de Fontencha..... | 26 | 16 » 6 » |
| Lo Torn .................. | 35 | 44 » 3 » |
| La guacha de Bonaval....... | 20 | 27 » |
| La guacha de Penavaira..... | 47 | 35 » 3 » |
| La guacha de S^a Martra..... | 103 | 96 » 10 » |

Soit un total de... 1035 articles pour 57 l. 14 s. 4 d. m^a.
ou pour 15 semaines........ 865 l. 15 s. 7 d. m^a.
D'où à déduire les *arrairatges* de.. 234 l. 8 s. 3 d.

laissant un total net de...... 631 l. 7 s. 4 d. m^a.
reconnu par le trésorier comme effectivement encaissé (2).

(1) Le moulin d'Ambec est passé des mains de Joh. Valeta à celles de Mathieu Fraissenet, d'Ambec. Le pré de Salelhes appartient à Rigual Criata.

(2) Le rôle de 1353 reproduit à peu près exactement celui de l'année précédente, et donne lieu aux mêmes remarques.

# 1354.

Ms. C. C. 30 (Cité).

Registre in-4°, 25 cm. sur 19 cm., papier, recouvert de parchemin.

42 folios non numérotés.

Bon état.

Le premier plat de la couverture porte la mention, en écriture du XIV° siècle :

« *Lo dilhus ap[rop] Joh. Portalatina, que era lo XII jorn del mes de may. l'an LIIII.* »

Au fol. 1 r°, se trouve l'indication, en écriture du XVIII° s.:

« *Breveté sur le brevet de Fournier.* »

Le dernier fol. porte au recto :

« *L'an M CCC LIIII ero cossols Sen. W. Fabre, En P. Salustre, En Huc Dorde, En B. del Mas. Levet la dicha talhada Gaspar de Rialhac.* »

Le registre ne donne pas le nom du trésorier.

## La taille de 1354.

| Nom de la gacha. | Nombre des articles. | Montant de la contribution. |
|---|---|---|
| La guacha deforas vila...... | 48 | 48 sous 8 d. |
| La guacha deforas lo Portal... | 61 | 41 » 6 » |
| La guacha dedins lo Portal.. | 122 | 126 » |
| La guacha de Na Balestrieyra | 85 | 81 » 6 » |
| La guacha del Mercat-nou... | 83 | 104 » 8 » |
| La guacha de la Bullieyra... | 110 | 112 » 5 » |
| La guacha de Carieyra-nova. | 76 | 180 » 6 » |
| La guacha dels Mazeliers.... | 18 | 19 » 8 » |
| La guacha de S. Estefe...... | 45 | 79 » 6 » |
| La guacha de la Guitardia... | 47 | 68 » 8 » |
| La guacha del Teralh....... | 49 | 54 » 2 » |
| La guacha de Balaguier..... | 21 | 16 » 9 » |
| La guacha de la Vianova.... | 16 | 11 » 4 » |
| La guacha de Fontencha.... | 25 | 17 » 9 » |
| Lo Torn .................... | 33 | 47 » 1 » |
| La guacha de Bonaval...... | 19 | 29 » 2 » |
| La guacha de Penavayra.... | 40 | 37 » 2 » |
| La guacha de Sa Martra...... | 104 | 104 » 9 » |

Soit un total de.... 1002 articles pour. 59 l. 1 s. 3 d.

Il s'agit évidemment de versements hebdomadaires ; mais le registre ne fournit aucune indication sur le nombre de semaines durant lesquelles l'impôt fut levé, ni sur le chiffre des *arrairatges ;* il n'est donc pas possible de déterminer le montant que procura à la communauté la taille de 1354.

# CITÉ

## COMPTES CONSULAIRES 1355-1356

Ms. C.C. 200 (Cité).

Registre in-folio oblong, 40 cm. sur 13 cm., papier recouvert de parchemin.
Bon état.

Le numérotage des folios est régulier. Une page de garde blanche non numérotée ; ensuite numéroté, au recto du folio, de 1 à 176 en chiffres romains. Au total 177 folios.

# COMPTES CONSULAIRES

## CITÉ

## [1355 - 1356]

### *Nomination des Consuls et du Trésorier.*

* E nom del Payre, e de[l] Filh, e de[l] S. Esperit, e de la Verges Maria sia fah tot can farem (1).

E l'an de Nostre Senhor M. CCCLV, a VI dias del mes de junh, foro fachs cossols de la Sieutat de Rodes Senhen Huc Vigoros, e Senhen P. Moysset, et Senh. Huc Roca, e M$^e$ P. Borias, e foro fachs per Senh. Guilh. Fabre, e per Senh. Huc Daurde, e per Senh. P. Salustre, e per Senh. J. B. del Mas (2).

E en aprop, feyro me, Beral Gaffuer, lo jorn de S. Joh. Batista, recebedor e tesaurier lor.

E seguo se las causas que jeu ay presas de la vila ni (3) pagadas, enayssi coma apar en aquest libre, d'aquo que se sec, de mandamen dels senhors davan dihs.

(1) Ce préambule est précédé dans la ligne d'une croix grossièrement dessinée.

(2) C'étaient les consuls de l'année précédente, et l'on voit qu'ils avaient le pouvoir de désigner leurs successeurs, sans l'intervention du pouvoir de l'Evêque. (V. dans les comptes de 1350-1351, le fol. 2 r°). Cela ne dispensait pas les consuls nouveaux de prêter serment entre les mains de l'Evêque ou de son vicaire général. Quant à la date de l'année consulaire, elle n'avait aucune fixité : l'exercice durait généralement plus de douze mois.

(3) Le mot *ni* n'implique aucune idée négative dans le roman du moyen âge ; il a très souvent le sens de *et*.

* Fol. 1 r°.



## [*Les inventaires.*]

### Essec se l'esventari (1) de la Malautia.

It., XII flessadas (2).
It., II colsseras (3).
It., I almatras (4).
It., III parelhs de lensols (5).
It., XII coyssis (6).
It., IIII cadaliehs (7).
It., Ia destral (8).
It., II padenas (9).
It., II anders (10).
It., I mortier am la verga (11).
It., I podadoyra (12).
It., II ferratz (13).
It., VI arcas (14).
It., II grazals (15).
It., II bancs.

(1) Cet inventaire (*esventari*) indique un mobilier plus que sommaire. Il ne laisse pas supposer que la Léproserie (*Malautia*) abritât un grand nombre d'hospitalisés. En effet, il n'y en avait que deux en 1351.

(2) Couvertures.

(3) Paillasses.

(4) Matelas. Il devait être pour la gardienne de la Léproserie, la Béatrix de 1351.

(5) Draps de lit.

(6) Traversins.

(7) Bois de lit.

(8) Hache ou cognée : en ancien français *destrau*, parce qu'on la maniait avec le bras droit. V. Du Cange, au mot *destrale*.

(9) Poêle à frire.

(10) Landiers, chenêts.

(11) Mortier avec son pilon (verga).

(12) Emondeuse : serpe à tailler les branches ou la vigne.

(13) Seaux cerclés de fer.

(14) Coffres.

(15) Plats ou bassins.

It., Ia lanterna.
It., I fessor (1), Ia becua (2).
It., I cruvel (3).
It., Ia taula.

---

* Essec se l'esventari del pes (4).

It., II balansas.
It., I roma[na].
It., I quintal, que de plom que de fer.
It., III miehs quintals, que de plom que de fer.
It., I quintal e mieh, que es de peira.
It., III cartayros, que de plom que de fer.
It., II miehs cartayros de quintal ; no ys so (5).
It., II pezas de fer.
It., mieha peza de fer.
It., V lieuras de fer.
It., IIII lieuras de fer.
It., III lieuras de fer.
It., mieha lieura de fer.
It., II lieuras de plom : es ne menhs Ia (5).
It., II cadenas que i steno am las balansas (6).
It., VIII armaris am lor claus.
It., I travatel (7).
It., Ia post trencadissa (8).
It., I escalpre de fer (9).

(1) Pioche.
(2) Bêche.
(3) Crible.
(4) Le poids public.
(5) Le registre d'inventaire devait porter les deux demi-quarts de quintal ainsi que les deux livres de plomb. Le trésorier constate l'absence des deux demi-quarts, et d'une des livres.
(6) Les chaînes qui portent les plateaux des balances.
(7) Fléau de balance.
(8) Planche à trancher, à découper.
(9) Burin.

* Fol. 1 v°.

It., Ia taula de gifh (1).
It., Ia roda am tres poliegas (2) de plom cobertas de fer.
It., I taulier cosut (3).
It., I armar[i] de fer que esta el pilar (4).
It., IIII poliegas de plom.

---

* Esec se l'esventari dels portals, e de las barbacanas, e de las tors, e de las cadenas (5) de la Sieutat.

It., en la gacha de S. Estefe e de la Guitardia es lo portal de Bonaval am la gacha (6) desus, e am III claus del dich portal.

It., costa lo portal (7) d'En Gabriac a I portal am II claus.
It., en la dicha gacha, III cadenas.

It., en la gacha de Carrieyra nova e dels Mazeliers, I portal costa la plassa de S. Estefe, en que ha II claus.
It., en la dicha gacha, III cadenas.

It., en la gacha de Mercat nou, I portal en que hac II claus.
It., I portal costa l'ostal nou d'En Cortvestit, am Ia barrieyra obrieira (8).

(1) Il faut lire probablement *gaf* ou *gof*, comme il est écrit à l'inventaire de 1357-1358. Le sens serait ainsi : une table à charnière (*gof*) pouvant s'abaisser ou se relever. Si l'on maintient la graphie *gifh*, on pourrait entendre : une table de gypse ou de plâtre dur, comme suivant les anciens inventaires il en existait à la cathédrale.

(2) Poulies.

(3) Peut-être : une table recouverte de cuir cousu.

(4) Pilier.

(5) Les chaînes de défense qui se tendaient dans les rues.

(6) *Gacha* (ou *gachil*) a ici le sens d'une échauguette destinée au guetteur.

(7) Paraît être une erreur de copie pour « *ostal* ».

(8) *Barrieyra* semble avoir ici le même sens que *barra* (V. ci-après l'item identique relatif au portail de Balaguier : « *un portal nou am una barra obrieira* ».). Cette barre *ouvrière* était la barre principale qui servait, quand elle était tendue, à fermer les deux vantaux du portail.

* Fol. 2 r°.

It., I portal que i ste costa l'ostal de Maestre B. de Monmato.

It., e[n]la gacha del Terralh, I portal nou am III claus ; las claus te Mossen l'Avesque ; e may Ia cadena costa lo pos de l'Officialat ; Ia barra coladissa (1) costa l'ostal de Moss. P. de Fas.

It., e[n] la gacha dedins lo Torn (2), I portal costa l'ostal de R. Broa, candelier, en que ha II portas (3), e la una es e la mayo cominal.

It., I portal costa l'ostal de R. Terralh (4), en que a II portas, e la una es e la mayo cominal.

It., en la gacha sobredicha a I portal am IIII claus, que s'apela lo portal de Penavayra.

It., sobre lo dih portal a una vit (5) am Ia clau, que s'en monta sus la muralha, et may aprop la bestor (6) am II claus.

It., en la gacha de Sa Martra, e de Penavayra, e de Balaguier, e de Fontencha.

It., en Balaguier, I portal nou am una barra obrieira, e am II paucas (7).

It., e la Via nova, costa l'ostal de Tornamira, I portal am II portas, e may Ia barbacana costa l'ostal sobredih, que las portas so a la maio cominal.

(1) Madrier de bois coulissant, et formant barrière mobile.

(2) La partie du quartier située autour (*lo torn*) du chevet de la cathédrale.

(3) Ce mot paraît désigner les portes de service ou guichets pratiqués dans la charpente du portail. Une de ces deux portes secondaires avait été sortie de ses gonds pour la commodité du passage et mise en dépôt à la maison commune. On peut aussi concevoir que *portas* signifie les vantaux du portail.

(4) Il est probable que ce R. Terralh avait donné son nom au quartier, comme c'était le cas pour la gache de *Na Balestieyra*, en Cité, et pour les portes de *Na Viarragua* et d'*En Boyer*, au Bourg.

(5) Escalier tournant.

(6) Une tour ou tourelle géminée.

(7) La barre principale (*obrieira*) était parfois accompagnée de barres secondaires ou petites (*paucas*). L'item du fol. 135 r° ci-après indique que ces barres de fermeture étaient en fer forgé.

It., en Penavaira ez en Sa Martra, costa l'ostal de W. Castanhier, Ia barbacana am II claus.

It., costa l'ostal de Joh. Feran, alias Pelos, I portal nou am III claus e am II barras, e mai I guachil sobre lo dich portal, e may altre guachil sobre l'ostal d'Arpajo, e may tot dentilhat de fusta del portal sobeyra entro al asjustamen de Borc tot lo mur (1).

* It., mai, costa l'ostal de R. Feliel, Ia barbacana am II claus.

It., Ia cadena que i ste am l'ospital de Sa Martra.

It., en la gacha de la Bullieyra, V cadenas.

It., I portal am las portas et am III claus, et am Ia gacha desus lo portal.

It., una escala que es en l'ostal d'En R. del Mas.

It., I escalier per hon monta hom sus la gacha.

It., Ia barbacana costa l'ostal de Joh. Ramel què fo d'Aymeric Clavier, am II portas e am Ia clau.

It., Ia barbacana costa l'ostal de Huc Boni.

It., I guachil garnit de posses de sobres (2).

It., mai Ia barbacana de costa l'ostal de[ls] Prezicadors, am II portas de sots la mayo cominal.

It., mai, dal portal sobre dich entro a l'ostal de P. Rossinhol, lo mur tot dentilhat, e may Ia bestor e mieh.

It., en la gacha dins lo portal de l'Avergua (3) e de Na Balastieira, a VI cadenas.

It., lo portal am II claus de l'Avernga.

It., mai, Ia falsa porta que a el dich portal, am lo torn que ys leva desus (4), e mai II gachils de sobre lo portal.

It., mai, dal portal da la Bullieyra entro al portal de

(1) Il faut entendre que tout le mur, depuis la porte supérieure (*sobeyra*) jusqu'au point où la Cité se raccordait au Bourg (*asjustamen*) était dentelé ou crénelé (*dentilhat*) de bois.

(2) Couvert de planches (*posses*).

(3) Ce mot donne la forme la plus ancienne du nom de cette porte, porte de l'Auvergne. C'est par une altération incroyable qu'on est arrivé à la forme actuelle, vieille d'ailleurs de plusieurs siècles, l'Embergue.

(4) Le tour qui servait à lever le pont-levis.

* Fol. 2 v°.



l'Alverngua, es tot complit de mur dentilhat, et a el dich mur II bestors, e III gachils, e dos corredors defensables sobre l'ostal d'Arpajo.

It., mai, dal portal de l'Alvergna entro al Castel (1), a Ia bestor am II ussieiras, el (2) gachil desobres, el (2) mur tot dentilhat de peira ho de fusta.

It., mai, dal Castel entro a la tor del Pertus (3), a II guachils, et may lo mur tot dentilhat de peyra ho de fusta.

It., mai, lo portal dal Pertus, am II claus saraires.

It., mai la tor desus (4) am IIas portas, e am Ia clau, e I plancat (5) desus am claus, e am Ia trapa desus la tor.

It., mai, de la tor desus dicha entro a la tor de Corbieyras, a III gachils e Ia bestor que es descuberta, e mai I moli de ven am Ia roda (6).

It., mai, lo portal de la Vescalaria (7); sarrat es de peyra.

It., mai, tot lo mur sobre dich tot dentilhat de peyra.

---

(1) Le château de l'Evêque, ou de Caldegouse, situé sur l'emplacement actuel de l'ancien séminaire.

(2) *El* est ici la contraction de *e lo*.

(3) La tour du Pertus avait été construite en 1351, lorsque commencèrent les travaux de fortification de la ville. (V. les comptes de cette année.)

(4) Il est possible que la tour en question, située sur le portail du Pertus, soit celle qui subsiste encore et qu'on appelle communément tour du guet. On peut hésiter pour cette identification entre celle-là et la tour du Pertus.

(5) Chambre supérieure sur plancher, et munie d'une trappe qui permettait d'accéder à la plate-forme de la tour.

(6) Le moulin à vent avec sa roue était donc situé entre la tour du Pertus et la tour de Corbières.

(7) Portail de l'Evêché : le texte porte « *de la Vaslaria* » : la correction paraît certaine. Cette porte était condamnée et fermée d'un mur.

* **Esec se l'eventari de la maio cominal (1).**

(1) L'emplacement de la maison consulaire de la Cité au début du xiv^e^ siècle n'est pas connu. Dans ses *Lettres sur l'histoire de Rodez*, page 101, Henri Affre invoque un intéressant document de 1309, duquel il résulterait suivant lui que les Consuls avaient à cette date l'intention de faire construire un hôtel de ville place de la Cité ; et il ajoute que, renonçant à ce projet, ils continuèrent à traiter les affaires de la ville dans leur *ostal del cossolat* qu'ils possédaient déjà rue de la Carcassonnie, aujourd'hui rue de la Paix.

Il est vraisemblable que le savant historien de nos annales ruthénoises a commis en la circonstance une double méprise. D'une part, il a prêté aux Consuls de 1309 une intention qu'ils n'avaient probablement pas. D'autre part, la maison du Consulat n'était pas encore installée à la Carcassonnie, à l'époque en question.

Le document sur lequel Henri Affre base son hypothèse est un contrat de l'année 1309, samedi avant la S. Thomas, Bernard Obrier notaire, selon lequel les Consuls de la Cité cèdent en franc fief à Huc Bornazel, du Bourg, une portion du mur ancien de la ville adjoignant la porte de Penavayre. Cette vente nous est connue, non par la pièce originale, mais par un vidimus de 1312, lundi avant la S. Laurens, Huc Vinche notaire, contenu au registre B. Cité C. C. 19, folios 88 et 89. Il y est déclaré que si les Consuls ont consenti à cette cession, c'est dans le but de se procurer les ressources nécessaires « à la construction de la maison commune qui est place de la Cité » (*pro costructione domus comunis que est in platea dicte Civitatis, quam necessario costruere et hedificare habemus, et peccuniam non habemus de comuni unde dictum hedificium incipere et precipere valeamus*). Et il est stipulé formellement que les 30 l. rod. de bon cours, auxquelles est fixé le prix de la vente, devront être employées à payer cette construction.

Quelque bas que fussent alors le taux des salaires et la valeur des matériaux, il est difficile d'admettre qu'une somme aussi modique pût suffire aux dépenses de construction d'un Hôtel de ville. Et lors même qu'il ne se fût agi que d'amorcer le travail, il est peu vraisemblable que les Consuls ruthénois, dont l'esprit rigide et scrupuleux est bien connu, aient pu enfreindre les stipulations de l'acte qu'ils avaient passé et ne pas réaliser leur engagement. Or on sait d'une façon certaine qu'il n'y a jamais eu de maison consulaire place de la Cité. Quelle était donc cette « maison commune » que le Consulat possédait en cette place (*domus comunis que est in platea dicte civitatis*), et à l'édification de laquelle devait s'appliquer le produit de la vente Bornazel ? — La réponse est facile. Il est rationnel de penser qu'il s'agissait en l'espèce de la maison du poids, petit édifice communal qui était situé à l'angle de la place et de la rue Neuve-Basse (Embergue gauche), et qui se rencontre avec cette appellation de « *domus comunis* » dans une foule d'actes du xiv^e^ siècle.

Voilà pour ce qui est de la première question, celle que soulève le document de 1309. Quant à la seconde, l'erreur de Henri Affre est manifeste. En 1309, le Consulat ne possédait pas encore l'immeuble de la rue de la Carcassonnie, où se concentra pendant une bonne partie du xiv^e^ siècle la vie communale de la Cité. L'acquisition n'en fut faite que sensiblement plus tard, ainsi qu'on peut le constater par le dépouillement d'un certain nombre de pièces contenues au registre B. Cité C. C. 19 (folios 43 à 50, 83 et 84, notaires Bernard Obrier, Pierre Prohet, Pierre Flori, Jean Costes, Huc Canac, Azémar Catel).

* Fol. 3 r°.

## It., es la maio cominal, en que a dos obradors el patu

Cette maison, sise rue de la Carcassonnie « allant de la place du Marché-neuf à la Bullière », était dans les toute premières années du XIVe siècle la propriété de Huc lo Senhier et de sa femme Manha. Elle se composait de deux corps de bâtiment, dont l'un en façade sur la rue, et l'autre dans l'arrière terrain, séparés l'un de l'autre par une cour avec puits, et d'un jardin et cazal, acquis en 1304, de Pierre Vaysse. A côté du corps de logis principal, sur la rue, se trouvait une petite construction, comprenant un ouvroir avec chambre et sous-sol. L'immeuble de façade et la cour semblent avoir été possédés en franc-fief : mais les autres articles étaient tenus du Chapitre de la Cathédrale (bassin des Anniversaires), sous une rente annuelle d'ensemble 30 sous rod. plus la moitié d'une charge de joncs. Les confronts étaient rue de la Carcassonnie, maisons et jardin de l'Hôpital du Pas, jardin de Pierre Mézerac, maison des héritiers de Bec Issirel.

En 1315, le lundi après la S. Nicolas, Montarzin de Calmont, chanoine de la Cathédrale, acheta à Huc lo Senhier la maison principale en façade sur la rue, avec moitié de la cour et jouissance commune du puits (*pozieu*), pour la somme de 100 l. t.

En 1332, le vendredi après l'octave de la Purification, il compléta cette acquisition en achetant au même Huc l'annexe comprenant l'ouvroir avec chambre et sous-sol.

Le 15 novembre 1333, Montarzin de Calmont léguait à « noble et vénérable Bernard Huc de Cardailhac », comme lui chanoine de la cathédrale, la totalité de ces deux acquisitions en don pur et simple, à raison des nombreux services qu'il avait reçus de lui.

Bernard Huc de Cardailhac ne devait pas conserver longtemps ce legs. Deux ans après, en 1335, samedi avant la S. Urbain, il le vendait aux Consuls de la Cité, D. Fabre, P. Moysset, B. Fromatge, H. Raynal, à savoir le premier lot pour le prix de 140 l. rod. de bon cours, le second pour 50 l. de la même monnaie.

Le Consulat compléta cet achat par l'acquisition qu'il fit peu après à Huc lo Senhier de ce qu'il lui restait encore de son domaine primitif, à savoir le corps de logis situé dans le fond du terrain avec la moitié de la cour et du puits. Nous ne possédons pas l'acte de cet achat, et nous n'en connaissons pas le prix. Mais d'un instrument daté 1343, lundi après l'octave de Pâques, P. Prohet, notaire, (Registre B. fol. 46, 47, 48), il résulte clairement :

1° Que l'achat dut être effectué en 1337, par les Consuls Huc et Guillaume Daurde, Duran Ergolhos et Guillaume Fabre,

2° Que la propriété achetée était sujette à la rente de 30 s. rod. vis-à-vis du Chapitre,

3° Que le prix en devait être assez élevé, puisque les Consuls de 1343, désireux d'affranchir de tout cens et de toute charge féodale la maison commune (l'acte porte en effet le titre significatif de « *Instrumentum refrancationis domus consulatui civitatis* », achetaient à Huc et Pierre Vigoros, frères, une rente analogue, livrable au Chapitre en échange de ses droits, et ce pour le prix de 99 l. t., petite monnaie,

4° Que l'immeuble acheté était joint aux acquisitions précédentes, pour faire de l'ensemble la maison commune de la Cité, « *ad faciendum domum comunem consulatui dicte Civitatis, ubi consilia et negocia dicti consulatui fieri possent et tractari pro utilitate consulatus et universitatis dicte Civitatis* ».

Il est donc hors de doute que le Consulat ne put s'installer rue de

dereires el solier desus el patu de souts, e may Ia mayo detras am un pos, que es cozina (1).

It., altre ostal en que a sa part la Cofrairia de Nostra Dona.

It., en la dicha maio a IIII armaris am claus, en que estan los encartamens (2) de la maio cominal e de la vila.

It., VI caissas (3), que paucas (4) que grandas.

It., mai, una pauca arca, en que estan una partida dels encartamens.

It., Ia taula.

la Carcassonnie avant l'année 1335, au plus tôt, date de la première acquisition faite au chanoine B. H. de Cardailhac.

Au surplus, les détails fournis par le premier article de l'Inventaire s'ajustent admirablement à l'idée qu'on peut se faire de la maison consulaire d'après les indications exposées ci-dessus. Les ouvroirs constitués par l'annexe, la cour, le corps de bâtiment situé derrière (*detras*) l'immeuble principal, et jusqu'au puits lui-même, s'y trouvent mentionnés. Un seul article est nouveau ; c'est cet « *ostal* » auquel la Confrérie de Notre-Dame a une part. On peut conjecturer qu'en traitant avec le Consulat à propos du rachat de la rente, le Chapitre avait stipulé qu'un local serait réservé à la Confrérie des Anniversaires de Notre-Dame pour ses réunions.

Il resterait à examiner une dernière question. Combien de temps le Consulat demeura-t-il rue de la Carcassonnie ? A quelle époque se transporta-t-il dans la maison de la Costie, rue Balestière, où il devait se fixer définitivement jusqu'à la Révolution ? — Nous avouons notre ignorance ; aucun des nombreux documents que nous avons examinés ne fournit sur ce point une réponse précise. Il semblerait toutefois que le séjour du Consulat rue de la Carcassonnie fut de courte durée. D'un bail à fief, en date du 7 février 1368, relevé par le Brevet général des possessions de la Cité (Cité, C. C. 18), Daurde Raols, notaire, on pourrait déduire sans invraisemblance que son installation dans la maison de la Costie était déjà un fait accompli à cette date. Le bail, consenti à Dame Astrugue Souyri, porte dans ses confronts l'indication suivante : « solier et sotol, rue Balestière, joignant avec lad. rue, avec basse-cour de la maison de la Costie, avec solier et sotol *de la maison commune de la Cité* ». Il nous semble qu'il ne peut s'agir ici de la maison commune du poids, laquelle était située à l'autre bout de la place de la Cité, c'est-à-dire à une distance trop grande de la rue Balestière, pour qu'un confront de ce genre apparaisse comme admissible.

(1) La maison commune avait deux ouvroirs (*obradors*), une cour (*patu*) derrière, un rez-de-chaussée (*solier*) en élévation sur la cour ; et au fond de la cour (*detras*) se trouvait une petite maison, servant de cuisine, avec un puits (*pos*).

(2) Les chartes, les archives.

(3) *Caissas* (caisses) a un sens analogue à celui d'*arca* (coffre).

(4) Petites.

It., III banx.

It., I banc tachat (1) tras las taulas.

It., I bras de fer de balansas grandas.

It., IIII esqutz vermelhs (2).

It., I capel de fer.

It., XX balestas (3) bona[s], am una que s'entrenquet (4), quan eviem los sirvens a Vilafranca (5), am aquels del torn e am la reversada (6).

It., a y ne (7) d'avols, que no s'i meto, car no valo re.

It., I croc (8) de balesta.

It., Ia roda de pes.

It., II sagels del cossolat.

It., II paves.

It., IIII blezos penhs (9).

It., II blezons blancs.

It., unas platas vermelhas (10).

It., XIII arcz : lo un es trencatz.

It., III parels de coyssieyras (11).

It., II parels de cambieyras (12).

It., III parelhs de sabbatos de fer.

It., IIII crocz (13).

(1) Cloué.

(2) Ecus, dans le sens de boucliers.

(3) Arbalètes.

(4) Se brisa.

(5) V. sur cette expédition le fol. 49 r° ci-après.

(6) Les dites 20 arbalètes en comprenaient plusieurs à rouet (*aquelas del torn*) et une qu'on ne pouvait manier qu'en se renversant (*la reversada*).

(7) Le texte porte *alayne*, qui est incompréhensible. Il paraît vraisemblable de lire « *ay ne d'avols* », il y en a de mauvaises, qu'on ne porte pas en compte, car elles ne valent rien ».

(8) Le ms. porte *corc*.

(9) Blasons ou panonceaux, sur lesquels étaient peintes les armes de la Cité.

(10) Les plaques de la cuirasse.

(11) Cuissards.

(12) Jambarts.

(13) Il s'agit ici, non de crocs d'arbalète, mais de piques munies de crochets.

It., VIII$^{c}$ e XV cayrels (1).

It., la mesura de la...... (2) e m[esur]a del fromen, de coire .

It., la carta del fromen, de coyre.

It., I$^{a}$ em[in]a de sivada, de coyre.

It., I$^{a}$ carta de sal, de coyre.

* It., I sestier d'oli, de coire.

It., I$^{a}$ mesura de vi, de coire.

It., I cart e mieh de vi, de coire.

It., I$^{a}$ ponhadieyra de vi, de coire, e altra de fust.

It., I$^{a}$ emina de sal, de fust.

It., I carto de sal, de fust.

It., III mesuras de queacom (3).

It., I eminal de sivada, de fust.

It., II$^{m}$ C cayrels.

It., C garrotz (4).

It., C flechas.

It., IIII balestas.

It., V lansas.

It., VIII faraos (5).

It., I$^{a}$ peza de plom que trobet hom, et avem ne gastada I$^{a}$ partida ad ops de la vila, et l'altra es lei.

It., aquet arnes (6) an comprat los senhors en aquest an, que se sec.

It., mai, X m$^{a}$ astas de cairels (7).

(1) Carreaux d'arbalète.

(2) Le mot est laissé en blanc dans le ms. Les douze articles qui suivent se rapportent aux mesures de solides ou de liquides, dont les originaux ou *payros* étaient conservés à la maison commune.

(3) « De quelque chose » ; l'auteur de l'inventaire ignorait à quoi servaient ces mesures.

(4) Projectile lancé par l'arquebuse : le bas latin *garrotus* signifie tout trait lancé par un appareil de propulsion : il est à peu près synonyme de *cairel* (carrellus).

(5) Pluriel de *farao* : conque de métal où l'on allumait des étoupes ou autres combustibles pour éclairer les nuits de guet.

(6) *Arnes* a le sens primitif du mot « harnais », tous objets à usage de la guerre.

(7) Bois de carreaux ; la tige ou hampe en bois du carreau, avant qu'elle ne soit armée (*garnits*).

* Fol. 3 v°.



It., mai, VIII paves que so a garnir.

It., mai XI^c cairels de fer.

It., mai, L cairels garnistz.

It., mai, V ginoesas (1).

It., mai, CL fondas (2) de cambe, que foron de Senhen Dur. Aiceli.

Aquet arnes es a la maio cominal, fora aquels que hom baylet per la vila a las gens, can fo l'efrei (3) ; es escrich el libre de la talhada de la mayo cominal.

---

(1) Casque à la gênoise.

(2) Frondes.

(3) L'effroi, l'alarme. Il dut y avoir durant l'année consulaire, un mouvement de panique causé par l'approche des Anglais, qui décida le consulat à distribuer des armes parmi les habitants (*per la vila*).

Il est infiniment probable qu'il s'agit ici de la rapide incursion d'une bande anglaise qui, après avoir pénétré dans le nord-ouest du Rouergue par Aubin et Auzits, s'avança jusqu'à Clairvaux (4 mai 1356), où du reste elle ne séjourna que peu de temps. Voir ci-après, p. 224.

On trouvera plus loin (Annexe n° 2 des Comptes de 1355-1356) le détail des armes qui furent ainsi distribuées, et le nom des citoyens à qui on les confia.

# [*LES COMPTES.*]

Eseguo se las causas que ieu, Beral Gaffuer, ai presas ni aministradas de la vila, de volontat dels cossols davan dichs (1).

## [*LA PRESA.*]

### [*I.*]

### [*La gabelle.*] (2)

#### [*a.*]

#### [*1re gabelle.*]

| | |
|---|---|
| Premieiramen, prezi de la premieira pagua de la gabela, a III dias de julh, d'En Senhen P. Marti, e d'En Daurde Escairol, e de Daurde Bondiéu, per la pagua que devieu a la fieira de S. P[eyre] e de S. Paul, l'escut per XXIIII s....... | XIIxx lb. t. |
| It., per la segunda pagua, lo mars aprop Sa Cros de setembre, que fo a XV dias del mes, l'escut per XLI s. t...... | IIIc lb. t. |
| It., ....per arrairatges de la guabela, lo jous davan la Tot S[anhs] que fo lo XIX dia del mes d'octobre............ | V floris bos. |
| It., ..., per la tersa pagua de Nadal, lo dia de S. Estefe, que fo lo XXVI dia del mes de dezembre, l'escut per LVII s. VI d. t. ............................... | IIIc lb. t. |

(1) Ici commencent les comptes proprement dits.

(2) La gabelle dont il est ici question n'est pas seulement la gabelle du sel, qui n'avait été instituée qu'en 1340 par Philippe de Valois ; elles comprenaient les objets les plus variés dont on trouvera la liste plus loin (V. fol. 174 et sq.). L'adjudication s'en faisait par voie d'enchères. Les écritures de Beral Gaffuer ne fournissent pas d'indication sur la première gabelle, celle de 1355 : mais le chapitre relaté ci-dessus (fol. 174) contient le compte rendu détaillé de la seconde gabelle, celle d'avril 1356.

Fol. 4 ro.

* It. ....per la darrieira pagua d'En P. Marti, tan per las dichas, que montavo LXI floris, los cals lo dich P. pres sobre se a paguar an aquel que ero degutz, can per II^c XLIX floris m^a (1) X d., loscals prezi en parselas, comte fah am lo dih P., que montaria per tot III^c X fl. m^a X d. ; enayssi restaria que auria ieu receubut de la dicha pagua, defalcadas las dichas desus nomnadas .................... II^c XLIX fl. m^a X d.

[*b.*]

[2^e *gabelle.*]

**Essec se may presa de la gabela de l'an M. CCC. LVI, per la premieira pagua (2).**

A XVII dias del mes de junh, receubi de R. de Carlat, de mandamen dels senhors, per la guabela desus dicha, loqual devia pagar a Pantacosta, flori per XX s. C IIII^xx XIIII lb. VI s. III d.

It., presi plus del dih R., lo sabde de la fieyra de Sanh P[eyre] e de S. Marsal, per lo premier pac de la guabela sobre dicha ....................... C floris bos.

[*II.*]

## [*La taille.*]

[*a.*]

[*La première taille.*]

** Esec se may preza de l'an [de] Nostre Senhor M. CCCLV; fo enpauzada talhada per los senhors cossols de Sieutat, al XI dia del mes de julh, e dec durar XV sepmanas ; e fo

(1) M^a est ici l'abréviation de *miega*, demi, (249 florins et demi, plus 10 deniers).

(2) R. Carlat, adjudicataire de la seconde gabelle, celle d'avril 1356, n'eut à payer aux consuls en exercice que le premier terme (*pac*), échéant à la Pentecôte. Le deuxième terme tombant à la Nativité de la Vierge, il en résulte que les consuls sortirent de charge entre la Pentecôte et le 8 septembre 1356.

* Fol. 4 v°. — ** Fol. 5 r°.

adordenat per levador Guaspar de Rialhac (1), e dec lhi hom donar per cada sepmana levada I flori bo e re plus no, segon que apar en un encartamen pres per la ma de Maestre W. Palhol.

* *Suit le détail des versements de Gaspar de Rialhac, semaine par semaine, de juillet à février 1355 (a. s.), l'écu variant dans cet intervalle de 29 à 53 sous t.*

| | |
|---|---|
| ** Monta la talhada davan dicha, per Guaspar de Rialhac levada, | II$^{m}$ III$^{c}$ XXV d. e p$^{o}$. |
| local denier fo mes a VIII d. : monta cascuna sepmana ...... | IIII$^{xx}$ lb. XVII s. VI d. |
| Monto XV semmanas que levet la talhada lo dih Guaspar. | XII$^{c}$ XIII lb. II s. VI d. |
| Monta tot so que lo dich Guaspar m'a bailat per la talha davan dicha, que avol que bo, enaissi coma apar en aquest libre davan escrih. ............ | IX$^{c}$ IIII$^{xx}$ XII lb. V s. V d. |
| It., que ret en adarayrahgues, que monto .................. | II$^{c}$ XX lb. XVII s. I d. |

Comtat amb el, lo jorn de S. Benezeh, e am los senhors, a la maio cominal, de so que yeu avia receubut del dih Guaspar.

***

[*b*.]

[*La deuxième taille*.]

**** Esec se may preza, l'an de Nostre Senhor M. CCCL[V]; fo enpauzada talha per los senhors cossols de la Sieutat, lo segon dia del mes de novembre, e dec durar XIII semmanas; e fo adordenat per levador de la dicha talha P. Barrau, e dec lhi hom donar per cada sepmana, levada per entier la dicha talha, enaissi coma apar el libre de Maestre W. Palhol, I flori bo.

(1) On a vu que ce même Gaspar de Rialhac avait été déjà collecteur de la taille en 1350-1351.

* Fol. 5 v°, 6 r° v°. — ** Fol. 7 r°. — *** Fol. 7 v° (blanc). — **** Fol. 8 r°.

* *Suit le détail des versements de P. Barrau, semaine par semaine, de novembre 1355 à juin 1356, l'écu variant dans cet intervalle de 47 à 67 sous, avec cette annotation finale :*

It., acomtero se los senhors cossols a la mayo cominal, lo sapde davan la Macdalena, que fo a XVI dias de julh, am P. Barrau, de la talha davan dicha, et atrobet se quel dich P. Barrau avia may levat que non avia redut XIX lb. XVI s. VIII d., flori per LX s. ; paguet lo dich P. Barrau, lo dià desus ........................ XIX lb. XVI s. VIII d. t.

** Monta la talha que levet P. Barrau davan dicha.... d. (1), local d. fo mes a VIII d. ; monta cascuna semmana...... IIIIxx VIII lb. VI s. III d. ma.
monto XIII semmanas que levet lo dih P. Barrau.............. XIc XLVIII lb. I s. IX d. ma.

Monta tot so que yeu ay receubut de P. Barrau, per la talha davan dicha, que avol que bo, enaissi coma apar en aquest libre davan escrih.............. IXc XXVII lb. XVI s. VIII d. t.

It., que ret en adarrayratges, que monto .................. IIc XX lb. V s. I d. ma.

(1) Le ms. ne donne pas le nombre de deniers de contribution de cette taille. Il devait être un peu supérieur à celui de la taille précédente, puisqu'avec la même valeur du denier (8 d.), il a donné une recette plus forte par semaine, 88 l. 6 s. 3 d. ma, contre 80 l. 17 s. 6 d.

* Fol. 8 v°, 9 r°.— ** Fol. 9 v°.

[*III.*]

## [*Arrérages divers.*]

* Esec se mai presa, per los darrairatges que devia Duran Samso als senhors cossols, segon que aparia el sieu comte.

A XVIII del mes de julh, l'an M. CCCLV, prezi per los arrayrages davan dichs, que bailet Maestre W. Palhol per lui... IX escutz nous e I engles (1).

It., prezi plus per los arrayrages davan dihs, lo dia de S. Laurens, que fo a X dias del mes d'aost, quem bailet Maestre W. Palhol per lui .............. VIII escutz nous.

Esec se may preza, per los arrayratgues de l'an M.CCCLIII, loscals avia levats R. Palhargues, per voluntat dels senhors cossols, loscals ero Senhen W. Fabre, Huc Daurde, P. Salustre, B. del Mas.

A XXX dias del mes de octobre, prezi per los arr[ayr]atgues davan dichs, lo sapde davan la Totz Sans, de R. Palhargues... VI floris bos.

It., prezi plus per los arrayratges davan dihs, lo dia de S. Clemen, que fo a XXIII del mes de noembre, de R. Palhargues.. II floris bos.

**

(1) Cette indication est intéressante : la monnaie de marque anglaise commençait alors à circuler en Rouergue.

* Fol. 10 r°. — ** Fol. 10 v° (blanc).

## [IV.]

## [Contribution du Chapitre à l'œuvre des murs.]

* Esec se may presa ; l'an M IIIc LV, fo facha compozicio entre l'onrable Capitol els cossols de la Sieutat de Rodes, e foc acordat per Moss. l'Avesque de Rodes, e per l'una part e per l'altra, del onrable Capitol e dels senhors cossols am lor cosselhs, que per la clausura de la Cieutat de Rodes de la muralha, dec donar l'onrable Capitol ad aiutori d'aquela IIIIc floris, a pagar els termes enaissi coma apar en un encartamen pres per la ma de Moss. Huc Alboy.

A XXIX del mes d'octobre, que fo lo venres davan la Totz Sans, prezi per lo capitol (1) davan dih de Senhen Huc Roca e de Senhen Huc Vigoros........ C floris.
els cals floris ni avia VII de pauc pes (2) e VI de contrafahs, que se perdero els VII floris desus dichs IX s. VIII d. t. ; — flori per XX s. t.

It., prezi plus, a XXVI de mars, per lo capitol davan dih.................. L floris.

It., baylem en pagua an Joh. lo teulier, per razo de la cals quelh deviam, et aysso fo las vespras de Rampalm, que s'acomtero los senhors amb el, a XVIII d'abril, que prezem del Capitol.. L floris.

It., que baylem plus en pagua a Na Guizas (3), teulieyra, de mandamen dels senhors, per razo de la cals que n'aviam

(1) Ici *capitol* n'a pas le sens de Chapitre (de la cathédrale), mais d'article, rubrique.

(2) La moins value de la monnaie ne provenait donc pas de l'altération du titre, mais de la rognure des pièces ou de la diminution de leur volume et par suite de leur poids, au moment de la frappe.

(3) On a vu déjà apparaître plusieurs fois ce nom dans les comptes de 1350-1351.

* Fol. 11 r°.

ahuda ; aquo fo fach a XII dias del mes d'abril, que prezem del Capitol que devia a la S. Miquel venen .............. C floris bos.

[V.]

## [*Le Prêt.*]

* Esec se may preza : a XVII de noembre, fo enpauzats prest per los senhors cossols de la Sieutat, que fo lo mars aprop S. Dalmazi e S. Bres, e prestero aquels que se seguo.

La guacha fora lo Portal :

*Noms des prêteurs :* Joh. Tauriac, W. Boscus, Huc Sebal, Joh. Bessieyra, R. Austri, Dur. Rollan, P. Bru, B. de Monrozier, W. Combas, W. Ramel : *pour un total de 17 écus, dont 1 anglais* « aldoart » (1), *et 6 florins.*

La gacha dins lo Portal :

*Noms des prêteurs :* Joh. Moisset, P. Figac, Joh. del Brieu, P. Vilar, W. Marti, Guaspar de Rialhac, Echer del Boysso, Huc de Verdu, W. Clauselas, P. Bessieyra, W. Salustre, Mᵉ Huc Galhart : *pour un total de 14 écus et 20 florins et demi.*

La gacha de Na Balastieyra :

** *Noms des prêteurs :* R. Boisso, P. Salustre, B. Buffalart, R. Galhart, Echer Comte, W. Colen, Jorda Crozas : *pour un total de 8 écus et demi, et 8 florins.*

La gacha de Mercat Nou :

*Noms des prêteurs :* P. de Vonc, Mᵉ W. dels Cams, Gual-

(1) *Aldoart* est difficilement compréhensible. On pourrait y voir le nom *Edouard* et conjecturer que les écus *aldoart* étaient les écus anglais, portant l'effigie du roi Edouard. Il faut faire observer que le prénom Edouard était inconnu en Rouergue, et que, par suite, sa prononciation peut avoir été défectueuse. La désignation des monnaies par le nom du souverain dont elles portent l'effigie est un fait absolument normal ; nous avons eu en France les louis, les napoléons, les carolus.

* Fol. 11 v°. — ** Fol. 12 r°.

harda Cayrona, P. de Lax, P. Proet, B. Canac, Guiral Noel, Huc Cabiscol, B. Cabiscol, *pour un total de 4 écus, 8 florins, dont 2 de petit poids.*

La guacha de la Bullieyra :

*Noms des prêteurs :* R. Marti, pasticier, Dur. de Sentelhs, Duran Neulier, Adzemar Ergolhos, Guiral Ramel, Me R. Vilar, Gualhart de Monmeia, Me Joh. Solelhac, W. de Rogac : *pour un total de 13 écus et 9 florins.*

[La gacha de] Carrieyra nova :

* *Noms des prêteurs :* Huc e P. Vigoros, Joh. Salavayra, Bec Fromatge, P. Vessier, Sabatier, Joh. Caslo, Me Melet, Gui de Pessolas, Guilha Albinha, D. Esquirol, Astruc de Calmelhs, Joh. Bocart, Me W. Palhol, Huc Lados, B. de Muret, R. del Mas : *pour un total de 33 écus et demi et un tiers, et 36 florins.*

La gacha dels Mazelies :

*Noms des prêteurs :* Huc Randaines, Joh. Serinh : *pour un total de 3 écus, 1 florin.*

[La gacha de] S. Estephe :

*Noms des prêteurs :* B. del Mas, notari, W. Carbonel, R. Maro, Huc Gaffart, W. Fabre, Me W. de Novaglieya, Joh. Lacaza, W. Abelha : *pour un total de 24 écus, 3 florins.*

La gacha de la Guitardia :

** *Noms des prêteurs :* Amalric Guitard (1), P. Marti, D. Bondieu, Me D. Gaffarel, B. del Mas : *pour un total de 3 écus, 15 florins.*

[La gacha del] Terralh :

*Noms des prêteurs :* Bertolmieu Talaissac, Me P. Tremolieyras, P. Bonahora, Duran Ayceli : *pour un total de 5 écus, 4 florins.*

(1) Les gaches empruntant fréquemment leur dénomination au nom d'un habitant notable du quartier, il est probable que celle de la Guitardie avait tiré son nom de ce Guitart.

* Fol. 12 v°. — ** Fol. 13 r°.



[La gacha de] Sa Martha :

*Noms des prêteurs :* Huc Ferran, W. de Borranh, Joh. de Borranh : *pour un total de 9 écus.*

S[oma] somarum per tot lo prest, que monta :

VIxx e XV escutz 1 ters, e [C] VIII floris e mich, II paux (1).

Foro redutz los sobredihs escutz en dos termes, l'escut al flori (2), per lo dich R. Selarier, del premier terme XII d. per pessa, e per lo segon XX d. per pessa ; e enayssi montarieu los sobredichs VIxx e XV escutz 1 ters : VIxx VI floris VI s. IIII d. flori per XX s.

S[oma] somarum que monta tot lo prest per me receubut :

IIcXXXVI floris Los. XIIII s. IIII d., flori per XX s. (3).

(1) Le total ne s'accorde pas absolument avec l'addition des sommes prêtées ; il y a une différence en plus de 1 écu, ce qui peut s'expliquer par une erreur du scribe, soit dans l'inscription des sommes partielles, soit dans leur addition ; quant aux florins, il faut de toute évidence rétablir le C (108 au lieu de 8) oublié par le scribe.

(2) L'écu perdait donc de 12 d. à 20 d. sur le florin.

(3) L'addition nous montre que les 2 florins de petit poids (*paux*) ont été pris pour 1 fl. 18 s. bon poids, soit avec une moins value de 1 sou par florin : la perte du florin *pauc* par rapport au florin *bo* est donc, au change de 20 sous par florin, de 5 p. 100 de la valeur du bon.

* Fol. 13 v° (blanc).



[*VI.*]

## [*Les recettes du cens.*]

* Esego se los sesses de la Sieutat per me receubutz; aquels que so crozat an pagat, els altres devo.

+ A V dias de setembre, que fo lo sabde davan Nostra Dona, paguet P. Julhac II sest. emina fromen.

+ It., prezi plus ; a XX dias del mes de noembre, que fo lo sabde davan S. Clamen, paguet W. de Canaguet per lo ces que devia a la vila..... IIII sest. fromen. IIII sest. sivada.

A XVI dias d'abril, fo vendutz lo dih fromen a Guiral Andrieu, per for lo sest. VI s. VI d. ; monto XLII s. III d.

+ It., prezi plus ; lo dia de S. Andrieu paguet Na Guill[a] Espia per lo ces que devia ...................... XII s. rod.

+ It., lo segon dia de dezembre, que fo lo mecres aprop S. Andrieu, paguet P. Salvatge, per lo ses que devia.. VI s. VIII d.

+ It., lo ters dia de dezembre, que fo lo jous aprop S. Andrieu, paguet Moss. Galhart Daude, per lo ces que devia. III s. VIII d. t.

+ It., lo IIII dia del mes de dezembre, paguet Huc Cebal, per lo ces que devia ......................... X lb. t.

+ It., lo X dia de dezembre, paguet Bevenguda Boneta, per lo ces que devia ......................... XVI d. t.

+ It., lo dia davan dih, paguet Guirgori de Penatalhada, per lo ces que devia ......................... XII s. t.

+ It., lo dia davan dih, paguet W. La Roca, per lo ces del ostal en que esta, que fo de Steve Carrada..... XLV s. VIII d. t.

* Fol. 14 r°.

+ It., lo XIX dia de dezembre, paguet P. Marti, per lo ces de la taula del mazel de S. Estephe............ XXX s. t.

*+ It., lo XVIII dia de dezembre, paguet Joh. Gayrau, per lo ces del ostal que fo de Huc Cariven.............. XVI s. VIII d. t.

+ It., lo darrier dia de dezembre, paguet B. Rollan, per los ces de la parra que te ........................ XXV s. t.

+ It., paguet may lo sobredich per creyssensa de moneda ............... II s. VI d. t.

+ It., lo segon dia de gevier, paguet Huc de Peirasmortas ................ I d. rod.

+ It., lo dia davan dih, paguet Senhen Gui de Pessolas, per lo ces de la taula de S. Estefe ............... XXX s. t.

+ It., a XIIII dias de gevier, paguet Me Dur. Barrau, per lo ces de l'ostal que te ........................ I d. rod.

+ It., lo dia davan dih, paguet Me Joh. Cuoc .......................... mealha.

+ It., a XIII dias de junh, l'an M.CCCLVI, paguet Duran Neulier ........... I d. rod.

+ It., prezi plus dels heretiers de Guiral Saroi .......................... III sest. emina de fromen.

A dos dias del mes de junh, fo vendutz lo fromen sobredih a P. Rei, per for lo sest. VI s. VIII d. t. ; monto, flori per XX s., XXIII s. IIII d. t.

*+ It., plus, lo dia desus, prezi de Senhen R. del Mas, per III sest. de fromen que deu a la vila de ses, e foro lhi vendutz a el meteis per aquela vegada, per for lo sest. de VI s. VIII d. t. : monto los III sest.......... XX s. t.

* Fol. 14 v°.

* Esegun se los sesses, aquels que devo de resta :
*Noms des débiteurs :* W. Salustre, per la taula que te de la vila, la molher de B. Branca, P. de Broat, Me Joh. d'Arsaguet, Me Joh. de Brieu, los heretiès de Girma Fabre, P. Proet, P. Bertran de Concas, W. Galco, Ba Camselva, los heretiès de W. Cortvestit, Echer del Boysso, per l'ostal de so sogre, Joh. Cortina per Na Diana, los heretiès de Joh. Pradier, P. Salustre, Joh. Esteve, Flessada, Na Fontangas, Guizas Cavielha, Joh. Manha, B. Fabre, fustier, Esteve Montanha, Moss. B. Camselva, Simon Guozil, Alazaïs Picas, Adzemar Ergolhos, R. Terrissa del Borc, Huc Matas, aquels dels Cabanils, W. Matas per lo prat que fo de Paul Daurde, R. Daurde, Huc Daurde, Huc Boni, R. Palhol, los eretiers de Moss. Bec de Penavayra, Moss. Joh. Lauiens, Amalin Mersier, Duran Austri, P. Marti de Rodella, R. Terralh per la bastizo del portal e del mur, *pour un total* de :.............................. X lb. X s. VII d. ma rod.

Pres ne carta Maestre W. Fornier.

[VII.]

## [*La recette des ventes et lauzimes.*]

**Essec se may preza de las vendas, dels lausimes dels senhors cossols de la Sieutat, e dels arrayratgues dels cesses per me receubutz.**

A XXI dia del mes de setembre, prezi de P. Salvatge, per las vendas de l'ostal que era de la sirventa de Senhen Joh.

* Fol. 15 r° v°.

Floretas, que i ste am lo pes, escut per XLI s............................... IIII lb. VIII d. t.

It., prezi plus, lo segon dia de dezembre, per los arrayratges que devia l'ostal sobre dih, de W[a] Franca, escut per LV s. XLVI s. VIII d. t.

* A XXVI de febrier, prezi de W. La Roca, a la maio cominal, per las vendas d'un ostal, local avia comprat W. La Roca sobre dih dels eretiès d'En Esteve Carrada, els senhors lauzero lhi, lo dia sobre dich, a la mayo cominal, e remayro (1) acomtans los senhors am lo dih W. La Roca, tan per las vendas can per los arrayratges de ses e de talha loscals devia l'ostal tro an aquel dia, que dec paguar lo dich W. per tot XIIII escutz ; e dec ne paguar de se (2) IIII, e X a Pantacosta propdanamen venen. Paguet lo dia desus......................... IIII escutz.

It., prezi plus de W. La Roca, a XXII de junh, per lo capitol davan dih....... X escutz nous.

**

[VIII.]

## [*La troisième taille.*]

***

Essec se may preza ; l'an de Nostre Senhor M. CCC LV, a XXII dias de febrier, fo enpauzada talha e la Sieutat per los senhors cossols davan dihs am lor cossels, e fo mezes lo d. a 1 flori ; e fon baylada aquel dia a R. Selarier per levar, e dec lhin hom donar de levar la diha talha per entier XVI floris bos.

Monta la dicha talha II[m] e LVII d. p[o] e miega pagadors.

(1) Demeurèrent.

(2) *De se* paraît avoir ici le sens de incontinent, immédiatement.

* Fol. 16 r°. — ** Fol. 16 v° (blanc). — *** Fol. 17 r°.

Esec se l'argen que lo dih R. Selarier a redut per la talha desus dicha.

* *Suit le détail des remises de Selarier, du 5 mars au 14 août.*

Soma que monta tot l'argen que yeu ay receubut del dich R. per razo de la talha davan dicha, flori per XX s. : IXc IIIIxx V floris XVIIs IIII d.

It., que prezi plus del dih. R. en comte, per razo dels II prets, enaissi coma apar avan e ma meza, flori per XX s. : Vc IIIIxx IIII floris VII s. IIII d.

It., que ret en adarayratges lo dich R., flori per XX s. : IIIIc IIIIxx VII floris II s. X d.

Soma somarum que montaria per tot, tan per aquo que jeu n'ai receubut can per los II prets, can per los adarayratges, flori per XX s. : IIm LVII floris VII s. VI d.

## [IX.]

## [*La recette des arrérages divers.*]

### [*a.*]

** **Esec se la preza per los arayratges que foron baylatz a R. Palhargues, e per los arrayratges del pes e de la guabela, e per tots arrayratges per me receubutz.**

| | |
|---|---|
| A XXV del mes de givier, prezi de Mᵉ W. Carlat, per los arrayratges que avia levats R. Palhargues escut per XLIII s. | I escut XIIII s. |
| It., prezi plus, a XXV del mes de givier, de R. Terralh, per los arrayratges que devia del pes.................... | VII lb. X s. t. |
| It., prezi plus, a XXV del mes de julh, per los arrayratges que devia Joh. Olier, tan per lo pes can per la guabela, que | |

* Fol. 17 vº, 18 rº. — ** Fol. 18 vº.

s'acomtet am los senhors a la mayo cominal .............................. VIII escutz nous.

It., prezi plus, lo sabde que fo le segon dia del mes de julh, de Joh. l'encantayre, per los adarayratges que devia de la guabela. ........................ II escutz nous.

[*b.*]

* **Essec se mai preza per los arrayratges de la talha que levet Gaspar de Rialhac de las XV semmanas de l'an MCCCLV.**

A XIX del mes de junh, prezi de Huc Cabiscol, lo coltelier ................. XII s. VIII d. t.

It., prezi plus per los darrayratges que devia Mᵉ P. Planhas del ses que ha l'obrador de costa lo portal de S. Estefe, tan per la talha de Gaspar, can per la talha de Barrau, can per aquela de R. Selarier, can per los valatz, e per tots adarairatgues tro n'aquel dia, a XXX de junh, que o adobet Senhen Bec Fromatge e Senhen Gui de Pessolas, de voluntat dels senhors cossols ................. IIII floris bos.

It., prezi plus, lo premier dia de mars que fo lo mars aprop S. Matias, de R. Riguoto, tan per talha de Guaspar can per talha de Barau, can per adarairatgues, can per los valats, entro an aquel dia, que s'afinet a la mayo cominal de voluntat dels senhors ................ I flori bo.

It., prezi plus, a IX dias del mes de julh, de W. Blanc, de voluntat dels senhors, que s'afinet am lor de totas talhas de lor annada, e per los valatz........ I flori e m[ieg]a.

It., prezi plus, lo premier dia d'aost, que fo lo dia de S. P[eyre], de B. Roho,

* Fol. 19 rº.

per los darairatges que devia l'ostal d'Arnal dels Angles, per la talha que levet Gaspar davan dich, flori per XX s. X s. t.

It., prezi plus, lo mecre a XIX de junh, per los arayratges, loscals devia Jacme Colom per la talha davan dicha que levet Gaspar .................... III quartz d'escut.

[*c.*]

* **Esego se los arairatgues que jeu ay prezes per la talha que levet P. Barrau, aprop lo dia que redet son comte als senhors a la maio cominal per razo de la talha davan dicha, e fo fach a XVI dias de junh, l'an M CCC LVI.**

A XXII de junh, prezi de B. Roho, per darayratges que devia l'ostal d'Arnal d'Angles, flori per XX s............... VI s. VI d.

It., prezi plus, a XXIII de junh, per los arairatges davan dihs de Senhen Huc e d'En P. Vigoros, flori per LX s... XXX lb. IX s. IX d.

It., prezi plus, lo dia desus, de Jorda Vigoros, flori per LX s............... VI lb. IIII s. VI d.

It., prezi plus, lo dia davan dihs, de Duran de Celas, flori per LX s......... CXIIII s. X d.

It., prezi plus, lo dia davan dih, de Huc Roca, flori per LX s............. LXX s. V d.

It., prezi plus, lo dia davan dih, de Beral Gaffuer, flori per LX s.......... VIII lb. XIIII s. V d.

It., prezi plus, a XX dias del mes de may, de B. Benezeh, flori per XX s..... VI s.

** It., prezi plus d'En Jorda Vigoros, tan per la talha del temps d'En R. Bastida can per doas talhas del tems d'En R. Delmas, flori per XX s.............. III floris V s. VIII d.

It., prezi plus del sobredih Jorda, per

* Fol. 19 v°. — ** Fol. 20 r°.

una talha del tems d'En W. Fabre.... II escutz.

It., prezi plus del dih Jorda que devia de resta de l'afficalh (1) del portal.... mieh flori.

It., prezi plus d'En P. Marti, per los darairayges loscals devia Adzemar Mercier, del tems que ero cossols En R. Delmas e M• W. Vigoros am sos campanhos. ............................ II escutz, mens III s. II d.

## [X.]

## [*La recette des fossés.*]

* Esec se mai preza d'aquels que y sso afinatz am los senhors, del valat (2) a deniers, d'aquo que se sec.

A VIII dias de febrier, paguet Beral Gaffuer, per III canas de valat........ X floris bos.

It., prezi plus, a XXVII de mars, de Senhen Aulric [de] las Ondas, de Salas (3), de mandamen dels senhors.... XXIII floris bos.

It., prezi plus, lo dia desus, de Joh. Tomas, fabre, per lo valat que devia far, de mandamen dels Senhors....... I flori e m[ieg]a.

It., a XXV de junh, me bailet Senhen Huc Roca, per los nobles de la Dona de Verdola. ........................... IIII floris e III quartz.

(1) Les mots *afficalh* et *apilhal*, dont le sens est identique, signifient le droit qui était perçu par la ville, sous la forme d'un cens annuel, pour la permission qu'elle accordait aux habitants d'appuyer leurs maisons aux murs et aux portails de la Cité. Ces concessions, qui donnaient lieu à la passation d'actes réguliers devant notaires, comportaient toujours en faveur de la ville la faculté de reprendre possession des fractions de murailles ainsi aliénées, en cas de guerre ou de nécessité publique. On trouvera un grand nombre d'actes de ce genre dans les Registres A et B (C.C. 19 et 20) des Archives de la Cité.

(2) Fossé. C'est la recette de ceux qui avaient payé en espèces leurs prestations pour la construction du fossé des remparts.

(3) Salles Comtaux ; la famille des seigneurs des Ondes y possédait le château mineur.

* Fol. 20 v°.

It., bailet me plus, lo dia desus, lo sobre dih Senhen Huc, per En R. Fort. II floris bos.

It., prezi plus, a XVI dias de mai, me bailet Senhen Huc Vigoros e Senhen Huc Roca, per lo valat que devia far l'abat de Bonaval .................... X floris bos.

It., prezi plus, a XXV de Junh, que fo lo sabde aprop S. Johan, de R. Rollan .................................. I flori bo.

It., prezi plus, lo segon dia de julh, del Procurayre del Rey, per lo valat que devia far Bonacomba ................ IIII floris bos.

It., prezi plus, lo dia sobre dih, de P. de Penavayra. ....................... XXX s.

It., prezi plus, lo dia desus, de Laurens Vailhe. ......................... XI s. III d.

It., prezi plus de Huc Valelhas e de Galhart da Luc, per II palms que devian far, I palm cascu................ XV s. t.

S[oma] per aquest capitol : LIX floris e XV d., flori per XX s.

* Esec se mai preza de la resta que devia Daurde Esquirol del sieu comte de l'an M. CCCLIII, quan fo tesauriès dels senhors.

A dos dias de julh, que fo lo sapde aprop S. P[eyre] e S. Paul, prezi de Daurde Esquirol, per la resta que devia el sieu comte que redet desus dih, flori per XX s. ......................... LXXIII s. t.

* Fol. 21 r°.

[*XI.*]

## [*La recette de ventes diverses.*]

**Esec se mai preza per la fusta, e per lo teule, e per lo mortier, per l'arnes que an vendut los obriès (1) R. Palhargues, P. de Penavayra, de voluntat dels senhors.**

A XXVIII de may, l'an M. CCCLVI, bailet R. Palhargues e P. de Penavayra per I fust, local avian vendut à M$^{e}$ W. de Canals, flori per XX s................. X s. t.

It., prezi plus, lo sapde que fo a IIII dias del mes de junh, de R. Palhargues e de P. de Penavayra, per VI$^{xx}$ teules, que vendero a B. Maurel, flori per XX s. VI s. t.

It., prezi plus, a XI dias del mes de junh, de Duran de Sentelhs, per teule, local lhi avia vendut Senhen P. Moisset, flori per XX s. ....................... X s. t.

It., prezi plus, lo sapde a XXVII d'abril, de P. de Penavayra, per mortier, local avia vendut a Maestre Duran Barrau, flori per XX s................... IIII s. t.

It., prezi plus, lo sapde que fo lo segon dia de julh, per unas platas que ero a la mayo cominal que i s[e] vendero. ............................... IIII floris bos.

It., prezi plus, per I gonio (2), lo dia desus, que era a la mayo cominal, que l'ac Felip Bazi, quel vendero los senhors. V floris bos.

(1) Les administrateurs de l'œuvre des murs.

(2) Vêtement militaire : synonyme de gambeson et de pourpoint (*gambeso e perponcha*).

* Esec se mai preza d'aquo que se sec :

A XIIII de junh, me bailero los senhors que avian trobat los hobriers el bastimen .......................... I escut.

It., prezi plus dels senhors dels bassis (1), lo dia desus, que baylero...... II escutz.
e may de menut que n'ay en doas escudelas, que no say que sia : mas enayssi coma me o bailero ho redray.

It., prezi plus per I fust que n'ac Beral Guafer, de doas quanas, que era a las Teretas (2). ........................ mieh flori.

** Soma somarum que monta tota ma preza, lacal ay receubuda : XIIIc LXVIII escutz VIII s. V d., escut per XX s.

It., monta may IIm VIIc LXII floris VIII d., flori per XX s.

***

(1) Les bassins, dans lesquels se recueillaient les offrandes et les quêtes.

(2) Nom d'un quartier de la Cité, situé dans la gache de Carrieyranova, entre la rue Neuve et les murs.

* Fol. 21 v°. — ** Fol. 22 r°. — *** Fol. 22 v° (blanc).

[*LA MESA.*]

* Esec se la despessa facha per tot lo temps quels senhors davan dihs estero cossols, enayssi coma se sec per capitols.

[I.]

## [*Dépenses de la Maladie.*]

**Esec se la despessa de las pitansas que hom fa als malautes.**

| | |
|---|---|
| ** *Détail des remises hebdomadaires faites à Biatris, intendante de la Maladie, pendant 25 semaines, du 27 juin à la Noël, pour un total de :* .............. | I lb. XV s. III d. t. |
| ***It., paguem plus a XVII dias del mes de dezembre, per III canas de bru (1), que foro d'En R. de Monferier, per far gonela (2) a Biatris e al malaute....... | LXXII s. |
| Bailem plus, a XXII del mes de desembre, per I porc que lor comprem, de mandamen dels senhors, als malautes.. | I flori III quartz. |
| Bailem plus, per lo porc sobre dich, a Joh. del Mas, per menar lo porc a la Malautia, e per desfar, e per gardar, escut a LVII s. VI d................. | VI s. |
| Bailem plus, per 1a carada de lenha lo dia desus......................... | XVIII s. t. |
| Bailem mai, lo dia desus, per 1 carto de sal a salar lo porc................. | VI s. VI d. t. |
| Bailem mai, a Biatris, per Nadal am la festa, per pitansa, lo dia desus...... | V s. t. |

(1) Drap brun, bure.
(2) Gonelle, tunique de femme.

* Fol. 23 r°, — ** Fol. 23 v°, — * Fol. 24 r°.

Paguem mai, lo XX de febrier, per 1a carada de lenha, ad ops de Biatris..... VI s. t.

* *Détail des remises hebdomadaires pendant 29 semaines, depuis la Noël jusqu'au 9 juillet, pour un total de :...* II lb. V s. VI d. t.

Soma somarum per aquest capitol : IIII escutz XVIII s. VI d. Item mai : II floris bos.

**

[II.]

## [*Dépenses pour la taille.*]

[*a.*]

***Essec se despessa per la talhada que levet Guaspar de Rialhac, l'an LV.

*Suit le détail des paiements faits à Gaspar de Rialhac chaque samedi durant 15 semaines, depuis le samedi avant la Madeleine jusqu'au 24 octobre, à raison de 1 florin bon poids par semaine, soit au total........................* XV floris bos.

It., paguem plus, a XXI dia del mes de noembre, a B. de Lieurals, que avia levats los arayratges de la talha davan dicha am Guaspar, de mandamen dels senhors, escut per L s................ XV s. t.

Baylem plus, a XXVIII del mes de noembre, a B. de Lieurals, per los arrairatges davan dichs, e per altres trebals que i avia, escut per LIII s............ XV s. t.

Bailem plus, las vespras de Nadal, a B. de Lieurals, per alcus gahgamens que avia fahs, e comessios per lo pret, e per altras causas, de mandamen dels senhors, escut per LVII s. VI d........... XX s.

****

* Fol. 24 v°, 25 r°. — ** Fol. 25 v° (blanc). — *** Fol. 26 r°. — **** Fol. 26 v°, 27 r° (blanc).

[*b*.]

* Esec se mai despessa per la talhada que levet Guaspar de Rialhac, l'an LV, de W. del Verdier quel fo bailat pels cossols (1).

| | |
|---|---|
| *Suit le détail des paiements faits à W. del Verdier, chaque samedi, durant 15 semaines, depuis le samedi 18 juillet jusqu'au samedi 30 octobre, à raison de 15 s. t. par semaine, soit au total, valeur de l'écu variant de 29 s. à 44 s.........* | XII lb. t. |
| Bailem plus, a V dias de mars, a Joh. Drapier, que avia fachas exequcios per los arayratges ...................... | V s. t. |
| Bailem plus a Na Gualharda Cayrona, quelh redet hom per la talha que avia levada Guaspar de Rialhac, que [e] la possessio d'En Acarias dels Ermetz avia aüda error e la enpausacio del talh, que avia may levat Guaspar III s. IIII d. per semana (2), que non devia la possessio : montet .................. | I escut VI d. |

[*c*.]

** Esec se mai despessa per la talha que levet P. Barrau, de l'an LV.

| | |
|---|---|
| *Suit le détail des paiements faits à P. Barrau pendant 13 semaines, du 7 novembre au 31 janvier, à raison de 1 florin bon poids par semaine au total* | XIII floris bos. |
| It., baylem mai a P. Barrau, per la | |

(1) W. del Verdier avait été adjoint à G. de Rialhac pour la levée de la taille ; mais son salaire était inférieur.

(2) Il suit de là que les 15 semaines n'étaient pas un délai imparti aux contribuables pour s'acquitter de leur dû, au gré de leurs convenances ou de celles du collecteur, mais qu'ils payaient leur taille par quinzièmes échus le samedi de chaque semaine.

* Fol. 27 v°, 28 r°. — ** Fol. 28 v°, 29 r°.

monitio que trames a Monsalvi, de mandamen dels senhors, contra Bertholmieu Costa, per la talha davan dicha e per lo valat, lo sapde davan la Macdalena.... ɪ ters de flori.

Bailem plus a P. Barrau, lo dia desus dih, per la talhada que retrais, que levet R. Selarier, e per trebals que avia fahs can se levet lo pret, de mandamen dels senhors ............................ I flori bo.

* *Vient ensuite le détail des paiements faits à W. del Verdier* « que fo bailats a P. Barrau per companho a levar la talha davan dicha, de mandamen dels senhors », *à raison de 18 s. par semaine, pendant 13 semaines, soit au total*..... XI lb. XIIII s. t.

*Plus, deux paiements de 4 s. bon poids, pour levée des arrérages*....... VIII s. bos.

[*d.*]

** Esec mai despessa de la talha que levet R. Selarier.

A III dias del mes d'aost, paguem a R. Selarier per sa pensio de la talha que levet ............................... XVI floris.

It., paguem plus al dih R. lo jorn desus per despessa que fes tan per portar los gatges de la dicha talha, de XXI jorns que ac R. d'Olemps, per for lo jorn de XVIII d., can per lo vi que donet a l'encantayre : paguem de tot, de mandamen dels senhors, flori per XX s.......... XXXIII s.

*Fol. 29 v°, 30 r°. — ** Fol. 30 v°.

[III.]

## [*Dépenses générales.*]

* Esec se may despessa de las causas universals, l'an LV.

A XXVI del mes de junh, paguem a R. Bastida, sabatier, que anet desmandar (1) la fieyra de S. P[eyre] e de S. Paul, escut per XXII s................ X s. t.

Bailem plus, las vespras de S. P[eyre] e de S. Paul, de mandamen dels senhors, que fon cosselhs que hom tramezes M[e] B. de Fonfrega al senescalc que issia de la Senescalquia, que remazes per razo de la coreguda de Mauron (2), an P. de Ramas ............................. I escut.

Bailem plus as Arnal, lo banier, lo dia desus, per resta quelh devia hom d'una letra que avia portada a Aurlhac, escut a XXII s............................. III s. t.
el demoran avia lhi bailat Daurde Esquirol.

Bailem mai ad un home que anet as Albinh, per lo dih fach mezeus, lo dia desus, de mandamen dels senhors...... III s. t.

(1) Contremander, sans doute à cause de l'incursion menaçante d'une bande de routiers anglais dont il est question ci-après. L'alarme ne fut pas de longue durée, puisque le surlendemain, 28 juin, les consuls envoyaient deux valets, Gensa et Ventolo, pour *reyremandar* (rappeler, annoncer à nouveau) la foire. Au reste, la Comtesse d'Armagnac envoya des gens d'armes à Rodez, afin de protéger la ville.

(2) Nous manquons de renseignements sur ce chef de bandes ; il devait appartenir aux Anglais. Les consuls de la Cité prirent les précautions nécessaires ; ils firent appel au Sénéchal du Roi ; ils adressèrent des messages aux consuls d'Aurillac et d'Aubin, et en d'autres lieux. Le danger n'avait pas encore tout à fait disparu à la mi-juillet, puisque le 13 de ce mois, un veilleur avait été envoyé à Asprières pour faire le guet. (V. ci-après.)

* Fol. 31 r°.

Bailem plus a Rolhac, lo dia desus, que avia trebalhat per los senhors tot lo jorn .............................. XII d. t.

Bailem plus a P. Gensa et a Guilh. Ventolo, que los trameyro los senhors per reyremandar la fieyra de S. P[eyre], a XXIIII de junh, escut per XXIII s..... X s. t.

Baylem plus, las vespras de la fleyra de Sant P[eyre], a B. de Lieurals esz a W. del Verdier, quan meiro los moliniers el Castel, de mandamen dels senhors. ............................ V s. t.

Bailem plus, a VI dias del mes de julh, a B. de Lieurals, que anet quere P. Marti, de Rodella, per far testimoni sobre las limitacios de la vila, del contrast que avieu los senhors am los cossols de Borc, escut per XXIIII s........ V s. t.

* Bailem mai a R. Bastida, sabatier, a P. Gensa e a W. Ventolo, que lor devia hom de resta, per letras que avieu portadas say e lay, can fo corregutz Mauro ; el demoran avia lor paguat En Daurde Esquirol..................... XXI s. t.

Bailem plus, a X dias de julh, paguem ad un sirven que bani la sal a B. Samso, de mandamen dels senhors.... V d. t.

Bailem plus a P. Marti, de Rodella, a X dias de julh, per II jorns que say era venguts al man[damen] dels senhors cossols, per far testimoni de las [l]emitacios, que avieu questio los senhors am los cossols de Borc.......... XX s. t.

Bailem plus, a XIII dias del mes de julh, a Daurde Bec, quel feyro estar e la tor d'Aspreiras per far la bada........ III s. t.

Bailem plus, lo dia desus, a Roiac,

* Fol. 31 v°.

quel trameiro los senhors en Cruo (1), querre Senhen Joh. Floretas......... III s. VI d. t.

Bailem plus, per Ia marra (2) que compret R. Palhargues, lo dia desus, a la obra de las Teretas, d'un home estranh, que fes lo merca B. Olier...... VIII s. IX d. t.

Bailem plus, a XIIII dia del mes de julh, a Senhen B. de Ramas, per alcunas gens d'armas que avia fachas venir Madona la Comtessa per guardia de la fieyra de S. P[eyre], escut per XXV s. IIII lb. XII d. t.

Bailem plus, lo dia desus, an P. de Ramas, per lo desman[damen] de la fieyra ............................. X s. t.

* A XVI dias del mes de julh, paguem a P. Julhac, que fo lo sapde davan la Macdalena, que anet am Guaspar de Rialhac per la vila, per escrieure las gens que s'ero mudadas d'una carieira en altra, escut per XXIX s............ XII s. t.

Bailem plus, a XX dias del mes de julh, a P. Bastidas, que fo lo lus davan la Macdalena, que anet am los senhors cossols a las Salas (3), que anavo parlar am Moss. l'Avesque, escut per XXIX s.. VIII s. t.

Bailem plus, a XXIII dias del mes de julh, a Guirgori, per una copia d'una letra que avia mestier als senhors..... X d. t.

Bailem plus, a XVII dias del mes d'aost, a Guirgori Erguolhos, de voluntat dels Senhors, quel trametieu à Va-

(1) Cruou, près de Marcilhac ; on peut supposer que Joh. Floretas y possédait des vignes, et que, suivant l'antique usage des bourgeois de Rodez, il allait y passer la belle saison.

(2) Pic de terrassier.

(3) Salles-Curan, où se trouvait un des principaux châteaux de l'Evêque.

* Fol. 32 r°.

lensa (1) per segre lo Jugge maier del Rei, per la citassio que ero citasts los senhors cossols am may dels cossols a Cassanhas Reals (2), lo dia sobredih, escut per XXXII s. .................... XV s. t.

Bailem plus, lo dia desus, a Me Arnal Brandoy, que seguet lo Senescalc de Roergue, de mandamen dels Senhors, per lo fah dels senhors de[l] Capitol e de la vila .......................... XL s. t.

Baylem plus, al bayle del Pariatgue, que era W. Castanhier, a XXIIII dias del mes d'aost, per despessas que avia fachas, quan fo citatz a Cassanhas per lo fah del Portalet, e de mandamen dels senhors, escut per XXXV s........... XX s. t.

Bailem plus, a XXIIII del mes d'aost, ad Arnal, lo banier, quel trameyro los senhors a Peyrussa ................. V s.

Bailem plus, a X dias del mes de setembre, a Dinelo, lo sirven, que avia mandat lo guah als gentils homes, a la fieyra de S. P[eyre], per son trebalh, escut per XXXIX s. ................. V s.

* A XXII dias del mes de setembre, paguem a Me B. Marra, per alcunas letras que lor avia copiadas, e per cedulas que avia dictadas Moss. B. de Segur, per lo fah del Capitol del mur que fon deroits (3), escut per XLI s............. XX s. t.

Bailem plus, a XXX dias del mes de setembre, a P. Julhac, per enteroguassios que avia escrichas, lascals avia dic-

(1) Valence-d'Albigeois.

(2) Cassagnes-Bégonhès, une des quatre chatellenies royales du Rouergue.

(3) Détruit, démoli (*dirutus*).

* Fol. 32 v°.

tadas Mᵉ Daurde Gaffinel............. X s. t.

Bailem plus, a III dias de octobre, a Joh. Huc, per lo loguier d'un bo rossi, que preyro los senhors de lui, quelh prestero lo dia desus a Madona la Comtessa, e non tornet .................. XXV s.

Bailem plus, a IIII dias del mes de noembre, a Joh. Huc, per lo rossi que comprero los senhors cossols, puey s[e] perdet, de mandamen lor ............ X floris bos.

Bailem plus, a VIII dias del mes de octobre, a Mᵉ Huc Rainal,per comessios e per altres trebalhs que avia fahs per lor, de mandamen dels senhors e de volontat del cosselh. .................. X escutz.

Bailem plus, a XVI dias del mes de octobre, a Mᵉ B. Leydier, de mandamen dels senhors, que bailes a la maynada (1) de Madona la Comtessa, per la offensa que dizian que lor avia facha lo reireguah (2). ........................... X floris bos.

Baylem plus, a XIII dias del mes de noembre, que fo lo dimergue davan S. Marti, a Mᵉ B. Leydier, que bailes a la mainada de Madona la Comtessa...... IIII floris bos.

(1) Littéralement la « maisonnée », les gens de la Comtesse d'Armanhac.

(2) L'arrière-guet. Un article ci-après (fol. 33 r°) indique qu'il y eut rixe entre les gens de la Comtesse et le guet ; B. del Mas, qui faisait partie du guet, se colleta avec un des serviteurs de la Comtesse, dénommé Guorguata, et un des compagnons de del Mas, Richart, dit l'Anglais, fut assez grièvement blessé pour qu'il fût décidé par les consuls de lui attribuer une indemnité de 30 s., plus les frais de son traitement par un médecin de Marcilhac, qui s'élevèrent à pareille somme. Il semble bien que les torts n'aient pas été du côté des gens de la ville. Les consuls n'en furent pas moins obligés de verser à la *mainada* de la Comtesse deux indemnités d'ensemble 14 florins bon poids, somme considérable pour l'époque. Il faudrait ajouter à cette dépense le prix du cheval (10 florins) que les consuls avaient prêté à la Comtesse, et que cette dernière oublia de leur rendre.

* A XXIIII dias del mes de octobre, paguem a Joh. Gentil, per Ia saralha, que adobet el portal de l'Alvergua, e per Ia clau que y fes, escut per XLIII s....... V s. t.

Bailem plus, lo sapde davan la Totz S[anhs], que fo lo darier dia del mes de octobre, a P. D., per Ia garnizo quelh avia mesa Moss. W. Nebles, per los adarairachgues que demandava, can fo capitanis de la Sieutat, que era pres S. Antoni (1), escut per XLIIII s............. V s. t.

Bailem plus, lo dia desus asz Uguot, lo sirven, per la garnizo sobredicha.... II s. VI d. t.

Bailem plus, a VI dias del mes de noembre, a Richart l'Engles, can fo nafratz (2) en Penavayra per la mainada de Madona la Comtessa, lo dia qu'En B. del Mas ac la riota am Guorguata, de mandamen dels senhors, que y s[e] volia anar mehguar (3) al mehgue de Marcilhac, escut per XLVII s......... XXX s. t.

Bailem plus, lo mars aprop S. Andrieu, al mehgue de Marcilhac, que avia mehguat l'Engles, de mandamen dels senhors, escut per LIIII s............. XXX s. t.

Bailem plus a P. Daurde (4), a XIII dias del mes de noembre, per la garnizo

(1) Les savants annotateurs de l'*Histoire du Languedoc* mettent en doute cette bataille de Saint-Antonin, que D. Vayssettes place à la date du 18 juin 1354. Ils prétendent que les bandes anglaises avaient depuis longtemps quitté la région à cette époque. L'article ci-dessus ne paraît pas leur donner raison. P. Daurde avait cessé d'être capitaine de la Cité, au moment où (octobre 1355), les garnisaires lui furent imposés, ce qui veut dire qu'il l'était l'année précédente (1354), et il exerçait ces fonctions, lorsque fut pris Saint-Antonin ; donc les Anglais se trouvaient dans la région au cours de cette année-là ; et il n'y a aucun motif de ne point placer à la date indiquée par D. Vayssettes le siège et la prise de cette ville.

(2) Blessé.

(3) Traiter, guérir (*medicinare*).

(4) Voir l'article ci-dessus où P. Daurde n'est désigné que par ses initiales.

* Fol. 33 r°.

en que l'avia mes Moss. W. Nebles, e M° W. Rigal, e Huguot, lo sirven, dels darayratgues davan dihs del capitanatge que avia tengut, coma davan es dih, escut per XLVIII s. ..................... XXX s. t.

Bailem plus, lo dia davan dih, al baile de Moirazes, de mandamen dels senhors, que lor fezes venir de las gens a las obras (1) ......................... XX s. t.

Bailem plus, a XIIII dias del mes de noembre, ad Arnal, lo sirven de Moirazes, per anar querre de las gens de Moyrazes per venir a las obras........ X s. t.

* A XIIII dias del mes de noembre, paguem a M° W. Fornier, per anar quere de la gens a las Salas e en d'altres luocx, per far los valatz, escut per XLVIII s... XX s. t.

Bailem plus, lo dia desus que fo lo sabde aprop S. Dalmasi e S. Bres, a Vezia Mauzem, per despessa lacal avia facha, can R. Palhargues redet lo comte a la maio cominal dels adarayratgues que avia levats. ......................... VI s. VI d. t.

Bailem plus, lo dia de S. Clamen, a M° P. Borias, per cera que avia comprada ad ops del sagel de la maio cominal, escut per L sols. ................ XV d. t.

Bailem plus, a Dona Elena Moreta, lo dia desus que fo a XXIII del mes de noembre, per IX lb. de candelas, lascals avieu aüdas los senhors a la maio comi-

(1) Le travail de construction des remparts était devenu très considérable, et la ville ne pouvait fournir par elle-même assez de main-d'œuvre ; il fallait en faire venir des environs, et jusque de Salles-Curan, où l'autorité toute-puissante du châtelain-Evêque était fort utile. Les ravages exercés dans le Languedoc par les bandes gasconnes et galloises du Prince Noir, au cours de la désastreuse campagne du printemps 1355, avaient soulevé une terreur profonde, et les villes hâtaient l'édification de leurs murs de défense.

* Fol. 33 v°.

nal en diversas veguadas, per for la libra de II s. IIII d., monto........... XXI s.

Bailem plus, a XXVIII del mes de noembre, a Esteve Montanha, per adobar la saralha del portal de la Bullieyra, escut per LIII s. .................... II s. t.

Bailem plus, a V dias del mes de dezembre, que fo lo sapde aprop S. Andrieu, a Huc Frances, e a R. Bosquet, e a W. Bosquet, quels feyro estar los senhors a la muralha (1) a la fieyra de S. Andrieu, per II dias cada u, que monto. XVIII s. t.

Bailem plus, lo dia desus, a Huc Benezeh, per Ia saralha que fo meza el portal de costa Guabriac, lacal saralha fon deroïda, lo dia quel conestable de Fransa (2) fon en esta vila .......... XIII s.

Bailem plus, a XV dias del mes de dezembre, per posses que n'ac Mᵉ B., lo bastier, e P. de Penavayra, ad ops del banc (3) dels senhors cossols, de la glieya, e foro de Mᵉ Arnal Brandoy.... I flori e quart.

* Bailem plus, a Dona Elena Moreta, a XXI dia del mes de dezembre, per VI lb. e micha de candelas, que n'agro los senhors a la maio cominal en diversas veguadas, e may III palas a las obras, escut per LVII s. VI d................. XIX s. III d. t.

Bailem plus, lo dia desus, ad Arnal, lo banier, et a son companh, per portar los usses a la maio cominal, d'aquels que no volieu paguar lo prets......... III s. IX d. t.

A XXII dias del mes de dezembre, pa-

(1) Pour faire le guet.
(2) Jacques de Bourbon, comte de la Marche.
(3) Le banc que les Consuls occupaient à l'église Notre-Dame.

* Fol. 34 rᵒ.

guem a Maestre Huc Gualhart, de mandamen dels senhors, local el avia bailat per lor a Mr Pons Messier............ I flori bo.

Baylem plus, lo dia desus, al vailet de Maestre Huc Gualhart, que l'avieu trames los senhors a Balsac querre de las gens, escut per LVII s. VI d........... V s. t.

Baylem plus a P. Julhac, las vespras de Nadal, de mandamen dels senhors per alcunas letras que lor avia fachas.. V s. t.

Bailem plus, a XXVII del mes de dezembre, a Moss. Gualhart Saumada, de mandamen dels senhors, per alcus cossels que lor avia donats per lo fah del Capitol .............................. XI e I ters floris bos.

Baylem plus, a II dias del mes de gervier, a Moss. W. Nebles, per los daray-ratgues que demandava per lo capitanagge, local es davan dihs............ XX escutz nous.

Bailem plus, a XXIII de givier, a Rogac quel eviavo los senhors a Salas, per portar Ia letra an Grimal de las Ondas, per razo dels valats. ................ II s. VI d. t.

Baylem plus, lo mars aprop S. Paul, que fo lo XXVI dias de givier, asz un vaylet que avia portada una letra als senhors de part los cossols dal Puey, escut per LXIIII s. .................. X s. t.

* A XXX dias del mes de givier, paguem al portier de Madona la Comtessa, que fo lo sapde davan Nostra Dona, per estrena que lhi feyro los senhors, escut per LXVII s. ...................... XV s. t.

Bailem plus, lo dia desus, per Ia copia d'una letra d'exsequcio, quens avia mes lo Jugge mager del Rey X sirvens en garnizo, per razo dels bastimens,

* Fol. 34 v°.

quar nois fazieu plus leu (1).......... III s. IX d. t.

Bailem plus, lo dia desus, al filh de Mᵉ P. Flori, per escrieure una appellacio, lacal avia dictada Mᵉ Duran Barau, contra lo Jucge mager del Rey........... VII s. VI d. t.

Bailem plus, lo dia de Nostra Dona de febrier, al Jugge mager del Rei e a Mᵉ Huc Rainal per lui............... XV floris bos.

Bailem plus, lo dia desus, a Rogac, quel trameiro los senhors vas Boazo per saber noelas de gens d'armas que dizia hom que venieu de part de lay.. V s. t. de lonc comte.

Bailem plus a Huc Benezeh, a XX dias de febrier, per adobar la barra coladissa del portal de Penavayra, flori per XVIII s. ........................ XII d. t.

Bailem plus, lo dia XXVII de [fe]brier, de mandamen dels senhors, adz un vaylet que lor avia portada Iª letra de part los cossols de Naiac, e de part lo Juhge maier del Rei, flori per XX s.......... VIII s. t.

Bailem plus, lo dia desus, ad Huguot, lo sirven, de mandamen dels senhors, per alcunas exequcios que lor avia fachas, can lo Jugge mager se mes en garnizo sobre la vila................. II s. t.

* A IX dias de mars, paguem a Johanet, l'encantayre, per una saralha, lacal era am I verolh, que fo meza el portanel del portal de l'Alvergua, flori per XX s.. XI s. II d. t.

Bailem plus a B. Comte, a XII dias de mars, de mandamen dels senhors, per Iª letra que avia portada per lor als Capitoliès de Tholosa, flori per XX s... IIII s. t.

(1) Cette pénalité, édictée par le Juge Mage du Roi pour retard dans la construction des murailles, montre bien la hâte qu'avaient les autorités royales de voir la ville se mettre en état de défense contre les incursions menaçantes des bandes anglaises.

* Fol. 35 rº.

Bailem plus, a XVIII dias de mars, a Mᵉ W. Canac, per I encartamen d'una appellacio del Juge mager del Rei..... XII s. t.

## Esec se mai despessa universal, l'an M CCC LVI.

A XX dias de mars, paguem a Mᵉ P. Borias, per despessa que fes lo jorn de la Purificassio de la maire de Dieu, per I beure que fes hom an aquels que avieu tota la nuech davan velhat per azordenar cossi se fezes bela mostra (1) lo dia sobre dih..................... VII s. VI d. t.

Bailem plus, lo dia desus dih, a Mᵉ P. sobredih, per despessa lacal avia facha am Mᵉ B. Leydier (2) en IIII dias que estero aprop lo dia de la Purificacio per azordenar e metre en escrih la guarda de la muralha......................XXIII s.

Bailem plus, lo dia desus, a Mᵉ P. Borias, per escrieure los dos libres de la talha que levet R. Selarier, e per los tralats (3) de l'assitiamen del guah...

Bailem plus, lo dia desus, per una letra d'esforsamen que eviero los senhors an Grimal [de] las Ondas, da Salas, de portar e d'escrieure am los tralats, flori per XX s.................. III s. t.

* A XXII dias de mars, paguem adz un balestier quens adobet IX balestas e l'obrador dels senhors Viguoros dal canto de la Triparia................. I flori e miega.

Bailem plus, a XXVIII dias de mars,

(1) Montre ou revue de gens d'armes.
(2) B. Leydier était capitaine de la Cité.
(3) *Tralat* paraît avoir le sens d'expédition.

* Fol. 35 vᵒ.

per III lb. de candelas a Dona Elena Moreta, que n'agro los senhors a la maio cominal e a diversas veguadas......... III s. t.

Bailem plus, a XIX dias d'abril, a W. de Pos, de mandamen dels senhors, que lor avia portada Ia letra que lor eviavo los cossols de Conqua, lo dia que Monsalvi era estat corregust, flori per XX s.. X s. t.

Bailem plus, a XXIII d'abril, a Peyre Valadier, daz Agen, per alcus servizes quens avia fach, can hom fes las cledas, flori per XX s...................... V s. t.

Bailem plus, lo dia desus, a W. del Verdier, que avia trebalhat tot lo dia per la gabela............................ XII d. t.

Bailem plus, a IIII dias del mes de mai, a W. del Verdier que ac trebalhat lo dia per los senhors................ XII d. t.

Bailem plus a Guirbert, a XIII dias del mes de may, per tal que ostes una rossa, lacal era a l'orador, e que la mezes el luoc que no s'en essegues damnatges, lacal rossa era estada de Joh. Givier de Clarasvals.............. XII s. t.

Bailem plus, a XIIII dias del mes de may, a W. del Verdier, de mandamen dels senhors, que avia trebalhat per lor, per unas sabatas, flori per XX s........ V s.

* A XXII de mai, paguem asz un vailet que trames l'avesque de Nivers e moss. Joh. Chalamart als senhors, que lor portet Ia letra que lor fazia assaber quelh empauzeso la guabela de V d. par lb. e I molto per fuoc (1). lo premier dia

(1) Les Etats généraux du Languedoc s'étaient réunis à Toulouse, le 26 mars 1356, pour voter les subsides que rendait nécessaires la campagne contre les Anglais. Le roi Jean, par lettres datées du 16 février, avait délégué Bertrand de Pébrac, évêque de Nevers (l'ancien

* Fol. 36 r°.

de junh, flori per XX s............... X s. t.

Bailem plus, a XXIX del mes de mai, a W. del Verdier esz a B. de Lhiurals, que menesso el castel (1) Arnal, lo banier, que s'era paleiatz (2) am Senh. Bec Fromatgue ........................ XII d. t.

Bailem plus, a IX dias de junh, asz un vailet que trameyro los cossols de Figac, que lor mandavo que Fons (3) ero presas per los enemix, flori per XX s............................. V s. t.

Bailem plus, a X dias de junh, a Clavelo, de Borc, per Iª letra que trameyro lor senhors de resposta als cossols de Fiiac ............................ X s. t.

Bailem plus, lo dia sobre dih, al portier del Senescalc del Rei............. V s. t.

Bailem plus, lo dia desus a Mᵉ W. Vezia, [per] Iª letra, lacal avia facha, d'una crida queys[e] fes per los senhors en Borc ez e Cieutat................. XII d. t.

Baylem plus a Mᵉ W. Vezia, per escriptura que lor avia facha d'una crida

prieur de Saint-Martin-des-Champs, évêque de Vabres), Jean Chalemard, président au Parlement de Paris, et Robert de Clermont, maréchal du duc de Normandie, pour annoncer à l'Assemblée que son fils Charles, duc de Normandie viendrait en personne prendre le commandement de l'armée du Languedoc. Le tiers état, qui formait la majorité de l'Assemblée, répondit par la bouche d'Arnaud de Faye, professeur ès lois, capitoul de Toulouse, qu'il était charmé de cette nouvelle et qu'il manifesterait au Roi son dévouement. Le 4 avril, l'Assemblée vota un subside de un mouton d'or par feu, plus une gabelle de 5 deniers par livre sur toutes les marchandises vendues, sous les conditions que le paiement du subside était subordonné à la venue du duc de Normandie, qu'il serait levé par les agents des communes, qu'il serait applicable à toutes les communes ainsi qu'aux nobles et officiers royaux, et qu'il n'y aurait pas d'autres subsides... Les négociations avec les communes du Rouergue paraissent avoir été menées par le trésorier général Nicolas Odde. — V. *Histoire du Languedoc*, vol. IX, p. 656-658.

(1) Le château de Caldegouse, qui servait de prison.

(2) S'était battu. Cf. l'espagnol *pelear*.

(3) Fons, commune de l'arrondissement de Figeac.

que feyro los senhors................ II s. t.

Baylem plus, lo dia desus, a Mᵉ W. Palhol, de mandamen dels senhors, per Iª carta que lor redet, e per escripturas que lor avia fachas.................. I flori bo.

Baylem plus a Mᵉ Duran Tornier, lo dia desus, de mandamen dels senhors, per escripturas e per notas que avia fachas per lor, lo dia davan dih entro an aquest ........................... I flori bo.

* A X dias de junh, paguem a W. del Verdier, de mandamen dels senhors, per aquela semana que avia trebalhat per lor en anar quere las gens que lor avieu mestier, flori per XX s................ V s. t.

Bailem plus, lo dia desus, a B. de Lieurals, de mandamen dels senhors, per trebals que avia fahs can hom bailet los valats, e per altres trebalhs que avia fahs per lor.................... I flori bo.

Bailem plus an Daurde Esquirol, a IX dias del mes de julh, per lo loguier d'un rossi, local ne menet Moss. lo Bailieu vas Toloza, can Mossor lo Comte lo mandet, e los senhors, quan lo rossi fon vengutz, per lo dampnatge qu'En Daurde n'avia pres, fon de voluntat del cosselh qu'els senhors lhin setisfezesso d'aquo que diria Senhen Joh. Floretas, En Duran Ayceli, e volgro ez adordenero que hom lhin bailes............ VI floris bos.

Bailem plus, lo dia desus, a Mᵉ Joh. Berguonho, per Iª nota que pres dels senhors e d'En P. Marti quens prestet C floris ; paguats es ; bailem de voluntat dels senhors de la nota, trencat (1).. mieh flori.

(1) Le sens de ce mot est obscur. *Trencat* signifie proprement cassé,

* Fol. 36 v°.

* Esec se mai despessa per universalmen, l'an LV [e LVI], de trametre los vaylets e las espias, e dels procurayres e d'altras causas universals.

A XXIIII dias del mes d'aost, paguem a P. Julhac, que fo lo dia de S. Bertolmieu, per escrieure lo libre de las talhas de las possessios, e per letras del fah del mur, escut per XXXV s........... V s. t.

Baylem plus, a XII dias del mes de setembre, a M° Duran Tornier, per la semana que avia estat al mur que fon deroits de Castel-Cotau, e per altres encarlamens que lor avia fahs, e per altres trebalhs quals que fosso iro an aquel dia, de voluntat dels senhors, escut per XLI s...................... C s. t.

Bailem plus a R., lo clergue de Moss. Vezia de Ramas, per alcunas letras que avia copiadas als senhors per lo fah del Capitol, lo dia desus.................. X s. t.

Bailem plus, a XVII dias del mes de setembre, a M[e] Arnal Brandoy, de mandamen dels senhors, quelh feyro segre lo Senescalc de Roergue, per alcunas letras que avieu mestier los senhors per lo fah del Capitol...................... II floris bos.

Bailem plus, a XX dias del mes de setembre, a P. Gensa quel eviavo los senhors vas Vilanova, escut per XLI s... XV s. t.

Bailem plus, a XXIIII dias del mes de octobre, a P. Julhac, per escrieure los libres de la talha que levet P. Barrau, de las XIII semanas (1), escut per

rompu ; l'épithète ne paraît pas se rapporter à *nota*, car il faudrait un féminin, *trencada ;* elle s'applique probablement à *mieh flori* et on pourrait interpréter : un florin rompu, valant un demi-florin.

(1) Le ms. porte par erreur « *de las XXIII semanas* ».

* Fol. 37 r°.

XLIII s............................ XX s. t.

Bailem plus, lo darier dia del mes de octobre que fo lo sapde davan la Tots Sans, a Huguot Boyer, quel eviavo vas Toloza per saber noelas de la part de lains, de mandamen dels senhors...... XL s.t.

Bailem plus, a IX dias del mes de noembre, a Huc Boyer, que eviavo los senhors vas Theloza, e donavo lhi per dia VIII s. ; estet ley VI dias ; monto, escut per XLVIII s.................... XLVIII s.

* A XVI dias del mes de noembre, trameyro los senhors, lo cer, de nuechs, P. Salvatgue esz Araguo, el marit de Na Pastalaluna, vas Castras e de la part de lains, per saber noelas dels enemix vas on tenieu, e donava lor hom a cascun, entre nueh e dia que devieu anar, X s..; bailem asz Araguo, que estet IIII dias, escut per XLVIII s.................. XL s. t.

Bailem plus al marit de Na Pastalaluna, que estet III dias............... XXX s. t.

Bailem plus a Salvatgue............ XIIII s. t.

Baylem plus a IIII dias del mes de febrier que fo l'endema de S. Blazer, asz Araguo esz a Palhargue, quels eviavo los senhors vas Maurs e d'aqui lay, per saber noelas dels enemix, flori per XVII s. X s. t.

Bailem plus, a VII dias de febrier, a P. Gensa, que l'eviet lo Procurayre del Rei portar Ia letra a Concas.......... IIII s. t.

Baylem plus a P. Gensa, a XII dias de febrier, per sos jornals quelh devia hom de resta de l'anada de Maurs e de Concas davan dih ...................... VI s. t.

Bailem plus, a VIII dias de febrier, que fo lo lus aprop S. Blazer, asz Ara-

* Fol. 37 v°.

guo quel eviavo los senhors vas Belluoc (1) e de las parts de lains, per saber noelas dels enemix vas on tenieu, que dizia hom que d'aqui partieu ; e donavam lhi per dia IIII s. ; paguem lhi lo dia desus ........................ X s. t.

Baylem plus, a IIII dias del mes de mai, as Huc Boier, que fo lo jous aprop Sa Cros, l'an LVI, quel trametieu los senhors vezer dels enemix vas calo part ero ; e vengo aquel dia a Clarasvals (2), flori per XX s. t..................... V s. t.

* A VI dias del mes, bailem à W. Vilar e a Joh. de Planacassanha, quels eviavo los senhors per espias dels enemix, que ero en aquela hora a Clarasvals, e per saber noelas de lor.................. XII s. X d. t.

Bailem plus, a VIII dias del mes de mai, a Joh. Paleta esz a P. Gensa, quels eviavo los senhors per espias e per escoltas, per saber noelas dels enemix, vasz Ausiz e d'aqui lains............ VI s. t.

Bailem plus, a XVI dias del mes de may, a Me Arnal Brandoy, de mandamen dels senhors, per los valats quelh foro bailatz quels fezes perfar e complir an aquels quels devieu far, ni ero estats ; et aysso dec far tro a la festa venen de la Macdalena ; e degro lhi donar los senhors XII floris, e paguar de se VI enanssas (3) que i trebalhes, els altres VI al dih terme, quan la causa seria perfacha ; e fo fah lo dia desus a l'ostal

(1) Il s'agit probablement ici de Beaulieu en Rouergue, près de Saint-Antonin.

(2) Clairvaux, canton de Marcillac.

(3) Avant que.

* Fol. 38 r°.

del Bailieu, e pres ne carta M<sup>e</sup> Duran Tornier ; paguem lo dia desus a M<sup>e</sup> Arnal sobredih. ........................ VI floris.

Bailem plus, lo dia desus, per lo fah desus dih en aco del Bailieu a lui...... II s. t.

Bailem plus ad Huc Gualtier, a XX dias de may, quel eviavo los senhors vas S. Antoni, per portar letras a la part de lains, e donavo lhi per dia V s. ; estet ley IIII dias : paguem al sobredih, flori per XX s....................... XX s. t.

Bailem plus, lo sabde davan Rampalm que fo a XVI dia del mes d'abril, asz Amalin Mersier, quel trametieu los senhors am lo filh de Jorda Bornazel, de Borc, que anava per la part de lains a Vilafranca esz a Vilanova et a Peyrussa, per alcunas noelas que auzi hom, can los enemix vengro à Monssalvi, flori per XX s. ............................. XL s. t.

* A XXVIII dias d'abril, que fo lo sapde aprop Pascas, paguem ad Huc Boyer, quel eviavo los senhors a Vilafranca esz a Fiiac, per saber noelas e per espiar dels enemix, per III dias que lei estet.. XIII s. VI d. t.

Bailem plus a P. Nieirias, e a P. Gensa, e a Joh. Paleta, que foron tramezes, lo lus aprop la festa del Vel, per espias, coma davan es dih, per resta que lor devia hom de lor jornadas............ X s. t.

Bailem plus, a XVII dias de may, ad Arnal, lo banier, es a P. Nieiras, quels eviavo los senhors per portar letras a Figac e a Peirussa per saber noelas.... XX s. t.

Bailem plus as Huc Boyer, lo lus que fo a XX dias de junh, per lo damnatge que avia pres quan los enemix lo na-

* Fol. 38 v°.

freyro a la preza de Clarasvals el raubero d'un flori e V s. ; e, car los senhors l'avieu trames per la vila, setisfeiro lhi de son damnahge tan per lo flori e V s., can per las nafras, can per sos jornals, qu'en tolt V semanas ; et aquo juret de tot a so sagramen que avia perdut per la vila ; paguem lhi lo dia desus, de mandamen dels senhors ............. III floris bos, e X s. al mehgar (1).

Bailem plus, a XXI dia de junh, a M[e] B. Marra, per sa pencio quelh devieu de lor tems, de la perqurassio .......... II floris bos.

Bailem plus a M[e] B. sobredih, lo dia desus, per resta quelh devia hom de la penssio de l'an M. CCCLIIII, que ero cossols W. Fabre, Huc Daurde, P. Salustre, B. del Mas, flori per XX s...... XV s. t.

* A XXI dia de junh, bailem a M[e] B. Marra, per las causas contengudas que a en un tralat que yeu ay, escrih de sa ma, de mandamen dels senhors....... II floris bos.

Bailem plus as Arnal de Selas, lo dia desus, per damnahge quelh avieu donat los senhors per crozes (2), loscals lh'avieu fahs en un ort de l'Alverngua, que y compenset hom a far peyrieyra, e pueys ac hom altre cosselh ; e per los jornals quelh avia colat de reire implir. I flori bo.

Bailem plus, lo dia desus, a M[e] W. Vezia, per copiar las protestacios fachas sus lo fah de la guabela (3) a Thol[oza]. IIII s. t.

Bailem plus a M[e] Jacme Colom, lo dia

(1) Ce mot paraît être l'infinitif du verbe *mehgar* (medicare) « et 10 sous pour les soins médicaux » (donnés au blessé).

(2) Excavations, trous.

(3) L'impôt sur les marchandises qui avait été décidé par l'Assemblée des Etats à Toulouse (V. ci-dessus, page 220, note).

* Fol. 39 r°.

desus, tan per los treballis que avia fahs al endire la talha a la glieya e als nobles, can per los treballis que fes am los comissaris sobre la destruction del mur del Capitol ..................... II floris bos.

Bailem plus a P. Delcort, de Clarasvals, a XXV dias de junh, quel trameyro los senhors que portet la letra als cossols de Concas, per saber noelas dels enemix, que dizia hom que passat avieu Ol (1), flori per XX s.................. VIII s. t.

Bailem plus a P. Jauzious, lo dia desus, per despessas lascals avia fachas per la vila, enayssi coma apar en un cartel que yeu ay de las causas contengudas, que pagues de mandamen dels senhors per razo d'aquel cartel........ III floris I quart.

Bailem plus, lo dia desus, a Daurde de Bondieu, per la semal (2) que pres hom de lui can hom pres lo mortier dels Prezicadors, quel enmersinet (3) hom, e afolet se ; paguem lhin............ III s. IIII d. t.

* A XXV del mes de junh, paguem a Dona Elena Moreta per lb. e mieha de candelas que n'agro los senhors a la maio cominal ....................... XVIII d. t.

Bailem plus, lo dia desus, a Jacme Viszac, per razo d'un taulier quelh avia ocupat la vila, de peira, que no s'en podia servir ; es lo dih taulier davan l'osdal de Buffalart ................. III s.t.

Bailem plus, a XXX de julh, a W. del Verdier, per alcus trebals que avia fahs

(1) La rivière d'Olt (Lot).

(2) Baquet.

(3) *Enmersinar*, mot très rare, signifie proprement faire marché d'un objet (*merces*) pour s'en servir.

* Fol. 39 v°.

per lor comessios, e per bela re d'altres trebalhs quelh devieu de resta per tot lor an, de mandamen dels senhors..... I flori bo.

Bailem plus, lo dia desus, a Moss. R. Aribert, de mandamen dels senhors, per la carta que pres can foro creats cossols. I flori bo.

* Lo darier venres de Caramantrans (1), can Mauro fo coreguts, trames R. Selarier de Fiiac Ia letra als senhors per saber noelas dels enemix : paguem lhin quelh avia costat de portar.......... I ters de flori.

Bailem plus ad Huc Gualtier, a XVI dias del mes de mai, quel trameiro los senhors vas Albinh, e vas Auzis, e vas Vilanova, per portar letras als cossols.. XII s. t.

Bailem plus asz un vailet que trameyro los senhors de Vilanova, a XIX dias del mes de mai, flori per XX s..... V s. t.

Bailem plus, lo dia desus, al borsier (2) que esta en Borc, per VIII parels de guans quelh avian fahs far los senhors quels avian promezes als maestres de las hobras (3), quel mortier lor gasta las mas............................ XVIII s. t.

It., paguem plus a R. de Palhargues, per II palas que avia compradas de B. Canac, la vespra de S. Clamen........ XX d.

Soma somarum per tot aquest capitol ; monta CXI floris bos II ters.

It., may ...........LV escutz VII s. VI d. flori per XX s.

(1) *Caramantrans* conserve ici son sens primitif de Carnaval ; le mot s'appliquait d'une manière plus précise au jour du Mardi-gras.

(2) *Borsier* signifie, dans ce passage, non pas le trésorier ou boursier du Bourg, mais le fabricant de bourses et de gants de cuir.

(3) On voit par là que les « maestres de las hobras » étaient les appareilleurs, les maçons qui mettaient les pierres en place, en les garnissant de mortier.

* Fol. 40 r°.

## [*IV.*]

## [*Dépenses d'armes.*]

* Esec se mai despessa del arnes que an comprat los senhos et de la artelharia.

L'an LV.

| | |
|---|---|
| A IX dias de febrier, que* fo lo mars aprop S. Blazer, paguem a Moss. Daurde Fabre, capela dal Ram (1), per Vm e Vc astas de cayrels ..................... | V floris bos. |
| Bailem plus a Moss. Daurde sobredih, a IIII dias de mars, per Vm astas de cayrels. ................................ | IIII floris bos. |
| Bailem plus, a XXX de givier, a P. Barau, per VIII blezos, (2) loscals avieu comprats los senhors, que no so garnits, escut per LXVII s............... | IIII lb. XVI s. t. |
| Bailem plus, a V dias de mars, a Gualhart Maraguo, per IIIIc XXX cayrels ................................ | I flori e quart. |
| Bailem plus a Gualhart Maraguo desus dih, a XIX dias de mars, per IXc cayrels .............................. | III floris bos. |
| Bailem plus, lo dia desus, a Joh. Tomas, fabre, per XIIc cairels, quens comprero los senhors a la maio cominal, per for d'un flori los IIIc : monta tot.. | IIII floris bos. |
| Bailem plus as Senhen Duran Aiseli, per LV fondas quelh feiro far los senhors, de cambe (3) que apelo flageladas (4), a XXII de mars.............. | III floris I ters. |

(1) Le Ram, canton de Vezins.

(2) *Blezo* a ici son sens primitif de bouclier.

(3) Chanvre.

(4) En forme de fouet (*flagel*).

* Fol. 40 v°.

Bailem plus, a XXIII d'abril, per L cairêls garnits ........................ III s. VI d. t.

Bailem plus, a XXX dias de junh, a Senhen Gui de Pessolas, per Ia dotzena de guarots, que fes far es enpenar (1), e per VI s. que compret de polvera ad ops dels guarosts, a la Tor del Pertus ; paguem per tot ...................... I flori bo.

* A XXX de junh, paguem per Ias platas vermelhas que avieu compradas los senhors del fabre de Mauriac, lascals platas so a la maio cominal.......... III flori I ters.

Bailem plus, lo dia desus, a Rodiguo, per II balestras e per II jazenas (2), que foro mezas sus l'osdal de Girma ; e las balestas so a la maio cominal........ III floris bos.

Bailem plus, a IIII dias de julh, per I guolar (3) local se perdet can hom eviet los sirvens a Vilafranca, lo dia de S. Matias a XXIIII dias de febrier ; paguem a Phelip Bazi per lo guolar sobredih ................................ I flori IIII s. II d. t.

Bailem plus, lo dia desus, a P. Bonahora, per II ginoezas quen avieu compradas los senhors, quan los sirvens foro tramezes a Vilafranca, lo dia de S. Matias, lascals ginoezas so a la maio cominal ................................ I flori mieha.

(1) Le *guarot* était muni de pennes, destinées à lui assurer sa direction. Selon Du Cange (v. au mot *garrotus*), les pennes du *guarot* étaient de métal, alors que celles du *cayrel* étaient de plumes : Du Cange voit même dans cette différence la distinction à établir entre ces deux genres de traits. On pourrait ajouter que la *cayrel* était généralement lancé par l'arbalète et le *guarot* par l'arquebuse.

(2) *Jazena*, forme dialectale pour *jayna*, désigne une forte planche en bois de chêne ; c'est par une dérivation de ce sens primitif que ce mot signifie également une gaîne, enveloppe de bois dur servant à protéger un objet. Les deux *jazenas* mentionnées ci-dessus avaient été placées sur le toit de la maison de Girma pour abriter les arbaletriers.

(3) Gorgeron, pièce d'armure qui protégeait la gorge.

* Fol. 41 r°.

Bailem plus, lo dia desus, a M° Joh. Berguonho, per II genoezas que avieu compradas los senhors de lui, quan los sirvens foro tramezes a Vilafranca ; paguem ne a R. Sclarier per la talha que devia M° Joh. Berguonho (1), per las dichas genoezas. ...................... II floris I quart.

Soma somarum per tot aquest capitol : XXXIIII floris I sol ; flori per XX s.

[*V.*]

## [*Dépenses pour trop fait des fossés.*]

* Aysso so aquels que avem setisfach, que avieu trop fach del valat, de voluntat dels senhors, de se que se sec, l'an LVI.

A IIII dias del mes de julh, paguem a Senhen Joh. Guafuer, que avia trop fach del valat, que montava.......... I flori III quartz II s. VI d. t.

Bailem plus, lo dia desus, a Joh. Camas, mazelier, que avia fah trop I palm de valat en Penavayra............... VIII s. t.

Bailem plus, lo dia desus, a P. Ricbal, per lo valet que avia fah en Penavayra, per alcunas gens que s'en ero anadas, els senhors ero lhin tengutz de pagar per aquels ; paguem a P. sobredih.... XV s. t.

Soma somarum per quest capitol : III floris VI d. ; flori per XX s.

(1) R. Selarier était le collecteur de la troisième taille (v. plus haut), et le trésorier lui verse, en acquittement des tailles de M° Bergonho, le prix des deux casques génois (*genoezas*), livrés par ce dernier.

* Fol. 41 v°.

[*VI.*]

## [*Dépenses des présents.*]

* Esec se mai despessa per los prezens que an tramezes los senhors e lor tems, l'an LV.

A XVIII dias del mes de julh, trameyro los senhors al Juhge-mager del Rei, de voluntat del cosselh, un plen baral de vi que tenia III eminas e mieh cart, e may II sest. de sivada ; costava lo sest. de vi XXIIII s. ; costava lo sest. de la sivada VI s. ; costet de portar XV d. ; monta tot, escut per XXIX s... XLIX s. IX d.

It., bailem plus, que trameiro los senhors, de volontat del cosselh, lo dia de S. Laurens que fo a X dias del mes d'aost, a Moss. lo viguier de Toloza, I baral de vi que tenia XXX carts, e fo de Joh. Caslo ; costava XXIIII s. lo sest.; e mai IIII sest. de sivada, que fo d'En P. Marti ; costava lo sest. de la sivada VI s. ; monta tot am lo portar, escut per XXXI s.......................... LV s.

It., bailem plus, a XV dias del mes d'aost que fo lo dia de Nostra Dona, trameyro los senhors, de voluntat del cosselh, a Moss. lo Senescalc de Roergue (1), I plen baral de vi, que tenia XXX carts, e mai XXX pas, e mai III sest. de sivada, que fo de P. Marti ; costava lo pa V s. ; costava lo sest. del vi XXIIII s.; costava lo sest. de la sivada VI s.; monta tot am lo portar, escut per XXXII s.... LIIII s. III d.

(1) Le sénéchal du Rouergue était alors Guillaume de Moriers.

* Fol. 42 r°.

It., baylem plus, a VIII dias del mes de setembre, trameyro los senhors, de voluntat del cosselh, a Moss. W. de Guaranhols XXV pas, I plen baral de vi que tenia I sest. II carts ; e mai II sest. de sivada ; costava lo pa IIII s. II d. ; costava lo sest. del vi XXXII s. ; costava lo sest. de la sivada VII s. ; monta tot am lo portar, escut per XXXIX s.......... LIII s. X d.

It., trameiro mai los senhors, lo dia desus, de voluntat del cosselh, a Moss. Vezia de Ramas XXX pas : costava V s.; I plen baral de vi que tenia XXI carts : costava lo sest. XXXII s. ; II sest. de sivada ; costava lo sest. VII s. ; monta tot am aquo que colet de portar.......... XLVII s. X d. t.

* A X dias del mes de setembre, trameiro los senhors, de voluntat del cosselh, al Jutge mager del Rey XXV pas, costavo V s. ; e mai I plen baral de vi, que tenia XXXII carts, costava lo sest. XXXII s. ; e mai II sest. de sivada, costava lo sest. VII s. ; monta tot am lo portar, escut per XXXIX s............. LXII s. VI d.

It., bailem plus, trameyro los senhors, a XIII dias del mes de setembre que fo lo dimergue davan Sa Cros de Setembre, a Moss. Vezia de Ramas, e a Moss. P. Fabre, e a Moss. W. de Guaranhols, queis dirnavo essems e l'osdal de Moss. Vezia de Ramas VI ples flascos de vi e un plen talhier de frucha : costava lodih vi XIII s. ; costava la frucha V s.; monta tot am lo portar, escut per XLI s...... XVIII s. IIII d. t.

It., trameiro mai los senhors sobredihs a Senhen W. Fabre, lo dimergue davan S. Matias que fo a XX dias del

* Fol. 42 v°.

mes de setembre, que maridava sa filha aquel dia, XXX pas, e un plen baral de vi que tenia I sest. II carts : costava lo pa VI s. ; costava lo vi XXXII s.; monta tot am lo portar, escut per XLI s...... XL s. VI d.

It., bailem plus, a XXIIII dias del mes de octobre, que fo lo sapde davan Simon e Juda, trameyro los senhors al Juhge-mager del Rey I plen baral de vi que tenia XXIX carts, e mai II sest. de sivada : costava lo sest. del vi XXXII s. ; lo sest. de la sivada VII s. VI d. ; monta tot am lo portar, escut per XLIII s..... LIIII s. VI d.

It., bailem plus, lo ters dia de givier que fo lo dimergue davan Parissio, trameiro los senhors al Jutge-mager del Rei que era aquo d'En B. del Mas, I plen baral de vi que tenia XXIX carts, e may II sest. de sivada : costava lo sest. del vi XXXII s., e fo de P. Rei ; e la sivada aviam nos del ses de la vila : monta tot am lo portar, escut per XL s.......... XLIX s.

* A XXIX dias del mes de givier, trameiro los senhors a Moss. lo viguier de Toloza un prezen d'un plen baral de vi e de catre entortas, e may VI lb. de cofimens, an aco de Na Guitarda, que era a s[on] osdal ; e fo lo dih vi de Feran, alias Pelos, e tenia lo baral II sest. mens II cart, e fazia lo sest. VIII s. bona moneda ; item, foro los cofimens de P. Bonahora, costavo III floris bos ; foro las entortas de R. Broa, costava la lb. III s., e pezavo XIII lb. ; monta tot am lo portar, flori per XVII s.................. IIII s. IIII d., e may III floris bos.

Bailem plus, a IX dias de febrier que

* Fol. 43 r°.



fo lo mars aprop S. Blazer, trameyro los senhors a M[e] W. Viguoros, que prendia molher aquel dia, XXXVI pas de dos d. cada ü, e I plen baral de vi de III eminas e I cart, e fo lo vi de P. Proet, costava lo sest. IX s. ; monta tot am lo portar, flori per XVII s.............. XX s. III d.

It., bailem plus, lo mars davan S. P[eyre] de febrier que fo a XVI dias de febrier, trameyro los senhors a B. de Liurals, que donava marit a sa filha, XV pas de II d. cada ü, e may I[a] emina de vi que fo de P. Proet ; costava lo cart V d. t. ; monta tot, flori per XVIII s. VII s. VI d. t.

It., paguem plus, lo jous davan S. P[eyre] de febrier, per I prezen que trameyro los senhors a M[e] W. Fornier, que maridava sa filha, e foro hi covidats los senhors, un plen baral de vi, e XXV pas de II d. cada ü ; e fo lo dih vi de Proet, e tenia lo baral I sest. e I cart, e costava lo sest. mieh flori ; monta tot am lo portar, flori per XVIII s......... XIII s. VII d.

It., paguem plus, a XI dias de mars, trameiro los senhors a M[e] Joh. Aribat, que era venguts per comissari sus lo fach del succidi, doas pechieyras plenas l'una de pimen, e l'altra de vi ; costet tot, flori per XX s.................. III s. III d. t.

* A XIX dias de mars, trameiro los senhors al viguier de Toloza I plen baral de vi e IIII sest. de sivada ; costava lo sest. del vi XII s. t., e fo d'En Astruc de Calmels ; tenia lo baral I sest. IIII carts; costava la sivada III s. X d. lo sest. ; monta tot am lo portar, flori per XX s.. XXIX s. X d.

It., paguem plus, lo premier dimergue

* Fol. 43 v°.

d'abril que fo lo ters dia d'abril, trameiro los senhors al Senescalc de Roergue I plen baral de vi, e II sest. de sivada, e fo lo dih vi de Bertolmieu Talayssac ; costava lo sest. XII s., tenia lo baral I sest. e II carts e miega ; costava la sivada III s. IX d. lo sest. ; monta tot am lo portar, flori per XX s. .......... XXI s.

It., paguem plus, lo jous davan Roazos que fo lo seguon dia de junh, trameyro los senhors al Senescalc del Rey adz hora de dirnar, I plen baral de vi que tenia III eminas e III carts ; costava lo vi lo sest. XII s. ; costava la sivada lo sest. IIII s. ; monta tot am lo portar, flori per XX s. .................... XXVIII s. II d.

It., paguem plus, lo dia desus dih, adz hora de sopar trameiro los senhors al Juhge-mager del Rei, que era fahs juhge de noel, I plen baral de vi que tenia I sest. e II carts ; costava lo sest. XII s. t. ; e mai II sest. de sivada, costava lo sest. IIII s. ; monta tot am lo portar, flori per XX s. ............... XXI s. VIII d.

* Esec se mai despessa universal del presens e de las estrenas que feiro los senhors las vespras de Nadal, d'aquo que se sec, l'an LV.

Las vespras de Nadal, comprero los senhors de Senhen Huc Roca IIII quintals I cartairo II lb. de fromatgues grasses de vacas, per trametre asz aquels que se seguo : costava lo quintal dels fromatgues III floris I quart : monta... XIII floris III quartz.

It., doas bastas en queis portero los fromatgues ; paguem al sobredih, flori

* Fol. 44 r°.

per LX s. .......................... X s.

It., paguem mai, lo dia desus, per X entortas de coto que feyro far los senhors a R. Broa, candeller, per trametre els luocz que se seguo ; pezavo las X entortas XXXIX lb. e miega ; costava la lb. XI s. ; monto, escut per LVII s. VI d. XXI lb. XII s. VI d. t.

It., trameyro los senhors cossols, lo dia desus, a Madona la Comtessa doas bastas am dos quintals de fromahgues, e may las X entortas sobredichas, am queis vis anar jazer.

It., trameyro plus, lo dia desus :

| | | |
|---|---|---|
| a Moss. Bertrand d'Antrayguas, | XVI | fromatges. |
| a Moss. lo Baylieu........... | XVI | » |
| a Moss. l'official............. | XVI | » |
| a Moss. W. Amarmit.......... | XX | » |
| a Mᵉ Huc Gualhart............ | XII | » |
| a Mᵉ Daurde Gaffinel......... | VIII | » |

It., donero los senhors a W. del Verdier, lo dia desus, per estrenas........ X s. t.

It., donero plus asz Arnal lo banier e a son companh, lo dia desus........ X s. t.

It., que bailem mai, lo dia desus, als homes que portero los fromatgues al pes e las entortas, e dal pes a la maio cominal, e d'aqui mai on los senhors o deveziro .............................. IIII s. t.

Soma somarum per tot aquest capitol :........................ XXVII floris e mieh.

It., mai escut per XX s. :....... XX escutz, XVIII s. IIII d.

[*VII.*]

## [*Dépenses des robes consulaires et dépenses diverses.*]

* Esec se mai despessa de las raubas dels senhors cossols de l'an LV.

A XVI dias del mes de junh, baylem a Senhen Huc e P. Viguoros per las raubas dels senhors cossols davan dihs, que ero estadas de lor obrador........ XL floris bos.

Bailem plus, lo dia desus, per III canas de var, per far raubas als baniès, que fo dels senhors Viguoros.............. III floris e quart e mieh.

Bailem plus, lo dia desus, als senhors Viguoros, per dos jorns que pres hom lor rossi asz anar a las Salas et a Cassanhas, quel menavo los senhors meseys, flori per XX s....................... VI s. t.

It., may, per ma pensio prezi yeu, Beral, de l'amministrassio............ VIII floris.

It., baylem a P. Bonahora, lo sapde aprop la fieyra de S. P[eyre], de mandamen dels senhors.................. X floris bos.

A XIII dias del mes d'aost, bailem a P. Bonahora, tesaurier (1) dels senhors cossols de la Sieutat, de mandamen dels senhors, l'an LVI..................... XL floris bos.

It., baylem plus, lo sapde davan Sa Fé, a l'intrada del mes de octobre, a P. Bonahora, tesaurier dels senhors cossols.. X floris bos.

Soma somarum per aquest capitol :
CXI floris e XIII s. VI d., flori per XX s.

(1) P. Bonahora succéda donc à Beral Gaffuer, comme trésorier de la Cité, vers le début de l'année 1356.

* Fol. 44 v°.

[*VIII.*]

## [*Dépenses du guet.*]

* Esec se la despessa facha per lo capitani e per la ordenassio del guah, local era B. Leydier ; paguem aquo que se sec, de mandamen dels senhors, l'an LV.

A III dias del mes de julh, paguem a Me B. Leydier, per la ordenacio del gah, per lo mes que era passatz de junh (1).. IIII escutz

Baylem plus, lo lus aprop S. Joh. de Guolaci (2) que fo lo darier dia d'aost, paguem a Me B. Leydier per sos gatges del mes de julh e del mes d'aost....... VIII escutz.

*Suit la liste des paiements effectués à B. Leydier, pour les mois de septembre 1355 à juin 1356 compris, à raison de 4 écus par mois ; au total*.............. XL escutz.

Soma somarum per aquest capitol : LII escutz (3).

(1) Le ms. porte par erreur *julh*.

(2) Le jour de la Décollation de saint Jean : exemple typique de la déformation populaire des mots savants : *Sti Johannis decollatio* est devenu *S. Joh. de Guolaci*, décollation étant assimilé à un nom de lieu ou d'origine : on trouve aussi quelquefois *de guolas*.

(3) Une note marginale fait observer que B. Leydier a reçu indûment une mensualité en trop, soit 13 mois au lieu de 12, et qu'il doit conséquemment rembourser 4 écus.

* Fol. 45 r°.

[*IX.*]

## [*Dépenses de luminaire.*]

* Esec se mai despessa de la cera de las entortas que an guastadas los senhors els guatges (1) e al servizi de la vila per lor tems, de l'an LV e l'an LVI, d'aquo que se sec.

A XXVIII dias del mes d'aost que fo lo dia de S. Jolia, paguem a R. Broa, candelier, per III entortas que n'aguem ad ops del mur que fon deroits, per velhar la nueh ; pezavo XII lb. I carto : costava la lb. VI s. : monto, escut per XXXVI s. .......................... LXXII s. IX d.

Bailem plus, a VII dias del mes de setembre, comprem de R. Broa dos entortas que pezavo VI lb. e mieha : costava la lb. VI s. VI d. ; e guastero se las doas entortas el guah de la fieyra de setembre : monto, escut per XXXIX s. .. XLII s. III d.

Bailem plus a R. Broa, a IX dias de setembre, per II entortas que n'aguem a far lo gah sobre dih. que pezavo VI lb. : monto ...................... XL s.

Bailem plus a R. Broa, candelier, lo sapde davan la Tots Sans, per V entortas que n'aguem ad ops de far lo guah, e pezavo XIIII lb., e costava la lb. V. s. VIII d. ; escut per XLIIII s. .......... IIII lb. XIII s. IIII d.

Bailem plus a R. Broa, per V entortas que n'aguem, las vespras de S. Andrieu que fo a XXIX dias de novembre, que pezavo XII lb., la lb. VIII s. : monto, escut per LIII s. ...................... IIII lb. XVI s.

(1) *Guatges* est ici une graphie défectueuse pour *gahs*, et signifie les veilles de guet.

* Fol. 45 v°.

Bailem plus, a V dias de mai, a R. Broa, per VI entortas que n'aguem ass ops de far lo gah de la nueh, can los Engles ero a Clarasvals ; pezavo XV lb. e mieha ; costava la lb. III s. IIII d. : monto, l'an LVI, flori par XX s........ LI s. VIII d.

* A VII dias del mes de may, paguem a R. Broa per IIII entortas que n'aguem ad ops del guah, can los Engles ero a Clarasvals, pezavo X lb., costava la lb. III s. IIII d. flori per XX s. : monto..... XXXIII s. IIII d.

It., que baylem mai, a IX dias de mai, a R. Broa per VI entortas quelh fezem far de coto, que las altras se guastavo trop del pabil (1), e foro las dichas entortas as ops del guah continuan, e pezavo XVIII lb., et costava la lb., III s. VI d. : monto, flori per XX s......... LXIII s.

Soma somarum per aquest capitol :
V floris X escutz XIII s., escut per XX s.

## [X.]

## [*Dépenses relatives à la taille et aux comptes.*]

** **Esec se mai despessa, tan per la taxacio de las possessios, can per lo partir dels valats, can per la talha que levet P. Barrau, can per far despessas dels comtes, e per las altras causas del fah de la vila.**

A VI dias del mes d'aost, foron comensadas las pocessios d'estimar per los senhors cossols am lor cosselh, e fon cosselhs de lor que aguesso II prohomes de cada guacha, e que

(1) *Pabilum* ou *pabelum* est proprement le roseau d'étang, dont la fibre desséchée servait à confectionner les mèches des torches ou chandelles : on ne tarda pas à y substituer le coton, qui se consumait plus lentement.

* Fol. 46 r°. — ** Fol. 46 v°.



aquels a lor sagramen bona[men] lialmen estimesso am lor, e que de lains non yssisso, ni per mangar ni per beure, entro que las possessios de la Sieutat e de las pertenensas d'aqueia bona[men] lialmen fosso estimadas ; et estero ley per far aco per XIII dias, a las despessas de la vila, de XXVIII a XXX personas cascun jorn, e despessero aquo que se sec :

It., paguem a B. de Lieurals que agro per sirvens, que lor fezes venir las gens entro que tot fos affinat, per son trebalh, escut per XXXIX s.............. LXX s.

It., paguem plus a Huc Boier que lor fo cuocx (1), e los servi per lo tems sobredih ............................ XXX s.

It., paguem plus a B. Rostanh per lo fah sobredih, quar era paures hom, que non avia de que visques.............. I flori bo.

Essec se may despessa :

A VII dias del mes de desembre, fo adordenat per los senhors am lor cosselh, que aguesso II prohomes de cada guacha per reparar (2) la talha que levet P. Barau, que saubesso quans bos deniers aurieu de talha, e estero ley per III dias a las despessas de la vila, e despessero aquo que se sec:

A XIIII dias del mes de desembre, estero los senhors a la mayo cominal ab (3) dels cossels per IIII dias, que ero entre us et altres entro a la summa de XIIII cascun dia, per partir los valats (4) a cascu ben e lialmen, segon quelh escayria, e despessero aquo que se sec :

* A XV dias de junh, estero los senhors a la maio cominal per V dias entre doas veguadas, que de lains non issieu per manjar ni per beure, per far los comtes de las talhas fachas per lor, e per las fazendas altras de la vila, cals que fosso, e despessero aquo que se sec :

(1) Cuisinier.
(2) Répartir.
(3) Avec.
(4) La répartition de la prestation relative à la construction des fossés.

* Fol. 47 r°.

Soma somarum per tots aquest capitols davan dih de despessas, cals que fosso, tan per la estimacio de las possessios, can per la reparacio de la talha davan dicha, can per lo partimen e per l'aordenamen dels valats, can per los comtes affinar de las talhas e de las altras causas :

XVI floris bos.

It., may, escut per XX s. : XXXV escuts, VI s. I d. (1).

*

[*XI.*]

## [*Dépenses des arbalétriers.*]

**

**Esec se mai despessa dels balestiès que eviero los senhors cossols a Vilafranca l'an LV.**

A XXIII dias de febrier, trameyro los senhors als cossols de Vilafranca per socors X balestiès, que sai mandero quels enemix ero a Ia legua de Vilafranca en una [a]badia que s'apela del Luoc-Dieu, e fo de voluntat del cosselh que a cascu de lor, d'aquets X balestiès, hom bailes II floris, loscals so aquets que se seguo :

Joh. Rodiguo, B. Vilar, Me P. de Toloza, Mansac, Joh. Drapier, R. Broa, Bandi, Bosquet, Boissieyra, lo filh de Na Paleta : monta........................ XX floris bos.

It., bailem plus, lo dia desus a Pecau, lo vailet de Senhen Joh. Floretas, que lor portet l'arnes, am lo rossi de Senhen Joh. ................................ II floris bos.

It., paguem mai, lo dia desus, a R. de Lieurals e a W. del Verdier, que avieu

(1) Ce total couvre évidemment les divers items mentionnés dans le chapitre, et qui ne sont pas accompagnés du détail des dépenses correspondantes. Au surplus, le fol. 46 v° porte dans l'interligne, avant les mots : « *Essec se may despessa* », la note suivante :
« *Es comtat aquo desus el capitol davan en que a : XVI fl. e XXXV escutz, VI s. I d.*

* Fol. 47 v°, 48 r° v° (blanc). — ** Fol. 49 r°.

trebalhat per lo negossi dels sirven.... IIII s. t.

It., que paguem mai als baniés, lo dia desus, que avieu trebalhat am los senhors per lo negossi sobre dih......... II s. t.

It., que paguem plus, lo dia desus, per V carts de vi que begro los sobredihs an aco de Proet, quan volgro meure (1), que lo dero los senhors............... II s. VI d. t.

It., bailem plus, a XXVIII de febrier (2) per VI carts de vi que begro los balestiès, quan foro venguts a la maio cominal, de mandamen dels senhors....... III s. t.

It., bailem plus a Senhen Joh. Floretas, per lo loguier del rossi que lor portet l'arnes de catre dia. XII s. t.

Soma somarum per aquest capitol :

XXIII floris III s. VI d., flori per XX s.

[XII]

## [Dépenses du subside.]

* Esec se la despessa facha per lo succidi del tems de nostres predecessors, per la darriera pagua, l'an LV.

A XXII del mes de junh, anet Mᵉ P. Borias a Vilafranca per far la pagua del succidi sobredih (3) ; bailem al sobredih Mᵉ P. per far la pagua sobredicha LXX

(1) Partir, se mouvoir (*mover*).

(2) L'expédition ne fut pas longue. Partis de Rodez le 23 février au plus tôt, les dix arbalétriers étaient de retour le 28, dans la journée ; ils ne durent pas demeurer plus d'un jour à Villefranche. On trouvera plus loin, à l'Annexe I, le détail des armes que la ville leur avait fournies.

(3) Ce subside devait remonter à l'année 1354, puisque les consuls de 1355 le paient pour le compte de leurs prédécesseurs. Nous n'avons aucune information sur les circonstances et le montant de cette contribution. Peut-être, d'ailleurs, ne s'agit-il que du paiement du troisième terme du subside de 10 s. par feu, qui avait été voté par l'assemblée des Etats du Languedoc, réunie à Najac, le 22 mars 1353.

* Fol. 49 v°.

floris e XXX escutz ; valia mai lo flori que l'escut XII d. t. ; redet me comte lo dih Mᵉ P., can fo vengusts, quel avia paguats a R. da Guest per la pagua sobre dicha ........................ IIIIxx XIIII escutz I quart,

razonan lo flori per mai VI d, que l'escut.

It., may, per la besta, de dos dias.... VII s.

It., per lo loguier del guarso, de dos dias .............................. VI s.

It., per la letra que costet........... XII d.

Costet Iª singla (1) que lhi fon panada a Vilafranca e l'estable.......... II s. t.

It., per despessa d'el e del vailet e de la bestia, per II dias.................. XVIII s. t.

It., per sas dietas de dos dias (2).... IIII s.

It., que dis quelh costet lo rossi, quan ca[l]guet anar a Toloza per lo fach de Moss. Joh. Laurens.................. IIII s.

It., que costet lo vaylet, quelh avia baylat ............................ XX d.

It., perdero se els LXX floris sobredihs (3), coma desus fa mentio, VI d. per pessa : monto, escut per XXIIII s... XXXV d.

* Esec se may despessa facha per lo succidi, local fo empauzats per lo Rey a XIX dias del mes de aezembre. l'an LV (4).

Anet a Vilafranca Senhen Huc Roca e Senhen Bec Fro-

(1) Sangle.

(2) On ne peut s'empêcher d'admirer le désintéressement de ces agents bénévoles de la ville. Mᵉ P. Borias reçoit pour ses vacations, deux sous par jour, alors que son valet en reçoit trois.

(3) Le change de l'écu était apparemment plus élevé à Villefranche qu'à Rodez ; il ne perdait que 6 d. sur le florin, alors qu'à Rodez, la moins value était de 12 deniers.

(4) Il s'agit ici très probablement du subside de 2 deniers or par feu que le comte d'Armagnac, lieutenant du Dauphin, duc de Normandie, avait demandé aux sénéchaussées du Languedoc, au nom du

* Fol. 50 rº.

matge, lo dia desus, per lo succidi, que ero sitatz ; estero ley III dias.

It., tornet ley Senhen Huc Roca lo lus aprop Nadal, que fo a XXVIII dias del mes de dezembre ; estet ley IIII dias per lo fach sobre dih, e fon de cosselh que hom anes a Moss. lo Comte.

It., tornet ley Senhen Huc Roca, lo premier dia de givier, am aquels de Melhau e de Vilafranca e de Peyrussa, et anero vas Narbona que era Moss. lo Comte ; estero ley XIIII dias, e finero per Roergue V<sup>m</sup> escuts, esz a doa M<sup>e</sup> e V<sup>c</sup>, per alcunas gracias, de las cals paguem nostra part.

It., tornet ley Senhen Huc Roca, can foro venguts a Vilafranca, per far relacio e per comtar las despessas quen venian a cascu ; comtem quen venia per escut XIII d. t., que monta la nostra part XI escuts e mieh, menhs III d. ; valo floris, razonan XII d. lo flori mai que l'escut, per totas las III anadas, flori per XX s........................ X floris XVIII s. III a.

eseptat las despessas de las letras, que no y sso comtadas en re, que aportet Huc Roca da Narbona.

Roi. Ce subside avait pour but de payer les frais de la campagne de 1355 contre le Prince de Galles, et notamment la paye des arbalétriers gênois et lombards. On peut, à l'aide des dépenses inscrites au chapitre ci-dessus, en retracer sommairement l'histoire, au moins en ce qui concerne le Rouergue.

Les consuls des communautés du Rouergue sont cités à Villefranche le 19 décembre 1355 pour entendre la volonté royale. Huc Roca, mandataire de la Cité, accompagné de ses collègues de Milhau, de Villefranche et de Peyrusse, se rend le 1[er] janvier à Narbonne, auprès de Jean d'Armagnac, pour solliciter de lui un adoucissement des charges imposées au Rouergue ; la décharge est obtenue grâce à certains arguments onéreux auxquels les représentants du Roi à cette époque n'étaient pas insensibles, et l'imposition est réduite de 5.000 à 2.500 écus. Mais le bruit se répand que les autres sénéchaussées du Languedoc ne paient pas. Huc Roca part pour Villefranche le 3 février, afin de vérifier le fait, sans doute auprès du trésorier du Roi, tandis que M[e] Huc Gautier va trouver le comte d'Armagnac. Cette double démarche n'amène aucun résultat. La Cité est mise en demeure de payer ; on lui impose à deux reprises garnison de deux sergents avec commissaires (février et mars). Enfin, après avoir obtenu quelques délais, la Cité finit par s'exécuter, et elle verse en trois termes (9 mars, 1[er] avril et 30 mai), un total de 20 florins, 211 écus 3/4 et 15 d. t.

It., anet Senhen Huc Roca, lo ters dia de febrier, a Vilafranca, per saber se paguaram, que auzit aviam dire que las altras Senescalquias non paguavo ; e trames hom al comte Mᵉ Huc Gautier, e no ley fes re ; estet lo dih Senhen Huc Roca III dias, e despesset per totas causas comtadas d'aquel viatge am sas dietas .............................. II floris III s.

It., paguem plus a Huc Roca, per II jorns del rossi, que anet a las Salas e a Cassanhas vas Moss. l'avesque (1), flori per XX s. .............................. VI s. t.

* A XIIII de febrier, paguem adz un comessari que venc am dos companhos metre en garnizo sobre la vila per la premieyra pagua del succidi, e donem lor, de voluntat dels senhors, e que s'ostesso de la garnizo.................... III floris bos.

It., paguem plus, a X dias del mes de mars, venc Mᵉ Joh. Vayssa, comessari, am dos sirvens en garnizo sobre la vila per lo fah de[l] sucsidi, e donem al comessari am lo sirven que menava, e que s'ostes .............................. III floris bos.

It., que paguem plus, lo dia desus, a Fredeli que era e la garnizo........... XV s. t.

It., bailem plus, lo lus aprop lo dia sobredich, anet Senhen Huc Roca a Vilafranca, per aver alongui del sucsidi, e ac ne un pauc ; estet lei II dias, e despesset per totas causas comtadas de boca am sas dietas ...................... I flori VI d.

It., per la letra de l'alongui......... XII d. t.

(1) La démarche avait probablement pour objet d'obtenir la participation du clergé au paiement du subside.

* Fol. 50 vᵒ.

It,, per doas letras exequtorias per contra los clers els gleastres (1), flori per XX s. ........................ III s. VI d. t.

It., paguem plus aquo que se sec per las letras que portet Huc Roca de Narbona, quan fo vas Moss. lo Comte :

per Ia letra que aportet que poguessem far senh (2), flori per XX s....... LXXVI s. III d.

per Ia letra que tot home de fora o dins fo tengut de guachar, per lo sagel. VII s. VI d.

per escrieure las letras sobredichas, que n'ac Mᵉ Pons Messier........... XXIII s.

It., paguem plus per una copia d'una letra de gracia que avia aüda, can finem totas las comunas. .................. V s. t.

It., paguem plus per una copia d'una letra, can lo Juhge mager se mes en garnizo sobre la Sieutat am X sirvens, e am lo vi que begro los [v]alets, flori per XX s. ........................ X s. t.

* A VII dias de mars, anet Mᵉ P. Borias a Vilafranca per lo fah del sucsidi del Rey, e per mostrar als altres cossolats las letras que nos avia tramessas lo Rei el Dalfi ; estet ley dos dias ; paguem al dih Mᵉ P., per totas causas de despessa am sas dietas, flori per XX s.......... XXIX s. VI d.

It., bailem plus, a IX dias del mes de mars, a Mᵉ P. Borias que anet paguar la premieyra pagua del sucsidi a Vila-

(1) Les gens d'église.

(2) Avoir une cloche (*senh*) à la maison commune, pour convoquer le conseil et les assemblées. Cette concession, de même que la suivante (obligation de faire le guet) n'était pas d'origine comtale, mais royale, et le Comte d'Armagnac n'intervient à cette occasion que comme lieutenant du duc de Normandie, représentant du Roi dans les parties de Languedoc.

* Fol. 51 rᵒ.

franca. ............................. XX floris (1)
LXX escutz III quartz.

Foro paguats al tezaurier de Vilafranca per la ma de M[e] P. Borias, lo dia desus, enaissi coma apar per doas letras.

It., paguet lo dih M[e] P., lo dia desus, seguen que apar per I[a] letra a M[e] Rigal Fabre, per dietas e per escripturas que avia fachas per lo plach de la vila am lo Capitol, per lo mur que fo deroits... VIII floris.

It., perdero se en XXX floris, los cals foro baylats al tezaurier de Vilafranca per la pagua sobredicha, IIII d. per pessa, que non prendia mas VIII d. d'avans (2) lo flori del escut, e valia XII d. d'avans a Rodes : monta...... X s.

It., per doas letras de reconoyssensa de la pagua del sucsidi .............. II s.

It., per la copia de la letra de que hom anet a Tholoza ................. XII d. t.

It., per la despessa de III dias, de boca e d'el e del vailet e del rossi...... XX s.

It., per loguier del rossi, de III dias.. IX s.

It., per lo salari del vailet, de III dias. VII s. VI d.

It., per III fers que mes al rossi.... III s.

It., per sas dietas de III dias....... VI s.

*

Al premier dia d'abril, anet En Daur-de Esquirol, de mandamen dels senhors, a Vilafranca, per paguar la segunda paguar del sucsidi : paguet al tesaurier. LXX escuts e mich.

razonan lo flori XII d. may que l'escut.

(1) Il faudrait sans doute lire XXX florins et non XX, attendu que trois articles plus bas, la perte au change sur cette opération se réfère à 30 florins et non à 20.

(2) De plus value (*avans*).

* Fol. 51 v°.

Bailem plus per dos letras de la quitansa. .............................. II s.

Per lo loguier del vailet de II dias... IIII s.

Per lo loguier del rossi de II dias.... VI s.

It., per la despessa d'el, e del vaylet e del rossi de II dias.................. VIII s. VI d.

It., per sas dietas, de II dias, escut per XVIII s. IIII d. .................. IIII s.

Soma so desus : LXIX floris e miega, loscals prezem en pagua an Daurde Esquirol.

Esec se la despessa facha per la tersa pagua del sucsidi :

A XXX dias de may, anet Mr P. Borias a Vilafranca, per paguar la tersa pagua del sucsidi, e bailem li LXII floris bos, e may VIII escuts. Paguet lo dih Mr P. al tesaurier de Vilafranca, ceguon que apar per II letras.................. LXXI escutz XV d. t.

E non prendia lo flori mas per may XII d. que l'escut, e valia XX d. mai d'avans a Rodes, e perdieu se........... XLI s. IIII d.

It., que dis que, quar lai aviam jornada per lo fach de la guabela, estet ley III dias, e despesset el e la bestia el vailet, de boca ........................ XXV s.

It., per lo loguier del rossi, de III dias. IX s.

It., per lo loguier del guarso, de III dias. .............................. IX s.

It., per doas letras ................ II s.

It., per sas dietas.................. VI s.

Soma per tot : LXXVI escuts, II s. I d. escut per XX s. (1).

(1) Les comptes relevés dans cet article ne paraissent pas fort exacts. En premier lieu, si la plus value du florin était de 12 d., 62 florins devraient fournir une plus value de 62×12, soit 744 d. ou 62 sous ou,

* Esec se mai despessa per la guabela que demandava l'Avesque de Nivers e M[e] Joh. Chalamart per lo Rei a la Lengua d'oc, per l'an LVI (1).

A XXIIII dias del mes de mars, bailem XX floris a Huc Roca, que volia anar am M[e] P. Borias vas Toloza, que ero citatz par davan l'Avesque de Nivers e per davan M[e] Joh. Chalamart per la enpauzacio que volieu far a la Lengua d'Oc de la guabela de VI d. per lb. ; e redero me comte, quan foro venguts, a XXVIII de junh, que per aquel viatge avieu despessat, totas causas comtadas, am alcus despes que avieu fachs seguen Moss. lo Comte d'aqui lains, per tot, flori per XX s. .................... XVIII floris e XIX s.

It., bailem plus, a XIX dias de julh, de mandamen dels senhors, an Olivier Fayssela, que anava am Moss. Gualhart Saumada vas Moss. lo Comte per lo fach de la guabela sobredicha........ II moltos (2). que valo III floris, mens III s. IIII d.

Soma somarum per totas las paguas del sucsidi, e per las despessas fachas per aquelas : CXV floris bos.

It., II[c] LVII escuts XVI s., escut per XX s.

l'écu étant décompté pour 20 sous, comme il est dit au résumé, 3 écus et 2 sous, soit ensemble 65 écus et 2 sous, qui, ajoutés aux 8 écus, fourniraient un total de 73 écus et 2 sous, et non 71 écus 15 deniers. D'autre part, l'addition devrait donner au résumé un total de 75 écus, 3 sous, 7 d. au lieu de 76, 2 sous, 1 d.

(1) Il s'agit ici du subside accordé par les Etats du Languedoc, à l'assemblée de Toulouse du 26 mars 1356.

(2) On voit apparaitre ici pour la première fois cette monnaie nouvelle. Le mouton valait donc 1 florin, 8 sous, 4 d., en 1356.

* Fol. 52 r°.

[*XIII.*]

[*Dépenses du procès Joh. Laurens*]

* **Esec se mai despessa per lo plah de moss. Joh. Laurens (1), de so que nos n'avem paguat l'an LV.**

A II dias de julh, paguem a Huc Roca per la vila ........................ II escutz.

loscals el avia bailats a Colombiès, lo porta letras, que anava vas Toloza, per lo fah de Moss. Joh. Laurens.

It., a XXI dias del mes de julh, anet Mᵉ P. Borias a Tholoza, per tener Iª jornada del plah de Moss. Joh. Laurens : estet ley que tenc III dietas per lodih fah ; estet tan per l'anar e per lo venir X dias, e despesset de boca el, e la bestia el garso per aquel viatgue............ VI escutz e quart.

It., per loguier del rossi, per dia IIII s., valo. .............................. XL s.

It., per loguier del garso, per dia III s., valo. .............................. XXX s.

It., que bailet a Moss. Austorc d'Aurlhac, avocat de la causa.............. IIII escutz.

It., mai a Mᵉ Arnal Castelar, notari de la causa............................ X s.

It., que bailet mai a Mᵉ W. Guilhonet, procuraire de la dicha causa.......... XX s.

tot, escut per XXVIII s.

It., a XXIII dias de mars, anet Huc Roca e Mᵉ P. Borias, que ero sitats a Tholoza per davan l'Avesque de Nivers e tota la Lengua d'Oc ; e bailem an Huc Roca, que dis que avia bailat a Mᵉ W.

(1) Joh. Laurens était ce terrible plaideur que nous avons déjà rencontré dans les comptes de 1350. La cause avait été portée devant le Parlement de Toulouse.

* Fol. 52 vº.

Hugonet, per lo fah de Moss. Joh. Laurens, que es procuraire de la causa... I flori bo.

It., que bailem plus al dih Huc Roca, lo dia meteus, que dizia que avia bailat a Mᵉ Arnal del Castelar, notari de la causa ........................ I flori bo.

* A XVII dias del mes de may, anet Mᵉ P. Borias a Toloza per lo fah dels homes d'armas, can ley fo trames am lo Senher de Rocafuelh, e am Moss. de Mostuejols, e amb'En Maurel d'Aurlhac, e avia ley jornada am Moss. Joh. Laurens ; e nos paguem lhi, can fo venguts, per Moss. Austorc d'Aurlhac, avocat e la causa, que dizia quelh avia bailats..... IIII flori bos.

It., que paguem plus a Mᵉ P. sobredih, que avia paguat a Mᵉ Arnaut de Castelar, notari de la causa.......... I flori bo.

It., que paguem plus, lo dia desus, per lo fah sobredih, a Mᵉ P. Borias, que dizia que avia bailat a Mᵉ W. Guionet (1), procuraire de la causa........ I flori bo.

Soma somarum per tot aquest capitol : VIII floris bos.

It., mai........ XV escuts XVI s. V d., escut per XX s.

## [*XIV.*]

## [*Dépenses de voyages et diverses.*]

** Esec se mai despessa per las anadas dels senhors can van defora per las fazendas de la vila ; paguem aquo que se sec, l'an LV.

A XXVI del mes de julh, foro sitats los senhors cossols a Cassanhas Reals davan lo Juhge maier del Rey, per lo

(1) C'est le même personnage dont le nom est orthographié plus haut Hugonet.

* Fol. 53 r°. — ** Fol. 53 v°.



fah del portalet, et anero ley II cossols vielhs e II noels, el Bailieu, el deffendeire, el baile e gan re d'altres ; e despessero aquo que se sec :

Despessero à Curaborsot (1) al anar.. III s. IIII d.

Despessero per ferar (2) a Cassanhas. X d. t.

It., per vi a Cassanhas............ II escutz, menhs X s.

It., per pa, e carn, e gualinas, e sivada, e ostal a Cassanhas, per tot..... XLVI s.

escut per XXX s.

It., anet Mᵉ P. Borias, a XXX dias d'aost, a S. Africa per tener la jornada, can nos ac fahs citar lo Capitol ; estet ley IIII dias, e los II fos la despessa a Mᵉ Huc Rainal que ley era e la causa, e despesset per totas causas comtadas de despessa del rossi, e del vailet, am sas dietas ............................ III floris e mich.

* A XX dias del mes de setembre, anet Huc Roca e Mᵉ P. Borias en Guascuenha vas Moss. lo Comte, et estero XI dias am los vaylets, et aysso fo per lo fah del Capitol, e despessero aquo que se sec :

Paguem per la despessa que feyro los sobredihs de boca am los vailets, am lor bestias per aquel viatge.......... XIII escuts XIII s.

It., mai per Iª letra de sospensa del fah del Capitol, per lo sagel.......... VII s. VI d. t.

It., paguem per Iª letra, que feses om deroir deforas e dedins lo mur, que obteguem, per lo sagel................ VII s. VI d.

It., per Iª letra que obteguem de far

(1) Cureboursot, hameau près de Magrin, canton de Rodez.
(2) Ferrer les chevaux.

* Fol. 54 r°.

| | |
|---|---|
| contrebuir nobles e clercs e juniores al mur, per lo sagel.................. | VII s. VI d. |
| It., per I servizi que fezem, entre entortas e cofimens...................,. | V escutz, mens XVIII d. |
| It., per loguiers dels rossis........ | III floris bos. |
| It., per las dietas dels senhors...... | XLIIII s. |
| It., per doas boyssas (1) e per pargames | III s. |
| It., per los loguiers dels vailets de XXIIII dias, amdos, l'un per XI e l'altre per XIII, escut per XL s........... | IIII lb. XVII s. II d. |

Soma somarum per tot aquest capitol : XXXII escutz, XVIII s. VI d., escut per XX s.

## [*XV.*]
## [*Dépenses des gens d'armes.*]

* **Esec se mai despessa per lo capitani e per la guarda de l'establida que fo meza en Roergue de IIc homes d'armas, l'an LVI (2).**

A VI dias de junh, paguem asz Anglada per XII portaletras per trametre

(1) Boîtes, sans doute celles qui servirent à contenir les confitures (*cofimens*).

(2) Aucun historien, et pas même l'*Histoire de Languedoc*, ne mentionne l'établissement en Rouergue de ces hommes d'armes. L'assemblée de Toulouse (mars-avril 1356), ne l'avait point décidé. Peut-etre le Rouergue racheta-t-il de cette manière, sur l'intervention du comte d'Armagnac, la levée de 1 mouton d'or par feu, et ne fut-il imposé que de la gabelle de 6 d. par livre de marchandises. Cette hypothèse s'appuie sur le fait que les comptes consulaires sont muets sur le premier de ces impôts. D'autre part, il faut observer que le comte Jean d'Armagnac avait tout intérêt à protéger plus spécialement ses riches domaines du Rouergue ; les bandes anglaises les menaçaient singulièrement : elles rôdaient autour de Villefranche ; elles avaient envahi toute la région du nord, et par un heureux coup de main, elles venaient de s'emparer de la bourgade de Clairvaux, aux portes de Rodez. Jean d'Armagnac, investi de pouvoir quasi-royaux dans sa lieutenance de Languedoc, jouissait d'une autorité extrême et rien ne lui était plus aisé que de modifier dans leur application, au regard du Rouergue, les décisions des Etats de Toulouse.

* Fol. 54 v°.

per tot Roergue per tot lo fah de la establida .............................. XII floris bos.

It., paguem mai, lo dia desus, a Moss. P. Aribert, per las letras sobredichas que portero los sobredihs............. I flori VIII s.

It., paguem plus per I$^{a}$ letra del Senescalc, lo dia desus.................. VI d. t.

It., que baylem plus, a XX dias de junh, que foro venguts los portaletras, paguem a Senhen Guiral Maurel, que lor baylet per la nostra part als sobredihs .............................. XIII floris II s. VI d.

It., que baylem plus a Joh. Vidal, lo dia sobredih, per copiar las cedulas de las glieyas (1), del fah sobredih...... III s. t.

It., que baylem plus, a XXVI dias de junh, que fo lo dimergue davan la fieyra de S. P[eyre], a Maurel d'Aurlhac per lo prest que calia far a las comunas per lo fah de la establida, e ay ne letra sagelada de son sagel........... C flori bos.

Soma somarum per tot aquest capitol :
VI$^{xx}$ e VI floris, e XIIII s., flori per XX s.

(1) Les églises et les communes visées ci-dessus devaient être les communautés dépendant de l'Evêché de Rodez, ou d'autres corps ecclésiastiques, dont l'énumération se trouve au fol. 11, 12 et 13 des comptes consulaires de 1350. La communauté de la Cité, plus riche qu'elles, avait probablement accepté d'avancer pour leur compte la quote-part qui leur incombait dans les dépenses d'entretien des hommes d'armes.

## [*XVI.*]

## [*Dépenses pour la fermeture de la ville et la construction des remparts.*]

### *a.*

### [*Dépenses pour le bois et les poutres.*]

* **Esec se la despessa facha dels murs e de la clausura de la vila, de peyra e de fusta, enaissi coma se sec, l'an LV.**

A XX dias de setembre, paguem a dos ressayres (1), loscals era lo un Bertran Calme, e l'altre Joh. d'Artis, quels loguero los senhors per ressar dels rolhs (2) de per la vila, ad ops de sarar las clausuras de la vila e las fortificacios d'aquela, e dec lor hom donar de VIII canas e mieha II floris bos : paguem lor, lo dia desus, enans (3) que i toquesso ........................ II floris.

Paguem plus als ressaires, lo dia de S. Salvestre que fo lo darier jorn de dezembre ........................ I flori bo.

It., paguem plus als sobredihs, las vespras de Parissio que fo lo V dia del mes de givier........................ I flori bo.

It., paguem plus als ressaires sobredihs, lo dia de S. Alari que fo lo XIII dia del mes de gevier.................... II floris.

It., receup M[e] B. [lo bastier] e P. de Penavayra (4) de las posses que avieu ressadas los sobredihs, lo dia desus, XXI canas e V palms.

(1) Scieurs.
(2) Billes de bois, troncs.
(3) Avant que.
(4) C'étaient les deux maitres de l'œuvre.

* Fol. 55 r°.

It., ressero may los sobredihs III canas e V palms ; pres las M^e B. lo bastier, la sesmmana davan S. Paul, e la obra de las Teretas, l'an desus.

* A XXVIII dias del mes de novembre, foron compradas de Senhen Joh. Floretas X canas de posses, lascals foro mezas els amvans de Broat, e costavo las II canas I flori : — It. que n'ac hom may del sobre dih Joh., lo dia desus, IIII canas per lo for desus, e foro messas a la Pessolia, que las pres Joh. Imbert. — It., mai III canas que n'ac hom may al for desus del sobredih Senhen Johan, que foro mesas al portal nou de Penavayra. — It., may, que pres hom del sobredih Senhen Joh. II marras e I fessor, que pezavo XVIII lb., e may doas palas; pres ho M^e W. Palhol a las obras de la vila, seguon que dis Senhen Joh. Floretas : costava la lb. de las marras XII d. t.; costavo las doas palas II s. t., flori per XX s. — Paguem al dih desus Senhen Joh. Floretas per tot aco desus dih, a XXVIII dias de Junh, l'an LVI. . IX floris e mieha.

It., paguem plus, lo dia XXX de noembre, a M^e Arnal Brandoy, per II posses que compret Senhen P. Marti de lui, ad ops del portal nou de Penavayra, e foro estimadas per B. lo bastier. . . . . I flori bo.

It., paguem plus, a XIII dias de febrier, per XXXIIII cabros que compret R. Palhargues de W. Vilar, que foro mezes detras l'osdal de M^e R. Vilar a la Bullieyra : costava la pessa XV d. t. : monto, flori per XX s. . . . . . . . . . . . . . . . . . XLII s. VI d.

* Fol. 55 v°.

* A XX dias de febrier, paguem a P. Garnier, de Monrozier, per V canas e II palms e mieh de posses, quen comprero los senhors a la maio cominal, per pres de III canas I flori, e foro mezas els guachil[s] de l'Arpaionia: monto I flori e mieha e quart III d.

It., paguem plus per III canas de posses, que foro de P. Prohet, a VI dias de mai, l'an LVI, e foro mezas a la Bullieyra el guachil que fes hom detras lo mur, quan los enemix vengro a Clarasvals, lo dia desus.................... I flori bo.

Soma somarum per tot aquest capitol :
monta XXI floris VII s. IX d., flori per XX s.

**

[*b.*]

## [*Dépenses pour la construction des murailles, à las Terretas.*]

***

**Essec se la despessa facha per los senhors cossols per los murs, tot premieyramen a las Terretas, l'an LV, dels hobriers.**

Paguem aquo se sec, per la premieira semana, a XXII de junh.

Maestres : A. Sebal, Joh. Dani, Laurens Vinche, P. Marcilhac, R. Carbonel, P. Guitart, R. Palhargues ; *33 journées de 3, 4 et 5 s. pour un total de*........ VI lb. XII s. t.

Manobras : Joh. Gairau, R. Rossel, Phelip Austri, Jorda Folcras, P. Palhier e sa molher, Duran Tesseyre, W. Soquier, Astruga Guarosana, W. Vayssieyra e sa molher, P. Baules, Wa d'Anquafol, P. Colen, P. Raissaguia, W. Farsel, Joh. Rosal, Ph. da Zenieyras, Joh. Jo-

* Fol. 56 r°. — ** Fol. 56 v°, 57, 58 r° v° (blanc).— *** Fol. 59 r°.

han, W. Guerchat : *60 journées de 2 s., 3 s. et 3 s. 6 d., pour un total de*...... VIII lb. I s, VIII d. t.

It., per VI palas que compret W. Palhargues d'En Huc Daurde .......... IIII s.

It., per VI parels de bastas que compret W. Palhargues, escut per XXII s... IX s. VI d.

Soma lo pagena : XIII escutz XII s. X id. escut per XX s.

* La segonda semana, lo ters dia del mes de julh, per las Teretas.

Maestres : R. Palhargues, R. Sebal, P. Marcilhac, W. Roca, Huc Roca : *17 journées de 4 s. 6 d. et 5 s., pour un total de* .............................. III lb. III s. t.

Manobras : W. Soquier, P. Guitart, Joh. Gairau, Phelip Austri, W. Rossel, Jorda Folcras, B. Teisseire e sa molher, R. Cantaloba e sa molher, Na Cebalda, Astrugua Guarossana, R. de Claus, Ponso de Cantoelh, P. Provensal, P. Raissaguia, W. Austorc, Joh. da Zenieyras : *65 journées de 2 s. 2 s. 6 d., 3 s. et 4 s., pour un total de*.................... IX lb. II s. II d.

It., paguem plus a P. de Lax per CXXXVI clavels plancadors que foro meses al guachil de Canac............ VI s. VI d. t.

Soma la pagena : XI escutz VI s. V d., escut per XX s.

** La tersa semana, lo XI dia del mes de julh, el mur de las Teretas :

Maestres : R. Palhargues, W. de las Combelas, Huc Roca, W. Roca, R. Sebal, P. Marcilhac, W. Sequier, P. Guitart : *44 journées pour un total de*.......... X lb. III s. V d. t.

Manobras : Joh. Gairau, Phelip Austri, B. Teisseyre e sa molher, Jorda Folcras e sa molher, R. Cantaloba e sa molher, W. Guerchat, Joh. da Zeniey-

* Fol. 59 v°. — ** Fol. 60 r°.

ras, Astruga Guarosana, W. Austorc, Bertran Vinholas e sa molher, Barairo, R. d'Olems, W. Farsel, Vesia Montes, B. Alari, Na Sebalda, R. de Claus, Finas de Vabre, la molher de Joh. Agrefol, Jordana Jordia : *97 journées, pour un total de* .............................. XIII lb. XV s. II d. t.

Soma la pagena : XIX escutz, XIIII s. VI d., escut per XX s.

* La quarta semana, a XVIII dias de julh, lo sabde (1) davan la Macdalena.

Maestres : R. Palhargues, W. de las Combelas, Huc Roca, W. Roca, R. Sebal, P. Marcilhac : *31 journées, pour un total de* .............................. VII lb. XV s. t.

Manobras : Joh. Gairau, R. Austri, P. Guitart, W. Sequier, P. de Broat, B. Teisseyre e sa molher, Astruc Batehat, B. Vinholas, R. Cantaloba, Jorda Folcras, W. Guerehat, W. Farsel, Sebalda, Astruga Guarosana, B. Alari, Joh. da Zenieyras, W. Causer, Vezia Montes, R. del Claus, la Sirventa d'En Jorda Vigoros, W. Austorc, R. d'Olems : *124 journées, pour un total de*............ XVII lb. I s. III d. t.

Soma la pagena : XVII escutz IX s., escut per XX s.

** La Va semana, lo sapde, a XXV de julh, per la obra de la Teretas.

Maestres : *les mêmes noms que la précédente semaine, plus Joh. Dani : 22 journées, pour un total de*......... V lb. X s. t.

Manobras (2) : *83 journées, pour un total de* .......................... X lb. XVIII s. IIII d. t

(1) Le paiement des salaires, comme d'ailléurs la plupart des paiements du consulat, s'opérait le samedi.

(2) Nous ne répèterons plus les noms des manœuvres, qui se reproduisent avec quelques adjonctions jusqu'à la fin des travaux.

* Fol. 60 v°. — ** Fol. 61 r°.

It., paguem, lo dia desus, per VI palas, que foro d'En Huc Daurde, e per Ia semal, que fo de Joh. Pico.......... IX s.

Soma la pagena : XI escutz IIII s. XI d., escut per XX s.

* La VIa semana, que fo lo sapde premier d'aost.

Maestres : *les mêmes que la semaine précédente ; 35 journées, pour un total de*......................... VIII lb. VII s. VI d.

Manobras : *83 journées, pour un total de* ............................ XI lb. XV s.

Soma la pagena : XIII escutz, V s., VI d., escut per XX s.

** La VIIa semana, que fo lo sapde davan S. Laurens, a VIII dias d'aost.

Maestres : R. Palhargues, P. Marcilhac, R. Sebal, W. Sequier, P. Guitart : *25 journées, pour un total de*.... V lb. VIII s. IIII d.

Manobras : *71 journées pour un total de* ................................ IIII lb. XIII s. III d.

Soma la pagena : IX escutz, XIIII s. VI d., escut per XX s.

*** La VIIIa semana, que fo a XV dias d'aost e lo dia de Nostra Dona.

Maestres : R. Palhargues, W. de las Combelas, Huc Roca, R. Sebal, P. Marcilhac, Joh. Dani, W. Sequier, P. Guitart : *30 journées, pour un total de*.... VII lb. I s. II d.

Manobras : *56 journées, pour un total de* ................................ VII lb. XII s. IIII d.

Soma la pagena : IX escutz III s. VI d., escut per XX s.

**** La IXa semana, a XXII dias d'aost, que fo lo sapde davan S. Bertholmieu.

Maestres : *les mêmes que la semaine précédents : 44 journées pour un total*

* Fol. 61 v°. — ** Fol. 62 r°. — *** Fol. 62 v°. — **** Fol. 63 r°.

*de* .............................. IX lb. XIX s. X d.

Manobras : *84 journées, pour un total de* .............................. XI lb. XII s. VIII d.

Soma la pagena : XII escutz XI d., escut per XX s.

* La Xa semana, lo sapde aprop S. Jolia, a XXIX d'aost.

Maestres : *les mêmes que la semaine précédente : 14 journées, pour un total de* .............................. III lb. II s. IIII d.

Manobras : *41 journées, pour un total de* .............................. V lb. XIII s. XI d.

Soma la pagena : IIII escutz, XVII s. XI d., escut per XX s.

** La XIa semana, que fo lo sapde davan Sa Cros, e lo XII dia de setembre.

Maestres : *aucune indication.*

Manobras : *10 journées, pour un total de* .............................. XXIX s. VI d.

*** La XIIa semana que fo lo sapde davan S. Matias , a XIX dias de setembre.

Maestres : W. de las Combelas, Huc Roca, R. Sebal, P. Marcilhac, W. Sequier, Joh. Dani, R. Terissa, P. Guitart, R. Palhargues : *25 journées, pour un total de* .............................. V lb. XVI s.

Manobras : *56 journées, pour un total de* .............................. VI lb. XVIII s. VI d.

*Noms nouveaux :* B. Copas, Duran Garnier.

It., paguem plus, lo dia desus, a W. de las Combelas e as Huc Roca, per lo melhurier de XLI dias de III semanas pasadas, de mandamen dels senhors. .............................. XLI s.

* Fol. 63 v°. — ** Fol. 64 r°. — *** Fol. 64 v°.

Soma la pagena : VII escutz, IX s. I d., escut per XX s.

* La XIIIa semana, que fo lo sapde davan S. Miquel, e lo XXVI dia de setembre.

Maestres : R. Sebal, R. Terissa, Joh. Dani : *4 journées, pour un total de*.... XXXVIII s. VI d.

Manobras : *22 journées, pour un total de* .............................. LXVI s. VI d.

Soma la pagena : II escutz XI s. II d., escut per XX s.

** La XIIIIa semana, que fo lo sapde a III dias de octobre, a las Teretas.

Maestres : P. Marcilhac, R. Sebal, Joh. Dani, R. Terissa, W. Sequier, P. Guitart, R. Palhargues : *23 journées, pour un total de*......................... V lb. IIII s. X d.

Manobras : *36 journées, pour un total de* .............................. V lb. VIII s. VI d.

It., paguem per Ia perfila que fo de Senhen Huc Roca.................. XVI d. t.

Soma la pagena : V escutz IIII s. IX d. t., escut per XX s.

*** La XVa semana, que fo lo sapde davan S. Guiral e X dia de octobre.

Maestres : Me Benezeh de Balsac, R. Sebal, Joh. Dani, P. Marcilhac, R. Terissa, R. Palhargues, W. Sequier, Joh. Delodoro, P. Guitart : *47 journées, pour un total de* ...................... IX lb. XVIII s.

Manobras : *57 journées, pour un total de* .............................. VIII lb. XVII s.

*Noms nouveaux :* Rolhac, R. Limas.

It., paguem plus per VIII paures lo dias desus ........................ V s. IIII d.

It., paguem plus a Coescas, et a Mol, esz a D. Pasafals, e altres companhos,

* Fol. 65 r°. — ** Fol. 65 v°. — *** Fol. 66 r°.

per destrenher (1) e per mudar las fustas que ero a las obras sai e lai, e per metre a la maio cominal............. XXV s.

It., que paguem mai a B. de Lieurals, lo dia desus, quelh feyrem amassar las gens de las guachas per far manobra als murs per aquela semana.......... XV s.

Soma la pagena : X escuts V s., escut per XX s.

* La XVIa semana, que fo lo sapde davan S. Luc e lo XVII dia de octobre.

Maestres : Me W. de la Combelas, Huc Roca, R. Sebal, P. Marcilhac, R. Terissa, Joh. Dani, P. Guitart, R. Palhargues ; *48 journées, pour un total de*........ XIII lb. I s.

Manobras : *83 journées, pour un total de* ................................ XII lb. XIIII s.

*Noms nouveaux :* Joh. Tholosa, Rotbert Bagolat, Na Peyronela Fenayrola.

It., paguem plus, lo dia desus, per II cerastz que foro de R. Palhargues...... XXV s.

It., paguem a B. de Lieurals, lo dia desus, per aquela semana, que fazia venir las gens de las guachas a las hobras. XV s.

Soma la pagena : XII escutz XVIII s. II d., escut per XX s.

** La XVIIa semana, que fo lo sapde davan Simon e Juda, e lo XXIIII dia de octobre.

Maestres : W. de las Combelas, Huc Roca, R. Sebal, P. Marcilhac, B. de Bari, Matieu Trebosc, W. Cazas, Joh. Pradels, R. Terissa, Laurens Vinche, Joh. Dani,

(1) Ranger, mettre en ordre.



* Fol. 66 v°. — ** Fol. 67 r°.

R. Palhargues ; *58 journées, pour un total de* ............................ XVII lb. IX s.

Manobras : *89 journées, pour un total de* ............................ VIII lb. XII s. VIII d.

*Noms nouveaux :* Bertran de la Fon, Vezia lo Guai, B. Vayssa, W. de Crozet.

Soma la pagena : XIII escuts XIX s. IX d., escut per XX s.

* [*Adjonction à la semaine précédente*].

Manobras : *16 journées, pour un total de* ............................ II lb. VIII s.

It., a B. de Lieurals per amassar las gens ............................ XV s.

Essego se aquels que trazo l'arena. (Daurde [Ch]auzi, P. Chausi, Duran de la Vernha, W. Boscus, R. de Faet) : *26 journées, pour un total de*......... V lb. I s.

Soma [la] pagena: III escutz XVI s. III d., escut per XX s.

** La XVIIIa semana, que fo lo sapde davan la Tot Sans e lo darier dia de octobre, a las Teretas.

Maestres : W. de las Combelas, Huc Roca, Daurde Marti, Joh. de Lodoro, R. Sebal, P. Marcilhac, B. de Barre, Laurens Vinche, R. Terrissa, Matieu Trebos, W. Cazas, W. Sequier, P. Guitart, B. Carbonel, R. Palhargues, R. Boisso, Joh. Marti e son companh, W. Combas : *81 journées, pour un total de*......... XXII lb. XIX s.

Manobras : *158 journées, pour un total de* ............................ XXV lb. XIII s.

*Noms nouveaux :* P. Boissa, Daurde Mainart, R. Pradier, Gualhart Comte, P. Arnal, Huc Ginier, P. et Wa de la Neyria.

Paguem mai, lo dia desus, a Senhen

* Fol. 67 v°. — ** Fol. 68 r° v°.

Huc Daurde, per VII palas e per II parels de bastas que compret R. Palhargues ........................... XII s.

Paguem plus, lo dia desus, per III paniès ........................... II s. VI d.

Paguem plus per VII paniès........ V s. III d.

Paguem plus per una pergua verda de garic ad adobar caretas vielhas que aviam ...........................XX d.

Aquestz trazo l'arena : D. P. e W. Chauzi, W. Boscus : *20 journées, pour un total de*........................ IIII lb.

Soma [*des deux pages*] : XXIII escutz XIV s. IX d.

* La XIXa semana, que fo lo sapde davan S. Marti, a VII dias de noembre :

Maestres : W. de las Combelas, Huc Roca, Daurde Marti, Gualhart so filh, Matieu Trebos, W. Cazas, Joh. de Lodoro, R. Sebal, P. Marcilhac, R. Terissa, B. de Bari, Joh. Combal, P. del Torn, Duran Feran, P. Guitart, W. Dueimes, Duran Dalgua, Joh. Dalgua, B. de Faet, W. Chauzi, Laurens Vinche, W. Picart, P. Crozet, Duran Ricart, P. Faet, R. Palhargues : *91 journées, pour un total de.* XXIIII lb. XIIII s.

It., que paguem plus a B. de Lieurals, que amassava las gens per las guachas. XV s.

Paguem plus, per doas perfilas, a Huc Roca ........................ XVI d.

**Manobras : *118 journées, pour un total de* ........................... XVIII lb. VIII s. III d.

*Noms nouveaux :* R. de la Costa, W. de Belluoc, W. Gualhi, Wa Manhana, Joh. Savi.

Paguem plus, per III paniès que compret W. Palhargues.................. VI s.

* Fol. 69 r°. — ** Fol. 69 v° et 70 r°.

Paguem plus an Azemar Ergolhos, per II marras quen compret R. Palhargues, que pezavo XIII lb. ; costero..... XXVI s.

Paguem a B. lo bastier, per III dias que estet a far la barbacana desus la maio cominal, de mandamen dels senhors ............................ XXIIII s.

Paguem plus a Joh. Marti, fustier, per III dias que estet e la barbacana sobre dicha ........................ XXI s.

Soma [*des trois pages*]: XX escutz II s. III d., escut per XX s.

* La XXa semana, que fo a XIIII dias de noembre, que fo lo sapde aprop S. Dalmazi e S. Bres, a las Teretas.

Maestres : Joh. Lodoro, R. Sebal, P. Marcilhac, Laurens Vinche, W. Picart, W. d'Izarn, Joh. Ricart, P. Guitart, R. Palhargues : *34 journées, pour un total de* ................................ VIII lb. XV s.

Manobras : *112 journées, pour un total de* ............................ XVI lb. II s. VIII d.

*Noms nouveaux :* R. Costo, B. Penchenat, Joh. d'Augiès, B. Obrier.

Aquels que trazo l'arena : P. e D. Chauzi, R. Montanha, W. Boscus, D. de la Vernha : *25 journées, pour un total de* ................................ VI lb.

It., paguem plus, lo dia desus, a B. de Lieurals, per son trebalh d'aquela semana ............................ XV s.

It., paguem per V paniès que foro de Joh. Cormols, lo dia desus............ IIII s. II d.

La XXIa semana, que fo lo sabde a XXI del mes de noembre, a la Teretas. P. Vigoros, obrier (1).

(1) Les maîtres de l'œuvre des Teretas, qui avaient précédé P. Vigoros, paraissent avoir été W. Palhargues et P. de Penavayra.

* Fol. 70 v° et 71 r°.

[*Pas de* maestres *indiqués.*]
Manobras : *11 journées* (1), *pour un total de* .............................. XXI s.
*Noms nouveaux :* P. de la Lobieyra, Bertran Viala, R. Anric, P. de Broat.

Esec se mai despessa (2), lo dia davan dih, per aquela semana, per la bestor que fon baylada pels senhors a M[e] Duran Barau, de las Teretas, que la fezes garnir a la despessa de la vila e metre en defensa ; paguem aquo que se sec.

Maestres : Matieu Trebos, W. de Bria[na] : *6 journées, pour un total de*.. XXXVI s.
It., paguem plus a P. de Vonc, per clavelaria que n'ac lo sobredih (3), lo dia desus, a la obra sobredicha....... XXVIII s. t.
It., paguem plus a Duran de Celas, per XII lb. de clavels grosses a la obra sobredicha, per for la lb. de II s. VI d. : monta .............................. XXX s.
It., paguem plus, lo dia desus, als homes que lor aiudero a carejar las fustas, per II cartz de vi.................. II s. t.

Esec se mai despessa de la bestor, per aquesta semana que fo lo sapde davan S. Andrieu, a XXVIII dias de noembre.

(1) La journée de femme est comptée pour 20 d.

(2) Le travail qui suit, et qui dura deux semaines, est une addition à la construction de la muraille des Teretas, et fait par suite l'objet d'un chapitre de dépense séparé, qui s'intercale dans la série des semaines consacrées à l'œuvre principale. Il comprend la mise en état de défense (*garnir, metre en deffensa*) de la tour jumelée (*bestor*) des Teretas, au moyen d'un hourd de poutres solidement assemblées par des ferrures et de longs clous de fer. Cet ouvrage ne comporta pas de maçonnerie ; c'est pourquoi il nécessita seulement le travail de deux maîtres charpentiers, sans *manobras*. Le maître de l'œuvre fut Duran Barau.

(3) Entendez Duran Barau.

71 v°.

Maestres : Matieu Trebos, W. de Briana : *9 journées, pour un total de*...... XLV s.

It., paguem plus, lo dia desus, per la feradura que guastero e la obra sobredicha, a P. de Vonc, per IIIc LXX clavels plancadors ...................... XXXVII s.

Paguem plus a P. de Vonc, per V lb. de fer, a la tor sobredicha............ X s. t.

It., paguem plus a Duran de Celas per Ia lb. e carto, en gofos e palastratgues a la tor sobredicha.................. III s. I d. t.

* Fon baylat a Joh. Gairau, lo guerlhe (1), per los senhors aquel tros de mur de la tor que fazia adobar Maestre Duran Barau, entro al cap del mur que i ste am lo portal de la Bullieyra, quel garnis e l'arvanes (2) a las despessas de la vila.

It., paguem a P. de Vonc, lo dia desus, per Vc clavels plancadors que pres Joh. Gairau e la hobra sobredicha, e per VII lb. e mieha de clavels grosses......... LXV s. t.

It., paguem mai a P. de Vonc, lo dia desus, per L clavels plancadors, qu'en pres Huc Alauza, per clavelar lo teulat de costa la tor sobredicha, quelh fo bailat per los senhors que ho adobes........ VI s. t.

** La XXIIa (3) semana, lo XXVIII dia del mes de noembre, a las Terretas.

Maestres : P. Marcilhac, B. de Bari,

(1) Le louche.

(2) Le travail indiqué, qui complète celui de la tour, consistait à hourdir la section de la muraille qui reliait cette dernière à la porte de la Bullière, et à fixer sur les chevrons supérieurs du hourd les grosses tuiles qui le recouvraient.

(3) Ici reprend la série des semaines consacrées au travail principal, celui de la muraille des Teretas : le ms. porte par erreur *la XXIa semana* » ; il faut lire *XXIIa* ; le scribe, troublé par l'intrusion des deux semaines de la *Bestor*, s'est trompé d'une unité.

* Fol. 72 r°. — ** Fol. 72 v°.

R. Sebal, Joh. de Lodoro, Laurens Vinche, Matieu Trebos, R. Terissa, Joh. Dalgua, Daurde Dueime, R. Palhargues: *30 journées, pour un total de*......... VII lb. IIII s.

Manobras : *56 journées, pour un total de* .................................. VII lb. XIII s.

*Noms nouveaux :* Joh. Brianso, R. Prunas.

Esego se aquels que trazo l'arena : Daurde, P. e W. Chausi, W. Boscus, R. Montanha, Miquel Rey, B. Gayrau, R. de la Vernha : *41 journées, pour un total de* .................................. VII lb. III s. VI d.

Paguem plus per II perfilas an D. Aiseli .................................. II s.

Soma la pagena : VIII escutz VI s. XV d.

* La XXIIIa semana, que fo lo sapde a V dias de desembre, a las Teretas.

Maestres : R. Sebal, Laurens Vinche, Joh. de Lodoro, P. Guitart : *4 journées, pour un total de*..................... XIX s.

Manobras : *16 journées, pour un total de* .................................. LIII s.

*Noms nouveaux :* P. de Moncalm, Huc da Beriac.

Esec se mai despessa a las Teretas, per aquesta semana que fo a XII (1) dias del mes de desembre [*la XXIIIIa semana.*]

Fes maestre B. Leydier, de mandamen dels senhors, peyrar la intrada del porgue de las Teretas, a R. Sebal, a P. Palhier et a Laurens Vinche e a Johan Gairau : costet ...................... X s. VI d.

(1) Le ms. porte par erreur *XIX dias* ; nous avons rétabli entre crochets le numéro d'ordre des semaines.

* Fol. 73 r°.

* Esec se mai despessa, per aquesta semana (1) que fo lo sapde davan S. Tomas e lo XIX dia del mes de desembre [*la XXVa semana*].

Paguem aquo que se sec, per relacio de P. de Penavaira, local fo fahs hobrier de noel per los senhors lo dia desus (2) ; paguem per lo mortier triar e destrenger vas una part, e la peyra metre vas altra, que era el mur que fo deroits, e portava hom lo mortier a las Teretas, e la peyra fregal, e la peyra que y era de brezier fo meza e la plassa, de voluntat dels senhors.

Manobras : *48 journées, pour un total de* ................................ III lb. IIII s. VI d.

*Noms nouveaux :* Huc Valoris, W. Muret, W. Viguier, candelier, B. Serinh.

P. de Penavayra, per VI dias (3).... XXIIII s.

Soma la pagena : III escutz V s. III d.

** Esec se mai despessa per lo capitol davan dih, la seguonda semana, que fo las vespras de Nadal, a XXIIII dias del mes de dezembre [*la XXVIa semana*].

Manobras : *36 journées, pour un total de* ................................ VI lb. VIII s.

P. Marti am V bestias, per portar la la peyra fregal, per I dia............. XIIII s.

Huc Colombier am III bestias, per I dia ............................ X s.

(1) Ici commence un autre travail comportan ttrois articles, qui vient s'intercaler dans la série des semaines du travail principal ; nous avons cru devoir faire entrer ces articles dans la série générale, en plaçant entre crochets le numéro d'ordre correspondant.

(2) On voit que P. de Penavayra avait remplacé comme maître de l'œuvre P. Vigoros.

(3) Le salaire du maître de l'œuvre était donc de 4 sous par jour.

* Fol. 73 v°. — ** Fol. 74 r°.

Esec se mai despessa per lo capitol davan dih, de la tersa semana, que fo lo sapde davan Parisio e lo ters dia del mes de gervier [*la XXVIIa semana*].

Manobras : *51 journées, pour un total de* .................................. IX lb. XVII s. II d.

*Noms nouveaux :* P. Sabatier de S. Africa, P. lo fornier, Ricartz Cayrona.

Huc Colombier am sas bestias, per II dias ............................ XVI s.

It., per II quares a portar la peyra del brezier e la plassa, per I dia.......... XVIII s.

Soma la pagena : VI escutz X s.

* La XXVIIIa (1) semana, a las Teretas, que fo lo sapde davan S. Vincens, a XVI dias de gervier.

Maestres : Huc Payra, Daurde Marti, Joh. Dani, W. Muret : *23 journées, pour un total de* ......................... VII lb. I s.

Manobras : *18 journées, pour un total de* .................................. III lb.

Aquels que se seguo amasero la peyra dels valats e la teula : Ba Mager, Pa Fenayrola, Pa Palhieira, Ra de la Costa, Gui Rosal, Joh. Rossel, R. Dimas, R. Delaval, B. Mauri, lo Bergonho, Joh. Forestier, W. Vayssieyra, R. Rigual, B. Dangles, Duran Magrinh : *51 journées, pour un total de*..................... IX lb. IV s. VII d.

It., paguem plus, lo dia desus, per VI paniès que compret P. de Penavayra. VII s. VI d.

It., paguem plus, lo dia desus, per VI paniès que compret P. de Penavayra. VII s. VI d.

Lo dia desus, paguem a W. Marti per

(1) Ordre rétabli dans la série générale des semaines ; le ms. porte « *la XXIIIa semana* ».

* Fol. 74 v°.

I mon (1) de mortier que era issits del mur que fon deroits, local mortier era detras las ancas del sabato, e de portar e l'ort de Mᵉ D. Barau, a las Teretas.... II floris e miega.

Soma la pagena : IX escutz IIII d.
It., mai : II floris e miega.

* La XXIXa semana, a las Teretas, que fo lo sapde a XXX dias de givier.

Maestres : Huc Paira, Daurde Marti, Joh. de Lodoro, R. Sebal, Joh. Dani, Laurens Vinche, R. Terissa, W. Frayssinas, P. de Penavaira, R. Palhargues ; *63 journées, pour un total de*................ XVIII lb. XII s.

Manobras : *135 journées, pour un total de* ................................ XXV lb. V. s.

*Noms nouveaux :* Jacme Corieu, Joh. Bessa, Esperta de Savarzac, Brarda da Zenieyras.

Aquests que se seguo trazo l'arena ; Daurde e P. Chauzi, B. Gairau, Daurde Combas ; *24 journées, pour un total de*. V lb. XIIII s.

It., paguem a R. Palhargues, per II dias que fo quere cares am lo rossi de Huc Rocas ......................... VIII s. IX d.

It., paguem per despessa que feyro los obriers aquela nueh que sarero lo portal nou de Penavaira de costa Pelos.. XII s. t.

It., paguem plus, lo dia desus, per III palas ............................ VI s. t.

It., paguem plus a W. Vilar, per I mon de mortier que compret R. Palhargues e P. de Penavayra (2), local mortier era en Penavaira....................... C s. t.

(1) Monde (une grande quantité, un monde de mortier).
(2) On voit par cet article que les maîtres de l'œuvre étaient P. de Penavayra et R. Palhargues.

* Fol. 75 r° v°.

* La XXXa semana, que fo lo sapde davan S. Valenti, a XIII dias de febrier.

Maestres : *les mêmes que la semaine précédente, sauf W. Frayssinas ; 48 journées, pour un total de* ................ IV lb. II s. VIII d. (1)

Manobras : *56 journées, pour un total de* .................................. IV lb. IIII s. V. d.

*Noms nouveaux :* P. Tavena, Joh. Manhaval.

** La XXXIa semanas, a XX dias de febrier, a las Teretas, continuan vas l'ort de Me Duran Barau.

Maestres : *les mêmes que la semaine précédente ; 43 journées, pour un total de* .................................. III lb. XIIII s. IIII d.

Manobras : *59 journées, pour un total de* (2) .................................. III lb. IX s. I d.

*Noms nouveaux :* Guiral de Mauriac, W. Bisbal.

*** La XXXIIa semana, que fo lo sapde aprop S. Matias, a XXVII de febrier.

Maestres : *les mêmes que la semaine précédente : 40 journées, pour un total de* .................................. III lb. IX s.

Manobras : *66 journées, pour un total de* .................................. III lb. XIX s. VII d.

*Supplément de 10 journées de manœuvres, pour un total de*................ VIs. VIII d.

*Noms nouveaux :* Huc Vesot, Mondo Rostanh, Gualhart Avesque, Wa Boda.

Huc Colombier am III bestias, per III dias, a portar peira e pertrah.......... XII s.

(1) Le taux nominal des salaires baisse de plus de moitié, par suite de la valorisation du sou ; le florin à ce moment, ne vaut que 18 sous.

(2) La journée de femme est comptée à 8 deniers.

* Fol. 76 ro. — ** Fol. 76 vo. — *** Fol. 77 ro.

Estet W. Marti am IIII bestias, per IIII dias .......................... XIIII s.

Paguem plus, lo dia desus, per X paniés que comprero d'un home da Beriac (1)............................ XXIII d.

La XXXIIIa semana, que fo lo sapde a V dias de mars et lo derier sabde de Caramantrans, continuan en l'ort de M° Duran Barau.

Maestres : *les mêmes que précédemment, sauf le fils de D. Marti : 41 journées, pour un total de*................ IV lb. VIII s.

Aquesta semana lor fo melhurat lo jornal als obriers, de voluntat dels senhors, que no volieu estar per lo for davan dih, quels dias s'alonguavo.

It., promeiro los senhors a Daurde Marti [e] a Huc Paira que ultra aquel melhurier li setisfarieu mielhs.

* Manobras : *111 journées, pour un total de* ................................ VIII lb. XI s. XI d.

Huc Colombiès, per IIII dias am III bestias ............................ XVI s.

W. Marti, per IIII dias am III bestias. XVI s.

Paguem plus a Huc Roca, per II perfilas ................................ XII d.

** Paguem plus, lo dia desus, a M° Johan, lo feradier de Penavaira, per Ia cuba e et per Ia semal fonsar (2) e adobar, e per Ia semal quelh perdet hom, can lo mur del Capitol fon deroits................ XVI s.

La XXXIIIIa semana que fo lo sapde premier de Carema, a XII dias de mars

(1) Veirac, près Flavin, canton de Pont-de-Salars.
(2) Remettre le fond.

* Fol. 78 r°. — ** Fol. 78 v°.

Maestres : *les mêmes que la semaine précédente : 49 journées, pour un total de* .............................. V lb. IIII s. VIII d.

Manobras : *98 journées, pour un total de* .............................. VII lb. IX s. X d.

Huc Colombiers, per V dias am III bestias, per portar peira e mortier...... XX s.

W. Marti, per II dias am III bestias, per portar aco meteys................ V s.

It., paguem plus, lo dia desus, a B. lo bastier, per mudar l'escalier de la maio cominal ............................ V s.

La XXXV[a] semana, e fo lo sapde davan Nostra Dona de Mars, a XIX dias del mes, a las Teretas, continuan lo mur vas Broat.

Maestres : *les mêmes, plus Gualhart, fils de Daurde Marti : 51 journées, pour un total de*.......................... VI lb. IIII s. VI d.

* Manobras : *115 journées, pour un tototal de*............................ VIII lb. IX s. I d.

It., paguem plus per IIII paniès que foro de la molher de Gualhart........ XII d.

It., paguem plus, fezem portar de la peira del valat da guachil del Castel, ad ops del[s]merlet[z] que fazia l'aparelhaire : costet..................... II s. III d.

Paguem plus a Huc Colombiers per IIII dias que estet am III bestias...... XX s.

Paguem plus a W. Marti, que estet I dia am III bestias per portar mortier... V s.

**La XXXVI[a] semana, que fo lo sapde aprop Nostra Dona de Mars, e fo lo XXVI dias de mars, a las Teretas, continuan lo mur vas Broat.

Maestre : *les mêmes que précédem-*

* Fol. 79 v°. — ** Fol. 80 r°.

*ment, sauf le fils de D. Marti, et en plus le père de Huc Farcel : 44 journées, pour un total de* ..................... V lb. III s. X d.

Manobras : *69 journées pour un total de* ................................. IV lb. IX s. V d.

*Noms nouveaux :* G. Alran, Joh. de Rocamador, Huc Laget, W. de Monredon, la molher de Huc Colombier.

It., paguem plus a W. Boscus, per II palas que n'ac R. Palhargues.......... XX d.

* It., aquest que se seguo trazo l'arena : Daurde e P. Chauzi, Joh. Combas, B. Gairau : *19 journées, pour un total de* XXXIIII s. VIII d.

It., Colombier estet per IIII dias am III bestias, e donavam lhi per dia V s... XX s.

It., paguem plus, lo dia desus ; a B. Olier et a Joh. Thomas, e a Joh. d'Aurifuelha, per peira que lor fezem traire et esclapar, del valat de davan la porta de Moss. R. de Cornac................. VI s. VIII d.

It., paguem plus a Brenguier Olier, lo dia desus, per XXIIII peiras, lascals ero el valat del Capitol, que las dec traire e esclapar..................... X s. t.

Lo sabde premier d'abril, e lo segon dia d'abril, paguem aquo que se sec : Paguem a R. Umbert, de Vabre, que estet per V dias per portar la peira dels merletz que devia far l'aparelhaire el luoc on los fazia.................... XXIII s.

It., estet B. Folquier, da Vabre, e la obra desus dicha per I dia am son palelh (1) de buous.................... III s.

It. paguem plus a P. Folquier, de Va-

(1) *Palelh* pour *parelh ;* si cette graphie n'est pas un simple lapsus du scribe, elle indiquerait un vice de prononciation qui s'est conservé jusqu'à nos jours.

* Fol. 80 v°.

bre, que estet am son parelh de buouos per IIII dias ........................ XVIII s.

* La XXXVIIa semana, que fo lo sapde premier d'abril, continuan vas Broat.

Maestres : *les mêmes que précédemment : 37 journées, pour un total de...* IIII lb. V s. IX d.

Manobras : *65 journées, pour un total de* .............................. IIII lb. XIIII s. VI d.

Aquest que trazo l'arena : D. e P. Chauzi, P. Comte, B. Gairau, Miquel Rei, Joh. Combas : *29 journées, pour un total de* ............................ LIII s.

La XXXVIIIa semana, que fo lo sapde a IX dias d'abril, continuan vas Broat.

Maestres : *les mêmes que précédemment : 32 journées, pour un total de...* III lb. XV s. IIII d.

Manobras : *64 journées, pour un total de* .............................. V lb.

*Nom nouveau :* P. Costans.

** Aquels que trazo l'arena : Daurde, P. e W. Chauzi, Miquel Rei, B. Guirbert, P. Comte : *34 journées, pour un total de* LXI s.

La XXXVIIIa semana, del mur de Broat, e fo lo sapde davan Pantacosta, a XI dias del mes de junh.

Maestres : Me W. l'aparelhaire (1), Daurde Marti, Joh. de Lodoro, R. Sebal, R. Terissa, Laurens Vinche, Joh. Dani, P. de Penavaira, R. Palhargues, Me B. lo bastier, Daurde Rosi, W. Combas ; *ces trois derniers fustiès pour un jour : 53 journées, pour un total de*............ VI lb. VIII s. VIII d.

*** Manobras : *85 journées, pour un total*

(1) C'était probablement W. de las Combelas, qui apparaît plusieurs fois avec un salaire supérieur à celui des autres *maestres*.

* Fol. 81 r°. — ** Fol. 81 v°. — *** Fol. 82 r°.

*de* .................................... IX lb. II s. VII d.

*Noms nouveaux :* P. de la Soirinia e Joh. so filh, Joh. e W. Baldit, P. Solonhac.

It., paguem plus, lo dia desus, per despessa que feiro las gens sobredichas, am d'altres que lor aiudero per portar las fustas davan los banhs (1) entro a Broat, e per cavar las pezasos, e per emplir aquelas areyres.................. V s. VI d. t.

It., paguem plus, lo dia desus, a las gens que avian estat e las obras de Caramantrans entro a Pantacosta venen, maestres e manobras, per setisfactio de l'aur, que lor avia hom bailat el dih tems, que no lor podia hom bailar tot e menut, que no ne avia hom : per lo camge que lor costava (2) bailem...... XL s. t.

* La XL[a] semana, e fo lo sapde aprop Pantacosta, e lo XVIII dia del mes de junh.

Maestres : *mêmes noms que précédemment, plus Aimeric Michel : 50 journées et demie, pour un total de*........ VIII lb. VIII s. IIII d.

*Au nom de* Joh. de Lodoro *est attachée la mention suivante :* Item mai, per feramens que avia uzats lo dich Joh., can picava la peira del talher, els senhors promeiro que satisfarieu lhen.. III s.

Manobras : *86 journées, pour un total de* ............................ VIII lb. I s. X d.

** *Noms nouveaux :* R. Gui, P. del Vernhe, Joh. Mainier, B. Oste, Huc de Belavista, Joh. de Nusas.

(1) C'est la première mention que nous avons de l'existence de bains à Rodez.

(2) L'or perdait donc sur la menue monnaie.

*Fol. 83 r°. — ** Fol. 83 v°.

Aquestes desotz escrihs trazo l'arena : P. de la Soyrinia, B. Guirbert, P. Chauzi, R. Gairau : *12 journées, pour un total de* .............................. XXII s. VIII d.

It., en aquesta semana sobredicha, cresquero (1) los jornals los senhors als maestres e a las manobras de las mas (2) que no volieu estar per lo for sobredih.

* La XLIa semana, e fo lo sapde a XXV de junh, en aquela semana fo la festa de Nostre Senhe ; per lo mur de Broat.

Maestres : *mêmes noms que précédemment: 33 journées, pour un total de* IIII lb. XIX s.

Manobras : *63 journées, pour un total de* .............................. V lb. XVIII s. III d.

*Noms nouveaux :* Joh. Maynhavial, P. da Druela, W. Garnier da Fons, B. Cantagrel.

**It., paguem plus, e la semana davan dicha, a las gens que velhero Ia nueh per cavar las pezazos de costa l'osdal de Maestre P. Borias, lascals so aquesses que se sego : Gualhart d'Alaus, Joh. e W. Baldit, Astruc Bateiat, Bertran Vilholas, W. Garnier, Miquel Doiehs (3), P. de Belluoc, P. Noeh................ XVIII s. VI d.

It., paguem plus a Me P. Borias, per Ia lb. de candelas que guastero aquela nueh las gens sobredichas............ XII d. t.

It., paguem plus a Joh. Moiset, per VI carts de vi que begro aquela nueh las gens sobredichas .................... III s. t.

It., paguem plus a B. Buffalart, per lo

(1) Augmentèrent.
(2) Le ms. porte *da la mas.*
(3) Forme primitive du nom *Douziech.*



* Fol. 84 r°. — ** Fol. 84 v°.

pa que mangero aquela nueh......... X d. t.

It., paguem plus per Ia perfila que fo a l'obra sobredicha, an Joh. Bessieyra.. VI d. t.

It., paguem plus a Me Joh. lo ferradier, per Ia cuba quens adobet, en que te hom l'aigua a far lo mortier ; costet.. III s.

It., paguem plus a W. Sequier, lo dia desus, per peira lacal avia gitada del vaiat que fazia ; e fo estimada per Me Daurde Marti a doas canas, e volgro los senhors que hom lhin setisfezes....... X s.

* La XLIIa semana, que fo lo sapde aprop S. P[eyre] e S. Paul, e lo segon dia del mes de junh.

Maestres : *mêmes noms que précédemment : 28 journées, pour un total de* IIII lb. IIII s.

Manobras : *50 journées, pour un total de* .............................. V lb. XVII s. IIII d.

*Noms nouveaux :* Duran Belonc, Daurde Ginesto, P. Manual, P. Prebost, Augier, P. Comte, de Estornet.

** La XLIIIa semana, que fo la darieyra semana per lo mur davan dih, e fo lo sapde a IX dias de julh.

Maestres : *mêmes noms que précédemment, avec la mention suivante :* « Me B. lo bastier, per I dia que estet per arcar l'osdal de Cortina, Daurde Rossi amb el, per I dia » ; *47 journées, pour un total de* ........................ VII lb. II s.

Manobras : *93 journées, pour un total de* .............................. XI lb. X s. VIII d.

*Noms nouveaux :* P. Roc, P. Peri, Joh. de Bretanha.

***

Soma somarum per tot lo capitol davan dih :

IXxx III floris, XIIII s. X d. ; flori per XX s.

* Fol. 85 r°. — ** Fol. 85 v°. — *** Fol. 86 r°.

[c]

[*Dépenses pour le mur démoli du Chapitre.*]

* **Esec se mai despessa facha per los hobriers del mur que fon deroits (1), que avia bastit lo Capitol.**

Tot premieyramen, dels velhadors.

Premieyra semana, lo sapde aprop S. Jolia, que fo a XXIX dias del mes d'aost.

*I nuitée, 23 veilleurs, pour*.......... LXIX s. IX d.

** La seguonda nueh : *15 veilleurs, pour* XLV s.

La tersa nueh : *10 veilleurs, pour*.... XXX s.

A P. Julhac, que mandava los velhadors am I sirven..................... II s. III d.

*** Per la semana davan dicha, per lo mecres, e per lo jous, e per lo venre, e per lo sapde, que davan es dihs, paguem als hobriers

Maestres : Mᵉ Joh. Esteve, B. Cassa, W. de las Combelas, Huc Roca, P. Marcilhac, Huc Paira, Joh. Dani, Daurde Marti, R. Sebal, Daurde Rossi, Joh. Marti, fustier, R. Cantalop, B. Olier, B. Carbonel, Daurde Pradier, W. Sequier, P. Guitart, W. Bego am son companh, que desteulero la maio de Peirafort, que era tras lo mur : *52 journées, pour un total de* ................................ XI lb. XIII s.

(1) Ce mur, dont il est difficile de préciser l'emplacement, avait dû être construit par le Chapitre de la cathédrale dans des conditions qui le rendaient peu favorable à la défense de la ville. Quoi qu'il en soit, le sénéchal du Roi en ordonna la démolition, et la reconstruction par les soins des consuls de la Cité : il envoya, à cet effet, le 22 août 1355, deux commissaires pour veiller à l'exécution de cette ordonnance. (V. plus loin, fol. 92 v°.)

* Fol. 86 v°. — ** Fol. 87 r°. — *** Fol. 87 v°.

* Manobras : Sebalda, Huc de Ramas, Huc Valras, Joh. Gairau, P. de Broat, Astruc Bateiat, Bertran Vilholas, R. Cantaloba e sa molher, la Camuza e sa companhieira, Jorda Folcras, W. Farcel, W. Austorc, Astruga Garossana, R. d'Olems, B. Obrier, Huc Austri, Jacomi de Tornac, Na Cotas, Joh. del Mas, Arnal lo banier, Rolhac, P. Boscus : *39 journées, pour un total de*.................... V lb. VIII s. I d.

It., paguem plus, lo dia desus, per la perfila que fo de Senhen Duran Aiceli .............................. II s. VI d. t.

It., fon panada la perfila sobredicha la segonda nueh.

It., paguem plus, lo dia desus, per la perfila que fon de Bonahora, ad ops del mur sobredih .................. II s. VI d. t.

** Per las despessas que feiro las gens davan dichas, en IIII dias e en III nuehs, paguem aquo que se sec, de boca.

Paguem a Huc Feran, per LIII pas de IIII d. ............................ XVIII s. VIII d.

It., paguem plus a Huc Feran, lo dia desus, per lo vi...................... VIII lb. XII s. VI d.

It., paguem plus a Huc Feran, lo dia desus, per IIII lb. de carn salada...... II s. VIII d.

It., paguem plus, lo dia desus, per pa que fo de Na Foguassieyra, e de P. de Penavayra, e de Na Cayrona.......... X s. t.

It., paguem plus, per IIII lb. de fromahgue, que fo de la molher de Jorda Salas ............................ II s. VIII d.

It., paguem plus, per la frucha que mangero las gens sobredichas......... XX d. t.

It., paguem plus, lo dia desus, per IIII caps de molto ...................... II s.t.

* Fol. 88 r°. — ** Fol. 88 v°.

It., paguem plus, lo dia desus, per II cartiès de molto, que fo de Huc Randaines .............................. VII s. IIII d.

It., paguem plus, de mandamen dels senhors, a XXX dias del mes d'aost ; trames M<sup></sup>e Huc Raynal I[a] letra daz a Melhau, que la eviava als senhors ; donem al vaylet ........................ XV s.

* Per la segonda semana, per lo mur que fo deroits, lo sabde davan Nostra Dona de Setembre, e lo V dias del mes setembre

Maestres : *mêmes noms que précédemment : 75 journées, pour un total de* XIIII lb. X s.

Manobras : *174 journées, pour un total de* .............................. XXIII lb. III s. I d.

** *Noms nouveaux :* P. Dolzo, Gualharda Marti, Joh. Roquieira, W[a] la negra e sa filha, Helis de Frayssenet, W[a] Malhana, Joh[a] Grimalda, W[a] Fabressa, Valorssa Terissa, Ricarts Perieira, Finas de Vabre, Astrugua Alaria, P. Piste, W[a] Canina.

Paguem plus, lo dia desus, per VII paniès .............................. IIII s.

*** Per la tersa semana, per lo mur que fon deroits, lo sapde davan S[a] Cros de Setembre, e lo XVII dia del mes de setembre.

Maestres : *mêmes noms que précédemment : 46 journées, pour un total de* XI lb. I s. III d.

Manobras : *133 journées, pour un total de* .............................. XVII lb. XVII s. VI d.

*Noms nouveaux :* W[a] de Peira, la

* Fol. 89 r°. — ** Fol. 89 v°. — *** Fol. 90 r°.

filha de la borssieyra, R. Molieiras, Joh. del Fraysse, Gualhart de Tesc.

It., paguem plus per VIII paniès que compret R. Palhargues, lo dia desus... V s. IIII d.

It., paguem plus, lo dia desus, per I sagel del Cancelié del Pariatge per lo fah de la guabela, que volieu los senhors metre sirvens en garnizo am P. Marti.. VIII d. t.

* Per la quarta semana, per lo mur que fon deroits, lo sapde davan S. Matias, a XIX dias del mes de setembre.

Maestres : *mêmes noms que précédemment : 26 journées, pour un total de* VII lb. VI d.

Manobras : *16 journées, pour un total de* ............................ XLVII s.

It., plus, paguem, lo dia desus, a Me B. Cassa, per los trebalhs que avia fachs el mur sobredich .................... I flori e mieha.

** Per la sinquena semana, per lo mur que fon deroits, lo sapde davan S. Miquel, a XXVI dias del mes de setembre.

Maestres : *mêmes noms que précédemment : 43 journées, pour un total de* IX lb. VII s. VI d.

Manobras : *40 journées, pour un total de* ............................ V lb. V s. VI d.

It., paguem plus, lo dia desus, per III cargadoiras ad ops d'arcar al mur sobredich, que compret R. Palhargues. V s. t.

It., paguem plus, per Ia carada de teulat, que fes portar R. Palhargues...... II s. t.

*** La VIa semana, que fo lo sapde davan Sa Fé, e lo III dia del mes de octobre, per lo mur que fon deroits.

Maestres : *mêmes noms que précédemment : 19 journées, pour un total de* IIII lb. VI s. II d.

* Fol. 91 r°. — ** Fol. 91 v°. — *** Fol. 92 r°.

Manobras : *14 journées, pour un total de* .............................. XLVI s. VI d.

Soma somarum per quest capitol :

LXXI escuts, XVIII s. II d., escut per XX s.

[*d*]

[*Dépenses concernant le mur du Chapitre et le procès y relatif.*]

* **Esec se mai despessa per lo mur que fon deroits, per los comissaris donats per lo Senescalc de Vilafranca sobre lo dih mur, e per lo fah del Capitol.**

A XXII dias del mes d'aost, venc B. Valeta e Carnmegana (1), baile l'un de Peyrussa, e l'altre castela de Vilafranca, am lor sirvens, comessaris donats sobre lo mur davan dih, loscals comessaris sobredihs, am la Cort dels senhors d'esta vila, requisiro, lo mecres davan S. Jolia, als senhors cossols de la Sieutat que lo mur davan dih, elh fezesso deroir ed abatre e senes tota demora, e per aqui meteys elh lo fezesso bastir e nueh e dia, e sen pena de M. marx d'argen, e justa la ordenansa facha per los senhors (2) davan dih.

E per aqui meteys, de se e senes tota demora, los senhors cossols adimpliro lor mandamen justa la ordenansa facha per los senhors.

It., estero los comessaris sobredihs, del dia sobredih entro lo sapde que fo a XXIX dias d'aost, e las despessas de la vila, e despessero aquo que se sec el osdal de Dona Guitarda, am la Cort, lo baile els sirvens d'esta vila.

It., paguem lo dia desus, de manda-

(1) On trouve ici l'origine et la graphie première du nom actuel *Camméjane* ou *Calméjane* qui a donné lieu aux étymologies les plus aventurées.

(2) La cour du Paréage de Rodez, qui avait confirmé l'ordonnance du Sénéchal du Roi.

* Fol. 92 v°.



men dels senhors, per la despessa facha per los sobredihs, per tota despessa de boca de lor e de los bestias, per tot lo tems que say estero.................. XIIII lb. XIIII s. VI d.

It., paguem plus, de mandamen dels senhors, lo dia desus, a B. Valeta, baile de Peyrussa, per so salari............ X escuts.

It., as son companh Carmęhana, castela de Vilafranca, per so salari...... VIII escuts.

* It., paguem plus al sirven a caval dels comessaris davan dihs, per son salari.. XLV s.

It., paguem plus al sirven a pe, lo dia desus .......................... XXV s.

It., paguem plus al garso dels comessaris, lo dia desus.................. V s.

It., paguem plus a Chalaia, lo dia desus, per son trebalh (1).............. XX s.

It., paguem plus a Joh. Drapier, lo dia desus .......................... XX s.

It., paguem plus a B. de Lieurals, per son trebalh ........................ XX s.

It., paguem plus, lo dia desus, al Basco, per son trebalh.................. XX s.

It., paguem plus a W. Castanhier, lo dia desus, per sa garniso............. XX s.

It., paguem plus per portar los gatges (2) al encan dels senhors per lo fah sobredih, al encantayre e als sirvens a lui .............................. VII s. III d.

(1) Les cinq noms qui suivent sont vraisemblablement ceux des sergents qui avaient été mis en garnison sur la ville, pour hâter l'exécution de l'ordonnance du sénéchal.

(2) Il est difficile de voir si la saisie des gages avait eu lieu sur les consuls de la Cité, aux fins de renforcer l'action de l'ordonnance, ou bien sur le Chapitre. Cette dernière hypothèse paraît plus raisonnable, puisque la Cité s'était empressée de déférer aux volontés du sénéchal. Il appert d'ailleurs des articles suivants que le Chapitre résistait et avait engagé le procès contre la ville ; il est probable que la ville lui réclamait les frais de reconstruction du mur.

* Fol. 93 r°.

* A XIIII dias del mes de setembre, paguem a Moss. B. de Segur, per allegacios e per cossals que lor avia mestier de lui per lo fach de la vila contra lo Capitol ............................ IIII lb. t.

A XVII dias del mes de setembre, paguem a Moss. Vezia de Ramas et a Mossen W. de Guaranhols, comessaris (1) sobre la questio que avia la vila am lo Capitol, e ay ne escrih de lor ma...... XXX escuts.

It., paguem plus a Maestre Rigal Fabre, lo dia desus, que es notari de la causa ............................ IIII escuts

It., paguem plus, lo dia desus, a Me Arnal Brandoy, quel eviavo vas lo Senescalc del Rei, per alcunas letras que avia mestier de lui per lo fach del Capitol ............................ II floris bos.

A II dias del mes de octobre, paguem a Moss. Vezia de Ramas e a Moss. W. de Guranhols, que ero aco de Na Guitarda, per lor jornadas sobre lo fach del mur.. X escutz.

** A XXV de octobre, bailem a Moss. lo Vicari de l'Avesque per la questio que avia la vila am lo Capitol, e Moss. l'Avesque avia ho pres a sa ma, e per enformar cossi s'en perigiria (2) el trames a Tolosa, e a Caors e as Albi, e nos paguem ............................ X escuts.

(1) Vezia de Ramas et W. de Guaranhols avaient sans doute succédé aux deux commissaires précédents, pour surveiller l'exécution de l'ordonnance.

(2) *Se conduire, se comporter.* L'Evêque devait dans la circonstance agir en qualité d'amiable compositeur, et il avait chargé son vicaire de prendre la chose en mains ; d'où cette enquête faite à Toulouse, à Cahors et à Albi, aux fins sans doute de recueillir des renseignements et des avis. La Cité contribue pour 10 écus aux frais de l'enquête.

* Fol. 93 v°. — ** Fol. 94 r°.

A V dias del mes [de] julh, paguem, l'an LVI, a Moss. Huc Almozi, per I encartamen quen redet la cort, que fes Moss. l'Avesque de la questio que avia la vila am lo Capitol, per lo mur que fon deroits, e per altras causas............ IIII floris bos.

A XXII dias del mes de setembre, paguem a Joh. Mansac, per VIII canas e VI palms de teulat, local ac aportat al pe del mur que fon deroits ; e fon de voluntat dels senhors e de Joh. Mansac que lhin donesso per cana aquo que diria Maestre Joh. Esteve ; el dich Maestre Joh. adordenet que hom lhin dones per cana L s. t. ; paguem lo dia desus, comtat so que n'avia aüt de davan, lo dich dia ........................... XXI lb. XVII s. VI d.

Soma somarum per aquest capitol : CIII escuts VI s. XI d.

[*e*]

[*Dépenses pour toitures.*]

* Esec se mai despessa per la correta cubrir, que es al cap del mur que fon deroits, que iste am l'osdal de Montal.

A XIX dias del mes de setembre, paguem a Boio, lo teulier, e a son companh, per cubrir la cor sobredicha, per sos jornals d'el, e de son companh, e de sas manobras ........................... VI lb. t.

It., paguem plus a Boio, lo teulier, a XVI dias del mes de gervier, per gotiey-

* Fol. 94 v°.



ras que avia adobadas e la partida de Broat els osdals que y steno am lo mur.. X s. t.

It., paguem plus a Boio, lo teulier, e a son companh, lo segon dia del mes de julh, per recubrir la teulada del portal de l'Alvernga, e la teulada de M' P. Borias que i ste am lo mur de costa l'osdal de Broat : per tot..................... XX s. t.

S[oma] per tot aquest capitol : IIII escuts. III s. II d.

[f]

[*Autres dépenses pour toitures.*]

* Esec se mai despessa per lo teulat que fo mes el mur de Penavayra, da la correta dal cap del mur que fon roits entro al teulat del portal de Penavayra.

A VIII dias del mes de gervier, fon bailat lo teulat desus dih a Joh Mansac per los senhors cossols, e degro lhin donar L lb. t., 1 flori paguan per LX s. ; e nos paguem al sobredih Joh. Mansac aquo que se sec, e pres ne carta M' R. Vilar.

It., paguem a Joh. Mansac, lo dia desus III floris.

It., paguem plus a Joh. Mansac, a XXII del mes de givier............... II floris bos.

It., paguem plus a Joh. Mansac, a XXII del mes de mars................ III floris.

It., paguem plus a Joh. Mansac, lo segon dia d'abril..................... III floris bos.

It., paguem plus, per lo capitol davan dih, a M' Huc Raynal, de manda-

* Fol. 95 r°.

men de Joh. Mansac, quelh o devia.... V floris e II ters.

loscals bailem a R. Selarier, per la talha que devia M• Huc Rainal, de sa voluntat del dih M. Huc.

S[oma] somarum per aquest capitol : XVI floris II ters.

[g]

[*Dépenses du mur neuf allant de la porte de Penavayre à la maison de Cornac.*]

* **Esec se mai despessa per lo mur nou am lo portal nou que fon bailatz a perpreza a M. Huc Payra et a Daurde Marti, local mur part dal portal de Penavayra entro a l'aresta de l'osdal de Moss. R. de Cornac.**

A V dias del mes de Julh, paguem a M• Huc Payra e a Daurde Marti, l'an LV ; valia mai lo flori que l'escut XII d..... XXX floris bos.

It., a XXII dias del mes d'aost....... XX escuts.

It., a IIII dias del mes de noembre.. X floris bos.

It., a XIII dias del mes de givier.... X escuts, X floris bos.

It., paguem plus, a X dias del mes de julh, a M• Huc Payra e a Daurde Marti, tot comtat e finat d'aquo que lor era degut d'aquela perpreza, e mai per mortier que avieu pres los senhors dels sobredihs, que lor era sobrats de la perpreza, local mortier fo mes el mur que fon deroits, del cal mortier fo taxat VIII escuts ; paguem per tot, lo dia desus. XXXV escutz V s.

Enayssi fon paguatz de sa perpreza de C e X escuts, e mai dels VIII sobredihs.

S[oma] somarum per tot aquest capitol : CXVIII escuts.

* Fol. 95 v°.

[*h*]

[*Autres dépenses pour le mur démoli du Chapitre et pour les plus values de journées.*]

* **Essec se mai despessa per lo mur del Capitol [e] per los altres bastimens.**

A XVII dias del mes de octobre, paguem a Mᵉ Daurde Marti per XXVI dias que estet el mur que fon deroits, quelh promeiro los senhors ad el e a Mᵉ Huc Paira que, per cascun dia que estarieu e la hobra desus dicha del mur que fon deroits, lo setisfarieu cada dia de XII d., oltra aquo que prendieu lo dia ; paguem, lo dia desus, a Mᵉ Daurde Marti. XXVI s.

It., paguem plus a Mᵉ Huc Paira, per XI dias que estet e la hobra desus dicha. XI s.

It., per melhurier dels jornals da Caramantran entro a Pantacosta .......... I flori bo.

It., paguem plus, per lo capitol davan dih, a P. Marcilhac, quelh promeiro los senhors coma desus es dih........... 1 cart de flori.

It., paguem plus a P. sobre dih, per una cotardia quelh avian promessa los senhors de l'estieu, que fo d'En Monferier, a XVII dias de octobre.......... XXVIII s. IIII d.

It., paguem plus a Mᵉ Daurde Marti per melhurier quelh promeyro los senhors de sos jornals, oltra aquo que prendia, lo jorn de Caramantrans entro a IX dias del mes de julh venen, a XXV de julh. ................................ 1 flori [e] miega.

It., paguem plus, lo dia desus, a Joh.

* Fol. 96 rᵒ.

Gairau, quelh promeiro los senhors, coma desus es dih, per lo tems sobredih.... mieh flori.

S[oma] per tot aquest capitol : IIII floris III quartz.

[*i*]

[*Dépenses pour le mur de Penavayre.*]

* Esec se mai despessa per lo mur de Penavayra, de la unizo del Borc am la Sieutat, local mur es de l'osdal del canto de Moss. R. de Cornac entro a l'osdal de M. Ph. Girart, hobrier P. Marti.

Al darier dia del mes de octobre, que fo lo sapde davan la Totz Sans, paguem per aquela semana aquo que se sec :

Paguem al aparelhaire, per una brivada (1) am sa companiha, loscals so aquest que se seguo : B. Picas, Bertran Vinholas, P. de Belluoc, B. Obrier, Daurde Caisils, P. de Brenac, P. de S. Maime, D. de Flavinh ................ XX s. t.

It., paguem plus, lo dia desus, a Joh. Borias per II dias .................... VIII s.

A Gualhart Comte, d'Estornet, per II dias .............................. VIII s.

As Arnal, lo Banier, per I dia...... IIII s.

A Diroia de Sa Marta, per 1 dia.... IIII s.

A Wa Robina, per II dias ........ IIII s.

A Finota Clavayrola, par II dias .... IIII s.

A Joha Coescas, per II dias ........ IIII s.

A Joha Arnalda, per II dias ........ IIII s.

(1) Paraît avoir le sens de beuverie. Il est permis d'ailleurs de supposer que *brivada* est une graphie défectueuse pour *beurada*.

* Fol. 96 v°.

A la filha de Coescas, per I dia ...... XVIII d.

A Guizota, filha de Laurens, per i dia. XVIII d.

Aquesta despessa sobredicha fo facha per En P. Marti e per En B. del Mas, obriers, de mandamen dels senhors.

* La segunda semana, que fo lo sapde davan S. Marti a VII dias del mes de noembre, hobrier B. del Mas.

Maestres : Mᵉ B. lo bastier, Joh. Dani, B. Faet, W. Dueimes, W. Chauzi ; *22 journées, pour un total de* ............ LXXII s.

Manobras : *6 journées, pour un total de* ............................ XVI s.

*Noms :* Gualhart Comte, Na Emergua Raolsa, Bª Fraissinas.

La tersa semana, que fo lo sapde davan S. Clamen, e lo XXI dia de noembre.

Maestres : *27 journées, pour un total de* ............................ V lb. IX s.

Manobras : *59 journées, pour un total de* ............................ VI lb. XVI s. IIII d.

*Noms nouveaux :* Daurde Albusquier, Raols Viguier.

** La quarta semana, que fo lo sapde davan S. Andrieu, a XXVIII dia de noembre.

Maestres : *17 journées pour un total de* ............................ LXVIII s.

Manobras : *30 journées, pour un total de* ............................ IIII lb. II s. IIII d.

It., paguem plus, per II paniès que foro d'Alari Pistes .................. XVIII d.

It., paguem plus a IIII homes que lor portero fusta a la hobra sobredicha, lo dia desus ......................... V s.

* Fol. 97 r°. — ** Fol. 97 v°.

It., paguem plus a P. de Lax, lo dia desus, per L clavels melhors que plancadors a la obra sobredicha, que pres Malin Mersier ........................ VII s. t.

* Esec se mai despessa, per lo mur que es da Castel-Cotau entro al hosdal de Moss. l'Avesque.

Per la premieyra semana, que fo lo sapde davan S. Marti, a VII dias de noembre.

Maestres : *3 journées, pour un total de* ............................ XX s.

Manobras : Paguem a l'Engles, e a Guirbert, e a Bosquet, per portar las fustas e la hobra sobredicha, lo dia desus. VIII s. t.

It., Flacart, per I dia ............. III s. t.

It., paguem plus per III carts de vi que donero als homes sobredichs ......... III s. t.

La segonda semana, que fo lo sapde davan S. Clamen, a XXI dia de noembre

Maestres : *21 journées pour un total de* ............................ V lb. V s.

Manobras : *17 journées, pour un total de* ............................ XLV s. VI d.

Hobriers : M° Daurde Gaffinel e Amalric Guitart.

It., paguem plus, lo dia desus, a P. de Lax, per C clavels plancadors que preyro los sobredihs a la obra desus dicha. XII s. t.

S[oma] somarum per aquest capitol :
XIIII escuts XIX s. VIII d.

* Fol. 98 r°.

[*j*]

[*Dépenses pour le mur depuis l'échauguette de Canac jusqu'aux moulins à vent.*]

* **Esec se mai despessa del mur, dal guachil de Canac entro al moli del ven, hobrier Mᵉ B. Delaur.**

| | |
|---|---|
| Per aquesta semana que fo lo sapde davan S. Marti, el sete dia de noembre. | |
| Maestres : *24 journées pour un total de* ............................ | VIII lb. III s. VI d. |
| Manobras : *81 journées, pour un total de* ............................ | XII lb. XIIII s. X d. |
| Noms nouveaux : W. Rieucau, Joh. de Rocolas, Joh. Fontencha, Bartolmieu lo baissayre, P. Maricalm, Gualhart Gensa, Joh. Seguret, Guiral Labroa. | |
| Paguem plus, per Iª perfila, lo dia desus ............................ | X d. t. |
| Paguem plus, per IIᶜ clavels per tachar baguols es esparmes, e tachar posses e la obra desus dicha, que foro de P. de Vonc. ............................ | XVIII s. t. |
| **La segonda semana, que fo lo sapde aprop Sanch Dalmazi e S. Bres, a XIIII dias de noembre. | |
| Maestres : *51 journées, pour un total de* ............................ | XIII lb. XIII s. II d. |
| *Noms nouveaux :* Joh. e Daurde dal Gua, Hugonet. | |
| Manobras : *85 journées, pour un total de* ............................ | XII lb. III s. |
| ***It., paguem plus per II carres de Joh. Guaffart, que estero per III dias e la obra | |

* Fol. 98 v°. — ** Fol. 99 r°. — *** Fol. 99 v°.

per portar la peyra .................. XLVIII s. t.

It., paguem plus a Esteve Gaffart, per IIII dias que estet am son carre, per portar la peyra ........................ XXXII s. t.

It., paguem plus a Huc Gaffart, per IIII dias que cotet am son carre, per portar la peyra ............. ............ XXXII s. t.

It., paguem plus, lo dia desus, per far 1 baguot e IIII esparmes .............. IIII s. t.

It., paguem plus 1a corda que fo de Na Selas ................................ III s. t.

It., paguem plus per los carres que preyro de per la vila ad ops de portar lo brezier al guachil .................. IIII s.

* La tersa semana, que fo lo sapde davan S. Clamen, e lo XXI dia de noembre.

Maestres : *35 journées, pour un total de* ............................. IX lb. VIII s.

Manobras : *32 journées, pour un total de* ............................. V lb. VI s. IIII d.

Paguem plus, lo dia desus, a Esteve Gaffart, per I dia e altre mieh, que estet am son care, per portar la peyra...... XII s. t.

Paguem plus a Joh.Gaffart, que estet per I dia am dos cares, per portar la peyra. .......................... XVI s. t.

Paguem plus as Alari Pistes, per III paniès ............................ II s. VI d. t.

It., paguem plus a Gensana, per I panier. ............................. X d. t.

**La carta semana, que fo lo sapde davan S. Andrieu, a XXVIII dia de noembre.

Maestres : *6 journées, pour un total de* ............................. XXXV s.

* Fol. 100 r°. — ** Fol. 100 v°.

It., paguem plus per II guaffots am pala (1), que foro de Duran de Selas. . V s. t.

Esec se mai despessa per lo guachil de Canac, lo sapde a VII dias del mes de noembre, hobrier Senhen Duran Aiceli.

Paguem a Joh. Marti, per II dias d'aquela semana .......... ......... XIIII s. t.

Paguem a Joh. Recoto, per II dias.... XIIII s. t.

Paguem plus, per III trans portar a la obra desus dicha .................... II s. VI d. t.

It., paguem mai, a V dias del mes de dezembre, a P. de Vonc, per CL clavels plancadors, e per II lb. de clàvels grosses, e per clavels que aguzet, e pres ho P. Tremolieyras e Guari Jolia al guachil desus dich ......................... XX s. t.

It., paguem plus per IIII versables (2), que pres P. Proet de P. de Vonc...... III s. VI d. t.

S[oma] somarum per aquest capitol : XXX escuts X s. II d.

[*k*]

[*Dépenses pour le mur depuis le moulin à vent jusqu'à la tour du Pertus.*

* Esec se mai despessa per lo mur que part del moli del ven entro a la tor del Pertus : hobrier[s] Bec Fromatgue, e M^e Ph. Bergonho [e] R. del Mas.

Per aquesta semana que fo lo sapte

(1) Gonds (*goffos* ou *guaffots*) munis de la plaque de fer (*pala*) qui sert à les fixer.

(2) *Versables*, dont l'étymologie est probablement le bas latin *versari*, retourner, paraît avoir le sens de « charnières »... (v. plus loin, au fol. 102 r°).

* Fol. 101 r°.

davan S. Marti, a VII dias de noembre.

Maestres : *10 journées, pour un total de* .............................. LXVI s.

Manobras : *10 journées, pour un total de* .............................. XXXVI s.

It., paguem plus as un boier de Vonc (1), per portar X caradas de peira. VI s.

I., paguem plus per la peira que feyro portar de la Moltaldia am carres soissoubuts (2) de per la vila ............ V s. VI d. t.

It. paguem plus ad Andrieu d'Ambec, que lor portet de la peyra de per la vila, per II dias am son care .............. XVI s. t.

It., paguem plus a R. Drulha, per I dia que estet am son care per portar peira. VIII s. t.

* La segunda semana aprop S. Dalmasi e S. Bres, a XIIII dias de noembre.

Maestres : *24 journées, pour un total de* .............................. VI lb. I. s.

Manobras : *16 journées, pour un total de* .............................. IIII lb. II s.

It., paguem plus, per los obriès que lor portero fusta et peira ................ II s. VIII d.

La tersa semana, que fo lo sapde davan S. Clamen, a XXI dias de noembre.

Maestres : *19 journées et demie, pour un total de* .......................... IIII lb. I s. VI d.

Manobras : *18 journées, pour un total de* .............................. XLVIII s. VI d.

A R. Drulha, per I dia am son care per portar peira ...................... VIII s.

(1) On peut déduire de cet article qu'une partie de la pierre servant à la construction des murailles provenait de Vanc.

(2) Empruntés.

* Fol. 101 v°.

* La carta semana, que fo lo sapde davan S. Andrieu, a XXVIII dias de noembre.

Maestres : *18 journées, pour un total de* .............................. IIII lb. IIII s.

Manobras : *5 journées et demie, pour un total de* ........................ XVI s.

It., paguem plus per portar peira.... XV d.

La quinta semana, que fo lo sapde davan S. Nicholau, e lo V dia de dezembre.

Maestres : *4 journées, pour un total de* .............................. XVI s.

It., paguem plus, a XXVIII dias de noembre, a P. de Lax, per VIxxX clavels plancadors, e per II lb. e mieha en II versablas, ad ops de la trapa del moli del ven, quelh o avieu bailat los senhors que o adobes .......................... XVIII s. t.

It., paguem plus, lo dia desus, a P. de Vonc, per clavels baradors que pres Joh. Caslo e la tor del Pertus [per] adobar, quelh era bailat per los senhors en garda. VI s. t.

It., paguem plus a P. de Vonc, per las mosquetas que pres Astruc de Calmels. XV d. t.

It., paguem plus a Duran de Selas, per C clavels plancadors que pres Calmels per adobar lo guachil d'entre la tor el Castel .......................... X s. t.

S[oma] somarum per aquest capitol : XII escuts. XIIII s. XI d.

* Fol. 102 r°.

[*l*]

[*Dépenses pour le mur, depuis le château jusqu'à la tête du fossé.*]

* **Esec se mai despessa per lo mur, dal Castel entro al cap del valat, que fes lo teulier, hobrier[s] Joh. lo teulier, e Vinzela e W. Colen.**

Per aquesta semana, e per l'altra davan dicha, a XXVIII dias de noembre.

Maestres : *31 journées, pour un total de* .............................. V lb. XVIII s.

*Noms nouveaux :* Guiral Nespolet, S. Ricart de Linas de Granfuelh.

Manobras : *48 journées, pour un total de* .............................. V lb. IX.s VIII d.

*Noms nouveaux :* Esteve Cananac, B[a] Ramieira, Joh. da Rairet, P. Bodo, B. Vernharedonda, Daurde del Rech, B. Gorgori, Gualbert Bonafos.

It., paguem plus a R. Gualhart, per XIIII clavels grosses e per XLIIII plancadors que pres Vinzela a las arcs del Castel, e per I goffo que mes el portal de l'Alverngua ........................ XVI s. t.

** It., paguem plus [per] 1[a] corda a traire l'aygua, que fo del Guai............. III s. IX d.

It., per II perfilas, que foro de Joh. Bessieyra, ad ops del mur............ XX d.

Paguem plus à W. Imbert, que fazia venir las gens e la hobra per portar de la peira. .............................. VIII d.

La segunda semana, que fo lo sapde en que fo S. Andrieu, a V dias de dezembre.

* Fol. 102 v°. — ** Fol. 103 r°.

Maestres : *6 journées, pour un total de* .............................. XXV s.

Manobras : *16 journées, pour un total de* .............................. XLVII s.

*Noms nouveaux :* Na Sauterela, Daurde Maynart.

It., per Bonel e son care, per II dias a portar peira. ...................... XXIIII s.

* Per aquesta semana, que fo lo sapde davan la Coversio de S. Paul, a XXIII dias de givier, hobrier[s] P. de Penavayra e R. Palhargues.

Maestres : *58 journées, pour un total de* .............................. XVII lb. XIX s.

Manobras : *84 journées, pour un total de* .............................. XXXVII lb. VII s. II d

*Noms nouveaux :* W. Pogenc, Guiral Solier, R. Montanha, P. Delcaus, Duran Magrilh, P. Engalguier.

** It., aquest que veno apres trazo l'arena : P. e D. Chauzi, D. Combas, B. Gairau : *18 journées, pour un total de*.. IIII lb. V s. VI d.

It., paguem plus per II palas a Comte, ad ops de curar las pezazos de la Bullieyra .............................. V. s. t.

A Drulha, per II dias am II parelhs de buous, per portar peyra e pertrah...... XLIIII s.

A B. da Vilatela, per I dia am I parelh de buous...................... X s.

A Joh. Panoza, per III dias am I parelh de buous ...................... XXX s.

A Huc Colombier, per VI dias am III bestias .............................. LXVI s.

It., paguem plus a P. Bru, per despessa que feiro los boiès de Faet, quels aguem

* Fol. 103 v°. — ** Fol. 104 r°.

ad azempre (1) lo mecres de la semana davan dicha : paguem per lo dirnar.... IIII s. X d.

It., paguem a B. Ramal, per XXII guafests, quens fes al mur da las Teretas, e per LX clavels de giet quens aguzet.... VI s. III d.

S[oma] somarum per aquest capitol : XXVII escuts XII s. VI d.

[*m*]

[*Dépenses pour les échauguettes.*]

* Esec se mai despessa per lo guachil desobre lo portal de l'Alvergua, e per lo gachil desobre l'osdal d'Arnal de Sela, et per lo guachil da Broat, e d'aqui lai entro a l'Arpaionia : hobrier[s] d'aquela despessa, P. Salustre [e] W. Salustre.

Per aquela semana premieyra, que fo lo sapde a VII dias del mes de noembre.

Maestres : *18 journées, pour un total de* .............................. VI lb.

Paguem plus a P. de Vonc, per clavels quen preiro los sobredihs ............ XII d.

Paguem plus a W. Salustre, per anar ad Agen quere maestres .............. XV d.

Paguem plus a Gentil, per las obraduras de mieh quintal de fer, e per IIIcXXV clavels plancadors .................. LXXVII s. VI d.

Paguem plus à W. Salustre, per mieh quintal de fer ...................... 1 flori e quart XVIII d.

La segunda semana, que fo lo sapde aprop. S. Dalmazi, a XIII dias de noembre.

(1) Convoquer, réunir.

* Fol. 104 v°.



Maestres : *10 journées, pour un total de* .............................. LXV s.

Paguem plus a P. Jolia, per V lb. de fer obrat e per clavels plancadors.......... XX s. t.

Paguem plus a R. Gualhart, per XXIII lb. de fer hobrat .................... XLVI s.

* La tersa semana, a XXI del mes de noembre, que fo lo sapde davan S. Clamen.

Maestres : *32 journées, pour un total de* .............................. VII lb. I s.

Manobras : *15 journées, pour un total de* .............................. LII s.

*Noms nouveaux :* Guiral Turc, Miquel Dorelhs.

It., paguem plus a P. Gentil, per VcL clavels plancadors e per XVIII lb. de clavels grosses, a for de II s. la lb. ; e fo meza aquela claveladura el guachil de Broat, e sobre l'osdal d'Arnal de Selas : monta tot .......................... IIII lb. XI s. t.

La carta semana, que fo lo sapde davan S. Andrieu, a XXVIII dias de noembre.

Paguem plus, per afinar lo guachil de Broat [e] aquel desus l'osdal d'Arnal de Selas, a Me R.Boisso per 1 dia.......... VII s.

A W. Combas, per 1 dia............. VI s.

S[oma] somarum per tot lo capitol : XIIII escuts VI s. II d.

* Fol. 105 r°.

[*n*]

*[Dépenses pour le mur, de la porte de Pénavayre jusqu'à la muraille du Bourg, pour la porte de Pénavayre et celle de l'Embergue.*

* Esec se mai despessa per lo mur, dal portal de Penavayra entro al aiustamen del mur de Borc de la unizo.

A XXIIII dias del mes de noembre, baylero los senhors cossols a Mᵉ B. lo bastier lo mur sobredih a perpreza, per amvanar de fusta e metre en deffensa, e far dos guachils, lo un sul portal nou de Penavaire e l'altre su l'osdal d'Arpaio ; e aysso dec far lod. Mᵉ B., sol de la ma, per pres de XX floris bos.

*Détail des paiements effectués à Mᵉ B. lo bastier, les 21 et 29 novembre et 25 décembre, pour le total de* .............. XX floris.

Esec se mai despessa per lo porial noñ de Penavaira.

A II dias d'abril, paguem a Mᵉ B. lo bastier per lo portal sobredih, que ac doblat Mᵉ B. lo bastier, e barat e aparelhat de la ma, e clavelat el estamen en que es. II floris III quartz.

It., paguem plus, lo dias desus, per lo portal a Huc Feran, per las fustas que fes portar da las Teretas e da la maio comunal, ad ops del portal sobredih...... II s. t.

It., paguem plus, lo dia desus, a P. de Vonc, per C clavels loscals pres Huc Feran al portal sobredih............... IIII s. t.

It., paguem plus al filh de Mᵉ Huc Raols per jornals lo[s] cals avia mezes en parar las posses del portal sobredih. XVII s. t.

** Esec se mai despessa per los dos guachils de las Teretas, e d'aquels d'aprop que so sus l'osdal d'Arpaio, e per I cor-

* Fol. 105 vº. — ** Fol. 106 rº.

redor (1) a la Bullieyra sobre l'osdal de B. del Mas ; e may plancar tras los merlets del osdal d'Arpaio ; e may arvanar l'osdal que fo de Girma : e mai metre en atueh (2) lo guachil que es costa lo moli del ven ; e mai afinar I corredor en aprop l'osdal d'Apaio ; e may per lo banc far dels senhors cossols de la gleya.

Tot aysso que desus es dih bailero los senhors a Mᵉ B. lo bastier, que ho dec far de la ma per pres de XVIII floris, enaissi coma apar per 1 esturmen pres per la ma de Mᵉ P. Tremolieyras ; e nos paguem al dih Mᵉ B. enayssi coma se sec.

*Détail des paiments effectués à Mᵉ B. les 10, 13 et 21 mai, pour le total de* .................... XVIII floris bos.

It., fo lhi mai bailat al sobredih Mᵉ B. per los senhors, a far la porta del portal de l'Alverngua, e la porta coladissa del dih portal, per pres de X floris, am covens quelh agro los senhors quelh gardesso de perdre.

It., fo acordat per los senhors am lo dih Mᵉ B, que per lo corédor que devia far a las Taretas prop de l'Arpaionia, e per[a]quo que devia far el guachil prop del moli dal ven, que d'aquo fos quitis, car coronet e arvanet sobre lo portal de l'Alvergua.

It., mai, fo acordat, quar hom lhi era tenguts per covens, que hom lo guardes de perdre de la perpreza de far las portas de l'Alverngua, car lhi costava gan re de portar las fustas, e car lhi cal far las barras de la coladissa de fustas vielhas, e car claramen viro los senhors que perdia e la perpreza, volgro quelh paguassem mai, oltra aquo desus dih ........................................ V floris.

* It., paguem a Mᵉ B. lo bastier per lo capitol davan dih, a IIII dias de junh ....... V floris bos.

It., paguem plus, a V dias de julh ........ X floris bos.

(1) Chemin de ronde.

(2) Ce mot, très rare dans nos ms., paraît dériver du bas latin *ad tegere*, recouvrir, mettre un toit ; il supposerait un correspondant bas latin *attectum* ou *ad tectum*.

* Fol. 106 v°.

S[oma] somarum per aquest capitol :
monta LVIII floris II s. II d.

[o]

[*Dépenses pour les créneaux, les parapets et les toitures.*]

* Esego se las perprezas dels merlets (1), e dels ampiehs (2) e del teulat fachas per los Senhors cossols am l'aparelhaire de l'obra, l'an LV e l'an LVI.

A XVI dias del mes de givier, bailero a far los senhors a l'aparelhaire XXXVI merlets per pres de X floris, e dec lhi hom aver tot lo pertrah al pe, e pres ne carta Mᵉ R. Vilar.

*Détail des paiements effectués à l'apareilleur, les 23 janvier, 6 et 20 février, pour le total de*...................... X floris bos.

A XXV de febrier, baylero los senhors cossols a l'apareilhaire XXXIII merlets a far al Castel e a las Teretas, per pres de XII floris e mieh, e dec lhi hom aver tot lo pertrah al pe.

*Détail des paiements effectués à l'apareilleur, les 5, 12 et 19 mars, 23 avril, pour le total de*...................... XII floris e mieh bos.

** It., fes nos mai l'aparelhaire dessus dih dos arestas (3) a las Teretas a far II guachils, en que ac III canas e I carto

(1) Le *merlet* est proprement la partie pleine du créneau (merlon) ; la partie vide était le *crenel :* mais l'usage applique le mot créneau à l'ensemble des deux parties.

(2) *Ampieh* a le même sens que *cacha pieh ;* l'un et l'autre signifient balustrade ou parapet.

(3) L'*aresta* était la plate-forme qui supportait l'échauguette.

* Fol. 107 r°. — ** Fol. 107 v°.

de paret, de quelh paguem per cana l flori : monta...................... III floris I quart.

It., fes mai l'aparelhaire davan dih, oltra aquo que davan es dih, aprop l'osdal d'Arpajo, IIII merlets anan vas Broat e mai fes aqui I tros de cahapiehs, e mai I tros de teulat (1) ; e fon comtat per los senhors lo teulat el tros de cahapiehs tot per II merlets ; enaissi devia lhin hom de VI merlets ; e nos paguem al sobredih M[e], de mandamen dels senhors, per cascu merlet VII s. VI d. a XII dias de mai ; monto, flori per XX s......... XLV s.

It., fo lhi mai bailat a l'aparelhaire desus dih, a X dias de mai, a far lo teulat, el cahapiehs els merlets dal guachil de la fusta que es entre l'osdal d'Arpaio e Broat entro al osdal de M[e] P. Borias, el cal patu a XIIII merlets am tot lor drehs ; e donavo lhi los senhors de IX palms, comtat enan bueh e ple del dih taulat, cahapiehs e merlets, XXVII s. t.; e ac hi XIIII vegadas IX palms : monto en soma XVIII lb. XVIII s. t.

It., era covens que hom lhi agues tot lo pertrah al pe, e car hom non o ac, el de voluntat dels senhors fes aportar las peiras am homes : costet lhi XII s. X d.; e nos paguem al sobre dih M[e], de mandamen dels senhors, enaissi coma se sec.

*Détail des paiements effectués à l'appareilleur les 21 mai, 4 et 21 juin, et 5 juillet, pour le total de, florin pour 20 s.....* XIX floris e mieh, et X s.

(1) *Teulat* est la toiture de grosses tuiles qui recouvrait le haut de la muraille : ces tuiles étaient légèrement inclinées et débordaient le mur à l'extérieur.

* Esec se mai despessa per lo teulat que fo mes a Broat entro al guachil de la fusta de costa l'Arpaionia, e per aquel que fo mes tras l'osdal de M^e P. Borias, l'an LVI.

A III dias de mai, comprero los senhors de Perot, lo peirier, IX canas e III palms de teulat al mur que desus es dih, e donavo lhi per cana I flori e la peireira, e nos paguem, de mandamen dels senhors, al dih P., enaissi coma se sec :

*Détail des paiements effectués à Peirot, les 3 et 15 mai, et le 23 juin, pour un total de* ........................ IX floris bos, VII s. VI d.

It., comprero los senhors cossols de P. lo peirier, lo dia desus, XII canas de teulat, per metre el mur per eseguen desus dih, e donavo lhi a la peyrieyra I escut per quana ; e nos paguem al sobredih P. aquo que se sec, del teulat desus dih :

*Détail des paiements effectués à Peirot, les 4 et 29 juillet, pour un total de*.. V escutz.

per lo teulat desus dih, de mandamen dels senhors, car l'avieu fah aportar e lor tems (1).

** Esec se mai despessa de portar lo teulat davan dih :

*Suit le détail des paiements effectués aux charroyeurs, P. Folquier, P. Boyer, R. Imbert de Vabre, Andrieu d'Ambec, Joh. de Fayet, P. et B. Albert de Canaguet et B. Galtier, qui transportèrent les tuiles de la carrière de S. Felix, depuis le 3 mai jusqu'au 2 juillet, pour un total de* ........................ XI lb. V s.

(1) Sur la commande totale de 12 canes, les consuls n'en firent apporter que 5 avant leur sortie de charge.

* Fol. 108 r°. — ** Fol. 108 v°.

S[oma] somarum per aquest capitol. V escutz.
It., may .................... LXVII floris XIII s. IIII d., flori per XX s.

[p]

[*Dépenses pour le mur, près de la porte de la Bullière.*]

* **Esec se mai despessa per lo mur que i ste am lo portal de la Bullieira, entro al mur de las Teretas, facha per Me Joh. Solelhac e per D. Neulier, hobriers d'aquela hobra ; de mandamen dels senhors, paguem aquo que se sec :**

| | |
|---|---|
| Per la premieyra semana, que fo lo sapde davan S. Guiral, a IX dias de octobre | |
| Maestres : *16 journées, pour un total de* .............................. | LXXIX s. |
| Manobras : *36 journées, pour un total de* .............................. | VI lb. IIII s. t. |
| It., paguem plus an Duran Neulier, lo dia desus, per lo loguier d'un rossi, e per despessas que fes, quan anet quere maestres a Anglars e a Bertholena, per l'obra desus dicha .................... | VIII s. VI d. t. |
| Per la segunda semana, que fo lo sapde davan S. Luc, a XVII dias de octobre. | |
| Maestres : *34 journées, pour un total de* .............................. | VIII lb. XVI s. |
| Manobras : *38 journées, pour un total de* .............................. | VI lb. XII s. t. |
| ** Per la tersa semana, que fo lo sapde davan S. Marti, a III dias de noembre, hobrier Joh. Selelhac. | |

* Fol. 109 r°. — ** Fol. 109 v°.

Maestres : *27 journées, pour un total de* .............................. VII lb. X s.

Manobras : *53 journées, pour un total de* .............................. VI lb. XIX s. VI d.

* Esec se mai despessa, per aquela paret traucar qne es entre lo portal de la Bullieyra e l'osdal de Huc Boni, e per l'escalier far dedins lo mur davan dih, costa lo portal, per on hom monta sus la guacha del portal, hobrier d'aquela despessa R. del Mas.

It., paguem lo sapde que fo a XXVII dias de febrier, a II homes per II jorns que estero en traucar la paret sobredicha, et a metre la peyra dedins al pe del mur .............................. V s. t.

It., paguem a Daurde, que sol esser baniès, per portar la fusta de que fes dedins lo mur I escalier, lo dia desus... XX d. t.

It., paguem plus a M* B. lo bastier, per V dias que estet e far l'escalier que desus es dih.......................... XIIII s. II d. t.

It., paguem plus, lo dia desus, per l'escalier desus dih, a Peire de Lax, fabre, per II lb. de clavels grosses...... XXI d. t.

It., paguem plus, lo dia desus, a Huc Bosc, per V lb. de clavels grosses e per II goffos que pezavo Ia lb., e per XX clavels barradors que n'aguem a la obra desus dicha, part V lb. que lor ne baylet P. de Penavayra..................... V s. X d. t.

Soma per tot aquest capitol :
XX escuts IX s., escut per XX s.

* Fol. 110 r°.

[q]

[*Dépenses pour les fossés*] (1).

* Esec se mai despessa per los valatz ; tot premieyramen per aquel de la Bullieyra, e fon comensatz, lo dia de Symon e Juda, l'an LV.

Paguem per aquela semana, lo sapde davan la Toussans (sic), que fo lo darier dia de octobre, hobrier D. Neulier.

Manobras : *58 journées, pour un total de* .............................. XI lb. II s.

*Noms nouveaux :* Daurde Bosquet, R. Bermon, Duran Bonal, Daurde Moisset, Daurde Roquet, B. de Vila.

Paguem plus, lo dia desus, per V paniès .............................. III s. IX d. t.

A XXII dias de julh, paguem a Senhen W. Fabre, per II trosselieyras (2) e micha de Paris, que n'avieu aüdas as ops de bolar (3) los valatz, e perdero se. X s. t.

** Per la segunda semana, que fo lo sapde davan S. Marti, a VII dias de noembre.

Manobras :*115 journées, pour un total de* .............................. XXIII lb. XVI s.

*Noms nouveaux :* P. Betelha, Joh. Vales, W. Amielh, Guiral Moli, Daurde Bo.

(1) On a vu plus haut que la construction des fossés pouvait s'effectuer par des prestations en nature ou par rachat de ces prestations en espèces.

(2) Cordes tressées.

(3) Marquer, mesurer.

* Fol. 110 v° — ** Fol. 111 r°.

* Per la tersa semana, que fo lo sapde davan S. Dalmazi e S. Bres, a XIII dias de noembre.

Manobras : *69 journées, pour un total de* ................................ XII lb. VII s. II d.

*Noms nouveaux :* Joh. de S. Danis, Joh. Trencalenha, Daurde Faidit.

It., per la paret que fo deroida : maestres, Matieu Trebos, I dia, W. Cazals, I dia ................................ XII s. t.

It., paguem plus, lo dia desus, per XV homes de Moirazes que avieu estat e la hobra sobredicha, cascu per II dias; donava lor hom II s. per dia : monta tot. LX s. t.

** La carta semana, que fo lo sapde davan S. Clamen, a XXI dia de noembre.

Maestres : *51 journées, pour un total de* ................................ XXI lb. III s.

Manobras : *296 journées, pour un total de* ................................ XXXIII lb. IIII s. VI d.

*** *Noms nouveaux :* Daurde Melhac, Joh. de Paris, Pons Pelhieyra, P. Solomhac, P. Lanfan, R. Limas da Vonc, Aiglina Cantausela.

**** It., paguem plus per III grazals a la hobra davan dicha.................... XII s. t.

It., paguem plus per XIII lb. I carto de fer, a for de XIIII d. la lb., ad ops de clavelar l'arcamen els corredors : monto XV s. III d.

It., paguem a Huc Bot, per hobrar las XIII lb. I carto de fer sobredih en clavels plancadors ...................... XV s. IIII d.

Paguem plus, lo dia desus, per II perfilas ad ops del bastimen.............. II s. t.

* Fol. 111 v°. — ** Fol. 112 r°. — *** Fol. 112 v°. — **** Fol. 113 r°.

It., paguem plus per X paniès a la obra desus dicha.................... X s. t.

Per la sinquena semana, que fo lo sapde davan S. Andrieu, a XXVIII dias de noembre, Duran Neulier obrier.

Maestres : *103 journées, pour un total de* .............................. XVIII lb. XI s.

* Manobras : *242 journées, pour un total de* .............................. XXX lb. X s.

** *Noms nouveaux :* Guiral Cola, Guiral Guons, Daurde Malcat, P. Clergue, W. Masnou, Joh. Ricart de Melhac, B. Tornier de Melhaguet, P. Combal, W. Guarigas da Grifuelh, Joh. Blanquet.

It., paguem plus a W. Boscus, per XII palas que pres Senhen Huc Roca... XXXVI s.

It., paguem plus a W. Marti, per III dias que estet am III bestias per carrejar peira a l'obra davan dicha.

It., paguem plus a P. de Lax, lo dia desus, per L clavels plancadors que preyro as ops de las arcs de la obra desus dicha .......................... VI s. t.

*** A XVIII dias del mes de noembre, bailem a M° W. Palhol L lb., de las cals lb. paguet M° W. Palhol an aquetses que se seguo, lo dia desus, que era obriers d'aquests lo dih M° W., e redet me comte del demoran.

**** *478 journées de manœuvres, pour un total de* ............................ XLVIIII lb. III s. III d.

*Noms nouveaux :* R. Domergue, Arnal del Torn, P. e R. de Gotescur, Guiral Tola, Joh. del Torn de Fromental, Joh. Ricart de Prunhac, Daurde e Joh. Bo-

* Fol. 113 v°.— ** Fol. 114 r°.— *** Fol. 114 v°.
**** Fol. 115 r° v°.

sirven, Daurde Maraguo, Joh. Engelras, Joh. de la Rayssieyra, Huc de Mossac, Ra Hota, Astruga de Canabols, Guiral da Fon Megana.

* A XIX dias del mes de noembre, paguem a Me W. Fornier, per L homes e femnas que fes venir lo dih Maestre W. de la Lobieyra e da Canavols, de per aquela terra ; estero sey per II dias, els avia bailat lo dich Me W., seguon que el dizia, I flori bo, de que non redet ponh de comte ; e nos paguem lo dia desus a Me W., de mandamen dels senhors ............................ I flori bo.

Lo dia desus, bailem a Me W. Viguoros X s. t., loscals bailet a las gens que estero el valat de la Bullieyra, dels cals X s. t. non redet ponh de comte, que perdero se, que no saup a qui los avia bailats. ............................ X s. t.

Esec se mai despessa per lo trencat que fes hom davan lo portal de la Bullieyra, lo venres que fo a VI dias de may, hobrier P. de Penavayra.

Paguem per la despessa que feiro XXI homes lo dia desus, que no lor det hom re al[t]res d'aquel dia, [se no] a P. de Penavaira per VII carts e mieh de vi a las gens sobredichas, e per X pas de II d. cadaü......................... V s. V d.

It., paguem plus, lo dia desus, per las gens sobredichas, a Gui Rossal per VII carts e mieh de vi................... III s. II d. t.

A VII dias de mai, paguem per lo trencat que fo fahs de davan l'osdal e cort de Duran Neulier, per X homes que tenc Me W. Fornier ; paguem per cascu

* Fol. 116 ro.

d'aquests, per aquel dia, XX d., t. : monta tot. .............................. XVI s. VIII d.

* A VII dias de mai, paguem per lo trencat de davan lo portal de la Bullieyra, Duran Sampso hobrier :

Manobras : *15 journées, pour un total de* .............................. XXVI s. IIII d.

*Noms nouveaux :* Huc Almoi e so vailet, W. de la Brengairia, Guiral Caulet, Joh. de Palairet, Bosolas Frances, Guamot de Vinhas, Huc Sons, Esteve d'Estival.

It., paguem plus, lo dia desus, per IIII homes que tenc En P. Salustre per deroir los osdals defora lo portal de l'Alvergua (1) ........................ IIII s. IIII d. t.

It., paguem plus a W. de Reiac per IX s. que avia bailats a IX homes da Salas e da Marcilhac que tenc M[e] W. Fornier el trencat davan lo portal de la Bullieyra, lo venres que fo a VI de mai, l'an LVI .............................. IX s.

** Esec se mai despessa per los valats que foro comensats dal Pertus dal Castel entro als Olms ; paguem aquo que se sec, l'an LV.

A XIII dias del mes de noembre, paguem per L homes que vengro da Moyrazes per far los valats sobredihs, e bailem per cascu d'aquests a M[e] Huc Rainal, hobrier, II s. per I dia : monta tot .................................... C s. t.

It., paguem plus, per lo capitol davan dih, per la segunda semana que fo lo sapde a XXVIII dias de noembre, a

(1) Parait être un lapsus pour *la Bullieyra*.

* Fol. 116 v°. — ** Fol. 117 r°.

XXVI homes que vengro da las Salas, hobrier Mᵉ W. Fornier.

*Noms* : P. del Mas, Joh. Pelifron, R. da Veirac, Joh. Santo, Joh. Saquet, R. del Fraysse, R. Sorsoh, P. Meravilhas, P. Cotas, P. Guiral, R. Montes, B. Forcadier, Daurde Engielbert, B. Fores, R. Maragus, Daurde Vairat, Daurde Blan, Huguet Treguas, R. Boloïs, B. e Daurde Causer, Daurde Carbonel, Joh. Poiet, W. Traguan, Huc Guairau, R. Espinassa.

*100 journées de manœuvres, pour un total de* ............................ XV lb. VI s.

* Per la tersa semana, Mᵉ W. Fornier, obrier.

Manobras : *38 journées, pour un total de* ............................ V lb. XVII s.

*Noms nouveaux :* Joh. Curanh, Guiral Menanda, Guiral Mongunho, Huc Foussac, B. Frontinh, P. del Olm, Guiral Ranhada, W. e Huc Rotgier, P. Codonh, Joh. Aszemar.

It., paguem plus a Mᵉ W. Fornier, quels governava els era anals querre, per unas sabatas, lo dia desus........ XV s. t.

S[oma] somarum per tots aquests capitols davan dihs : IIII floris.

It., may : IIIIxx XV escuts X d., escut per XX s.

* Fol. 117 v°.



[*r*]

[*Suite du précédent.*]

* **Esec se mai despessa per los valatz de la Bullieyra, e per la paret que fon deroida a la Bulhieira, e per lo pertrah que era el mur que fon deroits.**

Per aquesta semana que fo lo sapde davan S. Alari, a IX dias de givier.

Maestres : *19 journées, pour un total de* .............................. V lb. II s.

Manobras : *30 journées, pour un total de* .............................. VI lb. XVII s.

*Noms nouveaux :* Gaucelin de Campanhac, W. Candelier.

*Dépenses de charrois pour la pierre : 11 journées payées à W. Marti, Huc Colombier, R. Drulha, le bouvier de Gaucelin de Campanhac, Joh. Panoza et son valet, pour un total de*............... V lb. III s.

** Per aquesta semana que fo lo sapde davan S. Vincens, a XVI dias de givier.

Maestres : *36 journées, pour un total de* .............................. X lb. IIII s.

Manobras : *53 journées, pour un total de* .............................. X lb. XVII s.

*Dépenses de charrois pour la pierre : 11 journées payées à P. Marti et Huc Colombier, pour un total de*.......... VI lb. XIX s.

*** **Esec se mai despessa a la Bullieyra, per far las pezazos del mur nou, e de la peyra amassar dels valats.**

Per aquesta semana, que fo lo sapde davan Nostra Dona la Candalieyra, a XXX dias de givier.

* Fol. 118 r°. — ** Fol. 118 v°. — *** Fol. 119 r°.

Manobras : *111 journées, pour un total de* ............................ XXV lb. II s.

* Huc Colombiers, per VI dias am III bestias, e donavam lhi per dia XII s., per portar peyra e pertrah ad ops del mur davan dih : monta.............. LXXII s.

W. Marti am III bestias per II dias.. XXIIII s.

Per la segunda semana, que fo lo sapde aprop S. Blazer, a VI dias de febrier, hobrier[s] R. Palhargues e P. de Penavaira.

Maestres : *35 journées, pour un total de* ............................ LXXI s. VI d.

** Manobras : *177 journées, pour un total de* ............................ VIII lb. VII s. VIII d.

*Noms nouveaux :* Joh. Santilet, P. Gualan, Duran Flaudi, Guiral Conduchier.

It., comprem d'un home da Beriac II parelhs de bastas ; costero........... XVIII d. t.

It., Huc Columbier, am III bestias per IIII dias, per portar mortier.......... XII s.

It., Marti, per I dia am III bestias, per portar mortier.................. III s.

It., comprem de P. Brianso, de mortier vielh, costet ..................... III s.

It., de Huc Gualhart, altre montet (1) de mortier vielh ; costet.............. XVIII d.

It., altre montet del marit de la Raolsa ; costet ......................... II s.

It., paguem plus, lo dia davan dih, per despessa que fes R. Palhargues el baile, que anero quere dels cares de Sa Ragonda per portar l'arena.......... XXII d.

(1) Un amas, un tas de mortier.

* Fol. 119 v°. — ** Fol. 120 r° v°.

* Per la tersa semana, que fo lo sapde davan S. Valenti, a XIII dias de febrier, per lo valat e per los amvans el paienc (1) de la Bullieyra.

Maestres : *22 journées, pour un total de* ............................... LVII s.

*Noms nouveaux :* W. Valeta, R. del Coderc, Daurde e P. de Bossac, Esteve Rocanh, P. de Pennes.

** Manobras : *140 journées, pour un total de* (2)............................. VI lb. XII s. VIII d.

*Noms nouveaux :* P. Sava e so vailet, Gui del Temple, Na Polida e so filh, Ra Penchenada, Helis Alegra, Ra del Albespi, Bertholmieua del Mas.

*Payé à Huc Colombiers et W. Marti, pour 9 journées de charroyage, à porter le mortier des Frères prêcheurs*....... XXVII s.

*** Per la carta semana, que fo lo sapde davan S. P[eire] de febrier, a XX dias de febrier.

Maestres : *22 journées, pour un total de* ............................... LVI s.

Manobras : *87 journées, pour un total de* ............................... IIII lb. XI s. VI d.

*Payé à Huc Colombiers et W. Marti, pour 7 journées de charroyage*........ XXV s.

It., paguem plus per IIII paniès que comprem la semana davan aquesta desus dicha ........................... XXIIII d. t.

It., paguem plus a Joh. lo Francès e

(1) Barrière de bois formée de pieux, destinée à protéger l'entrée d'un passage, ou à constituer une enceinte extérieure aux remparts.

(2) La moyenne de la journée des manœuvres est pour les hommes de 1 sou et pour les femmes de 8 deniers. La modicité de ces salaires s'explique par le fait qu'à cette date le sou est de bonne monnaie, le florin ne valant que 17 sous.

* Fol. 121 r°. — ** Fol. 121 v°. — *** Fol. 122 r°.

a R. del Coderc, per une perpreza quelh fo bailada dels arvans de la Bullieira : da la privada (1) de Gui Afachayre entro a la fenil (2) de Guiral Ramel, comtats III jornals que avian paguatz per lui ........................................ IIII floris bos.

S[oma] somarum per aquest capitol :
XL floris XVIII s. III d., flori per XX s.
It., mai : XXIII escuts VII s. III d., escut per XX s.

[*s*]

[*Dépenses pour le mur de la Bullière.*]

* Esec se mai despessa per lo mur de la Bullieyra, per lo premier comensamen.

A XXIII de givier, fon baylat per los senhors cossols am lor cosselh, un pan del mur de la Bullieyra as Huc Farcel a bastir, e dec lhi hom donar per cana de la ma, e que hom lhi agues tot so quelh faria mestier al pe, el[h] caves hom las pezazos (3), I flori bo per cada cana, e devia la far de tres palms e mieh d'ample, e paguem lo enaissi coma se sec, de voluntat dels senhors :

*Suit le détail des paiements effectués à Huc Farcel du 30 janvier au 21 mai, pour un total de* .................... LXXXXVII floris bos.

** It., acomtero se los senhors, lo XXI dia de mai, am Huc Farcel, e s'atrobet

(1) Latrines.

(2) Grange.

(3) Huc Farcel ne paie que la main-d'œuvre (*de la ma*) ; la ville doit lui fournir à pied d'œuvre (*al pe*), tous les matériaux dont il a besoin, et lui livrer les fondations déjà creusées.

* Fol. 122 v°. — ** Fol. 123 r°.

se quel avia bastit del mur que davan es dih. VIIxx e VII canas, del cal avia aüts de me, enaissi coma davan es dih, VIIxx e VII floris bos, comtats L que n'avia aüts de las gens de la Bullieyra, e d'aisso ay ne escrich de sa ma.

It., paguem plus ad Huc Farcel per lo capitol davan dih, que fon cossels dels senhors e de lor cosselh, que lo mur davan dih, local fo baylats a Huc Farcel d'ample de III palms e mich, que fezes de mieha cana d'ample, quels l'hin setisfarieu a dicha de maestres ; e lo dih Huc Farcel, demandada aquela mai despessa que avia facha el mur que no ne devia far, fon d'acort lo dih Huc Farcel am los senhors cossols qu'en fezesso so que n'asordenarieu aquest[s] de lor voluntat per una part e per l'altra : M• Huc Raimas per Farcel, Senhen P. Marti per la vila ; et agro los M•• jurats M• B. Cassa e M• Daurde Marti ; et adordenero los sobredihs, lo dia de la Macdalena, que d'aquel mich palm quels senhors ero tenguts ad Huc Farcel, am jornals que demandava que dizia que avia mezes e las pezazos, e mai feradura que dizia que avia meza de la soa els a[r]vans de la Bullieyra, que de tot paguem lo dia desus ad Huc Farcel..... V floris bos.

S[oma] somarum per aquest capitol : CII floris.

[*t*]

[*Suite du précédent.*]

* **Esec se mai despessa per lo mur de la Bullieira, premieramen e la tor, am lo mur per eseguen.**

Per aquesta semana, que fo lo sapde davan Rampalm, a XVI dias d'abril.

Maestres : *39 journées, pour un total de* .............................. IIII lb. XI s. II d.

**Manobras : *134 journées, pour un total de* .............................. X lb. IX s.

It., paguem plus per III paniès, lo dia desus, ad un home da Druela......... XI d. t.

It., paguem plus, lo dia desus, a P. Brandoy, per I brueh (1) quelh fes adobar R. Palhargues ad ops de l'arena.... III s. t.

***Per la segonda semana, que fo lo sapde de Pascas, a XXIII dias d'abril.

Maestres : *50 journées, pour un total de* .............................. V lb. XIX s. IX d.

Manobras : *92 journées, pour un total de* .............................. VIII lb. IX s.

****It., estero lo dia desus e la davan dicha [semana] V Alamans (2) per IIII dias cascu, e donet lor hom lo premier dia XV d., e los tres dias XX d. a cadaü : monta .............................. XXXI s. III d.

It., paguem plus, lo dia desus, als altres IIII Alamans, que estero e la hobra

(1) Tamis à passer le sable.

(2) Il est curieux de rencontrer ici des Allemands. Leur présence à Rodez peut s'expliquer par le recrutement de routiers de toute origine que le comte Jean d'Armagnac adjoignait à son armée.

* Fol. 123 v°. — ** Fol. 124 r°. — *** Fol. 124 v°. — **** Fol. 125 r°.

davan dicha per V dias entre tots, e donava lor hom XX d. per dia : monta... X s.

It., paguem plus, lo dia desus, a Joh. Bessieyra, per IIII palas que n'ac R. Palhargues, a la hobra desus dicha.... II s. VIII d.

It., paguem plus per II palas que compret lo dich R., lo dia desus, e la una era ferada de davan.................. II s, VI d.

It., paguem plus, lo dia desus, al paire de Huc Farcel, per lo valat que era megiès de Borc e de Sieutat, que era entre l'ort d'En Albinh e d'En Joh. Balsac a la Bullieyra, e per peira que era el dih valat ............................ II floris bos.

* Per la tersa semana, que fo lo sapde darier d'abril e las vespras de Philip e Jacop.

Maestres : *48 journées, pour un total de* .............................. V lb. XI s. VIII d.

Manobras : *71 journées, pour un total de* .............................. V lb. III s. V d.

It., V Alamans per V dias cadaü, e donava lor hom XX d. per dia........ XLI s. VIII d.

** Per la carta semana, que fo lo sapde davan la Festa del Vel, per lo mur e per los amvans de la Bullieyra e per las pezazos.

Maestres : *57 journées et demie, pour un total de*.......................... VI lb. XV s. VI d.

*Noms nouveaux :* P. Bermon, P. de Sera, P. Abas, Joh. Picart, M° W. Bosquet, l'aparelhaire, per II dias........ VIII s.

It., aysso so los maestres de la fusta que an fach lo palenc els amvans :

M° B. lo bastier, per III dias........ VIII s.

Joh. Marti, fustier, per III dias..... IX s.

* Fol. 125 v°. — ** Fol. 126 r°.

W. Canals, per III dias............. IX s.
Joh. lo Francès, per II dias......... VI s.
It., Daurde Rossi que estet per II dias e la bestor, que es a las Teretas e l'ort de Huc Daurde, per apvanar (sic) e metre [en] defensa .................... VI s. t.
It., M° R. del Boysso am son companh estet la semmana desus per I dia, per amvanar lo mur de costa Broat e metre en deffensa.................. VI s. t.

* Manobras : *109 journées, pour un total de* ............................ VIII lb. XV s. IX d.
*Noms nouveaux :* P. Cueias, Joh. Caslar, W. Canier, P. Belot, II Alamans.

** It., paguem plus a Joh. Pelat, per Ia dotzena de palas que compret R. Palhargues ................................ X s.
It., paguem plus a W. Boscus, per XXI palas que compret R. Palhargues.. VIII s. II d.
It., paguem plus per III paniès, que compret lo dih R.................... XI d. t.
It., paguem plus per Ia lb. de candelas, ad ops de sarar lo portal de Penavayra ............................ XII d. t.
It., paguem plus per II perfilas que compret R. Palhargues de P. Bonahora. XII d. t.

Per la sinquena semana, que fo lo sapde apres la festa del Vel, a XIIII dias de mai.
Maestres : *65 journées, pour un total de* ............................ VII lb. XIX s.
It., aquels IIII fusties desus dihs an estat els amvans de la Bullieyra, per X dias ................................ XXX s.

*** Manobras : *155 journées, pour un total de* ............................ XIII lb. II s. VI d.

* Fol. 126 v°. — ** Fol. 127 r°. — *** Fol. 127 v°.

* Per la VI[a] semana, que fo lo sapde a XXI dias de mai.

Maestres : *69 journées, pour un total de* ............................ VIII lb. V s. VI d.

Manobras : *152 journées, pour un total de* ............................ XIII lb. X s. X d.

*Noms nouveaux :* Huc de Pessenguas, B. Bonel.

** It., paguem plus, lo dia desus dih aquo que se sec per l'arena.

A XIIII dias de mai, fo R. Palhargues a S[a] Regunda per far ashempre de las gens quens portesso de l'arena, lasquals gens so aquets que se seguo, e despendet lodih R. Palhargues........ XVIII d. t.

Paguem a P. Comte que venc a l'azempre per I dia am son parelh de buous II s. t.

P. Belot e Huc Galtier............. III s. t.

Huc Costans e Joh. Constans........ III s. t.

P. Costans e P., son bot............ III s. t.

Joh. Rei, d'Arsaguet............... II s. t.

P. Gento.......................... II s. t.

W. de Treguos..................... II s. t.

W. Guarriguas e Huc del Puech..... III s. t.

P. Terons et Daurde Jolia.......... III s. t.

It., paguem plus per VI paniès que compret R. Palhargues.............. II s. X d. t.

Plus II paniès que foro de Daurde Chausi ............................ X d.

*** Per la VII[a] semana, que fo lo sapde davan Roazos, a XXVIII de may.

Maestres : *57 journées, pour un total de* ............................ VI lb. X s.

Manobras : *112 journées, pour un total de* ............................ X lb. XIIII s.

* Fol. 127 bis r°. — ** Fol. 127 bis v°. — *** Fol. 128 r°.

* It., anet R. Palhargues, lo dimergue que fo a XXII dias de may, as Agen, am lo rossi de Senhen Huc Roca, per quere buous d'azempre, e despesset am lo rossi ................................ II s.VI d. t.

It., paguem per VI paniès que compret R. Palhargues d'un home de la Lobieira ................................ II s. VI d. t.

Per la VIIIa semana, que fo lo sapde aprop Roazos, lo IIII dia de junh

Maestres : *43 journées, pour un total de* ................................ IIII lb. XIIII s. II d.

** Manobras : *67 journées, pour un total de* ................................ V lb. XV s. XI d.

S[oma] somarum per tot aquest capitol : VIxx XVII floris XVI s. III d., flori per XX s.

[*u*]

[*Dépenses pour les créneaux et les parapets de la Bullière.*]

*** Esec se mai despessa, a la Bullieira, per los merlets el teulat del mur davan dih, l'an LVI.

A II dias del mes de mai, bailero los senhors cossols a Joh. Mansac, peirier, los merlets el[s] cachapiehs sobredih[s] del fah de la Bullieira a pres fach, e donero lhi per cana de far de la ma dels dih[s] cachapieh[s] e merletz, vuech e ple, comtat el lonc, es aver tot so quelh faria mestier al pe, XVIII s. t. ; e nos paguem lo dich Joh. Mansac enaissi coma se sec :

*Suit le détail des paiements effectués à Joh. Mansac, du 7 mai au 20 juin, pour un total de :* ................................ XL floris bos.

* Fol. 128 v°. — ** Fol. 129 r°. — *** Fol. 129 v°.

It., paguem plus, quan fo fahs lo mercat del teulat sobre dih, a lui........ XII d. t.

Soma per aquest capitol :

XL floris XII d., flori per XX s. (1).

[v]

[*Dépenses pour les claies*].

* **Esec se mai despessa de las cledas (2) que fes far R. Palhargues, de mandamen dels senhors.**

A VII dias del mes de noembre, paguem aquo que se sec, per las cledas far :

Paguem a Joh. Savi, de la Lobieira, per CL cledas que avia fachas, per for la pessa de XVI d. t. : monto las CL cledas, escut per XLVII s............. X lb. t.

A XIX dias de dezembre, paguem a Guirgori Foissac, de la Lobieyra, et a Daurde, so frayre, per C cledas que lor avia fachas far R. Palhargues, e donava lor hom per pessa XX d. e devia lor hom escut per L s. ; monto............... III escutz I ters.

(1) Le ms. porte ici, d'une écriture différente, la note qui suit : « *It., que fo aszordenat per Mr Huc Rainal e per En P. Marti e per Me B. Cassa e per Mr D. Marti, de la hobra davan dicha, per la part dels senhors cossols e per la part de Joh. Mansac, que, car lo dih Mansac non avia facha l'obra sufisienmen, enaissi coma devia far, que hom lhi ostes III s. per quana del for que davan es dihs. Soma que montaria so que nos avem paguat al dih Joh., a for de XV s. la cana, LIII quanas III palms.* »
La déduction de 3 sous par cane n'a pas été calculée, ni mise en compte ; elle équivaudrait à 8 florins, 6 d. t., florin à 20 sous.

(2) *Cleda* (claye ou clyde en v. fr.) est probablement d'origine celtique : ce mot désigne un treillage de branches entremêlées de pieux servant à faire clôture. Il existe encore dans le rouergat moderne avec la même signification.

 * Fol. 130 r°.

* Esec se mai despessa per lo portar de las cledas davan dichas.

Paguem aquo que se sec, a XIIII dias de noembre, que fo lo sapde aprop S. Dalmazi e S. Bres.

*A un inconnu, et à B. Cluzel, pour le transport de 83 claies*.............. LV s. IIII d.

Lo sapde davan S. Vincens :

A Daurde Vernhas, Joh. et Guiral Solier, *pour le transport de 49 claies*..... XLVIIII s.

Lo sapde davan Nostra Dona de febrier, a XXX dias de givier :

** A P. de Barri lo vielh, P. de Bari, lo jove, P. Moncalm, Bec de Barri, W. Alboi, la molher d'Esteve de Bari, B. Combas, *pour le transport de 110 claies* (1) .......................... VIII lb. V s.

S[oma] somarum per tot aquest capitol : XII escuts XII s. VI d.

***

[*w*]

[*Dépenses pour la ferronnerie, serrurerie, clous, instruments de fer, etc.*)

**** Esec se mai despessa per la ferrataria de clavels, de saralhas, e de fessors, e de palastrahguas, e de tota causa de fer meza e las obras de la vila, enaissi coma se sec per capitols, l'an LV e l'an LVI.

A XI dias de julh, paguem a P. de Lax, fabre, per I fessor que n'ac R. Palhar-

(1) Le prix du transport par unité passe, de novembre à janvier, de 8 à 12 et à 18 deniers. Cette variation s'explique par la baisse du sou ; en novembre, l'écu vaut 47 sous ; il en vaut 67 en janvier.

* Fol. 130 v°. — ** Fol. 131 r°. — *** Fol. 131 v°, 132 r° (blanc). **** Fol. 132 v°.

gues, a la hobra de las Terretas, escut per XXIIII s. ........................ VIII s.

It., paguem plus a P. de Lax, a XVI dias de julh, per I fessor ............ VI s.

It., paguem plus a Joh. Palhol, fabre, per I fessor, a XXII dias d'aost........ VIII s.

It., paguem plus, a XIX dias de setembre, per 1a cortareira (1) que compret R. Palhargues, ad ops de poiar (2) lo teulat del mur que fon deroits...... III s. IIII d. t.

It., paguem plus, lo dia desus, per II escudelas liurencas (3), per poiar l'aigua a la obra sobredicha.................. X d. t.

It., paguem plus, lo dia desus dih, per la belseta (4) que fezem far a P. Brandoi, a la toreta que i ste am l'osdal de Montal, de nostre fer, e costet de far e de cotar lo dih fer. .................. VIII s. VI d. t.

Paguem plus, per III lb. de plom, ad encastar la belseta desus dicha, escut per XLI s. ............................ II s. VI d. t.

A XXVI dias de setembre, paguem ad

(1) Il est très difficile de préciser le sens de ces mots techniques ; on ne peut guère que procéder par hypothèses, en se servant de l'étymologie *probable* et en s'aidant du sens général du texte. Il s'agit ici vraisemblablement d'un instrument destiné à couper (*cortar*) les tuiles, une sorte de marteau de couvreur.

(2) *Poiar* paraît dériver du bas latin *podium*, pris dans le sens d'appui (V. Du Cange, à ce mot). Du Cange cite *appodiare*, en v. fr., *puier*. Dans cet article, *poiar* voudrait donc dire : appuyer, mettre en place les tuiles.

On pourrait encore laisser à *poiar* sa signification plus habituelle de monter, élever ; le sens serait alors : monter le revêtement de tuiles ou de dalles qui recouvre le mur. C'est la signification qu'il présente certainement à l'article suivant, où il veut dire : monter l'eau nécessaire à l'œuvre. Dans ce cas, il dériverait également du bas latin *podium*, mais pris dans le sens de puy, colline ou montagne.

(3) Dérivé de *lieura* ou *liura*, livre ; contenant un volume d'eau égal au poids d'une livre.

(4) Le mot *belseta*, dont nous n'avons que cet exemple, nous est totalement inconnu. On pourrait imaginer qu'il dérive du bas latin *belsa* (flèche), et il serait alors synonyme d'*arquieyra*, ouverture percée dans une muraille et par laquelle les archers lançaient leurs flèches. La *belseta* devait comporter une armature de fer, encastrée dans le mur au moyen de plomb fondu.

Huc Benezeh, per Ia clau quens fes e l'usse de la monta del portal de Penavaira ............................ IIII s. t.

* A XXVI dias del mes de setembre, paguem a W. Sequier par la peira quelh avieu facha traire los senhors a la par[r]a de Sieutat, e devieu lhi donar de III canas de traire I escut, e ne [tener] quiti de lapsols (1) d'aquela que trairia a la vila, e dec nos dar de la peira per cada cana IX caradas, seguon que dis R. Palhargues ; e avem ne aüdas VI canas, menhs I cart, e d'aco avia aüt XX s. escut per XXII s. ; resta quelh dona hom, comtat e finat, escut per XLI s......... XXXVI s. VI d.

A X dias de octobre, paguem a Huc Boni, per Ia corda grossa qu'en compret R. Palhargues, ad ops de tirar las fustas es a arcar .................... VI s. t.

It., paguem plus, lo dia desus, a P. de Vonc, fabre, per L clavels baradors ad ops de l'arcar ...................... IIII s. t.

It., paguem plus, lo dia desus, a Huc Benezeh, per Ia clau que fes al portal de Gabriac, escut per XLI s........... III s. t.

It., paguem plus, lo segon dia del mes de givier, a R. Gualhart, fabre, per XV[c] clavels plancadors, e per VIII lb. de clavels grosses, dels cals XV[c] clavels sobredihs ero del fer de la vila los XII[c], e donava lhi hom d'obrar V s. VI d. per C ; monta tot am aco sieu, escut per LX s. CX s. t.

Pres M[r] B. lo bastier de la clavelaria

(1) Ce texte est obscur, dans la forme que présente le manuscrit: il s'éclaircit, si l'on substitue *quitar* à *quiti*, ou si l'on rétablit le mot oublié *tener* entre *ne* et *quiti*. Quant au mot *lapsols*, il paraît signifier les éclats de pierre qui *tombent*, lorsqu'on extrait les moellons de la carrière. Le sens de l'article serait donc que W. Sequier doit livrer des moellons nets et propres, sans débris ni éclats.

* Fol. 133 r°.

desus dicha e la obra de Penavaira de la unizo (1) una partida, e l'altra pres ne Me Joh. lo francès els amvans de la Bullieyra altra partida.

* Esec se mai despessa de la clavelaria el fah de la Bullieyra, d'aquo que se sec :

A XIII dias del mes de febrier, paguem a Huc Bot, per LXXV lb. de clavels de giet quens fes de nostre fer, e donavam lhi per lb. III d. t., loscals clavels foro mezes els amvans de la Bullieyra ; monta, flori per XVIII s. .................. XVIII s. IX d.

It., paguem plus a B. Ramal, lo dia, desus, per XX guaffets, quelh fezem far de nostre fer, ad ops dels merlets........ XV d. t.

It., paguem plus a Huc Bot, a XX dias de [fe]brier, per CXVI lb. de clavels de giet quens fe[s]e la obra sobredicha de nostre fer, e donava lhi hom III d. per lb. ; monta ........................XXIX s. I d. t.

It., paguem plus as Huc Bot, a XIX dias de mars, per I quintal de fer Ia lb., quelh fezem obrar ad ops dels amvans de la Bullieyra, et deguem lhi donar, flori per XX s. .......................... XXIIII s. VI d.

It., paguem plus, lo sapde aprop S. Blazer ; pres Huc Roca de Duran Neulier I quintal IIII lb. mieha de fer, a la obra sobre dicha, per for de II floris I ters lo quintal, monta ...................... II floris I ters XV d. ma.

Paguem plus a Duran Neulier, lo venres aprop la octava de S. Blazer, per I quintal III lb. de fer, que pres Huc Roca, a la obra desus dicha ................ II floris I ters XV d.

(1) La jonction (*unizo*) des murs de la Cité avec ceux du Bourg, dans le voisinage de la porte de Penavayre.

* Fol. 133 v°.

It., paguem plus la semana de Caramantrans a Duran Neulier, per I quintal Ia lb. de fer, que pres Huc Roca a la obra desus dicha ........................ II floris I ters VI d.

* Esec se mai despessa per la fe[ra]dura del Portal Nou : paguem aquo que se sec :

A XVII dias del mes de givier, paguem a P. Gentil per Ia saralha que mes e la barra del portal desus dih, escut per LX s. .............................. XX s. t.

It., paguem plus a Huc Benezeh per Ia saralha quens mes el portanel del portal desus dih, e per far la clau, els clavels, els guofos de la sarralha, e fo lo segun dia d'abril, flori per XX s ........ V s.

It., paguem plus, lo dia sobre dih, a B. Rainal per la feradura del portal, quelh bailero los senhors a far dels clavels grosses de las barras del portal desus dih. (manque le prix).

It., paguem a B. Rainal, lo dia desus, per CXI lb. mieha de clavels cairats e d'altra feradura que pres B. la bastier, al portal desus dih, flori per XX s..... LI s. VI d.

It., paguem plus a Joh. Bodo del fer que n'avia[m] aüt. .................. III floris bos.

It., paguem plus, a XX dias de febrier, a B. Rolhac et Arnal lo banier per lo terrier que era davan l'ort de Joh. d'Albinh, que i volia hom far lo valat e Penavayra, e donem lor ne que l'ostesso d'aqui, flori per XVIII s. .............. XII s. t.

It., paguem plus, a XXV dias del mes de febrier ; foron bailadas las calpenas (1) de l'osdal de Cabanier de davan

(1) *Calpena* (du bas latin *calpanna*) signifie appentis, petite construction, communs.

* Fol. 134 r°.

lo portal davan dih a dabatre, a Mᵉ R. del Boisso am d'altres companhos, e dec lor ne hom donar .................... II floris bos.

* Esec se mai despessa per la clavelaria, d'aquo que se sec :

A XIIII dias del mes de noembre, paguem a P. de Lax, fabre, per IIII fessors que n'ac B. Palhargues per for de...... XLVII s.

It., paguem plus, a III dias del mes de givier, a B. Rainal, per clavels quelh avian fach far los senhors del fer de la vila, que lolh avia bailat Mᵉ P. Borias, loscals clavels pres P. de Penavaira e me[s] los aquo de Senhen Huc Vigoros, e d'aqui preiro ne a las obras quan lor fazia mestier ; davo lhi de far los dihs clavels, escut per LX s. t. ............. XLII s.

Esec se mai despessa de la feradura del portal de l'Alvergua :

A XIIII dias del mes de mai, paguem a B. Rainal per IIIIxx lb. de clavels cairats, quelh avian fachs far los senhors ad ops de la porta del portal sobredih e de las baras, e donem lhi per lb. de fer hobrat XII d. t. ; monta, flori per XX s. IIII lb. t.

It., paguem plus, a XXI dia de mai, a B. Rainal per LX lb. de clavels cairats que pres Mᵉ P. Borias a la obra desus dicha : monto, flori per XX s. ........ LX s. t.

It., paguem plus a B. Rainal, a XVIII dias del mes de junh, per LXI lb. de clavels cairats, que pres Mᵉ P. Borias al portal sobre dih : monta, flori per XX s. LXI s. t.

It., paguem plus a B. Rainal per XXIIII guaffets que agro hops als merlets del Castel, flori per XX s. .:....... ... XX d. t.

* Fol. 134 vᵒ.

* Esec se mai despessa : a XXI dia del mes de junh, bailero los senhors a B. Rainal e a P. Brandoi a far las puas (1) de la porta coladissa del portal de l'Alvergua ; e donavo lor als sobredihs per lb. de fer obrat XII d. t., e nos paguem, de mandamen dels senhors, enaissi coma se sec.

It., paguem, lo dia desus, a Huc Pagua per fer que n'a[c] lo sobredih (*Rainal ou Brandoi*), ad ops de las puas desus dichas .............................. IIII floris e miega.

It., paguem plus, lo premier dia de julh, a B. Guasto, de mandamen de B. Rainal e de P. Brandoi, per fer que n'avieu aüt a las pautas desus dichas de la porta coladissa .................... II floris XII d. t.

It., paguem plus a P. Brandoi e a son companh, lo segun dia de julh......... X s. t.

It., paguem plus a P. Brandoi e a son companh, a IX dias de julh.......... II floris bos.

It., receup M[e] P. Borias, lo dia desus dih, las pautas sobredichas que avieu fachas P. Brandoi e son companh, e pezero, per relacio de M[e] P. Borias (1), IIcLV lb. I carto, que monto en soma XII lb. XV s. III d. ; paguem plus, a X dias del mes de julh, per resta que lor devia hom de las pautas desus dichas, a B. Raynal e a son companh, flori per XX s............... LXXIIII s. III d.

** Esec se mai despessa per lo capitol davan dih del portal :

It., paguem a P. Brandoi, a XII dias de julh, per II saralhas que mes e las barras del portal de l'Alverngua ....... XXX s. t.

(1) *Puas* paraît être une abréviation pour *pautas* qu'on trouve ci-après : s'agissant d'un ouvrage en fer, il ne peut guère signifier que les barres de fer en forme de piques qui constituent la herse (*porta coladissa*).

(2) P. Borias devait être l'*obrier* de ce travail.

* Fol. 135 r°. — ** Fol. 135 v°.

It., may, paguem, lo dia desus, a P. Brandoi per XIII abrassadors (1) a las palastratguas del portal, e per IIII guoffos al verolh del guisquet (2), que pezavo entre tot XXIII lb. e mieha, e dona lh'om per lb. XII d. t. ; monta.............. XXIII s. VI d.

It., paguem plus, lo dia desus, a P. Brandoi per dressar las palastrahguas vielhas, am VI lb. de fer que i mes mai, e per II guoffos que mes al verolh de la barra frachissa (3), que pezavo II lb. : paguem de tot, flori per XX s......... XVII s. t.

It., paguem a P. de Lax, fabre, lo dia desus, per III<sup>c</sup> clavels plancadors que pres M<sup>e</sup> P. Borias ad ops dels amvans de sobre lo portal de l'Alverngua, flori per XX s. .......................... XIII s. VI d. t.

It., paguem plus a P. de Lax, fabre, per III fessors que n'ac R. Palhargues, a XXI dia de mai, a las obras de la vila, flori per XX s. ...................... XXIII s. t.

* Esec se mai despessa per la clavelaria davan dicha, d'aquo que se sec :

Paguem a P. de Lax, a XIIII dias de mai, per aco que avieu pres aquets que se seguo de lui, de mandamen dels senhors cossols.

..... Per L clavels plancadors que pres En Daurde Esquirol, can los enemihx ero a Clarasvals ....................... II s. VI d. t.

..... Per L clavels terne[n]x que pres

(1) Agrafes.

(2) *Guisquet* est très probablement la forme romanisée de *guichet*.

(3) On pourrait rapprocher cette épithète du bas latin *fracticum*, divisé ou coupé en deux parties. (V. *ostium fracticum*, au mot *fracticum*, dans Du Cange.) *Barra frachissa* pourrait dès lors se traduire par : barre articulée.

* Fol. 136 r°.

R. Floretas, a redressar son guachil... XVI d. t.
..... Per C clavels plancadors que pres
W. Abelha, per redressar son guachil... IIII s. VI d. t.
..... Per L clavels plancadors que pres
Huc Guaffart per adobar son guachil.. II s. III d. t.
..... Per CL clavels plancadors, per
adobar la garda (1) quelh era bailada. VI s. IX d.
..... Per XXX clavels de giet que pres
M. Joh., que pezavo VII lb............ VII s.
..... Per XII clavels plancadors e per
Ia lb. de clavels de giet que pres Dona
Wa de Selas, a la garda de so marit.... XVIII d. ma.
....., Per CL clavels plancadors que pres
W. Palhargues ad ops del[s] amvans de
la Bullieira ..................... . VI s. IX d. t.
..... Per clavels que pres 'n Amalric
Guitart ad adobar sa guarda .......... II s. VI d. t.

* Escc se mai despessa, lo dia davan dih, per la clavelaria preza de P. de Vonc : paguem per aquest[s] que se seguo aquo que se sec, de voluntat dels senhors, flori per XX s.

Paguem a ... P. de Vonc, per IIcL clavels plancadors as ops dels amvans de la
Bullieyra, que pres R. Palhargues..... XI s. t.
..... Per VI lb. de clavels de giet que
pres R. Palhargues a la obra desus dicha ............................... VI s. t.
..... Per L clavels plancadors que
pres W. Colen, per adobar sa guarda. II s. III d.
..... Per C clavels ternax (sic) e per C
mosquetas que pres W. Abelha, per
adobar sa guarda ..................... IIII s. IIII d. t.
..... Per XXV clavels barradors que
pres Joh. Caslo, per adobar sa guarda. XIII d. ma.

(1) Il faut entendre par là une sorte de petit ouvrage fortifié, analogue aux *guachils*, que certains habitants, dont les demeures touchaient au rempart, étaient tenus d'édifier sur leurs maisons.

* Fol. 136 v°.

..... Per L clavels terne[n]xs, que pres Joh. Caslo, per adobar sa guarda .... XVI d. t.

...... Per XXX clavels baradors que pres Senhen Bec Fromatgue e per Ia lb. de clavels de giet, ad adobar sa guarda. XXIII d. t.

..... Per XII clavels ternenxs, e may XIII mosquetas, per adobar sa guarda. VII d. t.

..... Per C clavels plancadors que pres B. lo bastier al portal de l'Alvergua.. IIII s. VI d. t.

..... Per C clavels ternencs que pres Senhen P. Moisset a la tor desobre lo portal de Penavayra ................ II s. VIII d. t.

* Esec se mai despessa per la feradura, lo dia que fo a XIIII de mai, d'aquo que se sec.

It., paguem a Huc Bot, per IIIcXX clavels plancadors que pres R. Palhargues as ops dels apvans (sic) de la Bullieyra. XIII s. t.

It., paguem plus a Huc Bot, per I quintal e mich de clavels quens aguzet a la hobra desus dicha ; pres R. Palhargues los clavels : donem lhin d'aguzar ...... VI s. VI d. t.

It., paguem plus a Huc Bot, a IIII dias del mes de junh, per I auzel adobar e per I rolho (1) aguzar .................. XII d. t.

It., paguem plus a P.Brandoi, a XXVIII dias de mai, per Ia palabessa (2) quelh fes adobar R. Palhargues............ II s. VI d. t.

It., paguem plus, a IIII dia de junh, a P. Jolia, fabre, par VII dotzenas (3) quens fes de nostre fer, e mai XI[c]IIIIxx pon-

(1) *Rolho* (bas latin *rollo*), signifie un échelon : aiguiser ou tailler l'échelon à ses extrémités pour le faire entrer dans les montants de l'échelle. S'il y a eu erreur de scribe, et qu'il faille lire *relho*, le sens serait : à aiguiser un fer de grille.

(2) Pelle-bêche.

(3) Le manuscrit ne dit pas à quels objets se rapportent ces douzaines.

* Fol. 137 r°.

chas (1) .............................. VI s. VII d.

It., paguem plus a P. Jolia, a XVIII dias de junh, per II marras quelh fes calsar (2) R. Palhargues................ II s. t.

It., paguem plus, a XXV dias de junh, a Duran Neulier, per VII lb. de fer de Foys (3) que n'ac R. Palhargues per calsar III marras, a for la lb. de VI d. : monta .............................. III s.

It., paguem plus, lo dia desus, a P. Jolia, fabre, per calsar Ia marra, e per far XXIIII guafetz als merlets ............ II s. VI d. t.

It., paguem plus a P. de Vonc, a IX dias de julh, per CL clavels plancadors que pres lo bastier, ad ops del guachil de las Teretas et a corsairar (4) sobre l'Arpaionia. ........................ VI s. t.

* A IX dias del mes de julh, paguem a P. de Vonc, fabre, per clavels que n'avia pres Senhen Bec Frotmague ad ops de la viala, que montava XII s. VI d. flori per L s. : valo, flori per XX s. ............ V s.

It., paguem plus, lo dia desus, a Daurde Esquirol per II guafets e per II tros de cadena que fes metre el portal de l'Alverngua .................... XVIII d. t.

S[om]a somarum per aquest capitol, IIII escuts.
It. mai : LVI floris I s. IIII d., gori per XX s.

(1) Pointes.

(2) *Chausser*, adapter au manche le fer de la pioche (*marra*).

(3) Fer du pays de Foix (*Foys*).

(4) Fortifier, consolider, littéralement donner du corps.

* Fol. 137 v°.

[x]

[*Suite du précédent.*]

* **Esec se mai despessa de la clavelaria, de fessors, de marras, de picas, de guofos, de palastrahgas, de penhas (1), de tota causa de fer preza as ops de la clausura de la vila, preza d'En Duran de Selas, per aquest[s] que se seguo.**

Tot premieyramen, pres R. Palhargues de Duran de Selas II guoffos ad ops del portal nou de Penavayra soteyra, del pes de XLVI lb.

It., pres plus lo sobredih R., a la bara del portal sobredih Ia roda am son garnimen, del pes de III lb. I carto.

It., fes lhi mai lo dih R. I fessor calsar, lo sapde davan la Macdalena.

It., pres plus lodih R. II guoffos ad ops del portal sobredih, del pes de XXXII lb. e micha.

It., fes lhi mai lo dih R. una pala ferar, lo mars aprop Nostra Dona d'aost.

It., fes lhi mai lo dih R. 1 brueh adobar.

It., pres ne mai LII clavels barradors, per arcar el mur que fon deroits.

It., pres mai, lo sapde davan Nostra Dona de setembre, XXV clavels plancadors et Ia libra de clavels de giet, ad ops de sarar lo pas de la Teretas.

It., pres plus, la tersa semana de setembre, IIc clavels plancadors e baradors, ad ops de teular es amvanar la toreta.

It., pres plus I anel ad ops de la toreta sobredicha.

It., pres plus, lo sapde davan S. Miquel, XV lb. e micha de guaffets.

It., pres plus L clavels baradors as ops d'adobar los amvans de las Teretas.

It., pres plus en diversas veguadas CL clavels plancadors, as ops d'arcar el mur da las Teretas.

(1) Outil ou instrument en forme de pointe.

* Fol. 138 r°.

It., fes lhi mai adobar I verolh, e metre clavels e las ussieyras e baras de Penavaira, a XII dias de octobre.

* It., pres plus IIII lb. de guafets, as ops dels merlets de las Teretas.

It., pres plus, la tersa semana de octobre, L clavels plancadors.

It., pres plus II escalpres (1) a la S. Luc, can es lo Senet.

It., fes lhi mai far I relho de nostre fer.

It., pres plus II marras, lo sapde davan Totz Sans.

It., que n'ac mai altra marra, lo sapde davan S. Amans.

It., que pres plus altra marra, lo dia desus.

It., quelh fes calsar mai V maras, lo sapde aprop S. Dalmazi e S. Bres.

It., fes lhi mai adobar lo dia desus V auzels es aspar (2).

It., pres plus, lo mars davan Nostra Dona la Candelieyra, C clavels plancadors.

It., que pres plus lo dih R. XII lb. de clavels de giet as ops dels amvans de la Bullieyra, lo sapde aprop S. Matias.

It., que pres plus, lo premier dia de mars, XII clavels ternencs.

It., que pres plus VIII lb. de clavels de giet, as ops dels amvans de la Bullieira, lo venres aprop S. Matieu.

It., quelh fes mai far V lb. de guafets.

It., que pres plus XII clavels baradors.

It., que pres plus II^c clavels plancadors, lo sapde aprop la octava de S. Blazer.

It., mai quel fes azugar LX panzas (3) de maras e de martels.

It., mai II martels adobar.

It., pres mai IX lb. de clavels de giet, lo jous aprop la octava de S. Matieu.

It., quelh fes mai I brueh adobar, lo dia desus.

(1) Ciseau ou burin pour dégrossir les pierres, avant la taille.

(2) Munir l' « oiseau » d'un crochet (*aspa*), afin d'en rendre la charge plus facile.

(3) La *panza* (panse) est la partie lourde et volumineuse de l'outil : ici, la tête de la pioche et du marteau.

* Fol. 138 v°.



It., que pres plus $II^c$ clavels plancadors as ops dels amvans de la Bullieira, lo sapde davan S. Guirgori.

* It., quelh fes mai II maras aguzar.

It., que aguzet mai, de la festa de S. P[eire] e de S. Marsal en say, del tems dels senhors prezens, $II^m$ $III^c$ penhas.

It., quelh fes may ferar, lo venres aprop S. Guirgori, $I^a$ palabessa as ops de l'arena.

It., que pres plus $M^e$ W. Fornier LX clavels plancadors.

It., que pres P. Bonahora VI lb. de clavels.

It., que pres Senhen Bec Fromatgue X lb. de clavels.

It., que pres Senhen R. Bastida $II^c$XXV clavels plancadors.

It., que pres plus VI lb. de fer obrat.

It., que pres Joh. Caslo C clavels plancadors, e may IX lb. de fer obrat a la tor dal Pertus.

It., que pres Huc Bocart L clavels plancadors, e may $I^a$ lb. de fer obrat.

It., que pres Huc Vezac XXV lb. de clavels baradors, e mai III lb. I carto de fer obrat.

It., pres $M^e$ Daurde Guaffinel e Amalric Guitart $V^c$ clavels plancadors, e mai XXIIII lb. $m^a$ de clavels cairats.

It., pres Joh. Imbert e Amalin Mersier, als amvans de Penavayra de la unizo, $XI^c$XXV clavels plancadors.

It., mai LIII lb. de clavels cairats.

It., pres Matieu Fornier XXV clavels baradors, e mai V lb. de clavels grosses.

It., pres P. Proet LXXII clavels plancadors.

It., plus III lb. mieha de clavels grosses.

It., pres Duran Neulier, en II conhs de fer grosses, X lb. III cartos.

It., pres $M^e$ B. Delaur IIII lb. mieha de clavels grosses.

It., pres P. Barau $I^a$ lb. mieha de conhs petits as ops de metre els fessors.

It., pres $M^e$ Joh. Solchac, en II rodas e per l'anel de la barra de la Bullieyra, VII lb. de fer obrat.

** It., que pres mai Adzemar Ergolhos per aspas $I^a$ lb. de fer.

It., que pres $M^e$ B. [lo] bastier $II^c$ clavels plancadors.

* Fol. 139 r°. — ** Fol. 139 v°.



It. pres En P. Viguoros VII^xx^V clavels plancadors, e mai II lb. de fer hobrat.

It., P. de Penavaira pres VIII^xx^IX clavels plancadors, e mai I^a lb. micha de fer hobrat.

It., mai V^c penhas aguzar del tems davan dih en say.

It., que pres M^e P. Borias, as ops del guachil de sobre lo portal de l'Alvergua e del corredor sobre l'osdal de Girma II^c L clavels plancadors.

It., que pres Huc Roca V lb. de fer hobrat ad ops del portal de l'Alverngua.

S[oma] de fer obrat, otra los conhs de Duran Neulier : III^c VII lb. mieha ; e comtan per cada lb. XI d. flori per XX s.

S[oma] de clavels plancadors e baradors : III^m II^c IIII^xx I a IIII s. lo C.

S[oma] per L penhas, e fessors, e marras, e altras menudarias : LXXIII s. flori per XX s.

S[oma] per las obraduras d'un quintal de fer als goffos del portal nou de Penavayra : II floris.

It., paguem an Duran de Selas, per totas aquestas cauzas davan dichas, de mandamen dels senhors, a XV dias del mes de julh, que s'acontero amb el a la maio cominal : XXVII floris mieha.

S[oma] somarum per quest capitol : XXVII floris mieha.

[*XVII*]

## [*Dépenses pour le papier.*]

* Esec se mai despessa facha per lo papier que a fah mestier als senhors cossols, l'an LV e LVI ; paguem aquo que se sec, de mandamen dels senhors sobre dihs.

A XXV dias del mes de junh, paguem per II mas e mieha de papier, que foro [de] W. Abelha, as ops de far libres de la talha premieyra, escut per XXII s... VI s. III d.

* Fol. 140 r°.



It., paguem plus per far los dihs libres a P. Vaissa (1), lo dia desus.......... II s. VI d. t.

It., paguem plus a P. Julhac, lo dia desus, per escrieure los dihs papiès, e per altras causas que lor avia fachas, de mandamen dels senhors ............ XV s. t.

It. paguem plus, a IIII dias del mes de julh, a Senhen Duran Aiseli per II mas de papier, e la ma era de la gran moizo (2), per far II papiès (3) en que escriusses mon compte, escut per XXIIII s. ........................... VIII s. VI dt t.

It., paguem plus a P. Vaissa, per II papiès quem fes del papier desus dih, lo dia desus. ...................... III s. VI d. t.

It., paguem plus, a XXV dias del mes de julh, a Senhen Duran Aiseli, per III mas de papier de la pauca moizo, per far dos papiès a levar la talha de las semanas, que los altres que so davan dihs non ero vertadiers : escut per XXX s. VII s. II d. t.

It., paguem plus a P. Vayssa per far los dihs papiès, lo dia desus ........ III s. IIII d. t.

It., paguem plus, a X dias d'aost, a Senhen Duran Aiseli, per Ia ma de papier que fazia mestier a la maio cominal ; escut per XXXI s............... III s. t.

* A XIX dias del mes de setembre, paguem a P. Bonahora per VI mas de papier que n'avia prezas Me P. Borias per II papiès per la talha de las possessious. XXII s. t.

It., paguem plus, la dia desus, a Me P. d'Anhac, per far los dos papiès desus dihs, escut per XLI s. ............ VI s. t.

(1) P. Vaissa était donc relieur.

(2) Du grand format.

(3) *Papié* a ici le sens de volume.

 * Fol. 130 r°.

It., paguem plus a W. Abelha, lo sapde davan S. Guiral, per Ia ma de papier que fazia mestier als senhors, escut per XLI s. .............................. IIII s. t.

It., paguem plus a senhen Duran Aiseli per Ia ma de papier que pres Mᵉ P. Borias, can feiro la segunda talha de las semmanas que levet Barau ........ IIII s. VI d. t.

It., paguem plus a P. Bonahora per Ia ma de papier que n'aguem, a XVI dias del mes de noembre, a la maio cominal, escut per XLVIII s. ................. IIII s. VI d. t.

It., paguem plus a Senhen Duran Aiceli, a VIII dias del mes de dezembre, per Ia ma de papier que n'aguem quan hom bailet los valats, e per II perfilas que n'avia aüdas Mᵉ W. Fornier as ops dels valats del Castel, escut per LVII s..... VII s. t.

It., paguem plus a W. Maurel, a XXIII dias del mes de givier, per V mas de papier que n'aguem per far los libres de la talha que levet R. Selarier ........ XXX s. t.

It., que paguem plus a P. Vaissa, per far los dos papiers sobre dihs........ X s. t. (1).

It., paguem plus a Mᵉ Joh. Chauzi per far lo papier del comte, escut per LXIIII s. .......................... III floris I quart.

It., que n'ac Mᵉ Joh. d'Arsaguet, per aquo que hi avia fach .............. III quarts de flori.

* A XI dias de febrier, que fo lo sapde aprop S. Blazer, paguem per Ia ma de papier que fo de Senhen Duran Aiseli, as ops de vezer del arnes a cui ne faria mestier seguon son poder, flori per

(1) La hausse très considérable du prix du papier et de la reliure provient de la baisse de la valeur du sou. Au début de l'exercice consulaire, l'écu valait 22 sous ; il en valait à ce moment 64.

* Fol. 141 rᵒ.

XVII s. ...... .................... XVIII d. t.

It., paguem plus a Senhen Duran Aiceli per Ia ma de papier que n'aguem, a XXIIII dias de febrier, per corregir los prets e las altras causas que lor fazia mestier, flori per XX s. .............. XXII d. t.

It., paguem plus, a IX dias d'abril, a W. Abelha per micha ma de papier que n'aguem as ops de far los tralatz, can fo meza a dichas la guabela, flori per XX s. ............................. XII d. t.

It., paguem plus, a IX dias de junh, per micha ma de papier que fo de W. Abelha ........ .................... XII d. t.

It., paguem plus, a XX dias de junh, a W. Abelha, per Ia ma de papier as ops de saber de las gens lo nombre, cantas n'a e la vila, per las gens d'armas (1). II s. t.

It., paguem plus, XVIII dias de julh, a Senhen Duran Aiseli, per IIII mas de papier que n'aguem, per far lo libre de mon comte ........................ VIII s. t.

It., paguem plus a M' P. d'Anhac, lo sapde aprop la Macdalena, per far lo papier sobre dih.

It., paguem plus, lo jous aprop la Macdalena, a Gualhart Fabre per Ia ma de papier que n'aguem per doblar los darairatgues, el papier creisser desus dih (2). ........................... II s. t.

It., paguem plus, lo lus davan Sa Fé, a Senhen Duran Aiseli, per IIII mas e

(1) Ce dénombrement des habitants de la Cité était une conséquence de l'application de l'impôt du subside, aux termes duquel, chaque communauté devait parer aux frais d'entretien des gens d'armes proportionnellement au chiffre de sa population.

(2) La mise en double des listes des arrérages entraînait l'augmentation (*creisser*) du registre (*papier*) ; *el* est ici la contraction de *e lo*.

mieha que n'aguem a doblar lo libre del comte ............................ IX s. IX d.

It., paguem a P. Vayssa, per far lo papier desus dih. flori per XX s....... IIII s. t.

S[oma] per aquest capitol : III escutz XII s. VIII d., escut per XX s.

It., mai...... V floris XIIII s. V d., flori per XX s.

[*XVIII*]

## [*Remboursement des prêts.*]

* Esec se mai despessa per los dos prets paguats.

It., paguem per lo prest que avieu fach nostres predecessors, enaissi coma apar el comte d'En Duran Esquirol, escut per XX s. ............................ IIIcLXXI escuts XVII s. IIII d.

It., mai que avia de fauta el dih prest, coma apar en son comte, escut per XX s. XVI s. III d.

It., paguem mai per lo prest per me receubut, enayssi coma apar de davan e ma preza ........................ CVIII floris e mieha,bos.

It., mai .......................... II floris paux.

It., mai .......................... VIxxXV escuts e I ters.

It., foron redutz los sobre dihs escuts entre dos termes, so es assaber, la meitat razonan XII d. del escut al flori per lo premier terme e lo seguon XX d.

S[oma] somarum que m'a redut en comte R. Selarier, que monto amdos los prets.... VcIIIIxx IIII floris VII s. IIII d. flori per XX s.

* Fol. 141 v°.

[XIX

## [*Pertes de change.*]

* Esec se mai despessa per l'aur que avem camhat per pagar las gens de las obras de la vila, dal sapde premier de Carema que fo a XII dias de mars, entro al sapde que fo a IX dias de julh, l'an LVI, per cada semana, d'aquo que se sec.

Camjem, la semana del dia desus dih,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| VIII floris en que se perdero. | | | | IIII s. |
| It. | » | a XIX de mars | VII Floris » | III s. VI d. |
| It. | » | a XXVI » | IX » » | IIII s. VI d. |
| It. | » | al seguon d'abril | VIII » » | IIII s. |
| It. | » | a IX » | IX » » | IIII s. VI d. |
| It. | » | a XVI » | X » » | V s. |
| It. | » | a XXIII » | IX » » | IIII s. VI d. |
| It. | » | a XXX » | VI » » | III s. |
| It. | » | a VII de mai | XIIII » » | VII s. |
| It. | » | a XIIII » | XI » » | V s. VI d. |
| It. | » | a XXI » | XIII » » | VI s. VI d. |
| It. | » | a XXVIII » | IX » » | IIII s. VI d. |
| It. | » | a IIII de junh | VII » » | III s. VI d. |
| It. | » | a XI » | VIII » » | IIII s. |
| ** It. | » | a XVIII » | XI » » | V s. VI d. |
| It. | » | a XXV » | IX » » | IIII s. VI d. |
| It. | » | a II de julh | VIII » » | IIII s. |
| It. | » | a IX » | XI » » | V s. VI d. |
| | | | flori per XX s. | |

S[oma] per aquest capitol : IIII floris II s. VI d.

* Fol. 142 r°. — ** Fol. 142, v°.

[*XX*]

## [*Dépenses pour le sable.*]

[1]

* **Esec se la despessa facha per l'arena quels senhors cossols an comprada dels bezals (1) d'aquesso que se seguo, l'an LV.**

A XX dias de junh, comprero los senhors d'En Bec de Penavayra, donzel, [de] lo bezal de la Izola (2), l'arena que y era, entro a la festa de Corpus Christi per pres de VII floris : paguem al sobredih Senhen Bec, a XXVII dias de junh ............................ VII floris bos.

It., paguem plus, a XIIII dias del mes de noembre, per l'arena que avieu comprada los senhors d'En B. de Ramas, de la soa paissieira (3), entro a la issida de mars, per for de ................ IIII floris.

It., paguem plus ; a XXIII dias del mes d'abril, compret R. Palhargues de Joh. de Penavayra l'arena que seria el pesquier de la Izola, per for de, flori per XX s. ............................ XVIII s. t.

A XVII dias del mes de mars, comprero los senhors d'En B. de Ramas l'arena del sieu gua (4), per for de VII floris bos, e quiti de sa talha : paguem al sobre dih, enaissi coma se sec :

(1) Le canal de sortie du moulin : mot encore en usage, mais ayant changé de genre.

(2) La Youle, sous Rodez.

(3) Chaussée.

(4) D'après ce qui suit, ce gué est très vraisemblablement le gué de Salelles.

* Fol. 143 r°.

a XV dias de mai .............. IIII floris bos.
a II dias de julh. .............. IIII floris bos.
A XXII dias de junh, paguem per l'arena que avieu comprada los senhors del fah de la Roqueta, d'En Amalric de Saunhac, donzel. ..................... II moltos d'aur.

S[oma] per aquest capitol : XXII floris XIIII s. VIII d., flori per XX s.

[2]

* Esec se mai despessa facha per l'arena e las clausuras de la vila, per las portas, o en altra manieira ; paguem de mandamen dels senhors, enayssi coma se sec, per capitols.

[*a*]

Tot premieyramen, per aquel de las Teretas entro a l'osdal de Cortina, l'an LV.

*Première semaine, au 27 juin :*
*Provenance du sable :* bezal de la Isola, arena de Merdilo.
*Noms des charroyeurs :* P. Guorjohan, R. Seras, Huc Colombiers, P. Bastida, W. Marti, Daurde Regi, B. Molinier, Rigual del Puech, P. Terons, P. Gento, lo boier del Don dal Pas.
*Quantité : 336 setiers, pour le prix total de,* escut per XXII s. ............. VI lb. IX s. IIII d.

** *2e semaine, au 4 juillet :*
*Provenance du sable :* bezal de la Izola, gua de Salelas.
*Noms des charroyeurs :* P. Guorjohan, P. Bastida, W. Marti.
*Quantité : 190 setiers trois quarts, pour le prix total de,* escut per XXIII s. III lb. VIII s. II d.

* Fol. 143 v°. — ** Fol. 144 r°.

*3e semaine, au 11 juillet :*
*Provenance du sable :* gua de Salelas.
*Noms des charroyeurs :* P. Ginici, Huc Colombier, P. Bastida, Daurde Regi. P. Guorjohan.
*Quantité : 514 setiers 1/2, pour le prix total de,* escut per XXIIII s. .......... X lb. XIII s. X d.

* *4e semaine, au 18 juillet.*
*Provenance du sable :* gua de Salelas.
*Noms des charroyeurs :* Joh. Bessieyra, P. Bastida, R. Regi, D. Regi.
*Quantité : 697 setiers, pour le prix total de* .......................... XIIII lb. XII s. VII d. ma.

*5e semaine, au 25 juillet.*
*Provenance du sable :* la Resclauza.
*Noms des charroyeurs :* P. Bastida, P. Salustre, Huc Colombiers.
*Quantité : 132 setiers, pour le prix total de,* escut per XXX s............. II lb. XIII s. VI d.

** *6e semaine au 1er août.*
*Provenance du sable :* payssieyra de la Resclauza, gua de Salelas.
*Noms des charroyeurs :* P. Bastida, D. Regi, P. Givier, Huc Colombiers, P. Guorjohan.
*Quantité : 657 setiers, pour le prix total de,* escut per XXXI s.............. XIII lb. VIII s. XI d.

*7e semaine au 8 août.*
*Provenance du sable :* la Resclauza, gua de Salelas.
*Noms des charroyeurs :* D. Regi, P. Guorjohan, W. Marti, Huc Colombiers, P. Bastida.
*Quantité : 297 setiers, pour le prix total de,* escut per XXX s............ IX lb. III s. I d.

* Fol. 144 v°. — ** Fol. 145 r°.

* *8e semaine, au 15 août.*

*Provenance du sable :* lo bezal de la Izola, la Resclauza.

*Noms des charroyeurs :* P. Bastida, Huc Colombiers, D. Regi.

*Quantité : 325 setiers, pour le prix total de,* escut per XXXII s........... V lb. XV s. IIII d.

*9e semaine, au 22 août.*

*Provenance du sable :* lo bezal de la Izola.

*Noms des charroyeurs :* Huc Colombiers, D. Regi, P. Bastida.

*Quantité : 700 setiers, pour le prix total de,* escut per XXXV s............. XI lb. VI s. VIII d.

** *10 semaine, au 29 août.*

*Provenance :* lo bezal de la Izola.

*Noms des charroyeurs :* P. Bastida, D. Regi, Huc Colombiers.

*Quantité : 127 setiers, pour le prix total de,* escut per XXXVI s........... II lb. VIII d.

*11e semaine, au 19 septembre.*

*Provenance :* lo bezal de la Izola.

*Noms des charroyeurs :* P. Bastida, Huc Colombiers.

*Quantité : 180 setiers, pour le prix total de,* escut per XLI s.............. III lb. II s. VIII d.

*12e semaine, au 26 septembre.*

*Provenance :* lo bezal de la Izola.

*Noms des charroyeurs :* Huc Colombiers, P. Bastida.

*Quantité : 253 setiers, pour le prix total de,* escut per XLI s............. IIII lb VIII s. VII d.

*** *13e semaine, au 17 octobre.*

Portet B. Cluzel am son care C sest. d'arena, del cal lhi paguem........... I flori XV s.

* Fol. 145 v°. — ** Fol. 146 r°. — *** Fol. 146 v°.

*14e semaine au 24 ostobre.*

Portet Daurde Carada am sos buous C sest. d'arena, dels cals lhi paguem... I flori XV s.

Paguem plus a R. Andrieu, per XXIIII sest. d'arena que portet.............. XVI s. t.

Paguem plus a P. Bastida, per IIII dias que estet am sas bestias per portar lo mortier vielh de la Moltaldia, escut per XLIII s.......................... LV s.

*15e semaine, au 31 octobre.*

*Provenance :* la paissieyra de Manhac, lo bezal de la Izola.

* *Noms des charroyeurs :* Duran Carada, Daurde Rei d'Arsaguet, Peire Melhac da Sansac, Duran Costans da Gros, Daurde e W. Chauzi de Calmelhs, lo boier d'En P. de Ramas, P. Costans da Estornet, R. Andrieu, Duran Vernhas da Gros, las bestias de P. Bastida, B. Cluzel.

*Quantité : 795 setiers, pour le prix total de,* escut per XLIIII s........... XXV lb. IX s. IX d.

** *16e semaine, au 7 novembre.*

*Provenance :* gua de Salelas, lo bezal de la Izola.

*Noms des charroyeurs :* B. Aulric, W. e D. Chauzi, P. Melhac, R. La Vernha, B. Carada, lo boier del Senhen d'Arsac, R. Guirbert, Joh. Vernhas, B. Gairau, *** P. Vernhas, B. Costans, B. Cluzel, R. Rotavolp, P. Costans da Estornet, Daurde Rei d'Arsaguet, R. Andrieu, P. Bastida, Joh. da Sansac, Hue del Puech, P. Serinh, Daurde Vernhas da Gros, B. Gairau da Pessenes.

* Fol. 147 r°. — ** Fol. 147 v°.

*Quantité : 440 setiers, pour le prix total de,* escut per XLVII s............. XIIII lb. III d.

Aquestes que se seguo [P. D. e W. Chauzi, W. Boscus, R. Montanha, Duran de la Vernha] an tracha l'arena del gua de Salelas (*total des journées : 26*); paguem aquo que se sec............. V lb. IIII s.

[*b*]

* Esec se la XVII[a] semana, a XIIII dias de noembre... per lo capitol davan dih, e per aquel de Penavaira, de la unizo :

*Provenance* : lo bezal de la Izola, la payssieyra de Manhac.

*Noms des charroyeurs :* P. Bastida, Bosquet, R. Andrieu, P. Serinh, R. Guirbert de Manhac, lo boier del Senhen d'Arsac, W. Chauzi, ** P. Comte, Huc del Puech, Joh. da Sansac, P. Gento, P. Teron, Duran Costans, P. de Melhac, B. Costans, Daurde Jolia, Daurde Aldoart, R. la Vernha, P. Vernhas.

*Quantité : 410 setiers, pour le prix total de,* escut per XLVIII s........... XII lb. XV s. VI d.

Plus, per portar la peira dels valats al mur de las Terretas.............. XXX V s.

*** *18[e] semaine, au 21 novembre.*

*Provenance :* gua de Salelas.

*Noms des charroyeurs :* W. Chauzi, B. Cluzel, B. Carada da la Garigua, R. Lavernha, P. Comte e son companh da Estornet, B. Guairau.

*Quantité : 149 setiers, pour le prix total,* escut per L s.................. V lb. VIII d.

*29 journées des tireurs de sable* (R. Montanha, D. et P. Chauzi, W. Boscus,

* Fol. 148 v°. — ** Fol. 149 r°. — *** Fol. 149 v°.

R. da Gros), *pour un total de*......... VI lb. IIII s.

It., paguem a R. Palhargues per V dias d'aquela semmana.............. XXX s.

It., paguem plus a R. Palhargues per III dimergues e II dias per semmana que anet per far las cledas, per despessa ............................ XV s.

* *19e semaine : au 23 janvier.*

*Provenance :* gua de Salelas.

*Noms des charroyeurs :* W. d'Anglars, P. Teron, P. Comte.

*Quantité : 43 setiers, pour le prix total de,* escut per LXIIII s........... XLVII s.

*20e semaine, au 30 janvier.*

*Provenance : non indiquée.*

** *Noms des charroyeurs :* Joh. Vernhas, Joh. Solier, P. Guirbert, Daurde Vernhas, W. Chausi, P. Gento, W. e B. da Gros, Daurde Jolia, P. Terons, W. da Treguos, Huc del Puech, P. Comte, R. Guirbert da Manhac, Andrieu d'Ambec, B. Cluzel, Duran Carada.

*Quantité : 480 setiers, pour le prix total de,* escut per LXVII s........... XXIIII lb.X s.

*** *21e semaine, au 6 février.*

*Provenance :* gua da Manhac.

Portet R. Andrieu, LIIII sest. d'arena, flori per XVII s..................... XI s.

* Fol. 150 r°. — ** Fol. 150 v°. — *** Fol. 151 r°.

[c]

Per lo capitol davan dih e per aquel de la Bullieira.

*22e semaine : au 13 février.*

*Provenance :* gua da Manhac.

*Noms des charroyeurs :* W. da Treguos, Daurde Jolia, P. Terons, P. Gento, Daurde Aldoart, Joh. Selanh, Huc del Puech, P. Comte, P. Costans da Estornet, Joh. Andrieu de Landrivia, Daurde e W. Chauzi.

*Quantité : 312 setiers, pour le prix total de,* flori per XVII s............. IIII lb. VI s. VI d.

* *23e semaine, au 20 février.*

*Provenance :* gua da Manhac.

*Noms des charroyeurs :* Andrieu d'Ambec, B. e W. Guariguas, Joh. Silanh, Huc del Puech, W. da Treguos, Daurde Jolia, P. Terons, R. Guirbert, Guirbert e P. Guirbert da Manhac.

*Quantité : 317 setiers, pour le prix total de,* flori per XVIII s............ III lb. XIX s. III d.

** *24e semaine, au 27 février.*

*Provenance :* gua da Manhac.

*Noms des charroyeurs :* P. Guirbert de la Soyrinia, R. Guirbert e Guirbert Guirbert da Manhac.

*Quantité : 76 setiers, pour le prix total de,* flori per XX s............... I lb. XI s. III d.

*25e semaine, au 5 mars.*

*Provenance :* gua da Manhac.

*Noms des charroyeurs :* P. Guirbert, Joh. da Faet lo jove, P. d'Onet, R. Guirbert e Guirbert Guirbert da Manhac, Andrieu d'Ambec.

* Fol. 151 v°. — ** Fol. 152 r°.

*Quantité : 89 setiers, pour le prix total de,* flori per XX s. . . . . . . . . . . . . . . I lb. XVII s. I d.

* *26e semaine, au 12 mars.*

*Provenance :* gua da Manhac.

*Noms des charroyeurs :* W. e Daurde Chauzi da Calmelhs, R. La Vernha da Gros, Daurde e P. La Vernha, Duran Costans, Joh. Vernhas da Pessenes, R. Guirbert, P. e Guirbert Guirbert da Manhac, Joh. Combas.

*Quantité : 21 journées, pour le prix total de,* flori per XX s. . . . . . . . . . . . . . . V lb. XIII s. VI d.

It., paguem plus a R. Palhargues per despessa que fes al carratier d'En Joh. Esteve, e per los avantagues que fes als boiès sobredihs, car n'aviam mestier . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . VII s. VI d.

** *27e semaine, au 19 mars.*

*Provenance :* gua da Manhac.

*Noms des charroyeurs :* P. Bastida, Huc Sales, Huc Guarossa, Duran Olier, Andrieu d'Ambec, Joh. da Faet,, Daurde e Joh. Vernhas, P. R. e Guirbert Guirbert, P. d'Onet, R. de la la Vernha, W. Chauzi, *** Joh. Cumbas, Daurde de la Costa, B. Gairau, W. Enjalguier, W. e Duran Carada, B. Cluzel, Huc del Puech.

*Quantité : 47 journées, pour le prix total de,* flori per XX s. . . . . . . . . . . . . . . XII lb. IX s.

It., paguem plus a R. Palhargues, per despessa que fes per anar quere buous per portar l'arena sobre dicha, e per l'avantathgues que fes als boiers, car n'aviam mestier, per la despessa que fes al caratier de Joh. Esteve. . . . . . . . V s. t.

* Fol. 152 v°. — ** Fol. 153 r°. — *** Fol. 153 v°.

* *28e semaine, au 26 mars.*

*Provenance :* gua da Cantarana e gua da Manhac.

*Noms des charroyeurs :* W. Marti, R. Regi, P. Bastida, Daurde Regi, R. Guirbert da Manhac, Duran e W. Carada, W. Cluzel, Huc del Puech, Joh. Silanh, Daurde Aldoart, B. Combas, W. Engalguier, W. Molinier, Joh. Rei, P. Gento, R. Drulha.

*Quantité : 622 setiers, plus 5 journées (quantité non indiquée), pour le prix total de,* flori per XX s........... XII lb. X s.

** *29e semaine, au 2 avril.*

*Provenance :* gua da Manhac, gua de Cantarana.

*Noms des charroyeurs :* Joh. Rey, P. de Manhac, B. Combas, R. Guirbert, W. Molinier, P. Engalguier, P. Gento, Joh. de Bozinhac, Laurens de *** Milhac, Daurde Jolia, Duran Carada, B. Cluzel, Joh. Serinh, P. Terons, W. da Tregos, R. Andrieu, W. de la Vernha, P. de Guorjohan, W. Marti, Huc Colombiers.

*Quantité : 521 setiers, pour le prix total de,* flori per XX s. XIIII lb. X s. X d. ma.

**** *30e semaine, au 9 avril.*

*Provenance :* gua de Manhac.

*Noms des charroyeurs :* P. Gento, W. da Treguos, Daurde Jolia, P. Terons, Daurde Rey, R. Imbert, B. e P. Folquier da Vabre, W. e D. Carada, R. Andrieu, B. Cluzel, lo boier del Senhe d'Arsac, W. e D. Chauzi,***** R. Guirbert da Manhac, P. Marsal, W. Molinier, W. de la Vernha, B. Combas, Huc Colombiers, W. e

* Fol. 154 r°. — ** Fol. 154 v°. — *** Fol. 155 r°. **** Fol. 155 v°. — ***** Fol. 156 r° v°.

P. Marti, P. Guorjohan, D. Regi, P. e Laurens de Melhac, Joh. Miquel, Daurde Viguier, P. Dalaus, B. e Joh. Panoza, Joh. de Bozinhac, B. de Canaguet, W. Engalguier.

*Quantités : 1306 setiers, pour le prix total de,* flori per XX s............... XXIIII lb. XVIII s. IX d.

[*d*]

* A la Bullieyra.

*1e semaine, au 19 mars* (1).

A II dias del mes de mars, fon baylada a Joh. Bessieyra per los senhors M. sest. d'arena, a portar dal gua da Quantarana e la obra de la Bullieyra, e donavo lhi dels M. sest. sobredihs XV floris bos, l'an LV.

It., paguem a P. e a Joh. Bessieyra, a XIX de mars, per l'arena que portet desouts l'ort de R. Ebrart, que era de Joh. lo teulieyrier, a la Bullieyra, es estet lo dih Joh. [Bessieyra] entre aquela portar e en pertraire l'arena del gua da Manhac entro al sol de Cantarana, am VIII bestias, e promes lhi hom quelh donaria [hom] coma penria de portar, am aquela sobredicha que hom lh'avia bailada a pres fach; e montet que agua portat IIIc LXXIX sest., e aysso fo la semmana davan aquesta sobredicha : monta ............................ V floris e mieh XII d.

(1) En fait, cette période, désignée 1a *semmana* dans le ms. couvre quatre semaines : elle s'étend jusqu'à la seconde semaine d'avril, sans compter la semaine qui précédait celle du 19 mars, et qui fut consacrée par Jean Bessière au transport du sable du jardin de Jean le tuilier, lequel n'était pas compris dans son marché. Ce marché lui-même fut dépassé ; car on voit par le compte en question que Jean Bessière livra 1.221 setiers au lieu de 1.000 ; de là vient qu'il reçut 19 florins, 5 d., au lieu du forfait de 15 florins.

* Fol. 157 r°.



It., portet Joh. Bessieyra de l'arena de sa perpreza, lo dia desus dih, per aquela semmana, am VII bestias, III$^{c}$ sest. : monto ........................ IIII floris e micha.

It., portet mai Joh. e P. Bessieyra de l'arena davan dicha per questa semana, que fo lo sapde a XXVI dias de mars, XI$^{xx}$ XVII sest.

It., portet mai, lo dia desus, de l'arena davan dicha B. Monrozier, am sas bestias per lor CIIII$^{xx}$XVIII sest., que monta tot, amb' aco dels Bessieyras desus dihs .............................. VII floris e mieh, VI d. m$^{a}$.

It., portero plus P. e Joh. Bessieyra de l'arena davan dicha, per aquesta semana que fo lo sapde premier d'abril el segon d'abril III$^{c}$ XXIIII sest : monto.. IIII floris XVII s. II d. m$^{a}$.

It., portero plus de l'arena davan dicha P. e Joh. Bessieyra per questa semana que fo lo sapde a IX dias d'abril VII$^{xx}$ II sest. : monto .................. II floris II s. VIII d.

flori per XX s.

* *2$^{e}$ semaine, au 16 avril.*

*Provenance :* lo bezal de la Izola, Cantarana, Manhac.

*Noms des charroyeurs :* Huc Colombiers, P. de Guorjohan, P. Regi, W. Marti, Joh. de Bozinhac, P. Marti.

*Quantité : 717 setiers, pour le prix total de,* flori per XX s................. VI lb. XVII s. II d.

*3$^{e}$ semaine, au 23 avril.*

*Provenance :* lo bezal de la Izola.

*Noms des charroyeurs :* P. e W. Marti, R. Regi, Huc Colombiers, P. de Guorjohan.



* Fol. 157 v°,

*Quantité : 856 setiers ½, pour le prix total de,* flori per XXs................ VI lb. VIII s. VI d.

* *4e semaine, au 30 avril.*
*Provenance :* lo bezal de la Izola.
*Noms des charroyeurs :* P. e W. Marti, Huc de Colombiers, P. de Guorjohan.
*Quantité : 752 setiers, pour le prix total de,* flori per XX s................. V lb. XIII s. III d.
It., paguem a P. Rey, per IIc L sest. d'arena, lacal era yssida del valat quel avia fach e d'altres : montet.......... II floris bos.

*5e semaine, au 7 mai.*
*Provenance :* Cardalhac, bezal de la Izola, Cantarana.
*Noms des charroyeurs :* Huc Colombiers, W. e P. Marti, R. Regi.
*Quantité : 404 setiers, pour le prix total de,* flori per XX s............... IIII lb. IX s. V d.

** *6e semaine, au 14 mai.*
*Provenance :* lo gua de Cantarana.
*Noms des charroyeurs :* P. Comte da Estornet, P. Bastida, W. e P. Marti, Huc Colombier.
*Quantité : 342 setiers, pour le prix total de,* flori per XX s................. V lb. VII s.

*7e semaine, au 21 mai.*
*Provenance :* Cantarana.
*Noms des charroyeurs :* P. Bastida, P. e W. Marti, Huc Colombiers.
*Quantité : 320 setiers, pour le prix total de,* flori per XX s................. V lb. X s. X d.

*** *8e semaine, au 28 mai.*
[Portero] W. de La Vernha, e P. Vernhas, e W. Laur, e Joh. de Bari, e Lau-

* Fol. 158 r°. — ** Fol. 158 v°. — *** Fol. 159 r°.

rens da Melhac, e P. Rolhac, e P. Guirbert, e R. Viguier, e Joh. Valadier, de l'arena am lor buous per X voltas ; donem lor per despessas................ XIII s. VI d.

[Portero] R. Marti, e Huc Colombiers, P. Bastida de l'arena de Cantarana, CLXVIII sest. ma, per for lo C. de XXXV s., flori per XX s.............. LVIII s. XI d.

*9e semaine, au 4 juin.*

*Provenance, charroyeurs :* Huc Colombiers e P. Bastida, de l'arena soa ; P. Bastida, de l'arena nostra de S. Irissi; P. de Guorjohan, de l'arena nostra de sotz lo Pueh de las Forcas ; P. Marti, de la nostra arena.

*Quantité : 409 setiers, pour le prix total de,* flori per XX s................. IIII lb. VIII s. II d.

It., paguem plus, a XXVI dias de mai, an Joh. Esteve per VIIcLX sest. d'arena, lacal arena era desouts l'ort d'En R. Ebrart, davan l'osdal de Mr Phelip Girart la una partida, e l'altra era el l'osdal del Senher d'Arpaio ; lacal arena fo meza e la hobra de la Bullieyra ; paguem al sobredih En Joh. de l'arena sobredicha ........................... XV floris.

It., paguem plus, lo dia desus, an Joh. Esteve, per la careta soa, que estet lo caratier am doas bestias, e per traire l'arena da Cantarana a carguador, per II dias : montet ..................... II floris bos.

[*e*]

* ... **Per l'arena que fo meza e la obra de Broat.**

*1e semaine, au 9 juin.*
*Provenance :* Cantarana, Cardalhac.
*Noms des charroyeurs :* P. de Guorjohan, Huc Colombiers, W. e R. Marti, P. Bastida.
*Quantité : 450 setiers, pour le prix total de,* flori per XX s................. VII lb. XI s. XI d.

** *2e semaine, au 18 juin.*
*Provenance :* Cantarana, lo bezal de la Izola.
*Noms des charroyeurs :* P. de Guorjohan, Huc Colombiers, R. e W. Marti, P. Bastida.
*Quantité : 641 setiers, pour le prix total de,* flori per XX s................. IX lb. III s. IIII d.

*** *3e semaine, au 25 juin.*
*Provenance :* lo bezal de la Izola.
*Noms des charroyeurs :* P. Bastida, W. e R. Marti, Daurde Vidal da Clarasvals, Huc Colombier, P. de Guorjohan.
*Quantité : 814 setiers, pour le prix total de,* flori per XX s................. VII lb. V s. IX d.

**** *4e semaine, au 2 juillet.*
*Provenance :* Cardalhac.
*Noms des charroyeurs :* Huc Colombiers, W. e R. Marti, P. Bastida, P. Guorjohan.
*Quantité : 257 setiers, pour le prix total de,* flori per XX s................. III lb. II s. III d.

* Fol. 160 r°. — ** Fol. 160 v°. — *** Fol. 161 r°.
**** Fol. 161 v°.

* 5ᵉ semaine, au 9 juillet.

*Provenance :* lo bezal dels Besses, Cardalhac.

*Noms des charroyeurs :* P. Bastida, R. e W. Marti, Huc Colombier, P. de Guorjohan, Daurde Vidal da Clarasvals.

*Quantité : 1.013 setiers, pour le prix total de,* flori per XX s................ X lb. XVIII s. I d.

[f]

** ... El mur que part dal moli del ven entro a Quanac, e fo hobrier de la dicha hobra Mᵉ B. Delaur.

*1ᵉ semaine, au 7 novembre.*

*Provenance :* lo gua de Salelas.

*Noms des charroyeurs :* Daurde Rei, P. Cavalier, P. Constans, R. Rotavolp, Duran Costans, R. e P. de la Vernha, Huc del Puch, R. e Guirbert Guirbert *** da Manhac, W. e Daurde Chauzi, Joh. Vernhas, lo boier de B. de Ramas, R. Andrieu, P. Serinh, Joh. da Sansac, Daurde Aldoart, W. Terissa, W. Laur, P. da Melhac.

*Quantité : 793 setiers, pour le prix total de,* escut per XLVII s............. XXV lb. VIII s. VIII d.

**** *2ᵉ semaine, au 14 novembre.*

*Provenance :* lo gua de Salelas.

*Noms des charroyeurs :* P. Vernhas, Duran e P. Costans, Huc del Puch, Daurde Aldoart, R. la Vernha, W. Chauzi, R. Guirbert, Guirbert Guirbert da Manhac.

*Quantité : 202 setiers, pour le prix total de,* escut per XLVIII s............. VI lb. XV s. VIII d.

* Fol. 162 r°. — ** Fol. 162 v°. — *** Fol. 163 r°.
**** Fol. 163 v°.

* *3e semaine, au 21 novembre.*

Portet Guirbert Guirbert da Manhac de l'arena del Gua de Salelas XXIIII sest, e per carejar peyra.............. XX s.

It., R. Guirbert, que portet XXIIII sest., e per carejar peyra............ XX s.

It., W. Chauzi, que portet VI sest., e per carchar peira .................... VIII s.

escut per L s.

[g]

Esec se mai despessa per l'arena, lo dia sobredih, per lo mur de Penavayra de la unizo, hobrier P. Neyrac.

Portet Duran Carada de l'arena del gua de Salelas, XXIIII sest............ XVI s.

It., portet B. Cluzel, de l'arena del gua de Salelas, XXIIII sest............... XVI s.

[h]

** Per lo mur que part dal Castel vas lo portal de l'Alvernhgua, hobrier Vinzela e Joh. lo teulieyr, a XXI de noembre, per aquela semmana e per l'altra davan.

*Provenance :* lo gua de Salelas.

*Noms des charroyeurs :* Daurde Aldoart, Daurde Jolia, B. e D. Costans, R. la Vernha da Gros, Joh. da Sansac, P. Vernhas da Gros, P. Melhac, R. e B. Andrieu, P. Gento, P. Terons, Daurde e W. Chauzi, R. Guirbert e Guirbert Guirbert da Manhac, W. Cavalier, Philip Rogier, P. de Melhac, Joh. Vernhas, Duran da Gros, R. da Gros, W. da Tregos.

* Fol. 164 r°. — ** Fol. 164 v°.

*Quantité : 542 setiers, pour le prix total de,* escut per L s. (1)............... XVII lb. VI s.

[*i*]

* **Per lo mur que fon deroits, hobrier R. Palhargues.**

*1e semaine, au 29 août.*
*Provenance :* lo bezal de la Izola.
*Noms des charroyeurs :* P. Bastida, Huc Colombiers, Daurde Regi, W. Marti.
*Quantité : 302 setiers, pour le prix total de,* escut per XXXVI s............. V lb. IIII d.

*2e semaine, au 5 septembre.*
*Provenance :* lo bezal de la Izola.
*Noms des charroyeurs :* P. Bastida, Huc Colombiers, W. Marti.
*Quantité : 232 setiers, pour le prix total de,* escut per XXXIX s............. IIII lb. XVIII s. VI d.

** *3e semaine, au 12 septembre.*
Estet Huc Colombier per V dias am III bestias, per portar arena al mur que fon deroits, per for de, escut per XLI s. LV s.

[*j*]

*** **Per lo mur que part del portal de l'Alverga entro aquel de las Teretas, Me Joh Solelhac, hobrier.**

*1e semaine,* e lo dezete dia del mes de octobre.
Portet W. Marti am sas bestias de l'arena del bezal de la Izola CVIII saumadas, per for de..................... LXXI s. VIII d.

(1) Note du reviseur « *Valia LII* ».

* Fol. 165 r°. — ** Fol. 165 v°. — *** Fol. 166 r°.

It., portet P. Marti, de l'arena sobre-dicha, IIIIxx IIII saumadas, per for de. LVI s.
escut per XLIII s.

* 2e *semaine, au 7 novembre.*

*Provenance :* lo gua de Salelas.

*Noms des charroyeurs :* W. Cavalier, R. de la Vernha, Joh. de Bozinhac da Sansac, lo boier del Senhe d'Arsac, P. de la Vernha da Gros, B. Cluzel, Daurde Carada, R. Andrieu, Joh. Vernhas, B. Guairau de Pesenxs, Duran Costans, Guiral Solier de las Costellas.

*Quantité : 188 setiers, pour le prix total de,* escut per XLVII s.............. VI lb. V s.

[*k*]

** **Per lo mur del Castel, hobrier Me B. Vinzela, per aquesta semana, que fo lo sapde aprop S. Andrieu.**

*Provenance :* lo gua de Salelas.

*Noms des charroyeurs :* P. Terons, P. Gento, W. da Tregos.

*Quantité : 53 setiers, pour le prix total de,* escut per LIII s................ XXXVI s.

S[oma] somarum per tots los capitols de l'arena davan dihs : IIc VII floris.

It. may : VIxx XVI escuts XIIII s. XI d., escut per XX s.

S[oma] somarum per tota l'arena que nos avem guastada, foras aquela que faziam portar a jornal.
XXIIm IIc LXIV sestiers.

* Fol. 166 v°. — ** Fol. 167 r°.

## [*XXI.*]

## [*Dépenses pour le transport de la pierre.*]

* Esec se mai despessa per portar la peyra que fazia mestier ad ops dels merlets que fazia Mansac a la Bullieyra ; paguem per aquesta semana que fo lo sapde aprop la festa del Vel, a XIIII dias del mes de may.

It., paguem, lo dia sobredih, a P. Guirbert et a W. de la Soirinia, per II dias que estero cascu am lor buous, per portar la peyra que fazia mestier a Mansac as ops dels merlets de la Bullieyra, que l'amassavo per la vila, aqui on hom avia deroits los osdals, e donava lor hom per dia VI s. ; monta........ XXIIII s.

It., paguem plus per aquesta semana, que fo lo sapde a XXI dia de may, per II cares que loguet R. Palhargues per portar la peyra ; estero I dia.......... XII s.

It., paguem, lo dia desus, a Joh. Limas de Faet, que estet per I dia am son care et am sos buous, per portar la peira dels merlets que fazia l'aparelhayre el mur de costa Broat...................... V s. VI d.

It., paguem plus a Joh., son bot de Joh. Limas, que estet per I dia am son care e am sos buous................ V s. VI d.

It., paguem plus ad Andrieu d'Ambec, per I dia que estet per portar la peyra desus dicha ........................ V s. VI d.

It., paguem plus a Joh. de Faet (1),

(1) Ces quatre derniers articles laissent supposer que la pierre en question venait des carrières dont on voit encore les traces dans les environs de Fayet et d'Ambec, sur la rive gauche de l'Aveyron.

* Fol. 167 v°.

per I dia que estet am son care e am sos buous ............................... V s.

flori per XX s.

S[oma] per aquest capitol : II floris XVII s. VI d., flori per XX s.

[*XXII.*]

## [*Dépenses pour la chaux.*]

* **Esec se may despessa facha per la cals de so que n'avem paguat, en aissi coma se sec per capitols, l'an LV e l'an LVI.**

A V dias del mes de julh, paguem a Daurde del Solier, per IIII^xx XIII sest. em^a de cals, que pres R. Palhargues e la obra de las Teretas, per for lo C de VI floris, flori per XX s............... V floris XII s. II d.

It., paguem plus a Daurde del Solier per C sest. de cals, loscals avia prezes R. Palhargues e la obra sobredicha.... VI floris bos.

It., paguem plus à Daurde del Solier per L sest. de cals, que pres R. Palhargues el mur que fon deroits, a XXII dias del mes d'aost, per aquela semana.... III floris bos.

It., paguem plus al filh de W. de Cabanas per XII sest. de cals que n'ac R. Palhargues el mur de las Teretas, lo sapde que fo a XVII dias de octobre.... XXIIII s.

It., paguem plus a Daurde del Solier, lo sapde davan S. Nicholau, que fo lo V dias del mes de dezembre, per LXXI sest. de cals, loscals pres B. del Mas e sos companhs e la obra de Penavayra I^a

* Fol. 168 r°.

partida, e l'altra pres Amalin Mersier am sos companhs a la hobra sobredicha, e l'altra pres Mᵉ B. Delaur e la hobra del Pertus, per for lo C. de V floris : monta III floris XIIII s. VI d.

It., paguem plus a Daurde del Solier e a Na Guizas, sa maire, per M. sest. de cals, que comprero los senhors a la maio cominal per pres de XLV escuts, a XVIII dias del mes de desembre, e nos paguem als sobredih[s], lo dia dels Innocens... XLV escuts.

* A XII dias del mes d'abril, comprero los senhors de Na Guizas, teulieyra, e de Daurde del Solier, so filh, IIIᵐ sest. de cals, per for lo melhier de XL floris bos, e bailero lhi en pagua los senhors del Capitol (1) a paguar a la fieira de setembre venen.

Paguem a la dicha Na Guizas e a Daurde, so filh, lo dia desus.......... XX floris bos.

Paguem plus » » .. C floris.

It., comprero mai los senhors, a IX dias del mes de junh de Na Guizas, teulieyra, e de Daurde so filh, M. sest. de cals, per for de XL floris bos, loscals lhi paguem lo dia desus.............. XX floris bos.

It., paguem a Na Guizas, teulieyra, e a Daurde so filh, a IX dias del mes de julh. .............................. XX floris bos.

It., preyro de la cals davan dicha, dels M. sest. premiers, e dels IIIᵐ aprop, e dels M. aprop, los obriers e las obras de la vila, de voluntat dels senhors, aquo que se sec, enaissi coma apar pels ca-

(1) Il faut entendre vraisemblablement que le prix d'achat de ces 3.000 setiers de chaux devait être payé par les chanoines du Chapitre.

* Fol. 168 vᵒ.

pitols aprop escrichs, l'an LV e l'an LVI (1).

| | |
|---|---|
| * Preyro R. Palhargues e P. de Penavayra, entre diversas veguadas e las hobras davan dichas, el mes de dezembre, el mes de givier, el mes de febrier, el mes de mars........................ | IIm sest. |
| It., a XVI dias d'abril, l'an LVI, e la hobra de las Teretas................. | IXc XIII sest. ema. |
| It., a XXIII » » | IIc LXX sest. |
| It., lo sapde darier d'abril, » | IXc III sest. |
| It., a VII dias de may, » | IIc XXXVIII sest. ema. |
| ** It., a XIIII dias de may, l'an LVI, el mur de la Bullieyra................. | IIc LXXIX sest. |
| It., a XXI » » » | IIc IIIIxx VIII sest. |
| It., a XXVIII » » » | CLVII sest. ema. |
| It., a IIII dias de junh, » | CVIII sest. |
| *** It., a XI dia de junh, l'an LVI, e la hobra de la Bullieyra e la hobra de Broat | IIIIxx XIIII sest ema. |
| It., a XVIII » e la hobra de Broat | IIc II sest. ema. |
| It., a XXV » » | VIIc XVII sest. ema. |
| It., a II diaz de julh » | CXVIII sest. |
| It., a IX » » | IXxx XIII sest. ema. |
| It., preiro plus de la cals de Na Guizas, teulieyra, e la hobra de la unizo de Penavaira, Amalin Mersier e sos companhos. ............................ | VI saumadas (2). |

(1) Ici le manuscrit intercale (fol. 169, 170 et 171), les comptes d'achats de chaux de Joh. Estève et de leur emploi qu'on trouvera plus loin. L'ordre logique a été rétabli.

(2) La *saumada*, charge d'âne, représentait exactement 4 setiers et demi.

* Fol. 172 r°. — ** Fol. 172 v°. — *** Fol. 173 r°.

*Le ms. contient ici la note suivante, d'une écriture différente :*

S[oma] que monta tota la cals que avem resseubuda de Na Guizas, teulieira, enaissi coma apar per relassio faha per los hobriers, que monta entre tota :

IIII$^{m}$ VIII$^{c}$ XX sest (1).

It., quelh avem paguat, enaissi coma apar en aquest libre davan escrih, de :

V$^{m}$ III$^{c}$ IX sest. em$^{a}$.

Resta que deuria : IIII$^{c}$ IIII$^{xx}$ IX sest. em$^{a}$ de cals.

* Esec se mai despessa per la cals de so que nos avem paguat, de voluntat del senhors, an Joh. Esteve.

A XXI dias de setembre, paguem an Joh. Esteve, per V$^{c}$ sest. de cals, loscals avia receubuts R. Palhargues e la obra de las Teretas, loscals avia comprats Senhen W. Fabre am sos companhos per pres de XX escuts................ XX escuts.

It., paguem plus an Joh. Esteve per M. sest. de cals quen comprero los senhors, lo dia sobredih, per for de L floris lo melhier, dels cals M sest. sobredihs foro mezes el mur que fon deroits IIII$^{c}$ LIX sest. emina, el demoran dels M. sest. desus dih fo mes e guastat am los V$^{c}$ premiers davan dihs e la hobra de las Teretas, del dia quels senhors davan dihs se meiro ad obrar entro a la festa de S. Miquel, que alara fon tota

(1) Le total est exact, sauf une émine : il est en réalité de 4.819 setiers et 1 émine. Il comprend jusqu'à concurrence de 4.510 setiers et 1 émine les quantités employées et détaillées aux folios 172 r° v° et 173 r°, et pour le solde, les 309 setiers mentionnés au fol. 168 r° comme achetés à Daurde del Solier, fils de Na Guizas (93, 100, 50 et 66 setiers).

* Fol. 169 r°.



preza la cals sobredicha entre diversas vegadas, segon que dis R. Palhargues.

Paguem an Joh. Esteve, per la cals sobredicha, e per aquela quen preyro aprop e lor temps aquo que se sec.

| | |
|---|---|
| * *Suit le détail des paiements faits à Joh. Esteve, du 10 octobre 1355 au 14 avril 1356, pour un total de* (1)....... | IIc VIII floris bos ma. |

** *Suit le détail des emplois de la chaux achetée à Joh. Esteve* « part los M. e Vc davan dihs de l'an LV. »

| | |
|---|---|
| A X dias de octobre, pres R. Palhargues e la obra de las Teretas. | VIIxx XVI sest. |
| A XVII dias de octobre, pres R. Palhargues, al mur de las Teretas. | VIIxx VIII s. ema. |
| A XXIIII » » » | IIIIxx XIX s. |
| Lo sapte darier » » » | IXxx s. ema. |
| A VII dias de noembre » » | VIIIIxx VI s. ema. |
| A XIIII » » » | IIIIxx X s. |
| A XXVIII » » » | LIIII s. |
| A V dias de dezembre » » | XL s. ema. |

| | |
|---|---|
| *** A XII dias de mars, pres R. Palhargues e P. de Penavaira e la hobra de las Teretas e la hobra de la Bullieyra. | IIIIxx Ia saumada. |
| A XIX » » » IIIIxx II saumadas que so. | IIIc LXIX sest. |
| A XXVI » » | IIc IIIIxx XII s. ema. |
| A II dias d'abril » | IIc LII s. |

(1) Cette somme de 208 florins comprend à la fois l'achat des 1.000 setiers de chaux mentionnés en premier au prix de 50 florins, et celui de 3.300 setiers, achetés ainsi que l'indique l'annotation au bas de la page 171 v°, au prix de 45 florins les 1.000 setiers. La fourniture de Joh. Estève était donc au total de 4.800 setiers, y compris les 500 setiers achetés au prix de 20 écus par W. Fabre, au compte de l'administration consulaire précédente.

* Fol. 169 v°. — ** Fol. 170 r°. — *** Fol. 170 v°.

| | | |
|---|---|---|
| A IX » | » | VII^xx^ VIII s. ema. |
| A XVI » | » | XLIII s. |
| * A VIII dias de noembre, pres Mc B. Delaur el mur del moli del ven entro al guachil de Canac | ............. | VI^xx^ XV s. |
| Lo sapde aprop S. Dalmazi | » | VIII^xx^ XI s. |
| A XXI dias de noembre | ............. | XL s. ema. |
| A XXVIII » | ..................... | IIII s. ema. |
| A XXI » | pres Vinzela, W. Colen, e B. Buffalart el mur que part dal Castel vas lo portal de l'Alvergua. | IIII^xx^ V s. ema. |
| A XXI » | pres P. Salustre e l'obra sobre l'osdal de Selas, costa lo portal de l'Alvergua. ............. | XLV s. |
| A XXI » | pres Huc Feran e la unizo de Penavaira...... | IX s. |
| ** L'an LV, a X dias de octobre, pres Me | Joh. Solelhac el mur que i ste am lo portal de la Bullieyra que s'aiusta am lo mur de las Teretas. ............. | CXVIIs. |
| A XVII » | » | IIII^xx^ XIIII s. ema. |
| A VII dias de noembre | » | CVIII s. |
| El mes de noembre, l'an LV, pres Joh. | Imbert e Amalin Mersier e la hobra que lor fo bailada en Penavayra de la unizo........ | LXVII s. ema. |
| » | pres Senhen Bec Fromatge e Senhen R. del Mas e la hobra que lor | |

* Fol. 171 r°. — ** Fol. 171 v°.

fo baylada dal tor del
Pertus entro al moli del
ven ................ XXVII s.

*Le folio se termine par la note suivante, d'une écriture différente :*

Soma que monta la cals que avem reseubuda d'En Joh. S[teve], enayssi coma apar e los comtes redutz per los obriés, foras los Vc [sest.] los cals avian compratz los predecessors, dels cals lhi pagem XX escutz.

IIIIm IIIc sest. (1).

It., avem lhi pagat de la soma desus dicha, de lo Ier melier L floris, de mandamen dels senhors ; it., de tot lo demoran XLV floris per melier.

S[oma] somarum per tot lo capitol de la cals, que monta (2) : LXV escuts, IIIc LXXVI floris bos, XVII s. II d., flori per XX s.

S[oma] somarum per tota la cals (3) :
IXm VIc XXXII sestiers (4).

---

(1) Ce total est inexact. Si l'on fait l'addition des quantités détaillées aux folios 170 r° v°, 171 r° v°, on trouve un total de 3.309 setiers, qui, ajoutés aux 1.000 setiers mentionnés au f° 168 r° comme employés au mur démoli et à l'œuvre des Teretas, donneraient un grand total de 4.309 setiers, et non de 4.300.

(2) Cette indication est dans le ms. au bas du f° 169 v°.

(3) Cette indication est dans le ms. au bas du f° 173 r°.

(4) Le total est exact, à la différence de 1 émine. La fourniture de la chaux se décompose de la manière suivante :

| | | | |
|---|---|---|---|
| Fourniture de Guizas et de son fils ...... | 4.819 | setiers | 1 émine. |
| — de Joh. Esteve ................. | 4.800 | — | |
| — du fils de W. de Cabanes........ | 12 | — | |
| Total............... | 9.631 | setiers | 1 émine. |



[*RÉSUMÉ GÉNÉRAL DE LA DÉPENSE ET DE LA RECETTE.*

* S[oma] somarum que monta tota ma meza.

M. V^c LI escutz XVI s. II d., escut per XX s.
...may II^m V^c IIII^xx XVI floris I s. VI d., flori per XX s.

Resta que deu la preza a la mesa, tot comtat e finat (1) :

II floris IIII s., flori per XX s.

---

*Le f° porte à la suite les deux notes suivantes :*

It., que devem als Prezicadors lo mortier que lor fo pres de volontat de lor, e fo mes a la Bullieira el mur que davan es dihs.

It., que devem a [C]halaia, lo sirven, per alcus trebalhs es exsecussios que dis que a fahas per los seniors.

---

(1) Il convient de rappeler ici que le total de la recette avait été de 1368 écus, 8 s. 5 d., l'écu compté pour 20 s., et de 2.762 florins, 8 d., le florin compté pour 20 s.

Si l'on ramène écus et florins à la même valeur de 20 s. par pièce, la différence en faveur de la recette devait être non de 2 florins 4 s., mais de 17 florins 8 sous 4 deniers.

 * Fol. 173 v°.

## *APPENDIX.*

—

### [*La gabelle.*]

**Esec se la guabela (1), la cal fo meza a dichas lo venres, a XV dias del mes d'abril, l'an M. CCC LVI, que ero cossols Huc Vigoros, P. Moisset, Huc Roca, P. Borias.**

Premieyramen, que tot arendador deia far be e suficienmen, en forma que los cossols s'en tenho per paguats de lor, es obliguaran e donaran bonas fiansas a la voluntat dels senhors.

It., que jurara tot arendador e s'obliguara de be e de lialmen levar son dich, e non plus, et al plus leu que poira delieurara las gens.

It., que tot arendador levara la dicha guabela e la Cieutat, e los gatges que penra de las gens laissara e la Sieutat, en altres luocs nols portara nils fara portar.

It., que juraran los dihs arendadors que, se negun debat avieu am alcuna persona per lo fah de la guabela, que els

(1) Il s'agit ici très vraisemblablement, de l'impôt ou gabelle de 6 deniers par livre sur toutes les marchandises vendues, qui avait été consenti le 4 avril 1356 par les Etats du Languedoc, réunis à Toulouse, sous la présidence de l'Evêque de Nevers, Jean Chalemard, président au Parlement de Paris, et Robert de Clermont, maréchal du duc de Normandie. L'impôt avait été accordé pour un an, et il devait être levé sur toutes les communautés du Languedoc, par le soin d'agents de perception désignés par ces dernières.

Il est infiniment probable, qu'ainsi qu'il arrivait dans des circonstances analogues, les communautés avaient la faculté d'acquitter cet impôt au moyen d'un forfait, et le pouvoir royal devait d'autant plus volontiers accepter ce système que les moyens de contrôle lui manquaient pour vérifier l'exactitude des quantités vendues et assurer par suite le rendement régulier de la taxe. Afin de se couvrir du forfait, la communauté de la Cité avait naturellement recours à la formule des enchères publiques, qui lui assurait au minimum le montant convenu avec le fisc royal.

* Fol. 174 r°.



faran a la conoissensa e la voluntat dels senhors cossols, e davan altres no venir.

It., quels arendadors faran mansio propria dins la Sieutat.

It., quels conduhs (1) se paguaran els termes de la pagua, de la moneda que corra el dih terme de la guabela.

It., que los arendadors paguaran per los termes que se seguo, so es assaber la carta part a Pantacosta, e l'altra carta part a la Nativitat de Nostra Dona, e l'altra quarta part a la Nativitat de Nostre Senhe, e l'altra carta part lo jous de micha Carema venen.

* Eseguo se los capitols de la davan diha guabela.

### Lo capitol del blat :

It., que tot blat se ven amb' aquel dels conduhs, et am aquel que las pestoressa[s] faran per vendre (2) ; e fo mes lo dih capitol a L moitos, et a I molto e mieh de dicha, e a W. del Verdier (3) III s.

Dis hi Echer Nayrac : II dichas.

Dis hi R. de Carlat : III dichas, e compra.

### Lo capitol del vi :

It., tot vi de tot home que venda e menut (4), ez am los conduhs.

Fo mes lo dih capitol a IIIIc moltos (5), e am VI moltos de dicha, es als servidos V. s.

(1) Le *conduh* (v. Du Cange au mot *conductus*), signifie proprement entretien ; il désignait les objets de bouche, vin, pain ou viande, qui étaient consommés directement, soit qu'ils fussent fournis par les marchands, soit qu'ils provinssent des propriétés particulières de ceux qu'ils servaient. La gabelle était donc en réalité un impôt de consommation, dans le sens le plus rigoureux du mot.

(2) L'impôt s'appliquait au blé consommé directement par les particuliers (v. note ci-dessus), et au blé qu'achetaient les boulangères (*pestoressas*) pour le transformer en pain et le vendre.

(3) W. del Verdier était un « serviteur » de la ville, délégué par les consuls pour assurer la bonne tenue des enchères.

(4) Au détail.

(5) Cette mise à prix élevée, surtout si on la compare à celle du blé, paraît indiquer que la consommation du vin était considérable à Rodez dès cette époque.

* Fol. 174 v°.



Dihs hy Azemar Erguolhos......... III dichas.
Dihs hy R. Palhargues............. VI dichas.
Las vespras de Pascas, R. de Carlat dis mai............................. II dichas.
It., aquel dia meteys, lo dih R. dis mai. altra dicha.
It., aqui meteis, lo dih. R. dis....... altra dicha.

### Lo capitol de las carns e del peys :

It., tota carn fresca e salada, am los conduhs, e tot peys salat e fresc, d'on que venha, e tota bestia viva, foras cavali e mular (1), de X s. rod. en sus.

Fo mes lo dih capitol a XXX moltos (2), es a I molto e mieh de dicha, es als servidors III s.

It. dis hy W. Colen.................. III dichas.
It., Joh. Cortina ........................ I dicha.

### Lo capitol de l'oli e de la sal :

* It., tot oli e sal, fromahgues, candelas, seu (3), sahy (4), bure, mel, mostaria (5), salsavert (6), lart fondut, barustelas (7).

Fo mes lo dih capitol a XLV moltos, et am III moltos de dicha, ez als servidors III s.

It., dihs hi Joh. Imbert................ II dichas.
It., dihs hi Beral Guaffuer.............. II dichas.
It., dihs hi Joh. Pico.................. II dichas.

(1) Il était interdit à Rodez de vendre de la chair de cheval et de mulet.

(2) Ce faible prix de mise à prix laisse supposer que l'on consommait peu de viande et de poisson à Rodez.

(3) Suif.

(4) Graisse de porc (*sagina*).

(5) Moutarde : on trouve aussi la forme *mostazia*.

(6) Cette sauce verte était composée de feuilles d'oseille pilonnées et macérées dans du vin blanc. (V. *Medic. Salernit.* éd. 1622, p. 150) : elle servait de condiment pour les viandes.

(7) On peut rapprocher ce mot du bas latin *barutellum* qui a deux significations, celle de tamis ou blutoir, et celle de barrique : étant donné l'intitulé du chapitre, l'hypothèse la plus vraisemblable serait qu'il s'agit ici de tonnelets destinés à contenir l'huile, la graisse, le miel, le lard fondu, etc... On pourrait aussi, s'attachant au premier sens de ce mot, interpréter *barustelas* comme signifiant un objet d'alimentation soumis à l'action d'un crible ou d'un tamis.

* Fol. 175 r°.

## Lo capitol de l'aver del pes (1) :

It., tot aver de pes e tota mersaria, d'on que venha, e tot juhel (2) d'aur ho d'argen, draps d'aur, amella, figa, raim (3), sera, bodosca (4), entortas, candelas de sera, pegua (5), aygua cuecha (6), e tota coltellaria e pimen.

Fo mes lo dih capitol a XX moltos, es als servidors III s. esz a I molto e mieh de dicha.

It., dihs hi R. Palhargues.............. IIII dichas.

It., dihs hi W. Abelha.................. II dichas.

## Lo capitol del fer :

It., tot fer hobrat ho a obrar, assier, clavels, coire, plom, estanh, metal, holas de metal, vayssela de peutre (7), [e] d'estanh, dalhs (8), falhs (9), destrals, vezohs (10), fora saralhas e verolhs e luquetz (11), e totas telas cruas e cuechas (12), trelhis (13), toalhas (14), fil, lini (15), cambe grossa (16) e tota cordalha.

Fo mes lo dih capitol a VIII moltos, esz a I molto de dichas, esz al[s] servidor[s] II s.

It., dis hi Joh. Salavayra............... III dichas.

(1) Toute marchandise achetée au poids et plus particulièrement celle qui sous un faible poids présente une grande valeur.

(2) Joyaux.

(3) Pour *razim*, raisin.

(4) Marc qui demeure dans la presse après que la cire des gâteaux à miel en a coulé par l'effet de la compression.

(5) Poix.

(6) Ce mot dont la traduction littérale est eau cuite, paraît désigner l'eau-de-vie.

(7) Mélange d'étain et de plomb ; on trouve également la forme *peltre*.

(8) Faux à faucher l'herbe.

(9) Faucille.

(10) Vouge.

(11) Loquet.

(12) Toiles de fil écru (*cruas*), ou blanchies (*cuechas*).

(13) Tissus de treillis.

(14) Serviettes.

(15) Lin.

(16) Chanvre grossier, peut-être avant le rouissage.

It., dis hi, las vespras de Pascas, P. Bonahora ............................. Ia dicha.

## Lo capitol de la draparia :

* It., tota draparia de Fransa e d'esta terra (1), ho de foras (2), filat, lini o lana (3), bora (4), pelhiers (5), armerelhiers (6).

Fo mes lo dih capitol a L moltos, a II moltos de dihas, esz als servidors III s.

It., Daurde Bondieu dis.................. V dichas.

It., Daurde Clavels dis................. IIII dichas.

## Lo capitol de la pelissaria :

It., tota pelissaria cuecha o crua (7), hobrada ho no obrada, guart (8), pluma e tota ordilha (9), d'on que venha, mas que no sia baylada per la Cort (10).

Fo mes lo dih capitol ha IIII moltos, am mieh molto de dichas ; it., als servidors II s.

It., dihs hi R. Selarier................... II dichas.

It., dihs hi Daurde Bondieu............. Ia dicha.

(1) Draps du pays, qu'on appelait généralement *nadieus* (nativus).

(2) Draps étrangers.

(3) Filés de lin ou de laine.

(4) Draps faits avec la bourre de laine, draps de bure et burels.

(5) Draps confectionnés avec du poil d'animaux, de chèvres, par exemple.

(6) *Armerelhier*, écrit aussi *armelerier*, est dérivé du mot *armalina*, qui veut dire un troupeau de bêtes à corne (lat. armentum). Il doit signifier ici ce genre de drap grossier qui se fabriquait en Rouergue, et plus particulièrement à Camboulas, avec du poil de bœuf et de vache.

(7) Peaux crues, brutes, ou préparées.

(8) La signification de ce mot nous est inconnue ; peut-être faut-il lire *guant* (gants).

(9) *Ordilha* ou *ordelha* signifie proprement un instrument, un outil ; mais ce mot a souvent le sens d'un objet quelconque ; on pourrait l'interpréter ici : « tout objet de peausserie ».

(10) Une exception est faite pour les objets résultant d'une vente de justice, ordonnée par la Cour (*baylada per la Cort*), c'est-à-dire par la cour du Paréage. On retrouvera la même exception un peu plus loin, au chapitre des « *freniers* ».

* Fol. 175 v°.

It., P. Bonahora ...................... II dichas.
It., W. Imbert.......................... II dichas.

### Lo capitol del camje (1) :

It., tots camjadors, vendedors de bestias cavalinas e mulars, e totas armaduras (2).

Fo mes lo dih capitol a III moltos, esz a mieh molto de dihas, esz als servidors II s.

It., dihs hy Daurde Bondieu............ Ia dicha.

It., dis Daurde Bondieu, las vespras de Pascas .......... ........................ altra dicha.

It., aquel dia meteis lo dih Daurde....... dis altra diha.

It., lo dia desus, Melet Bazi dis.......... Ia dicha.

### Lo capitol dels freniers :

* It., freniers (3), seliers, bastiers (4), veyriès, oliers (5), fustiers, vayselaria vielha ho nova, fora fach d'encan que fos bailat per la Cort (6), e tota fusta obrada e non obrada, cals, teule, saralhas, verolhs, luquets, pengeyres (7) et emaginayres (8), revendedors de carbo (9) e de cardo (10).

Fo mes lo dih capitol a XV moltos, esz a mieh molto de dichas, esz als servidors II s.

It., dis hi Duran Rollan................. II dichas.

### Lo capitol de la coyrataria :

It., tota coirataria (11) obrada e non obrada, cueha e

(1) *Camje* n'a pas ici le sens habituel de « change » ; il signifie courtage.

(2) Forme dialectale, ou peut-être encore erreur du scribe, pour *armalinas*, bêtes à corne.

(3) Fabricants de brides et freins.

(4) Fabricants de bâts.

(5) Fabricants de pots.

(6) On voit que ces ventes de justice s'effectuaient par voie d'encans.

(7) Peintres.

(8) Sculpteurs.

(9) Charbon de bois.

(10) Chardons dont on faisait usage pour peigner la laine.

(11) Tous objets en cuir tanné (*cucha*) ou non tanné (*crua*).

* Fol. 176 r°.

crua, sabatas, batisses (1), peleguantaria (2), vendedors de tan e de rodo (3).

Fo mes lo dih capitol ha XL moltos, esz am I molto e mieh de dichas, esz als servidors III s.

It., dis hi Echer Neyrac................. II dichas.

## Lo capitol de la lenha :

It., tota carada de lenha (4) e de ginest, de socas (5), de palhas, e de fe, e de teula, molas (6) de peira, falcos (7), esparviers (8), austors (9), furos (10), porat (11), sebat (12) e tota altra grana, e tota lhibraria, e tota altra mercadaria que no sia nomnada.

Fo mes lo dih capitol a VI moltos, et a mieh molto de dicha, esz als servidors II s.

It., dis Echer Neyrac.................. IIII dichas.
It., R. Carlat ......................... III dichas.
It., Joh. Esteve ....................... VI dichas.

---

(1) Pour *patisses*, patins.

(2) Ganterie de peau ou de cuir.

(3) *Rodo*, ou *rodor* a le même sens que tan, sauf toutefois cette différence qu'il provient non du chêne, mais du sumac, plante de la famille des térébinthes ; on l'employait au moyen âge pour la mégisserie fine.

(4) Bois à brûler.

(5) Souches.

(6) Meules de pierre.

(7) Faucons. Comme on le voit, ce chapitre est assez composite, et comprend des objets fort divers.

(8) Eperviers.

(9) Autours. L'usage des oiseaux de proie, dressés à chasser le gibier, était très répandu au moyen âge.

(10) Furets.

(11) Poireaux.

(12) Oignons.

* It., dis R. Carlat sobre tota la guabela (1)
II dichas dedins.

It., dis mai lo dih R. I[a] deforas de IX moltos.

It., dis mai lo dih R. I[a] dicha dedins de IX moltos.

*Fin du registre.*

---

(1) Les enchères partielles de chaque chapitre étaient donc suivies d'une enchère générale qui portait sur l'ensemble de la gabelle. Il est difficile de découvrir la distinction à faire entre les « *dichas dedins* », et les « *dichas deforas* ; on pourrait, sans trop d'invraisemblance, hasarder l'explication que les dires *dedins* prenaient pour point de départ le total des mises à prix de chaque chapitre, et que les dires *deforas* s'appliquaient à l'ensemble des enchères déclarées par les divers enchérisseurs.

Les comptes de 1355-1356 (V. fol. 4 v°, page 185 ci-dessus), nous indiquent que R. Carlat fut déclaré adjudicataire général de cette gabelle.



# ANNEXES

Les archives communales de Rodez contiennent trois registres dont on trouvera la description ci-après (Cité, CC. 31, 32, 33), et qui se rapportent tous les trois aux comptes de l'année consulaire 1355-1356. Ils fournissent sur ces comptes des détails complémentaires qu'il a paru intéressant de ne pas négliger.

# I.

## [CC. 31] (1).

Sous l'invocation habituelle « *Asit principio Virgo Maria* », ce registe donne la décomposition par gaches et par contribuables de la taille des quinze semaines (V. aux comptes de 1355-56, fol. 5 r°).

Il commence par le préambule suivant :

« Aiso es lo libre de la talhada que fo facha, l'an de Nostre S. M.CCC.LV, local an ero cossols de la ciutat de Rodes H. Vigoros, P. Moisset, H. Roca e maistre P. Boria ; e fo endicha lo XI jorn del mes de julh, e fo levada per Guaspar de Rialhac, e comenset la de levar lo sabde davan la Magdalena que fo lo XVIII jorn del mes de julh. »

Suit la liste des articles, répartie par gaches, avec l'indication du denier de base, mais sans la mention des sommes dues.

Cette longue énumération, qu'il serait excessif de reproduire, remplit tout le registre : elle se termine par le résumé qui suit :

« Soma en universal, coma davan es dich, per totas las gachas :

IIa milia e IIIIc XXVI d. po.

comtat VIII d. torn. per cascun denier, per cascuna semana :

IIIIxx lb. XVII s. VI d. t.

(1) Registre papier, recouvert de parchemin : 25 cm. sur 18 1/2 ; 56 folios non numérotés. Bon état.

Monto XV semanas, lascals la diha talha se levet :
$XII^{c}$ e XIII lb. s. VI d. t.

de lacal somma pres Beral Gaffuer en diverses dias e diversas sommas e diversas monedas :
$IX^{c}$ $IIII^{xx}$ XII lb. V s. VI d. ;

e aisso fo comtat l'an M.CCC LVI, a XV dias de jun.

It., redet lo dih Guaspar en aderrayratges :
$II^{c}$ XX lb. XVII s. I d. »

Le dernier folio contient la liste des armes délivrées par la ville aux dix sergents qui furent envoyés au secours de Villefranche le 23 février 1355 (a. s.) (1).

« A R. Broa, I croc e $I^{as}$ genoezas.
A Joh. Mansac, $I^{as}$ genoezas, I golar, $I^{as}$ platas, $I^{a}$ espaza.
A P. Boissieira, $I^{as}$ platas, genoezas, balesta, croc, guolar.
A Joh. Fontencha (2), $I^{as}$ platas, $I^{as}$ genoezas, $I^{a}$ balesta, croc, guolar.
A R. Bosquet, $I^{as}$ platas, $I^{as}$ genoezas, balesta, croc, guolar.
A Joh. Drapier, $I^{as}$ platas, guolar.
A Joh. Bandi, $I^{as}$ platas, genoezas, guolar, et $I^{a}$ balesta e croc que es de Rodiguo.
A B. Vilar, platas e guolar.
A $M^{r}$ P. Boissa, re.
A Rodiguo, re.
It., bailem entre totz $II^{c}$ cairels. »

Le ms. se termine par les détails suivants relatifs à l'*arnes* de la ville :

(1) V. aux Comptes de 1355-1356, chap. XVI des dépenses, fol. 49 r°.
(2) Ce sergent est dénommé dans la liste énumérée au fol. 49 r° ci-dessus, « *lo filh de Na Peleta* ».

« Aguem IIas platas de Joh. Floretas ; foro stimadas per Felips (1) a VII fl., e dem los lhi.

L'arnes esseguen fo pres de la maio cominal, lo jorn de la Pur[ificacio] de Nostra Dona :

P. Moysset, Ias platas, I par de ganteletz, Ia targueta ; tornet las platas, tornet los guanteletz e la targueta.

P. Vigoros, Ia targueta ; tornet la.

H. Roca, Ia targueta ; tornet la.

P. Boria, Ia targueta ; tornet la.

Baylem Ias platas, que ero stadas de P. Segualar, a Huc Ferran, e may I golar. »

---

(1) Il s'agit probablement ici de Phelip Bazi, dont la profession devait être celle d'armurier, et dont le nom est mentionné au fol. 41 r° des comptes de 1355-1356, à propos d'un gorgeron qui lui fut payé par le trésorier de la Cité.

# II.

## (C. C. 32) (1).

Ce registre, sous l'intitulé suivant :

« [Aysso es lo libre] de la talha que fo facha per Huc Vigoros, e per En P. Moysset, e per Mr P. Borias, e per Huc Roqua, l'an M.CCC LV ; e fo mes a VIII d. lo denier, e levet se XIII semanas, e levet P. Barrau. »

donne la liste des articles de la taille des treize semaines, (V. aux comptes de 1355-1356, fol. 8 r°) par gaches et par contribuables, avec l'indication des deniers de base pour le meuble et le possessoire, mais sans totaux ni résumés.

Les quatre derniers folios, lus à rebours, reproduisent les détails de la gabelle de 1356, telle qu'elle est exposée dans les comptes de 1355-1356 (V. fol. 174 r° et sq.), et dans des termes identiques.

Au v° du deuxième plat de la couverture, se trouvent les indications suivantes :

« Lo premier bassi fo bailatz a Joh. Bessieira, defforas lo portal (2), lo cal es al manjar dels paures.

Lo segon es bailatz a P. Forestier, lo cal es dels paures vestir.

Lo ters bassi es bailat a H. Salas, lo cal es dels paures corses sebelir.

(1) Registre papier, couverture de parchemin à recouvrement ; 26 cm. sur 19 cm. ; 86 folios non numérotés, sur lesquels 8 ont été coupés aux ciseaux et enlevés. Bon état.

(2) Habitant la gache d'en dehors la porte de l'Embergue, à Saint-Cyrice.



Lo quart bassi es bailat a Esteve Colen, lo cal es al manjar dels paures del Hospital del Pas (1).

Fo redut de l'an passat del bassi dels paures cors sebelir I escut, e e menut XII s., entre avol e bo (2).

Las ayzinas que se essego foro prestadas de la mayo cominal per far los valatz.

A W. Clauzelas, I marra.

A B. Rocafort, I marra.

A W. Anet, I marra.

A Joh. Moisset, I marra.

A Mᵉ Joh. de Brea, cotelier, I marra e I gran martel.

[A] D. Marti, I martel testut. »

---

(1) Ces quatre articles donnent la décomposition des quatre bassins constituant dans la Cité la Charité des pauvres : aliments, vêtements, sépulture, aliments des pauvres de l'hôpital du Pas. Chacun de ces bassins était confié tous les ans à un collecteur particulier. Ils étaient distincts de l'aumône spéciale qu'on appelait la Charité du pain, et qui était distribuée pendant le Carême aux frais et par les soins du Chapitre de la cathédrale.

(2) En petite monnaie (*e menut*), mauvaise et bonne.

# III.

## (C. C. 33) (1)

Ce registre, comme les précédents, se rapporte aux contributions de l'année 1355, dont il donne le denier de base, mais seulement pour le possessoire : il ne fait en somme que répéter les indications contenues dans le registre précédent.

Les trois derniers folios contiennent des renseignements précis sur la distribution d'armes qui fut faite par les Consuls aux habitants de la Cité, lors de l'incursion d'une bande anglaise à Clairvaux ; il est intéressant de les reproduire ici.

« Essec l'arnes que baylem, cant los enemixs foro a Claravals, lo meeres davan l'octava de Pascas, l'an M. CCC° LXII (2).

[Baylem] an Huc Jacme, L cayrels ; ret Bondieu per el XV cairels.

(1) Registre papier, couverture de parchemin à recouvrement : 25 cm. sur 19 cm. ; 67 folios non numérotés. Mauvais état : la partie supérieure est rongée par l'humidité.

(2) Cette date est manifestement inexacte, et l'on ne peut concevoir comment le scribe a pu commettre une aussi lourde erreur. Les Anglais entrèrent à Clairvaux le 4 mai 1356, et non en 1362. Les comptes de 1355-1356, établissent la date précise de cet événement avec une parfaite clarté (V. notamment le dernier article du fol. 37 v°, et le quatrième paragraphe du fol. 38 v°). On peut en rapprocher la dernière ligne du fol. 3 v°, où à propos de cette distribution d'armes parmi les citoyens, « *can fo l'efrei* », Beral Gaffuer écrit : « *es escrich el libre de la talhada de la maio cominal* », visant par là le texte même reproduit ci-dessus.

| | |
|---|---|
| ....[Palha]rgues, | L cayrels, II flageladas (1). |
| ....so filh, | C cayrels. |
| It., an D. Samsso, | L cayrels ; ret XLIII cairels. |
| It., an Guy de Pessolas, | C cayrels ; ret LX cairels. |
| It., an R. Gabryac, | L cayrels ; ret L cairels. |
| It., an B. Veziac, | L cayrels. |
| It., an Joh. Caslo, | L cayrels. |
| It., a R. Selaryer, | Ia balesta e L cayrels ; redet la balesta, redet los cayrels. |
| It., a Jo[han]et l'encantayre, | XXV cayrels ; redet los. |
| It., a Malin Mersier, | III flageladas e XX cayrels. |
| It., a B. Rostanh, | Ia flagelada. |
| It., a P. Ramel, | Ias servelieyras (2) e Ia flagelada ; redet las servelieiras. |
| It., a Chalaya, | Ia balesta e I croc e XXV cayrels. |
| .... [V]igoros, | IIas flageladas e XX cayrels ; redet los cayrels. |
| It., a Mr P. Borias, | Ia flagelada. |
| It., a Joh. Veziac, | Ia flagelada. |
| It., a Guirgory Ergolhos, | Ia flagelada quelh portet... |
| It., may, | Ia balesta e I croc. |
| It., a Huc Terons, | Ia flagelada. |
| It., a Joh. Amoros, | Ia flagelada. |
| It., a D. Corntalhat, | Ia flagelada. |
| It., a P. Seguret, | Ia flagelada. |
| It., a Mondo Floretas, | Ia balesta e I croc e L cayrels ; redet la balesta, redet lo croc. |
| It., a S. Montanha, | LXXX cayrels. |
| It., a Joh. Tornier, | XXV cayrels. |
| It., a W. Marty, | Ia flagelada. |
| It., a Joh. Ymbert, | Ia balesta e L cayrels ; ret L cayrels, Ia balesta. |

(1) Il s'agit ici des frondes, dites *flageladas*, parce qu'elles étaient sans doute munies d'un manche flexible, analogue à celui d'un fouet (*flagel*) ; il en a été question plus haut.

(2) *Servelieyras* ou *cervelieyras* désignent des pièces d'armure destinées à protéger la tête ; on pourrait traduire ce mot par casque ou heaume.

| | |
|---|---|
| It., a W. de Royac, | XXV cayrels. |
| It., a Joh. Bocart, | Ia balesta e L cayrels. |
| It., a B. lo bastier, | C cayrels. |
| It., a D. Rames, | XXV cayrels. |
| It., a Joh. Mansac, | XXV cayrels quelh portet D. Rames. |
| It., a B. Alaus, da la Bullieyra, | XX cayrels ; redet. |
| It., a B. Rolhac, | Ia flagelada. |

[*Ici sept articles effacés.*]

| | |
|---|---|
| It., a Joh. G., | L cayrels quelh portet Joh. Bastida. |
| It., a Me W. Palhol, | Ia flagelada ; redet la. |
| It., an R. Bastida, | Ia flagelada. |
| It., [a] P. Bertié, | Ia lansa e I paves ; redet. |
| It., lo filh de Codornac, | Ias genoezas e I paves. » |

Ce qui suit se rapporte également à l'*arnes* de la ville.

« Comprem Ias platas que foro de P. Segualar.

It., aguem de P. Bonahora IIII genoezas ; costero III...

It., aguem de Mr Joh. Bergonho, qu'ero de so filh, III genoezas a III cars de flori la pessa...... II floris e I cart.

It., aguem de Melet l'armadoryer (1) VI golars de malha, que costero VI floris VII s. VI d.

It., comprem de Rodigo II balestas ; costero, am II jazenas que [se metero] al esforsayramen sobre l'ostal que fo de Jerma (2), III floris.

......Ias servelieyras e I golar, V floris e III s.

(1) Armurier.

(2) V. aux comptes de 1355-1356, fol. 41 r°. Il s'agit des deux fortes planches de chêne qui avaient été placées sur la maison de Girma, pour la renforcer (*esforsayramen*), et pour fournir un abri aux arbalétriers. La concordance des deux articles fournit une nouvelle preuve que le registre C.C. 33 se rapporte bien aux écritures de l'exercice 1355-1356, et que l'inscription de l'année 1362, relevée plus haut à propos de la prise de Clairvaux, est une erreur du scribe.

......Ias platas e I golar e Ias servelieyras....

....II moltos e I flori ; paguet may I flori bo e I pauc.

Guysberto deu per Ias platas e I golar, Ias servelieyras, V floris III s. ; redet las.

Huc Feran deu per Ias platas e I golar, IIII floris ; paguet.

Vendem a Felip Bazi I gonio, V floris. »

Le registre se termine par l'énumération de gages (*gagaduras*) que saisit le capitaine de la Cité, B. Leydier.

« Me B. Leydier, baylet.............

It., de Na Capela, I payrolet e Ia flessada, e Ias bregadoyras (1).

It., deu per las gasgaduras ; fo lhi remes.

It., de Caminada, I pechieyra d'estanh.

It., deu per las gagaduras ; cobret ho Leydier.

It., de Na Guitarda, IIas esirapas (2) ; e deu per III velhas (3), IIII s. IIII d. t.

It., deu per las gagaduras ; folh redut.

It., de Joh. Tornier, alias Gay, IIas flessadas ; e deu per IIII velhas, VI parpalholas e IIas popencas (4).

It., deu per las gagaduras ; cobret ho Leydier. »

---

(1) Le sens de ce mot est incertain ; on pourrait le rapprocher du mot *bregadis*, qui signifie une espèce de cuir, et supposer qu'il s'agit d'une couverture ou manteau de cuir ; ou encore le rapporter au thème *bregar* (frotter), et il voudrait dire alors un objet servant à frotter, une râpe, par exemple.

(2) *Esirapa* ou *eisirapa* signifie une cruche.

(3) Cette mention semblerait indiquer que les hommes et même les femmes qui n'allaient pas veiller aux murs (*velha*), étaient astreints à une amende.

(4) La *parpalhola* et la *papenca* étaient deux sortes de monnaies : en s'appuyant sur le montant de l'amende payée par la dame Guitarde pour trois veilles (4 s. 4 d.), on peut conjecturer que la *parpalhola* valait 10 d., et la *papenca*, environ 4 1/2 d.

# CITÉ

## COMPTES CONSULAIRES 1357-1358

Ms. CC. 201 (Cité).

Registre in-folio oblong, 44 cm. sur 14 1/2 cm., papier recouvert de parchemin.

Etat médiocre.

Folioté régulièrement en caractères romains au recto, de 1 à 36.

Incomplet.

# COMPTES CONSULAIRES

## CITÉ

## [1357 - 1358]

* [*Nomination des Consuls et du Trésorier*]

** E nom del payre e del filh e del S. esperit e de la Verges Maria sia fach tot cant farem. Amen.

E l'an de nostre Senhor M.CCC LVII, el XX jorn de jun, foro fachs cossols de la cieutat de Rodes Senhen R. Bastida e senhen P. Vigoros e S. W. Salustre e S. D. Esquirol, e foro ne fachs per Senhen Bec Fromatgue e per S. Duran Aysseli e per S. Joh. Floretas e per S. R. Palhol (1), et en aprop feyro me G. de Pessolas recebedor e thesaurier lor.

Eseguo se las causas que yau ay prezas de la vila ni paguadas, enayssi coma apar en aquest libre, d'aquo que se sec, de mandamen dels senhors davan dichs.

(1) Les consuls ici nommés, Bec Fromatgue, Duran Aysseli, Joh. Floretas et R. Palhol, furent ceux de l'exercice 1356-1357, dont les comptes ont disparu.

* Fol. 1 r° v° (blanc). — ** Fol. 2 r°.

## [*Les inventaires.*]

**Esec se l'eventari de la Malautia fach per los cossols de sobre dichs (1).**

---

* **Esec se l'eventari del pes (2).**

---

** **Esec se l'eventari dels portals, de las barbacanas, e de las tors, et de las cadenas de la Cieutat (3).**

---

*** **Esec se may l'eventari de la mayo cominal (4).**

---

(1) L'inventaire de la Maladie reproduit exactement celui de l'année 1355-1356, ci-dessus.

(2) L'inventaire du poids n'offre avec celui de l'année 1355-1356 que deux différences : le cinquième article, le quintal et demi en pierre, a disparu ; au vingtième article, la graphie est *gaf* au lieu de *gifh*. (V. à ce sujet la note de la page 174.)

(3) La comparaison avec l'inventaire de 1355-1356 révèle les différences suivantes :

Le portail situé contre la maison de Gabriac a quatre clefs au lieu de deux (deuxième article).

A l'article 29, la tour jumelée, située près de la maison de P. Rossinhol, a été munie de deux échauguettes couvertes de tuile (*dos gachials cubertz de teula*).

A l'article 31, une clef nouvelle a été ajoutée au portail de l'Embergue.

A l'article 36, il est indiqué que le portail du Pertus est condamné (*sarratz es*). Il est d'ailleurs à supposer qu'il l'était également en 1355, et que le mot *sarraires* de l'inventaire de cette année-là est une erreur du scribe pour *sarratz es*.

A l'article 38, il n'est plus parlé des trois échauguettes, de la tour découverte ni du moulin à vent. Le texte porte simplement qu'entre la tour du Pertus et la tour de Corbières se trouvent deux tours crénelées et une échauguette près de la maison de Canac.

(4) Par comparaison avec l'inventaire de 1355-1356, celui de 1357-1358 fait ressortir les augmentations suivantes :

A l'article 14, deux crochets d'arbalète au lieu d'un.

A l'article 44, huit *faraos* au lieu de quatre.

A l'article 48, douze cents carreaux d'arbalète au lieu de onze cents.

Enfin, le chapitre se termine par quatre articles nouveaux.

*It., I torn de plom que fon trobatz el mur que se deroy al Pertus, que peza II quintals XXV lb.*

* Fol. 2 v°. — ** Fol. 3 r° v°, 4 r°. — *** Fol. 4 v°, 5 r° v°.

*Esec se l'esventari dels encartamens prezes e reseubutz per los dichs senhors cossols.

It., I encartamen de Moss. P. la Trelha, avesque de Rodes, de las libertatz de la cieutat, de l'an M IIcXVIII (1) e de Moss. B., l'avesque, de l'an M CC XLIIII (2), e de Moss. Vesia, de l'an M CCL (3), preza per la ma d'En Jori, sagelada de Moss. l'avesque.

I., may, Ia carta de Moss. B. l'avesque, e Moss. P. la Trelha, de l'an M CC XLIIII.

It., may, Ia carta de Moss. B. d'Albi (4), de las franquesas per el cofermadas, l'an M CCC XXXVI, sagelada del sagel de Moss. l'avesque e del Capitol.

It., lo vidimus de la composicio de la Cieutat e del Borc, facha per lo comte Moss. Haenric, e de Moss. R. de Calmon, sagelada de l'Ofecial, fach per l'avesque de Tholoza e per Moss. Estacha, l'an M CCLXXVIII (5).

It., Ia carta de la cofermacio de las franquezas de Moss. P. de Planhacassanha, avesque de Rodes, que fo l'an M CCC e I (6).

*It., I sagel gran doble de la vila, en doas pezas.*
*It., lo sagel pauc.*
*It., I cart e 1 miech cart d'estanh, et Ia pauca.*

(1) Ce sont les premiers privilèges octroyés à la Cité par l'évêque Pierre de Henri de la Treille (1211-1234), le jeudi saint 12 avril 1218.

(2) Le ms. porte par erreur M.CCC XLIIII ; il s'agit ici de la confirmation donnée en 1244 par l'évêque Bernard à l'acte précédent de 1218, Jori, notaire.

(3) L'Evêque Vivian de Boyer (1246-1274), de l'Ordre des Frères mineurs, confirma en 1250 les privilèges déjà accordés et y en ajouta de nouveaux. Jori, notaire.
La forme romane *Vezia* ou *Vesia* est courante pour *Vivian.*

(4) Le 23 août 1336, l'évêque Bernard d'Alby (1336-1339) confirma les privilèges de la Cité, « *de voluntate et consensu Capituli.* » Ce consentement du Chapitre était une nouveauté, et l'acte original, reçu par le notaire clerc Géraud Albert de Saint-Germain, porte en effet le sceau du Chapitre en même temps que celui de l'évêque. Jusque-là le Chapitre n'avait figuré aux actes de privilèges que comme témoin.

(5) Il s'agit ici de la sentence rendue le jeudi après la Sainte Luce 1278, par Bertrand, évêque de Toulouse, et Eustache de Beaumarchais, sénéchal de Toulouse, arbitres choisis par Henri II, comte de Rodez, et l'évêque Raymond de Calmont, pour mettre fin aux disputes relatives aux limites de la Cité et du Bourg.

(6) Confirmation donnée, le 10 décembre 1301, par Pierre de Planecassagne, évêque de Rodez (1301-1319), aux actes de 1218, 1244, 1250 et 1275, Jean de Neyrac, notaire.

* Fol. 6 r°.

It., Ia carta de las franquezas de la vila e manieyra de cofermacio, facha per Moss. R. de Calmon, avesque, de l'an M e CCLXXV (1).

I., Ia carta de Moss. Vezia, l'avesque, de reconoyssensa de las franquezas de la vila, facha l'an M e CCLXXXXVIII, preza per la ma de Me W. Robbert (2).

It., may, Ia carta pauqueta, cossi Moss. P. avesque, e Moss. B., avesque de Rodes, cofermero a la vila las franquezas [de] l'an M CCXVIII (3).

*

---

**

## Esec se l'esventari de las cartas.

It., Ia carta de las permutasios del ses de la mayo cominal am lo Capitol, pressa per la ma de Me Huc Canac, l'an M.CCC XXXVII (4).

It., may, la carta co(y)ssi asseset En B. de la Cros la taula que teno los heretiers d'En Bec Mercier e la plassa de S. Estefe, pressa per la ma de Me R.B., l'an M.IIcLXXXVII.

It., may, la carta del toat (5) de l'ostal d'En B. del Mas e de Moss. Huc Bornazel, presa per la ma de Me W. d'Olemps, l'an M.CCC e XIII.

(1) Confirmation donnée, le 25 octobre 1275, par Raymond de Calmont, évêque de Rodez (1274-1298), aux actes de 1218, 1244 et 1250, Bernard de Solomnhac, notaire.

(2) Le scribe a commis dans cet article une erreur singulière. L'acte de confirmation de 1298 (7 février a. s.), Guillaume Rotbert, notaire, n'est pas de l'Evêque Vivian (Vezia), qui était mort depuis longtemps, mais de Bernard de Monastier, évêque de Rodez de 1298 à 1299.

(3) Les évêques Pierre de la Treille et Bernard, mentionnés plus haut.

(4) La charte en question n'existe plus dans les archives communales, mais elle est visée, sous l'année 1337, par le document intitulé : « *Instrumentum refrancationis domorum consulatus Ruthenensis Civitatis* », inséré dans le ms. C.C. 19, Cité, fol. 46 v° à 48 r° ; aux termes de cet acte, qui est de l'année 1343, lundi après l'octave de Pâques, Pierre Prohet notaire, les consuls livrent et transportent au Chapitre, en échange du cens de 30 s. rod. qu'il possédait sur la maison commune, une rente de même montant qu'ils avaient acquise des frères Huc et Pierre Vigoros, sur la maison de Jean Lagarde, dit Chibbal.

(5) Egout.

* Fol. 6 v° (blanc). — ** Fol. 7 r°.

It., las cartas de las limitasios dels Predicadors, pressa per la ma de Me Joh. Neyrac, l'an M.CCLXXXXIII.

It., Ia carta cossi se desdis Me R. Vilar d'alcunas enjurias, lascals avia dichas als cossols (1), pressa per la ma de Me Jacme Colum, l'an M.CCC LI.

It., Ia carta de quitansa que[n]s fes Joh. Girma, fabre, de Cieutat, pressa per la ma de Me R. Vilar, l'an M.CCC XLVIII.

It., may, II cartas cossi quitet la vila Me B. de Monmato e sa molher, pressa per la ma de Me R. Vilar.

It., may, una carta cossi la vila compret de Na Somirada lo fach de Cambonilh (2), l'an M.CCC.XXVIII, pressa per la ma de Me P. de Veniscle.

It., may, Ia carta de las limitasios que fes Moss. Montarsi am Na Mortalda del fach de la mayo cominal qu'es huey (3), pressa per la ma de Me Huc Molinenc, l'an M.CCC.XXIX.

* It., may Ia carta cossi quitet los cossols Na Marqua Bertholmiaua, l'an M.CCCXLVIII, facha per la ma de Me R. Vilar.

It., may, Ia carta d'una vendecio que fes la vila a Moss. G. de Montal, presa per la ma de Me W. del Puech, l'an M. CC LXXXXVI (4).

(1) La rétractation des injures proférées contre les consuls revêtait la forme d'un acte notarié. Nous n'avons pas celle de R. Vilar : mais le Registre B. (C. C. 19, Cité, page 64 v°) contient celle de P. de Ramas, qui sans doute devait obéir au même formulaire. Elle est assez curieuse pour qu'il ait paru intéressant de la reproduire ici :

« *Senhors, se jeu vos altres senhors cossols ay ofendutz o vostres predecessors o vos altres o vostre procuraire ol lor, en cort o fora cort, jeu dizia aquelas paraulas els fahs, se i foro, iradamen e coma malinconis, per que, se i avia neguna paraula dicha o facha contra vertat o denunciada en cort o fora cort en preiudici de vos altres, senhors cossols, o de vostre procurador, am gran reverencia jeu vos ne quere fina perdo.* »

Aujourd'hui Camonil, près du faubourg Saint-Cyrice.

(3) Montarsin de Calmont, chanoine de Rodez, avait acheté en 1315 de Huc lo Senher la maison de la rue Carcassonnie, où devait s'installer la maison consulaire en 1337. (V. à ce sujet la note de la page 179 ci-dessus.)

(4) Cet acte de vente, daté de 1296, samedi avant l'Assomption et relatif à la cession par la ville à Géraud de Montal, prêtre, d'un tron-

* Fol. 7 v°.



It., may, Ia carta del dich Mᵉ G., pressa per la ma de Mᵉ Joh. Nayrac, l'an M. CC[C]II.

It., may, V cartas del creamen de las cridas (1).

It., VI cartas del fach del ospital del Pas (2).

It., may, Ia adordenansa que fes Moss. P. Banda, l'an M.CCCXXXVIII, cosi fo compellitz a paguar talhada e la Cieutat totz aquels que teno hobrador el Borc e fan lor domesili e la Cieutat (3).

It., II cartas cosi paguet la vila Mᵉ B. de Monmato et Amalin de Veyrieyras, e la cofesio (4).

It., Ia carta de requesta del portalet, de Moss. Brenguier de Segur.

It., Ia carta cosi s'afinero los gentials homes de Cieutat, l'an M. CCCLI, a X escutz (5).

It., Ia carta de Moss. Joh., de las enjurias dichas als cossols (6).

It., Ia carta de las bolas (7) de la Cieutat de la volta de Pantarela, facha per Mᵉ Phelip. Girart.

It., Ia carta de la resazina (8) de las estatguas de las taulas de S. Estefe, presa per la ma de Mᵉ Joh. Cluzel.

It., Ia carta facha per Moss. Amalric de Narbona, senher

çon de la ruelle dite de la Cayragua, près de la porte de Penavayre, se trouve dans le Registre C.C. 19 (Cité), fol. 86 r° v°, 87 r°.

(1) On trouvera dans le Registre C.C. 19 (Cité), fol. 24 r° v°, 26 v°, 27 r°, 30 r° v°, 31 r° v°, quatre de ces chartes relatives à la création du crieur public. Elles portent les dates de 1281, 1334, 1311 et 1302.

(2) Le Registre C.C. 19 (Cité), fol. 16 r°, 17 r° v°, 18 r°, 18 v°, 59 r° à 61 v°, 80 v°, 81 r°, contient cinq de ces chartes relatives à l'hôpital du Pas. Elles portent les dates de 1312, 1307, 1295, 1323 et 1263.

(3) Des difficultés se produisaient fréquemment au sujet de la perception des tailles dues par ceux des habitants de la Cité qui possédaient leurs ouvroirs dans le Bourg et réciproquement. L'ordonnance visée ci-dessus semble indiquer que l'impôt frappait le domicile réel et non la boutique.

(4) Le reçu.

(5) Voir ci-dessus, pages 62-64.

(6) Il s'agit évidemment ici de Johan Laurens, avec qui la ville soutint un si long procès. V. sur l'incident des injures la page 139 ci-dessus ; *la carta de las enjurias* avait été grossoyée par Mᵉ W. de la Fon.

(7) Les bornes qui délimitaient le territoire de la Cité.

(8) Cette charte de reprise (*resazina*) est du 12 mai 1343 ; elle se trouve dans le Registre C.C. 19 (Cité), p. 35 v°, 36 r° v°.



de Talayra, cossi fer non deu paguar leyde (1) en Cieutat, preza per la ma de Mr B. Delaur, l'an M.CCC XXXII.

* It., Ia carta cosi podon penre los cossols [peyra] el mas de las Forcas e las peyrieyras (2), preza per la ma de Me B. Delaur, l'an M.CCCLII.

It., la gracia de Moss. l'Avesque, cosi nos donet la gabela.

It., Ia cofessio d'En W. de Pessolas que deu IX lb. II s. per resta de las talhadas, preza per Me Huc Combret, M. CCCXLI.

It., Ia carta cosi s'afinet En P. de Ramas a paguar X s. de talha (3), totas ves que hom faria talhada, facha per la ma de Me P. Flori.

La carta de la finansa que fes lo Capitol de IIIIc floris (4).

(1) La charte en question, qui émanait d'Amalric de Narbonne, seigneur de Taleyran, lieutenant du comte Jean d'Armagnac dans son comté de Rodez, n'était pas autre chose que la mise en forme d'ordonnance d'une sentence rendue la même année 1332, vendredi après l'octave de la Purification, par la cour du Paréage, et suivant laquelle ni les habitants de la Cité ni ceux du Bourg ne devaient payer *leyde* (droit de passage) à l'abbesse du Monastère pour le bois qu'ils apportaient ou faisaient apporter à Rodez en traversant le sit lieu du Monastère. (V. Registre C.C. 19 (Cité), fol. 31 v°, 32 r°.)

(2) Le mas des Fourches, qui tirait probablement son nom du fait que les fourches patibulaires étaient dressées dans son voisinage, se trouvait au quartier de Saint-Cyrice appelé aujourd'hui la Croix-Grande. Il comprenait sur son territoire des carrières de grés rouge, dont on voit encore les traces.

(3) La famille de Ramas était une des plus importantes du Bourg : elle possédait dans la Cité, particulièrement aux quartier de la rue Neuve-Basse, un grand nombre de maisons dont les Consuls de la Cité achetèrent une bonne partie dans le premier tiers du xive siècle. Il existait entre la Cité et la famille de Ramas un différend qui dura de longues années, et qui avait trait aux tailles que les consuls prétendaient lever sur ces propriétés, et que les Ramas refusaient de payer. L'accord se fit enfin par la voie d'une sentence arbitrale rendue par Huc Daurde et Guiral Salustre, qui, en exemptant Pierre de Ramas des tailles passées, le condamnèreent à payer à la communauté de Cité une somme forfaitaire de 10 s. rod. pour chaque taille qui serait désormais imposée. Ramas était également obligé de faire amende honorable aux consuls pour certaines injures qu'il avait proférées contre eux. L'acte de compromis d'arbitrage et la sentence arbitrale sont contenus dans le document visé ci-dessus, qui est de 1331, samedi avant la fête de la Nativité de la Vierge, Pierre Flori, notaire. (V. Registre C.C. 19 (Cité), fol. 53 r°, 54 v°.)

(4) Il s'agit ici de la contribution du Chapitre de Rodez aux dépen-

* Fol. 8 r° (blanc). 8 v°.

que ero cossols Senhen Huc Viguoros, En Huc Roqua, e pres la moss. Huc Alboy.

It., (1) Ia carta de I d. rod. de ses sobre la paret et I patu del prat de R. Maro, del fach de la Conqua que fo de Montes, presa per la ma de Mr B. Leydier, l'an M.CCC LVII, lo venres apres la festa de Corpus Christi.

It., Ia carta de I d. rod. de ses sobre l'ostal de P. Gential, lacal carta pres e fes Me W. Palhol, lo V jorn d'abril, l'an M.CCC LVIII.

It., Ia carta de V s. rod. de ses que vendet W. Ergolhos an Duran Ergolhos, lacal carta pres Me B. Delaur, l'an M.CCC XLV, lo jous apres Sa Catharina, local ses comprero los cossols P. Viguoros, D. Esquirol, R. Bastida, W. Salustre, l'an M.CCC LVII (2).

* It., Ia carta preza per la ma de Mr B. Delaur de la venda que fes Senhen Huc D. e Dona Guizas, sa molher, an Duran Ergolhos de XV s. rod. de ses que avian sobre los hobradors, I de Galhart de Monmeja, e I de Na Guizas, molher que fo del Gasc, lacal carta fon preza l'an M.CCC XXXIX, lo mars apres Nostra Dona d'Aost.

It., Ia carta preza per la ma de Me W. del Puech, l'an M.CC noanta un, lo lus davan S. Simon e Juda, de la venda que fes Frayre D. Salpicat de XV s. rod. de ses an W. de Pesolas sobre las mayos de P. Boni e D. Monmeja, local ses comprero los cossols de Cieutat, l'an M.CCC LVII.

It., Ia carta del fach meteys desus, preza per la ma de Jori, l'an M. CC XLIX, lo IIII dia d'octobre.

ses nécessitées par la construction des murailles de la Cité. (V. page 189 ci-dessus.)

(1) L'encre change à partir de cet item jusqu'à la fin du chapitre. Il est visible que ces derniers articles, dont la plupart se rapportent aux actes d'administration de l'exercice en cours, ont été ajoutés après coup.

(2) L'administration consulaire était très jalouse d'acquérir des cens, avec les droits féodaux qu'ils comportaient, dans toute l'étendue du taillable de la Cité. C'était pour elle le moyen le plus pratique de placer ses deniers disponibles, et en même temps d'affermir son autorité. Vers la fin du xve siècle, elle était ainsi devenue propriétaire d'une bonne partie des maisons de la ville. Pour la seule année 1357-1358, les consuls en achetèrent dix.

* Fol. 9 r°.



it., altra del fach de Joh. Ergolhos, que toca per lo ses que comprero los cossols d'Azemar Ergolhos, sobre l'ostal dels heretiers de W. Ergolhos, preza per la ma de Mᵉ B. Marti, l'an [M] CC IIIIˣˣ e II.

It., I encartamen pres per la ma de Joh. Gilabert, l'an M. CCC XLIII, lo mars apres S. P[eyre] e S. Paul, de la reconoyssensa que fes Mᵉ B. de Tauriac an Duran Ergolhos de la mitat de l'ostal que es a la Bullieyra, local ses comprero los cossols de la Cieutat, l'an M.CCC LVII, 1 d. de ses.

It., I encartamen pres per la ma de Joh. Gilabert, l'an M.CCC XLII, lo IIII jorn del mes de may, de la reconoyssensa que fes Huc Boni del solier, am IIII s. rod. de ses, an Duran Ergolhos, local es en soma de la compra desus que feyro los cossols.

* It., I encartamen pres per la ma de Mᵉ Joh. Gilabert, l'an M.CCC XLIII, lo venres apres la Magdalena, de la reconoyssensa que fes Joh. de Monmeja dels hobradors que tenia d'En Duran Ergolhos, local ses comprero los senhors, l'an M.CCC LVII.

It., I encartamen pres per la ma de Mᵉ W. Canac, lo XX jorn del mes d'abrial, l'an M.CCC LVII, de l'ostal que compret Mᵉ Duran Barrau, que fo d'En P. de S. Maurize.

It., lo testamen de Moss. Huc de Belfort, pres per la ma de Maestre W. Massabuou, alias de S. Amans, l'an M.CCC XXXIIII, en que laysset I hostal siau que es a la volta de Bonaval, de que sia facha Iᵃ capelania que sia donada a I capela per los cossols de la Cieutat.

It., Iᵃ carta cosi Bertholmiau Costa, de Monsalvi, se acordet am los cossols de la Cieutat de l'ostal de la Costia (1),

(1) C'est la première mention que nous avons de cette maison de la Costie, située rue Balestière, où les consuls devaient, peu d'années après, transporter le siège des affaires communales. Elle avait été vraisemblablement construite par son premier possesseur, Barthélemy Coste, de Montsalvi, et c'est là le motif pour lequel les consuls ont à discuter avec lui et à fixer le montant des tailles qu'il devra acquitter.

La note de la page 180 expose que la maison consulaire, installée rue de la Carcassonnie aux environs de 1337, ne resta pas longtemps en ce lieu, et qu'elle se trouvait logée à la Costie dès 1368, ainsi qu'il appert d'un confront de cette date. On pourrait expliquer ce dé-

 * Fol. 9 v°,

cosi pagues las talhas ni cant, lacal carta fon preza per la ma de Mr Joh. de Cros, capela, e notari, l'an M.CCC XLVIII, lo XXV jorn de mars.

It., Ia carta preza per la ma de B. Maria, l'an M.CCC.LVII, lo XI jorn del mes d'abrial, de la excequcio que feyro los cossols de la capelania de Na Hugua Pomareda, que la donero a Moss. P. Verdier.

*

---

**

## Esec se l'esventari dels papiers e dels encartamens e de las causas per nos reseubudas l'an M CCC LVII, que ero cossols En R. Bastida, En P. Viguoros, En W. Salustre e D. Esquirol.

Presem I libre am posses am cuberta vert (1), en que so los cesses els encartamens de la vila.

It., may, X caserns de parguames, en que so los tralatz dels encartamens (2).

It., may (3), lo comte d'En P. Palhargues e d'En R. Manha, de l'an M.CCCXXXV.

It., may, lo comte d'En Huc Viguoros e d'En R. Bastida, de l'an M.CCC XXXVIII.

It., may, lo comte d'En R. Bastida, e d'En D. Fabre, de l'an M.CCCXXX.

ménagement rapide par le fait que Barthélemy Coste, habitant de Montsalvy, se dégoûta vite de son domicile de Rodez, et que les consuls eurent avantage à acheter pour leur usage un immeuble neuf, infiniment plus commode que la vieille maison de Huc Senhier et de Montarzin de Calmont ; en tout cas le consulat s'y trouva si bien logé qu'il y demeura pendant plus de quatre siècle, c'est-à-dire jusqu'à la Révolution. Ce n'est là évidemment qu'une hypothèse, mais une hypothèse vraisemblable, que la rencontre d'un acte notarié, portant acquisition de la Costie par la ville, entre les dates de 1358 et de 1368, pourrait transformer en réalité.

(1) Un livre sous couverture d'ais de bois (*posses*) revêtus d'une peau verte.

(2) Ces dix cahiers de parchemin contenaient la copie ou expédition (*tralatz*) des chartes de la ville.

(3) Tous les comptes consulaires énumérés dans ce chapitre sont aujourd'hui perdus, à l'exception des comptes de 1350 (Huc Raynal, Joh Esteve consuls), et de 1355 (Huc Viguoros, P. Moysset consuls), reproduits dans le présent volume.

* Fol. 10 r° v° (blanc). — ** Fol. 11 r°.

It., may, lo comte de M[r] W. Viguoros e d'En P. Marti, de l'an M.CCC LIII.

It., may, lo comte d'En P. Jordi e d'En Joh. Affachayre, de l'an M.CCC XLIIII.

It., may, lo comte d'En Joh. Floretas e d'En P. Salustre, de l'an M.CCC XLIX.

It., may, lo comte d'En Huc D. e d'En Duran Ergolhos, de l'an M.CCC XLII.

It., may, lo comte d'En Gui de Pessolas e d'En Duran Ergolhos, de l'an M.CCCXLVII.

It., may, lo comte d'En P. Moysset e d'En Joh. Trenitat, de l'an M.CCC XL.

It., may, lo comte d'En W. Fabre e d'En Huc D., de l'an M.CCC LIII.

It., may, lo comte d'En Huc Viguoros e d'En W. Bastier, de l'an M.CCC XLIII.

It., may, lo libre de la talhada que fo facha per Senhen Huc Viguoros e per Senhen Huc Roqua, l'an M.CCC LVI.

* It., lo comte de M[r] Huc Raynal e d'En Joh. Esteve, de l'an M.CCC L.

It., lo comte d'En P. Moysset e d'En Guiral Salustre, de l'an M.CCC XXIX.

It., lo comte d'En Bec Mersier e d'En Joh. Eteve, de l'an M.CCC XXXIII.

It., lo comte d'En Bec Fromatgue e d'En D. Fabre, de l'an M.CCC XXXIIII.

It., lo comte d'En P. de S. Maurize, de l'an M.CCCXXII, qu'es I libre vermelh pauc, en que foro talhat totz los clergues.

It., II libres de las talhadas fachas el temps d'En Huc Viguoros e d'En P. Moysset, de l'an M.CCCLVI.

It., may, I libre en que so totz los darayratges, local es de papier.

It., may, lo libre de la talhada facha per En R. Bastida e per En Duran Aysseli, l'an M.CCC LII.

It., lo comte d'En Huc Viguoros e d'En W. Bastier, de l'an M.CCC XLIIII.

* Fol. 11 v°.

It., II libres de la talhada d'En W. Fabre e d'En Joh. Esteve.

It., lo comte d'En R. Bastida e d'En Duran Aysseli, de l'an M. CCCLI.

It., lo comte d'En Huc Viguoros e d'En P. Moysset, de l'an M.CCC.LV.

It., lo comte d'En Huc D. e d'En Duran Ergolhos, de l'an M.CCC XXXVII.

It., lo comte d'En D. Fabre e d'En P. Viguoros e d'En Huc Soyri, de l'an M.CCC XLVIII.

It., lo comte d'En P. de Cabanas e d'En Pons Marti, de l'an M.CCC XV.

---

# [*LES COMPTES.*]

—

## [*LA PRESA.*]

* Esec se la preza facha per los dichs senhors cossols davan dichs e per En Gui de Pessolas, lor recebedor davan dich, de las causas davan dichas et de las enseguens.

[*I.*]

### [*La gabelle.*]

[*a.*]

#### [*La gabelle de l'exercice précédent.*]

A R. Carlat, per los predecessors cossols, so es a saber Senhen Bec Fromatge, En Joh. Floretas am sos companhos, fo meza la gabela a dichas per tot I an, e fo meza per los dichs cossols a VIIc e XII moltos, am XXX moltos de dichas.

It., dis Duran Rollan............... IIas dichas.

It., Huc Roqua e Bertran Ymber disero .................. ............. III dichas.

It., R. Carlat dis.................. Ia [dicha].

[e] compra.

It., l'endema lo dich R. dis una dicha dedins, e fo lhi lhieurada coma al may hoferen (1).

Soma que deu lo dich R. Carlat a la vila, enclusas las dichas, enayssi coma desus fa mencio, e fach comte per los cossols davan dichs am lor thesaurier P. Bonhora...................... VIIIc e XXXII moltos.

ayssi coma plus clar se conte en un insturmen pres per la ma de Me W. Palhol, [de] lacal soma desus dicha P. Bo-

(1) Ici une note d'une écriture différente : « *ayssi quoma plus clar apar e lor comte* », (c'est-à-dire dans les comptes des consuls précédents).

* Fol. 12 r°.

nahora, coma recebedor de lor temps, receup IIc floris, paguatz per la ma del dich R. al dich P. Bonahora, enayssi coma se conte en una carta presa per la ma del dich M* W. Palhol.

* Soma que monto los VIIIc e XXXII
moltos a floris .................. XIcLXXVIII e dos ters de floris

de que n'a paguatz an Gui de Pessolas, coma recebedor so es a saber de Senhen R. Bastida e de Senhen P. Viguoros am lor campanhos, IXc LXXVIII floris e dos ters de flori lo dich R. Carlat (1).

[*b*]
[2e *gabelle.*]

It., per los dichs cossols am lor cosselh, so es a saber Senhen P. Viguoros e Senhen Ramon Bastida am sos com-

(1) Il à peine besoin de faire remarquer que, comme pour l'année 1355-1356, il ne s'agit pas ici de la simple gabelle du vin ou du sel, mais de la gabelle générale, portant sur tous les objets d'alimentation et sur toutes les marchandises, qui avait été édictée par l'autorité royale.

Cette première gabelle appartenait à l'administration consulaire précédente, et R. Carlat, à qui elle avait été adjugée (*lhieurada*), comme celle de 1355-1356, n'était comptable vis-à-vis de P. Bonahora, trésorier des consuls de 1356-1357, que du premier terme ou *pac*, échéant à la Pentecôte de 1357. C'est le motif pour lequel il n'a versé à ce dernier que 200 florins sur un débit total de 1.178 florins et deux tiers. Il s'acquitte du solde de 978 florins et deux tiers entre les mains de Gui de Pessolas, trésorier des consuls de 1357-1358, pour les trois autres termes de la Nativité de la Vierge, de la Noël, et du jeudi de la Mi-Carême ; les consuls nouveaux, ceux de l'exercice 1357-1358, étaient entrés en charge le 20 juin 1357.

Si l'on reprend les chiffres exposés ci-dessus, on constatera que la mise aux enchères de la gabelle ne semble pas avoir été faite au préalable par chapitres, en 1356-1357, comme c'avait été le cas l'année précédente, mais en bloc. R. Carlat l'emporte comme plus offrant, et il doit en gros le montant de la mise à prix, 712 moutons d'or, plus la valeur de six dires (*dichas*) à 30 moutons l'un, soit 180 moutons, au au total 892 moutons ; mais sur ce total, un tiers de la valeur des dires doit, suivant l'usage, revenir aux enchérisseurs (V. la note de la page 18) ; cette ristourne faite (60 moutons), la somme nette à payer par R. Carlat à la ville ressort bien à 832 moutons. Quant au salaire du commissaire aux enchères et à la note du notaire, ils durent être acquittés directement aux intéressés par R. Carlat.

La valeur du mouton d'or par rapport au florin était à cette époque un peu supérieure à 1,41.

* Fol. 12 v°.

panhos, fo meza a dichas la guabela per VIII meses, que era de la vila, a VIc e IIIIxx moltos d'aur, am XII moltos de dichas.

It., dis R. Carlat .................. II dichas.
It., D. Bondiau .................. Ia dicha.
It., Hecher Comte.................. Ia dicha.
It., Huc Roqua, entre doas ves..... III dichas.

E fo lhi lhieurada coma al may hoferen, lo XXVII jorn d'abrial, l'an M.CCCLVIII, ayssi coma plus clar se conte en I insturmen pres per la ma de Me W. Palhol, de que lo dich Huc Roqua am Bertran Ymbert degro VIIcLXIIII moltos d'aur, que valo, comtan lo molto per XXXIIII s. e lo flori per XXIIII, a paguar en III paguas, de que es la premieyra a la fi del mes de jun, e la segonda a la fi del mes de setembre, e la terssa ad an (1) nuou, que monto los VIIc LXIIII moltos M. C e IIIIxx e II floris e VIII s., que monta cascuna pagua IIIc LX floris e XVIII s. VIII d., deque deu hom paguar las dichas, foras aquelas del dich Huc Roqua e de Bertran Ymbert, los senhors cossols (2).

Soma que n'ay yau pres per IIas paguas :
VIIc e XXI floris e XIII s. IIII d. t.

(1) Le texte porte *hanc*.

(2) Cette deuxième gabelle est celle de l'administration de l'année 1357-1358 ; elle ne porte que sur les huit derniers mois de l'année ; de là les montants réduits de la mise à prix et des dires.

Le système de comptabilité est un peu différent de celui qu'avait suivi l'administration précédente. Les sept dires de 12 moutons chacun produisent 84 moutons, qui, ajoutés à la mise à prix de 680 moutons, forment un total de 764 moutons. C'est cette somme brute qu'encaisse le trésorier, laissant aux consuls le soin de désintéresser les auteurs des dires, à l'exception de l'adjudicataire Huc Roqua et de son associé dans l'affaire Bertran Ymbert. La valeur du mouton par rapport au florin n'a pas changé.

Le trésorier encaisse au profit du consulat en exercice les deux premiers termes, fin juin et fin septembre, ce qui permet de supposer que les consuls ne sortirent de charge qu'après cette dernière date : leurs fonctions durèrent donc un peu plus de quinze mois.

[II.]

## [*Recettes diverses.*]

* Esec se may preza.

It., que baylet Senhen R. Bastida, que dis quelh avia hom baylat de fusta que havia preza de la vila ..............VI s. que valo, comtat lo flori a XXIIII s. I cart de flori.

It., baylet En Beral Gaffuer que devia de resta de son comte, del temps que era thesauriers, lo XV jorn de may, l'an M.CCCLVII (1) .......... ..... X floris d'aur.

It., prezi may de P. Bonahora, thesaurier dels cossols davan dichs, per resta que devia de son comte, lo venres davan Sanch Alary, l'an M.CCCLVII ........XII floris d'aur e I cart de flori.

It., receubi may, lo venres davan Rampalm, de Duran Neulier, per satisfaccio d'una post que avia preza de la vila....IIII s. t.

It., prezi de Joh. de Brianh, que tenia lo bassi alaras dels paures corses sebelhit, que baylet comtans lo XII jorn d'abrial, l'an M.CCC LVIII ............LIIII s. t. que valo, comtat lo flori a XXIIII s., II floris e quart.

It., prezi de Mᵉ D. Marti, las vespras del Vel, l'an desus, per II lumdors de peyra que avia pres a la Bullieyra, el

(1) Béral Gaffuer, trésorier de l'année 1355-1356, estimait à 2 florins, 4 sous, l'excédent de sa recette sur sa dépense (V. plus haut la conclusion des comptes de cet exercice). Nous faisions observer dans une note qu'il y avait là une erreur, et que l'excédent devait être établi à 17 florins, 8 s. 4 d. Les réviseurs des comptes consulaires durent sans doute couper en deux la différence, par voie de transaction, et fixer à la somme ronde de 10 florins ce que Béral Gaffuer devait restituer à la ville.

* Fol. 13 rº.

temps que Senhen Bec Fromatgue e Senhen Joh. Floretas hero cossols ; foro estimatz, per R. Palhargues a XV s. t., comtan lo flori a XXIIII[s], loscals... XV s. t.
baylet comtans lo dia desus dich.

* It., receubi de Senhen Bec Frotmague e de Senhen Duran Aysseli e de Senhen Joh. Floretas e de Senhem R. Palhol, cossols davan dichs, lo XII jorn de jun l'an LVIII, que avian trop mes e las raubas que avieu fachas oltra l'establimen; paguero cascu II floris e mieh que so (1). X floris.

It., receubi de D. Bondiau que avia pres de la talhada qu'avia levada, que fon facha per Senhen Bec Frotmatge am sos companhos ; encaras la talha non es afinada ; entre tres paguas receubi lo X jorn d'aost ........... ........... XXXV floris.

It., prezi, lo XI jorn d'aost l'an LVIII, d'En Joh. d'Agrifuelha, que te lo pes cominal ................ ... ....... IIII floris.

It., prezi, lo XVII jorn d'aost l'an desus, de W. de Borranh per Ia calpena que pres del mur de la vila, que es dareyres son hostal (2), foro hi lhi (3) senhors

(1) Ce détail montre bien l'exactitude scrupuleuse qui présidait à l'ordonnancement des dépenses communales et à la révision des comptes ; les consuls de 1357-1358 estiment que leurs prédécesseurs ont trop dépensé pour leurs robes, non seulement pour la confection (*oltra l'establimen*), mais aussi pour l'étoffe, et ils leur font rembourser dix florins.

Le prix des robes des consuls avait été fixé à huit florins, par une ordonnance consulaire de l'an 1347, mercredi avant la Madeleine : « *que los cossols deio penre ses re plus per lor raubas e per lor folradura cascun cossol VIII floris d'aur, e que d'aquo se deio vestir aisi coma ad els sera vistz, que sia honor a la vila et a lor.* » (V. C.C. 20 (Cité), fol. 4 r° du rebours.) Ce prix de huit florins avait été ultérieurement porté à dix, ainsi que l'indique le fol. 18 v° ci-après.

(2) Il s'agit probablement ici d'un forfait pour droit d'*aficalh* d'un appentis (*calpena*) au mur de la ville, derrière la maison de Guillaume de Bourran.

(3) Cette forme du pluriel masculin de l'article *lo* (*lhi* au lieu de

* Fol. 13 v°.

els maestres juratz ; paguet ne........ II floris e VIII s.

It., fon acordat per los senhors cossols am lor cosselh que Huc Roqua, per los darayratges que avia levatz de la vila, pagues per so que devia de resta LXX floris, ayssi coma plus clar se conte en Ia cofessio pressa per Mᵉ Guilhem Palhol, que di[s] que paguet lo XX jorn d'aost. LXVII floris.

It., prezi, de comandamen dels senhors cossols, de Mᵉ Guilhem Palhol, que devia per la talhada que Huc Roqua levava quelh fon baylada per Senhen Bec Fromatgue am sos companhos ; encaras non es la dicha talha afinada ; lo XXV jorn d'aostz......................... II floris e V s. t.

It., prezi d'En R. Palhol que paguet que avia pres del cabatge (1) que lhi cos-

*los*) est curieuse à observer ; elle est due probablement à l'influence du provençal où elle s'est conservée jusqu'à nos jours.

(1) Il ne peut être question ici que d'un résidu de l'impôt de capitation, qui avait été voté par les Etats généraux du Languedoc, en octobre 1356, et que R. Palhol avait levé sans doute pour le compte de l'exercice consulaire 1356-1357. Il ne paraîtra pas superflu de donner ici quelques détails sur les mesures fiscales qui suivirent le désastre de Poitiers.

Le roi Jean avait été complètement battu à Poitiers par le prince de Galles, et fait prisonnier (19 septembre 1356). Cette défaite plongeait le royaume dans un désordre inexprimable : jamais la situation n'avait été aussi critique. Paris, livré à l'influence démagogique et brouillonne d'Etienne Marcel, commençait à s'agiter ; les esprits irrités profitaient de la captivité du roi pour attaquer l'autorité gouvernementale, et les Etats généraux de la Langue d'Oil, convoqués à Paris par le dauphin Charles, duc de Normandie (17 octobre) avaient été dissous presqu'aussitôt sans qu'il eût été pris aucune décision. Heureusement les Etats du Languedoc manifestèrent des dispositions bien meilleures et un sentiment infiniment plus patriotique.

L'énergique Jean d'Armagnac, comte de Rodez, qui avait rendu déjà de si précieux services à la cause royale, en organisant la défense des villes du midi contre les Anglais, avait cessé depuis le mois de mai 1356 de porter officiellement le titre de lieutenant du roi en Languedoc, fonctions dans lesquelles il avait été nominalement remplacé par le frère cadet du Dauphin, Jean, comte de Poitiers, alors âgé de seize ans. Mais le comte d'Armagnac et de Rodez n'en continuait pas moins d'agir comme lieutenant du roi, en attendant la venue de son successeur, et c'est en cette qualité qu'il réunit à Toulouse, le 15 octobre, les représentants des sénéchaussées méridionales. Elles figurèrent toutes à ces Etats de la province, sauf cependant celles du Péri-

sols feyro levar per gachas a prohomes de la Cieutat, lo XXV jorn d'aostz .... II floris e IX s. t.

* It., prezi de Maestre Guilhem Bosquet, que pres a far lo mur pres del Castel, per peyra que pres de la vila del prat d'En R. Palhol. ...... .............. XII floris.

gord et de l'Agenais, alors occupées par l'ennemi. Avec un admirable loyalisme, l'Assemblée qui comprenait mieux peut-être que les Etats de Langue d'Oil la gravité de la situation répondit à l'appel de Jean d'Armagnac, et dès le 21 octobre, elle prenait les résolutions suivantes :

1° La province entretiendrait à ses frais pendant un an, à partir du 1er novembre suivant, une force permanente de 5.000 glaives (hommes d'armes) avec deux chevaux chacun, 1.000 sergents à cheval, 4.000 sergents arbalétriers et pavoisiers, moitié à cheval, moitié à pied, la dépense totale étant devisée à 15 écus d'or par mois pour chaque glaive, et à 7 écus d'or et demi pour chaque sergent.

2° Les ressources nécessaires seraient fournies par tous les habitants, nobles ou non, sans en excepter les vassaux des prélats, des barons et du roi, au moyen d'une capitation ou capage de 3 d. t. par semaine pour les chefs de famille non nobles, et de 6 d. t. pour les nobles, et d'une taxe hebdomadaire à payer par chacun à proportion de la valeur de ses biens meubles et immeubles, les nobles qui prendraient du service dans l'armée devant être exemptés de cette taxe.

3° Le subside serait levé par quatre trésoriers que désigneraient les trois ordres, à raison de un par chacune des trois grandes sénéchaussées de Toulouse, Beaucaire et Carcassonne, le quatrième étant nommé par les autres sénechaussées réunies.

4° Les paiements des sommes résultant du subside ne seraient effectués par les trésoriers qu'après contrôle et sur ordonnancement d'un Comité de vingt-quatre personnes nommées par les trois ordres.

5° Les Etats de la province auraient la faculté de se réunir sans autorisation préalable pour régler les détails de la levée du subside et sa répartition.

6° Un Comité de douze personnes (à raison de quatre par chaque ordre) serait nommé pour arrêter et vérifier les comptes des trésoriers.

7° Si le clergé vote un subside spécial (il s'était réservé de le faire, en en demandant l'autorisation au pape), ce subside sera versé aux trésoriers pour être employé dans les conditions ci-dessus.

8° Ni le roi, ni les officiers royaux ne pourront altérer les monnaies, ni en changer arbitrairement le cours.

9° Tous les revenus royaux perçus dans la province seront employés aux dépenses de guerre.

10° La gabelle de 6 d. par livre sur tous objets de consommation et marchandises générales, votée par les Etats précédents le 4 avril 1356, serait abolie.

Le même jour (21 octobre), Jean d'Armagnac approuvait ces décisions et s'engageait à les observer. Le dauphin Charles devait les ratifier le mois de février suivant : mais sans attendre même cette ratification, il en exécutait les dispositions, comme on peut le voir par le fait que, rendant en novembre 1356 une ordonnance relative à la

* Fol. 14 r°.

It., may, per arena e per cals que pres de la vila, que era al Pertus .......... III floris d'aur.

It., prezi per las causas que Senhen Bec Frotmatguc En Duran Aysseli am lor companhos cossols davan avian mes e despendut per davan lo luoctenen

fabrication de nouvelles monnaies (v. Recueil des Ordonnances, t. 3, p. 87), il en exemptait les cinq monnaies royales du Languedoc, Toulouse, Agen, Montpellier, Figeac et Le Vigan.

Dans un ordre différent d'idées et de sentiments, le Languedoc décida de porter le deuil du roi, pendant toute sa captivité ; défense fut faite de porter des joyaux d'or et d'argent, des perles, des robes fourrées, des chaperons découpés ; et le métier des jongleurs et des ménétriers fut interdit. (V. *Chroniques de St-Denys*, éd. P. Paris, t. 6, p. 41, 42).

Pour récompenser la province de son loyalisme, Jean d'Armagnac rendit, le 26 octobre, une ordonnance qui fut confirmée par le Dauphin le mois de février suivant, en même temps que les décisions du 21 octobre, et suivant laquelle, cédant à la demande des Etats, il réforma certains abus. La plus importante de ces réformes se rapportait à l'administration de la justice ; elle disposait que dorénavant les sénéchaussées languedociennes seraient uniquement régies par le droit écrit, nonobstant tous styles, réglements et usages contraires introduits par les officiers royaux, et qu'au surplus les ordonnances du bon roi Saint-Louis seraient mises en exacte vigueur, ainsi que celles qui avaient été rendues par Robert de Charny, chevalier, réformateur de la Langue d'Oc, dans le but de simplifier et d'abréger les procédures. (V. *Histoire du Languedoc*, t. IX, p. 665-672.)

Cet exposé sommaire des faits montre que les Etats de Langue d'Oc furent, durant cette période tragique où la France faillit succomber, infiniment plus patriotes, plus pratiques et plus sensés que les Etats de Langue d'Oil ; tandis qu'à Paris s'agitent les ferments de révolte les plus abjects, à Toulouse et dans les sénéchaussées méridionales le pouvoir n'appartient pas à la populace, mais à une élite de gens avisés, prudents, rompus aux affaires. Là où Etienne Marcel trahit et s'efforce de détruire, Jean d'Armagnac conserve et consolide. Cette considération jette une utile lumière sur la période postérieure ; elle explique la conduite et la politique du connétable Bernard d'Armagnac, ennemi juré de la plèbe parisienne ; il suivait les traditions de Jean.

Pendant ces années critiques de 1356 et 1357, le comte Jean d'Armagnac fut le vrai roi du Midi ; il le protégeait à l'Ouest contre les bandes anglaises de Seguin de Badefol et de Arnaud de Cervolle, l'archiprêtre, et du côté du Rhône contre les tentatives d'ailleurs timides du roi de Naples, Louis de Tarente et des milices provençales. Son autorité était immense ; il remplissait les fonctions et portait même le titre de lieutenant du roi, (ainsi que le prouve le troisième item du fol. 14 r° ci-dessus), malgré la nomination déjà ancienne du comte de Poitiers, fils du roi. Quand, vers la fin de 1357, il quitta le Languedoc pour aller prendre le commandement de l'armée de Normandie, il se fit remplacer dans la province par Thibaud de Barbasan, sénéchal de Carcassonne, et Pierre Rémond de Rabastens, sénéchal d'Agenois, sans intervention de l'autorité royale. Jean, comte de Poitiers,

del Rey nostre Senhor ni a Villafrancha ni en autres luocz ; Senhen P. Viguoros am sos companhos a obtengut am los autras comunas que ses rebatutz dels supcidis enpausatz e la dicha Cieutat, loscals metem en preza. XL floris d'aur.

(1) It., prezi de Dorde Bondieu, que paguet per la talha que a levada del tems de Sen. Bec Fromatge e de ssos companhos ........ ........... ........... XII floris e mich.
oltra so que a pagat may e la carta davan.

[II.]

## [*Les cens.*]

* **Esseguo se la preza dels cesses de la Cieutat de l'an M. CCC. LVII, comtan 1 molto d'aur per XXXIIII s. t.**

Mᵉ P. Julhac deu II sest e 1a ema de fromen, de que paguet lo juous davan S. Joh. Bb. Guilhem Claustras per luy XI s. IIII d. t. per sest., soma............ XXVIII s. IIII d.

It., prezi de Guilhem de Canaguet, lo dimergue apres Nostra Dona de setembre, per IIII sest. de fromen.

nommé lieutenant du roi en Languedoc dès le mois de mai 1356, confirmé dans ces fonctions par lettres du 14 décembre 1357 du Dauphin Charles, et par lettres du roi captif Jean, datées de Windsor, 8 janvier 1358 (n. s.), ne vint prendre possession de son commandement qu'en février 1358 (n. s.), où on le voit, à la date du 18 février, réunir à Montpellier les Etats de la sénéchaussée de Beaucaire.

Pour en revenir à nos comptes de la Cité de Rodez, on peut voir par le troisième item du fol. 14 r° ci-dessus, que les consuls de 1357-1358 s'étaient plaints auprès de Jean d'Armagnac d'être trop imposés pour le subside voté par les Etats du Languedoc, le 21 octobre 1356. Le comte d'Armagnac ne pouvait demeurer sourd aux supplications d'une communauté, qui, bien que n'étant pas soumise à sa juridiction directe, tenait de si près à son Comté de Rodez, et il lui accorda, sur les sommes déjà perçues des consuls précédents, une ristourne de 40 florins d'or.

(1) Cet item est d'une écriture différente.

* Fol. 14 v°.

It., IIII sest. de sivada. Fon acordat per Senhen D. Esquirol que pagues per l'an LVII e per l'an LVIII, que so per los II ans VIII sest. fromen e VIII sest. sivada. VI floris.

It., prezi de P. del Mas per lo ces que dona a la vila ; per III sest. de fromen que dona de ces, paguet per l'an LVI e per l'an LVII, lo XVIII jorn de jun XI s. IIII d. t. per sest., que son ........... LXVIII s. t.

It., prezi del heretier d'En Guiral Sarazi, lo XII jorn de setembre, per III sest. ema de fromen ........... ........ II floris d'aur.

+ It., deu lo dich heretier de Guiral Sarazi III sest. emina de fromen, de l'an LVI.

Soma de fromen : XIII sest de ces.
It., de civada : IIII sest de ces.

It., dona de ces la taula de S. Estefe d'En P. Marti e d'En D. Esquirol ...... XXX s. t.

+ It., la taula apres que fo de Guilhem Salustre, et ara es de la molher de Joh. Bocart. .... .... .... .... ......... XXX s. t.

Deu Guilhem Salustre per II ans, e la molher de Joh. Bocart per I an.

It., la taula de Gui de Pessolas que es apres ..... ................ ......... XXX s. t.

It., prezi de Guilhem Espia.......... VIII s. t.

It., de P. Salvatgue .............. VI s. VIII d. t.

It., d'En Huc Cebal ........... .... X lb. t.

It., de Mr Duran Barrau .......... I d. rod.

It., de Mr Joh. Cuoc .............. mealha rod.

* It., paguet P. Bertran da Conquas.. ma rod.

It., paguet Guilhem Galgo I po per II ans ......... ............... ...... ma t.

It., deu P. Salustre III d. ma rod. ; paguet per IIII ans ................... XIIII d. rod.

* Fol. 15 ro.

It., Joh. Manha, XX s. rod. ; paguet per III ans ........................ XXXIIII s. t. (1).

It., R. Terralh, m^a rod. ; paguet per VI ans ........................ III d. rod.

It., Maestre Joh. d'Arssaguet deu II d. rod. ; paguet per III ans .......... IIII d. t.

It., Maestre Johan de Briau, cotelier. XIII s. VIII d. t.

It., deu Galhart Monmeia XI s. rod. de ces que an comprat Sen. P. Viguoros e Sen. R. Bastida, En D. Esquirol sobre los hostals del dich Galhart ; paguet pel ces e per las vestizos XXII s. rod. ; valo. XIIII s. VIII d. t.

+ It., may, comprero sobre autres hostals, am lo ces desus, d'Azemar Ergolhos XX s. II d. rod. ; non an facha reconoyssensa, mas (1) lo dich Galhart Monmeia ; mas lo dich Adzemar Ergolhos se obliguet am carta y (2) am cofecio, lacal pres, e es grossada, Maestre B. Delaur : e dels XX s. II d. desus dichs e vendutz per lo dich Adzemar, devo ne donar als III bassis XV s. rod., e los V s. II d. son de la vila am vendas et am vestizos (3).

+ It., comprero may Sen. P. Viguoros e Sen. R. Bastida, En D. Esquirol, cossols, car Guilhem Salustre, lor companh, era anatz a Diau (4), de P. Gential da l'Alverngua I d. rod. de ces sobre son hostal e sobre lo patu dereyres, am ven-

(1) La monnaie rodanoise perdait donc à cette époque 43 1/3 p. 100 sur la monnaie tournoise.

(2) *Mas* a ici le sens de excepté.

(3) Il est assez surprenant de trouver dans le langage rouergat du XIV^e siècle la prononciation espagnole *y* pour la conjonction *e* ou *et*.

(4) Le cens acheté par les consuls à Azémar Ergolhos était grevé d'une redevance de 15 s. rod. en faveur des trois bassins des pauvres.

(5) Le consul Guillaume Salustre était décédé au cours de l'année.

das et am vestizos, e M^e^ Guilhem Palhol pres ne carta.

It., prezi de Maestre Guilhem Lafon, que paguet per los heretiers d'En Joh. Pradier, el dich Maestre Guilhem te las pocessios, non ha facha reconoyssensa, III d. ma rod. ; paguet per II ans...... VII d. rod.

It., prezi de P. Matas ; dona de ces VI s. t. ; paguet per III ans, comtada moneda (1) .......................... XV s. X d. t.

* + It., prezi de B. Rocho per la meytat de las tendas (2) de la Ysola, que compret de Duran Rollan el temps que Senhen Bec Fromatgue am sos companhos era cossols, e non avian ahudas las vestizos ; paguet XII s. VI d. per lo ces e per las vestizos XII s. VI d. (3)........ XXV s. t.

It., paguet W. Matas .............. VIII d. t.

It., paguet Duran Rollan per la meytat de las tendas de la Ysola, e per I an que devia davan, cant tot era sieu.... XXXVII s. V. d. t.

It., paguet Duran Neulier, per lo ces

(1) La différence de 2 s. 2 d. entre le total dû par P. Matas pour les trois ans d'arrérages et le montant payé par lui s'explique probablement par la variation de la monnaie durant cet intervalle.

(2) Lieu où l'on étendait les laines pour les faire sécher. Ce lieu était situé près du pont de la Youle, au bas et à droite de la côte qui descendait de la porte de l'Embergue, et qu'on appelait du nom pittoresque de *Tiracuol*. Il appartenait à la ville et comprenait une assez grande longueur de la berge de l'Aveyron et un pré sur la pente de la colline. Le tout était loué à des tenanciers (ils étaient deux en 1347, Rocho et Rollan), pour un montant assez élevé de 25 s. de cens annuel, et les usagers devaient leur payer une redevance, dont aucun document ne nous indique le chiffre. Les laines étaient lavées sur la berge (*arribalh*), puis séchées sur des cordes ou des établis de lattes, qui étaient proprement les *tendas*. Des règlements sévères interdisaient aux tenanciers de laisser pénétrer les animaux sur le pré, pendant les opérations de séchage. L'industrie des draps de laine était très florissante à Rodez, au moyen âge et jusque dans les temps modernes, et les *tendas* de la Youle devaient être très fréquentées.

(3) On peut constater par là que le droit de mutation (investition, *vestizo*) équivalait au montant d'une année de cens.

* Fol. 15 v°.

de II ans ........................ II d. t.

It., paguet Dona Fontangas per V ans. III d. mª t.

It., paguet Guilhem la Roqua, castela (1)........................ XLV s. VIII d. t.

It., paguet Johan Gayrau per la taula dal pes, que fo d'En P. de S. Maurize ; deu las vestizos........................ VI s. VIII d. t.

It., d'Azemar Ergolhos ............ II d. rod.

It., deu la molher d'En B. Branca : paguet per V ans .................. V d. rod.

It., deu Huc de Peyramorta : paguet per II ans ........................ II d. rod.

It., deu Hecher del Boysso ; paguet per V ans ........................ V. de rod.

It., deu Moss. Brenguier Campselva ; paguet per III ans .................. IX d. rod.

It., Gaspar de Rialhac, per los heretiers d'En Cortvestit ; paguet per III ans. III d. rod.

It., paguet Jacme Bizac de la carrieyra de Na Balastieyra, per hostals que a en la dicha carrieyra, que so del filh d'En Azemar Sarralhier, e dono II d. rod. de ces, e Maestre B. Delaur pres ne carta l'an XLVII ; paguet per VIII ans .... XVI d. rod.

* It., deu Maestre B. lo bastier ; paguet per III ans ........................ XX s. t.

It., paguet En P. Marti da Rodella, que paguet per el B. Maurel, maestre de gaynas (2) ........................ VI s. VIII d. t.

It., paguet Guirgori de Penatalhada. VIII s. t.

It., paguet Bevenguda Honeta (3).... XVI d. rod.

(1) Geôlier du château de Caldegouze, qui servait de prison à la Cité.

(2) Maître-fabricant de gaînes.

(3) Bevenguda d'Onet (*Honeta*), était tenancière, en même temps que Guirgori, du mas de Penatalhada, aujourd'hui Calcomié.

 * Fol. 16 r°.

*Suit une liste de débiteurs, tous croisés.*

Moss. Galhart Daurde .............. III s. VIII d. t.

Guilhem Carpuac, e may las vestizos. X s. t.

Brenguieira Campselva .... ......... VI d. mª.

Los heretiers de Girma Fabre : devo de IIII ans ........................ V s. III d. mª.

P. de Broat : deu de V ans .......... II d. rod.

Joh. Proet : deu de III ans .......... mª.

Joh. Cortina, per Na Diana e Maestre P. Borias, per V ans ................ (*manque*).

En Joh. Esteve ; deu de III ans ...... V s. I d.

Guilhem Flessada ; deu per V ans. XVIII d. rod.

Deu R. Marro sobre la paret et I patu dei prat local es a la Conqua, que fo de Montes, e Maestre B. Leydier pres ne reconoyssensa l'an M.CCCLVII, lo venre apres Corpus Christi .................. I d. rod.de ces.

* Na Guizas Cantelha deu per V ans. mª.

En P. Marti, per I ort que es sotz la parra ........ ...... .............. VIII d. t.

En Esteve Montanha : deu per III ans. mª.

En D. Dalguas, per II hortz ...... V s. rod.

Simon Gozial ; deu de V ans ........ I d. rod.

Alazays Piquas ; deu de V ans ...... I d. rod.

R. Terrissa ; deu de V ans .......... VI s. rod.

Aquels dels Cabanials ; devo de III ans. .... ..... ................ ..... II s. rod.

Huc Daurde ; deu de II ans ........ XXXI s. VI d. rod.

Huc Boni ; deu de V ans ........ VI d.

Los heretiers de Moss. Bec de Penavayra : devo de V ans .............. V s. rod.

* Fol. 16 v°.

Moss. Joh. Laurens ; deu de III ans. m[a].
Amalin Mersier e so frayre ; devo de
V ans .......... ........ ......... XII s. rod.
Duran Austri : deu de III ans ...... II s. rod.
R. Palhol : deu de V ans .......... III d. rod.

---

Soma somarum tota la preza davan dicha (1) :
XVIII[C] IIII[XX] XVIIII floris e X s. III d. t.

(1) Il est tout à fait surprenant que la *preza* ne contienne pas le chapitre normal de la taille qui fournissait le plus clair des ressources communales. On pourrait trouver une explication à cette anomalie dans le fait qu'elle aurait été remplacée, à titre exceptionnel et particulier à l'exercice 1357-1358, par la recette de la gabelle générale. Cette gabelle, destinée à aider le roi dans sa lutte contre les Anglais, était sortie, comme on l'a vu, des délibérations des Etats du Languedoc réunis à Toulouse en mars-avril 1356. Elle ne devait être levée que durant une année, et au surplus les Etats de Toulouse d'octobre 1356 l'avaient abolie. Cependant on constate que les Consuls de la Cité continuèrent à la percevoir jusqu'en 1358. On peut dès lors légitimement supposer qu'elle servit, tout au moins pendant deux exercices consulaires, à remplacer la taille dont le produit était sensiblement le même, et à laquelle elle était préférable, et par la facilité de sa perception, qui s'effectuait pas voie d'enchères, et par son caractère d'impôt indirect.

## [*LA MEZA.*]

### [I.]

### [*La Meza de la Maladie.*]

* **Essec se lo capitol de la meza, premieyramen facha a Biatris, la malauta (1), e per la Malautia, que comenset l'an M.CCC.LVII finit en l'an LVIII.**

*Suit la liste des paiements faits à Biatris, depuis le samedi* 29 *juin* 1357 *jusqu'au samedi de la Toussaint* 1358, *à raison de* 1 *s. t. par semaine, plus la pitanse supplémentaire, pour un total de* 5 l. 6 s. 6 d. t.

It., paguem a P. Bonahora, l'endema de S. P(eyre) d'aost, per III canas e mieia de tela crua per far camias (2) à Biatris et ad autres II malautes ; costava la cana VI s. ; monto .................. XXI s. t.

It., paguem may per II carradas de lenha que lor comprem las vespras de Tostz Sanchs ....... .......... ... XV s. VI d.

It., comprem lor de Duran Rollan, lo mars davan S. Vincens, IIII canas e mieia de bru : costava la cana IX s. monto ............................ XL s. VI d.

It., may, comprem lor Ia frayssengua (3) ad obs de totz los malautes ; costet ............................. XLIIII s. t.

It., may, per Ia carrada de lenha quelh comprem .......... ............... VI s. VI d. t.

It., may, per V canas de tela crua que ac hom d'En Duran Ayssели, per far ca-

(1) L'intendante Biatris était elle-même une malade.

(2) Chemises.

(3) Jeune truie.

* Fol. 17 r° v°, 18 r°.

mias a Biatris y als autres malaustes ;
costero .................... ..... XXIV s. t.

Soma somarum que ha hom baylat
per tot a la Malautia : XII lhieuras XIX s. t.

---

[II]

## [*Dépenses générales*]

* **Esec se la messa el capitol de la despessa universal facha per los senhors cossols e per Gui de Pessolas, lor recebedor.**

It., mezi, lo V jorn d'aostz, que paguem a Petito et a P. Dolsso et a Miquel Doyhet et a R. Molle et a D. lo banier, per fusta que portero a la bistor de costa Corbieyra nova ........ ............ X s. t.

It., paguiey may lo jorn desus a Maestre B. lo bastier et ad I autre maestre, que meyro lo saumier (1) e cranero (2) des tercia en aval (3) en la dicha bistor. VI s. t.

It., paguiey a Guilhem Peyrolas, messatgier, lo XI jorn d'aostz, que tornet resposta de Ia letra que lo Jutge mager avia tramesa als senhors cossols da Vilafrancha sobre alcunas causas secretas. X s. t.

It., paguiey lo jorn meteys a P. Savi et a Guiral Girart et a P. Obrier, de Fons, que destreyssero las fustas de per la vila

(1) La poutre-maîtresse, le sommier.
(2) Poser les créneaux (*cranels*).
(3) Depuis l'heure de tierce jusqu'à la fin de la journée.

* Fol. 18 v°.

e portero a la mayo cominal et a l'ostal de Girma ........................ VIII s. IIII d. t.

It., paguiey à Bertran Sadorn, lo XII jorn d'aostz, per una clau que mes en l'armari a la mayo cominal. .......... I s. t.

It., paguiey, lo XII jorn d'aostz, à Frayre Johan Amans del horde dels Presicadors, que los senhors cossols amb aquels de Borc donero I jorn a manjar als Frayres Prezicadors que fazian lor capitol proenssal (1) ; paguem per la part de la Cieutat .................. XI floris d'aur.

It., bayliey a Senhen R. Bastida et a Senhen P. Viguoros et an Guilhem Salustre et an D. Esquirol, cossols, per las raubas e per las folraduras.......... XL floris d'aur.

X floris per cascu, car an aytan es establit.

* It., paguiey a Guilhem Verdier, especier, per II mas e VIII fuelhs de papier que los senhors cossols preyro per escrieure a la mayo cominal .......... V s. VIII d.

It., paguiey a Maestre B. lo bastier, lo sabde apres Nostra Dona d'aostz, et a son vaylet, que estero I jorn per cranar e plancar la soberayra estatgua de la bestor nova dal Pertus, de costa Cabreyra ........................... X s. t.

It., lo jorn meteys, a Bertholmieu, maestre ........................... III s. VI d.

It., paguiey, de comandamen dels senhors cossols, als maestres juratz que conogro, lo mecres apres la Decollacio de S. Johan, a la fon de Balaguier, sobre alcunas noeletatz que Guirgori Ergolhos hi avia fachas ..................... III s. t.

(1) Le chapitre provincial.

* Fol. 19 r°.

It., paguiey a Maestre P. Borias per I vidimus que fes de la carta de las franquezas, e per Ia procuracio, e per far los cartels del gach (1), a IIII d'octobre... I flori d'aur.

It., paguiey a Guilhem Rossel et a R. Johan, lo jorn de Sa Cros de setembre, que destreyssero las fustas que aviam messas e los arcz de las bestors dal Pertus .......... ...................... VI s. VI d.

It., paguiey a Senhen P. Viguoros que el avia paguatz per I prezen que fon fachs al Proenssal dals Prezicadors que covidet los senhors cossols al premier manjar que feyro al capitol, lo mars davan Nostra Dona d'aost, lhi Frayre prezicador .......................... XVII s. t.

It., paguiey an Duran Aysseli, lo mars apres Sa Cros de setembre, per XVI lb. de cera que lhi senhors cossols n'avian haüdas per far lors entortas ; a III s. X d., monto. ............ .......... III lb. I s. IIII d.

* It., paguiey a Johan Dani et a D. Pradier, lo sabde apres Sanch Miquel, per III jorns que cascu avia estat per plancar y a fustar las bestors novas dal Pertus. XXII s. VI d. t.

It., paguiey, lo jorn meteys, de comandamen dels senhors cossols, a R. Palhargues per trebalhs que avia fachs en las bestors, et en far amassar las fustas en torn los murs e per la vila ............ XV s. t.

It., lo lus aprop. S. Luc, foron bayladas a Johan Dani las II bestors novas dal Pertus, e may lo gachial apres la tor cayrada, apelat de la Barustela, per plancar e per c[r]enar, e feyro ne mercat amb el los senhors cossols, e donet lhin

(1) Le rôle du guet.

* Fol. 19 v°.

hom ................................ IIII floris.
loscals hac comtans.

It., paguiey, lo jorn desus, a Molle et a Quoesquas et a Vezia del Mas, que portero et amassero e trans e fustas de torn los valatz de la bestor da l'Anvergua ; fon fachs mercat per En D. Esquirol a.... XII s. VI d. t.

It., paguiey an Johan Dani, lo jorn de S. Simon e de S. Juda, per assetiar los trans, e per ressar e corchar (1) los dichs trans e las bestors de l'Anvergua, e per far e mudar I escalier el guachial dal Pertus apelat de la Barustela......... XII s. t.

* It., paguiey a Johan Borias, las vespras de Totz Sanchs, per II jorns que estet ad amassar et a destrenge lo mortier e l'arena que era davan lo portal de la Bullieyra. ........................ VI s. t.

It., paguiey, de comandamen dels senhors, a Maestre Joh. Tremolieyras per I proces de que los senhors avian playjat en la cort de Moss. l'Oficial amb En D. Criata del Borc. ................ V s. t.

It., paguiey, las vespras de S. Marti, a Molle et a Coesquas et a Duran Colom et a B. Petito, per lo palenc e per la fusta que avian amassada e trah de so[t]s terra, de comandamen dels senhors ........... ............... VIII s. t.

It., anet a Diau Miquel lo banier, local fo nafratz al cap del Mazel, lo mars apres S. Marti, e non avia de que fos sebelhitz ; comandero los senhors que Guilhem de Lumdier lhi fezes lo renc, e fes ho ; baylem lhi ................ X s. t.

It., paguiey a B. d'Issamjo per lo su-

(1) Scier et raccourcir les poutres.

* Fol. 20 r°.

zari del dich Miquel ............... X s. t.

It., paguiey, de comandamen dels senhors, a R. Guay et a son filh et a P. de Moncalm, lo venres aprop S. Marti, que estero III jorns a destrenger et a trayre fusta e trans al moli del ven desotz terra, de las arcz ..................... XXII s. t.

It., paguiey an Johan Dani, de comandamen de Senhen R. Bastida, per IIII jorns que avia estat al portal de Penavayra per fustar sobre lo mur et en altras partz, e per cerrar las II estatguas del portal, e per far cerrar lo gachial que se te am Canac ; paguiey lo jorn de Sa Catharina (1) ............. XVI s. t.

* It., paguiey, de comandamen de Senhen R. Bastida, lo jorn de Sa Catharina, a Johan Rotguier et a Guilhem Gastz et a P. de Moncam, per IIII jorns que cascu meyro per hobri e per curar lo toat (2) que passa sotz lo portal de Penavayra, e que aiudero a cerrar an Johan Dani las estatguas del portal de Penavayra ........... ............ XXII s. t.

It., bayliey, lo dich jorn, e de comandamen de Senhen R. Bastida, a Daurde Bondiau, per gatges que fes aportar a la mayo cominal ............ ...... II s. t.

It., paguiey a P. Brandoy, de comandamen de Daurde Esquirol, lo sapde apres S. Andrieu, per clavels e per gaffetz que n'avia hom pres, ayssi coma se

(1) La besogne confiée à Joh. Dani était de placer des hourds sur le mur, et de garnir de poutres les deux étages qui surmontaient la porte de Pénavayre et l'échauguette de Canac. Ces travaux de défense, destinés comme dans le cas de la maison de Girma à abriter les arbalétriers, étaient rendus nécessaires par l'approche des bandes anglaises : on verra un peu plus loin que leur présence était signalée à Rignac et à Auzits.

(2) Egout.

* Fol. 20 v°.

conte en sos escrichs, loscals so ayssi.. XLIX s. VI d.

It., vengro noelas, lo sapde apres S. Andriau, que los Engles ero vengutz a Rinhac ; fon de cosselh dels cossols de Borc e de Cieutat que hom ley evies II homes ; anet ley per la Cieutat Huc Galtier, de que ac .................. VI s. t.

It., vengro noelas, lo mars davan Nadal, que lhi'ngles, l'an LVII, ero vengutz as Ausis, e fon de cosselh que hom yvies, et anet ley per la Cieutat Daurde lo banier ; ac ne .................. VI s. t.

It., eviet moss. lo comte de Peytiers, loctenen del rey nostre Senhor (1), una letra que trametia als cossols, en que lor mandava alcunas noelas, lacal letra venc lo mecres apres Nadal, e donet lhi (2) hom. ...... ...... ................ III s. t.

e los cossols de Borc atrestan (3).

* Feyro perpreza am Guilhem Frotgayres et am Brenguier Auriol, maestres cubreyres de teula, de cubrir lo gachial de costa Canac los senhors cossols, e donero lor de la cana cayrada XVIII s. t. am la teula ; e fon canat en que n'ac XII canas e micia cayradas, que montero IX floris e IX sols, de que lor paguiey. .............. .......... IX floris e IX s. t.

It., paguiey a Moss. Guiral de Resentieyras, de comandamen dels senhors cossols, lo mecres davan Paricio, per processes que avia fachs e menatz a Vilafrancha davan Me Joh. del Sanc, no-

(1) Jean, comte de Poitiers, fils cadet du roi, nommé lieutenant du roi en Languedoc en remplacement du comte Jean d'Armagnac, venait de prendre possession de son commandement.

(2) C'est-à-dire au messager du comte de Poitiers.

(3) Tout autant.

* Fol. 21 r°.

tari ordinari de la cort, pel fach del portalet de Castel-cotau ............ XII floris.

It., paguiey an Johan Dani et an Johan lo gay, et a Daurde lo banier et a P. de Moncalm et a P. Taverna, lo jous davan Paricio, de comandamen dels senhors cossols, per curar lo toat de Penavayra, e per far portar la fusta que era e l'hostal de Girma e trayre de sotz terra de torn los murs e portar a la tor Raynalda, e per gachials qu'En Johan Dani avia adobatz e fachs escaliers, ayssi coma Senhen R. Bastida lhi avia comandat : paguem lor .................... XLIIII s. t.

It., paguem a Senhen P. Viguoros per IIII canas de var que n'agro a far raubas als baniers a Nadal ; costava la cana 1 flori ; valo ...................... IIII floris.

It., paguem a P. Bru, travernier, de comandamen dels senhors cossols, per pa e per vi que avia baylat a Miquel lo banier, que fo nafratz el Mazel, en sa malautia, lo sabde davan S. Vincens. .... XIIII s. II d. t.

It., bayliey, lo jorn de S. Vincens, a Daurde Robiac, que fon trames a Vilanova per saber totas noelas, car los Engles avian pres Calvinhac ; tornet resposta. ............................ V s. t.

It., paguiey, lo premier jorn de Caresma, an Alari Castanhier per los III bassis dels paures, que son degutz per lo ces que an comprat d'Azemar Ergolhos am lo dich carc (1). ................ X s. t.

(1) On a plus haut (fol. 15 r°) que le cens acheté par les consuls à Azémar Ergolhos était grevé d'une charge annuelle (*carc*) de 15 s. t. en faveur des trois bassins des pauvres, dont l'administrateur devait être Alari Castanhier. La remise de 10 s. t. représentait probablement la fraction courue de cette redevance.

* It., bayliey, lo jorn de la Caria S. Peyre, a Johan lo gay e a Huc Andriau, de comandamen d'En R. Bastida e d'En D. Esquirol, per II jorns que cascu avia estat per adobar e cavar lo toat de Penavayra ...... ...... ................ .... X s. t.

It., bayliey a Johan del Mas per II ves que anet citar e pueyssas (1) picar l'entredich (2), lo sabde premier de mars, contra Maestre S. Laurens da Melhau, de so que Senhem Bec Frotmatge l'havia prestat cant era cossols de la vila ..... VIII s. t.

It., bayliey, lo VII jorn de mars, per mieh quintal de plom e per V anels de fer, a Duran de Celas, que n'ac hom ad obs de far los pes noels ; baylem lhi. ... XXVIII s. t.

It., bayliey ad Huc del Capitol et a Duran Rolhac, banier, lo XV jorn de mars, per adobar e redressar las tombas dels malautes de S. Ciris que tombavo. II s. t.

It., paguiey a Sadorn per far Ia clau al portal de Penavayra e per adobar cadenas, lo mecres davan Rampalm ...... III s. t.

It., paguiey a Duran Neulier, lo venres davan Rampalm, per conhs (3) de fer que n'avia aütz d'En Duran de Celas ad obs de trayre peyra e de cavar los valatz de la Bullieyra, el temps que Huc Roqua era cossols .................. VIII s. t.

It., bayliey, lo venres davan Rampalm, a D. lo banier per letras que portet an D. Esquirol a Tholoza, per causas que los cossols avian a far davan lo loctenen del rey nostre Senhor............ XVI s. t.

It., paguiey a P. Brandoy, lo sapde

(1) Ensuite.
(2) Mettre l'interdit.
(3) Coins.

* Fol. 21 v°.

S[anh], per una sarralha e per Ia clau que mes al portal de l'Anvergua, e per L clavels barradors que En Johan Dani n'avia pres ad obs de las bestors dal Pertus .......... .................. VIII s. t.

It., paguiey a Bertran Ymbert, lo jous apres Pasquas, per fusta que avia facha gitar desus la bestor que fazia de Broat. IIII s. IIII d. t.

It., paguiey a Maestre B. Leydier per I insturmen que avia redut a Senhen R. Bastida de R. Marro, mazelier, d'alcunas causas pertocan a la vila ; paguiey lhi, lo VII jorn d'abrial ............. IX s. t.

It., paguiey, de comandamen dels cossols, lo XVIII jorn d'abrial, a P. Tornier et a I altre, sirvens reals, que se ero mes en garniso sobre la vila, per vertut de I mandamen de Moss. lo Senescalc, el cal mandamen se contenia que hom agues a trametre la finansa que era facha per los homes d'armas que ero davan Calvinhac am Moss. la Senescalc (1), e Maestre Guilhem Palhol a la copia del mandamen ...... .................... ....... XLIX s. VI d. t.

It., paguiey, lo XXV jorn d'abrial, a Brenguier Rolhac y a D. Ramas, baniers, et a Johan Molle et a B. Petito que portero fusta e teula de l'hostal d'En B. del Mas a la mayo cominal, e per portar fusta del mur pres del Castel a la tor Raynalda ......... ................ IX s. VI d. t.

It., paguiey a Duran Teysseyre et a Johano lo guay, lo XXIIII jorn d'abrial, per fusta que portero e triero de la tor

(1) On trouvera plus loin (fol. 31 v°) des détails sur cette *finansa* de Calvinhac.

* Fol. 22 r°.

Raynalda a la bestor de Broat, ad obs de plancar e de fustar ............... IIII s. t.

It., paguiey, de comandamen de Senhen R. Bastida, lo IIII jorn de jun, a Johan Gayrau et al filh de Mathiau Fornier, per lo loguier del rossi e per lo trebalh del masip (1) que los senhors cossols ivieron quere Senhen Bec Fromatge a Marsilhac per veyre sobre la questio que aviam am Huc Roqua per los darayratges de las talhas ; paguem per I jorn ................................. VII s. t.

It., bayliey a Senhen R. Bastida, lo V jorn de jun, per la letra que fes far de la reparacio dels murs, specialmen de Castel Cotau ....................... VI s. t.

* It., paguem an Johan Floretas, de comandamen dels cossols, lo XIII jorn de jun, per despessa que avia facha vezen lo comte d'En Huc Roqua .......... XVII s. VI d. t.

It., bayliey a Bosquet, messatgier, que fon trames per los cossols vas Moret (2), hon hom dizia quels Engles hi ero vengutz dals Calmelhs (3), lo XVI jorn de jun : paguiey lhi de II jorns .......... VIII s. t.

It., paguem a R. Palhargues, lo IIII jorn de julh, de comandamen dels cossols, per la garda que avia facha el reyregach de la vila, cant l'Engles ero a Calvinhac ni als Calmelhs, e per autres trebalhs ............................. III floris d'aur.

It., paguem a P. Brandoy, lo VIII jorn de julh, per gaffetz e per clavels que

(1) Serviteur.

(2) Muret, village de la commune de Saint-Salvadou, canton de Rieupeyroux.

(3) Calmels, hameau de la commune de Martiel, canton de Villefranche.

* Fol. 22 v°.

hom n'avia pres al palenc hi a las bestors y als murs, ayssi coma plus clar se conte e son cartel (1) que n'avem..... IX lb. IX d. t.

It., paguiey a M[e] Guilhem Palhol, lo XIX jorn de julh, per cartas e per scripturas e per trebalhs que avia fachs per los senhors cossols .................. XLI s. t.

It., paguiey a Joh. Dani, lo XXII jorn de julh, per II jorns que estet per mudar e metre I escalier dins la bestor que es entre lo Castel e l'ostal de Girma .. X s. t.

It., paguiey a B. de Lieurals y a Guilhem del Verdier, que foro mes per los senhors cossols en garniso sobre Na Guizas, teulieyra, per la cals lacal la dicha Na Guizas devia ; paguem lor, car fon conogut per los dichs cossols que elh paguesso la meytat, paguem lor, lo XXIII de julh ........ .................. X s. VIII d. t.

It., paguem an Johan Dani, lo XXVIII jorn de julh, que estet e fes portar am d'autra fusta lo palenc que era al mur que Maestre Guilhem Bosquet avia fach al Castel, e per deffar I guachial que y avia, que los cossols lhi feyro deffar... I flori d'aur.

* It., paguem an Johan Drapier, lo premier jorn d'aostz, que los cossols l'avian eviat penre cals a la Teularia ...... XII d. t.

It., fon fach mercat per los cossols de cubrir la bestor nova dal Pertus davas la tor cayrada amb En Guilhem Frocgayres, maestre de teula, e donava lhi hom III cartz de flori de la ma e de la teula [per cana], en que ac VI canas cayradas ; montero ........... ......... IIII floris e mieh.

It., paguem lhi may per cubrir lo pes

(1) *Cartel* a ici le sens de facture ou compte.

* Fol. 23 r°.

el portal de l'Alvernga, e per recobre (1) tot e metre de ssa teula, lo III jorn d'aostz ........ .................... XXX s. t.

It., paguem an Duran Aysseli, lo IIII jorn d'aost, per I carto de sera guomada, e per mieh carto de linhol (2), e per Ia ma e may IIII fuelhs de papier que los cossols ne preyro, can los pes foron pres per els e per la cortz, lo XXIIII jorn de may .................. ...... VI s. t,

It., paguiey, de comandamen dels cossols, al filh mager d'En Arnal Hot, que esta el hobrador de Senhen R. Bastida, per mercatz que hom fes amb el de far los molles de Ia lb. e de mieia, e de I carto, e de mieh carto, e talhar et aver tot cant hi faria mestier, a sos despes, dels dichs pes, loscals redet als dichs cossols ; paguem lhi, lo XVI jorn d'aostz. XVI floris d'aur.

It., paguem a Me B. Leydier, lo XVIII jorn d'aostz, per la exeminacio dels darayratges d'En Huc Roqua, que hi avia vacat per II jorns, e per la carta, cant fon apelat del bayle da Melhau, de greus (3), que demandava als cossols per talh que era enpauzatz per homes d'armas, e per copias de letras........ I flori d'aur.

It., paguiey a Senhen R. Bastida que avia paguat a Maestre P. Tornier, comissari da Vilafrancha, que venc am lo bayle da Melhau, lo jorn desus, per lo talh que era fachs per homes d'armas, I escut vieilh ; monta ................ XXXI s. VIII d. t

* It., paguiey, lo jorn de S. Bertholmieu,

(1) Correction pour *recorre*.
(2) Fil poissé.
(3) Griefs.

* Fol. 23 v°.

a Catala, lo cruvelier (1), que fon trames per espia cant lhi Engles vengro a la Gliola (2)........................ VI s. t.

It., paguiey a Senhen R. Bastida, lo jorn desus, per una ma de papier ad escrieure lo talh del subcidi et autres escrichs ........... ................ III s. t.

It., paguiey ad Arnal Catala, tornier, et a Guilhem lo messatgier, que foro trames per los cossols, lo jorn de Nostra Dona de setembre, per spias, que desia hom quels Engles cavalguavo e s'ero emboscatz el bosc de Marola (3) ; estero II jorns, tornero resposta ; paguem lor XIIII s. t.

It., paguem a Senhen R. Bastida per transcrieure que fes al clerc de Maestre P. Borias el libre del cossolat totz los talhs fachs per lo rey nostre Senhor e de la glieya e de las communas de tot Roergue, lo lus apres Nostra Dona de setembre .......... ........... ....... VI s. t.

It., paguiey ad I vaylet dels cossols de Melhau que aportet Ia letra de so que avian fach las comunas de Montalba, lo sapde apres la totz Sanchs .......... V s. t.

It., paguiey, lo jorn desus, a Maestre Jacme Colom per Ia procuracio dels senhors cossols ........ .............. V s. t.

It., paguiey a Maestre B. Portas per I libre que avia liat (4) als cossols, en que metian alcunas estimas de fustas e d'autras cauzas.......................... I s. VI d. t.

(1) Fabricant de cribles. Ce Catala est dans un article suivant qualifié de tourneur.

(2) Laguiole, chef-lieu de canton de l'arrondissement d'Espalion.

(3) Ces bois existent encore : ils sont situés prè du village de Marroule, commune de Martiel, sur le chemin qui menait de Calvinhac du Lot à Villefranche.

(4) Relié.

It., paguem a R. Broa, candalier, per l'obra de la cera que fes a la sobultura de Guilhem Salustre, et a [la] soboltura de la ossa de la bona gen de Castel-Cotau (1), e la cera era de la vila : paguem lhi ........... ....... ........... IX s. t.

It., paguem an Duran de Celas, de comandamen dels cossols, per guaffetz e per clavels e seraduras, e per agusar ponchas ........... ........... .... XX IIII s. t.

* It., paguem a Moss. P. Aribert per la carta de creacio dels senhors cossols.... I flori d'aur.

It., paguem an Gui Bayli, coma bayle de la Cofrayria de Nostra Dona, per las fustas e per autres enpachiers que avia a la mayo cominal, e no ley pogro a Pantacosta las carns aparelhar ; loguero I hostal que costet (2)............ I flori d'aur.

local los cossols lor feyro paguar.

It., paguem a Moss. Bertholmiau Palhargues, de comandamen dels cossols, per los senhs (3) que avia fachs sonar

(1) Voir sur les ossements trouvés à Castel-Cotau le fol. 31 r° ci-après.

(2) La Confrérie de Notre-Dame avait coutume de célébrer son repas annuel à la Pentecôte, dans le local où elle tenait ses réunions et qui était la petite maison dépendante de la maison consulaire dont il est question dans les Comptes de 1355-1356.(V. page 180 ci-dessus et note.) Cette année-là (1357-1358), elle ne put faire son repas, *aparelhar las carns*) dans son local habituel, parce qu'il était encombré de poutres et autres impedimenta (*enpachiers*) que les consuls y avaient logés ; d'où nécessité pour ces derniers de louer une salle pour les confrères de Notre-Dame et d'en payer la dépense.

(3) Cloche. L'institution d'une cloche communale à la Cité était d'origine récente : elle ne remontait qu'à l'année 1356 (a. s.) où, par lettres datées de Narbonne, 8 janvier, signées Ramon Canhas, Jean Ier comte d'Armagnac, lieutenant du roi en Languedoc, avait autorisé les consuls de la Cité à établir à leurs frais une cloche commune si le sénéchal du Rouergue n'y trouvait rien qui pût gêner le service du roi. La création de cette cloche était justifiée par l'état troublé où était le pays, et elle devait avoir pour objet principal de permettre aux consuls de rassembler plus rapidement les gens pour les villes et le guet aux muraille (*pro excubiis*).

* Fol. 24 r°.

per V mes, 1 molto d'aur ; monta..... XXXIIII s. t.

It., paguem a Maestre P. Julhac per traslatar quelh feyro los cossols la hordenansa dels draps, e per anar a la Teularia per levar carta de cals que hom ley pres.............................. IIII s. t.

It., paguem a Maestre Guilhem Bosquet, de comandamen dels cossols, quelh avian fach canar murs e bestors de la Cieutat ; dono lhi per son trebalh. I flori d'aur.

It., paguem a Maestre R. de Bonnassa per copiar tot lo talh del subcidi dels XIIm floris (1) local fon fachs a Sancta Frica .............................. I flori d'aur.

It., paguem a Maestre B. Fabre, fustier, per resta que los cossols lhi degro de corssayrar (2) totz los murs de la vila, ayssi coma plus clar se conte en 1a carta pressa per Maestre P. Borias ; e fon conogutz per En Beral Gaffuer e per Gui de Pessolas que de las causas que el demandava a la vila, de fustas e de sos trebalhs, que hom lhi setisfezes de V floris d'aur, e may que hom lo fezes quiti dels darayratges de las talhas que podian montar en uno II floris e mieh, e quiti entro al jorn d'uey, exceptat que de la perpreza que avia facha de la tor cayrada no s'en trameyro ; paguem lhi ........................ V floris d'aur.

(1) Il s'agit ici du subside qui avait été voté par les communes du Languedoc aux Etats de Béziers, le 26 juillet 1358, pour fournir les ressources nécessaires à la poursuite de la guerre et à la rédemption du roi Jean. Les communes du Rouergue s'inscrivirent pour douze mille florins, et elles se réunirent à Saint-Affrique (*Sancta Frica*), afin de répartir entre elles cette charge, (*lo talh del subcidi*). (V. ci-après le fol. 32 r°.)

(2) Les hourds de bois qui avaient été placés sur les murs, afin de les fortifier (*corssayrar*).

[*III.*]

## [*Le cabatge.*]

* Essec se lo capitol de la meza facha per paguar lo cabatge (1) que avem paguat an P. Cadel (2).

| | |
|---|---|
| It., paguem au P. Cadel per lo cabatge, per pocessios e per moble, lo sabde davan S. Miquel, l'an LVII, ayssi coma plus clar se conte en sa letra.... | XL floris d'aur. |
| It., paguem a P. Daurde, sirven real, de comandamen d'En Daurde Esquirol, lo XI jorn d'abrial, que avia estat en garniso sobre los cossols, de comandamen d'En P. Cadel, pel cabatge...... | X s. t. |
| It., paguem an P. Cadel, lo XXII jorn d'abrial, per lo cabatge, LV escutz : valo | LV floris d'aur. |
| It., paguem an P. Daurde, sirven real, que avia estat en garniso sobre la Cieutat per lo cabatge, per comandamen d'En P. Cadel : paguem lhi de comandamen d'En P. Viguoros............. | XX s. t. |
| It., paguem an P. Cadel per lo cabatge, lo XIIII jorn de jun LX escutz : valo .............................. | LV floris d'aur. |

(1) Cet impôt de capitation, de 3 d. t. par semaine pour chaque chef de famille non noble, avait été voté par les Etats de Toulouse, le 21 octobre 1356. A ce *cabatge* venait s'adjoindre une taxe mobilière et foncière payable aussi par semaine. On voit par ce chapitre que l'ensemble de ces deux impositions représentait pour la Cité un total de 150 florins.

(2) P. Cadel était sans doute un des quatre trésoriers préposés à la perception de cet impôt, ainsi que l'avaient décidé les Etats de Toulouse.

* Fol. 24 v°.

[IV.]

## [*La tour de Broat.*]

* Essec se lo capitol de la bestor nova de Broat (1).

L'an CCC LVII, lo XX jorn d'aost, fon adordenat per los senhors cossols am lor cosselh que hom fazes Ia bestor, car lo mur era vielhs e non era bos, davan l'ostal de Broat ; e fo meza a dichas per los senhors cossols la dicha bestor a V floris la cana, am III s. t. de dichas, en davalan dels dichs V floris (2).

It., Duran Sampso e Gui de Pessolas dissero ............................ II dichas.

It., Bertran Ymbert per se e per Huc Roqua dis ........................ Ia dicha.

E fo lhi lhicurada, de que los senhors cossols lhi degro, rebatudas las dichas, per cada cana IIII floris et XV s. t., comtat flori per XXIIII s., ayssi coma plus clar se conte en I insturmen pres per Maestre Guilhem Palhol, e los senhors cossols devo paguar las dichas, de que paguero a Duran Sampso et an Gui de Pessolas per II dichas ............................ IX l. XV s. VI d. t.

Fo la dicha bestor per los senhors cossols am los maestres juratz canada, en que ac IIIIxx XVII canas e VI palms,

(1) La maison de Broat était située au commencement de la rue Neuve-Basse, près de la porte de l'Embergue. Un certain nombre de pièces contenues dans les Registres A et B. (C.C. 20 et C.C. 19, Cité) et dans le Brevet général (C.C. 18, Cité), permettent de l'identifier avec précision. La tour qui prit le même nom, était construite sur les derrières de cette maison, et les tenanciers avaient acquis le droit d'en disposer en temps de paix, sous l'obligation de la restituer à la ville en cas de guerre ou de troubles. Cette tour existe encore : c'est la première à gauche, sur le tour de ville, quand on regarde l'entrée de l'Embergue. Ele a dû être rasée dans sa partie supérieure, et elle est dominée à l'arrière plan par un très vieux mur de grès rouge, dans lequel sans un effort excessif d'imagination il est permis de voir le dernier reste de la maison de Broat.

(2) Les enchères se font naturellement par voie de rabais (*en davalan*).

* Fol. 25 r°.

de quelh paguem ayssi coma desus fa mencio ............................ IIIIc XXX floris.

It., paguem a Bertran Ymbert, lo sabde premier de mars, per fustar la premieyra estatgua de la bestor....... XVIII s. t.

It., paguiey a Bertran Ymbert, lo XI jorn d'abrial, per far montar lo saumier e los trans de la sobeyrana estatgua de la bestor da Broat.................... I flori e mieh d'aur

It., paguiey, las vespras del Vel, an Johan Dani per deffar la barbacana que era sobre l'ostal de Broat, e per far los merletz que ero deffachs.............. XX s. t.

It., paguiey, de comandamen dels cossels, lo IX jorn d'aostz, an Johan Esteve e a Maestre Guilhem Bosquet, que anero a la dicha bestor (1)................. I flori d'aur.

It. (2), deu hom an Huc Roqua y a Bertran Himbert de la bestor de Broat que es en la carta davan escrihs XX floris e II s. III d. t. de resta.

Es el deu, car non compli la dicha bestor quoma enpres ni encartat, per quada quana del merlet del mur en sus, mieh flori d'aur.

(1) Esteve et Bosquet étaient probablement les maîtres jurés qui allèrent avec les consuls, comme il est dit plus haut, effectuer les mesurages de la tour Broat.

(2) Cet item, d'une écriture différente, avait été placé par le scribe à la suite du chapitre précédent du *Cabatge*. L'erreur a été corrigée et l'article mis à sa place logique.



[*V.*]

## [*Le mur du portail de Pénavayre.*]

* **Aysso es lo capitol del mur del portal de Penavayra, local fon baylats a R. Carlat a perpreza.**

It., fon de cosselh dels cossols am lor cosselh que lo portal de Penavayra am lo mur fo mes a dichas, ayssi coma plus clar se conte en I insturmen pres per Maestre Guilhem Palhol, e fo mes a III floris e mieh [per cana], am II s. t. de dichas en davalan.

It., dis Johan Vidal..................... III dichas.
It., Huc Farsel dis..................... II dichas.
It., Bertran Ymbert..................... Ia dicha.
It., R. Carlat.......................... Ia dicha.

E fo lhi lhieurada coma al may dizen, de quelh dec donar la vila, desduchas las dichas, per cada cana, ayssi coma es encartat, del portal e del mur : II floris e XI gros (1).

It., paguiey lhi mantenen (2), ayssi coma se conte en la carta pressa per Maestre Guilhem Palhol de reconoyssensa de so quelh paguem realmen : CLVIII floris d'aur de bon pes e may IIII s. t.

(1) C'est la première fois que nous voyons apparaître cette monnaie dans les Comptes. Le *gros* valait deux sous, ainsi qu'on peut le voir en déduisant les sept dires, soit au total 14 sous, des 3 1/2 florins du prix de base, représentant, à 24 s. par florin, 84 sous ; il reste 70 sous, correspondant à 48 s. pour les 2 florins et à 22 sous pour les 11 gros, de l'adjudication.

(2) *Mantenen*, origine du mot maintenant, signifie incontinent, sur l'heure. Il est curieux de voir les consuls, généralement si précautionneux, verser à l'adjudicataire le prix du travail dès la signature du contrat d'entreprise ; il est probable que le rabais consenti par R. Carlat parut si considérable qu'on se hâta de le régler, avec reçu en due forme (*reconoyssensa*), de peur qu'il ne revînt sur son engagement.

* Fol. 25 v°.

[VI.]

## [*Les présents.*]

* **Esec se lo capitol dels prezens fachs per los cossols, an LVII e LVIII, e festas de Nadal e en autres jorns.**

It., vene Moss. R. La Roqua (1), fachs senescale en Roergue per lo rey nostre Senhor novelamen, lo jous apres S. Andriau, l'an LVII, e fon de cosselh que lhi evies [hom] prezen ; eviet lhi hom III eminas e VII cartz, e mieh de vi de Galhac que hac hom de Guilhem Abelha; costava lo sest. XVIII s. t. ; montet lo dich vi .......................... XXXII s. VII d. mª

It., may, XXI pa[s] de IIII d. la pessa que paguem a Guilhem del Verdier.... VII s. t.

It., eviet hom a Maestre P. Ros, procurayre fach novelamen del rey nostre Senhor, e local avia aducha sa molher e pressa novelamen ; fon de cosselh que lhi senhors lhi eviesso presen ; eviet lhi hom IIII cartz et Iª pauca de pimen en II molas (2), local pimen ac hom de Guilhem Verdier, especier (3) ; costet.. VIII s. VI d.

It., fon de cosselh, a Nadal l'an LVII, que los senhors cossols fezesso prezen a Madona d'Armanhac ; eviet lhi hom X entortas, lascals ac hom de P. Bonahora ; pezavo XXXV lb. e mieia, a IIII s. III d. la lb. ; valo.................... VII l. X s. XI d. t.

(1) R. de la Roque ne devait pas exercer longtemps les fonctions de sénéchal royal en Rouergue ; quelques mois après (juillet 1358), il était remplacé par Bertran de Terride.

(2) Bouteilles.

(3) Le texte porte *especial* : la correction parait justifiée.

* Fol. 26 r°.

It., may, eviet lhi hom III quintals de fromatgues en II banastas (1) ; costet am las II banastas............... IX floris e VI s. t.

* It., eviet hom a Moss. lo vicari, Moss. Guilhem Amarvit, et a Moss. B. de Rocatalhada e a Moss. Bertran d'Antrayguas, jutge, et a Me D. Gaffinel, entre tostz, II quintals de fromatges que constero, de D. Bondiau, pessat e portatz a la mayo cominal .................... VI floris I s. t.

It., venc Moss. R. Canhas a Rodes, lo lus apres Nostra Dona de mars, e fon de cosselh que hom lhi evies prezen ; eviet lhi hom VI lb. de cofimens que foro d'En Duran Aysseli ; costa la lb. VIII s.; valo XL s. t.

It., may IIII entortas que hac hom de R. Broa, candalier ; pessavo XIIII lb., a IIII s. la lb. ; valo.................... LVI s. t.

It., venc Moss. lo Senescalc de Terrida, del rey, local fo fachs novelamen (2), a Rodes, lo VI jorn de julh, e fon de cosselh que hom lhi ivies presen ; e iviet lhi hom II barrals de vi que ac hom de Senhen R. Bastida, en que hac II sest. e XV cartz ; a XX s. lo sest., valo LII s. VI d. t.

It., per IIII sest. de civada que ac hom de Dona Marqua Bertholmiaua ; constava lo sest. VI s., valo................ XXIIII s. t.

It., venc a Rodes lo Jutge-maier del rey, lo jorn de S. P[eyre] e de S. Paul, e fon de cosselh que hom lh' ivies prezen ; eviet lhi [hom] I barral de vi en que hac I sest. e XVI cartz e mieh, local

(1) Paniers d'osier qui se plaçaient par couples sur le dos d'une bête de somme, l'un de chaque côté. L'usage en subsiste encore.

(2) Bertran de Terride, seigneur de Penneville et de Borret, au diocèse de Toulouse.

* Fol. 26 v°.

fo de B. lo mesatguier ; costava lo sest. XX s. t., monta ...................... XXXIII s. IX d.

It., may, II sest. de civada, que fo d'En Duran Aysseli ; constava lo sest. IIII s. VI d., valo .................... IX s. t.

It., donem de portar los II prezens... II s. II d. t.

It., fo Moss. lo comte d'Armanhac a Rodes, lo XXV jorn d'abrial, e fon de cosselh que hom lh' ivies presen ; eviet lhi [hom] I<sup>a</sup> pipa de vi que tenia IIII sest. VI cartz e mieh, local vi fo de Joh. Verdier ; costava lo sest. XIX s.; monto IIII lb. I s. I d. t.

It., eviet lhi hom may XII entortas, lascals ac hom de R. Broa, candalier, e I[a] entorta qu'En D. Esquirol n'avia preza a far reyregach ; pesero las XIII entortas L lb., a IIII s. IIII d. la lb., monta ............................ X lb. XVI s. VIII d. t.

It., fo la pipa en que fo lo presen d'En Joh. Floretas ; costet que n'ac........ XII s. t.

* It., eviet lhi hom de cofimens que n'ac hom d'En Duran Aysseli e de Galhart Fabre IIII lb., costero................ XXXVIII s. t.

It., ac hom de P. Bonahora IX lb. de quofimens ; costa la lb. VIII s. VI d. t., monta ............................ IIII lb. V s. VI d. t.

It., costet lo dich prezen de portar, que n'ac Coesquas et altres III portafaysses ............................ IIII s. t.

It., paguem an Astruc de Calmelhs per VI cartz de vi que n'ac hom per eviar an Guilhem de Jous y als cossols de Vilafrancha, lo XVII jorn de julh.. V s. t.

It., paguem a Senhen R. Bastida, lo jous apres S. Jolia, per vi que avia trames an Guilhem de Jous............. II s. VI d. t.

It., Duran Viguoros pres molher, lo

* Fol. 27 r°.

mars apres Nostra Dona de setembre, e covidet los senhors cossols ; eviero lhi presen en que ac XXIIII pas de IIII d. la pessa, valo........................ VIII s. t.

It., may, I barral de vi que tenia XXXIIII cartz e mieh de vi, local vi ac hom de lor a X d. lo cart, montet..... XXVII s. XI d. t.

It., paguem a Senhen R. Bastida per vi que avia trames a Moss. Guilhem de Guaranhols y als cossols de Vilafrancha, lo dimergue apres Nostra Dona de setembre ............................. V s. VI d. t.

[*VII.*]

## [*Les tours du Pertus.*]

* **Aysso es lo capitol de las bestors dal Pertus, que foro bayladas a Maestre Huc Raols per fustar.**

It., fon facha Ia perpreza a Maestre Huc Raols, maestre de fusta, de fustar las II bestors dal Pertus et autras cauzas, ayssi coma plus clar se conte en Ia carta preza per Maestre P. Borias ; paguem lhi de comandamen dels cossols per las II bestors que avia fustadas (1). L floris d'aur.

It., paguem, lo mecres apres la festa del Vel (2), an Johan Dani per far los merletz que foro cregutz (3), e per far los escaliers per hon hom montes sus en

(1) Par *fustar* il faut entendre ici le travail des hourds qui furent placés aux deux tours du Pertus.

(2) La fête du Voile de la Vierge (*lo Vel*) tombait le mardi qui suivait le deuxième dimanche après Pâques.

(3) Rehaussés.

* Fol. 27 v°.

las bestor, per V jorns............... XX s. t.

It., a Richart l'Engles, per muntar su las bestor II taulatz................. I s. t.

It., paguem a Guiral Chapbert per V jorns que fes manobra amb En Johan Dani ................................ XII s. t.

It., paguem a Maestre Daurde Marti per V carradas de peyra e per V jornals que i mes a talhar la peyra del talh dels merletz (e) de las bestors ; fon lhi paguat per tot :..................... LVII s. t.

[*VIII.*]

## [*Achat de cens.*]

* Esec se lo capital dels cesses que los dichs senhors cossols an comprat e lor temps.

It., comprero los senhors cossols d'Azemar Ergolhos XX s. II d. rod. de ces am vendas et am vestizos sobre hostals que so a la Bullieyra, ayssi coma plus clar se conte en 1 insturmen e cofecio preza per Maestre B. Delaur, e costero que n'ac el, comtans................. XXV floris d'aur.

E dels XX s. e II d. rod. devo ce donar als tres bassis dels paures vergonios (1) de la vila e dels hospitals XV s. rod. ; resto a la vila V s. II d. rod. de ces (2).

(1) Les pauvres honteux.

(2) La ville faisait un placement des plus médiocres : l'intérêt net n'en revenait pas à 1 p. 100 ; il est encore plus faible pour l'achat fait à P. Gential, où il n'atteint pas un 6/1.000. Il est vrai qu'il conviendrait d'y ajouter la redevance des investitions, qui, dans le cas d'une mutation tous les vingt ans, pouvait accroître le revenu de un vingtième. Mais les idées de revenu et d'intérêt étaient à peu près étrangères à la mentalité des gens du XIV[e] siècle.

* Fol. 28 r°.



It., paguiey ne an B. Rostanh, lo venres apres Nadal, de comandamen dels senhors cossols, que avia fach lo mercat del ces ............................ I flori d'aur.

It., a Maestre B. Delaur, per penre e grossar la carta de la compra et 1a cofessio e quitanssa, de comandamen dels senhors ........................... XXXV s. t.

It., comprero may, lo V jorn d'abrial l'an LVIII, los senhors cossols de P. Gential de l'Alverngua, sobre son hostal e sobre lo patu darayres, I d. rod. de ces am vendas et am vestizos ; costet...... XX flori d'aur.

loscals ac comtams, ayssi coma plus clar se conte en Ia carta preza per Maestre Guilhem Palhol, public notari, de la compra e de la quitansa.

[*IX.*]

## [*Dépenses du contentieux.*]

[*a*]

* Aysso es lo capitol dels avocatz que foro pencionatz per los senhors cossols, l'an LVII finit en LVIII.

It., fon per conselh, e per alcunas cauzas que hom avia a far, que los senhors cossols apencionesso Moss. Bertran d'Antrayguas a donar bon cosselh e leal, e donet lhi hom d'un an IIII escutz vielhs ; valo.................... V floris VI s. VIII d. t.

It., apenssionero Maestre P. Maria per estar en la cort del Pariatge e per estar e per segre lo plach que se menava en la cort de l'Ofecial am Maestre Arnal

* Fol. 28 v°.

Brandoy a lor temps ; donavo lhin, loscals pres Brenguier so filh............ II floris d'aur e mieh.

It., apenssionero Maystre Dorde Guafinel a tot lor temps, de que lhi donero.. V floris d'aur.
los quals lhi deu hom.

It. (1), apenssionero Maystre Huc Palhol a lor temps, de que lhi donero.. V floris d'aur.
losquals lhi paguem comtans.

[*b*]

* **Aysso es lo capitol de sso que B. Barrau ac dels senhors cossols per segre l'apellacio contra los senhors avesquals sobre lo fach del subcidis, que volian talhar a lor voluntat e non pas coma era talhatz anticamen ni de presen per las comunas.**

It., baylem a P. Barrau, local fon fachs procurayres a segre la causa desus dicha per los senhors cossols, local P. Barrau anet a Vilafrancha per entimar l'apellacio ; paguem lhi, de comandamen dels senhors cossols, lo jous davan S. Johan, tan per tres dietas que mes, can per II cartas que aportet, can per requerre los apostols, e per autras despessas que fes davan En Guilhem de Jous (2) ; montet tot................ IIII lb. XII s. t.

(1) Ces deux derniers items sont d'une écriture différente.

(2) On peut se demander si le subside qui provoqua cette querelle entre la Cité et les gens de l'évêque, était celui qui avait été voté par les Etats de Toulouse d'octobre 1356, au lendemain du désastre de Poitiers, ou bien celui que le comte Jean de Poitiers, fils du roi, et son lieutenant en Languedoc imposa aux communes et aux gens d'Eglise, au début de juin 1358 (V. fol. 31 v° ci-après). Le fait que Guillaume de Jous, devant qui se menait le procès, à Villefranche, était précisément le trésorier royal désigné pour percevoir cette imposition, laisse croire qu'il s'agit ici du subside de 1358.

Les gens de l'Evêque, comme on l'a vu plus haut à propos de leur contribution aux frais de construction des murs (V. les Comptes de 1350-1351) prétendaient demeurer maîtres de fixer leur part dans les charges générales de quelque nature qu'elles fussent, et c'est contre quoi s'élevaient les consuls de la Cité. Dans la circonstance, ils avaient

* Fol. 29 r°.



It., baylem lhi may al dich P. Barrau, lo IX jorn de julh, que anet requere apostols a Vilafrancha de l'apellacio desus dicha ; paguem lhi, de comandamen dels senhors cossols, per III jorns que estet, e per II cartas de requestas que aportet grossadas................ LIIII s. t.

[*c*]

***Aysso es lo capitol de sso que avem paguat per lo plach que se menava am Maestre Arnal Brandoy, notari (1).**

It., paguiey a Maestre P. Julhac et a Maestre Johan de l'Abeurador, notari, per gan re de testimonis que citero en Cieutat et en Borc davan Moss. l'Ofecial per lo plach que se menava am lo dich M^e^ Arnal .......................... VIII s. t.

It., paguiey a Maestre P. Baldi, davan cuy lo plach se menava de la vila am lo dich Maestre Arnal Brandoy, las vespras de Pasquas, de comandamen dels senhors cossols...................... II floris d'aur.

It., paguiey a Maestre Duran Tornier, lo XII jorn d'abril, per I esturmen que redet grossat als senhors cossols del fach de Maestre Arnal Brandoy, e per la copia d'una citacio que lo filh del rey nostre Senhor (2) avia facha, que fazia citar los cossols à Tholoza............ X s. t.

confié à P. Barrau, le mandat de les représenter devant le trésorier royal, à Villefranche, et le premier soin de leur procureur avait été de requérir de ce dernier les *apostols*, c'est-à-dire les lettres démissoires ou d'appellation qui devaient lui permettre de citer régulièrement ses adversaires.

(1) Nous n'avons pas de renseignements sur les origines et les circonstances de ce procès.

(2) Le comte Jean de Poitiers, fils cadet du roi et son lieutenant en Languedoc.

* Fol. 29 v°.

[*d*]

* Aysso es lo capitol de sso que avem pagat per lo deroymen de la Cieutatz, l'an LVIII.

It., paguiey a Johan Sadorn, sarralhier, de comandamen dels senhors cossols, lo VII jorn d'abril, l'an LVIII, entre II paguas, car lo dich Johan avia fermat marit a ssa filha I bon menestaytol (1), e paguet lhi om de sso en que la vila lhi es tengut de sson hostal que lhi fon deroit (2) ...................... XX floris d'aur.

[*e*]

Aysso es lo capitol de so que avem baylat a Maestre P. Borias per fa lo libre de las estimas de las possecios de la Cieutat (3).

It., baylem a Maestre P. Borias, lo venres apres Sanch Vincens, per far lo libre de las estimacios de la Cieutat, et a parguames, et a far rayre (4) lo dich parguames, I mouto d'aur, val........ XXXIIII s. t.

It., paguem a Johan Cortinas per III dotzenas de parguames que n'ac Maestre P. Borias, lo XXIII jorn d'abrial, per far lo libre de las estimacios.............. XXII s. t.

It., per far rayre lo dich parguames.. VI s.

(1) Artisan.

(2) La maison de Jean Sadorn avait été démolie (*deroit*) pour les besoins de la construction des murs de la ville ; l'indemnité qu'il reçoit 20 florins d'or, est consacrée par lui à payer la dot de sa fille.

(3) On a vu plus haut que, parmi les impositions votées par les Etats de Toulouse d'octobre 1356, se trouvait une taxe immobilière : il était donc nécessaire de procéder à une estimation des biens fonciers de la Cité (*estima de las possecios*) : c'est aux dépenses de confection du registre où ces évaluations devaient être inscrites (achat et réglure du parchemin, reliure du volume) que correspond ce chapitre.

(4) Régler.

* Fol. 30 r°.

It., paguem a Maestre P. Borias, lo XXIIII jorn de julh, per mieia dotzena de parguames, e per far rayre los dichs parguames ad obs del libre de las estimacios .............................. X s. VI d. t.

It., paguem a Maestre P. Vayssa, lo V jorn d'octobre, que redet lo libre de las estimacios cubert e lhiat a Maestre P. Borias.............................. XVIII s. t.

[X]

## [*Le mur près de Castel-Gotau.*]

* Aysso es lo capitol del mur de costa lo Castel, local fon baylatz a perpreza a Maestre Guilhem Bosquet.

It., lo VIII jorn d'abrial, fon de cosselh dels senhors cossols am lor cosselh, que hom bayles a far lo mur de costa lo Castel (1) a Maestre Guilhem Bosquet, local fazia melhor mercat, e donet lhi hom per cada cana IIII floris menh I gros, local mur fon afinatz lo sapde que fo lo VII jorn de jun e canat per Senhen R. Bastida e per En D. Esquirol e per En R. Palhol e per En R. Palhargues, en que ac XXX canas cayradas que montero a III floris XI gros [per cana]. CXVIII floris e mieh.

It., paguem, lo XI jorn d'abrial, cant se comenset lo mur (2) a deffar, a Joh. Quoescas e a B. Petito et a P. Taverna et a Duran Gibilin et a B. Tesseyre et a

(1) Le château de Castel-Cotau.

(2) L'ancien mur, auquel devait se substituer celui que construisait Guillaume Bosquef.

 * Fol. 30 v°.

Brenguier Rolhac per portar lo palenc (1) de la mayo cominal al pas on se deffasia [e] per sarrar.................... XIII s. IIII d. t.

It., a P. Palhier per far lo luoc on lo palenc se mezes...................... II s. VI d.

It., paguiey a Maestre B. Fabre, fustier, lo VIIII jorn de may, que asetiet e mes lo palenc e y fes porta ; paguem, de comandamen dels cossols..........XXX s. t.

It., a Brenguier Gualgo, per Ia sarralha e per la clau que mes a la porta del dich palenc...................... III s. t.

It., paguiey a Johan Verdier per Ia emina de vi que los senhors cossols donero als maestres, cant gitero et asitiero la premieyra peyra de las pesazos...... VI s. t.

[*XI*]

## [*Dépenses pour sépulture.*]

* Aysso es lo capitol de so que avem paguat per far l'orde (2) e per far sosterrar las ossa de la bona gen que ero sebelhidas e las pesazos del Castel-cotau e del mur que hom fes nou.

It., lo IIII jorn d'aost, l'an MCCCLVIII, feyro los senhors cossols am lor cosselh dire Ia messa dels mortz, e cridar coma cofrayres, a tota la ossa que hom tro-

(1) Durant la construction du nouveau mur, on ne pouvait laisser la ville ouverte : d'où nécessité de placer à l'endroit (*pas*) où le vieux mur avait été démoli une barrière de pieux (*lo palenc*).

(2) Service funèbre.

* Fol. 31 r°.



tet ni gitet de las pesazos del mur noel que hom fes a Castel-cotau (1).

It., donem a totz los capelas et als clergues que foro a la soboltura de la ossa d'aquela bona gen, al renc....... XVIII s. IIII d. t.

It., paguem an Duran Ayssseli per III canas e VI palms de tela en que fo messa la ossa e portada dins la glieya e ssebelhida ........................ XVII s. VIII d. t.

[XII]

## [*Les subsides.*]

* **Aysso es lo capitol dels subcidis que los senhors cossols an paguat, de l'an LVII finit en l'an LVIII, que foro creatz cossols.**

It., l'an M.CCC LVIII, lo premier jorn d'abrial, fon de cosselh dels baros e dels prelatz e de las comunas que hom compres lo luoc de Calvinhac que tenian los Engles (2), de que devia hom donar

(1) C'est le mur neuf dont il est question au chapitre précédent ; en en creusant les fondations, on trouva une grande quantité d'ossements, qui provoquèrent cette pieuse attention des consuls et qui provenaient sans doute d'un ancien cimetière. Cette circonstance semblerait indiquer que l'emplacement de Castel-Cotau, sur lequel on n'est pas exactement fixé, était près de la cathédrale, et probablement au sud, entre l'église et la porte Pénavayre. (V. au surplus l'intitulé du chap. XIV, fol. 34 r°, ci-après.)

(2) Nonobstant la trêve qui existait en ce moment, les bandes anglaises, probablement celles de Séguin de Badefol et de l'Archiprêtre Arnaud de Cervoles, n'avaient pas cessé leurs incursions sur les frontières du Rouergue. En décembre 1357, elles s'étaient emparées du fort lieu de Calvinhac, situé dans une boucle du Lot, non loin de Cajarc ; de là elles rayonnaient sur tout le pays ; nous les avons vues tendre une embuscade dans les bois de Marroule, près de Martiel (V. fol. 23 v°), et s'avancer jusqu'au delà de l'Aveyron, dans la région de Saint-Salvadou. (V. fol. 22 v°.)

* Fol. 31 v°.

IIm floris d'aur, e lo luoc no se compret, mas que fo de cosselh per totas las comunas que lo subcidi que era enpauzats per comprar se covertis ad homes d'armas, car aytan be ne demandava lo filh del rey nostre Senhor e loctenen, del cal subcidi se venc a la part de la Cieutat, d'aquels IIm floris................ L floris d'aur.

loscals paguem comtans an Guilhem d'Arbus, da Vilafranca, recebedor d'aquel subcidi.

It., may desus, a l'intran del mes de jun, fon enpausatz subcidi per lo filh del rey nostre Senhor, e loctenen en Lengua d'oc que demandava homes d'armas (1), e fon de cosselh per totas las comunas e per los senhors de la glieya que hom lhi fezes per IIII mes M homes d'armas e M sirvens a caval ; d'aquel subcidi venc ne a las comunas de Roergue IIIIm floris, e per despens que hom avia fachs IIm e IIIIc floris, e so en soma VIm IIIIc floris, de que fo a la Cieutat a CLXV floris d'aur ; En Guilhem de Jous da Villafrancha fon fachs ressebedor ; de que lhi paguem ayssi coma se conte e sa letra (2)..... CLXV floris d'aur de bon pes.

* It., l'an LVIII e lo XXVI jorn de julh, foron citadas totas las comunas de la

(1) Ce subside avait été voté au mois d'avril précédent (1358) par les Etats du Languedoc, réunis à Toulouse, auxquels la sénéchaussée du Rouergue était représentée : il avait pour objet l'entretien de 1.000 glaives (hommes d'armes) et de 1.000 sergents à cheval, durant deux mois (juin et juillet); disent les auteurs de l'*Histoire du Languedor*, t. IX, p. 680, pendant quatre mois, assurent les Comptes de la Cité de Rodez. L'administration et le contrôle des deniers de ce subside étaient analogues à ceux du subside d'octobre 1356.

(2) La lettre du reçu.

* Fol. 32 r°.



Lengua d'oc a Bezers (1), sobre la redemcio del rey nostre Senhor, e sobre lo cabatge que demandava lo filh del rey nostre Senhor e loctenen e la Lengua d'oc, per segre la guerra e la deffencio del pays, a las comunas de Proenssa e de Carcassona, de Bezers e de Toloza ; autriero lhi lo cabatge a IIII mes, e las comunas de Roergue no lhi volgro autriar lo dich cabatge, mas que afinero a IIIm floris d'aur per segre la guerra, e per la redempcio del rey nostre Senhor a VIm moetos d'aur que fan VIIIm e Vc floris, e per despessas que avian fachas montero Vc floris, e fo en soma tota la finansa am los despens a XIIm floris, de que la Cieutat fo a IIIcL floris

(1) Les auteurs de l'*Histoire du Languedoc* (t. IX, p. 683-684) assurent que les Etats se réunirent à Toulouse, et que seules les sénéchaussées de Toulouse, de Beaucaire et de Rouergue y furent représentées. Toulouse s'inscrivit dans le subside destiné à la rançon du roi pour 50.000 moutons, Beaucaire pour 70.000 et le Rouergue pour 6.000 ; par délibération séparée, la sénéchaussée de Carcassonne accorda un mouton par feu. Quant au subside relatif aux frais de la guerre, l'Assemblée vota une taxe de 2 d. par livre sur toute marchandise vendue pendant trois mois.

On voit que nos Comptes de la Cité de Rodez offrent avec cet exposé des différences sensibles. Les Etats se seraient assemblés non à Toulouse, mais à Béziers. La sénéchaussée de Carcassonne y figurait. Le subside nécessaire à la poursuite de la guerre fut accordé non pour trois mois, mais pour quatre ; et le Rouergue s'en tira par un forfait de 3.000 florins. Le subside total de 12.000 florins accordé par le Rouergue fut ensuite réparti entre les communes de la Sénéchaussée dans une Assemblée qui se tint à Saint-Affrique (V. ci-dessus, fol. 24 r° et note).

Il est intéressant de noter ici que le roi Jean s'était réservé des ressources importantes pour suffire à ses frais de subsistance en Angleterre, durant sa captivité. Le Languedoc lui fournissait pour sa part tous les revenus royaux, ordinaires et extraordinaires, de la sénéchaussée de Baucaire, la lève de 4 d. par livre de la sénéchaussée de Carcassonne, et la portion du droit de commun de paix du Rouergue qui appartenait au domaine royal. Les pouvoirs de collection de ces différents deniers avaient été confiés à Gilles Aycelin, chancelier de France, évêque de Thérouanne, et à Pierre Scatisse, trésorier du roi à Nîmes, que le comte Jean de Poitiers, avant de partir pour le Berry, à la fin de 1358, avait nommés réformateurs et visiteurs du Languedoc.

d'aur ; e fon de cosselh per totas las comunas que hom pagues de se lo ters, e las II partz cant lo rey nostre Senhor venria en son realme, local Diaus am gran gauch (1) li trameta leu, Amen ; paguem per lo ters de la finansa de que desus fa mencio a Guilhem de Jous da Vilafrancha, recebedor ............... CXVI floris II tiers de flori

It., l'an LVIII, lo lus davan S. Mathiau, fon accordat per las comunas de Roergue e per las gens de la glieya que Roergue fezes a Moss. lo Senescalc per la deffensa del pays de Roergue homes d'armas, e fes lhi hom L glazis e L sirvens per I mes ; e fon acordat que cascu prestes, entro que lo talh fos fachs, de que la Cieutat prestet, que se deu rebatre del premier subcidi : paguem ne an Guilhem de Jous, recebedor (2)....... XI lb. XII s. IIII d. t.

## [*XIII*]

## [*Dépenses de voyages.*]

* Aysso es lo capitol de las anadas que los senhors cossols an fachas per anar parlar am Moss. l'asvesque de Rodes.

It., anet Senhen R. Bastida En D. Esquirol, lo jorn dels Ycnossens l'an LVII, per parlar am Moss. l'avesque, de voluntat del cosselh.

(1) Joie.

(2) Aucun historien ne parle de ce subside complémentaire, qui semble avoir été particulier au Rouergue.

* Fol. 32 v° (blanc), 33 r°.

It., donero al portier................ II s. t.

It., despendet lo vaylet am las II bestias a l'ostalaria..................... III s. VIII d. t.

It., per lo loguier dels II rossis...... VIII s. t.

It., per lo loguier del vaylet.......... III s. t.

It., anet Senhen P. Viguoros En D. Esquirol, a XXV de genoier, a Muret (1), per parlar am Moss. l'Avesque, de la volta e de la carrieyra dels Frayres menors, lacal Madona d'Armanhac volia sarrar ..............................

It., per los loguiers dels II rossis.... VIII s. t.

It., per lors dietas.................. IIII s. t.

It., per lo loguier del vaylet......... III s. t.

It., anet Senhen R. Bastida En D. Esquirol, lo jous premier de Caresma, ad Anglars (2), on Moss. l'avesque era, per parlar amb el, de voluntat del cosselh

It., despendero per lo loguier dels II rossis ............................... VIII s. t.

It., per lors dietas.................. IIII s. t.

It., per lo loguier del vaylet........ III s. t.

(1) Muret, près de Villecomtal, était un des séjours préférés des évêques de Rodez ; ils y possédaient un beau château dont il subsiste encore des restes.

(2) Anglars, sur l'Aveyron, entre Bertholène et Palmas où les évêques de Rodez possédaient un château.

[*XIV*]

## [*Dépenses pour le mur de Castel-Cotau.*]

* Aysso es lo capitol del bastimen que hom a fach a Castel-Cotau, e reyre (1) l'ostal de Moss. l'avesque e de costa la glieya de la Mayre de Diau de Rodes.

It., l'an M.CCC LVIII e lo ters jorn de julh, los senhors cossols de la Cieutat comensero bastir lo mur desus dich.

Premieyramen, comprem d'En Joh. Esteve C sestiers de cals, lacal costet.. VI floris.

It., paguem an Huc Gaffart per III jorns que aportet arena de la vila dal portal da la Bullieyra e dal Pertus a Castel-cotau am III bestias ; prendia lo jorn XII s. t. ; paguem lhi de III jorns.. XXXVI s. t.

Maestres : Laurens e R. Terrissa, *pour 2 jours* .......................... XX s. IIII d. t.

Manobras quen i an estat per far las pesazos : Astruc de Cani, P. Daossa, Huc Andriau, Johan lo Gay, P. lo gavach, Duran Teysseyre, Polit, P. de Penavayra, dos donas, *dont le nom n'est pas indiqué, au total 28 journées pour*.. IIII lb. XIII s.

It., paguem P. [de Penavayra], que governava l'obra, per Ia corda de ferrat a trayre l'aygua...................... V s. t.

It., per Ia perfila.................. X d. t.

It., may, per III palas.............. II s. t.

**It., la seconda semmana que comenset a VIII jorn de julh, e fo tota plana.

Paguem an Huc Gaffart que portet arena de la vila que hom l'amassava

(1) Le ms. porte *e ren* : la correction *e reyre* est conjecturale.

* Fol. 33 v° (blanc), 34 r°. — ** Fol. 34 v°

aqui hon era demorada, per III jorns a XII s. lo jorn ; e portet ne lo dich Huc Gaffart e Colombier, que prendia d'En Huc Roqua d'aquela que devia a la vila, aquela semmana, IIcX setiers......... [le prix manque.]

It., pres hom de cals de Na Guizas, teulieyra, aquel semmana, LXXII sestiers ............................... [id.]

Maestres : Laurens. R. Terrissa, Valrus, P. de Penavayra, *chacun 6 journées pour un total de*.................... V lb. XIIII s. t.

Manobras : *noms nouveaux :* Guilhem de Monpeylier, Joh. Bornazel, Guilhem de Monredon e sa mayre, Botacabra, Peyronela Tronayris : *38 journées pour un total de* ......................... IIII lb. XIII s. IIII d. t.

* La semmana que fo lo XVI jorn de juih.

Maestres : Laurens, R. Terrissa, Valrus, P. de Cabanas : *21 journées, pour un total de* ......................... IIII lb. XVI s.

Manobras : *noms nouveaux :* R. Vinche, Huc Ricbal, Guilhem Sequier : *45 journées, pour un total de*........... V lb. XII s. t.

*Autres dépenses :*

It., mes [hom] en II papiers et Ia perfila et en II palas, aquela semmana.... IIII s. II d. t.

It., portet de l'arena qu'En Huc Roqua devia a la vila Huc Colombier, aquela semmana, XLIX sest.

It,. Huc Gaffart, XXV sest ;

E feiro lor donar los cossols, car Huc Roqua los paguava del portar, car ero meyssos (1), e non volieu portar, se non que hom lor feses avantatges......... VI s. t.

(1) C'était l'époque des moissons (*meissos*), et pour ce motif les manœuvres, qui avaient chacun leur petite récolte à faire, demandent et obtiennent un supplément de salaire (*avantatge*).

* Fol. 35 r°.

* La semmana a XXIII de julh.

Maestres : *mêmes noms que précédemment : 21 journées, pour un total de* IIII lb. XV s. t.

Manobras : *pas de noms nouveaux : 31 journées, pour un total de*.......... IIII lb. V s. IIII d. t.

*Autres dépenses :*

It., per adobar Ia marra, que n'ac Duran de Celas........................ I s. VI d. t.

It., per Ia copa a metre l'aygua el mortier e a servir los maestres........ IIII d. t.

It., ac hom aquela semmana de mortier de R. Carlat CXIX saumadas, las cals aportero las bestias de Na Guizas, teulieyra, de que lor paguem, am may XL sest. de cals que portero de R. Carlat aquela semmana .................... XII s. VI d. t.

(1) El dih R. Carlatz afinet se am Na Guizas, teulieyra, y am los senhors quossols, e fon paguat lo dih R. Carlat de tot lo mortier e de l'arena e de cals quel a baylat als dihs senhors quossols per l'arena que avia pressa de la vila, e la cals que es deguda a Na Guizas, teulieyra, es a la fi del comte, pressa e meza, e la resta que deu.

** La semmana a XXX de julh.

Maestres : *mêmes noms que précédemment : 16 journées pour un total de* IIII lb. I s. t.

Manobras : *pas de noms nouveaux : 31 journées pour un total de*.......... IIII lb. V s. IIII d. t.

*Autres dépenses :*

It., may, que mes [hom] en I ferrat et en I pechier, et en II paniers et en I cart de vi que paguet [hom], cant agro fach mercat am l'Engles de debatre Castel-Cotau ........................ V s. VIII d. t.

It., a Johan de Monredon per V jorns. XII s. VI d. t.

(1) Ce paragraphe est d'une écriture différente.

* Fol. 35 v°. — ** Fol. 36 r°.

It., compret hom d'En Huc Colombier, aquela semmana, L sestiers d'arena aportada al pe del mur, de que lhi paguem, am III voltas que aportet de cals de Na Guizas, teulieyra, am sas bestias. XXVIII s. t.

* La semmana a VI d'aost.

Maestres : *mêmes noms que précédemment : 19 journées pour un total de* IIII lb. t.

Manobras : *pas de noms nouveaux : 25 journées pour un total de* .......... III lb. II s. VIII d. t.

*Autres dépenses :*

It., paguem an Duran de Celas per II caps d'assier ad aseyrar las marras, e per I fessor que era trencats adobar.. VII s. IIII d. t.

It., per II palas ; costero.......... I s. IIII d. t.

It., an P. de Cabanas per III jorns.. XII s. t.

It., portet d'arena aquela semmana P. Marti, que pres d'aquela que devia R. Carlat a la vila, XLV sestiers.

It., Guilhem Marti, XXXV sestiers.

It., Colombier, LII [sest.] e emina.

Soma : VIxx XII sestiers emina d'arena que deu hom a R. Carlat d'aquela semmana, aytan cant val a la vila de l'aygua, car nos paguem las portas (1).

It., paguem lor per las portas, a flori e mieh per sentenar [de sestiers] ; montet XLVII s. VII d. t.

It., compret En D. Esquirol, aquela semmana, d'arena de Colombier e de Guilhem Marti, VIxx sestiers, de que lor paguem aportada al pe del mur....... XXXVIII s. t.

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

*La suite du ms. manque.*

(1) Il faut entendre : autant que vaut le sable tel qu'il sort de l'eau, sans les dépenses de transport (*las portas*), lesquelles sont payées à part par la ville.

Cet item est suivi dans le ms. du paragraphe suivant, d'une écriture différente : « Paguada es, y a finat am los dih quossols. »

* Fol. 36 v°.

*Nota : Un fragment de papier, glissé entre deux pages du ms., contient le reçu suivant :*

Recepi a D. Esquirol, solvente pro d[omi]nis consulibus Civitatis Ruth[enae], centum s. rod., quos michi debebant d[ic]ti d[omi]ni consules pro medietate pencionis promisse per eos, quam medietatem dicte pencionis solvi debe[ba]nt in festo Pasce proxime lapso, et de medietate currenti data dies venerit (*sic*) proximo festo Apostolorum P[etri] et Pauli, anno Dni M.CCC quinquagesimo quinto.

Dur. Barraui.

# CORRECTIONS

Page 4, ligne 4, lire *M^e P.*, au lieu de *M. P.*

P. 5, l. 1, *Joh. de la Aslas* paraît être une mauvaise graphie pour *Joh. de la Sala.*

— l. 6, lire *Amalvi*, au lieu d'*Amalin*. Même correction aux pages 7, l. 15 ; 44, l. 27 ; 100, l. 15 ; 160, l. 24 ; 195, l. 21 ; 225, l. 14 ; 290, l. 4 ; 343, l. 22 ; 371, l. 1 ; 372, avant-dernière l. ; 375, l. 28 ; 395, l. 12 ; 406, l. 10 ; 427, l. 2.

P. 7, l. 6, lire *lo bayssayre*, au lieu de *la bayssayre*.

P. 9, l. 4, lire *D. Austri*, au lieu *D'Austri*.

P. 14, l. 11, lire *Monpaho*, au lieu de *Monpanho*.

— l. 1 des notes. L'identification avec le village des Crouzets, commune de Prades-d'Aubrac, paraît à la réflexion peu justifiée. Il serait plus vraisemblable de voir dans ce lieu *del Croset* le village du Crouzet, situé commune de Plaisance, dans le canton de Saint-Sernin sur Rance, région où l'évêque de Rodez possédait des droits seigneuriaux considérables.

P. 17, l. 16, lire *may*, au lieu de *mav*.

P. 18, l. 2, dire *dich*, au lieu de *dith*.

P. 21, dernière l., lire *des Calmelhs*, au lieu de *Descalmelhs*.

P. 22 l. 18, lire *MCCCL, V*, au lieu de *MCCCLV*.

P. 25, l. 2 des notes, lire *19* au lieu de *18*.

P. 26, l. 7 et 14, lire *Limas*, au lieu de *Lunas*. Même correction à la dernière ligne de la P. 28.

P. 27, l. 1, lire *genre,* au lieu de *gendre.*

P. 30, l. 18, lire *Caupela,* au lieu de *Caupel.*

P. 32, l. 20, lire *Joh*$^{a}$, au lieu de *Joh.*

P. 33, l. 9, lire *N'Amoroza,* au lieu de *Na Moroza.*

P. 34, l. 14 des notes, lire *indiqué,* au lieu de *indiquée.*

P. 39, l. 24, lire *Marti,* au lieu de *Marta.*

P. 48, dernière l., lire *carugayre,* au lieu de *camgayre.*

P. 52, avant-dernière l., lire *Bofilha,* au lieu de *Boflha.*

P. 55, l. 5, lire *Montaldia,* au lieu de *Mortaldia.*

P. 64, l. 4 lire *an,* au lieu de *on.*

P. 68, l. 3, lire *bayssayre,* au lieu de *bassayre.*

P. 73, l. 12, lire *M*$^{e}$ *B.,* au lieu de *M*$^{e}$ *B. B.*

— l. 4, des notes, lire *encan,* au lieu d'*ancan.*

P. 78, l. 3, lire *Gaucelin,* au lieu de *Gaucelm.*

P. 91, l. 3 des notes, lire *réformateur,* au lieu de *réfomateur.*

P. 96, l. 3, lire *remazem,* au lieu de *remamazem.*

P. 137, l. 2, lire *rodanes,* au lieu de *Rodes.*

— l. 27 des notes, lire *Teularie,* au lieu de *Teulerie.*

— l. 30 des notes, lire *emphythéote,* au lieu *d'eemphythéote.*

P. 138, l. 1, lire *M*$^{e}$, au lieu de *M.*

P. 139, l. 1, lire *quant,* au lieu de *quand.*

— l. 3, lire *balesta* au lieu de *Balesta.*

P. 142 l. 12, lire *Baptista,* au lieu de *Baptisa.*

P. 150, l. 13, lire *Trenitat,* au lieu de *Tenitat.*

P. 157, dernière l., lire (*3*), au lieu de (*1*).

P. 167, l. 15, lire *la,* au lieu de *1*$^{a}$.

P. 175, l. 15, lire *1*$^{a}$, au lieu de *la.*

P. 177, l. 10, lire *1*$^{a}$, au lieu de *la.*

P. 191, l. 11, lire *sabatier,* au lieu de *Sabatier.*

P. 193, l. 28, lire *Doneta,* au lieu de *Boneta.*

P. 201, l. 7, lire *junh,* au lieu de *Junh.*

P. 237, l. 7. lire *Amarvit,* au lieu de *Amarmit.*

P. 243, avant-dernière l., lire *B,* au lieu de *R.*

P. 254, l. 14, lire *fes,* au lieu de *fos.*

P. 275. l. 8, lire *Taverna,* au lieu de *Tavena.*

P. 289, l. 3. lire *cossels,* au lieu de *cossals.*

— l. 21, lire *Guaranhols,* au lieu de *Guranhols.*

P. 294, l. 8, lire *M• Ph.,* au lieu de *M. Ph.*

P. 295, l. 2, lire *I dia,* au lieu de *i dia.*

P. 297, l. 2, lire *au moulin* au lieu de *aux moulins.*

P. 297, l. 19, lire *baguots,* au lieu de *baguols.*

P. 306, l. 16, lire *nou,* au lieu de *non.*

P. 311, dernière l., lire *Solelhac,* au lieu de *Selelhac.*

P. 333, l. 13, lire *Rainal,* au lieu de *Ramal.*

P. 376, l. 1, lire *da la tor,* au lieu de *dal tor.*

P. 393, l. 11, lire *Breu,* au lieu de *Brea.*

P. 405, l. 13 des notes : placer le signe (2) en tête de la ligne.

P. 407, l. 8 des notes, lire *dit* au lieu de *sit.*

P. 410, l. 4, lire *Marra,* au lieu de *Maria.*

P. 411, l. 23, lire *Esteve,* au lieu de *Eteve.*

P. 416, l. 22, lire *sebelhir,* au lieu de *sebelhit.*

P. 423, l. 16, 18, 24, 28, substituer aux numéros des renvois 1, 2, 3, 4 les numéros 2, 3, 4, 5.

P. 434, l. 20, lire *Frocgayres,* au lieu de *Frotgayres.*

# ADDITIONS

Page 4, ligne 18. — B. lo bastier s'appelait Bernat Fabre ; *lo bastier* paraît avoir été un surnom. Il exerçait le métier de charpentier (*fustier*), et il habitait dans la rue qui allait de la Bullière à la place de Saint-Etienne. (V. C. C. 1, Cité, art. 792.)

Page 21, note 2. — La *gacha* comprenait la rue principale d'où elle tirait son nom, et les ruelles ou impasses qui y aboutissaient. Ainsi la *gacha del Terralh* comportait dans son périmètre la rue même du Terralh, la ruelle qui menait à l'église Saint-Vincent (ancienne rue des Hebdomadiers, aujourd'hui rue Séguy), et la ruelle du Pertus (aujourd'hui impasse Cambon).

Il n'est pas niable néanmoins que le mot *gacha* est souvent synonyme de *carrieyra* (rue). C'est toujours le cas, lorsque la localisation d'un immeuble n'est indiquée que par le mot de *gacha*, sans autre précision, par exemple « *hostal pausat e la gacha del Terralh* ». A plus forte raison, lorsque la *gacha* n'est constituée que par une rue, sans annexes ; ainsi, « *hostal pausat el cap de la gacha de Fontencha* ». (C. C. 1. Cité art. 1467.) Un lausime du 18 nov. 1363 (C. C. 18. Cité), mentionne certaines maisons situées dans la rue, *sive gacha*, de la Guitardie.

Cette synonymie de *gacha : carrieyra* se reflète encore de nos jours dans le langage populaire, quand il s'agit des anciennes dénominations de gaches appliquées aux rues de Rodez. On dit : *pel Bal, pel Terral, per Sont Just* ; nul ne s'avisera de dire : *per lo corrieyro del Bal, del Torral, de Sont Just.*

Page 25, note 2. — L'imposition immobilière (*talha de las pocessios*) tenait grand compte des charges de cens qui pesaient sur l'immeuble taxé. Elle s'abaissait suivant l'importance de ces charges ; la formule « *atendut lo carc* » est fréquente dans les documents du cadastre pour justifier une réduction de taille. Parfois même l'impôt tombait à zéro lorsque le cens était anormalement lourd. Ainsi Duran Sampso déclare une maison, sise rue Neuve haute, tenue de En Guillem Flessada sous le cens annuel de un marc d'argent ; les

commissaires taxateurs observent : « *Non fo extimat a re, car non o val, atendut lo ces.* » (C. C. 1. Cité, cadastre de 1355, art. 925.)

On doit ajouter d'ailleurs que le seigneur direct, bénéficiaire du cens, était taxé à proportion, de telle façon qu'en définitive les revenus de la ville ne souffraient guère de ces diminutions de taille. Il n'en est pas moins vrai que cette équitable distribution des impôts révèle chez nos vieux consuls ruthénois un souci de justice fiscale tout à fait remarquable. Dans un temps où l'enseignement élémentaire de l'histoire répand tant d'absurdes préjugés contre les institutions de notre moyen âge, on ne saurait trop mettre ce fait en lumière.

Quant à l'imposition mobilière (*talha del moble*), il semble qu'elle était fixée à la moitié de la taxe foncière. Tout au moins c'est ce qui paraît résulter de l'art. 1069 du cadastre de 1355. (C. C. 1. Cité), où on lit « *Fo extimatz l'ostal de M^e Gui del Verdier..... a X d. de talha, que valo V d. pagadors coma moble.* »

Page 27, note 4. — L'expression *honor* semble désigner plus spécialement l'héritage délaissé qui n'a pas été encore réparti entre les ayants droit. Les biens indivis ne peuvent être inscrits sur les registres cadastraux, ni au nom du défunt, parce qu'il n'existe plus, ni au nom des héritiers, parce qu'ils ne sont pas encore propriétaires.

C'est ainsi que le cadastre de 1355 (C. C. 1. Cité) contient, en son art. 719, la mention « *Na Vona, cant mori, avia I sotol,* etc. », et le scribe inscrit en marge : « *La honor de Na Vona* ».

De même, à l'art. 749 : « *La honor que fo de Esteve lo bayssayre* » ; à l'art. 1182 : « *La honor dels Peliciers, los heretiers de M^e B. Pelicier, de Monsalvi* » ; à l'art. 1184 : « *La honor que fo de Gauzida.* »

Page 29, ligne 5. — Le nom pittoresque de Carnicos se retrouve dans celui de la Carnicosie (c'est-à-dire le domaine de Carnicos), hameau de la commune de Salles-la-Source, canton de Marcillac.

Page 33, ligne 13. — *La Fornelia* constituait la dotation d'une chapellenie desservie en l'église cathédrale, et elle tirait son nom du four de Joh. Astorc, dans la rue Neuve-basse, qui payait au chapelain une rente annuelle de 60 sous rod. Elle comprenait en outre une maison allodiale estimée 200 liv. rod., située dans la même rue.

Page 41, note 3. — L'interprétation donnée par la note en question se trouve confirmée par l'art. 878 du cadastre

de 1355 (C. C. 1. Cité) : « *W. Affachayre [te] hostals pausatz e la Bullieyra..., e detras los hostals a talheras e affacharia.* ». *Affachayre* est donc bien un surnom tiré de la profession.

Page 43, ligne 7. — Comme on le voit, la possession du cens entraînait l'imposition de la taille immobilière ; le propriétaire du cens était assimilé à un propriétaire foncier ou à un emphytéote. Les exemples de ce fait sont extrêmement nombreux ; on les relève pour ainsi dire à chaque page dans les registres cadastraux du XIVe siècle.

Page 46, ligne 10. — Le nom réel de Me Aenric, barbier, était Galtier. Il possédait une boutique ou ouvroir dans la rue des Mazeliers sous le cens de 15 sous rod. dû au Chapitre. « *Me Aenric Galtier, barbier, [te] I obrador pausat e la carrieyra dels Mazeliers, e te se del Capitol a XV s. r. de ces.* » (C. C. 1. Cité. art. 1081.)

Page 49. ligne 13. — L'*honor de la Jonia*, ou *Johania*, paraît avoir été considérable ; il n'occupe pas moins de neuf articles dans le cadastre de 1355 (C. C. 1. Cité art. 1265-1273). Il comprenait une forte maison dans la rue de la Guitardie (rue actuelle du Touat), un autre immeuble dans la gache de Pénavayre, plusieurs jardins, prés et terres aux appartenances de Saint-Félix, et des cens sur neuf maisons de la Cité. C'était une des plus grosses cotes cadastrales. L'ensemble dépendait de la succession de Paul Daorde.

Page 52, ligne 13. — Richart ou Rechart, dit l'Anglais, s'appelait réellement Richart Ardit. Il possédait rue de Balaguier une boutique tenue à cens de R. Bastida et des Tabardels de Toizac. (C. C. 1. Cité, art. 1404).

Page 52, ligne 22. — Le nom véritable de Béatrix, la boursière, était Biatrix Olivieira ; elle habitait une maison rue de Balaguier, qu'elle tenait à cens du chanoine Hugues d'Arpajon. (C. C. 1. Cité, art. 1407.)

Page 55, ligne 5. — La maison dite *Montaldia* se trouvait dans la gache du Tora, c'est-à-dire dans le quartier qui contournait le chevet de la Cathédrale, et sur les limites de la gache de Pénavayre. (C. C. 1. Cité. art. 1625). Elle dépendait de la famille de Montal qui avait fourni plusieurs chanoines au Chapitre.

Page 57, ligne 24. — Le nom réel de Joh. Olier était Galifra : Olier est un surnom tiré de sa profession de potier, ainsi que le montre le libellé de sa déclaration au cadastre de 1355. dans laquelle il reconnaît tenir à

Sainte-Marthe la moitié « *del forn el cal coso las olas.* » (C. C. 1. Cité, art. 1396.)

Page 58, ligne 23. — Il faut lire non pas *Gramirela*, mais *Graumela*. Ce Graumela portait le surnom de Chalaya, sous lequel il apparaît en maints passages des Comptes, et il était sergent de la Cité. Il habitait dans la rue de la Bullière, et tenait sa maison des Anniversaires du Chapitre de la Cathédrale, sous le cens de 1 d. rod. (C. C. 1. Cité, art. 858 bis.)

Page 61, ligne 13. — *La Landoraria*, maison du seigneur de Landorre, était située dans la rue Sainte-Marthe : elle comprenait un vaste immeuble et un jardin. (C. C. 1. Cité, art. 1546, 1547, 1590.)

Page 62. — *La taille des gentilshommes.* — Il ne faut pas s'étonner de trouver des gentilshommes domiciliés dans la Cité. Le fait n'est point particulier à Rodez ; il s'étend, durant une bonne partie du moyen âge à tout le midi de la France, comme d'ailleurs il existait dans la plupart des villes de l'Italie, et plus spécialement à Rome. P. Guilhermoz, en son *Essai sur l'origine de la noblesse*, R. Michel, dans son *Etude sur l'administration royale dans la Sénéchaussée de Beaucaire au temps de saint Louis*, ont mis cette particularité en pleine lumière. Alors qu'au nord de la Loire, à partir du XII[e] siècle, les nobles s'enferment dans leurs châteaux forts au milieu de leurs terres et de leurs tenanciers, les gentilshommes méridionaux préfèrent fixer ou maintenir leur résidence dans la ville ou dans le bourg fortifié qui leur donne des garanties de sécurité plus grandes.

Depuis le XII[e] jusqu'au XIV[e] siècles, presque toutes les villes du midi languedocien et provençal comptent parmi leurs habitants de nombreux représentants de la noblesse féodale. A Nîmes, ils formaient le puissant groupement connu sous le nom de Chevaliers des Arênes, parce qu'ils occupaient la totalité de l'ancien amphithéâtre gallo-romain. A Avignon, les *Gesta Ludovici VIII* mentionnent leurs « *trecentae domus torrales* ». A Carcassonne, ils étaient assez forts pour mettre en échec l'autorité suzeraine du Vicomte. On les trouve encore à Arles, à Beaucaire, à Toulouse, à Mende, et jusque dans des bourgades comme Calvisson, le Caylar et Aubais. Ils habitaient des demeures fortifiées, crénelées, munies de portes, de herses et de tours. Ils les tenaient généralement en franc fief du seigneur principal de la ville, vis à vis duquel ils s'engageaient en retour à défendre la cité contre toute agression et à assurer le service du guet (V. à ce sujet *Histoire du Lan-*

*guedoc*, t. V, col. 919-926, éd. Privat, où se trouve reproduite tout au long la formule imposée par Bernard Aton, vicomte de Carcassonne, à ses feudataires nobles de la ville : « ut per quemque annum facias stationem cum tuis hominibus in Carcassona, et ipsam urbem custodias, et bene custodire facias et gaitare. »)

La bonne harmonie n'existait pas toujours entre le seigneur suzerain et ces chevaliers de la ville, capricieux, volontaires, arrogants et intrigants. Ils provoquaient parfois des émeutes, telle, celle des Arnaud de Carcassonne et de leurs complices nobles contre l'autorité du Vicomte, au début du XII[e] siècle. Aussi bien jouèrent-ils un rôle important dans l'émancipation des communes urbaines, et on les rencontre fréquemment à l'origine de l'institution consulaire, dont ils favorisent le développement. En 1207, les Chevaliers des Arènes s'unissent aux bourgeois de Nîmes contre le comte de Toulouse Raymond VII pour défendre les libertés de la ville. A Nîmes, ils détenaient la majorité dans le consulat. A la Garde Guérin, en Gévaudan, ils nommaient deux consuls nobles. A Rodez, dans la Cité, on constate pour la première fois, en 1274, la présence d'un consul noble, Huc de Cansac, qualifié de chevalier (*miles*) ; le dernier qui apparaisse sur les listes consulaires est, en 1310, Aymeric Galvanh, qualifié de damoiseau (*domicellus*). Dans le Bourg, le premier consul noble cité est, en 1263, Raymond de Saunhac, et le dernier, en 1394, est un autre membre de la même famille, Galhart de Saunhac.

Il semble d'ailleurs que dès le commencement du XV[e] siècle, l'importance des chevaliers urbains s'était évanouie presque totalement, et que l'élément noble avait été à peu près éliminé des consulats méridionaux, soit parce que les bourgeois l'emportaient par le nombre, la richesse et la capacité administrative, soit parce que les familles nobles, suivant en cela l'exemple du nord de la France, avaient peu à peu émigré des villes pour aller fixer leur résidence dans leurs châteaux des campagnes.

Pour terminer, on pourrait établir comme il suit la liste des nobles domiciliés à Rodez, du XIII[e] au XV[e] siècle :

Cité : les d'Arpajon, les Azémar, les de Canjac, les de Cansac, les de Cardalhac, les Fort, les Galvanh, les de Landorre, les de Montarnal, les de las Ondas, les de Penavayre, les de Pierre, les de Torène.

Bourg : les Agasse, les Astorc, les de Bernard, les de la Barrière, les de Brossinhac, les de Cansac, les del Cros, les d'Ebles, les Flessiac, les de Fuelha, les

Galhard, les Galvanh, les Girma, les Leu ou Lévi, les Ratier, les de Saunhac, les de Scoralhe.

On ne comprend pas dans cette liste les bourgeois anoblis au XIV[e] et au XV[e] siècle, comme les Caulet, les Gaffuer, les Natas ou les Serras.

Page 83, ligne 7. — La *Merceria* ou *Mersaria* était un hôpital, très probablement fondé par la famille des Mercier qui était une des principales de la Cité. La maison de l'hôpital se trouvait dans la gache de Pénavayre: il s'y rattachait des jardins situés dans la Orta del Rampalm (entre Penavayre et le foiral actuel), des étaux ou tables de boucherie sis place de Saint-Etienne ; c'est également sur cette place qu'Amalvi Mercier possédait sa demeure (C. C. 1, art. 1159, 1491).

Page 89, ligne 19, — 90, ligne 2, — 280, ligne 8. — Les Bains (*los Banhs*) étaient situés dans le quartier de la Bullière. Na Volguda Valada déclare posséder « *hostals pausatz e la gacha de la Bullieyra, davant los Banhs* ». (C. C. 1. Cité, art. 83.) Adémar Ergolhos possède « *hostal pausat foras la barbacana de la Bullieyra, e la carrieyra que es davan los Banhs.* » (Id. art. 802). Johan Ymbert déclare avoir acquis un « *hostal apelat los Banhs, cofrontat am l'ostal del Senher d'Arpaio e d'altra part am lo mur* ». (Id. art. 1104, déclaration de 1363). Johan Dalgas déclare deux jardins, confrontant avec « *la parra cominal de la Ciutat, lacal es sotz los Banhs* ». (Id. art. 91 bis.)

Ces diverses références permettent de localiser d'une façon assez exacte l'emplacement des Bains. Ils se trouvaient en dehors des murs, sur le parcours et à droite de la ruelle qui menait de la porte de la Bullière à celle de l'Embergue, sur le talus qui domine la pente rapide descendant vers l'Aveyron, où était la *parra* commune de la Cité. Au surplus, il n'est pas téméraire d'identifier cet emplacement avec celui de l'ancien établissement de bains, dits Bains Burguière, qui demeura en exploitation jusque vers la fin du dernier siècle. (Tour de ville, maisons Garrigues-Codomier). Ils devaient probablement leur origine à cette fontaine à bulles (*Fon Bullieyra*), dont parlent les plus anciens documents et qui donna son nom au quartier.

Lorsque fut construite l'enceinte de 1355, on pratiqua dans le mur une poterne en face même des Bains, et on la dénomma pour ce motif *porta dels Banhs*.

Dans les références ci-dessus rappelées, on remarquera une certaine contradiction entre la déclaration de Johan Ymbert et celles qui la précèdent

ou la suivent. La maison du sieur Ymbert est donnée comme située entre l'Arpajonie vieille et la muraille, c'est-à-dire à l'intérieur de l'enceinte, alors qu'il ressort avec une parfaite netteté des autres textes cités que les Bains se trouvaient en dehors des murs. La contradiction n'est qu'apparente. La maison achetée par Ymbert, bien que dénommée *los Banhs,* pouvait fort bien tirer cette appellation du fait qu'elle était placée en face des Bains, sans qu'il soit nécessaire pour justifier son nom de l'identifier avec eux. On disait « *hostal dels Banhs, porta dels Banhs* », pour simple raison d'immédiat voisinage.

Page 89, note 1. — 334, ligne 12. — Il semble bien que la distinction entre les mots *portal* et *porta* (ou *portanel*), soit celle qui est donnée par la note sus visée : Elle est justifiée par la référence de la page 334 : « *el portanel del portal desus dih* », et aussi par un passage d'un acte de 1311 (vendredi avant la Saint-Grégoire). Guillaume d'Olemps, notaire, contenu au Reg. B. Cité C. C. 19, f° 76 r°. Suivant cet acte, les Consuls de la Cité donnent permission à Bernard de Broat de pratiquer dans le mur de la ville, situé derrière sa maison, un *portal* d'une largeur de cinq à six pans, lequel sera muni de deux *portas* barrées de fer, « *in quo debent esse due porte barrate de ferro* », étant convenu que ce portail sera condamné en temps de guerre.

Page 93, note 2, l. 2. — Après le mot *Bourg,* ajouter *et de la Cité.* Emergau était en effet sergent de la Cité, où sa famille possédait maisons et cens. Robi était sergent du Bourg.

Page 99, note 4. — La fête du Saint Voile (*festa del Vel*), avait pour objet d'honorer une des plus précieuses reliques de l'église cathédrale, le voile de la Vierge. Elle était fixée au mardi qui suivait le deuxième dimanche après Pâques.

Page 115, note 3. — Un des sens les plus fréquents du mot *aysina,* à significations si variées, est celui d'une armoire pratiquée dans un mur.. P. Tornier reconnaît tenir en franc fief des Consuls de la Cité la portion du mur ancien de la ville contre lequel s'appuie sa maison de la rue du Terralh ; il s'interdit d'y faire de nouvelles armoires au delà de celles qui y sont déjà : « *el dih mur non dampnificaray ni negunas aysinas no y faray plus que se n'i a* ». (C. C. 20. Cité, f° 19 r°.)

Page 136, note 2. — Le cadastre de 1355 (C. C. 1. Cité), énumérant dans ses art. 592-199 les possessions de Johan Es-

teve, dit *lo Teulier,* mentionne le *fah de la Teularia* comme confrontant le domaine de Johan Laurens. D'autre part, les art. 477-479 du même registre indiquent comme appartenant à Johan Laurens une maison sise rue Neuve-basse, près du portail de l'Embergue, un champ situé au Puech des Fourches, une terre avec colombier à Saint-Martin des Prés, et son domaine de Saint-Cyrice avec maison et jardin. Au sujet de ce dernier item, le registre contient en marge une note postérieure à l'année 1355, de laquelle il paraît bien résulter que les prétentions des consuls n'étaient pas entièrement fondées, puisque, reconnaissant la légitimité des réclamations de Johan Laurens, ils lui font remise d'une partie de ses impositions. Voici cette note : « *Per l'ostal e per l'ort que a a S. Yris, car y fo mes carc de XXV s. rod., lhi fo remes, segon que los savis desieu que for se devia, I d. de talha.* »

Il existait dans le voisinage du pont actuel de Saint-Cloud, aux bords de l'Auterne, une autre *Teularia* qui dépendait du Dom de Sainte-Marthe, et qu'il ne faut pas confondre avec celle de Saint-Cyrice.

Page 178, note 1. — La maison consulaire, celle qui fut acquise du chanoine Bernard Huc de Cardalhac, n'était pas située, comme certains le pensent, à l'angle de la rue de la Carcassonnie (rue actuelle de la Paix) et de la Rue Neuve-haute, ni même immédiatement au-dessous, dans la rue de la Carcassonnie. Cet emplacement était occupé par diverses maisons appartenant aux frères Huc et Pierre Vigoros, ainsi que le montrent les art. 1017 et 1018 du cadastre de 1355. (C. C. 1. Cité).

Dans ces deux articles, les frères Vigoros déclarent posséder : 1° « *hostals pausatz el canto aqui ont comensa la Carrieira Nova sobre lo Mercat-nou* » ; 2° « *hostals pausatz e la volta per la cal hom va dal Mercat-nou vas la Bullieyra, cofrontatz am los hostals desus e am l'ostal de Moss. Gualhart Daorde e de so fraire.* »

La maison du consulat était donc placée au-dessous de ces derniers immeubles dans la rue de la Carcassonnie. C'est du reste un anachronisme que de parler à cette époque de la rue de la Carcassonnie. Ce nom n'était pas encore né en 1355, et la rue en question est constamment appelée « *carrieyra* » ou « *volta que va dal Mercat-nou vas la Bullieyra* », ou « *que mou da la Bullieyra e va al Mercat-nou* ». Quelquefois même elle est tout simplement désignée « *volta de la Bullieyra* ». (V. C. C. 1, Cité art. 629.

Huc de Peyramorta déclare une maison sise « *e la volta de la Bullieyra, cofr. am la mayo cominal* ».)

Page 189, l. 4. — *Sentence arbitrale rendue par l'évêque Raymond d'Aigrefeuille dans le différend qui existait entre le Chapitre et les consuls de la Cité, au sujet de la contribution du Chapitre à l'œuvre des murs.*

Le ms. 10733 de la Bibliothèque Nationale (n. a. f.) nous fournit le texte de cet accord (*compozicio*) : il est assez important pour mériter d'être reproduit ici.

Le ms. qui est intitulé « *Recueil ou brevet de diverses transactions et autres actes importants qui sont dans les archives du vénérable Chapitre de Rodez* », en donne d'abord le résumé aux folios 39 v° et 40 r°.

Sentence arbitrale ou transaction passée entre le Chapitre et les Consuls de Rodez sur les différents qui estoient entre parties, en ce que lesd. Consuls prétendoient que led. Chapitre devoit contribuer au bastiment et réparation des murailles de ville et autres fortifications, ayant encore lesd. Consuls fait démolir certaine muraille que led. Chapitre avoit fait bastir entre la tour ronde prez la porte de Penavayre jusqu'à la tour appellée Castel-Cotau, voulant que led. Chapitre la fit remettre ailleurs.

Lesquels différents ayant été soubmis à la décision de Messire Raymond (d'Aigrefeuille), pour lors evesque de Rodez, feut par luy dit et prononcé qu'avant toutes choses les Consuls fairoint excuse à MM. du Chapitre de toutes les parolles injurieuses et offenses qu'il avoint reçeu tant desd. Consuls que autres particuliers de la ville ; plus, que led. Chapitre bailleroit toute la pierre de la muraille susd. démolie par lesd. Consuls ; plus, que led. Chapitre bailleroit de son bon plaisir, et non pour y estre obligé en aucune façon, 400 florins d'or pour subvenir aux nécessités de la ville, le tout sans préjudice des libertés de l'esglise et dud. Chapitre ; plus, sur la demande desd. Consuls à ce que led. Chapitre feust tenu faire remettre les bancs des Consuls et autres habitans qu'il avait fait tirer de l'esglise, comme aussy de payer la gabelle ou impôt mis sur tout ce qui se vendoit dans la ville, feust dit que led. Chapitre demeuroit deschargé de lad. demande au sujet desd. bancs ; et quant aud. impost, que led. Chapitre en seroit aussy exempt pour le gros impost que payoint les venditeurs, mais payeroit seulement le petit impost qu'on retenoit des acquéreurs.

Lad. sentence, approuvée de toutes parties, rete-

nue par Hugues Albouy, notaire de Rodez, l'an 1355 et le 5e octobre, cottée anciennement et nouvellement C.

*Texte de la sentence* (f° 129 r° à 135 r°).

In nomine Dni, Amen. Anno Inc. ejusdem millesimo trecentesimo quinquagesimo quinto, et die quinta mensis octobris, indictione octava, pontificatus sanctissimi in Christo Patris et Dni nostri, Dni Innocentii divina gratia papae sexti, anno tertio.

Noverint universi quod, cum lis, quaestio, controversia seu debatum verteretur seu verti speraretur inter venerabile Capitulum ecclesiae Ruthenensis ex parte una, et Consules ejusdem Civitatis, pro et nomine dicti Consulatus et Universitatis dictae Civitatis ex parte altera, super facto tangente clausuram dictae Civitatis seu factionem et reparationem murorum et fortaliciorum ejusdem, et quibusdam verbalibus injuriis occasione praemissorum, dicto Capitulo asserente quod, licet quemdam murum pro dicta clausura dictum Capitulum bis in diversis locis fieri fecisset, suis sumptibus et expensis, bonum et sufficientem et in locis ad hoc utilibus et congruis, videlicet inter turretam novam rotundam factam prope portale de Penavayre usque ad turrim vocatam Castelcotau, et de consensu et voluntate consulum qui tunc erant dictae Civitatis, nihilominus moderni consules procuraverant quod murus per dictum Capitulum ultimo fieri factus per manum dominorum temporalium dictae Civitatis ac etiam per manum regiam omnino destrueretur et demoliretur, et in loco alio ubi eis placuit construeretur et aedificaretur de novo ; et insuper praemissa procurando, de quibus plus conquerebatur Capitulum praedictum, nimis irreverenter, absque eo quod dictum Capitulum requirerent ut dictum murum per se ipsum destrui et in loco ubi nunc est construi faceret et mutaret ; quin imo verbis contumeliosis et superbis contra dictum Capitulum et ejus aliquas personas notabiles usi fuerant, et ea verba contumeliosa, superba, inhonesta et irreverentia et ad rem etiam impertinentia dixerant pluries et in locis diversis et coram pluribus fidedignis, ex quibus dictum Capitulum se injuriatum non mediocriter reputabat et offensum ;

Dictis Consulibus praedicta negantibus, ut ponuntur, et nihilominus ultra petentibus quod dictum Capitulum compelleretur eos juvare factione et reparatione illius et aliorum murorum et fortali-

tiorum dictae Civitatis factorum et faciendorum, ratione bonorum immobilium, quo usque ad magnam et maximam reddituum summam, [quae] dicti Consules ipsum Capitulum in Civitate habere et possidere dicebant, maxime cum ad dictorum murorum factionem et reparationem laicorum, ut notorie et luce clarius apparere dicebant, propriae non suppeterent facultates ; petentibus etiam (quod) cum pro oneribus et expensis, ratione dictarum clausurarum et fortificationum faciendarum et supportandarum, per eorumdem Consulum superiores indicta sit in praefata Civitate gabella sive soquetum, emolumentum ejusdem gabellae sibi tradi et liberari per dictum Capitulum et ejus clerum de rebus venditis et vendendis per eosdem ; petentibus etiam ipsis Consulibus et requirentibus (quod), cum pridem de mandato, ut dicebatur, dicti venerabilis Capituli scamna eorumdem Consulum et plurium aliorum dictae Civitatis remota fuerint ab eadem ecclesia, dicta scamna reponi in eadem ecclesia et ad statum pristinum reduci ;

Dicto Capitulo in contrarium dicente et asserente se ad factionem seu reparationem dictorum murorum contribuere, seu dictos Consules debere juvare, aut emolumenta dictae gabellae tradere, vel ad id quomodocumque contribuere, minime teneri ; et si forsan in aliquo teneri dicerentur, fecerant satis et plus quam tenerentur, si muri per ipsum Capitulum aedificati seu fieri facti in sua stabilitate permansissent ; dicente et asserente etiam se ad dicta scamna in pristino statu reducere seu reduci facere non teneri, pluribus causis et rationibus per ipsum Capitulum propositis.

Tandem, pluribus altercationibus in praesentia Reverendi in Christo patris et dni Dni Raymundi divina gratia episcopi Ruthenensis hinc inde per dictas partes super praemissa factis et habitis, dictae partes, volentes parcere laboribus et expensis, pro bono pacis et concordiae, videlicet discreti viri Dnus Deodatus Astorga, presbiter, ut sindicus et procurator, ut dixerunt, venerabilis Capituli ecclesiae Ruthenensis, in praesentia ac de licentia et consensu venerabilium et circumspectorum virorum Dnorum Rogerii de Vinhone, archidiaconi Conchensis, et Petri Fabri, canonicorum dictae ecclesiae Ruthenensis, et ipsis ratum et gratum habentibus, ut apparebat, ex parte una, et Magister Hugo Palhol, jurisperitus, ut actor, ut dixit, dictorum Consulum, de et cum voluntate, licentia et consensu Hugonis Vigorosi, P. Moysseti, Hugonis Roqua, et Magistri Petri Boria, Consulum dictae Civitatis, ibi-

dem praesentium, pro et nomine dictorum Consulum et universitatis ejusdem Civitatis, habentes ad infrascripta facienda a dicto venerabili Capitulo et Consulibus sufficientem potestatem, ut dixerunt, super dictis quaestionibus, debatis, controversiis et dependentibus ex eisdem seu aliquo ex ipsis, compromiserunt pro et nominibus quibus supra in Reverendum in Christo patrem et dnum, Dnum Raymundum, divina gratia episcopum Ruthenensem, ibidem praesentem et dictum compromissum in se suscipientem etc...

[Suivent les formules usuelles des compromis d'arbitrage. Les parties s'engagent à accepter la sentence arbitrale, sous peine de 500 marcs d'argent à payer par la partie défaillante, dont moitié pour l'œuvre de la Cathédrale et moitié pour la construction des murs de la Cité ; le compromis durera et aura vigueur jusqu'à la Toussaint suivante, avec faculté pour l'arbitre de le prolonger jusqu'à la Saint-André, et obligation réciproque des deux parties de laisser les choses en l'état pendant toute la durée du compromis.

Fait dans la chambre de l'Evêque, en présence de Roger de Vinho, archidiacre de Conques en l'église cathédrale, Pierre Fabre, chanoine, Guillaume Raymond, prieure de St-Marcel, Galhard Saumada, Géraud de Resentières, recteur de l'église de Solinhac, Pierre de Tilia, recteur de l'église de St-Martin de Préchac, diocèses de Valence, de Rodez et de Vabre, Huc Vigoros, Mᵉ Jean Bergonho, P. Salustre, Raymond Bastide, P. Marty, Guillaume Salustre, Gui de Pessolas, Huc Daurde, Mᵉ Géraud Bonet, notaire, habitants de la ville de Rodez. — Huc Albouy, notaire soussigné.]

Pronunciatio. — Post quae, anno, indictione et pontificatu quibus supra, et die duodecima mensis novembris, noverint universi quod, existentibus coram dicto domino arbitro, arbitratore seu amicabili compositore, videlicet Dno Berengario Capolerii, thesaurario et sindico ac procuratore, ut ibi dictum fuit, venerabilis Capituli Ruthenensis, ex parte una, de voluntate et assensu venerabilium virorum Dnorum Ysarni de Clusello. cantoris, Rigaldi de Tornamira, canonici. bajulorum, Berengarii de Barriera. archidiaconi Sti Antonini in ecclesia Ruthenensi. et Petri Fabri. canonicorum ecclesiae Ruth., ibidem praesentium, — et Hugone Vigorosi, P. Moysseti, Hugone Roqua, et Mtro Petro Boria, consulibus dictae Civitatis, ex parte altera, ac in mei notarii et testium subscriptorum praesentia,

prorogato prius dicto compromisso usque ad instans festum Beati Andreae per praefatum dnum Episcopum, ut ibi dictum fuit, — supplicantibus et humiliter postulantibus per praefatum dnum arbitrum... dictam causam deffiniri et determinari ; dictus, inquam, reverendus Pater, more laudabili pii patris, moleste gerens incommoda filiorum... onus hujusmodi compromissi in se suscipiens... ordinavit, pronunciavit, deffinivit et etiam declaravit, videlicet :

[1] Quod primo et ante omnia dicti Consules super praedictis verbis contumeliosis et injuriosis... ab ipso Capitulo habeant humiliter veniam petere et se taliter excusare quod dictum venerabile Capitulum seu personae ipsius singulares merito habeant contentari.

[2] Secundo, quod venerabile Capitulum vel personae ipsius, quae singulariter se offensae reputarent his factis et dictis, ipsis Consulibus omnem rancorem habeant dimittere, nec non ipsis quatenus indigent indulgere.

[3] Tertio, quod murus praedictus per praefatos Consules ultimo fieri factus et constructus stet in loco ubi est et stabilis perseveret, absque eo quod, occasione constructionis ejusdem seu directionis alterius vel aliorum, alia pars contra alteram quaestionem in judicio vel extra movere valeat vel actionem intentare, imo omnes omnino processus super hoc ab utraque parte facti et habiti cassi et invalidi remanebunt.

[4] Quarto, quod dictum Capitulum ad relevandas importabiles necessitates laicorum circa constructionem et reparationes praedictas, de gratia, ex sua mera et spontanea liberalitate, non quod ad hoc aliqua juris necessitate adstringatur, eorum potissime attentis privilegiis..., lapides et caementa quos et quae dicti Consules de muris ipsius Capituli noviter destructi(s) habuerunt et receperunt, et in dicto muro noviter constructo et aliis dictae Civitatis muris et reparationibus necessariis posuerunt, et aliud quodcumque interesse et quamlibet aliam satisfactionem, si quam petere posset, ipsum Capitulum remittet et quictabit, una cum ducentis florenis auri, quos propter imminentem necessitatem dictum Capitulum ad opus dictarum constructionum et reparationum sub certis protestationibus, quas etiam reverendus Pater pro repetitis hic haberi voluit, nuper tradiderat vicario et thesaurario ipsius dni Episcopi, de quibus dicti Consules, vicarius et thesaurarius versus dictum Capitulum... quitti perpetuo remanebunt.

[5] Et nihilominus ultra praemissa, de eadem gratia, voluntate et liberalitate, et super eisdem protestationibus, dictum Capitulum, propter eamdem necessitatem et instantius inimicorum regni periculum, ad opus praedictum dictarum constructionum et reparationum alios ducentos florenos de suo pie et misericorditer largiatur statim ad voluntatem Consulum praedictorum ; sic tamen quod dicti consules, pro facto vallorum, fossatorum, murorum, seu aliarum clausurarum et reparationum fortalitiorum dictae Civitatis jam factarum seu etiam faciendarum, adversus dictum Capitulum seu singulares personas ejusdem actionem aliquam non valeant intentare, nec mandatum seu compulsionem a quocumque superiore contra ipsum venerabile Capitulum seu singulares ipsius personas impetrare, seu jam impetratis quomodolibet uti... imo dictum Capitulum... in eadem libertate et franchesia qua ante praemissas remissiones et donationes erat plene et pacifice remanebit, eritque in suo libero arbitrio... pro futuris reparationibus donare vel etiam non donare.

[Le Chapitre et les Consuls déclarent leur complet accord sur cette sentence arbitrale.]

Quibus peractis, Magister Hugo Raynaldi, actor ut dixit dictorum Consulum, nomine ipsorum Consulum ac in eorum praesentia et de eorum voluntate et assensu, humiliter, caputio amoto et capite inclinato, a dicto venerabili Capitulo et personis singularibus dicti Capituli, videlicet a dictis dominis bajulis et aliis canonicis ibidem praesentibus, de quibus superius facta est mentio, nomine Capituli et singularum personarum ejusdem, veniam petiit sic dicendo.

> « Domini charissimi, si dni Consules istius Civitatis hic praesentes vos vel aliquem seu aliquos vestrum verbo quomodocumque offenderunt, quod non credunt nec aliqualiter ex certa scientia hoc fecisse volunt, a vobis et vestrum singulis veniam humiliter petunt, attentius rogantes quatenus ipsos super his excusatos habere placeat, et eis quatenus indigent benigniter indulgere, et eos in amoris et dilectionis vinculum cordialiter retinere dignemini et habere. »

dicta verba ad dictos bajulos et canonicos ibidem praesentes nomine quo supra dirigendo.

Et hiis dictis, statim dicti dni bajuli et canonici praesentes, nomine quo supra, dictos Consules excusatos habuerunt ac ipsis omnem offensam, si qua fuit, remiserunt.

[Fait à Rodez, dans la chambre de l'Evêque, dite de Corbières, en présence de Bérenger d'Ampiac, docteur ès lois, prieur de l'église de Saint-Hippolyte, Aymeric Laverture, doyen de Nevers, Guillaume Raymond, licencié en décrets, prieur de l'église de Saint-Marcel. Jean Guirbal, prieur de l'église de Capelle, M[tre] Jean Bergonho, Huc Raynal, Guillaume Palhol, notaire, Duran Aycelin, Huc Daorde, Raymond Bastide, Gui de Pessolas, P. Vigoros, Raymond du Mas, Bec Fromatge, des diocèses de Rodez, de Nevers, de Valence et de Vabres. Huc Albouy, notaire soussigné.]

Post quae, anno, indictione et pontifice quibus supra, et die vigesima tertia mensis novembris, noverint universi quod, convocatis et existentibus in praesentia dicti reverendi Patris ac mei notarii et testium subscriptorum, videlicet venerabilibus et circumspectis viris dnis Ysarno de Clusello, praecentore, et Rigaldo de Tornamira, bajulis, Raymundo de Cornaco et Hugone de Sto Amantio, canonicis ecclesiae Ruth., pro se et nomine dicti Capituli ecclesiae Ruth., et pro ipsis, ex parte una, et Hugone Vigorosi, P. Moysseti, Hugone Roqua et Mtro Petro Boria, Consulibus Civitatis Ruthenae, pro se et nomine dicti consulatus et universitatis Civitatis praedictae, ex parte altera, — quia praefatus reverendus Pater ad plenum non pronunciaverat seu declaraverat, ut dixit, de et super contentis in compromisso praedicto, ipse, inquam, reverendus Pater, vigore et auctoritate potestatis per dictas partes in dicto compromisso attributae et per ipsum superius reservatae, addidit, declaravit et ordinavit, ut sequitur :

[1] Videlicet, quod dicti Consules nedum sint quitti et immunes de coementis et lapidibus per ipsos seu eorum nomine captis de muris destructis Capituli praedicti, imo recipere, nisi jam receperint, et in muris et reparationibus murorum et fortalitiorum dictae Civitatis ponere seu poni facere possint et debeant lapides et coementa funditus restantia in dictis muris destructis et ad hoc adsportatis, cum ita sit et fuerit intentio et voluntas sua, ut dixit.

[2] Addiditque, declaravit et ordinavit quod dictum Capitulum et singulares ipsius personae eorumque familiares de et super scamnis, de quibus supra in dicto compromisso fit mentio, versus dictos Consules et populares dictae Civitatis quitti, liberi et immunes remanebunt, absque eo quod dicti Consules seu populares contra dictum Capitulum seu ejus personas singulares quaerimoniam facere vel quaes-

tionem movere in judicio vel extra valeant in futurum.

[3] Item, addidit, declaravit et ordinavit de gabella quae per dictos Consules petebatur. quod dictum venerabile Capitulum et ejus singulares personae sint quitti et liberi de gabella grossa quam solvunt venditores, et quod gabella [m] minuta [m] quae retinetur ab emptoribus dictum venerabile Capitulum et ejus singulares personae de rebus quas vendent tradant Officiali ipsius dni Episcopi. per ipsum dnum Officialem distribuendam seu disponendam, prout et secundum quod sibi de bona aequitate videbitur faciendum, non intendens idem dnus Episcopus propter praemissa seu alias quovismodo, ut dixit, in aliquo libertatibus ecclesiae Ruth. praejudiciare.

Quae omnia et singula dictae partes et earum quaelibet, pro et nominibus quibus supra, rata et grata habentes, ea omnia et singula ratificaverunt, approbaverunt et emologaverunt.

De quibus omnibus et singulis dictae partes et earum quaelibet, pro et nominibus quibus supra, petierunt sibi et cuilibet earum fieri unum vel plura publica instrumenta per me, notarium infrascriptum.

Acta fuerunt haec in Civitate Ruthenae. in camera dicti dni Episcopi vocata de Corberiis, anno, die, mense, indictione et pontificatu quibus supra proxime, praesentibus venerabilibus et circumspectis viris dnis Berengario de Ampiaco, legum professore, priore ecclesiae Sti Hyppoliti, Aymerico Laverture, decano Nivernensi, Joanne Guirbaldi, priore de Capella, et pluribus aliis Ruthenensis, Nivernensis et Vavrensis civitatis seu dioecesis, testibus ad praemissa vocatis et adhibitis, et me, Hugone Alboyni, dioecesis Ruthenensis publico. auctoritate apostolica et imperiali nec non et episcopali, in Civitate et tota dioecesi Ruth. notario, qui praemissis... praesens interfui...

H. A. ita signatus.

Dans le texte qui précède, on notera la présence comme témoins de certains ecclésiastiques déclarés appartenir aux diocèses de Nevers et de Vabres. Le fait n'a rien de surprenant, si l'on réfléchit que Bertrand de Pébrac, l'ancien prieur de Saint-Martin des Champs, qui occupait les très hautes fonctions de Réformateur royal en Languedoc, était évêque de Nevers, après l'avoir été de Vabres. Les personnages en question devaient être ses observateurs ou ses correspondants auprès de l'Evêché de Rodez.

La gabelle, dont le paiement était contesté par le

Chapitre, avait été concédée aux Consuls de la Cité pour leur permettre de s'assurer les ressources nécessaires à la construction des remparts ; elle était payée à la fois par les vendeurs et par les acheteurs. Il ne faut pas la confondre avec la gabelle votée le 4 avril 1356 par les Etats de Toulouse. (V. p. 220, note.)

L'Evêque Raymond d'Aigrefeuille qui servit d'arbitre dans cette grave querelle entre le Chapitre et le Consulat paraît s'être efforcé constamment d'amener les gens d'églises à apporter leur contribution à l'œuvre des murs. C'est très probablement grâce à son intervention que les prêtres et les clercs consentirent en 1351 à se laisser tailler par les Consuls (v. p. 140, note 3). Mais on ne trouve nulle part trace d'un versement direct et personnel de l'évêque : ses ressources devaient être entièrement absorbées par la construction de la cathédrale qui, au cours du XIVe siècle, n'avançait qu'avec lenteur.

Page 190, note 1. — Les écus anglais circulant en Guyenne, vers le milieu du XIVe siècle, à l'effigie d'Edouard, comprennent quatre modèles : le guyennois d'or et le léopard d'or, frappés au nom d'Edouard III ; le pavillon d'or et le hardi d'or, frappés au nom d'Edouard, prince de Galles (le Prince Noir). On peut en voir des exemplaires dans les collections de la Bibliothèque Nationale, cabinet des Médailles.

Page 200, dernière ligne. — Cet item est assez obscur ; il devient compréhensible, si l'on admet que le scribe a oublié un mot, et si on lit : « *per los* [*bes*] *nobles de la dona de Verdola.* » La dame de Verdola aurait ainsi contribué à l'œuvre des fossés, à raison des biens nobles qu'elle possédait dans le taillable de la Cité.

Quelle était donc cette dame de Verdola, et quels biens nobles possédait-elle à Rodez ?

Ni Barrau ni Bonald ne font allusion à cette famille, et on ne trouve dans le Rouergue qu'un seul lieu, dénommé La Verdole ; c'est un village de la commune de Laval-Roquecezière, canton de Saint-Sernin, arrondissement de Saint-Affrique. On peut supposer que la dame de ce nom en était seigneuresse.

Le cadastre de 1355 (C. C. 1. Cité) jette un peu de lumière sur la personnalité de la dame de La Verdola. Elle apparaît à de très nombreuses reprises dans ce registre comme seigneuresse directe de biens fonciers situés dans la Cité ou dans ses appartenances immédiates, et toujours conjointement avec l'Evêque : c'est là un fait assez remarquable. Ce qui

ne l'est pas moins, c'est qu'elle est régulièrement titrée : dona Marcebelia *de Rodes*. En un seul passage (art. 962), elle reçoit la qualification de dame de la Verdola : « *hostals pausatz a S. Cirici, e teno se de Moss. l'Avesque e de Madona Marcebelia de la Verdola.* » Il ne semble pas téméraire de tirer de ces constatations la conséquence que la dame de la Verdole descendait par ligne indirecte de la race des anciens comtes de Rodez ; ainsi s'expliqueraient et son appellation ordinaire de *Madona Marcebelia de Rodes*, et sa qualité de co-seigneuresse de biens qui avaient dû échoir à l'Evêché par donation des Evêques issus de la même race comtale.

Page 219, ligne 21. — L'*Orador* (Oratoire), se trouvait à l'entrée du Foiral actuel, au croisement des deux chemins dont l'un, venant de la porte St-Martial, allait au moulin de la Gasquerie, et l'autre venant de la porte de Pénavayre, descendait à Pontfrach sur l'Auterne.

Il existait un autre *Orador* sur la place de St-Cyrice, près du puits, au point où se joignaient le chemin de Marcillac et celui de Bozouls.

Page 237, lignes 14-15. — Ramon de Roquetaillade était le bailli, et Bertrand d'Entraygues le juge de la Cité.

Page 241, chap. X. — Cette *taxacio de las possessios* n'est pas autre chose que le cadastre de 1355, consigné dans le Registre C. C. 1. des archives de la Cité. Il est précédé (f° 1. r° v°) du préambule suivant qui expose les conditions dans lesquelles s'exécuta ce travail :

« El nom de nostre Senhor Diau Jesu Christ e de la soa benezecta mayre e de totz los Sanhs e las sanctas de Paradis, Amen.

« L'an de la Incarnacio del dih Senhor que hom comta M CCC LV, local an ero cossols de la Ciutat de Rodes los senhors Huc Vigoros, P. Moysset, Huc Roca e P. Boria, e per los dihs tres premiers per se e per lo dih P. Boria, concossol lor, e per la universitat de la dicha Ciutat, a VI dias d'aost, fo comensada de far la extima de las causas de las honors, possessios e rendas pausadas e la dicha Ciutat o dins las appertenensas, e perfacha am los dias esseguens az aiso necessaris, segon que se essec el libre ; e aützt premieirament mols e gan re de tractamens per los dihs senhors cossols am lors cosselhs e cosselhiers del cossolat, foro cauzitz e elegitz per los dihs senhors cossols prohomes, aquels que se essego, e foro ne prezes de per totas las gachas de la dicha Ciutat, tot premieirament P. Marti, B. del Mas, Guillem Fabre, Bec Fromatge, Joh. Floretas, Duran

Ayceli, Duran de Celas, P. Salustre, Guillem Colen, Echer del Boysso, P. Vilar. Mᵉ Joh. Solelhac, B. Rostainh. H. Cebal, P. Bru, Mᵉ Arnal Brandoy, Guillem de Borranh e Huc Ferran, prohomes de la dicha Ciutat, los cals e cascu de lor iurero sobre quatre S. Evangelis de Diau, per els e cascu de lor corporalmen tocatz, de be e leyalmen acosselhar los sobredihs cossols, e de be e leyalmen aiudar a extimar las causas, possessios, heretatz e rendas de las personas las cals on honors, possessios, heretatz e rendas e la Ciutat de Rodez o dins las appertenensas d'aquela, segon que aqui fo dih.

« Protestat premieiramen e retengut e exeptat per los dihs senhors cossols per se e per totz los altres prohomes sobredihs que las causas desus e desotz escrichas non entendo ni volo far en preiudici ni en greu dels Senhors de Rodes, ni en preiudici dels Senhors direetes dels cals las causas se teno en emphiteosim o en altra manieira canha que sia, ni en preiudici ni en greu de senhor ni de home del mon, mas a fi de be, e que miels drechura e egaltat se puesca far al ric e al paure segon sas facultatz en las talhas, indictios e impositios, las cals se faron d'aissi avant e la Ciutat de Rodes per los dihs senhors cossols que so de present ni seron per lo temps a venir e per la universitat de la dicha Ciutat, e que cascu passe am son carc, paubre e ric.

« E el cas que negun preiudici seria a lor ni als cosselhs sobredihs ni als pages dels cals seron las causas extimadoiras, o a cal que fos de lor, o los fians se escorriu o s'en perdriau, o per dreh o per razo los dihs senhors cossols o lors cosselhs o los pages o la dicha universitat ne poyriu o deuriu esser per sobeyras sobrepreses ni encolpatz, — en aquels cases o en cal que sia d'aquels, so que se essegra e se extimara lo dia present e los altres esseguens a la dicha extima necessaris volo, diso e protesto los dihs senhors cossols per se e e nom que desus e e nom de la dicha universitat de la dicha Ciutat de Rodes que sia per no fah e que sia nul e cas de tot en tot.

« E am las protestacios desus dichas e am totas altras que de dreh e de razo lor poiriu e deuriu aiudar o valer az els o a lors cosselhiers o als pages o a la universitat desus dicha o a cal que sia de lor singularmen o a totz essems, entendo e volo far las dichas extimacios, e en altra manieyra ni en altre cas, no.

« De las cals causas desus dichas los dihs senhors cossols per lor e per la dicha universitat e per nom que desus volgro e requisero esser fah

public estrument, I o mols, a lor e a cascu dels cosselhiers o a cascu dels pageses dels cals seron las causas extimadoyras, e que en cascu instrument siu messas totas las protestacios desus dichas e las razos els monemens desus dihs, e en altra manieyra no s'en grosses ges, per me, P. Boria, notari [per] auctoritat apostolical e de Moss. l'Avesque de Rodes.

« Aysso fo fach e la maio cominal del dih cossolat, l'an e lo dia desus, e la indictio novena, el pontificat del S. paire Moss. Ignocen per la divinal gracia de Diau papa seye, e l'an seu quazern, el reverent paire en Crist Moss. Raymon per la gracia de Diau avesque de Rodes prezident, en presencia de totz los prohomes sobredihs, e may de Bernat de Liurals e de Guillem del Verdier, testimonis a las sobredichas causas auzir apelatz e pregatz. »

Après ce préambule commencent les déclarations et les estimations (*extimas*), qui ont pour objet de déterminer la valeur des immeubles et le denier de base de la taille, à raison de 1 denier par 50 livres de valeur reconnue. Elles sont classées par gaches. avec cette remarque que le premier chapitre est celui des *forestiers*, c'est-à-dire des contribuables étrangers à la Cité, mais possessionés dans son taillable.

Il ne paraîtra pas sans intérêt de reproduire ici la formule de déclaration des assujettis à la taille. Nous l'empruntons à l'article 1 du registre :

« L'an desus M CCC LV, a VI dias d'aost, los dihs senhors cossols feiro venir per davant lor, salvas totas vetz las dichas protestacios, Johan e W[a] Limas del mas de Faet, de parroquïa de S. Marti (*St-Martin des Prés, sous St-Cyrice*), local mas es dins las appertenensas de la Ciutat, als cals comandero que a lor sagrament, local feiro aqui davant lor sobre IIII S. Evangelis de Diau. notiffiesso, dicesso e cofrontesso aqui as els totas e singlas possessios e heretatz que els aviu ni teniu a lor mas, o altre o altres e nom d'els e per els, pausadas e la dicha Ciutat de Rodes o dins las apertenensas ; los cals Johan e Guillelma dissero e notifiero a lor sagrament que els aviu... etc... »

Les consuls et leurs conseillers travaillèrent avec une diligence incroyable, et cette énorme besogne de reconnaissances. de vérifications et d'estimations fut terminée en trois semaines, c'est-à-dire avant la fin du mois d'août. Elle ne comprend pas moins de 1631 articles remplissant 334 pages in-folio.

Page 257, chap. XVI. *Dépenses pour la construction des remparts.* — L'œuvre des fortifications était à son début en 1350-1351. La disparition des Comptes consulaires de 1352, 1353, 1354 ne permet pas d'apprécier l'importance des constructions effectuées durant ces trois exercices ; mais il ne semble pas qu'elles aient été bien considérables. L'activité reprit avec une très forte intensité au cours de l'année 1355 ; les incursions menaçantes des bandes anglaises, la pression exercée sur les communautés par les agents de l'autorité royale, et plus spécialement par Jean d'Armagnac, suffisent à expliquer le gros effort fourni par la Cité.

Cet effort porta à la fois sur tous les points de l'enceinte, et pour que le lecteur puisse s'orienter plus aisément dans les divers chapitres de dépenses, — chapitres où se mêlent les travaux d'installation de chantiers, de maçonnerie, de charpenterie, de couverture, de fournitures de pierre, chaux et sable, avec des chevauchements et des répétitions parfois un peu confus, — il a été jugé bon de donner ici une sorte de vue d'ensemble, présentant par sections la physionomie générale de l'œuvre exécutée.

L'enceinte de la Cité se reliait aux fortifications du Bourg (*unizo del Borc*), à la hauteur de la maison de M[e] Ph. Girart, c'est-à-dire au débouché actuel de la rue du Lycée. De là, se dirigeant vers le nord, elle atteignait la maison du chanoine de Cornac qui formait l'angle sud de la porte de Pénavayre.A l'angle nord de cette porte se trouvait une tour ronde destinée à la flanquer. Le rempart englobait ensuite la maison dite de Canac, munie d'une échauguette, et la tour de Castel-Cotau, où il semble que les travaux aient été importants ; c'est là (maison Richard actuelle), à la jonction des quartiers de Pénavayre, du Torn et probablement de Fontencha, qu'était ce mur, dont il est question si fréquemment dans les Comptes, construit par le Chapitre, puis démoli sur l'ordre du sénéchal du Roi, et réédifié par les soins des Consuls. De là, la muraille, dont on peut voir encore la section dans la rue Salvanh, coupait l'emplacement de la cathédrale ; il faut se rappeler à ce sujet qu'au milieu du XIV[e] siècle, la cathédrale, entreprise par Raymond de Calmont à la fin du siècle précédent, était loin d'être terminée : seules les chapelles rayonnant autour du chœur approchaient de leur finition ; les travées du chœur s'amorçaient à peine, et le clocher ne devait être achevé que plus de trente ans après. Entre ces constructions et l'enceinte de la ville s'étendait un quartier, celui de Fontencha, qui allait

du bas de la rue du Terralh, maison de l'Evêque à la gache de Pénavayre. La muraille bordait donc cette gache de Fontencha jusqu'à la porte de l'Evêché (*portal de la Vescalaria*, plus tard *de S. Marsal*) ; puis, contournant la maison de l'Evêque, le Pertus, le Moulin à vent, elle suivait le Tour de ville actuel et, par la Tour Raynalde, qui subsiste encore, bien que découronnée de ses créneaux et de son *guachil*, et par le château de Caldegouze (ancien grand séminaire), elle rejoignait le fort ouvrage de la porte de l'Embergue, que défendait une puissante barbacane. De l'autre côté de cette porte, le rempart, suivant toujours le tracé du Tour de ville passait à la Tour de Broat, transformée aujourd'hui en local d'habitation, en face même du montil de l'Embergue, longeait le quartier des Tarretas, auquel il empruntait ce nom (*mur de las Tarretas*), et qu'une poterne (*porta dels Banhs*) mettait en communication avec les jardins des environs, et aboutissait enfin à la porte de la Bullière, protégée comme celle de l'Embergue par une barbacane. La dernière section de l'enceinte de la Cité consistait en une forte muraille qui de la porte de la Bullière allait se raccorder à l'*unizo* du Bourg, du côté est, sur l'emplacement actuel du théâtre.

Page 259, chapitre b. — Le quartier des *Terretas* ou *Tarretas* n'a jamais été une gache : il comprenait des jardins avec quelques maisons, posées le long d'une ruelle qui allait du carrefour des deux rues de l'Embergue (Neuve-basse et Balestière), à la rue de la Carcassonnie qu'elle atteignait un peu au-dessous de la maison Nicolas, en face de la porte des Frères-prêcheurs. La ruelle a aujourd'hui disparu ; mais cette partie de la Cité a conservé le nom de Tarrettes jusqu'à la fin du XVIII^e^ siècle. Cette section de la ville était rattachée aux deux gaches de *la Carreira nova dins lo Portal* (rue Neuve-Basse), et de *la Bullieyra*.

Page 283, note 1. — Le document extrait du ms. 10733 de la Bibliothèque Nationale (n. a. f.) que nous avons reproduit plus haut, nous renseigne exactement sur la position de ce mur démoli (*deroits*) du Chapitre. Il était situé entre la tour ronde qui flanquait du côté nord la porte de Pénavayre, et la tour de Castel-Cotau. Au surplus, l'intitulé du chapitre *e. Dépenses pour toitures* (p. 290), précise que la tête de ce mur n'était séparée que par une courette de la maison de Montal (*Montaldia*), et on sait que *la Montaldia* se trouvait au point de jonction des gaches du Torn et de Pénavayre. Tout ce quartier de la Cité était, en raison de sa proximité de la cathédrale,

habité presque exclusivement par les chanoines ; ce qui explique que, invités à participer à l'œuvre de défense commune, ils avaient choisi pour y porter leur effort la portion de l'enceinte qui protégeait plus spécialement leurs demeures. Le malheur fut que, faute probablement de s'être entendus au préalable avec la ville, ils dirigèrent mal leur construction ; sur la réclamation des Consuls, et par sentence des autorités royales, leur mur dut être démoli et rebâti à leurs frais.

Page 292, ligne 8. — La maison du chanoine de Cornac était située à côté du portail de Pénavayre, dont elle formait l'angle sud. (C.C. 1. Cité, art. 1191.)

Page 306, chap. *II*. — Il doit être fait une distinction entre le portail vieux et le portail neuf de Pénavayre. Quand on traça le programme des fortifications de 1355, on décida d'agrandir la vieille enceinte, et sur bien des points le mur neuf fut construit en avancement assez sensible sur l'ancienne muraille. Ce fut le cas du mur de Pénavayre, de telle sorte qu'il exista deux portes, la nouvelle qui correspondait au tracé des murs neufs, et l'ancienne qu'on laissa subsister en retrait sur la première. Entre les deux portes se trouvaient des maisons qui, dans le cadastre de 1355 sont dites « *pausadas dins lo portal nou que es sotz lo portal* [*vielh*] *de Penavayra* ». (C. C. 1. Cité, art. 1110, 1191.)

Page 342, ligne 7. — On désignait sous le nom de *Senet* ou *Cenet* le jour de la Cène, c'est-à-dire le Jeudi saint.

Page 405, note 1. — La rétractation notariée des injures de Me R. Vilar est visée ci-dessus à la page 100 (item 4), où se trouve porté le salaire du notaire, Me Jacques Colom, qui en avait dressé l'acte.

Page 409-410, note 1. — L'hypothèse envisagée à la fin de cette note s'est trouvée confirmée plus tôt qu'on ne pouvait s'y attendre. A la veille de la mise sous presse du présent volume, le dépouillement des Registres C. C. 204 et C. C. 205, Cité (Comptes Consulaires de Huc Bocart et de Arnal Serras) nous permet de répondre d'une manière positive à la question posée par la note sus visée.

Le 9 janvier 1368 (a. s.), les consuls de la Cité font une double opération. D'une part, ils vendent à Me D. Tremolieyras, notaire, la maison consulaire de la rue de la Carcassonnie pour le prix de 200 florins de France, soit 155 l. 16 s. 18 d., sous le cens de 12 d., avec ventes et investitions, et 3 d. de taille. D'autre part, ils achètent à Joh. Costas (proba-

blement le fils et héritier de Barthélemy Costas), la maison de la Costie, pour le prix de 600 *fortz*, valant, à raison de 5 *fortz* pour 6 florins, le florin compté pour 15 s. 7 d., un total de 561 l. Les deux actes, qui portent la même date, sont reçus par M[e] R. de Segonzac, notaire.

Le déménagement commença le 23 juillet suivant et fut terminé dans le courant du mois d'août : le Registre de 1368-1369 contient un certain nombre d'articles relatifs, tant aux frais de transport du mobilier (« *beure als companhos que mudero las causas de la mayo cominal a la mayo cominal noela* ») qu'à certaines dépenses (pose de serrures, de bancs et de tables) occasionnées par l'installation nouvelle. (C. C. 204, f° 8 r° v°, 19 r°, 21 v°, 22 r°, 24 r° v°, 25 r°, 26 v° ; — C. C. 205. f° 47 r°.)

La maison de la Costie était franche : elle était située dans la partie supérieure de la rue Balestière, non loin de la place du Marché-neuf (place actuelle de la Cité), et bordait une ruelle ou cul-de-sac, aujourd'hui disparu, dénommé *volta de la Costia*. Elle confrontait avec la maison de Na Ramunda Colenda et de Huc Payra (C. C. 1. Cité, art. 505 et 653). Elle comprenait deux ouvroirs, dont l'un était acensé à Astruga Soyrina et l'autre à Johana Malborga (C. C. 204, f° 8 v°).

Page 424, note 2. — Deux ans auparavant, en 1355, ce Duran Rollan ou Rotlan était seul propriétaire desd. *tendas e arribalh*, sous le cens de 37 s. 6 d. supérieur de moitié au cens total payé en 1357. Sa tenure est ainsi décrite au n° 395 du cadastre de 1355 (C. C. 1. Cité.) : « *una parra pausada e la riba de Avayro, am tendas de draps. e may I arribalh de sotz, e cofronta se am lo patu cominal apelat de Tiracuol e am lo affar de Arnal de Fas. e te se totz delsd. senhors cossols a XXXVII s. e VI d. r. de ces.* »

Duran Rollan exerçait la profession de fabricant et de marchand de draps, ainsi que le montre le 3[e] item de la page 428.

Page 456, note 2. — La maison de Joh. Sadorn se trouvait hors et à côté du portail de l'Embergue (C. C. 1. Cité, art. 218) ; elle dut être démolie à l'occasion des travaux de défense de cette porte, qui comprenaient, comme on sait, la construction d'une forte barbacane.

# INDEX ALPHABÉTIQUE

## DES NOMS DE PERSONNES ET DE LIEUX

*Nota.* — Les numéros renvoient indistinctement au texte et aux notes de la page indiquée.

B

C

# D



# E

## F

## H



## I. J

L

# M

## N

## O



## P

## Q

(*Voir à* C.)

## R

## S

## T

## U



## V

W



Z

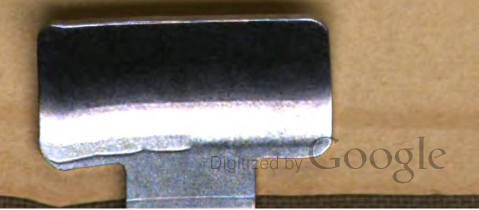
# TABLE DES MATIÈRES

**Comptes de l'année 1357-1358 :**



Rodez, imp. P. Carrère (Maison fondée en 1624). 426.306.


UNIVERSITY OF MICHIGAN
3 9015 06939 5708


Digitized by Google

